



# Bodleian Libraries

UNIVERSITY OF OXFORD

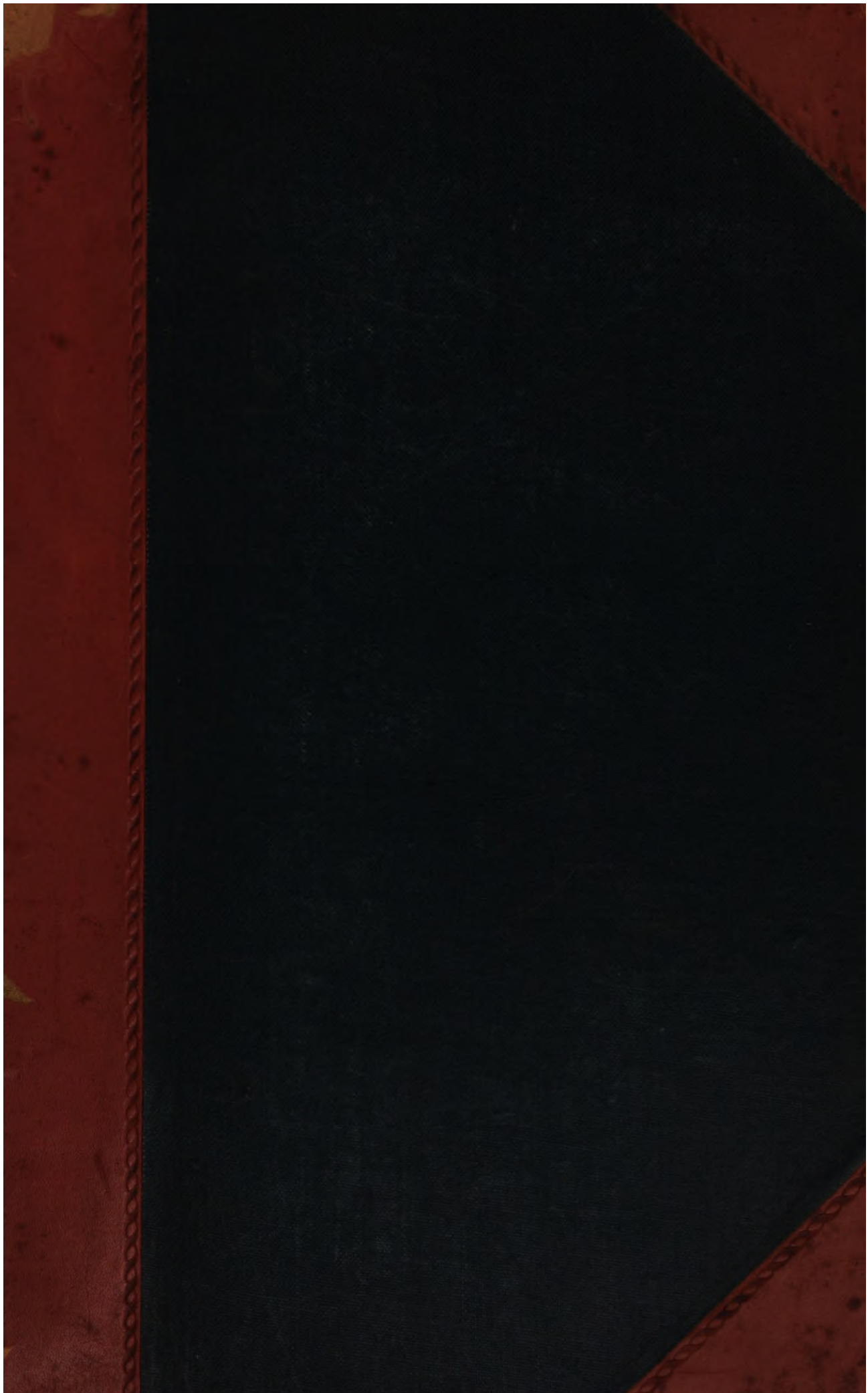
This book is part of the collection held by the Bodleian Libraries and scanned by Google, Inc. for the Google Books Library Project.

For more information see:

<http://www.bodleian.ox.ac.uk/dbooks>



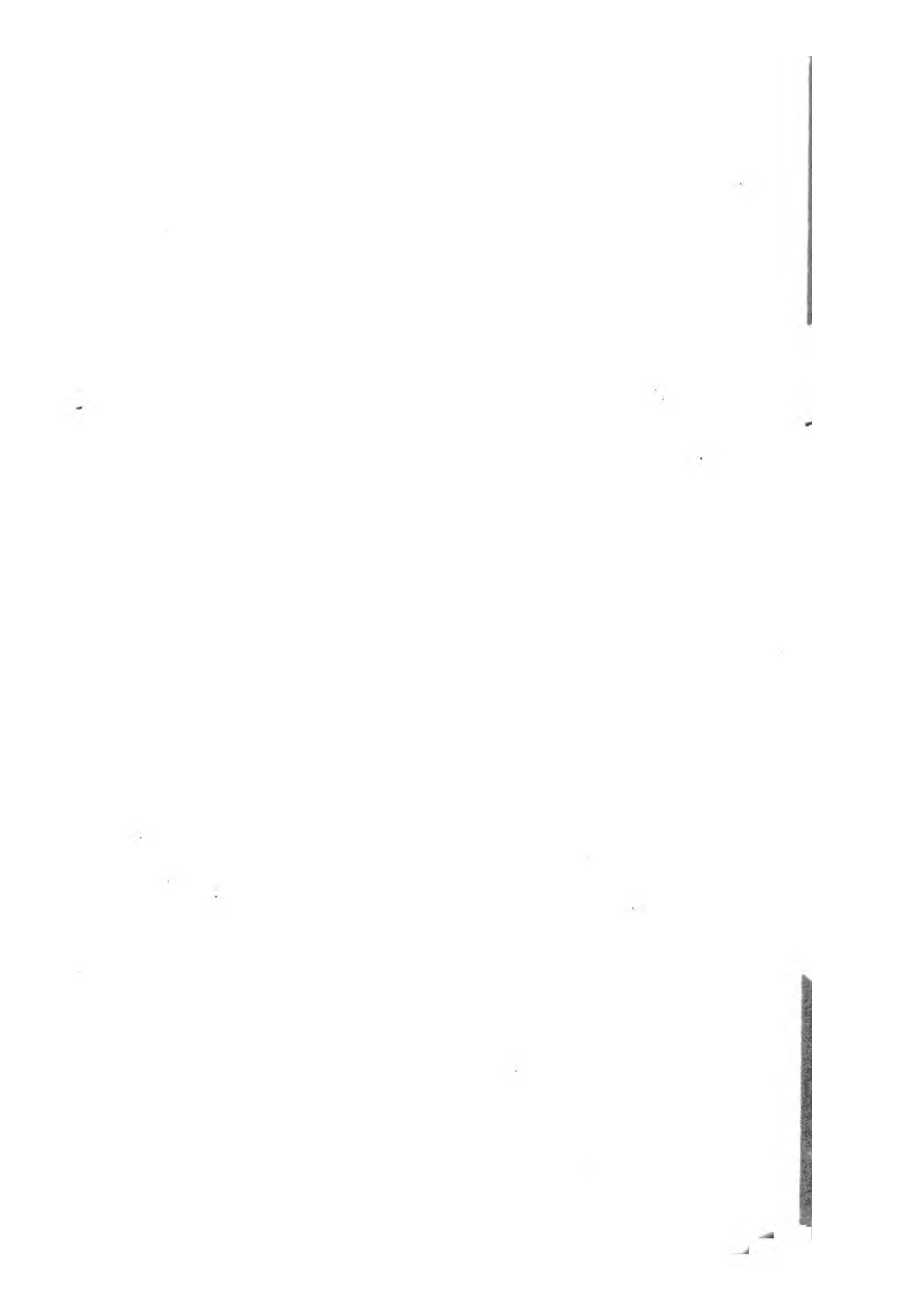
This work is licensed under a Creative Commons Attribution-NonCommercial-ShareAlike 2.0 UK: England & Wales (CC BY-NC-SA 2.0) licence.





600080499-











**F R E I D A N K**

VON

**WILHELM GRIMM**

ZWEITE AUSGABE

G Ö T T I N G E N

VERLAG DER DIETERICHSCHEN BUCHHANDLUNG

1860.

*285. m. 43.*





182. 000. 183.

## VORREDE.

Neu entdeckte oder mir erst zugängliche quellen forderten mich auf eine abermalige bearbeitung von Freidanks gedicht zu versuchen, und ich darf hoffen auf dem angebahnten aber noch immer schwierigen weg dem ziel näher gerückt zu sein. ich stelle das verzeichnis sämtlicher quellen in neuer ordnung voran, setze aber die bezeichnung der schon früher gebrauchten in klammern daneben:

**A (A).** die Heidelberger handschrift nr. 349 die leicht in die mitte des dreizehnten jahrhunderts gehören kann. 17 blätter, je mit zwei spalten von 38—39 zeilen. die zwei ersten blätter fehlen hier, sind aber in der Heidelberger handschrift 360, welche von derselben hand geschrieben ist und Gottfrieds Tristan enthält, als blatt 153. 154 angebunden. diese unverständige sonderung musz schon im jahr 1553 stattgefunden haben, welche jahrszahl auf dem deckel von nr. 349 steht. beide handschriften, wie sich aus der bezeichnung der lagen schlieszen lässt, gehörten ursprünglich zusammen. auf bl. 12<sup>d</sup> fehlt nach 98,6, an das sich unmittelbar cap 43 von *tieren* 136,11 anschlieszt, ein groszes stück, 98,7 bis 136,10. dann ist zwischen bl. 16 und 17 ein blatt ausgeschnitten, das 170,8 bis 176,24 musz enthalten haben. sie gewährt jetzt noch etwa 2900 verse.

**B (a).** die papierhandschrift in octav zu Gotha (Jacobs Handschriften der gothaischen bibliothek nr 94) enthält 96 blätter, auf jeder seite 18 bis 20 zeilen. vorn steht von einer andern hand *Ich lobe dich vil Edeler Frigedanck vnd din gedichte ober aller harpfen vnd seythen clangk.* sie füllt auf bl. 54<sup>a</sup> bis 75<sup>b</sup> die grosze lücke in A aus, und gewährt auf bl. 89 bis 93<sup>a</sup> was dort ausgeschnitten ist, sie hat aber auch in den gemeinschaftlichen theilen manche stelle mehr als A, im ganzen 3800 verse.

**C.** die papierhandschrift in quart, (III, 3. J. 397) in der bibliothek des k. k. lyceums zu Salzburg, wohin sie aus der bibliothek des Collegium S. Caroli übergegangen ist; dort war sie nr. 20 be-

zeichnet. im jahr 1621 besasz sie der rechtsgelehrte Christoph Besold, dessen name und devise auf der innern seite des vordern deckels steht, und der sie von Guil. Bidenbachius geschenkt erhalten hatte. es fehlt bl. 1—9, bl. 10 bis 12 enthält ein stück aus Hartmanns Gregor, von dem Lachmann in Haupts zeitschrift 5, 33 spricht. in unmittelbarem anschluss beginnt bl. 12<sup>b</sup> der Freidank mit den vier zeilen der vorrede. er geht bis bl. 63, ist aber nicht vollständig: es fehlen am ende etwa 9 blätter, ausserdem bl. 57 und 62, so dasz überhaupt nur 48 blätter vorhanden sind. auf bl. 63<sup>b</sup> ist die vordere hälfte einer zeile (169, 22) abgerissen. jede nicht durch überschriften der capitel unterbrochene seite enthält 27 zeilen, das ganze also gegen 2592. zu einer abschrift hat mir herr professor Joseph v. Zingerle geholfen.

*D* (A). die papierhandschrift in quart, vordem in der stadt-bibliothek zu Bremen (s. Altd. gedichte von Meyer und Mooyer s. IX) befindlich, jetzt in dem besitz des herrn regierungsrathes D. Meyer in Minden, welcher so gütig gewesen ist mir den gebrauch derselben zu gestatten. sie enthält 64 blätter und jede seite gewöhnlich 24 zeilen, im ganzen über 3000 verse.

*D\**. ein vollständiges und ein halbabgeschnittenes, auch durch feuchtigkeit verdorbenes papierblatt in kleinfolio, das als bücherdeckel einer kirchenordnung vom jahr 1414 gedient hat und wahrscheinlich im anfang dieses jahrhunderts geschrieben ist. das halbe blatt enthält den schlusz von cap. 45 in 14 verstümmelten zeilen, und von cap. 46 den grözern theil in 33 zeilen gleicher art. das vollständige blatt enthält von cap. 51 den grözsten theil und cap. 52 fast bis zu ende in 46 zeilen. beide blätter besitzt hr. professor Philipp Dieffenbach in Friedberg. eine genaue abschrift verdanke ich hrn. professor Weigand.

*E* (B). die Wolfenbüttler papierhandschrift (2, 4 ins. Aug. in grosz folio), worin verschiedenartiges zusammen gebunden ist. den anfang machen fabeln mit bildern, priameln und kleine erzählungen. auf bl. 77 ein gedicht von Freidanks berufung nach Rom und seiner unterredung mit dem pabst, das ich in der schrift über Freidank bekannt gemacht habe. der Freidank folgt hierauf zerstückt, doch ohne dasz etwas fehlte. er steht auf bl. 77<sup>b</sup>—85<sup>b</sup>. 105<sup>b</sup>—111<sup>b</sup>. 116<sup>b</sup>. 119<sup>b</sup>—128<sup>b</sup>; im ganzen etwa 3200 verse. ich scheidet ihn in zwei theile, der erste umfasst bl. 77—85, der zweite das übrige. die hand ist dieselbe, aber jeder hat eine andere quelle. der erste, der cap. 1—8 *D* entspricht, enthält eine rohe auffassung, umstellungen, falsche und echte zusätze. der andere der cap. 9—61 umfasst, hält sich genauer an *D*, hat einen bessern text und ist weniger nachlässig geschrieben. das verhältnis wird klar durch sprüche die sich in beiden theilen fin-

den und zwar mit abweichenden lesarten, sogar längere stellen, die z. b. auf bl. 80<sup>b</sup> und 82<sup>b</sup> wie auf bl. 105<sup>b</sup> und 109<sup>b</sup> vorkommen.

**F.** Sebastian Brants bearbeitung von Freidanks gedicht mit zusätzen, habe ich nach der editio princeps (Straszburg 1508 in quart), die sich in der bibliothek zu Göttingen und Berlin befindet, benutzt. die weitere überarbeitung in protestantischem sinn, die nicht von Brant herrührt, sondern von einem unbekanntem, wenn nicht, was doch unwahrscheinlich ist, von dem drucker Sebastian Wagner selbst (Zarncke zu Brants Narrenschiff s. 165), konnte ich mit der Wormser ausgabe 1538 fol. vergleichen. auszer den sonst bekannten ausgaben (Augsb. 1513. 4. Frankf. 1567. 8. Magdeb. 1583. 8; vergl. Eschenburg Denkmäler 93—98) gibt es noch eine sehr seltene Augsburger 1510 fol., die mit der meusebachischen bibliothek jetzt in die Berliner gekommen ist. die Wormser ausgabe 1539 fol. hat Ebert im bibliographischen lexicon abgeleugnet, ist aber in Wolfenbüttel vorhanden. sie stimmt nach Zarncke wörtlich genau mit der ausgabe von 1538 überein und weicht nur in orthographischen kleinigkeiten ab. die Frankfurter ausgabe 1567 ist nach der ausgabe von 1508 gemacht, doch flüchtig, oder nach einem unvollständigen exemplar, denn blatt 53 ist ausgelassen, und zwei abschnitte *von allerhand tugenden* und *von kauffen* fehlen darin s. 56<sup>b</sup> zwischen cap. 48 und 49. in der ausgabe von 1538 findet sich ein capitel mehr, *von dem Ehlichen stadt* (l. stand), in welchem keine zeile dem echten Freidank zugehört.

**G.** die papierhandschrift in folio die herr geheimerat freiherr von der Gablentz zu Poschwitz bei Altenburg besitzt, und aus welcher Soltau in der vorrede zu seinen historischen volksliedern schon einige stellen mitgetheilt hat. sie ist mir zu freier benutzung gütigst zugesendet worden. sie enthält auszer dem Freidank noch fünf andere lateinische und deutsche stücke theologischen und moralischen inhalts, im ganzen 198 blätter die schon längst, wahrscheinlich im 17ten jahrhundert, zusammengebunden sind. am schlusz steht mit rother schrift Datum Anno domini Millesimo Quadringentesimo Sexagesimo Secundo Mensis maij dei (l. die) duodecima Per me Johēm de bullishein cāpanar. in liblair. die einzelnen stücke sind besonders beziffert und Freidank besteht aus 31 blättern: bl. 1—23 hat auf jeder seite zwei spalten gewöhnlich von 25 zeilen, bl. 24 bis 32 nur eine, im ganzen gegen 2750 verse. im anfang fehlen etwa zwei blätter, am ende wahrscheinlich neune. auf bl. 33—35 noch allerlei sprüche, darunter auch einige aus dem Freidank.

**H.** in der Münchner papierhandschrift (cod. germ. 444 in quart) ist eine grosze anzahl von verschiedenen händen geschrie-

bener stücke zusammen gebunden, deren eins die jahrzahl 1422 trägt. der Freidank der eher noch jünger zu sein scheint füllt bl. 95<sup>a</sup> bis 172<sup>a</sup>, auf jeder seite gewöhnlich 20 bis 23 zeilen, im ganzen gegen 3400 verse. durch herrn professor Zarncke erhielt ich zuerst ausführliche nachricht davon und auszüge, herrn bibliothekar Dr. Karl Frommann verdanke ich eine sorgfältige abschrift.

*I (C)*. die Würzburger handschrift die in dem Archiv des historischen vereins für Unterfranken und Aschaffenburg bd. 2, heft 2. 3 ausführlich beschrieben ist, dieselbe die auch Walthers lieder enthält und in Lachmanns ausgabe mit *E* bezeichnet ist. sie scheint in das zweite viertel des vierzehnten jahrhunderts zu gehören. Freidank füllt darin bl. 13 — 42 und geht bis zu 3754 Müller, dann folgt 3720 — 31 Müll. und hierauf noch 36 zeilen die bei Müller nicht vorkommen, endlich der schlusz des abschreibers

*Swer mich schreip got gebe im heil  
Gelücke. selde. ere ein michel teil.  
Fridankes sprüche nemen hie ende  
Man sol sie lesen do iman sie wol bewende.  
Amen.*

ich habe Lachmanns genaue vergleichung benutzt.

*K (E)*. sechzehn stücke in der Wiener handschrift, sonst nr 428, jetzt 2705 (Denis I. nr 357. Hoffmann nr XXXIV), die in das 13te jahrhundert gehört, nicht, wie Graff (Diutiska 3, 160) angibt, in das 14te. in dieser groszen samlung enthalten nr CCXIII—CCXXX (208—225 in der Diut. ist unrichtig) auf bl. 15<sup>b</sup>—160<sup>b</sup> gröszere stücke aus dem Freidank. eine abschrift von vierzehn derselben habe ich durch herrn Franz Goldhann in Wien erhalten: eine eigenhändige von den beiden ersten ist herr professor v. Karajan so freundlich gewesen mir zuzusenden. im ganzen gegen 850 verse, die sämtlich zwischen 2110—3811 Müller vorkommen.

*L (c)*. die papierhandschrift zu Dresden in quart nr. 117 aus dem 15ten jahrhundert. sie enthält sieben verschiedene stücke, der Freidank ist das vierte darin; s. Friedr. Adelung Altdeutsche gedichte in Rom 2, XXX. von 3560 Müller bis zum schlusz fehlt alles; vorher fehlt (um nur von gröszeren stücken zu reden) 3524—43. 46. 47 und 3360—3489, aber aus diesem stück sind nach 3559 einige stellen angerückt, nemlich 3360—64. 3372—81. 3384—89, womit sie endigt.

*M (e)*. die Helmstädter jetzt zu Wolfenbüttel befindliche papierhandschrift nr. 417 in folio. Freidank folgt darin auf den Renner und nimmt bl. 81 bis 104 ein. jedes blatt hat zwei spalten mit einigen vierzig zeilen. sie geht wie *I* bis zu 3754 und

lässt dann auch 3720—31 folgen. darauf noch 22 zeilen die nicht bei Müller stehen, aber andere sind als in *I* und zum theil sich nur in *P* (2, 135) finden, zum theil hier allein vorkommen.

*N (B)*. die Straszburger papierhandschrift, aus Schöpflins bibliothek stammend (Diutiska 1, 323), gehört in die mitte des funfzehnten jahrhunderts (s. Massmann in Haupts zeitschrift 3, 1), höchstens in das ende des 14ten (Pfeiffers Boner s. 187); ohne grund hat Scherz gemeint (Eschenburg Denkmäler 192. 193) sie sei schon vor 1330 geschrieben. von den 4138 zeilen sind neunzehn abzuziehen, da 3900—3919 eine ungehörige fabel vom fuchs und der katze (Reinhart fuchs s. 363) eingerückt ist wie in *O*. die bruchstücke welche Bodmer am schlusse von Boners fabeln zusammen gestellt stammen aus dieser handschrift, die auch Oberlin in seinem glossarium benutzt hat. abgedruckt ist sie in dem zweiten band der müllerschen samlung. eine zweite Straszburger handschrift, wie in Hagens und Büschings grundrisz angenommen wird, gibt es nicht.

*O (b)* die papierhandschrift in folio zu Gotha nr 100 bei Jacobs, dieselbe die vordem Panzer besasz. 61 blätter, auf jeder seite 34—38 zeilen. sie endigt mit 4124 Müller, enthält aber auch wie *N* 3900—3919, die fabel von dem fuchs und der katze. im ganzen etwa 4050 verse.

*P (d)*. vier und vierzig grözere und kleinere stücke, abgedruckt mit der ganzen samlung verschiedenartiger gedichte in den drei bänden des Liedersaals, nr 90. 92. 96—117. 146. 153. 154. 175. 190. 194. 195. 215. 218—220. 234. 236. 237. 239—241. 249. 253. 254. die papierhandschrift, die sonst der herausgeber des Liedersaals, freiherr v. Laszberg, besasz, gehört in das funfzehnte jahrhundert, besteht aus 269 folioblättern, je mit zwei spalten von einigen 40 zeilen auf jeder seite, und enthält 261 stücke, aus dem Freidank liefert sie etwa 3250 verse. es fehlen auszer einzelnen sprüchen, 1285—1720. 2982—3063. 3674—3681 (auch in *I*). 3754—3803. 3840—3875. 3890—4138 Müller.

*Q*. die papierhandschrift zu Magdeburg in folio vom jahr 1460, 28 blätter je mit zwei spalten von 31 bis 38 zeilen: auf 28<sup>a</sup> nur eine spalte mit 27 zeilen. im ganzen gegen 3800 verse. es fehlen, auszer einzelnen sprüchen, 3530—37, 3666—81 und 3754—4138 Müller. herr director F. Wiggert hat die handschrift in dem zweiten scherflein zur kenntnis älterer deutscher mundarten s. 70—80 näher beschrieben und mir seine eigenhändige abschrift freundlichst mitgetheilt.

*R*. die Meininger papierhandschrift in mittelfolio aus der spätesten zeit. der Freidank folgt dem Schwabenspiegel und einem stück des 155 capitels des lehnrechts auf 40 blättern: gegen 2000

verse. ich habe vergleichungen einzelner stellen mit einem kleinen facsimile von dem verstorbenen Karl Schöppach erhalten.

*S (D).* eine eigenhändige und sorgsame abschrift eines einzelnen pergamentblattes habe ich von Meusebach erhalten. es scheint in den anfang des 14ten jahrhunderts zu gehören und enthält auf jeder seite 33 zeilen, 2830—2841. 2850—2910 Müller

*T.* die pergamenthandschrift zu Fulda (nr. I. 2. C 1) aus dem 15ten jahrhundert, ehemals in Weingarten, enthält ein lectionarium und vier blätter aus dem Freidank. das erste ist auf den vordern deckel aufgeklebt, das zweite, das drittletzte der handschrift, ist nur auf der vordern seite beschrieben, das dritte, das vorletzte, auf beiden seiten, das vierte ist auf den hintern deckel aufgeklebt. das erste, zweite und das dritte auf der vordern seite sind in fortlaufenden zeilen geschrieben, auf der rückseite des dritten, wie auf dem vierten sind die zeilen abgesetzt. auf dem ersten blatt 681—704 Müller. das zweite hat eine eigene ganz abweichende ordnung, ebenso das dritte auf der vorderen seite, rückwärts steht das meiste 715—754 Müller: das vierte ist wieder anders geordnet. alles zusammen 171 verse. ich besitze eine abschrift von dem verstorbenen Dronke.

*U.* das pergamentblatt in quart, welches Mone von dem deckel der in das 14 oder 15 jahrhundert gehörigen Tübinger handschrift nr 1265, theologischen inhalts, abgelöst und in dem Anzeiger für kunde der teutschen vorzeit 5, 424—426 bekannt gemacht hat. die erste seite enthält 31, die andere 32 zeilen je zu zwei versen: im ganzen also 126 verse, 3046—3177 Müller. in der Tübinger handschrift nr 181 stehen auf den letzten blättern vier zeilen aus Freidank 91, 14—17.

*V.* ein von dem deckel einer lateinischen bibel abgelöstes pergamentblatt in folio das herr Becker, königl. preuszischer zollvereinskontrolleur besitzt und mir durch herrn professor Massmann zugesendet hat, von dem die ersten 15 zeilen in Haupts zeitschrift 3, 1 bekannt gemacht sind. die handschrift kann noch in das dreizehnte jahrhundert gehören. auf jeder seite zwei spalten je zu 45 zeilen, zusammen also 180 verse, 3151—3342 Müller, doch fehlen 3229. 3230. 3255. 3256. 3265. 3266. 3316. 3317. 3322. 3325. 3335. einige wörter sind abgerieben und nicht ganz deutlich.

*W.* vier stücke von einem zerschnittenen pergamentblatt in octav aus dem 14ten jahrhundert, die sich in der bibliothek des katholischen gymnasiums zu Köln befinden und von Mone in dem Anzeiger für kunde der teutschen vorzeit 4, 56. 57 bekannt gemacht sind. sie enthalten 290—302 und 314—337 Müller, also 47 zeilen.

**X (ε).** in einer Dresdner papierhandschrift nr. 67 in folio hinter Teichners erzählungen auf fünf und einer halben seite zwei zu Freidank gehörige stücke. das erste, überschrieben *von allerhand weib'n*, 154 verse die meist zwischen 2700—3000 Müller vorkommen, doch in anderer ordnung. das zweite *von dem esel*, 27 verse, 2636—63. beide zusammen 186 zeilen.

**Y (ζ).** in einer Münchner handschrift aus dem dreizehnten jahrhundert auf bl. 110<sup>b</sup> sechs und funfzig verse, in Docens Miscellan. 2, 195. k196, genauer in Schmellers Carmina burana 107—109 abgedruckt. auszer vier zeilen bei Müller 463. 464 und 762. 763 fallen die übrigen zwischen 2533 - 2803.

**Z.** die papierhandschrift zu Insbruck nr. 669, die den titel führt Quotlibeta magistri Alberti Balbenstatten und in das vierzehnte jahrhundert gehört; vergl. Mone Anzeiger für kunde der deutschen vorzeit 8, 212. 213. sie enthält auf vier blättern 184 verse. voran steht 2192—95 Müller, und ein gröszeres stück 3428—3439, dann einzelne ausgehobene sprüche, aber nicht in der folge von N. herr professor Ignaz v. Zingerle ist so gütig gewesen für mich eine abschrift zu nehmen.

**a (α).** die Berliner papierhandschrift (ms. germ. fol. 20) aus dem 15ten jahrhundert die mit dem Barlaam beginnt und noch anderes enthält. sie war vormals eigenthum von Daniel Sudermann, der vorn seinen namen eingeschrieben hat. vierzehn blätter gehören hierher: dreizehn haben auf jeder seite zwei spalten mit einigen vierzig, das vierzehnte nur eine halbe mit sechzehn versen. die handschrift bricht hier ab, ohne dasz ein amen den schlusz anzeigt, und da funfzehn leere blätter folgen, so ist wahrscheinlich nur die hälfte des gedichts mit etwa 2200 versen erhalten. ich habe W. Wackernagels sorgfältige abschrift benutzt.

**b (β).** die Kasseler pergamenthandschrift (ms. philos. in octav nr 5) im kleinsten format, wol noch im 14ten jahrhundert sauber mit groszer schrift geschrieben, so dasz auf eine seite nur dreizehn zeilen kommen. sie enthält auf 138 blättern den Cato, Facetus, Contemptus mundi, den Freidank, zuletzt den Lucidarius, diesen bis auf den gereimten prolog in prosa; vom Freidank nur 451 verse.

**c (γ).** vier pergamentblätter in quart, wahrscheinlich im 14ten jahrhundert geschrieben, die der verstorbene D. Klosz in Frankfurt am Main besasz: auf jeder seite zwei spalten zu 27 bis 31 versen, im ganzen gegen 450 verse. auf dem zweiten und vierten blatt ist vorn an den zeilen einiges nicht mehr zu lesen. herr professor Massmann hat die güte gehabt mir seine abschrift zu überlassen.

**d** die fünf stücke mit 464 zeilen aus dem Freidank in dem



sogenannten liederbuch der Clara Hetzlerin, das im jahr 1471 geschrieben ist, bl. 227—229. nr 77—81, in dem druck s. 293—300.

e. ein pergamentblatt aus einer handschrift in kleinquart die in das 14te jahrhundert gehört, von herrn professor Franz Pfeiffer in Haupts zeitschrift 5, 452. 453 bekannt gemacht; es enthält 34 verse.

f. die papierhandschrift zu Stuttgart (cod. poet. in quart nr 83) aus dem 15. jahrh., die vordem Hässlein besaz (vergl. Bragur 1, 363. 2, 413), von dessen erben sie Gräter im jahr 1800 geschenkt erhielt, wie dieser auf bl. 7<sup>b</sup> bemerkt hat. der Freidank nimmt bl. 61<sup>a</sup> bis bl. 81<sup>a</sup> ein. von bl. 63<sup>a</sup> bis bl. 81<sup>b</sup> ist er von einer zweiten, bl. 82<sup>a</sup> auf anderes papier von einer dritten späteren hand geschrieben und enthält nur elf zeilen, während sonst je auf der seite 15 bis 22 stehen. im ganzen 692 zeilen, aber der spruch am schlusz

*Ez kan kain man frolich sein  
an schöne frawen und claren wein*

ist unecht. herr professor Franz Pfeiffer hat mich mit einer eigenhändigen abschrift beschenkt.

g. die Karlsruher aus Ettenheim-Münster stammende papierhandschrift in folio aus dem funfzehnten jahrhundert, (Mone Anzeiger für kunde der teutschen vorzeit 4, 57—60). voran geht der Boner auf 108 blättern, der Freidank füllt bl. 109<sup>a</sup> bis 126<sup>b</sup>, auf jeder seite 26 bis 29 zeilen. im ganzen etwa 980 verse, doch sind am ende drei blätter weggerissen, so dasz gegen 170 verse fehlen. die hand, womit der Freidank geschrieben ist, beginnt schon früher, bl. 87<sup>a</sup> und ist deutlicher und schärfer als die vorhergehende. ich habe eine abschrift davon genommen.

h. die papierhandschrift in quart aus dem 15ten jahrhundert, die sich sonst in dem kloster Amorbach befand und jetzt eigenthum des herrn geheimenreferendars Frölich in Karlsruhe ist, der sie mir auf das gefälligste mitgetheilt hat. sie enthält auszer lateinischen geistlichen schriftten, heiligen leben, leoninischen versen und einem deutschen gedicht, worin die vögel gute lehren geben, auch den Freidank mit der lateinischen übersetzung in gereimten hexametern auf vierundzwanzig blättern, in der regel mit vierundzwanzig deutschen zeilen von zwei versen auf jeder seite, im ganzen also gegen 1150 verse.

i. Proverbia eloquentis Freydangs innumeras in se vtilitates cõplectentia, in quart ohne ort und jahr. dieser seltene druck befindet sich mit Meusebachs bibliothek jetzt zu Berlin. Eschenburg hat ihn in den Denkmälern s. 113—117 beschrieben und auszüge daraus mitgetheilt; vergl. Panzeri annal. typogr. 7, 232. bibliotheca

1,72. die typen sind von Kachelofen, wie schon Panzer vermutet und Zarncke mir bestätigt hat, der auch glaubt dasz der druck noch in das funfzehnte jahrhundert gehöre. auszer dem titelblatt 35 blätter mit etwa 2176 zeilen, wovon die hälfte der lateinischen übersetzung zugehört.

k. die papierhandschrift der Benedictinerabtei Göttweig in Oestreich unter der Enns. sie besteht aus verschiedenen, zufällig zusammengebundenen lateinischen stücken: in der mitte befindet sich auf achtzehn blättern in kleinfolio der Freidank mit der lateinischen übersetzung. der deutsche text macht gegen 900 zeilen aus. ich verdanke die benutzung der handschrift herrn bibliothekar Joseph Diemer.

l. die Aschaffenburgener papierhandschrift in kleinquart aus dem ende des vierzehnten jahrhunderts. zwischen mehreren lateinischen stücken befinden sich vier blätter aus dem Freidank, die auszer der lateinischen übersetzung 190 verse enthalten: sie hat aber einige sprüche doppelt und einen dreimal. herr D. Franz Roth zu Frankfurt am Main hat mich mit einer eigenhändigen abschrift erfreut.

m. auf dem rathhause zu Erfurt befanden sich mehr als dreiszig scheiben, jede mit einem brustbild und einer umschrift die einen zweizeiligen spruch aus Freidank enthielt. neunzehn davon sind noch lesbar und von Leop. v. Ledebur (Archiv für die geschichtskunde des preuszischen staates 14, 175. 176) bekannt gemacht. eine genaue beschreibung in einer besonderen schrift von Paulus Cassel, Das alte Erfurter rathhaus und seine bilder 1857.

n. auf die balken des alten scharren zu Hanover, über dessen thür die jahrszahl 1541 stand, waren inschriften eingeschnitten, die bei dem abbruch des hauses nachgezeichnet wurden und die Karl Gödeke am schlusz des Reinfried von Braunschweig (Hanover 1851) s. 109—112 bekannt gemacht hat. darunter zwölf zeilen aus dem Freidank.

α (δ). ein strophisches gedicht das in A bl. 17<sup>b</sup> spalte 2 bis bl. 20<sup>b</sup> unmittelbar auf Freidank folgt, und wovon ich abschrift genommen habe; es ist hernach abgedruckt in Hagens Minnesingern 3, 468 und in Franz Pfeiffers schrift Zur deutschen litteraturgeschichte 73—87. eine art cento mit etwa sechzig sprüchen aus Freidank. der text von A liegt nicht zu grunde, denn es finden sich andere lesarten (80, 2) und einiges dort fehlende (43, 10—13. 126, 17. 18).

β. gemeinschaftlich mit Freidank, doch nicht unverändert, hat der Winsbeke eine reihe von sprüchen, 3, 1. 8, 9. 23, 4. 25, 1. 2 und 7. 8. 28, 5. 33, 4. 33, 9. 41, 5. 45, 7. 50, 4. 60, 10. 63, 6. die Winsbekin 15, 1. 16, 6. 19, 2. 20, 1. 32, 4. 41, 4.

γ. etwa achtzig stellen, darunter längere, die Hugo von Trimberg aus dem Freidank in den Renner, zuweilen mit leichten abänderungen eingerückt hat; nicht immer nennt er ihn dabei.

δ. gegen zwanzig stellen, die Boner in seine fabeln eingefügt hat, ohne nur einmal auf ihn hinzuweisen.

ε. einiges was in die bei Eschenburg abgedruckten priameln übergegangen ist.

ζ. eine sammlung niederländischer sprüche und priameln, die J. F. Willems aus einer handschrift des 14ten jahrhunderts in dem Belgischen museum 10, 184—213 bekannt gemacht hat, darunter zerstreut gegen zweihundert aus dem Freidank übersetzte verse. einige davon hatte schon Mone in dem Anzeiger für kunde des deutschen mittelalters 1836, 427 mitgetheilt, darunter vier sprüche die dort nicht vorkommen.

η. ein gedicht Oswalds von Wolkenstein von fünf sechs und zwanzig zeiligen stropfen (83—86), in welches sprüche aus dem Freidank eingemischt sind.

θ. vier zeilen (83, 6. 7. 110, 21. 22) aus einer Sanctgaller handschrift des 13ten jahrhunderts, abgedruckt bei Mone Quellen 1, 181 und Hattemer Denkmale des mittelalters 1, 421<sup>a</sup>.

Unbenutzt habe ich lassen müssen, ich glaube ohne nachtheil, eine papierhandschrift aus dem 15ten jahrhundert die 321 blätter enthält und in dem Index librorum bibliopolae J. A. G. Weigel s. XX angeführt ist. bl. 49<sup>a</sup>—73<sup>b</sup> der ganze Freidank, bl. 271—277<sup>b</sup> ein auszug daraus und 309—314<sup>a</sup> abermals auszüge mit der lateinischen übersetzung. sodann die papierhandschrift zu Rom, die Greith im Spicilegium Vaticanum s. 73 anzeigt. aus mittheilungen weisz ich dasz sie vom jahr 1494 und ohne wert ist. um eine, wie es scheint, verlorene papierhandschrift in quart, die Litzel besaz (Ötter Historische bibliothek 1, 77) ist es insoweit schade als sie zu den vollständigern gehörte: sie enhielt 4000 verse.

Von dem lateinischdeutschen gedicht habe ich folgende handschriften nicht einsehen können,

1. die Straszburger pergamenthandschrift vom jahr 1384. sie enthält 372 deutsche und ebenso viel lateinische verse; s. Eschenburg Denkmäler 113 und Diutiska 1, 323 326, wo einige stellen daraus abgedruckt sind.

2. die Wiener papierhandschrift in folio, nr 63 bei Hoffmann. sie gehört in das 15te jahrhundert. der Freidank steht bl. 175<sup>a</sup>—215. s. Diutiska 3, 368.

3. die Görlitzer papierhandschrift vom jahr 1425, in dem Grundrisz von Hagen und Büsching 373—375 beschrieben, wo anfang und ende abgedruckt ist.

4. die Heidelberger papierhandschrift 314 in folio; s. Wilken

Heidelb. büchersammlung 405. anfang und ende in Friedr. Adelungs Nachrichten von den alddeutschen gedichten in Rom 2, 155–157.

5. die papierhandschrift auf der gymnasialbibliothek zu Stettin nr. 18. sie ist vom jahr 1436 und enthält auf 224 blättern neun verschiedene lateinische gedichte, zuletzt den Fridancus von blatt 193 bis zum schlusz. sie beginnt

*Fridangi versus milleni consociati  
istic pro pueris debent ipsis fore grati  
ritmi theutonici cum sint hijs associati  
ut bina lingua fiant bene consolidati  
incepto nomen operi discrecio donat  
virtutes aliasque (l quoque) summa laude coronat.*

ich verdanke die nachricht davon herrn prof. Zacher der sie von herrn D. Volkmann, lehrer am gymnasium zu Stettin, erhalten hatte.

Nach dieser aufzählung der zahlreichen handschriften musz ich die verschiedene anordnung der sprüche die sich darin zeigt erörtern.

1. *AB* sind nach dem inhalt geordnet und in capitel abgetheilt, deren *B*, als die vollständigere, 35 enthält. *B* weicht nur darin ab, dasz cap. 21 und 33 zwischen cap. 11 und 12 geschoben sind.

2. *CDD\*EF* sind gleichfalls nach dem inhalt geordnet und in capitel mit überschritten abgetheilt, doch die folge der capitel sowol als der einzelnen sprüche ist eine ganz andere als in *AB*. ich theile capitel und überschritten mit aus *C* mit hinweisung auf *D E* und *F*. in *E* stehen nur die überschritten, die capitel sind nicht gezählt, daher ich hier die blätter der handschrift anführe: in *F* sind die capitel gezählt, stehen aber in völlig abweichender ordnung.

1. von vnseme herrigotte, abgerissen *D*, 77<sup>b</sup> *E*, von bescheidenheit *F*. 2. von wisen und tünchen, 78<sup>a</sup> *E*, 19 *F*. 3. von allir hande ere vor 53, 11, fehlt *DEF* und schlieszt sich in *DF* unmittelbar an das vorhergehende. 4. von allir hand lebe (l. lobe), 3 *D*, 79<sup>b</sup> *E*, von eygnem lob, 16 *F*. 5. von h'ren vnd vō fursten, von gedenkē 4 *D*, keyser kunigk 79<sup>b</sup> *E*, von gewalt und übermūt 18 *F*. 6. von allir hande frunde, von frunden 5 *D*, 83<sup>b</sup> *E*, 24 *F*. 7. von milden und von kargen, 6 *D*, 84<sup>a</sup> *E*, 22 *F*. 8. von girde vnd von gabe 84<sup>b</sup> *E*, vō gūte vnd vō gabe 7 *D*, von bitten vnd geben 23 *F*. 9. von frumen vnd von bosen, 8 *D*, 84<sup>b</sup> *E*, 38 *F*. 10. von allir hande schalkeit, 9 *D*, 105<sup>a</sup> *E*, von schalksnarren 39 *F*. 11. von richin vnd von armen, 10 *D*, 105<sup>b</sup> *E*, von armut 25 *F*. 12. von

torin vñ gauchen, von den toren 11 D, 80<sup>b</sup> E, von verwendten thoren 40 F. 13. von der trunkenheit, 12 D, 81<sup>a</sup> E, von füllen prassen und trunkenheyt 29 F. 14. von deme spile, 13 D, 81<sup>a</sup> E, vom spielen und raszlen 20 F. 15. von den pheningen, von dem pfe-nige, 14 D, 81<sup>b</sup> E, 21 F. 16. von den diebin, 15 D, 105<sup>b</sup> E, 27 F. 17. von valsch vñ vntrüwe, 16 D, 106<sup>a</sup> E, 36 F. 18. von deme töule, 16 statt 17 D, 105<sup>a</sup> E, 37 F. 19. von den wchereren, 18 D, 106<sup>a</sup> E, 26 F. 20. von den ketzereren, 19 D, 106<sup>b</sup> E, 35 F. 21. von fraude vnd trüren, 20 D, 106<sup>b</sup> E, 33 F. 22. von hazze vnd nyde, 21 D, 107<sup>a</sup> E, 28 F. 23. von adel vnd von tuginde, 22 D, 107<sup>a</sup> E, 49 F. 24. von den tyeren, 23 D, 107<sup>b</sup> E, 55 F. 25. von den vogelin, 24 D, 108<sup>a</sup> E, 56 F. 26. von den slangen, 25 D, 108<sup>a</sup> E, 58 F. 27. von den eselin, 26 D, 108<sup>a</sup> E, 57 F. 28. von der werent (= welt), 27 D, 108<sup>b</sup> E, 57 F. 29. von den menschen, 28 D, 109<sup>a</sup> E, 12 F. 30. von der sele, 29 D, 109<sup>b</sup> E, 13 F. 31. von hltzin vnd gedanken, 30 D, 109<sup>b</sup> E, 14 F. 32. von allir hande lebene, 110<sup>a</sup> E, 31 D, von mancherley leuten F. 33. von allirhande spise, 32 D, 110<sup>a</sup> E, 45 F. 34. von den zongen, 33 D, 110<sup>b</sup> E, 15 F. 35. von hochvart, 34 D, 110<sup>b</sup> E, 17 F. 36. von dem entcriste, 35 D, 111<sup>a</sup> E, 61 F. 37. von den wiben, 36 D, 119<sup>b</sup> E, 31 F. 38. von der minne, 37 D, 120<sup>b</sup> E, 30 F. 39. von der liebe vñ hōti, 38 D, 120<sup>b</sup> E, von lieb vnd leyd 34 F. 40. von allir hande koufe, 39 D, fehlt E, 48 F. 41. von aldin vñ kindin, 40 D, 121<sup>a</sup> E, 43 F. 42. von deme tode, 41 D, 121<sup>a</sup> verknüpft mit cap. 41 E, 60 F. 43. von den arzeten, vñ der artzenie 42 D, 121<sup>b</sup> E, 44 F. 44. von sundin vnd von missetat, 43 D, 121<sup>b</sup> E, 54 F. 45. von den almūsen, 44 D, 122<sup>a</sup> E, 10 F. 46. von den phaffen, 45 D, 122<sup>a</sup> E, 8 F. 47. von der menscheit vñ gotheit, 46 D, 122<sup>b</sup> E, 9 F. 48. von gebete vnd gotis licham 47 D, 123<sup>a</sup> E, 4 F. 49. von vnsis herrin geburt, von gottes geburt 48 D, 123<sup>a</sup> E, 3 F. 50. von ademe vnd euen 49 D, 123<sup>b</sup> E, 5 F. 51. fehlt, von gottes wisheit 50 D, 123<sup>b</sup> E, 2 F. 52. fehlt, vñ dem jūgestē tag 51 D, 124<sup>a</sup> E, 62 F. 53. ein gebet, von gebegen (l. gebeten) 52 D, 124<sup>a</sup> E, 11 F. 54. auch ein gebet, 53 D, 124<sup>a</sup> E, 62 F. 55. von rome vnd deme babise, von dem babest 54 D, 124<sup>a</sup> E, 6 F. 56. von liegen vnd triegen 55 D, 124<sup>b</sup> E, 56 F. 57. fehlt, von allerhande lügen 56 D, 125<sup>b</sup> E, 47 F. 58. von allir hande truge, 57 D, 126<sup>a</sup> E, 50 F. hier bricht C ab, in DEF folgen noch vier capitel 58–61. 58. von mir selber D, 126<sup>a</sup> E, 51 F. 59. von eime iegelichen, D, 127<sup>a</sup> E, 52 F. 60. von nyemāt, D, 127<sup>b</sup> E, 53 F. 61. von gemehelichen sprūchē D, von gemeinen spruchen 127 E, von deutschen landen 54 F.

CDE folgen einigemal der ersten ordnung, wie 49,7–10, nur dasz 8. 9 voran gehen: ferner 134,14–17. 147,17–20.

aber auch der vierten, 4, 16.17 wird, wie dort, mit 178, 8. 9 und 71, 13. 14 mit 126, 11. 12 verbunden: 49, 17. 18 an 87, 19 gerückt.

*G* enthält weder überschriften noch abtheilungen in capitel, aber die folge der sprüche ist nah verwandt mit der in *CDE*; sie gewährt an verschiedenen orten über siebzig sonst nicht bekannte verse, darunter längere stellen, von denen die meisten echt zu sein scheinen.

3. *H* weicht von jeder bekannten ordnung ab. in einigen grösseren stücken scheint die vierte zu grund zu liegen, aber mit umstellungen, auslassungen und zusätzen. einigemal zeigt sich die erste, und es stehen wie dort zusammen 44, 5—8. 101, 15—19. 116, 23—26. 134, 12—17. 142, 17—18. 169, 22—27. 171, 11—16. einmal die zweite und zwar genau in dem capitel *von dem gebet* (bl. 148<sup>a</sup>). *H* hat ein paar stellen die nur noch in *G* vorkommen, 4, 5 *a—m* und 15, 26 *a—d*, sodann eine ziemliche anzahl, die anderwärts nicht gefunden werden, wovon aber der grössere theil, als sichtbar unecht, nur in den lesarten angemerkt ist. sie hat auch überschriften, die zum theil mit denen in *CDE* übereinstimmen, aber einige sind ganz unverständlich zugefügt und beziehen sich nur auf einen einzigen spruch, wie gleich die erste: *das ist von fremden lewten* (bl. 102<sup>a</sup>) vor 113, 2. ferner *daz ist von ymmer wesen* (bl. 105<sup>a</sup>) vor 118, 21. *daz ist von dem hunger* (bl. 110<sup>a</sup>) vor 124, 17, aber es folgt gleich darauf 131, 11. 12, welcher spruch vurchaus nicht dazu gehört. *daz ist von der heylikayt* (bl. 113<sup>b</sup>) vor 21, 7. *daz ist von sichen lewten* (bl. 115<sup>a</sup>) vor 59, 16. *daz ist von dem sternem sehen* (bl. 117<sup>a</sup>) vor 19, 1. damit hören diese ungeschickten, wahrscheinlich von einem abschreiber zugefügten überschriften auf, und es folgen andere, wo man wirklich sprüche die ihrem inhalt nach zusammen gehören findet, aber in eigener ordnung, während sonst alles unter einander geworfen ist. wahrscheinlich ist *H* aus zwei verschiedenen handschriften zusammengestellt. es folgt jetzt *daz ist von der hoffart* (bl. 118) vor 28, 15. *daz ist von heyligen lewten* (bl. 119<sup>b</sup>) vor 85, 17; es sollte heissen *von den wisen und tumben*. *daz ist von den eren* (bl. 120<sup>b</sup>) vor 53, 11. *daz ist von dem loben* (bl. 122<sup>a</sup>) vor 60, 23. *daz ist von der werlde* (bl. 123<sup>a</sup>) vor 134, 24. *daz ist von vtrew* (bl. 123<sup>b</sup>) vor 44, 27. *daz ist von der sele* (bl. 124<sup>b</sup>) vor 16, 24. *daz ist von den fursten vñ irem gewalt* (bl. 125<sup>b</sup>) vor 76, 5. *daz ist von der frawen kewshayt* (128<sup>a</sup>) vor 101, 23. *daz ist von der weibe kraft* (bl. 129<sup>b</sup>) vor 104, 22. *daz ist von den tyeren* (bl. 131<sup>b</sup>) vor 53, 15. *daz ist von den vogelein* (bl. 133<sup>a</sup>) vor 145, 21. *daz ist von den slangen* (bl. 134<sup>b</sup>) vor 146, 14. *daz ist von den (so) esel* (bl. 135<sup>a</sup>) vor 140, 3. *daz ist von dem ersten mēschen* (bl. 135<sup>b</sup>) vor 19, 9. *daz*

*ist von der helle strazze* (bl. 137<sup>a</sup>) vor 66, 5. *daz ist von den züngen* (bl. 138<sup>a</sup>) vor 164, 2. *daz ist von dem entkrist* (bl. 139<sup>a</sup>) vor 172, 10. *daz ist von den kauffleuten* (bl. 140<sup>a</sup>) vor 85, 5. *daz ist von der puzze vnd von rewe* (bl. 141<sup>b</sup>) vor 39, 16. *daz ist von dem tot* (bl. 144<sup>b</sup>) vor 178, 6. *daz ist von den pfaffen* (bl. 146<sup>b</sup>) vor 15, 23. *daz ist von dem gepete* (bl. 148<sup>a</sup>) vor 68, 2. *daz ist von dem glauben* (bl. 148<sup>b</sup>) vor 134, 12. *daz ist von adam vnd eua* (bl. 151<sup>b</sup>) vor 7, 6. *wie got alle dink von nichte schüf* (bl. 152<sup>b</sup>) vor 8, 8. *daz ist von sehs stuken* (bl. 154<sup>a</sup>) vor 178, 14; sollte heissen von dem jungest n tage. *daz ist von den Romern* (bl. 155<sup>a</sup>) vor 149, 1. *daz ist von den freunden* (bl. 158<sup>b</sup>) vor 95, 22. *daz ist von mitten leuten* (bl. 159<sup>b</sup>) vor 86, 10. *daz ist von gelubde* (bl. 160<sup>a</sup>) vor 111, 20. *daz ist von kargen lewtē* (bl. 160<sup>b</sup>) vor 88, 27. *daz ist von toreten leuten* (bl. 162<sup>a</sup>) vor 82, 26. *daz ist von der trunckenhayt* (bl. 164<sup>a</sup>) vor 94, 25. *daz ist von spil* (bl. 165<sup>a</sup>) vor 48, 21. *daz ist von den vuchērn* (bl. 166<sup>b</sup>) vor 27, 1. *daz ist von ketzern* (bl. 167<sup>a</sup>) vor 25, 13. *daz ist von liege vnd von triegen* (bl. 168<sup>a</sup>) vor 165, 21. *daz ist von zwaiēn werken* (bl. 171<sup>b</sup>) vor 115, 10. diese letzte ist wieder eine ungeschickte überschrift, und die darauf folgenden 34 verse stimmen nicht dazu, enthalten aber einen sonst nicht bekannten spruch (75 a—d).

4. *I bis Z* gehören sämtlich zu einer vierten ordnung. die sprüche folgen, im ganzen betrachtet, ohne rücksicht auf das zusammengehörige und was ähnliches inhalts ist, wird durch fremdartiges unterbrochen und steht oft weit aus einander; es ist als ob bloszer zufall gewaltet habe. so sind z. b. die sprüche vom tode, wofür die drei andern ordnungen ein besonderes capitel haben, durch das ganze gedicht zerstreut. da wo auf den inhalt rücksicht genommen ist, wie z. b. bei den thieren, bei den erzählungen von Rom und Akers, sind doch die einzelnen stücke in anderer folge an einander gerückt. indessen hat doch keine völlige auflösung der ersten ordnung statt gefunden. es gibt kleinere und grözere stücke in welchen sie damit noch zusammenkommen. ich will die grözern anführen. es folgen mit einigen geringen abweichungen 5, 23—9, 2 wie 13—106. 9, 5 10, 6 wie 205—232. 11, 3—14 wie 1639—1650. 11, 23—12, 8 wie 3732—3743. 13, 23—14, 19 wie 107—128. 16, 24—18, 11 wie 511—550. 19, 7—24 wie 3440—3754. 20 4—17 wie 3458—3477. 23, 19—24, 5 wie 3544—3557. 25, 13—26, 7 wie 157—177. 27, 15—28, 14 wie 2066—2091. 37, 8—21 wie 3508—3521. 45, 12—25 wie 3668—3681. 46, 5—19 wie 3564—3578. 66, 13—67, 9 wie 3330—3345. 76, 5—18 wie 2114—2127. 127, 22—128, 9 wie 1673—1684. 169, 12—19 wie 3112—3121. 179, 4—180, 7 wie 379—408. noch mehr, vier

capitel, von der zunge, grosztheils von lügen und trügen, vom Antichrist und das gebet am schlusz bewahren in allen vier ordnungen ziemlich dieselbe folge, nur *H* weicht in dem capitel von der zunge einigermaßen ab. unter diesen handschriften stehen sich *N* und *O* am nächsten, wie sie auch beide das capitel von ave Maria und einen groszen theil der stellen über Akers allein enthalten, ebenso eine nicht hierhergehörige thierfabel 3909—3919 (Reinhart Fuchs 363). in den übrigen handschriften dieser ordnung ändern umstellungen einzelner sprüche, zusätze und auslassungen hier und da einiges in der folge, im ganzen bleibt sie immer dieselbe.

5. *a* bildet die fünfte ordnung und weicht von den vorigen, einzelne kleine stellen ausgenommen, vollständig ab. sie hat weder capitel noch überschriften und nimmt so wenig als die vierte rücksicht auf den inhalt, nur die sprüche über die zunge und über lügen und trügen sind auch hier zusammengehalten. sie folgt der ersten ordnung 68, 2—5, bei Müller 559. 5260 und 2489. 2490, aber auch der vierten, indem sie 129, 23. 24 an 124, 13—16 fügt wie 1353—1358 Müller, 135, 20. 21 an 43, 14. 17 wie 2176—2181 M. 127, 16. 17 steht vor 127, 14. 15 wie 1685—1688 M. bei ihr allein kommt vor 35, 22—25. 171, 27. 172, 1. einiges was in der ersten und vierten ordnung nicht vorkommt, 75, 22. 23. 123, 2. 3. 131, 13. 14. 147, 7. 8 und 150, 16. 19. ist die vermuthung begründet dasz sich nur die hälfte dieses textes erhalten hat, so ist die vollständigste auffassung des gedichts verloren.

*b* enthält einen auszug von geringem umfang der aber eine mit *a* verwandte quelle benutzt zu haben scheint, zumal im anfang. dennoch gewährt 100, 6. 7 keine andere handschrift.

6. ebenso weicht die sechste ordnung in *c* von allen übrigen ab. auch sie beachtet den inhalt nicht. einmal folgt sie der vierten und rückt 129, 23. 24 an 124, 13. 14 wie 1353—1356 Müller. da nur bruchstücke übrig sind, so kann man nicht wissen ob es ein vollständiger text oder nur ein auszug war: doch vermute ich jenes, da sie einen spruch allein hat, 79, 1. 2.

7. die siebente ordnung gewährt *d*. zuerst das capitel von *spilern* in 20, von dem *löde* in 52 versen. in jenem stehen die zehn ersten verse in der vierten ordnung 2744—2753 M., in allem übrigen (an das zweite capitel schlieszen sich 315 verse) stimmt, ohne beachtung des inhalts, die ordnung mit keiner andern überein. ich glaube es sind ausgehobene stücke einer wahrscheinlich reichhaltigen handschrift, da bei ihrem geringen umfang sich vier sonst nicht bekannte sprüche 77<sup>a b</sup>. 77<sup>c d</sup>. 97, 22. 23. 139, 14<sup>a b</sup>. finden.

8. *e f g h i k* fasse ich als achte ordnung zusammen. sie



erweisen sich als auszüge. die vollständigste unter ihnen hat etwa nur den vierten theil des gedichts aufgenommen. das bruchstück in *e* ist zu klein als dasz man etwas bestimmtes über die ordnung sagen könnte, aber alles was es enthält kommt in *h i* oder *k* vor, nur dasz einiges versetzt ist. *f* und *g* stimmen unter sich in der ordnung nicht vollständig zusammen, zeigen aber in den ersten hundert zeilen die folge von *a* und sind sonst mit *h i k* noch verwandt. *g* rückt 85, 25—86, 1 aneinander wie die erste ordnung, 1057. 1058 und 1359. 1360 Müller, und hat einige sprüche allein 49, 16<sup>ab</sup>. 109, 13<sup>a-d</sup>. 153<sup>ab</sup>. *g h i k l* haben 58, 10<sup>ab</sup> allein. ein spruch kommt sonst nur noch in *E* und *i* vor, 135, 21<sup>ab</sup>. *h i k l* zeigen ziemlich genau dieselbe folge die sich hier festgestellt zu haben scheint, nur in einigen grözern stücken leuchtet die vierte ordnung durch. aber sie haben manche sprüche die bloz in der zweiten vorkommen. *h* hat mit *E* allein 1, 11. 12. ein unechter spruch ist zu 1, 4 angeführt. nur in *i* findet sich 40, 21<sup>ab</sup>, in *k* 78, 8<sup>ab</sup> und 108, 22<sup>ab</sup> allein.

9. eine neunte ordnung ist bei *l* anzunehmen. dieser kurze auszug stimmt mit keiner andern. da die lateinische übersetzung dabei steht, so würde man die achte vermuten, aber sie liegt durchaus nicht zum grund, und die sprüche sind abermals willkürlich unter einander geworfen. sie hat 58, 10<sup>ab</sup> mit *g h i k* gemein. ein unechter spruch ist zu 72, 2 bemerkt.

Im Renner des Hugo von Trimberg zeigt sich einmal (84, 22—25) die erste ordnung, ein andermal (94, 9. 10. steht neben 95, 23) die vierte. er weicht auch wol von beiden ab und hat z. b. 48, 21—24 an 48, 9. 10 gerückt.

Die beiden abschnitte über Rom und Akers, zumal der letztere, unterscheiden sich wesentlich von dem übrigen theil des gedichts. sie enthalten keine allgemeinen sittensprüche, sondern eine beschreibung der zustände an beiden orten, betrachtungen über die stellung des pabstes in Rom und des kaisers in Syrien. das capitel über Rom kommt in handschriften der vier ersten ordnungen vor und einiges daraus in *A*; in den andern findet man nichts daraus. die folge der einzelnen stellen weicht immer ab. grözere fehlen manchmal, es hat auch wol eine handschrift etwas allein. so fehlen in der ersten und vierten ordnung 148, 12. 13. 149, 15—26. 150, 16—19. 152, 2—15, und nur in *G H* steht 149<sup>a-f</sup>, in *F* 153<sup>ab</sup>. noch auffallender ist dieses verhältnis in dem abschnitt über Akers, der sich nur in wenigen handschriften erhalten hat.

154, 18—23 ANO.

154, 24—155, 2 NO.

- 155, 3. 4 ANO.  
 155, 5. 6 A.  
 155, 7—156, 1 ANO.  
 156. 2. 3 A.  
 156, 4—15 ANO.  
 156, 16—19 A.  
 156, 20—27 ANO.  
 157, 1—158, 13 NO.  
 158, 14—19 NOILMP.  
 158, 20—162, 11 NO.  
 162, 12—25 N.  
 162, 26—163, 12 A.  
 163, 13—16 ANO.  
 163, 17—20 ADEHILMNOPQ.  
 163, 21—24 CDEHILMNOPQ.  
 163, 25—164, 2 A.

die drei stellen die sich in mehreren handschriften finden, 158, 14—19. 163, 17—20. 163, 21—24, gehören ihrem inhalt nach nicht notwendig hierher und können für sich bestehen. am auffallendsten ist dasz *B*, sonst eine der vollständigsten quellen, durchaus nichts von diesem abschnitt über Akers hat, ebenso nicht die zweite und dritte ordnung; er scheint ihnen unbekannt geblieben zu sein. schon deshalb ist man zu der vermutung berechtigt dasz wir hier verschieden ausgewählte bruchstücke aus einem grözern selbständigen, von dem kreuzzug berichtenden gedicht vor uns haben. die vierte ordnung hat die beiden abschnitte ans ende gestellt, aber das einzelne öfter anders an einander gerückt als die erste, doch nicht in das übrige gedicht zerstreut. nur 163, 17—20 steht weit ab 645—648 Müller, und 158, 14—19 kommt zweimal vor 1915 und 4020 Müller.

Es ist nicht glaublich dasz Freidank der überall sinn und geist verrät sprüche und sprichwörter in roher unordnung auf einander gehäuft habe. er wollte, wie schon Rudolf von Ems sagt, die welt belehren, und ihr einen spiegel vorhalten: er that es auf eine geistreiche weise indem er dem überlieferten lebendigen wort, der weisheit des volks, das urtheil in den mund legte. abtheilung in capitel musste sich nach dem inhalt von selbst einfinden, und eine freiere stellung der sprüche war natürlich. ein ohne rücksicht auf den vorhandenen stoff mühsam ausgesonnenes strenges system der letzteren wäre unverständlich gewesen, und bei den vielfachen in dem sprichwort liegenden beziehungen bald als unausführbar sich erwiesen haben. Freidank mochte zuerst von den göttlichen dingen, von himmel und erde geredet, dann zu dem

menschen, seiner sittlichen natur, seinen tugenden und lastern, seinen äuszern verhältnissen, übergegangen sein. nachdem er einen blick auf die thierwelt geworfen, folgten betrachtungen über hingefälligkeit, tod und auferstehung, und den schlusz machte ein gebet. leicht konnte einmal ein nebenbezug, ein überraschender gegensatz die folge der sprüche bestimmt und einen sprung zu etwas fernliegendem veranlaszt haben, wie das einem beweglichen geist natürlich ist, aber ein durchgehender gedanke musz doch das ganze gebunden haben. eine solche anordnung zeigt nun A, die älteste handschrift. es wird darin schon manches verändert, einzelne sprüche und capitel mögen umgestellt sein. so scheinen z. b. 135, 6—9. 16 und 17 nicht an ihrem platz zu stehen. 16, 8—23 gehören in das capitel von den pfaffen, wo sie auch die zweite ordnung vorbringt. die capitel von geringem umfang wie das 19te, 20ste und 39ste scheinen mir kleinlich gesondert, dagegen gröszere, wo dem inhalt nicht allzu enge schranken gesteckt sind, wie z. b. cap. 12. 38. 40. 41, die echte folge bewahrt zu haben, wenigstens ihr nahe zu stehen.

Die zweite ordnung weicht auch in den gröszeren stellen, wo die erste und vierte mit einander gehen, von beiden ab, und die capitel sind in eine andere folge gestellt. das verhältnis der dritten zu der ersten und vierten ist schon vorhin dargelegt. rohe, mit den ersten metrischen gesetzen unbekannte zusätze zeigen, dasz sie in späterer zeit entstanden ist.

Den eigentlichen gegensatz zu der ersten bildet die vierte, die, nach den zahlreichen handschriften zu schlieszen, am meisten verbreitete. die gröszern vorhin nachgewiesenen stellen, in welchen sie mit der ersten ordnung zusammen kommt, bewahren wol das ursprüngliche und beweisen zugleich dasz die anordnung nach dem inhalt in der absicht Freidanks lag. sie machen nur einen geringen theil aus, und man kann von dem ganzen sagen dasz die sprüche in wilder unordnung unter einander liegen. hier steht nicht selten am ende was im anfang oder in der mitte seinen platz haben sollte. um einige beispiele zu geben, in welcher natürlichen verbindung stehen in der ersten ordnung 1, 15—2, 1. 3, 11—14. 57, 20—27. 68, 2—5. 90, 7—10. 93, 18—21. 136, 1—4. 176, 22—25: hier sind sie von einander gerissen. dagegen scheint mir die zweite einmal das bessere bewahrt zu haben, indem sie 94, 11. 12 unmittelbar an 95, 2. 3 anschlieszen lässt. habe ich darin recht, dasz der auf 132, 1 von mir eingerückte spruch notwendig folgen muste, so wäre dies ein beispiel von ungeschicklichkeit beider ordnungen, indem die erste ihn ausliesz, die vierte ihn von dem vorhergehenden trennte. eine stelle will ich ausheben, welche das verhältnis beider dar-

stellt, ich rücke ab was die vierte 1889—1968 zwischen 131, 23—132, 26 geschoben hat.

- 131, 23 *bezzet ist zwir gemezzen  
dan zeinem mál vergezzen.  
die hœhsten tragent bilde vor. (69, 23)  
diu manegen leitent in ein hor.  
hœchwart unminne gtlekeit. (29, 10)  
der ieglich nú die krône treit.*
- 131, 25 *swer sich selbe sollte  
schepfen swie er wolte,  
der vergæze maneger hantgetdt,*
- 132, 1 *der got niht vergezzen hdt.  
mit senfte nieman êre hdt, (92, 5)  
als ieze disiu werlt stdt.  
bete ist worden dne scham, (112, 15)  
so ist verzthen reht alsam.*
- 132, 6 *swaz geschehen sol daz geschicht:  
den guoten volge [ich], den übeln niht.  
swerz rehte merken wolte,  
ez geschicht vil des niht [geschehen] sollte.  
man êrt daz guot an manegem man, (56, 25)  
der tugent noch êre nie gewan.  
ez sí durh wárheit oder durh haz, (62, 6)  
son lobet man niht dne ein daz.*
- 132, 10 *swen brót von weize dunket kranc,  
der mache bezzet und hab danc.  
wá diu wisheit wesen sol? (80, 26.)  
diu ist in kleinen liuten wol  
und midet manegen grózen man  
der wisheit niht gepflegen kan.  
sich huop nít unde strít (60, 19)  
ze himele bí der êrsten zít:  
dá von istz ein wunder niht,  
ob úf der erden strít geschicht.*
- 132, 12 *swer mich der dinge bte,  
diu ich doch gerne tæte,  
der bete sollte ich in gewern,  
wolt er ir zühleclíchen gern.  
kurzen mit demüete (85, 19)  
und róten mit güete  
und langen man wísen,  
die dri sol man prísen.*

- die wll die biutele klingent. (96, 1)*  
*die friunt dar gerne dringent:*  
*verliesent sie ir klingen,*  
*só wirt dar kleine dringen.*
- 132, 16** *lúter wín, rein unde guot,*  
*der junget alter liute muot:*  
*bæser wín, trüeb unde kalt,*  
*der machet schiere jugent alt.*  
*swer drizec tugende begdt, (46, 1)*  
*und tuot der éine missetát.*  
*der tugende wirt vergezzen,*  
*diu missetát wirt gemezzen.*  
*swer weiz diu dinc é si geschehen, (74, 15)*  
*dem hêrren sol man ére jehen.*  
*diu jugent niemen kan gezamen, (53, 1)*  
*si enwelle sich dan selbe schamen.*
- 132, 20** *daz mer mac nieman überwatan*  
*noch der werlde sich gesaten.*  
*edele zuht schœne unt jugent, (176, 16),*  
*wítze rícheit ére und tugent*  
*die wil der lót niht stæte lán:*  
*uns kumt daz wir verdienet hán.*  
*swer wístuom ére, gróz rícheit (41, 17)*  
*mért, der mért sîn arebeit.*
- 132, 22** *mín ouge maneger slahle siht,*  
*des mich niht gluste, sæhe ichs niht:*  
*des ich vil wol enbære*  
*ob ez mir fremede wære.*  
*ére muoz koufen manic man (93, 10)*  
*von dem der ére nie gewan.*  
*ob ich gebunden wære, (130, 4)*  
*und wær daz bant iht swære,*  
*ich günde ez eime ieglichen wol,*  
*der binden und enbinden sol,*  
*daz er mich enbünde,*  
*ob er mich læsen künde.*
- 132, 26** *Vilkarc unde Samkarc*  
*die sollen teilen drí marc:*  
*Vilkarc wolde dez bezzer hán,*  
*Samkarc wolde es ime niht lán;*  
*der strít ist ungescheiden*  
*under den kargen beiden.*

man sieht hier, wie die erste ordnung in der vierten zerstört ward.

Dasz die ursprüngliche abfassung des gedichts auch vollständiger gewesen sein musz als wir es in der ersten ordnung finden, ergibt sich aus den dort unbekanntem stellen die in den handschriften der andern ordnungen vorkommen, deren echtheit anzuzweifeln kein grund vorhanden ist; wird doch eine lücke 77, 2—7 allein durch *E* ausgefüllt. ich habe sie an passenden orten eingerückt. die ordnung wird durch diese zusätze nicht gestört, nur vervollständigt. in den lesarten ist ihre quelle jedesmal angegeben. diese ergänzungen werden noch nicht alles gewähren, was in dem gedicht ursprünglich enthalten war. darauf deutet auch der umstand dasz wir in den werken anderer dichter stellen begegnen die dem Freidank beigelegt werden, aber in keiner handschrift derselben vorkommen. ich habe sie daher, zumal sich auch untergeschobene darunter befinden mögen, nicht in den text eingerückt, sondern in einem anhang mitgetheilt.

Während die erste ordnung beizubehalten war, trat für den text selbst ein anderes verhältnis ein. ich habe schon früher den wert der lesarten von *D* und *E* erkannt, die in nicht wenigen fällen allein das richtige gewährten, und habe daher die vermuthung geäußert dasz die quelle dieser umstellung dem ursprünglichen text am nächsten gestanden habe. durch die bessere, für eine papierhandschrift lobenswerte, von der rohen in *D* und *E* eingedrungenen verderbnis freie handschrift *C* bin ich für diese ansicht entschieden worden. ich habe also dieser quelle bei der behandlung des textes den vorzug gegeben und ihre lesarten so lange sie zulässig waren erhalten. die überarbeitung in *F* habe ich natürlich nur in einzelnen fällen beachtet, überhaupt nur bei besonderer veranlassung erwähnt. dadurch unterscheidet sich diese ausgabe wesentlich von der vorigen, wo *A B* zu grund gelegt war. es versteht sich dasz in den stellen die in *CDE* nicht vorkommen *A* und *B* mehr gewicht behielten, als die handschrift der vierten ordnung, welchen sich aber auch *G* und *H* wegen ihrer verwandtschaft mit *C*, ebenso *a*, und was dazu gehört, als unabhängig gegenüber stellen durften. auf die sprachformen hatte dieses verhältnis keinen einfluss und die ältern handschriften *A* und *I* standen hier voran. niederdeutsche lesarten vereinzelt eingemischt in *M* und *V* sind nur angeführt, wenn sie einen andern sinn gewährten. *Q* und die damit verwandten bruchstücke in *U* sind rein niederdeutsch, *G b* und *c* zeigen niederdeutsche mundarten.

Da es in einzelnen fällen von gewicht sein kann zu wissen in welchen handschriften ein spruch vorkommt, so habe ich in den reichlich mitgetheilten lesarten bei jedem spruch wenigstens

einmal seine quellen vollständig angegeben, auszerdem aber noch besonders angezeigt was in den wichtigern handschriften allein vorkommt oder was in den meisten fehlt.

Bei keinem andern in dem einfachen reimpaar abgefaszten gedicht war die reinheit des textes so gefährdet wie hier, wo sie von keiner zusammenhängenden erzählung geschützt ward. wie leicht konnte etwas eingeschoben werden das in dem geiste Freidanks gedacht und metrisch untadelhaft war. gröszere stellen verraten sich bald, aber bei einzelnen sprüchen den fremden ursprung zu entdecken hält oft schwer. man sucht das unechte zunächst in denen die nur eine oder wenige, zumal spätere handschriften gewähren, aber auch unter diesen zeigen sich mehrere deren echtheit nicht zu bezweifeln ist. das entschieden unechte ist in die lesarten verwiesen, bei dem zweifelhaften habe ich das zeugnis der handschriften gelten lassen.

Die untersuchungen in der einleitung und die anmerkungen zu den einzelnen sprüchen der ersten ausgabe, wovon noch exemplare vorhanden sind, habe ich in einer besonderen schrift über Freidank (1850) mit zwei nachträgen (1852. 1855), dann in Haupts zeitschrift 1, 30. 11, 209. 238 und in Zarnckes centralblatt 1857 nr 26 und 1858 nr 48 weiter geführt.

1

**I**ch bin genant BESCHEIDENHEIT  
diu aller tugende kröne treit.  
mich hât berihet Fridanc  
ein teil von sinnen die sint kranc.

153<sup>a</sup>

1. VON GOTE.

5 **S**wer gote dienet âne wanc,  
deist aller wisheit anevanc.  
swer umbe dise kurze zît  
die êwigen fröude git,  
der hât sich selbe gar betrogen  
10 und zimbirt ûf den regenbogen;  
swenne der regenboge zergât,  
son weiz er wâ sîn hûs stât.  
swer die sêle wil bewarn,  
der muoz sich selben lâzen varn.  
15 swer got minnet als er sol,  
des herze ist aller tugende vol.  
swer âne got sich wil begân,  
dern mac niht stæter êren hân.  
swer got niht fürhtet alle tage,  
2 daz wizzet deist ein rehter zage.  
swelch mensche lebt nâch gotes gebote,  
in dem ist got, und er in gote.  
got hæhet alle gûete  
5 und nideret hôchgemüete.  
gote ist niht verborgen vor,  
er siht durh aller herzen tor.  
ez sî übel oder guot,  
swaz ieman in der vinster tuot,



10 oder im herzen wirt erdächt,  
daz wirt doch gar ze liechte brächt  
al diu werlt lôn enphât  
von gote als sie gedienet hât.  
vil selten ieman missegât,  
15 swer sîniu dinc an got verlât.  
a swer lebt ân gotes vorht und segen,  
b der mac keines guotes pflegen.  
wir suln mit allen sinnen  
got fürhten unde minnen.  
der werlde drô unde ir zorn  
ist gegen gote gar verlorn,  
20 man muoz im flêhen unde biten;  
er fürhtet niemens unsiten.  
diu aller kleinste gotes geschaft  
vertriffet aller werlde kraft.  
got geschuof nie halm sô swachen  
25 den ieman müge gemachen:  
der engel tiuvel noch der man  
ir keinz ein flôch gemachen kan.  
3 got allen dingen hât gegeben  
die mâze wie si sulen leben.  
got bezzer mâze wider gît  
dan wir im mezzen zaller zit.  
5 die liute snident unde mænt  
als si ûf den acker sænt:  
got kan uns gerihte geben  
dâ nâch alse wir hie leben.  
got rihtet nâch dem muote  
10 ze übele und ouch ze guote.  
swaz der mensche begât,  
got rihtet als daz herze stât.  
der wille ie vor den werken gât  
ze guote und ouch ze missetât.  
15 got der durch alliu herze siht,  
den möhte al diu werlt niht  
erbiten eins unrehtes:  
ern wil niht tuon wan slehtes;  
ein kleine kint erbæten wol  
20 swes man ze rehte biten sol.  
got zweier slahte willen hât,  
die er uns beide wizzen lât:  
er tuot wol allez daz er wil,  
er verhenget ouch unbildes vil.

25 ræcher halbes daz er mac,  
sô stüent diu werlt niht éinen tac.  
wolte uns got in pînen lân  
4 sô lange als wir gesündet hân  
(daz sîn genâde wende),  
sô wûrdes niemer ende.  
hete wir den himel zebrochen,  
5 ez wûrde eines tages gerochen.  
diu buoch sagent uns fûr wâr  
dâ sî éin tac tûsent jâr.  
a swer ein swarzez îsen tuot  
b in fiur oder in heize gluot,  
c diu swarze varwe lât ez sîn  
d und gewinnet fiures schîn:  
e sô der sûnder [grôze] sûnde lât  
f und dar nâch grôze riuwe hât,  
g so enzündet got den reinen muot  
h reht als daz fiur daz îsen tuot:  
i mit sînes geistes minne  
k erfüllet er ime die sinne  
l und gedenkt der sûnde niemer mê;  
m diu sêle ist wîzer dan ein snê.  
got alliu dinc geschaffen hât:  
nieman er rehte wîzzen lât  
10 waz kreft in sînen dîngen sî;  
da ist meisteil allez wæpen bî.  
man giht got habe der werlde gegeben  
michel êre und senftez leben:  
doch ist ir senfte nie sô grôz,  
15 unsenfte sî dâ hûsgenôz.  
vil selten mir ie liep geschach,  
ezn kæmen drizec ungemach.  
diu zît sælde nie gewan,  
dâ man gotes vergizzet an. •  
20 man vergizzet gotes dicke  
von sûezem aneblicke.  
got manegen dienst enphâhet,  
daz tôren gar versmâhet.  
die brosmen sint vor gote wert,  
25 der nieman obe dem tische gert.  
wir geloben alle gote mê  
dan mit den werken ergê.  
5 durch sûnde nieman lâzen sol  
ern tuo doch eteswenne wol.

niemens guottât wirt verlorn  
wan der zer helle wirt geborn.  
5 swer niht rehte kân geleben,  
der sol doch nâch rehte streben.  
got niht unvergolten lât  
swaz ieman guotes begât;  
dekeiner hande missetât  
10 ungerochen niht bestât.  
gotes gebot niht übergât  
wan der mensche den er geschaffen hât.  
vische vogele unde tier  
die habent ir reht baz danne wier.  
15 got hôrte Moyses gebet,  
daz er den munt nie ûf getet:  
swes noch ein reinez herze gert,  
des wirt ez âne wort gewert.  
des mundes bete ist leider kranc  
20 âne des herzen fûrgedanc.  
*a* swer niht gebeten künne,  
*b* der versuoche des meres wünne.  
mennegliches gewizzenheit  
vor gote sine schulde seit.

153<sup>d</sup>

**W**iste got allez daz geschicht  
ê er iht geschüefe od wisters niht?  
25 die wîsen jehent er wiste wol  
daz ie geschach unde geschelien sol.  
**6** got himel und erden umberinc  
geschuof und dar in elliu dinc.  
er geschuof den engel der sît wart  
ein tiuvel durh sîn hôchvart,  
5 dar nâch geschuof er einen man;  
die zwêne nieman sûehen kan.  
got wiste ir nît wol und ir haz,  
ê ers geschüefe, und über daz  
geschuof si got. wer scheidet si?  
10 daz tuot ouch got; der was dâ bi.  
wer kan den strît gescheiden  
under cristen juden heiden  
wan got der sie geschaffen hât  
und alliu dinc ân iemens rât?  
15 der wiste wol ir aller strît,  
ê ers geschüefe, und ouch ir nît.

war umbe ein mensche si verlorn  
und der ander si ze gnâde erkorn,  
swer des frâget, dêst ze vil:  
20 got mac tuon wol swaz er wil.  
swaz got mit siner geschephede tuot,  
daz sol uns alle dunken guot.  
waz mac der haven gesprechen,  
wil in sîn meister brechen?  
25 niht mêr muge wir wider got  
gesprechen, kumt uns sîn gebot.  
swie der haven vellet,  
7 er wirt vil lihte erschellet:  
er valle her oder hin,  
der schade gât ie über in.  
ich wiste gerne ein mære  
5 daz Adâm unschuldic wære:  
a wand er brâht uns âne nôt  
b von grôzer senfte in grimmen tôt.

154\*

### Got geschuof Adâmen

ân menschlichen sâmen:  
Eve wart sît von ime genomen;  
diu beidiu sint von megden komen.  
10 diu erde was dô reine gar,  
dô was Adâm und Eve bar;  
die verlurn sit ir magetuom.  
diu dritte maget hât megde ruom,  
diu Krist gebar ân argen list,  
15 und dô was maget und iemer ist.  
der reinen megde kiuscheheit  
krône ob allen megden treit.  
dô Adâm so reiner wart  
verrâten von der hôchvart  
20 und Eve wart überkomen,  
do enhete der tiuvel niht genomen  
für si beidiu durh den ruom,  
aller werlde richtuom.  
dô wart Krist alleine  
25 für alle menschen reine:  
der muoste uns wider gewinnen  
mit götelichen sinnen.  
8 swer unsern glouben rehte kan,  
der weiz wol wier uns wider gewan.

Krist vater âne muoter hât  
5 und muoter âne mannes rât.  
diu geburt Kriste wol gezam,  
die ê noch sît nie man vernam  
got alliu dinc geschaffen hât  
von nihte: swer die kraft verstât,  
10 den dunket daz ein wunder niht  
daz sît geschach od noch geschiht.  
mich dunket niht ein wunder gar  
daz ein maget Krist gebar:  
nieman daz für wunder habe,  
15 daz Krist erstuont von dem grabe;  
swer tuon mac allez daz er wil,  
dem ist wunders niht ze vil.  
got lât uns zallen zîten sehen  
grôziu wunder, wil mans jehen.  
20 wir sehen diu himelzeichen sweben  
daz si gânt umbe sam si leben,  
sunne mâne der sternen schîn:  
waz mac gelich dem wunder sîn?  
von donre mac man wunder sagen:  
25 er tuot daz ertrîch alles wagen.  
got himel und erde lât zergân,  
und wil dernâch ein schœnerz hân.  
9 sô diz allez samt geschiht  
dast wider der êrsten kraft ein niht.  
gotes wunder sint sô grôz,  
des menschen sîn ist gein in blôz.

5 Got vater einen sun gebar:  
gedanc noch frâge hœret dar  
wie er den sun gebære,  
ê ie kein muoter wære.  
gotes gebûrte der sint zwô:  
10 diu éine geburt diu ist sô hô,  
ân frâge und âne antwurt  
so ist sîn götelîch geburt,  
sîn menschlich geburt erlaubet wol  
frâge und daz man sprechen sol.

15 Got nam an sich die menscheit,  
den gebar ein maget ân allez leit.  
daz kint ist unser herre Krist,  
der überquam des tiuvels list,

der Even unde Adâm verriet,  
20 do ers vom paradise schiet.  
der sun gewan uns hulde  
nâch Adâmes schulde  
mit sîner marter die er leit.  
nû frôwet sich diu kristenheit  
25 daz Kristes tôt tôte unsern tôt;  
sus sanfte komen wir ûz der nôt.  
10 ist daz wir redeliche leben,  
sûnde und schulde ist uns vergeben,  
die uns von herzen riuwent  
und sich niht wider niuwent.  
5 erbermde unde genâden rât  
von helle uns alle erlœset hât.

154°

Got drier slahte geiste hât  
geschaffen: wiez dar umbe stât,  
daz kan ich iu bescheiden wol;  
10 nieman anders wænen sol.  
die engel mugen ersterben niht:  
den sêlen rehte alsam geschiht:  
vische vogele unde tier  
diu enhânt niht geistes alse wier;  
15 ir geist hât des tôdes namen,  
lîp und geist sterbent samen.

Got hât drier leie kint  
daz kristen juden heiden sint:  
die hânt ouch drier slahte leben  
20 und jehent diu' habe in got gegeben.  
diu leben sîn krump oder sleht,  
si wellent alle haben reht.  
waz got mit den kinden tuo,  
da enhœrt niht tôren frâge zuo.  
25 si wellent ir gelouben hân,  
mîne kristen wil ich niemen lân.  
11 swer mit gote wil bestân,  
der sol kristen glouben hân.

Wa ûffe lige des meres grunt  
und derde, wem ist daz kunt?  
5 si jehent der himele der sîn dri  
und derde mitten drinne sî.

deist ein michel wunder  
daz himel ist obe und under,  
und doch diu erde stille stât,  
10 sô der himel umbe gât.  
swer mir daz bescheiden wil  
nâch wâne, deist ein kindes spil.  
in gotes hende ez allez stât,  
der alliu dinc geschaffen hât.

15 **H**imel und erde ist niender hol  
ezn sî der goteheite vol.  
von himele durch der helle grunt  
gât sîn rîche zaller stunt;  
diu helle stüende lære,  
20 ob got niht drinne wære.  
der beste roup der ie geschach,  
der was dô got die helle brach.

**G**ot ist geschephede harte rich:  
er schepfet allez ungelich  
25 an wibe unde an manne.  
under ougen eine spanne  
12 hât ir keinz gelichen schîn;  
wie möhte ein wunder grøezer sîn?  
an stimmen merket wunder,  
si hellent alle besunder.  
5 manc hundert slahte bluomen stânt,  
die ungeliche varwe hânt.  
deheiner slahte grüene ist gar  
geliche der andern; nemt es war.  
diu erde keiner slahte treit  
10 daz gar sî âne bezeichnenheit.  
nehein geschephede ist sô fri  
sî'n bezeichne anderz dan si st.

154<sup>d</sup>

## 2. VON DER MESSE.

13 23 **I**ch weiz wol daz diu goteheit  
sô hôch ist, tief lanc unde breit  
daz gedanc noch mundes wort  
14 mac gehten siner wunder ort.  
der sunnen schîn ist harte wit,  
ir lieht si allen dingen gît;

des hât si deste minre niht,  
5 daz al diu werlt dâ von gesiht.  
dem wurme ist sie gemeine  
und blibet sie doch reine.  
diu sunne schint den tiuvel an  
und scheidet reine doch hin dan.  
10 swaz der priester ouch begât,  
diu messe reine doch bestât:  
die kan niemen geswachen  
noch bezzer gemachen.  
diu messe und der sunnen schin  
15 die mûezen iemer reine sin.  
der messe wort hânt solche kraft  
daz elliu himelhêrschaft  
gegen den worten nigent,  
sô sie ze himele stigent.  
20 man muoz von drin dingen  
alle messe singen,  
gote ze lobe und zêren,  
der cristen sælde ze mêren,  
daz dritte ist aller sêlen trôst,  
25 die werden suln von pine erlôst.  
zer messe dringet maneger fûr,  
und wirt dem mêre bi der tûr.  
15 ein ieglich man die messe hât  
mit dem glouben, swâ er stât,  
und kument hundert tûsent dar,  
ieglicher hât die messe gar.  
5 swer tûsent éine messe frumt,  
ieglicher sêle ir messe kumt.  
ein ieglich priester miden sol  
wip od messe; daz stât wol.  
daz hûs bedarf reine wol,  
10 dar in got selbe komen sol.  
des priesters sûnde ein ende hât  
swenn er in engels wæte stât.  
in der messe ist er ein bote  
fûr alle cristen hin ze gote.  
15 hât ein hêrre ein hôchgezît  
dâ man siben trahte gît,  
dâ mac niht volliu wirtschaft sin  
âne brôt und âne win.  
als sint diu siben tagedzt,  
20 diu man gote zêren gît:



diu sint âne der messe kraft  
vor gote ein kleine wirtschaft.  
wir suln die pfaffen êren,  
sie kunnenz beste lêren;  
25 wir mugen ir helfe niht eubern,  
sô wir der frônespise gern.  
*a* gotes wort sint sæleclich,  
*b* der si treit in einen buterich,  
*c* den buterich sol man êren baz  
*d* dan ein edel guldin vaz.  
swer frônespise ze rehte gert,  
16 swâ der ist, derst wol gewert:  
swer ir niht ze rehte gert,  
swie vil der nimt, erst ungewert.  
swem drier dinge nôt geschicht,  
5 der bedarf urloubes niht.  
gotes licham bihte und touf,  
die sint erlobet âne kouf.  
der pfaffen name ist êren rîch,  
doch muoz ir lop sin ungelich:  
10 tuot einer ûbel, der ander wol,  
ir lop man iemer scheiden sol.  
si suln einander bi gestân  
ze rehte; daz ist wol getân.  
manc leie sünden mê begât  
15 dan tûsent pfaffen, derz verstât.  
der pfaffen schulde ist anders niht  
wan daz mit wibelin geschicht:  
sô hebent die leien einen strit,  
dâ maneger under tôt gelit;  
20 roup und brant ist ir spil.  
grôzer sünde ist harte vil,  
der sich manic leie niht enschamt,  
des flûrn pfaffen êre unt amt

1<sup>b</sup>

### 3. VON DER SELE.

17 **G**ot der schephet zaller zît  
25 niuwe sêle, die er gît  
in menschen, dâ si wirt verlorn.  
wâ verdient diu sêle gotes zorn,  
ê si zer werlde wirt geborn?  
disiu frâge ist uns ein dorn:

- 5 kristen juden heiden  
die mugen ez niht bescheiden.  
wie diu sêle sî getân,  
daz seit mir nieman âne wân.  
ob alle sêle möhten sîn
- 10 in éiner hant, son künde ir schin  
nieman grifen noch gesehen;  
wie möhte græzer wunder geschehen?  
man giht ez sî der sêle leit,  
swâ si der lip ze sünden treit:
- 15 wær diu sêle ân schulde,  
sin flür niht gotes hulde.  
diu sêle ist zallen stunden  
zem libe alsô gebunden  
daz si mit im muoz haben phliht,
- 20 swaz er guotes tuot od übeles iht.  
mîn lip von anders nihte lebt  
wan daz ein sêle drinne swebt.  
wie diu sêle geschaffen sî,  
des wonders wirde ich hie niht fri.
- 25 wannens kume od war si var,  
diu strâze ist mir verborgen gar;  
hie enweiz ich selbe wer ich bin.  
got git die sêle, der nems ouch hin:  
sie vert von mir als ein blâs  
und lât mich ligen als ein âs  
von winden manege nôt geschiht,
- 18 5 die nieman grifet noch ensiht:  
diu sêle mac wol michel sîn,  
doch hât sie hie vil kleinen schin:  
der nebel füllet witiu lant,  
und wirt sîn niemer vol ein hant.
- 10 den geist mac man niht gesehen,  
und muoz doch grôzer krefte im jehen.  
helle und himelriche  
erkenne ich algeliche.  
ich weiz ein teil des hie geschiht,
- 15 waz dort geschiht, des weiz ich niht:  
wie ez dort geschaffen sî,  
da ist mir allez wænen bi.  
ich weiz selbe dritte wol  
wer ich bin und war ich sol:
- 20 got und mîn selbes sin  
und der tiuvel weiz wol wer ich bin.

eins dinges frâge ich âne list,  
daz ie was unde iemer ist,  
ob daz ieman künne erlesen  
25 wederz dâ langer müge wesen.  
man sol mîden unde lân  
manegiu dinc durh argen wân.  
19 maneger an den sternen siht  
und seit waz wunders schiere geschiht:  
der sage mir einz (deist nâher bi),  
waz krûte in sîme garten sî;  
5 seit er mir ze rehte daz,  
ich gloube des andern deste baz.

#### 4. VON DEM MENSCHEN.

Drier slahte menschen wâren è,  
der wart noch wirt nie mensche mê.  
der êrste mensche wart ein man  
10 der vater noch muoter nie gewan.  
der ander vater nie gewan  
noch muoter und quam doch vom man.  
diu zwei noch grœzer wunder sint  
dan daz ein maget gebar ein kint  
15 von deme der tuon mac swaz er wil;  
ime ist keiner kraft ze vil.  
daz dritte mensche ein wîp gebirt,  
daz ouch von mannes sâmen wirt.  
der keinz wart als daz ander niht:  
20 daz wunder niemer mê geschiht.  
der aller geschepfede meister ist,  
den irret niemens kunst noch list:  
der mac ouch, wil erz gerne sîn,  
haben aller geschepfede schîn.  
25 reiner menschen wâren driu,  
gar âne sünde wâren diu:  
Adâm und Eve, daz dritte ist Krist;  
enkeiner mê genennet ist.  
got durch den menschen mensche wart,  
5 der von Adâmes hôchwart  
verlôs daz himelriche.  
dô tet got gnædeclîche,  
daz er in lêren wolte  
wie er komen solte

10 ze sines vater hulde  
nâch Adâmes schulde.  
als lip und sêle ein mensche ist,  
alsô wart got und mensche Krist.  
der got unde mensche ist,  
15 Messias, deist der wære Krist:  
des marter lôste uns alle  
von Adâmes valle.  
got sinen sun gesendet hât  
durch barmung unde gnâden rât  
20 daz er den menschen lêrte  
wie er von sünden kêrte.  
swer des niht wil gelouben hân,  
sô hât doch got daz sin getân.  
den menschen got unsanfte lât,  
25 den er sô tiure gekoufet hât.  
nieman got verkiuset,  
dan der sich selbe verliuset.  
**21** alle menschen sint verlorn,  
sin werden dristunt geborn.  
diu muoter hie daz mensche gebirt,  
von toufe ez danne reine wirt,  
5 der tôt gebirt uns hin ze gote,  
swie er doch si ein scharpher bote.  
mir ist von manegem manne geseit  
er phlege grôzer heilekeit:  
als ich in sach, sô dûhte mich  
10 er wære ein mensche alsam ich.  
niun venster ieglich mensche hât,  
von den lützel reines gât;  
diu venster ob dem munde  
diu müent mich zaller stunde.  
15 ich muoz mich maneger dinge schamen,  
diu an mir sint, durch böesen namen.  
dehein boum böeser obez treit  
danne diu böese menscheit.  
der bûch ist ein böeser sac,  
20 er hœnet aller wûrze smac.  
den menschen lützel êrte  
der im daz ebche ûz kêrte.  
swer durch sich selben sæhe,  
den diuhte der lip vil smæhe.  
25 swie schœne der mensche ûzen ist,  
er ist doch inne ein fûler mist.

- 22 swie wir den lip hie triuten,  
er muoz doch von den liuten.  
swie liep der mensche lebende si,  
im ist nâch tôde unmære bi.  
sô schœne ist nieman noch sô wert,  
5 ern werde daz sîn niemen gert.  
von krankem sâmenz mensche wirt,  
sîn muoter ez mit nôt gebirt:  
sîn leben ist gar e.in arebeit,  
gewisser tôt ist ime bereit.  
10 war umbe wirt ez iemer frô?  
ez ist als in dem fiure ein strô.  
swer driu dinc bedæhte,  
der vermite gotes æhte,  
waz er was und waz er ist  
15 und waz er wirt in kurzer frist.  
sus sprechent die dâ sint begraben  
zen alten unde zuo den knaben,  
'daz ir dâ sît, daz wâren wir:  
daz wir nû sîn, daz werdet ir.  
20 ir komet her zuoz uns baz  
dan wir zuoz iu; wizzet daz.'  
lebete ein mensche iemer,  
der lip geruowete niemer:  
daz herze klopfet zaller zît,  
25 der âtem selten stille lit.  
gedanke und troume sint sô fri,  
si sint den liuten swære bi.  
23 swer muskât næme in den munt,  
und wider ûz tæte ze stunt,  
er wære im ê genæme  
und dar nâch widerzæme.  
5 sît wir uns selben widerstân,  
wer sol uns dan für reine hân?  
ê ich nû der spise wolte leben,  
diu kinde wirt von êrste gegeben,  
eins wilden wolves æze ich ê.  
10 ez tæte mir wol oder wê.  
swie wê dem menschen geschiht,  
er gloubet doch dem andern niht.  
menneschlichiu brædekeit  
deist der sêle herzeleit.  
15 manc mensche sich bekêret,  
daz got von êrst baz êret

ein mánôt stille und offenbâr  
dan dar nâch über zehen jâr.  
manc reine mensche ist sô guot  
20 daz er sô vil durch got getuot  
daz ime sîns lônës über wirt  
sô vil (des er doch sanfte enbirt)  
daz er mac teilen swem er wil;  
sant Pêter hât doch lônës ze vil.  
25 sîn gewalt den er dâ hât  
von himel unz in die helle gât;  
solt er den niezen eine,  
24 sô wær sîn êre kleine.  
die heiligen sulen teilen sô  
daz wir mit in werden frô;  
diu kristenheit wær übel beriht,  
5 genüzzen wir guoter liute niht.

#### 5. VON DEN JUDEN.

Die juden nimt des wunder gar,  
daz ein maget Krist gebar.  
der mandelhoum niht dürkël wirt,  
so er bluomen unde nütze birt:  
10 diu sunne schînt durch ganzez glas: 2<sup>c</sup>  
so gebar si Krist diu maget was.  
die juden wundert wie daz si  
daz éin got ist, der gnenden dri.  
driu dinc an der harphen sint,  
15 holz seiten stimme, ir sîn ist blint:  
diu sunne hât fiur unde schîn  
und muoz doch éin sunne sîn  
daz nieman kan gescheiden  
ir einez von in heiden:  
20 als wizzet daz die namen dri  
éin got ungescheiden si.  
got ist, als ichz meine,  
elliu dinc alleine.  
die juden wundert aller meist  
25 daz vater sun der heiligeist  
25 éin gôt sîn ungescheiden;  
des wundert ouch die heiden.  
es wundert ouch die sinne mîn  
daz dri éiner müezen sîn

5 und éiner dri; daz weiz ich wol  
daz ich des gelouben sol.  
ich sage iu mínes glouben zil,  
got mac tuon swaz er wil.  
Krist selbe zuo den juden sprach,  
10 do er des keisers münze sach,  
'ir sult got unde dem keiser geben  
ir reht, welt ir rehte leben.'

## 6. VON DEN KETZERN.

Swer Kristes lère welle sagen,  
der sol sie ze liehte tragen:  
15 sô muoz der ketzer lère sin  
in winkeln unde in vinsterein.  
hie sol man erkennen bi  
wie ir lère geschaffen si.  
got hât geschaffen manegen man  
20 der glas von aschen machen kan  
und schepfetz glas swie er wil:  
nû dunket ketzer gar ze vil  
daz got mit sîner geschephede tuot  
allez daz in dunket guot.  
25 sin wellent niht gelouben hân  
26 daz man nâch tôde müge erstân:  
daz got den man geschaffen hât  
deist grœzer dan daz er erstât.  
swie vil der ketzer lebenne si,  
5 ir keiner stât dem andern bi;  
geloubetens alle geliche,  
si twungen elliu riche  
die kristen strûchent sere  
nâch der ketzer lère;  
10 die hânt sô maneger hande leben.  
man möhte den heiden fride geben,  
unz man ez hie geslihte  
und dar nâch jenez berihte.  
ob ichz vor gote sprechen tar,  
15 sô dunket mich ze lützel gar  
durch die Krist die marter leit.  
als nû lebet diu kristenheit  
(istz wâr, als an den buochen stât),  
son wirt des zehenden kûme rât.

20 suln ketzer juden heiden  
von gote sîn gescheiden,  
sô hât der tiuel daz græzer her,  
ezn sî dan daz im got erwer.  
eins dinges hân ich grôzen nit,  
25 daz got geliche weter git  
kristen juden heiden:  
ir keinz ist ûz gescheiden.  
a die ime wæren undertân,  
b die solten ez doch baz hân.

### 7. VON WUOCHER.

27 Gôt hât diu leben geschaffen,  
gebûre ritter unde pfaffen:  
daz vierde geschuof des tiuvels list,  
daz dirre drier meister ist.  
5 daz leben ist wuocher genant,  
daz slindet bûrge unde lant.  
fünf wuocher die sint reine  
und lützel mê deheine,  
vische honc holz unde gras:  
10 obez ie reiniu spîse was.  
swem got der iemer gûnde,  
diu wahsent âne sûnde  
und âne michel arebeit:  
dehein erde reiner spîse treit.  
15 des wuochers pfluoc ist sô beriht,  
ern bûwet noch enrûeret niht:  
er gewinnet nahtes alsô vil  
sô tages, der ez merken wil.  
sîn gewin allez für sich gât,  
20 sô al diu werlt ruowe hât.  
swaz ein wuocherære tuot,  
sô wirt sîn lip sêl unde guot  
geteilet, sô er tôt gelit,  
daz dâ von enwirt kein strît.  
25 den wûrmen ist der lip beschert:  
die sêle dem tiuel niemen wert:  
28 sô nement sîn guot die erben gar  
und enruochent war diu sêle var.  
als schiere sô diu teile geschiht,  
sîn teil engæbe ir keiner niht



5 umbe zwei der besten teile,  
ob si joch wæren veile.  
der tiuvel hât dekeinen muot  
weder ûf lip noch ûf guot:  
die mâge hânt daz guot erkorn,  
10 dâ lip und sêle ist von verlorn:  
so sint die wûrme sô beriht,  
sin gerent der sêle od guotes niht.  
sus hât geteilt des tiuvels list  
daz ieslich teil daz liebest ist.

### 8. VON HOCHVART.

15 **H**ôchvart, der helle kûnegîn,  
diu wil bî allen liuten sîn.  
swie biderbe oder bæse er sî,  
sin lât doch niemens herze frî.  
hôchvart girheit unde nit  
20 die habent noch vaste ir alten strît  
der schein wol an Adâme;  
sus verdarp sîn reiner sâme.  
hôchvart stîget manegen tac,  
unz si niht hœher komen mac:  
25 sô muoz si nider vallen;  
**29** diz bîspel sage ich allen.  
dem tiuvel nie niht liebers wart  
dan unkiusche und hôchvart:  
so ist des tiuvels herzeleit  
5 dêmuot triuwe geduldekeit.  
armiu hôchvart ist ein spot,  
riche dêmuot minnet got.  
hôchvart vertribet alle tugent,  
sô zieret zuht die edeln jugent.  
10 hôchvart unminne gîtekeit,  
der ieglich nû die krône treit.  
ich weiz wol daz nie hôchvart  
des heiligen geistes geselle wart:  
Lucifer verstôzen wart  
15 von himel durch die hôchvart.  
sô man den hêrren flêhen muoz  
daz man vellet an ir fuoz  
und leistet gar ir gebot,  
sô wænt ein tôre er sî ein got;

- 20 swer hōchvart dā vermīden mac,  
dast dem tivel ein grōzer slac.  
hōchvart twinget kurzen man  
daz er muoz ûf den zēhen gân.  
hōchvart manege fuoge hāt:  
25 si slīchet in vil armer wāt  
und lūzet ouch dar inne  
ân gōteliche minne.  
30 durch hōchvart maneger vellet,  
der sich zuo ir gesellet:  
von hōchvart was der êrste val,  
der von himel viel ze tal.  
5 hōchvart wil des haben pris,  
si gāt dicke in hanen wis.  
hōchvart dicke strūchen muoz,  
si siht vil selten an den fuoz.  
hōchvart niht kan vermīden  
10 sin mūeze manegen nīden.  
hōchvart manec gebærde hāt,  
diu wīsen liuten ūbele stāt.  
hōchvart diu hāt kraneches schrite  
und vil wandelbære site.  
15 hōchvart manegen lêret  
daz er den hals verkêret  
daz er niht an gesehen kan  
ze rehte weder wip noch man.  
hōchvart ist der sêle tōt:  
20 ir pīn gāt fūr alle nōt.

## 9. VON DER WERLDE.

- Im selben niemen an gesiget  
wan der der werlde sich bewiget.  
waz tuot diu werlt gemeine gar?  
si altet bōset. des nemt war.  
25 diu werlt gīt uns allen  
31 nâch honege bitter gallen.  
diu werlt strītet sêre  
nâch guote witze und êre;  
ich weiz wol daz nie werltman  
5 der drīer dinge genuoc gewan.  
zer werlde mac niht sūezers sin  
dan ein wort daz heizet mīn.

zer werlde niht sô sūezes ist,  
sîn betrāge ze langer frist.  
10 dirre werlde sūeze diu ist gar  
der sēle vergift; des nemt war.  
der werlt ist niht mēre  
wan lip guot und ēre.  
gītekeit frāz mit huore,  
15 deist nû der werlde fuore.  
hiute liep, morne leit,  
deist der werlde unstætekeit.  
swer got und die werlt kan  
behalten, derst ein sælic man.  
20 got nieman des engelten lât,  
ob er der werlde hulde hât.  
dehein leben ist sô guot  
sô dâ man ime rehte tuot.  
swer hie ûf erden rehte tuot,  
25 daz dunket ouch ze himel guot.  
diu tumbe werlt triutet  
swaz man ir verbiutet.  
**32** dirre tumben werlde sîn  
ist der sēle ein ungewin.  
der werlde ist nû vil maneger wert,  
des got ze trûte niht engert.  
5 der werlde lop nû niemen hât  
wan der übeliu werc begât.  
diu werlt wil nû niemen loben,  
ern welle wüeten unde toben.  
swer roubes unde brandes gert,  
10 untriuwe mordes, derst nû wert.  
diu werlt ist leider sô gemuot,  
si nimt für adel ein kleine guot.  
der werlde maneger lachen muoz,  
der wol erkande ir valschen gruoz.  
15 daz herze weinet manege stunt,  
sô doch lachen muoz der munt.  
der lip muoz der werlde leben,  
daz herze sol ze gote streben.  
ie læser und ie læser,  
20 ie bæser und ie bæser:  
sus stât nu dirre werlde sîn,  
sus kam si her, sus gât si hin.  
swie grôz der werlde fröude sî,  
da ist doch tôdes vorhte bî.

25 swer mit der werlde umbe gât  
und des deheinen meister hât,  
mac der sünden widerstân,  
**33** den wil ich zeime meister hân.  
zer werlde niht geschaffen ist,  
daz stæte sî ze langer frist.

## 10. VON SÜNDEN.

Uns ist leider allen nôt  
5 nâch deme daz uns got verbôt  
nâch sünden nieman runge,  
der uns ze sünden twunge.  
swer sündet âne vorhte,  
daz ist der verworhte:  
10 swer nâch sünden riuwe hât,  
des sêle mac wol werden rât.  
durch sünde schande und schaden lât  
manc man und wip grôz missetât;  
wæren die dri vorhte niht,  
15 so geschæhe manic ungeschiht.  
der man sîn sêle tœtet,  
der sich ze sünden nœtet.  
swer sünden wil swie vil er mac,  
deist libes und der sêle slac.  
20 swer ze sünden sælde treit,  
deist diu græste unsælekeit.  
swer sünden buoze in alter spart,  
der hât die sêl niht wol bewart.  
nieman ist unreine  
25 wan von sünden eine.  
**34** swer merket sine missetât,  
die mîne er ungemeldet lât.  
swer næme siner sünden war,  
der verswige der mîner gar.  
5 der rüeget sandern missetât,  
der selbe hundert grôzer hât:  
der hundert wil er wizzen niht,  
als er ime der éinen giht.  
wir möhten sünden vil versteln,  
10 wolt uns der tiuvel helfen heln.  
wir solten uns der sünden schamen,  
nu ist ez gar der werlde gamen.

swie der man sich kan bewarn  
vor sünden, der hât wol gevarn.  
15 swie tougen ieman missetuo,  
er sol doch vorhte hân dar zuo.  
sünde ich selten koufen wil,  
der mac ich hân vergebene vil.  
treit ieman sündelichen haz,  
20 der vert doch selten deste baz.  
sünde ist sūeziu arebeit,  
si gît doch nâch liebe leit.  
dem sünde wirt ze buoze gegeben,  
der möhte iemer gerne leben.  
25 wir getrūwen alle gote wol  
und maneger mē denne er sol:  
swer sünden niht vermīden wil,  
35 der getrūwet gote alze vil.  
ezn wart nie græzer sünde  
dan luges urkūnde.  
swer mit sünden sî geladen,  
5 der sol sîn herze in riuwe baden.  
riuwe ist aller sünden tôt:  
sus kumt der sūnder ūzer nôt.  
swâ got die wâren riuwe siht,  
dâ wirt elliū sünde ein niht.  
10 swie grôz sî iemens missetât,  
got dannoch mēr genâden hât.  
so daz wazzer ūf ze berge gât,  
sô mac des sūnders werden rât:  
swenne ez flūzet tougen  
15 vom herzen ūf zen ougen.  
diz wazzer hât vil lisen fluz,  
man hœrt in himel sinen duz.  
der zaher der von herzen gât,  
der leschet manege missetât  
20 die der munt niht mac gesprechen  
noch der tiuvel tar gerechen.  
guoter gloube und reiniu werc  
diu swendent der sünden berc,  
als diu hitze tuot den snē;  
25 den ungeloubegen wirt vil wê.  
swer sîne sünde weinen mac,  
deist der sünden suones tac.  
36 maneger sūndet ūf den trôst  
daz der schæcher wart erlöst

- von einer alsô kurzen bete  
die er an dem kriuce tete;  
5 hete er got iht ê erkant,  
er hete genâden in ermant.  
swer ûf den trôst sîn riuwe spart,  
der vert lihte der tôren vart.  
manic tôre vermizzet sich  
10 ich wil schiere bekêren mich,  
und swaz ich sünden hân getân,  
die wil ich mit einander lân'.  
solhen rât der tiuvel gît,  
unz maneger in der drûhe lit.  
15 erst tump, swer hie gerihten mac,  
spart erz unz an den suones tac.  
swer sünde lât ê sie in lâze,  
der vert die rehten wisen strâze.  
swer sünden volget an den tac,  
20 daz er niht mê gesünden mac,  
den lât diu sünde, er lât si niht,  
daz leider liuten vil geschiht.  
swer von sünden vîren mac,  
daz ist ein rehter vîretac.  
25 nieman tuot unrehte  
wan der sünden knehte.  
swer wol lêrt und daz selbe tuot,  
37 daz gât den sündern in den muot.  
mîn selbes sünde ist sô vil  
daz ich der fremeden niht enwil.  
diu wunde niemer heil wirt  
5 die wîle dez îsen drinne swirt:  
die wîle ein man treit sünden last,  
so ist er rehter fröude ein gast.  
diu jugent sündet dicke vil  
des si niht sünde haben wil:  
10 so ergât durch des tiuvels rât  
ein ungefüegiu missetât.  
diu grôze sünde tuot sô wê:  
swaz sünde er hât vergezzen ê,  
mit gedanke wirt diu niuwe  
15 in der wâren riuwe:  
sô klaget er daz er hât getân,  
des lât in got sîn hulde hân.  
dâ hât der tiuvel selbe sich  
verrâten; alsô dunket mich.

- 20 nie kein sünde wart sô grôz  
sin habe mit riuwe widerstôz.  
swie vil ein man guotes begât  
die wile er tœtlich sünde hât,  
sin gûete gar verdirbet
- 25 ober ân riuwe stirbet.  
ist daz er sich bekêret  
und sîne guottât mêret,
- 38** swelch guottât ê verdorben was,  
diu gruonet wider als ein gras  
und blüet als ein mandelboum;  
vor gote wirt sin sünde ein troum.
- 5 des siechen riuwe lützel frumt,  
swenn ime der tôt sô nâhe kumt  
daz er im an daz herze gât:  
alle riuwe er danne lât  
und klagt niht wan des herzen nôt;
- 10 alsus verleitet in der tôt.  
swâ sünde ist âne riuwe,  
diust zallen zîten niuwe.  
swer mit gewalt unrehtez guot  
arbeitet, alsô maneger tuot,
- 15 dem volget aller sünde bi:  
an geborner sünde ist er fri.  
diu werlt sündet aller meist  
ûf trôst der selten wirt geleist  
daz si sich hezzern welle:
- 20 der trôst ziuht zer helle.  
swer sündet ûf gedingen,  
dem mac wol misselingen.  
swer den menschen zündet  
mit râte daz er sündet,
- 25 diu sünde ûf sime nacke lit,  
ze der er sînen rât dâ gît;  
und hât ir [der] deste minre niht
- 39** von dem diu sünde dâ geschiht.  
got zwei dinc niht getuon mac,  
diu tuon ich wol; daz ist mîn slac.  
ich vinde mînen tiurren hie,
- 5 ich sünde, daz entet er nie.  
wazzer lescht fiur unde gluot,  
almuosen ouch daz selbe tuot,  
daz leschet sünde zaller zit  
dâ man mit gutem willen gît.

10 só grôzen lôn almuosen hât,  
als frô der ist, der ez enpfât,  
als vil sîn ist, des man dâ gît,  
als durft sîn ist in hungers zît.  
swer gît mit guotem willen dar,  
15 der enpfât den lôn gar.  
almuosen bitet für den man  
der selbe niht gebiten kan.  
man seit, swer für den andern bite,  
sich selben læse er dâ mite.  
20 swer eine valsche bihte tuot,  
dem wirt der ablâz selten guot.  
an mir wahset al daz jâr  
sûnde nagel unde hâr.  
sûnde nieman mac vergeben  
25 ân riuwe und âne rehtez leben.  
manc sûnde kurze frôude hât,  
nâch der vil langiu riuwe gât.  
40 schame wirt sîn herze vol,  
swan er ze rehte bihten sol:  
só tuot ouch swære buoze wê;  
erst sælic, derz bedenket ê.  
5 ob sûnde niht sûnde wære,  
si solte doch sîn unmære  
durch vil manege unreinekeit  
die man von der sûnde seit.

#### 11. VON DEM RICHEN UND ARMEN.

Ich sihe (daz mir sanfte tuot)  
10 vil rîchen tump und armen fruoet.  
nieman ist rîche ân argen list  
wan der gerne arm ist.  
swâ rîcher man gewaltic si,  
dâ sol ouch gnâde wesen bi.  
15 man sol sich gerne erbarmen  
über die edeln armen.  
swer rîche ist, obe er teilen wil,  
der hât iemer friunde vil.  
der richtuom ist von sælden niht,  
20 dâ von nieman guot geschiht.  
a der richtuom ist für niht gar  
b des man niht gebrûchen tar.



swer sich zeinem richen man  
gesellet, der verliuset dran.  
arme unde rîche  
suochent ir geliche.

4<sup>c</sup>

41

25 die richen friunt sint alle wert,  
der armen friunde niemen gert.  
wirt dem man daz guot benomen,  
so ist er ouch von friunden komen.  
ein wîser man sol schône tragen  
5 sîn armuot niht ze verre klagen:  
die friunt vêhent in ze stunt,  
wirt in sîn armuot rehte kunt.  
sô swache liute werdent rîch,  
sost niht sô unvertregelich.

10 maneger wûnschen niht verbirt,  
der niemer deste richer wirt.  
daz mer nie deste grœzer wart,  
ob ein gans daz wazzer spart.  
ein lant des êre nie gewan,  
15 was drinne ein rîcher bœser man.

swer wistuom êre, grôz rîcheit  
mêrt, der mêrt sîn arebeit.  
die giregen und die rîchen  
sol man zem mere gelichen:  
20 swie vil zem mere wazzers gê,  
ez hete doch, gerne wazzers mê.  
diu wazzersuht und daz mer  
hânt für durst keine wer.  
vil dicke dez mer nâch wazzer gât

25 zem brunnen der sîn lûtzel hât:  
ez bitet dicke ein rîcher man  
den armen daz er nie gewan.

42

waz frumt dir, richer man, dîn guot,  
sô dich der tôt nîmt in sîn huot?  
ezn ist dehein rîche man  
ern mûeze an sîme kinde hân

5 einen vîent über zwelf jâr,  
ez sî stille od offenbâr.  
die trehene schiere trucken sint,  
die des rîchen mannes kint  
weinent ob des vater grabe:  
10 die sint schiere gewischet abe.  
sô weinent armer liute kint  
die âne helfe weisen sint,

der trehene fliezent lange  
mit jâmer über ir wange.  
15 die armen dunkent sinne blôz,  
dâ bi der rîchen witze grôz:  
die rîchen alle wise sint,  
die armen sint an sinnen blint.  
armuot mac niht tugende hân,  
20 wan sie niht êren mac begân.  
armiu schame deist ein nôt  
diu dicke machet ougen rôt.  
armuot mit werdekeit  
deist verborgen herzeleit.  
25 hânt arme liute bæse site,  
dâ verderbent sie sich mite.  
dem rîchen walde lützel schadet,  
ob sich ein man mit holze ladet:  
daz einen rîchen hebt unhô,  
daz machet einen armen frô.  
den armen râtich, swie si leben,  
5 daz si doch guoten willen geben.  
swer redet nach des mannes site,  
der behaltet in dâ mite.  
swen gnüeget des in gnüegen sol,  
dem ist mit sîner habe wol.  
10 swen genüeget des er hât,  
der ist rîche, swiez ergât.  
a ich mîde vische manegen tac,  
b so ich ir niht gehaben mac.  
dem armen ist niht mê gegeben  
wan guot gedinge und übel leben.  
man kan mit keinen dingen  
15 richtuom zesamne bringen  
ân sünde und âne schande gar;  
des nemen die rîchen hêrren war.  
manc armer hêrre tugende hât,  
so er rich wirt, die er danne lât.  
20 frœlich armuot  
ist grôz rîcheit âne guot.  
wær aller liute sin gelîch,  
son wære nieman arm noch rîch.

43

4<sup>d</sup>

12. VON TRIUWE UND UNTRIUWE.

- Untriuwe an deme schinet  
25 swer lachende grinet.  
44 untriuwe schiltet manic man  
der sie doch niht vermiden kan.  
für untriuwe ist niht sô guot  
sô der getriuweliche tuot.  
5 ez wænt ein ungetriuwer man  
ich künne untriuwe als er si kan.  
nieman sich versüenen kan  
mit eime ungetriuwen man.  
sich süenent valsche liute  
10 ûzerhalb der hiute.  
man siht nû leider selten  
mit triuwen triuwe gelten.  
man siht nû ûzen manegen glanz  
der innen valsch ist und niht ganz.  
15 swer éine untriuwe begât,  
da ist ouch ander missetât.  
unrehter gewinne  
und unrehter minne  
und untriuwe der ist sô vil  
20 daz sich ir niemen schamen wil.  
ich høre genuoge liute klagen  
der triuwen münze si verlagen.  
swâ valsch untriuwe widerstât,  
da enruochich wederz bezzer hât.  
25 swer stæte an unstæte ist,  
da ist ouch ander valscher list.  
ez machet dicke valscher gruoz  
45 daz man mit valsche antwürten muoz.  
ein valscher man muoz iemer hân  
ze guoten liuten böesen wân.  
ez fluzet manegen liuten vals  
5 âne kupfer durch den hals.  
den grøesten valsch den iemen hât  
den decket ein vil lihtiu wât.  
valschiu friuntschaft  
hât an triuwen kleine kraft.  
10 nieman eine wunden mac  
verheilen dâ ne schine der slac.  
so der slange lât die alten hût,  
sô sticht in dorn unde krût:

sô riuwet in sîn tumber sîn  
15 und slüffe gerne wider in.  
swier dan sliufet oder gât,  
der zagel ime blôz bestât.  
als ist der durch valschen rât  
begât ein grôze missetât :  
20 so er ez gerne widertæte,  
sô ist ez ze spæte ;  
swie wol er sich dar nâch bewar,  
man vingerzeiget iemer dar.  
und wære Jûdas zwir getouft,  
25 dannoch sô hæte er got verkouft ;  
manger tæte noch durch miete  
daz er got verriete.  
46 swer drizec tugende begât,  
und tuot er éine missetât,  
der tugende wirt vergezzen,  
diu missetât gemezzen.  
5 sît beide vater unde kint  
einander ungetriuwe sint  
und bruoder wider bruoder strebt  
und mâc mit mâge übele lebt  
und sich diu werlt allesamt  
10 enkeiner slahte sünden schamt :  
swie vil man triuwe brichet,  
daz die nieman richet  
(roup und brant sint unberiht,  
man fürhtet künec noch keiser niht :  
15 æhte und ban sint tôren spot,  
man lât durh sie niht noch durh got) :  
sît røemesch ère sîget  
und ungeloube stîget,  
sô sult ir wizzen âne strît  
20 uns kumet schiere des fluoches zît.  
swer valsch sleht und hât geslagen,  
der muoz eim andern valsch vertragen.

5<sup>b</sup>

### 13. VON DIEBEN.

Swâ ein diep den andern hilt,  
da enweiz ich weder mê stilt.  
25 der diep getörste niemer steln,  
47 kûnder niht louken unde heln,

ein ieglich diep der weiz vil wol  
wie er der diube louken sol.  
unsanfte kan ein diep verhel  
5 vorm andern dër ouch kan steln.  
da enhilfet niht der friunde heln,  
dâ mich die vinde sehent steln.  
swaz mit zwelven wirt verstoln,  
daz ist unsanfte ein jâr verholn.  
10 der diep ist bæse nâhe bi,  
sîn nâchgebûr wirt selten fri.  
schülte ein diep den andern diep,  
daz wære ir nâchgebûren liep.  
ich wil mînes schatzes niht  
15 verbergen dâ'z der diep siht.  
nûzze nieman stelen mac  
ern habe zieglicher einen sac.  
die diebe sol man hâhen,  
die miuse in vallen vâhen.  
20 der diep ist gar ân angest niht  
swâ er vil gerûnens siht.  
swer eine kleine diube tuot,  
der stæle ouch lihte ein græzer guot.  
ich weiz daz striter unde diep  
25 sint selten guoten liuten liep.  
ein kûndic diep mit sorgen hilt  
swaz er ûf sînen lip stilt.  
nieman sol des haben muot  
daz wuocher roup verstolen guot  
gote sî genæme,  
ez was ime ie widerzæme.  
5 swer den rihter pflihten siht  
mit dieben, des doch vil geschiht,  
des mac der diep geniezen wol,  
sô man in verteilen sol.  
irriu wîp zorn unde spil  
10 diu machent tumber liute vil:  
durh wîp und spiles liebê  
wirt manic man ze diebe.

48

5<sup>c</sup>

#### 14. VON SPILE.

Von spile hebt sich manege zit  
fluochen schelten widerstrit.

15 ine spriche niht daz iemen tuo,  
dâ hœret manec untriuwe zuo.  
sin pfant vil dicke wettes stât,  
swer sin êre an wûrfel lât.  
wûrfel ros und vederspil  
20 hânt die triuwe derst niht vil.  
spil tuot manegen liuten leit:  
ez lêret bæse kûndekeit:  
da ist vil lûtzel zûhte bi  
und wirt von schanden selten fri.  
a von spile hebt sich grôziu nôt,  
b von spile lit ouch maneger tôt.

49

### 15. VON DIENESTE.

Den schiltknechten râte ich wol,  
ir keiner gerne vinden sol:  
ern sol ouch niht verliesen;  
sô mac man triuwe kiesen.  
5 swer gerne vindet, gerne stilt,  
swer gerne verliuset, gerne spilt.  
mûezekeit hât daz reht,  
si machet manegen fûlen kneht.  
mûezec wât vergebeniu spise  
10 machent manegen man unwise.  
swelch hêrre guoten willen hât  
und sînen kneht den wizzen lât,  
tuot er dan niht sîn gebot,  
der kneht sündet wider got.  
15 der ougenschalc endienet niht  
wan da ez der hêrre ane siht.  
a under wilen schalkhaft kneht  
b durch trûgenheit dient wol reht.  
swâ schalke magezogen sint,  
dâ verderbent edeliu kint.  
slûffe ein schalc in zobeles balc,  
20 dannoch wære er drinne ein schalc.  
der schalc mit valsche niget,  
so er ze hôhe stiget.  
die lôser sint den hêrren liep,  
doch stelents ir êre alsam ein diep.  
25 der lôser schadet manegem man,  
dem er niht gefrumen kan.

5<sup>d</sup>

50

die jâhêren hânt den muot,  
si lobent swaz der hêrre tuot;  
dast ein ungetriuwer site,  
5 dâ affent sie die hêrren mite.  
swer zwein hêrren dienen sol,  
der bedarf gelûckes wol.  
a hânt zwêne hêrren éinen kneht,  
b er dienet bêden selten reht.  
swâ man dienst fûr dienst hât,  
dâ sol man dienen; deist mîn rât.  
10 swâ sô dienst wirt verlorn,  
dâ wære dienst baz verborn.  
der niuwe beseme kert vil wol  
ê daz er stoubes werde vol:  
alsam der niuwe dienst tuot,  
15 vil willic ist sîn êrster muot.

#### 16. VON REHTE UND UNREHTE.

Swer unreht wil ze rehte hân,  
17 der muoz vor gote ze rehte stân.  
20 vor gote er wirt gewachet,  
der reht zunrehte machet.  
vil dicke âne reht zergât  
swaz unreht gewonnen hât.  
daz mich krümbe dunke sleht  
25 und daz mich unreht dunke reht,  
51 verbiene man mich iemer,  
des geloube ich niemer.  
nû merket, swer unschuldic ist,  
den kan deheines mannes list  
5 mit keiner slahte sachen  
vor gote schuldic machen.  
swer wizecliche dem gestât  
der unrehte kriege hât,  
swaz sünde mac dar umbe ergân,  
10 diu muoz ûf siner sêle stân.  
ich warte ie wanne unreht zergê,  
sô wirt sîn ie mê unde mê.

17. VON DEM ALTER.

Wir wünschen alters alle tage,  
swanne ez kumt, sô istz ein klage.  
15 alter bringet arebeit,  
minne senede herzeleit.  
alter manne minne hât  
drî riuwe, swiez ergât:  
in riuwet daz er koufen muoz,  
20 in riuwet unwerder gruoz,  
in riuwet, swenner sich verstât,  
daz er die sêle versündet hât.  
swer dem alter und der jugent  
ir reht behaltet, deist ein tugent.  
25 diu jugent ie nâch frôuden strebt,  
52 mit sorgen witze und alter lebt.  
die alten senent sich nâch der jugent,  
die jungen wünschent alter tugent.  
hânt alte liute jungen muot,  
5 die jungen alten, deist niht guot.  
singen springen sol diu jugent,  
die alten walten alter tugent.  
swâ man lobet die alten site,  
dâ schiltet man die niuwen mite.  
10 des jungen lop sich mêret,  
so er den alten êret:  
so ist des alten sælikeit,  
swenner dem jungen iht vertreit.  
sô junc ist nieman noch sô alt  
15 der sîn selbes habe gewalt.  
swer sînes mundes hât gewalt,  
der wil mit êren werden alt.

18. VON EDELE UNDE TUGENDE.

Ein tugent minnet dandern tugent:  
als tuot ein jugent die andern jugent.  
20 beide in alter unde in jugent  
zimt niht sô wol sô zuht unt tugent.  
ein man sol swigen in der jugent,  
sô behaltet alter tugent.  
schame ist ein grôziu tugent,  
25 si bezzert alter unde jugent.



- 53 die jugent niemen kan gezamen,  
sin welle sich dan selbe schamen.  
a swer sich niht liegens schamen wil,  
b der volget eime bösen spil.  
swer sich lüge niht enschamt,  
der hât ein ungetriuwez amt.  
5 swer lebt ân êre und âne scham,  
dern ruocht wær allen liuten sam.  
vil maneger hât der êren namen,  
der wil sich doch der êren schamen.  
swâ von ein man sin êre hât,  
10 schamt er sich des, deist missetât.  
man siht sich vil der liute schamen  
ir êren und ir besten namen.  
êst lützel namen âne schamen  
wan hêrren unde frouwen namen.  
15 vorhte machet lewen zam:  
êren besme daz ist scham.  
ez schadet vorhtelôsiu jugent:  
sost nieman edel âne tugent.  
swer âne vorhte wirt erzogen,  
20 an dem ist elliu tugent betrogen.  
niemen sol sîne liute lân  
ân vorhte, wil er êre hân.  
elliu êre gar zergât,  
der niht zuht noch meister hât.  
25 von zühten nie kein man verdarp:  
unzuht dicke schande erwarp.  
sich mac mit manegen sachen  
ein man wol veige machen,  
54 der niht veige wære,  
oh er unzuht verbære.  
swer swachen muote widerstât,  
5 diu tugent vor allen tugenden gât.  
swer rehte tuot derst wol geborn:  
ân tugent ist adel gar verlorn.  
er si eigen oder fri,  
der von geburt niht edel si,  
10 der sol sich edel machen  
mit tugentlichen sachen.  
sô ganze tugende niemen hât  
ern müeze erkennen missetât.  
swer die sunnen wil erstrichen,  
15 der ensol niht sanfte slîchen.

man mac in kurzen wilen  
unsanfte tugende erliden.  
swelch vederspil ist âne klâ,  
dâ gestriche ich niemer nâ.  
20 min herze niemer dar gestrebt,  
dâ man âne tugende lebt.

### 19. VON BLINDEN.

Swer blinden winket, derst ein gouch;  
mit stummen rûnet, derst ez ouch.  
der stumme niht gesprechen mac  
25 und mac doch beten allen tac.  
55 dem blinden ist mit troumen wol,  
wachend ist er leides vol.  
ein blinde gæbez grifen niht  
umb daz sîn beste friunt gesiht.  
5 vil maneger hât der ougen niht,  
des herze doch vil wol gesiht.  
wie sol der blinde sich bewarn,  
wil sîn geleite unrehte varn?  
swâ blinde gât dem andern vor,  
10 die vallent lîhte beide inz hor.  
wil sich ein blinde am andern haben,  
die vallent beide in éinen graben.

6 c

### 20. VON DEM HONEGE.

Des honges sûeze verdriuzet,  
sô mans ze vil geniuzet.  
15 nû selit, daz honc, swie sûeze ez si,  
da ist doch lîhte ein angel bi.  
des honges sûeze wære guot,  
wan daz sîn angel wê tuot.

### 21. VON GEWINNE UND GUOTE.

Ûf minne und ùf gewinne  
20 stânt al der werlde sinne.  
noch sûezer sint gewinne  
dan keiner slahte minne.

- 56 vil liep sint wîp unde kint,  
gewinne dannoch lieber sint.  
sô der man ie mê gewinnet,  
sô erz guot ie sêrer minnet.  
5 des mannes sin ist sîn gewin,  
swanner mit sinne vert dâ hin.  
swar ie des mannes herze stât,  
da ist sîn hort, den er dâ hât.  
nieman wolte sinen muot  
10 gerne wehseln umbe guot.  
swer richet an dem guote,  
der armet an dem muote.  
daz guot mac wol heizen guot,  
dâ man mite rehte tuot.  
15 nieman der ze hêrren zimt,  
der sîn guot ze hêrren nimt.  
swelch man ist des guotes kneht,  
der hât iemer schalkes reht.  
nâch guote wirbet manic man,  
20 und wirt deme ers niht wol gan.  
sanfte gewonnen guot  
machtet ûppigen muot.  
daz guot sich niht verhelen kan,  
ez sprichet dicke ûz den man.  
25 man êrt daz guot an manegem man  
der tugent noch êre nie gewan.  
man êret leider richen kneht  
57 für armen hêrren âne reht.  
man frâget kleine an dirre zît  
wie erz guot gewinne, derz dâ git.  
maneger rehent sandern guot,  
5 der selten wol mit sîme tuot.  
nieman ritter wesen mac  
drizec jâr und éinen tac,  
im gebreste guotes,  
libes oder muotes.  
10 swâ hêrren name ist âne guot,  
daz machet dicke swâren muot.  
der man ist ellend âne guot,  
swaz er kan od swaz er tuot.  
keines guotes ist ze vil,  
15 dâ mite man guot tuon wil.  
swer guot mit nôt gewonnen hât,  
deist wunder, ob erz sanfte lât.

ze guote maneger witze hát,  
der sich ze èren niht verstât.  
20 manc guot ist sô verfluochet  
daz got niht enruochet  
daz ez ime ze dienste werde  
ze himel oder ûf der erde.  
swer guot behaltet, sô erz hát  
25 ze rehte, deist niht missetât:  
des [guotes] si lützel oder vil,  
er mac ez geben swem er wil.  
58 man sol nâch guote werben,  
sam nieman sül ersterben,  
und sol ez dan ze rehte geben,  
sam nieman sül ein wochen leben.

## 22. VON SORGEN.

5 Rost izzet stahel und isen,  
sam sorge tuot den wîsen.  
sorge machet grâwez hâr:  
sus altet jugent âne jâr.  
ezn wart nie künec noch künegin,  
10 diu âne sorge mohten sîn.  
a gedenken hœren unde sehen  
b diu wellent nieman stæte jehen.  
in éinem muote niemen mac  
geleben einen halben tac.  
swer elliu dinc besorgen wil,  
der hát billiche leides vil.  
15 swer den andern führten muoz,  
dern ruochte wûrde im sorgen buoz.  
der biderbe sorget sêre  
umb liute guot und êre,  
der minner umbe minne,  
20 der girege umbe gewinne.  
der tôre sorget alle tage  
wie er brîen vil bejage.  
mich grüezent iemer sorgen  
zem êrsten an den morgen.  
25 den morgen sorget menneglich,  
59 so ist der âbent frôuden rîch.  
hete ein âbent des er gert,  
er wære tûsent morgen wert.

swer sant und ouch der sternen schin  
5 wil zeln, der muoz unmüezec sin.

23. VON ARZATEN UNDE SIECHEN.

Zen siechen høert der arzât,  
die gesunden hânt sin guoten rât.  
arzâte gliche hellent  
sô glocken gliche schellent.  
10 ein siecher arzât nerte sich  
michels gerner danne mich.  
fund ich so wisen arzât  
(ze deme suochtich gerne rât)  
der durch die liute möhte sehen,  
15 dem woltich meisterschefte jehen.  
dem siechen kumt daz selten wol,  
ob in der arzât erben sol:  
er lât in lihte sterben,  
wænt er daz wip erwerben.  
20 enthabung ist der beste list  
der an den arzâtbuochen ist.  
dem lip wir helfen allen tac,  
dem nieman doch gehelfen mac,  
und lân die sêle underwegen;  
25 daz hulfe, woltir ieman pflegen.

24. VON NIDE.

60 Diu nîdigen herzen  
gewinnent manegen smerzen.  
nit tuot nieman herzeleit  
wan im selben der in treit.  
5 grüene gel und weitin  
daz sol diu nitvarwe sin.  
swâ ein dorf ist âne nît,  
ich weiz wol daz ez waste lit.  
swenne zorn haz unde nît  
10 in allen klôstern gelt  
und hinderrede, verkêrtiu wort,  
sô ist aller dinge ein ort.  
nieman mac ze langer zit  
grôz ère haben âne nît.

15 swer allez daz wil rechen,  
daz man im mac gesprechen,  
der altet selten âne nit  
und âne engestlichen strit.  
sich huop nit unde strit  
20 ze himel bi der êrsten zit:  
dâ von istz ein wunder niht,  
ob ûf der erden strit geschicht.

25. VON LOBE.

61 Nû merket, swer sich selbe lobet  
âne volge, daz er tobet:  
mîn éines loben ist ein wiht,  
und volgens ander liute niht.  
sich selben nieman loben sol:  
swer wol tuot, den gelobt man wol.  
5 swer sich lopt aleine,  
des lop ist leider kleine.  
werltlich lop ie selten wart  
ân lösen und ân hôchwart.  
man lobt nâch tôde manegen man  
10 der lop zer werlde nie gewan.  
maneger lobt ein fremede swert,  
het erz dâ heime, ez wære unwert.  
swer lop in sîme lande treit,  
dast ein michel werdekeit.  
15 ein ieglich man wol lop vertreit:  
schelten ist uns allen leit.  
swer die werlt mit êren hât,  
dast ze lobenne, ob ers lât.  
swes ist ze lützel oder ze vil,  
20 newederz ich dâ loben wil.  
genuoc ist bezzer dan ze vil,  
dâ man ez rehte merken wil.  
man hœret nû vil manegez loben,  
daz man ê het für ein toben.  
25 swaz man lobet an dem man,  
dâ kêrt er sinen fliz an.  
ichn lobe niemens schallen,  
dâ man sich mac ervallen.  
62 mines viendes munt  
lobet mich ze keiner stunt:

und ist daz er mir guotes giht,  
5 dazn ist im in dem herzen niht.  
ez si durh wârheit oder durh haz,  
son lobet man niht âne ein daz.  
nieman sol ze langer frist  
schelten daz ze lobenn ist.  
10 vil lihte sprichet der munt  
daz dem herzen ist unkunt.

#### 24. VON SCHELTENNE.

**Ez** vint an ime ein ieglich man  
ze schelten gnuoc, derz merken kan.  
manc schelten er verbære,  
15 der merkete wer er wære.  
swer niht wizze wer er si,  
der schelte siner gebûre dri;  
wellent ez die zwêne vertragen,  
der dritte kan ez wol gesagen.  
20 ich schilte daz an manegem man,  
deich selbe niht vermîden kan.  
man sol vergebene gâbe niht  
schelten; des doch vil geschiht.  
swes leben ich schilte, der schilt daz min,  
**63** unz daz wir beide schuldic sin.  
swer schiltet wider schelten,  
der wil mit schelten gelten.  
*a* swer schiltet daz man loben sol,  
*b* lobt bæsiu dinc, daz zimt niht wol.  
ezn ist niht dinges alsô guot,  
5 man scheltez wol, derz gerne tuot.  
sîn lant nieman schelten sol  
noch sînen hêrren; daz stât wol.  
nieman mac sich lûge erwern  
noch vor schelten wol ernern.  
10 nieman den beschelten kan,  
der êre selbe nie gewan.  
swer sich lât an schelten,  
der mac sîn wol engelten.  
swer sich scheltens wil begân,  
15 der muoz der nasen angest hân  
und der zungen diu ez sprichet;  
an den beiden man ez richet.

wir schelten alle ein ander leben,  
unz daz wir in den hœnden sweben.  
20 ichn schilte niht swaz iemen tuot,  
und machet er daz ende guot.

### 27. VON GESELLEN.

Nû wizzet daz gesellen dri  
von hazze niemer werdent fri.  
friunt ich gerne haben wil,  
64 und doch gesellen niht ze vil.  
zwêne möhten lieber dagen  
dan mit einander mære sagen.  
swer den man erkennen welle,  
5 der werde sin geselle.  
ezn hât dekein geselleschaft  
mit ungelichen muote kraft.  
des gesellen ger ich niht,  
der vâret, ober mich strûchen siht,  
10 daz er mich nider drucke  
und selten ûf gezucke.

7<sup>d</sup>

### 28. VON ZORNE.

Sûeziu rede senftet zorn.  
swer rehte tuot, derst wol geborn.  
guot rede ist ûf der erde  
15 im aller hœchsten werde.  
des mannes witze ein ende hât,  
swenne in grôzer zorn bestât.  
swer in zorne ist wol gezogen,  
dâ hât tugent untugent betrogen.  
20 der tumbe in zorne richet:  
der wise sich besprichet.  
erst tump der richet sinen zorn,  
dâ von er selbe wirt verlorn.  
swer in zorne frâget wer er si,  
65 da ist niht guoter witze bi.  
in zorne sprichet lîhte ein man  
daz ergste daz er danne kan.  
gelust nit hœchvart unde zorn  
5 die sint uns leider an geborn.



herzelieber friunde zorn  
der wirt schiere verkorn.  
swer sich alsô richet  
daz er sich selbe stichet,  
10 der hât sich niht wol gerochen  
dêr sich selbe hât gestochen.  
swer mir ze leide schendet sich,  
daz riuwet in ê danne mich.  
sanfte ze tragen ist daz leit  
15 daz ein man von schulden treit:  
daz leit dem herzen nâhe gât,  
daz man unverdienet hât.  
swaz mir aller leidest ist,  
dâ für kan ich keinen list  
20 ine mûeze dran gedenken;  
des enkan ich niht entwenken.  
ez dunket mich ein tumber muot,  
swer im selbe schaden tuot  
sime nâchgebûre ze leide:  
25 ez geriuwets lihte beide.  
frôude unde herzeleit  
nieman mit einander treit.

8<sup>a</sup>

## 29. VON DEM HIMELRICHE UND DER HELLE.

66 Man lidet grœzer herzeleit  
durh die helle, und grœzer arebeit,  
dan durh daz himelriche,  
und lônent doch unglîche.  
5 zer helle drie strâze gânt,  
die zallen zîten offen stânt.  
diu éine ist, swer verzwivelôt,  
des sêle ist êweclîchen tôt.  
diu ander ist, swer übele tuot,  
10 und sich dannoch dunket guot.  
diu dritte ist breit und sô gebert  
daz sie diu werlt gemeine vert.  
man gewinnetz himelriche  
drier wise unglîche.  
15 einer ez mit gewalte hât,  
der sich selben varen lât.  
der ander sich ze himele stilt,  
der guot ist und daz sêre hilt.

der dritte kouft ez âne strit,  
20 der eigen und almuosen gît.  
den tiufel twinget manic man  
mit gotes Worten, swer diu kan,  
daz er muoz sprechen, unde seit  
sîn schande und sîn herzeleit.  
67 durh wort ein wilder slange gât  
zem manne, da'r sich toeren lât:  
durh wort ein swert vermidet  
daz ez niht ensnidet:  
5 durch wort ein isen niht enmac  
gebrennen, gluotez allen tac.  
elliu wort sint als ein wint  
wider den diu in der messe sint.  
daz ich den tiuvel und den tût  
10 muoz vûrhten, daz ist mir ein nôt:  
und ir dewederz nie gesach,  
und vûrhte doch ir ungemach.  
ich muoz zen beiden angest hân  
und enweiz doch wie si sîn getân.  
15 der tiuvel kêret keinen list  
nâch deme der sîn eigen ist:  
swer sinen werken widerstât,  
dar kêrt er list und argen rât.  
des tiuvels triuwe gât noch für,  
20 ê man sîn dienest verlûr,  
stüendez über tûsent jâr,  
er vergæzes niemer umbe ein hâr.  
der tiuvel hât durh sinen spot  
mê marterære denne got.  
25 den sâmen kan der tiuvel geben,  
er velschet elliu rehtiu leben.  
swer under wolven schâf ist,  
68 der hât betrôgen des tiuvels list.  
der mich und al die werlt geschuof,  
der hœrt gedanke als den ruof:  
der tiufel weiz gedanke niht  
5 wan als er an den werken siht.  
ob der tiuvel wære  
der werlde rihtære,  
er rihte baz, als ichz verstân,  
dan noch die rihter hânt getân.  
10 der tiuvel rihtet âne list,  
als ime von gote erlaubet ist.

got mohte den tiuvel niemer baz  
gehœnen, der sô hôhe saz,  
daz nuo diu kranke menscheit  
15 die er verriet dâ krône treit.  
so der tiuvel niht erwenden kan  
guotiu werc an manegen man,  
sô kêrt er manegen list dar zuo  
und rætet daz ers sô vil tuo  
20 daz ers niht mûge verenden;  
sus kan er tôren schenden.  
swâ mensche in guotem leben ist,  
dar kêrt der tiuvel manegen list  
wie ern unstæte gemachen mûge  
25 sô mit gedanke sô mit lûge.  
er sent im iesâ in den muot  
daz in sîn leben niht dunke guot:  
so beginnet sâ sîn herze streben  
ûz einem lebenne in ander leben.  
als er danne unstæte wirt,  
so ist er hie und dort verirt.  
5 driu dinc niht gesaten kan,  
die helle, fiur und gîtegen man:  
daz vierde sprach nie 'genuoc',  
swie vil man ime zuo getruoc.  
mir sint stæteclichen bî  
10 miner vînde leider dri,  
diu werlt unde des tiuvels list,  
mîn herze der dritte vient ist.  
got mac mich vor den zwein ernern,  
dem herzen mac ich niht erwern,  
15 wan daz wachet zaller zit,  
sô der lip mit slâfe lit.  
des herzen ouge hât niht bant,  
ez siht durh mer und elliu lant,  
durh himel und durh helle nider  
20 siht ez und kumt doch schiere wider.

8 c

69

### 30. VON DEN PFAFFEN.

Die uns guot bilde solten gehen,  
der velschent vil ir selber leben:  
die hœhsten tragent bilde vor,  
diu manegen leitent in ein hor.

- 70 25 swes leben ist wandelbære,  
des lêre ist lihte unmære.  
man volget michel mære  
éins guoten mannes lêre  
dan zwelven die wol lêrent  
5 und selbe ir werc verkèrent.  
ich weiz wol daz ein horwic hant  
selten weschet wiz gewant.  
wem mac der lûter wazzer geben,  
den man siht in der hulwe sweben?  
10 swer râmic si der wasche sich  
und wasche danne ouch mich.  
swer des tiuvels werc begât  
und des hæle niht enhât,  
swaz dar umbe mir geschiht,  
15 den hân ich für ein engel niht.  
swer ein engel welle sin,  
der tuo ez mit den werken schin.  
wie mac mir der gelouben iht,  
der im selbe gloubet niht?  
20 daz dorfolc ist niht wol beriht,  
kan der pfaffe des glouben niht.  
swann ich des weges irre gân,  
und sæhe ich tûsent blinden stân,  
und stüende ein sehender dâ bî,  
25 den frâgt ich wâ diu strâze si.  
giengen hundert tôren vor  
und vielens alle in ein hor,  
ein wiser man sol umbe gân  
und sol si alle ligen lân.  
71 swer iu guote lêre gebe  
und ouch selbe rehte lebe,  
5 dâ nemet iu guot bilde bî  
und enruochet wie dem andern si.  
diu kerze lieht den liuten birt,  
unz daz si selbe zaschen wirt.  
manege vil guote lêre gebent,  
10 die selbe unredeliche lebent.  
wê dem ougen daz gesiht  
eim andern und im selben niht.  
waz frumt daz ouge einem man,  
dâ mite er niht gesehen kan?  
15 strûchet der daz lieht treit,  
dast den nâch gênden leit,

swer daz fiur erkenne,  
der hüete daz in [niht] brenne.  
swer von der erden niht kan sagen,  
20 der mac des himels wol gedagen.  
mich dürstet zuo vil maneger zît,  
daz mir nieman trinken gît:  
sô suoche ich lüterbrunnen ê  
dannich zuo dem trüeben gê.

9<sup>a</sup>

### 31. VON KÜNEGEN UND FÜRSTEN.

72 Lant und liute geirret sint,  
swâ der künec ist ein kint  
und sich die fürsten flizent  
daz si fruo enbîzent;  
5 dâ wirt selten wol geriht;  
Salomôn des selben giht.  
in küneges râte niemen zimt,  
der guot fürs rîches êre nimt.  
ein hêrre niemer kan genesen,  
10 wellent ime die sîne vîent wesen.  
der fürsten herze unde ir leben  
erkennich bî den râtgeben:  
der wise suochet wîsen rât,  
der tôre sich nâch tôren hât.  
15 ein wîser hêrre gerne hât  
wîte friunt und engen rât.  
man merket bî dem râte wol  
wie man den hêrren loben sol.  
ein fürste der mac wol genesen,  
20 wil er ze rehte meister wesen.  
swelch fürste frides und rehtes gert,  
der wirt got unde der werlde wert.  
der hêrren lêre ist leider krump,  
dâ von ist witze worden tump.  
25 die fürsten hânt der esel art,  
73 si tuont durh niemen âne gart.  
manger durch sîne missetât  
sîns knehtes kneht ze hêrren hât.  
in weiz niender fürsten drî,  
5 der ênr durch got fürste sî.  
ich weiz wol daz der fürsten kint  
den alten erben vîent sint.

- der fürsten ebenhère  
stœret des riches ère.
- 10 swer mit gemache gerne si,  
der wese den fürsten selten hi.  
swer mit den fürsten wil genesen,  
der muoz ein lôser dicke wesen,  
oder lange sin ein gast;
- 15 sin dienst frumt anders niht ein bast.  
sô der wolf mûsen gât  
und der valke keveren vât  
und der kûnec bûrge machet,  
so ist ir ère geswachet.
- 20 mōhte ich wol minen willen hân,  
ich wolde dem keiserz riche lân.  
nie kein kûnec sô ebene gesaz,  
im wûrre dannoch eteswaz.  
maneger lebt mit èren,
- 25 dem ich ez sihe verkêren:  
nieman doch gevêlschen mac  
gotes wort und liechten tac.
- 74 soldes der keiser selbe swern,  
ern kan sich mûcken niht erwern;  
waz hilfet hêrschaft unde list,  
sît daz ein flôch sin meister ist?
- 5 der keiser sterben muoz als ich,  
des mac ich im genôzen mich.  
swelch hêrre sterben muoz als ich,  
(wes mōhte der getrœsten mich,  
sô mich daz biever ane gât,
- 10 und in der zanswer bestât,  
und er newedern mac ernern?),  
dem wil ich selten hulde swern.  
des eigen woltich gerne sîn,  
der der sunnen gît den schîn.
- 15 swer weiz diu dinc ê si geschehen,  
dem hêrren sol man ère jehen.  
von dem ich hœre dez beste sagen,  
des wâfen woltich gerne tragen.  
ezn hât nieman eigenschaft
- 20 niuwan got mit siner kraft:  
lip sêle ère unde guot  
ist allez lêhen, swie man tuot.  
seit ich die wârheit zaller zit,  
sô funde ich manegen widerstrît;

9<sup>b</sup>

9<sup>c</sup>

- 25 dar umbe muoz ich dicke dagen.  
man mac ze vil der wârheit sagen,  
und seitich halbes daz ich weiz,  
**75** sô müeste ich bûwen fremden kreiz.  
swer nû die wârheit fuorte  
und die ze rehte ruorte,  
die hôhsten tæten ime den tôt;  
5 sie brechent swaz in got gebôt.  
*a* vischære unde vergen  
*b* zolnære unde schergen  
*c* die kunnen manigen bæsen list  
*d* der dem tiuvel liep ist.  
vil selten âne riuwe ergât  
unreht hirât.  
nû merket wie diu werlt stê,  
man siht nû lützel rehter ê;  
10 und næme ein hêrre ein wîp durch got,  
daz wær nû ander hêrren spot.  
swer wîbes gert, der wil ze hant  
liute schatz bûrge unt lant.  
swelch ê durch gîtekeit geschiht,  
15 diu machet rehter erben niht.  
manc grôziu hêrschaft nû zergât,  
daz si niht rehter erben hât.  
der rehten leben ist niht mê  
wan driu: ich mein die rehten ê  
20 magetuom unde kiuscheheit;  
irn ist niht mê, swaz iemen seit.  
ich sihe aller slahte leben  
wider sinen orden streben.  
tiuschiu lant sint roubes vol:  
25 gerihte voget mûnze zol  
die wurden ê durch guot erdâht,  
nû sint sie gar ze roube brâht.  
**76** swaz man guotes ûf geleit  
ze bezzerne die kristenheit,  
die obersten und die hêrsten  
die brechent ez zem êrsten.  
5 die fûrsten twingent mit gewalt  
velt steine wazzer unde walt,  
dar zuo wilt unde zam:  
dem lufte tæstens gerne alsam;  
der muoz uns noch gemeine sîn.  
10 môhtens uns der sunnen schîn

verbieten, wint ouch unde regen,  
man müese in zins mit golde wegen.  
si solten dâ bi bilde nemen  
daz fliegen mücken fløehe bremen  
15 si müent als einen armen man  
der nie lant noch schatz gewan.  
ir hêrschaft dunket mich ein wint,  
sît böese wûrme ir meister sint.  
mich dunket solte ein ieglich man  
20 guot nâch sinen muote hân,  
sô wûrde manic hêrre kneht,  
manc kneht gewünne ouch hêrren reht.  
als ich die werlt erkennen kan,  
son weiz ich keinen rîchen man,  
25 daz ich sin guot und sinen muot  
wolte haben, swie er tuot.  
sicherheit diu wære guot,  
77 hætens alle glichen muot:  
woltens niht selbe einander lân,  
so möhte in nieman vor gestân.  
die hêrren hânt ein tumben muot,  
5 swaz einen solhen dunket guot,  
daz muoz dan allez für sich gân;  
den site nû die hêrren hân.  
swer die werden nider drucket  
und die swachen für zucket,  
10 von swelhem hêrren daz geschiht,  
des werdekeit beger ich niht.  
swâ die halme ein hêrren welnt  
unde ir hœhstesz künne zelnt,  
dâ mac der schoup wol wesen frô:  
15 erst tiurer denne ein ander strô.  
swer wazzer in dem sibe treit,  
dast verlorn arebeit.  
diu wazzer niender diezent,  
wan dâ si sêre fliezent.  
20 swelch hêrre liute ungerne siht,  
da ist ouch êren schalles niht.  
vil verzîhen und [vil] gebiten,  
daz enzimt niht hêrren siten.  
swer nieman tar verzîhen,  
25 der muoz geben unde lihen.  
swer allez muoz ermieten,  
der mac niht vil gebieten.



- 78 gebieten machet hôhen muot,  
daz vorhtlich flêhe niht entuot.  
swelch hêrre niht gevolgen mac  
hêrren namen, dast frôuden slac.  
*a* swâ grôzer schade und dar zuo schande  
*b* sint beide in eines hêrren lande,  
*c* und hât der hêrre fûrsten namen,  
*d* er mac sich wol ir beider schamen.  
5 sô richer kûnec nie krône getruoc  
ern hete doch armer mâge genuoc.

### 32. VON DEN WISEN UNDE TOREN.

- Got hât den wisen sorge gegeben,  
dâ bi den tôren senfte leben.  
*a* des wisen mannes sorgen  
*b* gît ungemach verborgen.  
ezn hât nieman wisen muot  
10 wan der gotes willen tuot.  
die wisen werdent gotes kint,  
die andern alle tôren sint.  
dekein wisheit niht vervât  
wan ob der sêle wirdet rât.  
15 sîn selbes sin er mêret,  
der wisheit gerne lêret.  
swer niht weiz und niht frâget  
[und niht kan] unde in lernens betrâget,  
und die kunst die er dâ kan  
20 ze lernenne niemen gan,  
und hazzet den der rehte tuot:  
disiu driu sint tôren muot.  
frâge und wisiu lêre  
die machent michel êre.  
79 swer elliu dinc befrâgen wil,  
der hât wisheit niht ze vil.  
*a* swer witze hât und kûnste list,  
*b* sô wizzet daz der meister ist.  
swie vil der wise witze gît,  
er ist doch riche zaller zît.  
5 wisheit michel elter ist  
dan kunst und al der werlde list.  
daz wisheit nieman erben mac  
noch kunst, daz ist ein michel slac.

swâ witze ist âne sælekeit,  
10 dâ ist niht wan herzeleit.  
die wisen kunnen manegen list,  
der fremede tumben liuten ist.  
die wisen manegez irret  
dâz tôren lûtzel wirret.  
15 wisheit überwindet übel,  
alsô twinget vaz der tübel  
daz ez niht rinne zaller zit;  
sus scheidet wisheit manegen strit.  
ich høere sagen. die wisen  
20 ein nagel behalte ein isen,  
ein isenz ros, ein ros den man,  
ein man die burc, der striten kan:  
ein burc daz lant betwinget  
daz ez nâch hulden ringet'.  
25 der nagel der ist wol bewant,  
der isen ros man burc und lant  
solher êren geholfen hât,  
80 dâ von sin name sô høhe stât.  
gewalt den witzzen an gesiget  
dâ man rehtes niht enpfliget.  
ist nieman witzic âne guot,  
5 son ist der armen keiner fruot.  
ez ist vil manic wiser man  
der niht wol gereden kan.  
hât wisiu wort ein wiser man,  
ein tôre im niht gestriten kan.  
10 swer niht wol gereden kan,  
der swige und si ein wiser man.  
mit witzzen sprechen daz ist sin:  
daz wort enkumt niht wider in.  
wol im wart, der vil gereit,  
15 und weiz er rehte waz er seit.  
ich næme eins wisen mannes muot  
für zweier richer tôren guot.  
manc tôre sprichet wisiu wort,  
künd ers bescheiden an ein ort.  
20 ein wiser man der hât für guot,  
strâf ich in sô er missetuot:  
und tæte ich eime tôren daz,  
er wær mir iemer mê gehaz.  
dast aller tôren herzeleit,  
25 swer in guot und êre seit.

10<sup>b</sup>

- 81 wâ diu wisheit wesen sol?  
diu ist in kleinen liuten wol  
und midet manegen grôzen man  
der wisheit niht gepflegen kan.  
Salmôn wisheit lerte,  
Marolt daz verkerte;  
5 den site hânt noch hiute  
leider manege liute.  
Salmôn hât doch wâr geseit,  
diu werlt sî gar ein üppekeit.  
swie grôzen schatz der tôre vant,  
10 der was des wîsen sâ zehant.  
die wîsen möhten niht genesen,  
soltens âne tôren wesen.  
die wîsen kurzewile hânt,  
sô si mit tôren umbe gânt.  
15 wisheit dicke aleine stât,  
sô tôrheit grôze volge hât;  
doch muoz der tôre suochen rât  
zem wîsen, swenne im missegât.  
nieman tôren volgen sol,  
20 swer rehte tuot, der vindetz wol.  
die tôren nement der gloggen war,  
die wîsen gânt selbe dar.  
der wîsen und der tumben strît  
hât gewert vil manege zît:  
25 er muoz ouch noch vil lange wern:  
man mac ir beider niht enbern.  
swer verdient der tôren haz,  
den hânt die wîsen deste haz.  
swer lebet nâch der wîsen site,  
der verliust die tôren mite;  
5 doch bezzer ist eins tôren zorn,  
den daz ein wîser wære verlorn.  
swaz an tôren wandels sî,  
dâ versinnen sich die wîsen bî.  
wîsiu wort und tumbiu werc  
habent die von Gouchesberc.  
10 bî rede merke ich tôren,  
den esel bî den ôren.  
der tôre verhilt deheine frist  
swaz in sîme herzen ist.  
geligen sin und tôren rât  
15 vil selten lant betwungen hât.

wan daz ez nieman reden sol,  
ein tóre funde den andern wol.  
funde ein tóre niuwe site,  
im volgeten alle tóren mite.  
20 der tóre hát gesellen vil  
die wile er tóre wesen wil:  
swenner mèret witzten kraft,  
sô minnert sin geselleschaft.  
sô tørscher kumt mir niemen zuo  
25 ern wæne daz erz beste tuo.  
der tóre sère minnet  
swaz er mit nôt gewinnet,  
83 und swaz er sanfte möhte hân,  
daz lát er lihte hine gân.  
swer den tóren flêhen muoz,  
dem wirt selten sorgen buoz.  
5 swer al die liute affen wil,  
der wirt vil lihte der affen spil.  
swie verre ich reit øder gie,  
[eime] tóren kund ich entrinnen nie.  
swer mit der werlde wil genesen,  
10 der muoz ein wile tóre wesen.  
ich kan wol gouches tóre sin  
unz ez gât an den schaden min.  
der market wirdet niemer guot  
wan sô man tóren schaden tuot.  
15 nieman sol ze langer zit  
tóren lân unrechten strit:  
er wænet anders daz er si  
wiser dan Salmônes dri.  
der tóren hærich harte vil,  
20 die jehent 'ich tuon wol swaz ich wil':  
der dem hære niht verbieten mac  
ezn wahse naht unde tac.  
die tóren sint sô hère,  
si enbietet nieman ère:  
25 daz ist ouch der esele pflêge,  
si entwichent nieman von dem wege.  
swenne ein tóre brien hát,  
84 son ruochet er wie daz riche stât.  
ein tóre næme des gouches sanc.  
für der sūezen harpfen klanc.  
ein tóre wolte niht sin leben  
5 vil lihte umb eines küneges geben.

wir gevallen alle uns selben wol,  
des ist diu werlt gar tōren vol.  
swer wānet daz er wise si,  
dem wont ein tōre nāhe bi.  
10 der tōre sūnde niht verbirt  
unz er im selbe unmære wirt.  
swer dem tōren sūnde wert,  
der hāt ime die sēle ernert.  
den tōren dunket selten guot  
15 swaz ein wise man getuot.  
swer sine kintheit überstrebt,  
der hāt guoten tac gelebt.  
*a* swer wil die tumpheit verjagen,  
*b* der sol von wisheit hōeren sagen.  
dem tōren nieman slege wert  
wan der in ouch hin wider bert.  
20 ez strītet aller tōren muot  
nāch dem daz man in tiure tuot.  
ein tōre in niht mēr bæte,  
der lobte swaz er tæte.  
swer tōren welle stillen  
25 der rede nāch ir willen.  
swer wil den tōren reizen,  
der sol im vil geheizen.  
85 so der tōren wille für sich gāt,  
son tuont si niht wan missetāt.  
ein tōre maneger dinge gert,  
der er mit schaden wirt gewert.  
5 swer inme sacke koufet  
und sich mit tōren roufet  
und borget ungewisser diet,  
der singet dicke klageliet.  
*a* alter wibe minne  
*b* und junger liute sinne  
*c* und kleiner rosse loufen  
*d* sol nieman tiure koufen.  
ê ich ein tōre wolte sin,  
10 ich liez ê Rōme, und wær si min.  
maneger hāt vil wisen muot,  
der doch vil tumpliche tuot.  
mit tumben tump, mit wisen wis,  
daz ist nū der werlde pris.  
15 erst wise, der verliesen klaget  
und gewinnes stille daget.

rehtiu witze ist sælekeit:  
liep wirt selten åne leit.  
kurzen mit dêmüete  
20 und rôten mit gûete  
und langen man wisen,  
die dri sol man prisē.  
ezn ist dehein selbselbe mē  
wan einer, des ich mich verstē.  
25 ich weiz wol daz ein ieglich man  
wol im selben guotes gan.  
manc tôre sere gâhet  
86 da im sîn schade nâhet.  
die tôren spottent maneges man,  
daz er niht wol erwenden kan:  
und lachent si nâch tôren site,  
5 sô sol er allez lachen mite,  
daz er den spot vertribe  
und åne zorn belibe.  
der wise grôze sorge hât  
wie siner sêle werde rât.

### 33. VON MILTEN UND VON KARGEN.

10 Ich weiz wol daz ein milter man  
genuoc ze gebenne nie gewan.  
gehen tuot dem milten baz  
danne versagen; wizzet daz.  
dem milten tuot versagen wê,  
15 doch schamet sich der bitende ê.  
diu milte niht von herzen gât,  
swer riuwe nâch der gâbe hât.  
diu milte niht ze lobe stât,  
swer git des er niht enhât.  
20 milte machet werdiu lant:  
von obeze wirt der boum erkant.  
ern wart nie rehte milte,  
den milte bevilte.  
87 swer rehte milte wil begân,  
der muoz gebrest durh milte hân.  
der karge dem schatze dienen muoz,  
und wirt im niemer sorgen buoz:  
so ist der milte wol gemuot,  
5 dem dienet schatz und ander guot.

- diu iule lêret milte niht:  
grôzen hōven sam geschiht;  
swer bi den beiden alten sol,  
dem wirt diu malhe selten vol.
- 10 ich weiz ouch daz selten wirt  
bi eigenem brôt ein milter wirt.  
diu milte ist von tugende niht,  
diu durh fremeden rât geschiht.  
den milten niemen kan gedrôn:  
15 si hânt hie lop, vor gote ir lôn.  
rehtiu milte nie verdarp,  
sô karkheit grôze schande erwarp.  
erge hât dicke erworben  
daz kûnege sint verdorben.
- 20 ich sach ie, swaz der karge spart,  
daz ez dernâch dem milten wart:  
dem bœsen ie ze teile wart  
swaz man vor dem frumen spart.  
der karge verstolne ê driu verlûr  
25 ê er mit willen êinz verkûr.  
ein karger man niht vinden wolte  
guot daz er geben solte.
- 88** swie kargen muot der karge truoc,  
er dûhte sich doch milte genuoc.  
so der gouch daz êrste loup ersiht  
so entar er sichs gesaten niht:  
5 er fürhtet daz ez ime zerinne;  
daz ist ouch karger sinne.  
sîm herzen dicke wê geschiht,  
der niht gerne ezzen siht:  
wie mōhte im iemer wirs geschehen,  
10 er muoz sich selben ezzen sehen;  
izzet er, daz ist ime ein nôt,  
izzet er niht, sô lit er tôt.  
von sus getâner arebeit  
wirt er niemer âne leit.
- 15 den ziegel und den bœsen man  
nieman volle waschen kan,  
sô daz daz luter ab in gê;  
si sint ze jungest trûebe als ê.  
des môres hût unsanfte lât  
20 ir swarze varwe die si hât:  
des pardes hiute alsam geschiht,  
diu enlât ir maneger flecken niht:

- als wizzet daz ein übel man  
sîn übel niht vermiden kan.
- 25 swâ der böese wirt erkant,  
dâ schiuhet man in sâ zehant.
- a* swer böesen liuten dienet iht,  
*b* des wirt im zwâre niemer niht  
*c* gedanket kleine als umbe ein hâr:  
*d* er muoz im selbe tuon für wâr.
- 89 ein böese man unsanfte treit  
êre und grôze rîcheit.  
swaz der böese böeses siht,  
daz seit er und des besten niht.  
swie böeslich ieman habe getân,  
5 er wil doch sînen böesern hân.  
man merket nû daz hœste gar  
und nimt des besten lûtzel war.  
der böese dez hœste merken sol,  
sô tuot dem frumen daz beste wol.
- 10 der böese dicke dulden muoz  
unwirde unde swachen gruoz.  
die böesen æzen ungetwagen,  
solte ir laster niemen sagen.  
ein böeser selbe wol verstât
- 15 daz er niht ganzer tugende hât:  
hæte er êre unde guot,  
als im erteilt sîn selbes muot,  
sô wær sîn êre kleine,  
und hæte ze leste keine.
- 20 ein böeser man mê êren gert  
dân er sich selben dunke wert.  
swer der frumen hulde hât,  
der hât der böesen lihte rât.  
den frumen man immer loben sol,
- 25 sô tuot er deste gerner wol.  
den böesen nieman sol vertragen,  
man sol in doch ir laster sagen.
- a* eim böesen giftigen man  
*b* sol man legen pin an.
- 90 swer biderbe unde böese hât  
ie glîche, daz ist missetât.  
die böesen nieman niden sol:  
den frumen gan ich nides wol.
- 5 swer den frumen übele hât,  
den böesen wol, deist missetât.



swanne ein frum man wol getuot,  
derst sælic, hâtz diu werlt für guot.  
swanne ein frum man missetrit,  
10 so erschreckent ime al sîniu lit.  
ein ieglich frum man mîdet wol  
swaz er ze rehte mîden sol,  
daz ein swachgemuoter man  
niemer wol gemiden kan.  
15 der bœse niemer sol verstân  
wie sich der frume muoz begân.  
ze friunt ich baz behalten kan  
zwelf frume dan éinen bœsen man.  
noch bezzer ist der bœsen haz  
20 dann ir friuntschaft; wizzet daz.  
swann ich der bœsen hulde hân,  
sô han ich etewaz missetân.  
man sol hân mit den besten pfliht,  
den bœsen liuten volgen niht.  
25 wer kan die besten ûz gelesen,  
swenne nieman wil bœse wesen?  
der bœse vil ungerne siht  
91 swâ den frumen guot geschiht.  
swer gîtekeit und erge hât,  
deist gruntvest aller missetât.  
dem kargen herzeleit geschiht,  
5 so er gît oder geben siht:  
so ist des milten herzeleit,  
swenner ieman iht verseit.  
ich wolt durh daz niht vinden guot  
daz ich tæte als maneger tuot,  
10 der zert ân êre und âne got,  
und wirt dar nâch der liute spot.

11<sup>d</sup>

#### 34. VON DER ERE.

Gerne wære ein ieglich  
in sime lebenne êren rîch.  
ein man umb êre werben sol,  
15 swenner wil, die lât er wol:  
ob er gewinnet lasters vil,  
dazn lât er niht, swenner wil.  
swer liute und êre welle hân,  
der sol sîn guot niht lân zergân.

20 swer âne riuwe welle leben,  
der sol sîn êre niemen geben.  
swer tugende und êre welle begân,  
der muoz sîn eigene sinne lân.  
sîn êre er selten krenket,  
25 der sich enzit bedenket.

92

unverdâhtiu mære  
sint dicke wandelbære.  
der werlt ist niht mære  
wan strit umbe êre.

5 mit senfte nieman êre hât,  
als ieze disiu werlt stât.  
nieman hât ân arebeit  
wistuom êre grôz rîcheit.  
der fûle gert niht mære

10 wan senfte leben ân êre.  
wie sol des lasters werden rât,  
dem sîn êre ze laster stât?  
von rehte des mannes êre stât  
dar nâch als er sich selbe hât.

15 maneger vorschet mære  
nâch schanden dan nâch êre.  
swer sîn laster decken kan  
und zorn, der ist ein wiser man.  
swem ich sîn laster hilfe tragen,

20 der sol mîn laster niemen sagen.  
ich sol den strit gerne lân,  
des ich schaden und laster hân.  
der schade ist wol an geleit,  
der des mannes laster übertreit.

25 mich müet daz maneger êren gert  
unverdient und âne wert.

93

swer êren sich bewegen hât,  
des lobes tuon ich lihten rât.  
swen man nû vürhtet, der ist wert:  
dér êren nieman guoter gert.  
êre und alliu werdekeit

5 sint âne volleist nider geleit.  
ros schilt sper hûbe unde swert  
diu machent guoten ritter wert.  
hengest kocher unde bogen  
die hânt manegen kneht betrogen.

10 êre muoz koufen manic man  
von dem der êre nie gewan.

mit unstaten ère  
müet die wisen sère.  
unrehtiu heimeliche  
15 tuot nieman èren riche.  
swer èr niht übersehen wil,  
der hát iemer sorgen vil.  
ère kan nieman genden,  
gæber mit tûsent henden.  
20 ère nieman genden kan,  
doch gert ir wîp unde man.  
ein man sol lop und ère bejagen  
und got doch in dem herzen tragen.  
nieman sô vil èren hát,  
25 ern wizze wol wan er si lât.

94

35. VON TRUNKENHEITE.

Trunkenheit wirt selten guot,  
si toupt und velschet wisen muot:  
sist ein roup der sinne gar:  
sist tôdes bilde; des nemt war.  
5 swâ tobende und trunkene liute sint,  
swer die niht fûhrtet, derst ein kint.  
trunkenheit wirt selten fri  
da ensî sünde und schande bi  
sorge zorn und trunkenheit  
10 die tuont den siechen dicke leit.  
so der win kumt in daz houbet,  
sost armuot gar betoubet.  
swer sine sünde weinen mac,  
so er trunken wirt, dast wines slac;  
15 dem solte zaller stunde  
der becher sîn am munde.  
ein vihe daz lützel sinne hát,  
swenne ez heim von velde gât,  
so erkennet iegelichez wol  
20 hûs und hof, dar in ez sol:  
sô trinket leider manic man  
daz er hûs noch hof erkennen kan;  
diz laster liuten vil geschiht  
und geschiht doch dem vihe niht.  
25 ez trunken tûsent è den tût  
è éiner stürbe in durstes nôt.

95

12 b

mete und win sind beide guot  
für sorge und dürfte und armuot.  
für durst mac niht bezzers sîn  
5 dan wazzer bier met unde win:  
so ist ouch guot für hungers nôtt  
fleisch vische kæse unde brôt.  
swer diu zesamne bringen mac,  
der hât wol frœlichen tac:  
10 hœret iht dinges mê dar zuo,  
daz ist wol daz man daz tuo.  
unmæzlich ezzen, tranc dar zuo,  
tuont wirs dan mæzlich hunger tuo.

### 36. VON FRIUNDEN.

Ein friunt ist nützer nâhe bi  
15 dan verre zwêne oder dri.  
gemachet friunt ze nœten stât  
dâ lihte ein mâc den andern lâtt.  
gewisse friunt versuochtiu swert  
sint ze nœten goldes wert.  
20 wol im der vil friunde hât:  
wê im des trôst an in stât.  
friunde hân ich iemer vil,  
swann ich ir niht bedurfen wil.  
ein schade friunt vil dicke muoz  
25 dulden ungetriuwen gruoz.  
96 die wil die biutele klingent, :  
die friunt dar gerne dringent:  
verliesent sie ir klingen,  
sô wirt dar kleine dringen.  
5 manic man vil friunde hât  
die wil sîn dinc iht ebene gât,  
und hât doch bi in allen  
vil lützel nôttgestallen.  
niemen weiz wâ er friunde hât,  
10 wan soz an lip und êre gât:  
dâ wirt der rehte friunt erkant,  
der valsche wîchet dan zehant.  
swie verre friunt von friunde sî,  
dâ sol doch triuwe wesen bi.  
15 swer mir ze triuwen wirt bekant,  
den minnich über daz vierde lant.

- swer friundes valsch mit valsche treit,  
daz wirt im lihte selbe leit.  
ein heimelicher vient tuot  
20 dicke schaden und selten guot.  
manc riuwe der gewinnet  
der sinen vient minnet.  
swer an friunde missetuot  
ze langer frist, daz ist niht guot.  
25 erst lump, swer triuwe suochet  
dâ man ir niht enruochet.  
swer sich wil haben an den dorn,  
97 sor vellet, der hât zwir verlorn.  
swer ungetriuwen friunden klaget  
sîn leit, daz wære baz verdaget.  
swâ guot ein friunt dem andern git,  
5 dâ hebet sich friuntschaft wider strit.  
swâ ein friunt den andern ladet,  
kumt er ze dicke, ich wæne ez schadet.  
man mac mit lihten sinnen  
manegen friunt gewinnen:  
10 doch sol er sîn ein wiser man,  
der guoten friunt behalten kan.  
der man ist under friunden gast,  
dem heime leides nie gebrast:  
dem sælde und heil ist beschert,  
15 der ist dâ heime swâ er vert.  
ich wil mir selben holder sîn  
dan minen besten friunden drin.  
wirp selbe dîniu dinc,  
sô kürzet sich daz tegedinc.  
20 der friunt wirdet niemer guot,  
der lobet swaz sîn friunt getuot.  
mir gevelt der friunt niht wol,  
des ich laster haben sol.  
swâ friunt von friunde scheiden wil,  
25 der suochet gerne schulde vil.  
der friunde schiere sich bewiget,  
swer alle zit niugerne pfliget.  
98 swâ friunt mit rede wirt verlorn,  
dâ wær diu rede baz verborn.  
swer nieman wil ze friunde hân,  
dem sol von rehte missegân.  
5 der rîche friunt sol hân für guot  
den dienst den ime der arme tuot.

so getriuwes friundes ger ich niht,  
der gerne wolte haben pfliht  
mit wiben nâch unêren;  
10 von dem sol man sich kêren.

37. VON MINNE UNDE WIBEN.

Swâ man minne veile treit, (54<sup>a</sup>)  
dâ koufent gouche unsælikeit.  
rehtiu minne fröude hât,  
sô veiliu minne trûric stât.  
15 veiliu minne ist unwert  
dâ man rehter minne gert.  
swes muot ûf veile minne stât,  
der koufet lihte missetât.  
ich weiz ein frömde mære,  
20 swâ minne veile wære,  
diu næme des alten schillinc  
für des jungen pfenninc  
unkiusche gelust von herzen gât,  
dazn tuot niht ander missetât:  
99 der andern sünden vil geschiht,  
die gânt sô gar von herzen niht.  
minne und tanz hânt den ruon,  
ieglîcher wænt daz beste tuon.  
5 minne nieman darf verswern:  
si kan sich selbe ân eide wern.  
daz selbe reht wil milte hân:  
si kan sich selbe zem lesten lân.  
minne lêret manegen man  
10 sô lange unz er ir niht enkan.  
minne blendet wîsen man  
der sich vor ir niht hûeten kan.  
manc wîp vil schône blicket,  
unz sie den man bestricket.  
15 minne unde gîtekeit  
die sint zenpfâhenne bereit.  
minne nieman pflegen mac  
sô tougen einen halben tac  
ezn wîzen viere oder mê  
20 oder lihte sehse ê ez ergê.  
ich sihe nâch frömder minne varn  
der sîn wîp niht kan bewarn.

(54<sup>b</sup>)

swer minnet daz er minnen sol,  
dem ist mit éime wíbe wol;  
25 ist si guot, erst wol gewert  
swes man von allen wíben gert.  
100 ein man sol sín getriuwez wíp  
minnen für sín selbes líp.  
swer ein getriuwez wíp hát,  
diu tuot im maneger sorgen rát.  
ist schœne wíp getriuwe,  
5 der lop sol wesen niuwe.  
tríutet od halst ein man ein wíp,  
sich enpfenget al sín líp.  
swer minne flíuht, den flíuhet sí,  
und swer sí jaget, dem ist sí bí.  
10 manege ríuwe gewínnet  
der hazzet daz in minnet.  
swâ wíp durch minne mísetete,  
daz kam von der manne bete;  
ein man ouch mísetæte,  
15 der in sô tíure bæte.  
ein wíp wirt in ir herzen wert,  
swenn ir der besten einer gert.  
ein man wirt werder dan er sí,  
gelít er hóher minne bí.  
20 diu wíp man íemer bíten sol,  
doch stêt in versagen wol.  
versagen hórtlich íe die bete,  
swâ mans unredeliche tete.  
versagen was íe der frowen síte,  
25 doch ist in líep daz man sí bite.  
ein sinnic wíp mit reinen síten,  
diendarf níeman lasters bíten.  
101 ez mínnent manege unminne;  
daz kumt von swachem sinne.  
durch nôt muoz kíusche sín ein wíp,  
der níeman spríchet an den líp.  
5 swíe sêre ein wíp behúetet sí,  
dannoeh sínt ir gedanke frí.  
dehein huote ist sô guot  
sô díe ein wíp ir selber tuot.  
der bæsen wíp man húeten sol,  
10 díe frumen húetent selbe ir wol.  
unrehtíu huote  
kumt selten ze guote.

(55<sup>a</sup>)

betwungeniu liebe  
wirt dicke ze diebe.

15 als ein unwîp missetuot,  
sô spriche ich guoten wîben guot.  
ein reine wîp hât reinen lip,  
den hât selten ein unwîp.  
noch senfter wære eins igels hût  
20 am bette dann ein leidiu brût.  
ein leider man ist swærer bi  
guoten wîben dann ein bli.  
swem vil der werlte des besten gilt,  
den hât sîn tumbez wîp für niht.

(55<sup>b</sup>)

102

25 swer liep hât, der wirt selten fri  
vor sorgen daz unstæte si.  
sîn herze dicke trûric stât,  
der ein ungetriuwez liep hât.  
swie heimlich man den wîben si,  
da ist doch grôziu fremede bi.  
kein man diu wîp erkennen sol,  
5 si suln die man erkennen wol:  
man sol ir tugende nemen war,  
ir dinc sol nieman wizzen gar.  
swer wibe tugende erkennen kan,  
sô sint si tiurre dan die man:  
10 si schament sich maneger missetât,  
dar ûf der man niht ahte hât.  
manc man ein wîp versprochen hât  
durch angelogene missetât,  
und nimt von fremeden landen  
15 eine mit drîzec schanden.

(56<sup>a</sup>)

103

ein man vil maneges ère hât  
daz guoten wîben missestât:  
die man vil manegez kroenet  
des diu wîp sint gehœnet.  
20 tuot ein wîp ein missetât,  
der ein man wol tûsent hât:  
der tûsent wil er ère hân,  
des wibes ère sol zergân.  
dast ein ungeteiltez spil:  
25 got solhes rehtes niht enwil.  
der man sîn laster eine treit,  
daz ist der manne sælekeit:  
und wirt ein wîp ze schalle,  
sô schiltet man si alle.



für wâr, diu wîp sint ungelich :  
manegiu ist tugende und êren rîch ;  
5 ir tugende man wol scheiden mac  
als die vînstrîn unde den tac.  
daz swachiu wîp hânt wîbes namen,  
des mûezen sich die guoten schamen.  
manc wîp vil grôzer tugende pfliget,  
10 manegiu êren sich bewiget :  
und sol der lop gelîche sîn,  
daz ist âne den willen mîn.  
sol man ez allez hân für guot,  
swaz ein ieglich wîp getuot,  
15 sô schelte man ir keine,  
und sî ir lop gemeine.  
manc wîp heizet lônêlîn,  
wil ir der man ze fremede sîn :  
durch frômder wîbe mînne  
20 verkêrt si lîhte ir sinne.  
manc wîp ist unstæte,  
und hete si guot geræte,  
diu niemer missetæte,  
swie vil man sie gebæte..

(56<sup>b</sup>)

104

25 swer wîben sprichet valschiu wort,  
der hât frôuden niht bekort.  
der wîbe muot stuont ie sô,  
wûrdens alsô lîhte frô  
vom manne als der man von in,  
si heten iemer stæten sîn.  
der wân ist allen tôren bî,  
5 si wænent daz ir frôude sî  
der wîbe frôude: daz ist niht;  
sus ist manc guot wîp unberiht.  
sît man ez allez reden sol,  
so ist zer werlde niemen wol  
10 wan der ein liebez wîp hât  
und sich ûf ir gnâde lât.  
*a* ein huore und ein katze  
*b* die lebent in êinem satze.  
*c* drîzec pfannen muose vol  
*d* die verrâmt ein katze wol :  
*e* het ein huore drîzec man,  
*f* sie het ouch niht genuoc dar an.  
*g* wære der himel permît  
*h* und dâ zuo daz ertrîch wît,

(57<sup>a</sup>)

- i* und alle sternen paffen  
*k* die got hât geschaffen,  
*l* sie künden niht geschriben  
*m* daz wunder von den wiben.  
swer ie liebez wip gewan,  
der wænt der besten eine hân.  
sô stætez liep niemen hât  
15 ern fürhte doch ir missetât.  
wibes schœne manegen hât  
verleit ûf grôze missetât.  
der wehsel nieman missezimt,  
swer gûete für die schœne nimt.  
20 man siht manege schœne  
diu doch ist vil hœne.  
Adâm unde Samsôn  
Davît unde Salomôn  
die heten wisheit unde kraft,  
25 doch twanc si wibes meisterschaft.  
swie dicke [diu] wip underligent,  
den mannen sie doch an gesigent.  
105 er hât sîn ê niht wol bewart,  
der sîn wip mit eim andern spart. (57<sup>b</sup>)  
fremede scheidet herzeliep.  
state machet manegen diep.  
5 herzeliep hât manic man  
der doch verniugernet dran.  
swer herzeleit muoz eine tragen,  
der mac wol von nœten sagen.  
nieman hin zer helle vert  
10 durch spîse, der sie rehte zert:  
swer ouch wibe wil ze rehte pflegen,  
der fliust durch daz niht gotes segen.  
swaz ûbels und guotes ist geschehen,  
man muoz ein teil den wiben jehen  
15 des besten und des bæsten,  
des nidersten und des hœsten.  
der site dunket mich niht guot,  
ob ein wip nû missetuot,  
des tiuvels er engiltet  
20 daz man in drumbe schiltet;  
bi miner triuwe ich daz wol nim, (58<sup>a</sup>)  
daz ez nieman leider ist dan im.  
sô man an eime frumen man  
ze schelten niht vinden kan

25 an muote noch an libe,  
sô kêrt man hin zem wibe  
und schiltets ime ze leide,  
106 und sint unschuldic beide.  
mit pfaffen und mit wiben  
sol nieman schelten triben.  
durch fröude frowen sint genant:  
5 ir fröude fröuwet elliu lant.  
wie wol er fröude erkande,  
ders êrste frowen nande!  
swâ kint sint bi der glüete,  
da ist guot daz man ir hûete:  
10 swâ wîp und man zesamne sint,  
sie machent lihte dez dritte, ein kint.

### 38. VON ERKANTNISSE.

Maneger wænt erkennen mich,  
der selbe nie erkande sich. (58<sup>b</sup>)  
erkande sich ein ieglich man,  
15 er lûge den andern selten an.  
swer sich selbe erkennen kan  
ze rehte, derst ein wiser man.  
a swer hazzet den der rehte tuot,  
b des sin endunket mich niht guot.  
nieman alsô rehte tuot  
daz ez alle liute dunke guot.  
20 swer sime dinge unrehte tuot,  
dem wirt daz ende selten guot.  
mich müet, swie wol iemen tuot,  
ezn hât der fünfte niht für guot.  
swer nâch mînem willen tuot,  
107 zuo dem trage ich holden muot.  
swer übel wider übel tuot,  
daz ist menneschlicher muot:  
swer guot wider übel tuot,  
5 daz ist götelicher muot:  
swer übel wider guot tuot,  
daz ist tiuvelicher muot.  
swer merket übel unde guot,  
der weiz wol wann er missetuot. (59<sup>a</sup>)  
10 man wirt bi guoten liuten guot,  
bi übeln übel, sô manz tuot.

- sô sêre nieman missetuot  
ern welle gerne wesen guot.  
ez si ûbel oder guot,  
15 swaz ieman aller gernest tuot,  
und twinget man in daz erz tuo,  
ern kumt dâ niemer gerne zuo ;  
swie liep ez ime wære,  
ez wirt im danne unmære.  
20 betwungener magetuom  
hât vor gote kleinen ruom.  
si jehent swâ daz lihter si,  
dâ si ouch daz bæser bi.  
manec man grôze arebeit  
25 unbetwungen sanfte treit,  
diu in diuhte swære,  
ob ers betwungen wære.  
108 dehein boge sô guot ist  
man mûge in spannen daz er brist.  
swem die sternen werdent gram,  
dem wirt der mâne lihte alsam :  
5 ichn vûrhte niht des mânen schin,  
wil mir diu sunne gnædic sîn.  
gewoneheit diu ist rich,  
tumben liuten schedelich :  
bæse gewoneheit  
10 machet schaden unde leit.  
ein ieglich kint sich dâ nâch sent,  
als ez diu muoter hât gewent.  
swer sîn kint niht ziehen kan,  
daz ziuht vil lihte der lantman.  
15 den bæsen vazzen niemen mac  
benemen wol ir êrsten smac :  
den site ein man unsanfte lât,  
des er von jugent gewonet hât.  
ein iegelichen dunket guot  
20 swaz er aller gernest tuot.  
ûppigiu kœse  
machent site bæse.  
a unkiuschiu wort diu machent  
b daz guote site swachent.  
swer sich flizet guoter site,  
dem volget dicke sælde mite.  
25 swer wol gebadet und wol gebet,  
daz gerou in selten, swer daz tet.

(59<sup>b</sup>)

109 er ist wise swer den man  
nâch sinen siten halten kan.  
die site nieman kunnen mac,  
der man nû pfliget und ê pflac.  
mich dûhte vert vil manegez guot,  
5 daz hiure beswæret mir den muot.  
der hiure den vastet, der tuot wol,  
den er ze jâre slahen sol.  
êin man sluoc (daz was unheil)  
al der werlt daz vierteil:  
10 an einer stat ein hunt erbal,  
daz über al die werlt erschal.  
zeiner zit ein esel luote  
daz ez al die werlt muote.  
*a* ez sint driu dinc alleine  
*b* aller manne gemeine,  
*c* pflaffen wip und spiler win,  
*d* begozzen brôt magz dritte sin.  
ez sint vier gotes geschäft,  
15 der leben ist vil wunderhaft.  
salamander spiset sich  
mit fiure; daz ist wunderlich.  
gamaliôn des luftes lebt,  
der herinc wazzers, swâ er swêbt,  
20 der scher sich niht wan erden nert;  
sus ist den viern ir nar beschert.  
fiur wazzer luft und erde  
die gildet niemen nâch ir werde.  
erde und wazzer nider swebt,  
25 fiur und luft ze berge strebt.  
swer altem hunt ein bant an leit,  
der verliust sîn arebeit.  
110 swer liep wil sîn da'r unmær ist,  
diu liebe wert deheine frist,  
vil maneger ist unmære  
da'r gerne liep wære.  
5 swer liep dem andern leidet,  
von fröuden er in scheidet.  
liep beginnet leiden,  
so si sich wellent scheiden.  
vil dicke mir dâ liep geschâch,  
10 da ich mich liebes niht versach:  
manegem ouch dâ leit geschicht,  
da er sich leides niht versicht.

(60<sup>a</sup>)

(60<sup>b</sup>)

- vil dicke ich mich gestôzen hân  
da ich vil ebene wände gân.
- 15 swaz ie geschach od noch geschiht,  
daz geschach ân sache niht.  
daz stât an des glückes rade,  
êst als lihte guot als schade.  
ichn weiz von nieman alsô vil
- 20 als von mir selben, swie ichz hil.  
swer in sin selbes herze siht,  
der sprichet nieman arges niht.  
ein man sol guot und arc verstân,  
daz beste tuon, daz bæste lân.
- 25 ein man sol guoten willen hân,  
mac er der werke niht begân.  
guot wille vor in allen gât,  
der anders niht ze gebenne hât.
- 111 ûz ieglichem vazze gât  
als ez innerhalben hât.  
natûre unde gewoneheit
- 5 der beider kraft ist harte breit.  
krût steine unde wort  
diu hânt an kreften grôzen hort.  
al diu werlt niht geachten mac  
des obezes und des krûtes smac.
- 10 swer zéime helblinc ist erborn,  
wirbt der nâch zwein, er ist verlorn.  
swaz ieman wunders hât vernomen,  
des wolter gerne zende komen.
- a maneger der gelobet vil,  
b des er doch niht geben wil.  
ich wæne ieman [sô] rîcher lebe
- 15 ern gelobe mê denne er gebe.  
gelübde mac ein ieglich man  
wol rîche sîn, der liegen kan.  
swer vil gelobet âne geben,  
der wil ân nôt mit schanden leben.
- 20 tæten mir gelübde wol,  
der erwürbe ich schiuren vol.  
swer gît des er unsanfte enbirt,  
diu gâbe baz vergolten wirt.  
diu gâbe tuot vil selten wol,
- 25 die man mit schame erbiten sol:  
diu gâbe in hôher wirde lît,  
die man ungebeten gît.
- (61<sup>a</sup>)
- (61<sup>b</sup>)

- a daz wær vor gote stæte,  
b swer gæbe ê man bæte.
- 112 diu gâbe ist zweier gâben wert,  
der schiere gît ê man ir gert.  
swer dicke heizet beiten,  
der wil abe leiten.  
5 dem ist wê der maneges gert,  
und ir nieman éins gewert.  
ein man die wîle er mære gert,  
son wirt er niemer wol gewert.  
ein gític herze niemen mac  
10 erfüllen; dast ein übel sac.  
swer unrehter dinge gert,  
den sol man lâzen ungewert.  
swer welle daz ich in gewer,  
der sol ouch tuon des ich ger.  
15 bete ist worden âne scham,  
so ist verzihen reht alsam.  
im schadet keiner slahte kleit,  
der ein reinez herze treit:  
im frumet keiner slahte wât,  
20 der ein valschez herze hât;  
reinez herze und reiner muot  
die sint in allen wæten guot.  
funde ich veile solhe wât  
dâ von der sêle wûrde rât  
25 (ir solte ein elle tiure stân),  
ich woltir eine spanne hân.  
frômde schadet unde frumt:  
113 den bœsen sie ze staten kumt.  
mit frômde niemer wirt erkant  
weder liute noch daz lant.  
frômder acker stuont ie baz  
5 dan eigen sât; daz machet haz.  
swer ûf den lip gevangen lit,  
den dunket lanc ein kurziu zit.  
swer merket waz er hât getân,  
der lât mich sine hulde hân.  
10 swer mit im selbe zaller zit  
vihtet, dast ein herter strit.  
môht ich min selbes meister sin,  
sô hete ich gar den willen min.  
môht ich mir selbe widersagen,  
15 sô müeste ich minen vint vertragen.

(62<sup>a</sup>)

(62<sup>b</sup>)

möht ich mir selbe ane gesigen,  
ich hete mîn nôt gar überstigen.  
ich tuon mir selbe leides mê  
dan al diu werlt; daz tuot mir wê.  
20 mich lieze wol diu werlt genesen,  
wolt ich mir selbe genædec wesen.  
des mannes unbescheidenheit  
tuot im selben dicke leit.  
weme sol der wesen guot,  
25 der an im selbe missetuot?  
swer sîn selbes vient ist,  
derst mîn friunt ze keiner frist.  
114 lât iu die zît gevallen wol,  
sit noch ein bæser komen sol.  
swaz hie âne triuwe ist,  
daz wert dort deheine frist:  
5 ez enwirt ouch niemer guot,  
swaz man âne mâze tuot.  
swer kan behalten unde geben  
ze rehte, der solt iemer leben.  
swer schône in siner mâze kan  
10 geleben, derst ein sælic man:  
dâ bi mit spotte maneger lebt,  
der ûz der mâze sêre strebt.  
maneger schallet zéiner frist,  
dêr iemer deste krenker ist.  
15 die gûsse machent grôzen duz  
und hânt dar nâch vil kleinen fluz.  
daz mer ist tief unde naz,  
doch bûezet durst ein brunne baz.  
ein man den riemen snîden sol  
20 nâch der hiute; daz stât wol;  
machtet ern riemen iht ze breit,  
daz wirt im an der hiute leit.  
swer sîn golt an bare hût  
spannet, dem ist ez alze trût.  
25 man sol vollen becher tragen  
ebene, høre ich dicke sagen.  
gelücke ist rehte sam ein bal:  
115 swer stiget, der sol vûrhten val.  
ein man den nûschel kêret  
als in daz weter lêret.  
der wân ist manegen liuten bi  
5 daz ir lebên daz beste si.

(63<sup>a</sup>)



ez dunket manegen tumben man  
diu kunst diu beste, die er kân.  
betrogen ist ir aller muot,  
die sich selben dunkent guot.

(63<sup>b</sup>)

10 swef zwei werc mit einander tuot.  
diu werdent beidiu selten guot.

ez sint gedanke und ougen  
des herzen jeger tougen.  
diu bant kan niemen vinden,

15 diu gedanke mugen binden:  
man vât wol wip unde man,  
gedanke nieman vâhen kan.  
ezn sint niht [sô] dicker mûren dri,  
ine gedæhte wol durch si.

20 ezn wart nie keiser alsô rich  
ichn sî im mit gedanken glich.  
swaz min ouge reht ersiht,  
daz weiz ich unde wæne es niht.  
ich wæne maneges daz man seit,

25 unz ich ervar die wârheit.  
diu wârheit darf geziuges niht,  
die man hœret grifet unde siht.

116

Wænich unde Trûwesniht  
die habent mit den tôren pfliht.  
die liute kan ich ûzen spehen,  
ich mac niht in ir herze sehen.

5 brôt under spænen  
erkennich âne wænen.  
wir leben al nâch wâne:  
der sorge ist niemen âne.  
mich dunket, swâ ich eine bin,

(64<sup>a</sup>)

10 ich habe tûsent manne sin:  
und kum ich dâ die liute sint,  
sô bin ich tumber danne ein kint.  
diu erde tûsent slahte birt,  
der keinz gelich dem andern wirt.

15 der bluomen næme niemen war,  
wærens alle gelich gevar.  
vil manic schœne mensche gât,  
daz doch ein bitter herze hât.  
mir ist ze manegen dingen gâch,  
20 daz mich beriuwet schiere dernâch.  
unrehtiu gæhe schaden tuot:  
reht gebite diu ist guot.

- sich vergâht als schiere ein man  
als er sich versûmen kan.
- 25 swem gâch ist zallen zitep,  
der sol den esel rîten.  
swaz seltsæn ist daz dunket guot,  
117 sô manz den liuten tiure tuot.  
sô guotes ich niht erkenne,  
mich verdrieze sin etswenne.  
man mac' aller hande spil  
5 triben unz sin wirt ze vil.  
der sumer wûrde gar unmære,  
ob er zallen ziten wære.  
die âne sunnen mûezen sin,  
den wære endanke des mânen schin.
- 10 swem dicke herzeleit geschiht,  
dem enwirret trûren niht:  
swem nie herzeleit geschach,  
dem ist trûren ungemach.  
nâch trûren dunket frôude guot:  
15 nâch frôuden wê daz trûren tuot.  
nâch frôuden dicke trûren gât:  
manc trûren frœlich ende hât.  
ein ieglich zit hât ir zit:  
leit nâch frôuden trûren gît.
- 20 man sol bi frôuden wesen frô,  
bi trûren trûrec, kumt ez sô.  
frô mit ungeræte,  
diu frôude ist unstæte.  
bekumbertez herze  
25 ist selten mit scherze.  
swâ ein künne ûf stîget,  
daz ander nider siget.
- 118 ez dienet mâc nû mâge  
ûf glichen gelt der wâge.  
sin selbes schande er mêret,  
der sin geslehte unêret.
- 5 swer heizez bech rûeret,  
meil er dannen fûeret.  
swer sich ze kletten mischet,  
unsanfte ers abe wischet:  
nieman frumer mische sich  
10 ze bæsen liuten, râte ich.  
swer linden belzet ûf den dorn,  
der hât ir beider reht verlorn.

(65<sup>a</sup>)

- diu klette unde der hagedorn  
diu tuont den liuten dicke zorn.
- 15 diu geiz kratzet manege zit,  
von herde unz si weiche lit.  
ern ist niht ein tumber man,  
der senfte leben vertragen kan.  
swer niht sanfte kan geleben,
- 20 dem mac got wol unsenfte geben.  
wol im der dâ bûwet wol,  
dâ er iemer leben sol.  
swer fliegen müge, der fliege alsô  
weder ze nider noch ze hô. (65<sup>b</sup>)
- 25 ez høert ein lûzenære  
vil dicke leidiu mære.  
ein man sol stigen in der jugent
- 119 von einer tugent zer andern tugent.  
niuwer dinge fröwet sich  
ein ieglich man: sô tuon ouch ich.  
man fröut sich maneger niuwe,
- 5 diu schiere zergât mit riuwe.  
man siht vil selten wissagen  
in sîme lande krône tragen.  
ich gesach nie guoten bolz  
âne vedern und âne holz.
- 10 nieman ist sô wol geschehen  
ern süle doch zer erden sehen;  
wan er von erden ist genomen  
und wider muoz ze erden komen.  
ein ieglich man vermiden muoz
- 15 den distel, gêt er barfuoz.  
wer ist nâhe oder verre,  
dem niht arges werre?  
swaz ûf der erden lebend ist,  
daz muoz fürhten mannes list:
- 20 sô tuot dem manne herzeleit  
daz bæste daz diu erde treit.  
der richen leben ist niht sô fri,  
daz ez gar âne urliuge si.  
kein urliuge als nâhe gât
- 25 als daz ein man dâ heime hât.  
swer vier urliuge samet hât,  
der fride driu: dast mîn rât.
- 120 wil er in allen an gesigen,  
er mac wol einhalb underligen.

dehein schaft der ist sô lanc  
ern sî sehs steben ze kranc.  
5 breite huobe werdent smal,  
sô man si teilet mit der zal.  
unkrût wahset âne sât,  
so ez schœnem korne missegât.  
swer niht baz gevaren mac,  
10 der vert die naht und lât den tac.  
wir varn ie tageweide  
ze liebe oder ze leide.  
ich weiz wol waz deme geschiht,  
derz bæste merkt, daz beste niht.  
15 ich wæne kein unmâze sî  
dâ ensî ein ander bi.  
nieman ist sô vollekomen  
daz er dem wandel sî benomen :  
ân wandel niemen mac gesîn, .  
20 deist an al der werlde schîn.  
ich wæne daz iht bettes sî  
da'n sî ein bæsiu veder bi.  
manc dorn schœne bluomen birt,  
des stechen doch vil sêre swirt.  
25 vil manic schœne bluome stât,  
diu doch vil bitter wurzel hât.  
swelch wise ist gemeine,  
121 der gras ist gerne kleine.  
swâ daz fiur ist bi dem strô,  
daz brinnet lihte, kumt ez sô.  
schade schimpf ist dicke leit  
5 und lasterlichiu wârheit.  
swer sîn laster decken wil  
mit minem schanden, dast ze vil.  
swaz iu sî lieb daz man iu tuo,  
daz tuot ouch ir; daz hœrt dar zuo :  
10 swaz iu sî von iemen leit,  
daz tuot niht; daz ist sælikeit.  
dar umbe hât man bürge,  
daz man die armen würge.  
swelch hûs mê wirte hât  
15 dan éinen, daz hûs zergât.  
vil manic laster in vergât,  
der sine gebûre willic hât.  
swer mit êren wil genesen,  
der muoz mit sinen gebûren wesen.

(66<sup>b</sup>)

(67<sup>a</sup>)

20 ez seit vil lihte ein gebûr  
vom andern, ist sîn trinken sûr.  
ich muoz hœren unde sehen,  
und sol doch niemens laster spehen.  
maneger rûeget selbe sich  
25 unde zîht es danne mich.

122

ez sprechent gnuoge ir selber schaden:  
die fûeren daz si hânt geladen.  
swer vorschet nâch dem schaden mîn,  
ich frâge ouch lihte nâch dem sîn.  
ein gebûr seit von dem andern dicke,  
und lit er in dem selben stricke.  
5 swâ brinnet mîns gebûres want,  
dâ fürhte ich mîner sâ zehant.  
den gebûren schadet, sint si rîch,  
wirt in der voget ze heimelîch.  
ein gebûr genuoc êren hât,  
10 der vor in sîme dorfe gât.  
enhein man sô nâhe schirt  
so der gebûr der hêrre wirt.  
daz schern er wol billiche kan,  
wan man ez ime vor hât getân;  
15 arweiz bône und linse  
setzet er ze zinse.

(67<sup>b</sup>)

dar umbe sint gedanke frî,  
daz diu werlt unmûezec sî.  
swer sich mit eiden fristet,  
20 der hât mich überlistet.  
stæch ieclich eit als ein dorn,  
irn wûrde niht sô vil gesworn.  
sô grôziu witze ist niemen bî  
daz er wizze wier geschaffen sî.  
25 nû seht in spiegel tûsent stunt,  
ir werdent iu [selben] niemer kunt.  
swer sich besiht in spiegelglase,  
den dunket krump sîn selbes nase:  
swie dicke ein tôre in spiegel siht,  
er kennet doch sîn selbes niht.  
erst tump der lieben sâmen  
5 sæt in starke brâmen.  
swer berlin schüttet für diu swin,  
diu mugen niht lange reine sîn.  
vil lihte zerret sich der sac,  
sô dar in niht mêr enmac.

123

- 10 den dornzûn unde den sac  
nieman wol versüenen mac.  
swer wol reit unde übele tuot,  
der hât niht gar getriuwen muot.  
wir geloben got mit worten vil:  
15 der werc man niht für bringen wil.  
schœniu wort enhelfent niht,  
sô man .der werke niht ensiht.  
des mannes werc erzeigent wol  
wes man ime getrûwen sol.  
20 sich hebet manic grôzer wint,  
des regene doch vil kleine sint:  
man hebet manege sache hô,  
diu lihte vellet in ein strô.  
nû merket, swer ze vil gedrôt,  
25 den fürhtet nieman umbe ein brôt.  
swer fürhtet donres blicke,  
der muoz erschrecken dicke.
- 124 ich wil armen wissagen  
selten minen kumber klagen.  
swie man ze walde rüefet,  
daz selbe er wider gûefet.  
5 ein minne dandern suochet:  
ein fluoch dem andern fluochet.  
ich missevalle manegem man,  
der mir ouch niht gevallen kan.  
swer übele von dem andern reit,  
10 des wirt im zwir mê geseit:  
ob sin ze guote wirt gedâht,  
des wirt niht halbes zôren brâht.  
ich kan mit allen sinnen  
mir selbe niht entrinnen;  
15 ich entrünne gerne, wiste ich war:  
nû bin ich mensche swar ich var.

(68<sup>a</sup>)

(68<sup>b</sup>)

### 39. VON DEM HUNGER.

- Der hunger ist der heste koch,  
der ie wart oder wirdet noch.  
swen hungert, ist er wæte blôz,  
20 son wart nie siechtuom sô grôz.  
siechtuom unde spise kranc  
diu machent kurze wile lanc.

- 125 swer âne hunger ezzen sol,  
dem wirt mit spise selten wol.  
sô satez kint niht ezzen mac,  
sô bittert ime des honges smac:  
swem aber wê der hunger tuot,  
den dunket sûriu spise guot.  
5 diu beste spise, der beste tranc,  
der sîeze wert niht spannen lanc.  
manic spise dar bekumt  
daz si mê schadet dan si frumt.  
manic spise ist alsô guot  
10 so ein ander, diu eht sanfte tuot.  
vil dicke frô houbet stât  
an satem bûche, swer den hât.  
erst tump, der sîner kinde brôt  
den hunden gît in hungers nôt.

(69<sup>a</sup>)

#### 40. VON WANE.

- 15 Swâ wîp mit varwe ist bezogen,  
dâ wirt ein man lihte an betrogen.  
ein kint næm ein gemâlet ei  
für ander driu oder zwei.  
ich hân vil manegen man erkant,  
20 der golt suochte und kupfer vant.  
manic haupt hât goldes schîn,  
dem doch der zagel ist kûpferîn.  
obe silber, enmitten zin,  
dâ gît ein stücke dez ander hin.  
126 der koufman dran verliuset,  
der glas für rubin kiuset.  
swer eins hundes hût ersiht  
für zobels balc, des ist doch niht.  
5 niemen kan gemachen  
von baste scharlachen.  
wart ie edel kint gelîch  
dem stiefvater, dast wunderlich.  
swâ kunst ist âne bescheidenheit,  
10 da ist verlorn arebeit;  
êr âne nuz ist deme gelîch,  
doch ist ân ère niemen rîch.  
waz touc der slegel âne stil  
sô man die blôcher spalten wil?

(69<sup>b</sup>)

15 diu glocke muoz den klüpfel hân,  
sol si grôzen dôn begân:  
ze redenne hilfet kunst noch list,  
swer lam an der zungen ist.  
ez dunket mich ein tumber sin,  
20 swer wænt den oven übergin.  
vil dicke er schaden schouwet,  
der über sin houbet houwet.  
sô übele nieman ist getân  
ern habe doch zer schœne wân.  
25 mich dunket niht daz iemen sül  
127 ze lange harpfen in der mül.  
swâ nütze schelnt diu kindelin,  
dâ mac des lônnes lichte sin.

#### 41. VON GUOTE UND ÜBELE.

Ein nagel den andern dringet  
5 unz ern von stete bringet:  
vil dicke ein übel daz ander muoz  
vertriben; sus wirt beider buoz.  
unmære ist mir des obezes smac,  
dar an ich mich erworgen mac.  
10 der gebûr dâ niht glückes hât,  
dâ der wagen für diu rinder gât.  
der wagen hât deheine stat,  
dâ wol stê daz fünfte rat.  
swer sleht, der sol umbe sehen  
15 waz im dâ wider müge geschehen;  
ich weiz wol daz niemen mac  
verbieten wol den widerslac.  
swer dem hengest rüert die frete,  
sô sleht er ûf an der stete.  
20 diu louge machet schœne wât  
unz daz si selbe trüebe stât.  
ich erkenne drier slahte nôt,  
daz vierde daz ist fröuden tôt.  
in jugende kiusche daz tuot wê:  
128 milte in armuot trûret mê:  
swen hungert, ob erz ezzen lât,  
so er vil guoter spise hât,  
und sinen vient minnen sol:  
5 disiu dinc tuont niht wol.

(70<sup>a</sup>)



- des vogels fluc, des visches fluz, (70<sup>b</sup>)  
des slangen sluf, des donres schuz,  
und wie geräten sūln diu kint,  
die strāze uns allen fremede sint.  
10 swaz wir noch frōuden hān gesehen,  
daz ist uns als ein troum geschehen.  
mīn herze in troume wunder siht,  
daz nie geschach und niemer geschiht.  
ein ouge wolte ich gerne hān  
15 am nacke, möhtez dā gestān:  
vil unzühte mir geschiht,  
der mir sus geschæhe niht;  
vil dicke ich gerne sæhe  
waz hinder mir geschæhe.  
20 ein geschōz daz man vor ersiht,  
daz schadet lützel oder niht.  
swen des niht verdriuzet,  
daz er vil geschiuzet,  
er trifft eteswenne dez zil:  
25 als ist dem der beten wil,  
er mac got biten in der zit  
daz er im sine schulde vergit.
- 129 9 wær ich in keisers æhte, (71<sup>a</sup>)  
10 ob ich den für in bræhte,  
der ouch sīn hulde hete verlorn,  
sō würde dem keiser līhte zorn:  
wūrb ich dem umbe hulde,  
sō mērete sich mīn schulde.  
17 mīne sprūche die sint niht geladen  
mit lügen sūnde schande schaden:  
in disen vier worten stāt  
20 al der werlde missetāt.  
swer ān diu vieriu sprichet baz  
dan ich, daz lāze ich āne haz.  
swer zwēne wege welle gān,  
der muoz lange schenkel hān.  
25 ein ieglich dinc von banden strebt, (71<sup>b</sup>)  
daz gevangenliche lebt.  
nū merket, swer gevangen ist,  
130 der kēret allen sīnen list  
wie er ledic werden mūge,  
ez sī mit wārheit oder mit lüge.  
ob ich gebunden wære,  
5 und wær daz bant iht swære,

ich günde es eime ieglichen wol,  
der binden und enbinden sol,  
daz er mich enhünde,  
ob er mich lœsen künde.  
10 dechân und geistlich orden  
die sint ze spotte worden.  
solten alle flûeche kleben,  
sô möhten lützel liute leben.  
ez ist manc wîp unde man  
15 daz niht guotes reden kan  
und kan von übeln dingen  
wol sagen unde singen.  
swaz üfels und guotes wirt getân,  
daz muoz in drin dingen ergân:  
20 wille wort werc diu hânt pfliht  
an guote und übele swaz geschiht.  
der hamer und der anebôz  
hânt vil herten widerstôz.  
zwêne [glîche] herte steine  
25 malent selten kleine.  
des brunnen fluz wirt selten breit  
dâ man daz wazzer in treit:  
131 swer tugent und êre wil begân,  
der muoz vil guote sinne hân.  
ichn gæbe minen frien muot  
umbe deheiner slahte guot.  
5 ez ist ein ungefüeger gast  
eim armen wirt ein müelich last;  
ist der wirt ouch unbescheiden,  
daz mac geschaden in beiden.  
an guoten wegen ümbe  
10 enschadet kein krümbe.  
swen man vindet âne wer,  
den überraite ein krankez her:  
funde ich âne wer ein lant,  
daz twunge ich wol mit éiner hant:  
15 man rîtet ein werhaften man  
in sîme zorne ungerne an.  
swer schöne grüezet einen man,  
deme er doch niht guotes gan,  
der stilt sich hin zer helle,  
20 swie ers niht wizzen welle,  
vil dinges man vergizzet,  
des man sich tiure vermizzet.

(72<sup>a</sup>)

- bezzet ist zwir gemezzen  
dan zéinem mâle vergezzen.  
25 swer sich selbe solte  
schepfen swie er wolte,  
der vergæze maneger hantgetât,  
**132** der got niht vergezzen hât.  
ez dunket in ein grôzer prîs,  
swer sich schepft in sakes wîs:  
sô hangent zwêne ermeln dran,  
5 als eime handelôsen man.  
swaz geschehen sol daz geschiht:  
den guoten volge [ich], den übeln niht.  
swerz rehte merken wolte,  
ez geschiht vil des niht [geschehen] solte.  
10 swen brôt von weize dunket kranc,  
der mache bezzet und hab danc.  
swer mich der dinge bæte,  
diu ich doch gerne tæte,  
der bete solte ich in gewern,  
15 wolt er ir zûhtelichen gern.  
lûter wîn, rein unde guot,  
der junget alter liute muot:  
hœser wîn, trûeb unde kalt,  
der machet schiere jugent alt.  
20 daz mer mac nieman überwaten  
noch der werlde sich gesaten.  
mîn ouge maneger slahte siht,  
des mich niht gluste, sæhe ichs niht:  
des ich vil wol enbære,  
25 ob ez mir fremde wære.  
Vilkarc unde Samkarc  
die solten teilen drî marc:  
**133** Vilkarc woltez bezzet hân,  
Samkarc woltez ime niht lân;  
der strît ist ungescheiden  
under den kargen beiden.  
5 swer den liuten allen  
wil gar wol gefallen,  
armen unde richen  
muoz er sich gelichen,  
den übeln und den guoten,  
10 den tôren und den fruoten;  
wil er ir aller hulde hân,  
er muoz vil selten eine stân.

(73<sup>a</sup>)

(73<sup>b</sup>)

der tumben klôsterliute sin  
strebet her ûz: wir streben hin in.  
15 der münche wolte ich einer sin,  
der für wazzer trinket win.  
die beteverte wæren guot,  
verkêrten sie niht reinen muot  
an manegem manne iemer mê,  
20 der dar nâch bæser ist dan ê.  
swes man von êrste beginnet,  
der muot dar sêre brinnet;  
soz beginnet alten,  
sô geræt ez [ouch] kalten.  
25 swer mâlen welle, entwerfe ê  
und schouwe wie sin bilde stê.  
als der sieche den gesunden labet  
und der tôte den lebenden begrabet  
und man verfluocht der Sælden kint  
und segent die verfluochet sint,  
sô sult ir wizzen sunder strit  
5 daz uns kumt des fluoches zit.

134

(74<sup>a</sup>)

#### 42. VON UNKÜNDE.

Vier grôziu dinc sint uns unkunt,  
diu wir doch nennen manege stunt,  
got engel sêle unde der wint;  
swie heimlich sie den liuten sint,  
10 son seit mir niemen âne wân  
wies alliu vieriu sin getân.  
daz kristen glouben niemen mac  
ergründen, daz ist tôren slac.  
aller menschen gedanc  
15 ist unserm glouben ze kranc.  
swer ergründen wil die gotheit,  
dern weiz ze jungest waz er seit.  
ich lâze mich niht berouben  
mines rehten glouben:  
20 mich kan ouch nieman bringen  
von guoten gedingen.  
diu græste fröude die ich hân,  
dast guot gedinge und lieber wân.  
gedinge ist aller werlte trôst,  
135 daz si von sorgen werde erlöst.

(74<sup>b</sup>)

gedinge fröwet manegen man  
der doch nie herzeliep gewan.  
gedinge uns græzer fröude git  
5 danne uns gebe diu sumerzit.  
swelch hêrre gerne liute siht,  
so er ir darf und anders niht,  
den hêrren sol man eine lân,  
so er gerne liute wolte hân.  
10 swie die liute geschaffen sint,  
wir sin doch alle Adâmes kint.  
ein man sol mit den liuten wesen,  
mit wolven niemen kan genesen.  
*a* möht ich mich anders niht ernern,  
*b* ich wolte mich mit wolven wern.  
diu nezzel schiere wirt erkant,  
15 swer si nimt in blôze hant.  
maneger mir die strâze wert,  
die er doch gerne selbe vert.  
swer mir leidet guoten sin,  
derst lützel wiser denne ich bin.  
20 zwîvel hûwet selten wol,  
des ist manc acker distel vol.  
al diu werlt niht enkan  
ze gnâden bringen einen man,  
ern welle danne selbe dar;  
25 verlorn ist ir bete gar.  
*a* niunmære grôzen schaden tuot,  
*b* ez velschet manegen stæten muot.  
ez machent leidiu mære  
vil dicke herzeswære.  
- 136 diu böesen mære werdent wit,  
daz guote mære zehant gelit.  
sô daz mære ie verrer fliuget,  
sô man ez ie mê geliuget.  
5 ich sihe wol eines andern nac,  
den minen ich niht sehen mac  
ezn gewan nie man sô herten muot  
ern tæte doch etswenne guot.  
verstolniu wazzer sūezer sint  
10 dan offen win, des jehent diu kint.

(75<sup>a</sup>)

48. VON TIEREN.

Der lewe enfürht des mannes niht  
wan sô ern hœrt und niht ensiht.  
der lewe niemer sol verzagen,  
ob in die hasen wellent jagen.  
15 wærn alliu tier gelich gevar,  
sô vôrhte der lewe ir breite schar.

12<sup>d</sup>

137 9 Dem wolve enzimt niht schâfes wât,  
10 wan er niht kiusches herzen hât.  
swâ der wolf ze hirte wirt,  
dâ mite sint diu schâf verirt.  
swer den wolf nimt ze râtgeben,  
daz gât den schâfen an daz leben.  
15 swâ der wolf gerihtes pflêge,  
dâ gên diu leंबर von dem wege.  
daz mac wol sîn ein heilic zit,  
so der wolf den schâfen fride git.  
swie dicke ein wolf gemünchet wirt,  
20 diu schâf er drumbe niht verbirt.  
a ein wolf was siech: do er genas,  
b er was ein wolf als er ê was.  
swâ der wolf den boc bestât,  
dâ weiz ich wol werz bezzer hât.  
swâ ich weiz des wolves zant,  
dâ wil ich hûeten mîner hant,  
25 daz er mich iht verwunde;  
sîn bizen swirt von grunde.

13<sup>a</sup>

138 Swie man vert den hunden mite,  
si hânt doch iemer hundes site.  
eins rindes schenkel næme ein hunt  
für rôtes goldes tûsent pfunt.  
5 gienge ein hunt tûsent stunt  
ze kirchen, er wær doch ein hunt.  
man sol streichen vârnden hunt,  
daz er iht grîne zaller stunt.  
manc hunt vil wol gebâret,  
10 der doch der liute vâret.  
der hunt enizzet hōuwes niht  
und grint doch sô erz ezzen siht.  
daz zwêne hunde éin bein nagen  
ân grînen, hœre ich selten sagen.

15 bi hunden und bi katzen  
was bizen ie und kratzen.  
der hunt hât leder gezzen,  
sô man dienstes wil vergezzen.  
der hovewart und der wint  
20 selten guote friunde sint.

Als sich der fuhs mûsens schamt,  
sô hæter gerne ein hæher amt.  
swer dem fuhse mûsen wert,  
der hât in spise gar behert.  
25 der fuhse müeste minre sîn,  
wæren ir zegele guldin.  
139 swie der fuhs si ein schalc,  
in verrætet, kele unde balc.  
swer fuhs mit fuhse vâhen sol,  
4 der muoz ir stige erkennen wol.

7 Swer sich kratzet mit dem bern,  
dem muoz sîn hant vil dicke swern.  
des beren zorniger muot  
10 im selben dicke schaden tuot.

13<sup>b</sup>

Hât ein ohse rindes site,  
da enist niht grôzes wunders mite.  
kumt ein ohse in fremediu lant,  
er wirt doch für ein rint erkant.  
a man hât ein heime gezogen kint  
b ze hove dicke für ein rint.  
15 der ohse kumberliche lebt  
dâ er wider dem garte strebt.  
swâ der ohse krône treit,  
dâ hânt diu kelber werdekeit.  
swer lobet des snecken springen  
20 und des gouches singen,  
der kam nie dâ der lêbart spranc  
noch dâ diu nahtegale sanc.  
ein esel mit dem ohsen streit  
umb fuoge und umbe hûbescheit:  
140 swelch dem andern dô vertraoc,  
der was doch ungefûege genuoc.

Swâ man den esel krœnet,  
da ist daz lant gehœnet.

5 vert iemer esel reise,  
dast der distele freise.  
der esel gurret uf den wân,  
er wænet wol gesungen hân.  
esels stimme und gouches sanc  
10 erkenne ich âne ir beider danc.  
der esel sleht unde viht,  
so er den wolf von verre siht:  
dast wunder daz er stille stât,  
so ez im an sîn leben gât.  
15 der esel kleine vorhte hât  
zes lewen kreize, swâ der gât:  
dazn tuot er niht durh argen list  
wan daz er alsô narreht ist.  
swâ ein esel den andern siht  
20 vallen, dar enkumt er niht;  
nû seht daz ist ein tumbez tier  
ûnd ist doch wiser danne wier.  
maneger wolde gerne sîn  
ein esel oder ein eselîn,  
25 daz man seite mære  
wie wunderlîch er wære.

13<sup>c</sup>

141 Swer den mûl wil frâgen  
von sînen hœhsten mâgen,  
sô nennet er ê den œhein  
dan vater oder friunde dehein.

5 Sunder gallen ist daz rê:  
ân nit ist lûtzel tiere mê.

9 Diu mûs hât bæse hœchgezît  
10 die wîle si in der vallen lit.  
ez hât vil selten wîsiu mûs  
den fuhs geladen heim ze hûs.  
diu mûs ungerne ziuhet kint  
swâ si weiz dâ katzen sint.  
15 man siht vil selten rîchez hûs  
âne diep und âne mûs.  
swâ junger miuse loufet vil,  
dâ hebt diu katze gerne ir spil.

Der frosch gewinnet lihte schaden,  
20 wil er den storch ze hûse laden;



die wîsen kunnen wol verstân  
waz ich tôre gesprochen hân.  
die frosche welten einen voget  
der si vil dicke nôtzoget;  
**142** durch ir ebenhère  
gâbens alle ir ère  
dem storche, der si hiute hât  
und ders ouch niemer mê verlât.

5 **D**er krebz gât allez hinder sich  
mit fûezen vil; dast wunderlich.

**D**er esel und diu nahtegal  
singent ungelichen schal.  
die nahtegal dicke mûet  
10 swâ ein esel od ohse lûet.

13 **D**er pfâwe diebes sliche hât,  
tiuvels stimme und engels wât.

15 **S**ich badet diu krâ mit allem fliz  
und kan doch niemer werden wîz.

**13<sup>d</sup>**

**D**es raben stimme ich fliehen wil:  
sîn âtem tœtet vederspil.

**D**ie gire fliegend dicke dar,  
20 dâ si des âses nement war.

**143** **E**in agelster sprach (des ist niht lanc)  
'frou Tûbe, lêrt mich iuvern ganc.'  
diu tûbe sprach 'ich lère iuch gân,  
mugt ir die alten bicke lân.'  
si gienge nâch oder vor,  
si bichte ie beidenthalp inz hor.  
5 swer schalkeit lernet in der jugent,  
der enhât niht stæter tugent.

**K**aradrius ein vogel ist,  
des sinne gânt für mannes list.  
den siechen den er an gesiht,  
10 dem enwirret schiere niht:  
swelch sieche niht genesen kan,  
den gesiht er niemer an.

Des valken dinc niht rehte stât,  
swenn er ze fuoz nâch spīse gât.

15 Des gouches sanc ist niender wert  
wan dâ man bezzers niht engert.  
swaz man den gouch gelêret,  
sîn sanc er niht verkêret.

144 9 der gouch der ist ein schœne vogel,  
und ist doch bæse und dar zuo gogel.

14<sup>a</sup>

Diu rephüenr einander stelnt  
ir eier (daz si sêre helnt)  
und brüetents ûz als ir kint.  
als si ze vogelen worden sint,  
15 sô nements ir rehten muoter war,  
swâ si die hœrnt und fliegend dar;  
si lânt ir stiefmuoter fri  
und sint ir rehten muoter bi.  
als stilt der tiuvel manegen man  
20 von siner muoter, swie er kan;  
diu muoter ist diu kristenheit  
diu nieman trôst noch gnâde verseit.  
diu muoter manegen lêret  
daz er von sünden kêret.  
25 sost der tiuvel betrogen,  
und ist sîn rephuon hin geflogen.

145 11 Nie man sô hôhen muot getruoc,  
ern hete an éime wibe genuoc.  
sô wilz der hane bezzer hân,  
dem sint zwelf hennen undertân.  
15 daz er der zwelfer meister ist,  
daz gât für Salomônes list;  
doch wær sîn êre niht sô grôz,  
hete er einen hûsgenôz.

Mich dunket er si iuweln slaht,  
20 swer für den tac nimt die naht.

Ez ist den vogeln ein grôzer brest,  
elliu jâr ein niuwe nest.  
a man sihet bi dem neste wol  
b wie man den vogel loben sol.

146      **D**iu fliege ist, wirt der sumer heiz,  
der kûenste vogel den ich weiz.  
fliegen, fløehe, des tiuvels nit  
die müent die liute zaller zit.  
dem lewen wolte ich fride geben,  
liezen mich die fløehe leben.  
5 diu mücke muoz sich sêre mûen,  
wil si den ohsen überlûen.  
der bremen hôchgezit zergât  
sô der ougest ende hât.  
die kevern fliegent unbedâht,  
10 des vellet maneger in ein bâht.  
der kever sich selbe triuget,  
swenner ze hôhe fliuget.

14<sup>b</sup>

**E**in simele ist bezzer ûf den tisch  
dann in dem wâge ein grôzer visch.

15 **S**wer slangen hecken lêret,  
von rehte er in versêret:  
ze rehte ez ûf in selben gât,  
der dem andern rætet valschen rât.

**S**wem gæhes boten nôt geschiht,  
20 dern bedarf des snecken niht.  
der snecke unde der regenwurm  
die hebent vil selten grôzen sturm.

#### 44. VON SCHATZE UND PFENNINGE.

147 **M**an minnet schatz nu mêre  
dan got lip sêle und êre.  
swer mit schatze umbe gât,  
der tuot der armen lihten rât.  
5 minne schatz und grôz gewin  
verkêret guoter liute sin.  
swâ schatz wider schatze broget,  
der machet lihte richen voget.  
begraben schatz, verborgen sin,  
10 dâ hât nieman von gewin.  
des menschen herze ist zaller zit  
swâ sin schatz verborgen lit.

des hordes samenære  
sint selten miteteilære.  
15 dem horter wirt sins hordes niht  
wan daz ern weiz unde siht.  
pfennincsalbe wunder tuot,  
si weichet manegen herten muot.  
hete der wolf pfenninge,  
20 er funde guot gedinge. 14<sup>c</sup>  
man lieze diebe und wolve leben,  
möhtens guot mit vollen geben.  
a man sol phenninge rehte gern,  
b die liute mugen ir niht enbern.  
swer den pfenninc liep hát  
ze rehte, dast niht missetât:  
25 nû minnet man den pfenninc  
148 fûr elliu werltlichiu dinc.  
er enist niht vollen karc,  
swer nimt den pfenninc fûr die marc.

#### 45. VON ROME.

Alles schatzes flûzze gânt  
5 ze Rôme, daz si dâ bestânt,  
und kan doch niemer werden vol;  
ez ist fûr wâr ein ûbel hol.  
ouch koment alle sûnde dar,  
die nimet man den liuten gar,  
10 und swâ si die behalten,  
des muoz gelûcke walten.  
swer Rômer site rehte ersiht,  
der bezzert sinen glouben niht.  
rœmesch sent und sîn gebot  
15 deist pfaffen unde leien spot.  
æhte ban gehôrsame  
die brichet man nû âne schame.  
got gebe ez uns ze heile,  
benne sint wol veile.  
20 swer ouch valscher eide gert,  
der vindet guotiu pfennincwert.  
wâ sint si nû, der Rôme ê was?  
ûf ir palasen wahset gras.  
dâ nemen die fûrsten bilde bi  
25 wie stæte ir lop nâch tôde si.

- 149** Rôme twanc ê mit ir kraft  
aller hêrren hêrschaft:  
nû sint si schalkeit undertân;  
daz hât got durch ir valsch getân.  
5 sant Pêter kam an eine stat  
da in ein lamer almuosen bat.  
nû hœret wie sant Pêter sprach,  
do er den lamem ligen sach,  
'silber golt ist fremede mir,  
10 daz ich habe daz gibe ich dir?  
alsô gap er ime ze stunt:  
er sprach 'stant ûf und wis gesunt.'  
gæbe noch der bâbest sô,  
diu kristenheit wær alliu frô.  
*a* ich hœre an dem buoche lesen  
*b* der bâbst sül lebende heilic wesen,  
*c* oder swie der bâbest werbe,  
*d* er si heilic sô er sterbe.  
*e* kumt nie kein bâbst zer helle,  
*f* sô tuo er swaz er welle.  
15 man giht vil daz der bâbest tuo,  
da'n hœrt niht sprechennes zuo.  
ob der bâbest danne ein mensche ist,  
son hilfet kunst gewalt noch list  
ern müeze ouch menschliche leben.  
20 er mac uns guotiu bilde geben  
und bæsiu bilde dar zuo;  
got gebe daz erz beste tuo!  
daz der bâbest niht gesunden mûge,  
swer des giht, daz ist ein lûge.  
25 der bâbest hât gewaltes vil,  
doch mac er sünden, ob er wil.  
vil maneger hin ze Rôme vert,  
der roup dar und dannen zert,  
und giht der bâbst hab im vergeben  
swaz er gesündet habe sîn leben:  
und swem er schaden habe getân,  
5 des habern alles ledec gelân.  
swer daz spricht der ist betrogen  
und hât den bâbest an gelogen.  
dem bâbest anders niht enzimt  
wan daz er sünden buoze nimt;  
10 er mac dem riuwære  
wol senften sine swære.

- alle ablâze ligent nider,  
man gelte dann und gebe wider.  
nâch gnâden und nâch minnen,  
15 sus sol man suone gewinnen.  
swer mich der schulde mōhte erlân,  
die ich eim andern hân getân,  
den wolte ich suochen über mer  
âne swert und âne wer.  
20 sünde nieman mac vergeben  
wan got alein; dar sule wir streben.  
diu gnâde eim eseles wol gezimt,  
daz er eim ohsen sünde nimt.  
der ablâz dunket tōren guot,  
25 den ein gouch dem andern tuot.  
merbote und ander wirte,  
gebûre unde hirte  
151 die vergebent alle sünde dâ;  
diu gnâde ist niender anderswâ.  
mōhte mich der bâbst erlœsen wol,  
ob ich eim andern gelten sol,  
5 sô wolte ich alle bûrgen lân  
und wolt mich an den bâbest hân.  
der bâbest hete ein schœne leben,  
mōhte er schult ân riuwe vergeben,  
sô solte man in steinen,  
10 ob er der kristen éinen  
oder deheiner muoter barn  
lieze hin zer helle varn;  
swer des giht, der hât gelogen.  
ze Rôme maneger wirt betrogen.  
15 hete ein man mit siner hant  
verbrennet liute und drizec lant,  
den gewalt hât der bâbest wol,  
swaz buoze er drumbe liden sol,  
daz ern der buoze wol erlât,  
20 ob er die ganzen riuwe hât;  
swer lebet in des bâbsts gebote,  
derst sünden ledic hin ze gote.  
der bâbest ist ein irdesch got  
und ist doch dicke der Rômer spot.  
25 ze Rôme ist sbâbstes ére kranc,  
über fremediu lant gât sin getwanc.  
sin hof vil dicke wüeste stât,  
152 swenner niht fremeder tōren hât.

swenn alle krümbe werdent sleht,  
sô vindet man ze Rôme reht.  
Rôme ist ein geleite  
5 aller trügenheite.  
die heiligen sol man suochen dâ,  
guot bilde suochet anderswâ.  
*a* ûf die stûge und ûf die stege,  
*b* ûf die strâze und ûf die wege  
*c* sô hât rœmesch gîtekeit  
*d* vil manegen angel hin geleit.  
der bâbest sol ze rehte wegen  
beide fluoch unde segen.  
10 sin swert snidet desten baz,  
sleht erz durch reht und âne haz.  
zwei swert in éiner scheid  
verderbent lihte beide;  
als der bâbst des riches gert,  
15 sô verderbent beidiu swert.  
daz netze kam ze Rôme nie,  
dâ mite sant Pêter vische vie;  
daz netze im nû versmâhet.  
rœmesch netze vâhet  
20 golt silber bûrge unt lant;  
daz was sant Pêter unbekant.  
sant Pêter was ze rehte ein degen,  
den hiez got siner schâfe pflegen:  
er hiez in niht schâf beschern;  
25 nû wil man schernes niht enbern.  
unreht ist ze Rôme erhaben,  
reht gerihte ist abe geschaben.  
153 der bâbest sol des êre hân,  
vor im niemer wirt getân  
dehein unreht urteile.  
der hof hât manegez veile,  
5 des der bâbest niht engert.  
ze Rôme ist dicke miete wert:  
ze Rôme ist alles rehtes kraft  
und alles valsches meisterschaft.  
rœmesch hof engert niht mê  
10 wan daz diu werlt mit werren stê.  
sin ruochent wer diu schâf beschirt,  
daz eht in diu wolle wirt.  
beschorniu schâf sint niender wert  
dâ man guoter wollen gert.

- 15 des bābstes ére ist manievalt.  
niender wære der gewalt  
der dā ze Rōme ist anderswā:  
grœzer wære unreht dan dā.  
læge Rōme in tiuschen landen,  
20 diu kristen wūrde ze schanden.  
maneger klagt daz dort geschiht,  
man lieze im hie des hāres niht.  
swaz dā ze Rōme veiles ist,  
dā siht man manegen valschen list.  
*a* swaz verstāt in Rōmer hant,  
*b* lihter læst man juden pfant.  
25 wip und pfaffen lebent dā wol,  
diu zwei nieman schelten sol:  
der zweier zuht ist grœzer dā  
154 dan ich wizze iender anderswā,  
*a* āne zuo Messine eine,  
*b* dā sint wip kiusche und reine.  
swaz ze Rōme valsches ist,  
daz gelobe ich niht ze langer frist:  
swaz ich dā guotes hān gesehen,  
5 dem wil ich iemer lobes jehen.  
ze Rōme ist manic valscher list,  
dar an der bābst unschuldic ist.  
ze Rōme vert manc tūsent man  
die der bābest niht beschirmen kan,  
10 sin werden her und dar gezogen,  
dās an der sēle werdent betrogen  
und dar nāch an dem guote;  
dast ūz des bābstes huote.  
der bābst dā niht erwenden mac  
15 stelen rouben naht unt tac.  
swie vil dā tōren leides geschiht,  
oꝛn lānt die andern drumbe niht.

46. VON AKERS.

Ich hān vil maneges wunsch vernomen,  
der sprach 'wære ich zAkers komen  
20 daz ich gesæhe dez reine lant,  
ichn ruochte stūrbe ich al zehant.'  
der sihe ich gnuoc vil gerne leben  
und heim ze lande sēre streben.

15<sup>c</sup>



die nâch uns suln her über varn,  
25 den râte ich daz si sich bewarn.  
155 an wehsele und an koufe  
nemen wir dêrsten stroufe.  
Akers gar verslunden hât  
silber golt ros unde wât  
5 und swaz geleisten mac der man;  
niht in des enpflihen kan.  
nû spottents unser zaller zit:  
si sprechent 'aleiz unde rit  
in dîn lant hin über mer.'  
10 und kæmen zAkers drizec her,  
die funden als wir funden hân:  
si tuont in als uns hânt getân.  
ze Rôme und zAkers ist ein pfluoc  
der iemer tôren hât genuoc.  
15 si hânt in kurzen stunden  
schatzes sô vil verslunden  
daz mich des iemer wunder hât,  
daz er niht für diu hiuser gât.  
sît Akers niht wil erwinden,  
20 sô ist bezzer schern dan schinden.  
swer dannen bringet die hût,  
der mac wol singen über lût.  
Akers diu ist sühte rîch,  
der tôt ist dâ sô heimelîch,  
25 und stürben tûsent alle tage,  
da enhôrte nieman lange klage.  
diu êrste frâge die man tuot  
156 nâch tôde 'hêrre, wa ist daz guot?'  
sus nimt ir klage ein ende;  
got schiere uns daz sende.  
swer ungerne lange lebe,  
5 dem râte ich daz er zAkers strebe.  
kristen unde heiden  
sint zAkers ungescheiden:  
aller bilgerine kraft  
scheidet niht ir gevaterschaft.  
10 beide alten unde jungen  
sprechent heidenische zungen.  
in ist ein heiden lieber bî  
dan zwêne kristen oder drî;  
dâ von ist niht ein wunder,  
15 slahents valsch dar under.

- zAkers ist mir wol erkant  
spise luft liute unt lant;  
diu sint den Tiuschen dá gehaz.  
sô slichet maneger über daz  
20 zem frithof, derst ein sælic wirt  
dem manic gast ze teile wirt;  
der tuot dá [zAkers] daz beste,  
er enpfáhet alle geste.  
zAkers ist des tódes grunt:  
25 da ist niuwan tót und ungesund;  
und stürben hundert tûsent dá,  
man klagete ein esel mê anderswâ.  
157 zAkers sint verkértiu leben:  
hât in diu der bâbst gegeben  
ze buoze für ir missetât,  
sô mac ouch Jûdas werden rât.  
5 zAkers sint ungetriuwe kint:  
ein her, des hundert tûsent sint,  
daz ist schierre verkoufet dá  
dan zehen ohsen anderswâ.  
der bú den man ze Jaffe tuot,  
10 der ist für heiden harte guot:  
ern hilfet für die kristen niht,  
die mit den heiden hânt gepfliht.  
des landes helfe erzeiget wol  
wes man in getrúwen sol;  
15 und solte ez nâch ir willen gân,  
der bú wær iemer ungetân.  
daz kriuce man für sünde gap  
zerlœsen daz vil hère grap;  
daz wil man nú mit banne wern.  
20 wie sol man nú die sêle ernern?  
dehein ban vor gote verrer gât  
wan als des mannes schulde stât.  
gehôrsam ist alleine guot  
die wîle der meister rehte tuot:  
25 wil der meister ieman twingen  
von gote zunrehten dingen,  
dá sol man den meister lân  
158 und sol dem rehten bi gestân.  
der ban sí krump oder sleht,  
man sol in fürhten; daz ist reht.  
dem keiser wol gezæme  
5 daz rûnen ende næme,

daz er unde der soldân  
nû lange hânt getân.  
ob daz âne hôhen rât  
zêren und ze fröude ergât?  
10 dast ein wunderlich geschiht,  
und gloubent des doch tôren niht:  
ich hœre ouch wise liute jehen  
sin gloubens niht ê sie ez sehen.  
Vilkarc unde Samkarc  
15 solten teilen dri mârc:  
Vilkarc woltez bezzer hân,  
Samkarc woltez ime niht lân;  
der strit ist ungescheiden  
under den kargen beiden.  
20 der keiser und der soldân  
hânt dem gelich getân.  
wâ gefuor ê keiser über mer  
im banne und âne fürsten her?  
und ist nû komen in ein lant  
25 dâ got noch man nie triuwe vant:  
und hât nû manegen widersatz  
(daz muoz got scheiden) âne schatz.  
**159** ichn ruochte wiez geschæhe,  
daz ich daz heilic grap gesæhe:  
sô füere ich zAkers in die stat,  
dâ würde ich guoter spise sat.  
5 swelch schif mir zêrste kæme,  
daz wære mir genæme.  
swaz man sô lange hât geseit  
von disem lande, dast mir leit.  
ez sî nû wâr oder gelogen,  
10 si hânt manegen zuc gezogen.  
ich füere gerne über mer  
und schihte her wider ein ander her:  
ieh selbe wolte her wider niht  
durch die [grôz] untriwe diu hie geschiht.  
15 waz mac ein keiser schaffen,  
sît [kristen] heiden unde pfaffen  
stritent gnuoge wider in?  
dâ verdürbe Salomônes sin.  
dem lande ist untriuwe an geborn,  
20 des hânt die lantliut ouch gesworn  
daz si daz iemer stæten  
mit ungetriuwen ræten.

- untriuwe hôchvart unde nit  
ze Surje selten gelit.
- 25 wirt des keisers kraft rehte erkant,  
die müezen fürhten elliu lant:  
sin ère muoz hie stigen  
160 oder sère nider sigen.  
swaz der keiser hie begât  
âne genuoger liute rât,  
dast ir helfe und ouch ir sin  
5 wes si getürren wider in.  
gein Akers ist manc her komen,  
von den ich allen hân vernomen  
daz sie alsô verdurben  
daz sie nie ère erwurben.
- 10 der ban und manic kristen  
mit vil manegen listen  
wolten siz erwendet hân,  
nû hât doch got sin ère getân.  
daz sûnder suln daz grap gesehen,  
15 daz muoz im âne ir danc geschehen.  
got und der keiser hânt erlöst  
ein grap, dast aller kristen trôst.  
sit er daz beste hât getân,  
sô sol man in ûz banne lân;  
20 desn wellent Rômer lihte niht.  
swaz âne ir urloup guotes geschiht,  
dem wellents keiner stæte jehen;  
nû ist daz âne ir danc geschehen.  
alle sûnder sprechent wol dar zuo,  
25 daz den fride ieman widertuo.  
von Rôme mac uns niht geschehen  
grœzer ère, wolde ers jehen.
- 161 die in den landen müezen wesen  
und des landes müezen genesen,  
die enwolten frides wider niht.  
waz obe ein wunder noch geschiht  
5 daz in ir hôchvart wirt benomen?  
untriwe in muoz ze helfe komen.  
got die stat erlæset hât,  
an der des glouben fröude stât.  
waz bedurfen sûnder mære  
10 wanz grap und kriuces ère?  
wæren dem keiser die gestanden  
die ime sin ère wanden,

- daz grap und alliu disiu lant  
diu stüenden gar in siner hant,  
15 Nazarêt und Bethlehèm,  
der Jordân und Jerusalèm,  
dar zuo manic heilic stat,  
dâ got mit sînen fûezen trat:  
Surje und Jûdêâ,  
20 vil schœnes landes anderswâ.  
die strâze uns alle offen stânt,  
die zuo den hêren steten gânt.  
den valschen an ir herze gât  
daz sich der keiser niht enlât  
25 verkoufen alse manic her  
diu hie verdurben âne wer.  
swer liute hât unde guot  
162 und sich durch got der abe tuot,  
getuot dar ieman valschen rât,  
dast ein grôziu missetât.  
der ban der hât krefte niht,  
5 der durch vientschaft geschiht.  
der dem glouben schaden tuot,  
der ban wirdet niemer guot.  
Akers hât verbannen  
kezzel unde pfannen,  
10 gesoten unde gebrâten;  
nû mûeze uns got berâten.  
des gelouben meister wellen toben.  
got hêrre, wâ sol man dich loben,  
sit dîn stat verbannen ist,  
15 drinne dû, hêrre unde Krist,  
würde gemartert und begraben?  
dins glouben ère ist abe geschaben,  
sündern ist ir trôst benomen;  
wâ sol man [nû] sünden z'ende komen?  
20 des zwivelt al diu kristenheit.  
got hêrre, lâ dir wesen leit  
daz nieman mac beschœnen.  
der ban wil gehœnen  
daz grap und al die kristenheit;  
25 des wirt der ungeloube breit.  
ich sach daz man Kristes lant  
ân offentliche wer dâ vant.  
163 dô manz gewinnen solte,  
niemanz dô weren wolte.

der tiuvel hât daz lant ernert,  
sît ez dô nieman hât erwert.  
5 daz sîn niht mære ertwungen ist,  
daz understuont des tiuvels list.  
swer schuldic sî daz rihte got  
daz wir dâ sîn der Walhe spot:  
und möhten tiusche liute  
10 daz lant gewinnen hiute,  
die Walhe sint in sô gehaz,  
si gunnens [den] heiden michels baz.  
swer siech und arm ze Akers vert,  
dem wirt vil lihte dâ beschert  
15 ein hûs von siben fûezen;  
dâ kan man sühte bûezen.  
für sündé nie niht senfter wart  
dan über mer ein reiniu vart.  
swer niemerz hêre grap gesiht,  
20 sîn lôn ist deste minre niht.  
swer mit rechter andâht  
daz kriuce hât hin über brâht,  
der sol von sünden ledic sîn;  
daz ist der geloube mîn.  
25 Akers ist des libes rôt  
und doch dâ bi der sêle trôst.  
164 des sult ir âne zwîvel wesen,  
swer dâ [rehte] stirbet, derst genesen.

16 a

#### 47. VON DER ZUNGEN.

Daz ergste lit daz iemen treit,  
daz ist diu zunge, sô man seit.  
5 diu zunge reizet manegen strit  
und dicke langē wernden nit.  
swaz wir noch übels hân vernomen,  
dast meistic von der zungen komen.  
diu zunge reizet manegen zorn,  
10 dâ lîp und sêl mit wirt verlorn.  
ez hânt die übeln zungen  
die guoten ûz gedrunge.  
diu zunge fûeget manege nôt,  
diu nieman endet wan der tôt.  
15 diu zunge manegen schendet:  
si stümbelt unde blendet.

diu zunge diu enhât kein bein  
und brichet doch bein unde stein.  
diu zunge stœret manic lant  
20 und machet roup unde brant.  
von der zungen meistic vert  
daz sô maneger meineit swert.  
swer eine übele zungen hât,  
der fûeget manege missetât.  
165 diu zunge triuwe scheidet  
daz liep liebe leidet.  
diu zunge genuoge entêret:  
diu zunge reht verkêret.  
5 von der zungen daz ergienc  
daz Krist an dem kriuce hienc.  
von der zungen dicke kumt  
daz beide schadet unde frumt.  
für schande wart nie bezzer list  
10 dan der der zungen meister ist.  
diu zunge diu hât meistic pfliht  
an guote und übele swaz geschiht.  
swâ diu zunge rehte tuot,  
dâ enist kein lit sô guot.  
15 diu übele zunge scheiden kan  
liebez wip-und lieben man.  
diu übele zunge ist ein vergift,  
daz seit Davit an der schrift.  
manc zunge müeste kurzer sîn,  
20 stüende ez an dem willen min.

16<sup>b</sup>

#### 48. VON LIEGENNE UNDE TRIEGENNE.

Liegen triegen ist ein site  
dem vil der werlte volget mite.  
liegen triegen dicke gât  
mit fürsten an des rîches rât.  
166 liegen triegen sint sô wert  
daz man ir zallen koufen gert.  
liegens triegens ist sô vil,  
daz manz ze rehte haben wil.  
5 liegen triegen werder sint  
ze hove dan der fürsten kint.  
liegen triegen hânt den pris,  
âne si dunket niemen wfs.

liegen triegen hânt ir fuoz  
10 gesatzt daz man in volgen muoz.  
liegen triegen tuont sô wol  
daz ir ist al diu werlt vol.  
liegen triegen sint bereit  
ze velschen al die kristenheit.  
15 liegen triegen ist ein list  
der wert vor allen listen ist.  
liegen triegen hânt die kraft,  
si druckent alle meisterschaft.  
liegen triegen hânt gesiget  
20 daz man nihts sô sêre pfliget.  
liegen triegen noch begât  
daz sich zem andern niemen lât.  
liegen triegen füegent daz,  
daz vater dem kinde wirt gehaz.  
25 liegen triegen swer diu kan,  
den lobt man zeime wisen man.  
liegen triegen ist ein amt  
des sich lützel hêrren schamt.  
liegen triegen got verbôt;  
dâ von sint sie der sêle tôt.  
liegen triegen noch bejagent  
5 daz sie ze Rôme krône tragent.  
liegen triegen ist ein dorn  
dâ von uns kumet gotes zorn.  
liegen triegen ist min klage,  
dar umbe schilt ichs alle tage.  
10 liegen triegen lobe ich niht,  
wan niemen guot von in geschiht.  
liegen triegen hazzet got;  
swerz tuot der brichet sin gebot.  
liegen triegen hânt daz heil,  
15 si hânt an allem lebenne teil.  
liegen triegen hânt daz reht,  
si machent krump mit Worten sleht.  
liegen triegen sint sô grôz,  
si hœhent manegen ungenôz.  
20 liegen triegen sint sô karc,  
si machent von dem pfunde ein marc.  
liegen triegen ist ein schilt  
dâ mit man manege schande hilt.  
liegen triegen ist ein bote  
25 zallen hêrren wan ze gote.

167

16•



- liegen triegen sêre schadent,  
die sêle sie mit sünden ladent.  
**168** liegen triegen swer diu lobet,  
ir sult wizzen daz der tobet.  
liegen triegen hânt den strit  
behalten in al der werlde wit.  
5 liegen triegen sint sô liep,  
si machent manegen richen diep.  
liegen triegen sint zwei dinc,  
si velschent manegen jungelinc.  
liegen triegen ist ein trôst,  
10 der manegen setzet ûf den rôst.  
liegen triegen dringent für  
ze bâbstes und ze keisers tür.  
liegen triegen ist ein pfluoc,  
der hât ackerliute genuoc.  
15 liegen triegen ist ein val,  
des hât der tiuvel grôzen schal.  
liegen triegen sint sô trût,  
man pfliget ir stille und über lût.  
liegen triegen rüement sich,  
20 si erkenne der bâbest baz dan ich.  
liegen triegen manegen nert,  
der doch bî den guoten vert.  
liegen triegen sint sô alt,  
des ist ir kunst sô manicvalt.  
25 liegen triegen hânt die schar,  
in volgent nâch die liute gar.  
liegen triegen ist ein hac,  
**169** wol im der in vermîden mac.  
liegen triegen hânt den sin,  
si ziehent liute vil nâch in.  
liegen triegen ist ein slac  
5 der wert unz an den suones tac.

16<sup>d</sup>

Swer wil umb êre liegen,  
dern sol niht friunt betriegen:  
ez schadet lûge sêre  
und hilfet valscher êre.  
10 swer sô vil geliuget  
und sô vil getriuget  
daz man im niht geloubet,  
des êre ist gar beroubet.

nieman kan betriegen  
15 den andern âne liegen.  
den nieman kan betriegen,  
dem sol ouch nieman liegen.  
swie dicke gote wirt gelogen,  
er ist doch iemer unbetrogen.  
*a* ich lêre wol einen man  
*b* der wil lernen und niht kan  
*c* vier lügen walten  
*d* und doch die sêle behalten:  
*e* und sage ime ouch dâ bi  
*f* daz ime vil bezzer si  
*g* bescheidenliche gelogen  
*h* dan mit der wârheit betrogen.  
*i* ich lüge gerne daran  
*k* daz ez keinem frumen man  
*l* an lip noch êre solde gân;  
*m* daz wolde ich gerne understân  
*n* mit mînen lügelisten:  
*o* daz wolde ich gerne fristen.  
20 wer ist der der nie gelouc  
und den nie lüge betrouc?  
ein man wol al die werlt betrüge,  
wolde man glouben siner lüge.  
man vert mit lügen durch daz lant,  
25 her wider niht, wirt man bekant.  
wolde Krist gelogen hân,  
170 die juden heten im niht getân:  
swer hiute seit die wârheit,  
daz ist den lügenæren leit.  
swie unschuldic ist ein man,  
5 man mac in dannoch liegen an.  
ez lachet dicke unschuldic man,  
swenne man in liuget an.  
seit mir ein lügenære vil, (89<sup>a</sup>)  
des gloube ich swie vil ich wil.  
10 ich gloube niht daz ieman müge (89<sup>b</sup>)  
die wârheit machen zeiner lüge  
od lüge zeiner wârheit,  
ob mirz der bâbest selbe seit.  
funde ich veile einen huot  
15 der für lüge wære guot,  
und einen schilt für schelten,  
die wolte ich tiure gelten.

- het ich ein hûs für ungemach,  
dem lieze ich selten fûlez dach:  
20 und einen turn für trüren,  
den wolte ich hôher müren:  
[und] für alter eine salben,  
die striche ich allenthalben.  
het ich für den tût ein swert,  
25 daz wære tûsent marke wert:  
und für arger liute unkust  
ein widerschiezend armbrust;  
171. daz künde [mir] nieman gelten  
und kæme ouch von mir selten.  
ein ieglich man ze schirme hât  
lûge für sine missetât.  
5 swer setzet ungewissiu pfant,  
der muoz liegen sâ zehant.  
der schilt wert dekeine frist,  
der für lûge gemachet ist.  
koste ein lûge ein kölnisch pfunt,  
10 man lûge niht sô manege stunt.  
swer sich koufes wil begân,  
der muoz sîn wâr sagen lân.  
mich dunket niht daz ieman müge  
vil verkoufen âne lûge.  
15 ze market lützel iemen gât,  
wan des muot ze triegen stât.  
swer koufes pfligt, daz dunket mich  
er triege ê er lâz triegen sich.  
swer koufen und verkoufen wil,  
20 der gewinnet gerne an beiden vil.  
ezn wart nie man sô wol gezogen  
im enwære leit, wurd er betrogen.  
liegen scheidet friunde vil,  
swâ man lügen glouben wil.  
25 swenne ich gerne liegen wil,  
sô mache ich süezer rede vil.  
ich hörte ie süezer rede genuoc,  
172. diu eiter in dem zagel truoc.  
mir hât manic man gelogen  
und wænt er habe mich betrogen,  
den ich ouch künde betriegen,  
5 wolte ich hin wider liegen.  
a man mac vil liute triegen  
b mit glübde und mit liegen.

(90\*)

swenne nû kumt diu frist  
daz dirre werlde ein ende ist,  
sô mac ouch ûf der erden  
liegens [und triegens] ende werden.

49. VON DEM ENDEKRISTE.

(90<sup>b</sup>)

10 **W**ir hân lange daz vernomen  
daz der Endekrist sol komen  
noch vor dem urteile  
ze guote und zuo unheile.  
bringet der Endekrist uns schatz,  
15 er gewinnet kleinen widersatz.  
dem glouben maneger widerseit  
durch des schatzes gîtekeit.  
kumt er her in tiuschiu lant,  
manc hêrre biutet im die hant.  
20 mit hôchvart kumt der Endekrist  
der aller sünden meister ist.  
er wil got unde keiser wesen;  
nieman guoter mac genesen.  
mit disen drin dingen  
173 wil er die werlt twingen,  
deist marter zouber unde schatz;  
er vindet kleinen widersatz.  
den fûrsten gît er also vil  
5 daz si geloubent swaz er wil:  
mit zouber er manic wunder tuot:  
sus verkêrt er armer liute muot.  
die rehten lident grôze nôt,  
der wirt ouch vil gemarterôt.  
10 der wâre Krist kam niht alsô,  
ân hôchvart unde âne drô  
kam er durch sine güete  
mit grôzer demüete:  
mit gewalt er niemen twanc  
15 zem glouben âne sinen danc:  
ern gap ouch nieman schatzes hort:  
er lêrte uns götelichiu wort.  
Krist gap uns zallen tugenden rât  
und verbôt uns alle missetât:  
20 mit zouber nieman er betrouc:  
er ist got der nie gelouc.

(91<sup>a</sup>)

swes lère iu baz gevalle,  
dem sult ir volgen alle.

#### 50. VON GOTES GEBOTEN.

174 25 Gotes gebot er brichet, (91<sup>b</sup>)  
175 der übel mit übele richet.  
Adâm solt éines gebotes pflegen, (92<sup>a</sup>)  
daz selbe liez er under wegen:  
nû suln wir leisten zehen gebot,  
5 und sin doch brœder, weiz got,  
dan Adâm dô wære,  
do im éin gebot was swære.  
ob ein man allez daz begât,  
daz im got geboten hât,  
10 danoch sol er angest hân  
wiez sin genåde welle verstân.

#### 51. VON DEM TODE.

Got tet wol daz er verbôt  
daz nieman weiz sîn selbes tôt:  
wan wisten in die liute gar,  
15 der tanz gewünne kleine schar.  
anevanc und ende  
stênt in gotes hende.  
ez ist ein nôt daz niemen mac  
dem tôde entrinnen éinen tac.  
22 wir mugen mit keinen sinnen  
dem tôde niht entrinnen.  
swie die liute wurben,  
176 si sorgeten unz si sturben: (92<sup>b</sup>)  
und swie si noch gewerbent,  
si sorgent unz si sterbent.  
swenne ich sterben lerne,  
5 daz tuon ich niemer gerne:  
die wîle ich iemer mac geleben  
sô wil ich wider den tôt streben.  
swaz ich her gelebet hân,  
daz dunket mich gar missetân.  
10 ein lützel mir gevellet wol  
daz ich noch geleben sol.

mich trôst der tac von morne mê  
dan swaz ich hân gelebet ê.  
ein valscher trôst ist uns gegeben,  
15 wir wænen alle lange leben.  
edele zuht schœne unt jugent,  
witzze rîcheit êre unt tugent  
die wil der tôt niht stæte lân:  
uns kumt daz wir verdienet hân.

20 die alten lebent kurze frist,  
der jungen einer niht genist:  
swer hie geniset oder dâ,  
er muoz doch sterben anderswâ.  
so der man niht mê geleben mac,  
25 sô gæberz rîche umb éinen tac.

(93<sup>a</sup>)

177

hete ich hie swaz ich wolte hân,  
daz müeste ich doch ze jungest lân.  
wir komen zer werlde âne wât:  
in swacher wæte ouch sie uns lât.  
zer werlde ich blôzer komen bin,  
sin lât ouch mich niht fûeren hin.

17<sup>a</sup>

5 diu werlt nâch lanclibe strebt,  
hete Adâm unz her gelebt,  
daz wære wider der êwekeit  
niht eines halmes breit.  
der mensche ist sô bræde,  
10 vil maneger hande tæde  
sint im alle zît beschert,  
swaz er tuot od swar er vert.  
wirn haben niht gewisses mê  
wan den tôt; daz tuot mir wê.  
15 ich weiz wol daz der tôt geschiht,  
wenn oder wâ daz weiz ich niht.  
dem tôde maneger winket,  
der âne durst trinket.

diu werlt mit valsche wirbet,  
20 einr briut, der ander stirbet.  
der tôt liep von liebe schelt  
unz er uns alle hin gezelt.

*a* ez sint morgen alle liute  
*b* dem tôde nâher danne hiute.  
*c* der tôt die liute von uns stilt  
*d* reht als der schâchzabels spilt.  
daz jâr gât hin, der tôt gât her:  
er widerseit uns âne sper.

25 vil maneger ilet hin ze grabe  
als ob er sich versümet habe;  
daz ilen daz ist âne nôt,  
178 er kûre wol mûezeeliche den tôt.  
vil manic man erstirbet  
dar nâch als er wirbet,  
der niemer ûbele erstürbe,  
5 ob er rehte wûrbe.  
vor allen nœten ist ein nôt,  
swaz nû lebt, daz fürht den tôt.  
desn wirt mir niemer rehte wol,  
ichn weiz war ich nâch tôde sol.  
10 mirn kûnde niemer liep geschehen,  
solt ich niht friunt nâch tôde sehen.  
der tôt ist ein hôchgezît  
die uns diu werlt ze jungest gît.

17<sup>b</sup>

## 52. VON DEM JUNGESTEN TAGE.

Got vordert an dem jungsten tage  
15 sehs dinc mit grôzer klage:  
‘hunger, durst, ich was gast,  
iuwer helfe mir dar zuo gebrast.  
ich was siech und nacket gar,  
des nâmet ir vil lûtzel war.  
20 in dem kerker ich gevangen lac,  
irn trôst mich weder naht noch tac.’  
swer mac der werke niht begân,  
der sol doch guoten willen hân:  
dâ mite wære er wol gewert  
179 alles des er hât gegert.  
armer liute reiner muot  
næm ich für aller keiser guot.

Himel und erde noch zergânt,  
5 sô dazs in bezzern êren stânt.  
êst wol daz himel und erde  
mit fiure geliutert werde.  
der tiuvel hât des himels luft  
geunreint unz in der helle gruft,  
10 so ist diu erde sünden vol,  
daz man si beide reinen sol.

si muoz daz fiur erwaschen  
ân kohn und âne aschen:  
und suln die erwelten sin  
15 noch liechter dan der sunnen schîn.  
dar nâch sol al diu werlt erstân,  
ze stunt daz urteil muoz ergân.  
dar zuo suln wir sorgen,  
wan dâ wirt niht verborgen  
20 dekeiner slahte missetât  
wan die der man gebüezet hât.  
fürsprechen hânt dâ kleinen strît,  
wan Krist selbez urteil git:  
'die minen willen hânt getân,  
25 [die] suln in mins vater riche gân,  
sô müezen die verworhten varn  
180 zer helle mit des tiuvels scharn.'  
sus schiere sint gescheiden  
die lieben von den leiden.  
sost ân ende iemer mê  
5 den guoten wol, den übeln wê.  
Krist der durch uns die marter leit  
der enpfâhe dâ sin kristenheit.

17°

### 53. EIN GEBET.

Got hêrre, gip mir daz ich dich  
erkennen müeze und ouch mich.  
10 hêrre, ich hân gesündet dir,  
durch dine güete sô gip mir  
gelouben unde wâre riuwe.  
durch dine veterliche triuwe  
vergip mir mine missetât.  
15 durch erbernde und gnâden rât,  
durch dine namen hêre,  
durch diner muoter ère:  
[und] durch allez himelischez her  
hilf daz ich die sêle gener.  
20 tuoz, hêrre, durch al daz gebet  
daz mensche ie ze dir getet.  
lâ mich geniezen, hêrre Krist,  
daz dich lobt allez daz der ist.  
durch dine geschepfede alle  
181 ner mich von stiuvels valle:



durch alliu wunder diu dû hâst  
begangen unde noch begâst,  
sô letze mich ûz aller nôt  
5 durch dinen menschlichen tôt,  
und lâ dir ûf die gnâde din  
die kristenheit bevolhen sîn.  
si sîn lebendic oder tôt,  
sô hilf in, hêrre, ûz aller nôt.

10 **G**ot vater aller kristenheit,  
lop und êr sî dir geseit  
von aller diner hantgetât  
die din sun erlæset hât.  
durch daz opfer, hêrre Krist,  
15 sô hilf uns, daz dû selbe bist,  
daz wir gewinnen reinen muot  
und uns din licham und din bluot  
geliutere und gereine  
von sünden algemeine.  
20 swâ kristen sêle in pînen sî,  
die erlæse durch die namen dri.

## ANHANG.

1. *Rudolf von Ems Alexander (Münchner handschrift bl. 185<sup>b</sup>).  
vergl. Wackernagel Lesebuch 1, 1027. Keller Alte schwänke nr 52.*

ouch sprach meister Fridanc  
'gelücke welle zuo dem man,  
son frumt niht allez daz er kan:  
doch dar umbe sol ein man  
nâch sælden werben swâ er kan.'

*Wilhelm von Orlens (Kassel. handschrift 9166—80).*

der edel wise wîgant  
was sînes heiles alsô frô  
daz ime was geschehen sô  
daz er die wege niht wol besach.  
5 ime geschach als einer sprach,  
der sich verstuont des besten wol,  
niemen sich sînes liebes sol  
ze sêre frôun in sînem muot:  
ouch istz dem manne niht guot  
10 daz er [sîn] unsælekeit sô [sêre] klage  
daz er an frôuden gar verzage.  
durch liep durch leit sol niemen sich  
vergâhen; daz ist wîslich.  
êst wâr, sô ie gæher,  
15 sô ie gar unnæher.

2. *Sechs briefe und ein leich herausgegeben von Ettmüller s. 9. Haupts  
zeitschrift 4, 398.*

wan her Fridanc der quit  
'ein man der rehte minne hât,

wie dicke er von den liuten gât!  
er trûret zallen stunden  
5 und klaget sine wunden,  
diu noch unverbunden stât:  
wande sie niemen hât  
der sie gebinden künde,  
sô si bluoten begünde.<sup>1</sup>

3. *Heinrichs von Krolewiz Vater unser* 1719. 20.

— allerbeste ist gefuoc,  
als uns Fridanc gewuoc.

4. *Johann von Freiberg pfälz. handschrift* 341. bl. 345<sup>d</sup>.

die frouwen hânt langez hâr  
und kurz gemüete; daz ist wâr.  
alsô sprach her Fridanc.

5. *Minnelehre Heinzeleins von Konstanz* 2012—20.

trip dine schiben, sô si gât,  
wan ez spricht her Fridanc,  
der ie seite unde sanc  
stæteclich die wârheit,  
5 der hât uns disen spruch geseit,  
'sô dû schultheize bist,  
sô fûer ûz dinen mist:  
sô wirt berhaft din mist,  
sô dû nümme (*l. niht*) schultheize bist<sup>2</sup>.

*hierher eine stelle aus dem Spiegel des regiments von Johann  
v. Morszheim.*

Darumb die weil du amptmann bist  
Vergesz nit uszufüren mist 541. 42.

*und aus Kirchhofs Wendunmut (Frankf. 1581),*

Lasz aus dem hof führen deinen mist  
Mit vortheil weil du schultheisz bist,

Aber doch bauw zuvor ein haus,  
Der mist kompt hernach auch hinausz s. 145<sup>a</sup>.

6. *Frauenbeständigkeit im Gesamtabenteuer 2, 117.*

die frouwen sint ir muotes kranc,  
als uns seit her Fridanc,  
sie wæren alle stæte,  
ob ir keiner bæte  
ir libes noch ir minne.

vergl. *Freid.* 101, 3. 123, 21.

7. *Der ewigen wisheit betbüchlin (Basel 1518 in 12), daraus im Anzeiger von Mone 3, 374.*

*Freidank spricht:*

wiltu sin mit rüwen und gemach,  
red lützel, verantwort nit all sach,  
vergib, übersich und gib dinen obren vor.  
wo bös gesellschaft si, da hüt dich vor.

8. *Hans Sachs (Nürnberg 1558) 1, 371.*

Freidank spricht 'schweigen ist gar gut,  
reden besser, wer im recht thut'.

9. *J. Mathesius Sarepta in der 15. predigt:*

denn solche art an vater und muter, kind und kegeln nie gut ward,  
sang auch Freidank auf sein letzte fart.

## LESARTEN.

- 1, 1. *überschrift*, Diz sint vrigedankes sprühe A, Frigedank B, Wie man . . . .  
Daz vindet . . . *abgerissen* D, Freidanc die gotlich lieb jn tichtens  
zwangk E, Wizzent frauwen vñ man Hie hebt sich h<sup>s</sup> fridanc an I, Disz  
ist der frygedang a, Hie beginnet vrigedanc b.
2. Merket. daz. bescheidenheit. Qb. allin. tugendin. di. cronen. treit. m.
  2. tvgende ABCDHIMNQafghi, tugent ERgh. ein kron H.
  3. berichtet ABCHILMNOPQRa, getichtet DEPgh, gemacht bfi, vridanc  
AHIMPQik, frigedang EBOCQag, fregedanc L, her frigedang D, her  
fridrang bf, der freydanck h.
  4. mit *statt* von f. synen sinnen P. *hierauf in K zwei unechte zeilen*,  
Vor Maximianes lugene ir kint Merket dis und gebet es niht dem wint  
*mit der lateinischen übersetzung* Ergo legant pueri pro nugis Maximiani  
Quæ scribo, nec dent ventis . . . . (*unleserlich*) vel inani.
  5. *die überschrift habe ich zugesetzt*. Von unseme h<sup>r</sup>rigote capitulū p<sup>m</sup>um  
C. Wer gote dienet CDGO, Gote dienen ABHIMNPRaghi, Got zu  
denen i.
  6. Deist A, Daz ist DILMNOPQa, Ist CBEik.
  7. kurzen OPe.
  8. ewigen EHIMOPe, ewige ABCGNabgk, ewichliken Q, ewige kron und i,  
ewige zyt v̄d h.
  9. selbe *oder* selber (*und so ferner*) BCDEHINOPabikl, selben AMQe, sere  
G. gar *fehlt* DEGchk.
  10. zumbert ABCDEGHILMNOPQab, buwet ehik, blibet l. eȳ *statt* den l.
  11. 12. Eh 11. Wan E. vergeet h. 12. So weiss er nit h. *hierauf in h*  
*und (nach 10) in i zwei unechte zeilen* Wer weichen wil dem kunfftigen  
(czukunfftigen i) zorn Der volge Xps vnd seinē orden.
  14. sich selben ACLM, sich selber DHINog, den lip B.
  15. lieb hat EF.
  16. Des herze ACILMNOP, Sin herze c, Der BH. tugent HLP.
  17. ane got sich wil ABCLMNOPQac, ane got wil sich I, sich ane got wil  
fghikl.
  18. enmac CNQWabf, mac ABILMOPhikl. ere M.
  19. furhte H.
- 2, 1. Daz wizzet ABCML, Daz wissent NORab, So wizzet H, wizzent D,  
Wizzent reht I, Furwar EQ. deist A, daz ist Ba, der ist BCDEI  
LMP, daz er ist H, er ist Rb. ein rehter *fehlt* l.
2. We dar leuet Q. nach CDEGMNQ in ABI.

4. *überschrift* Von demüt vnd hochfart R. heret H. guten H.
  5. ouch alle hochgemuteu H.
  6. ist ABILMNOPafy (10982), enist Cbfy (*Frankf. hs*). versperret  $\gamma$ .
  6. 7. wan vor im ist verporgen nicht In alle herzen er auch sicht E.
  8. 9. *umgestell* f.
  8. böse f. *die ganze zeile* Geoffenbart wirt vbel vnd gut K.
  9. man gk. der vinstere CGHhi, der vinstere BINOaa, der vinstere L, der vinstern M, dem vinstern f, dem vinst<sup>5</sup> gk, der vinsternisse A, der duysternisse b, dem dustern Q.
  10. Was *statt* oder hi. im L, in dem *die übrigen*. erdaht ACDEHNG. gedaht BIMOQabf.
  11. Es B. doch gar ACIMNOa, gar DE, doch HQbi, allez f, jme alles B, doch ze lest L, *fehlt* G. *hierauf in H noch vier unechte zeilen*. Wer ubel von dem andern sagt Dez wirt im zwir mere gesagt Ob sein zu gute wirt erdacht Daz wirt nicht zu licht pracht.
  12. 13. *fehlen* CDEF.
  12. Al die AINOWabcef, Alle die BLh, Alle dise Hi. den lon B. *die ganze zeile* All welt von got lob enpfacht P.
  13. Von gote als si AMO, Von gote so si I, Von gote also sie Wa, Von gote als siz P. Von gode also he c, Als sie von got H, Als sie hie f, Wie sie den N, Dar noch als sú B, Nach dem als sy L. verdienet B HPRfhi.
  14. 15. *fehlen* CD.
  14. Vil ABHILMPWachi, Wie NO. ieman ALMNOP, iemanne la, es jeman Bei, manne it b, id ome Q, nymant H. *die ganze zeile* Der mensch lebt wol an missetat E.
  15. Swer AIMQWak, Der BHLNOchi. sin BHLRNOachik. lat BHIQRW abhik. *die ganze zeile* Der al sein sach an got hie lat E.
  - 15<sup>a</sup> b. G. 15<sup>b</sup>. guotes] gutz nach eren.
  16. unde minnen ABCDEHMNOc, was wir ye beginnen E.
  18. drov AL, drowe CH, drauwe IR, trouwen BDMNOPQ, tron a, tratz E. *überschrift* Von der wernde (=werlte) dümpheit R.
  19. Der ist D. gegen got CDEN, hin ze gote ABILMOP.
  20. sol D. ime ABDNO, in CILMPra, got E.
  21. enförchtet BCDNO.
  - 22—27. *fehlen* CDEF.
  22. aller minste Ba.
  23. Vertriffet AM, Fürtriffet BLP, Vortriffet Oa, übertriffet N, De vordriuet Q. aller BLNOPQa, aller der A, al der M.
  24. beschüf BPQ.
  25. kunde BPQ.
  26. oder *statt* noch H.
  27. Ir keines ABP, Der keiner ILQ, Dekeiner MN. ein ILMN, einen *die übrigen*. *statt* flôch koru I.
3. 1. allen dingen hat R, hat allen dingen ABCDLMNOPQa, hat doch allen menschen E. gebn ABPQ.
2. Die maze ABEIHMNOPQW, Ir masse CD, Die sorge a. sullen CDI NOP, sollent R, solten ABLMa.
  3. wider git CDEHILPQ, uns wider git MNO. *die ganze zeile* Got vns bezzer maze git AB.
  4. Denn B. mezzen *fehlt* NO.
  6. Alse sy uf den CD, Von rechte als sie vf den IM, Von rechte was sie vf

- den L, Von recht sy auf den E, Von rechte als si den ABNOP. *die ganze zeile* Von rechte den acker den se seyget Q.
7. so ABLMNOP. ze rechte statt gerichte R. *die ganze zeile* Got wiert vrteil vber vns geben E, Got wil vns sein riche geben D. 7. 8. *fehlen* Cl.
8. Dar nach als wir hier C, Dar nach als wir da (dar X) HNORX, Dar noch daz wir bie D, Nach dem als wir L, Dar nach als wir solten P. geleben C. *die ganze zeile* Als wir vmb ym verdin jm leben E, Als wir t<sup>v</sup>n v<sup>n</sup> als wir lebn AB.
9. richtet BCFHILMNOPQbeg, richet Eaf. nach des menschen mut E.
10. ouch CHF, *fehlt bei den übrigen.* *die ganze zeile* Wie er sein herz finden t<sup>t</sup>t E, Vnd nymer (selten ghi) noch dem gude fghi.
11. 12. so CDHa, *fehlen* AB. Was man bie g<sup>u</sup>ts vnd böss begat Got richtet das als das hertz stat F, Ein ieglicher lon enpfat Vil dicke als sin herze stat IMQg, Ein ieglicher man lon enpfat Vil dicke als ime sin herze stat M, Eyn yeglich mensche enpfat Darnach als ime sin herze stat NO, Ain yglicher lon enphat Darnach als im sin herze stat P, Ein ieglicher lon enpfat Noch dem in sin herze stat L, in DEH *zweimal an verschiedenen stellen.* Ein ieglich lon enpfohet rat, *die andere zeile fehlt* D, Ein ytlich lon enpfehet rat Vil dicke also jme sein hertz stat E, Was hie der mensch auf erd beginnt Got richt als er sein herze sint E, Ein ieclicher lone enpfehet Vil dicke als ym das herze stet H.
- 13—20. *fehlen* CDEF.
13. ie *fehlt* Qbgi. vor den werken ILMNOPQfghi, vür die werk HQK.
14. ouch *fehlt* ghi.
15. herze AMN, Herzen BGHILOP.
16. mohte ABHLMP, enmochte GINOQ, enmag R.
17. eins *fehlt* B. ghebidden Q.
18. Er wil BIMR. tuon *fehlt* NOQ. wan AIOPQ, dann GLNQ, denn B. rechtis R.
19. cleinez GIP. erbeten AMNO, erbede in G, erbete I, ghebede Q, erfunde B.
20. Swes ABG, Des ILMNOPQ. zo reichte G, von rechte O, in z<sup>v</sup> rechte ILPQ, ine von recht N, in AB. erbiten AP.
21. slahte CD/ILMNOPR, hande ABQ. R *hat die überschrift* Von gots verhengnisse.
22. Der D.
23. wol *fehlt* D. wol als er wil L.
24. Er ABLP, Und CDINOγ, *fehlt* E. ouch ABELMPQ, vns γ, *fehlt* CDI NO. úbels CIOP. als vil I.
- 25—4, 5. *fehlen* B.
25. Recher CD, Und recher EILMNOP, Vnd rechte got R, Vnd richter A. halbes ACD, halbez IP, halb EL, alles MNOR. als er E. vermag DE.
26. So stunde (enstunde CM) die welt CILMNOPRγ. Die welt enstunt D, Die welt bestünt F, Die werlet stvnde AE. nit ein halben E.
27. Und would G. pinen DINR, pine C, pin E, wizen AGLMO, wesen (l. wizen) P, witten Q.
- 4, 1. So lange als CQ, Als lange als GH, Als lange ADEILMNO.
2. 3. A.
4. Heté ACD, Het H, Hetten E(122<sup>a</sup>)GLNOP. die helle D.
5. an vns gerochen D.
4. 5. Wer aber hat sein gebot zu prochen Das lest er auch nit vgerochen E (77<sup>b</sup>).

6. Die bvch ABIMN, Die buchir OR, Wan die buch C, Wan die bochir DE, Wanne die scrift H. saget H.
7. Da (Dort G) sie ein tag wol CG, Es sy ein tag DEH, Ein tac si da (dar M) AIMNO, Ein tag si dört wol B.
- 7<sup>a-m</sup>. GH *wo sie auf 7 folgen.*
- 7<sup>a</sup>. swarzez] swarz H, swarzer G.
- 7<sup>d</sup>. wirdet ye so G.
- 7<sup>e</sup>. So die grozzen sunder ir groz sunde lan H.
- 7<sup>f</sup>. han H.
- 7<sup>g</sup>. den] iren GH.
- 7<sup>h</sup>. als *fehlt* H.
- 7<sup>i</sup>. seines herren (*l. heren*) gaistes H, synes herten geistes G.
- 7<sup>k</sup>. er *fehlt* H. yn al ir H, yn alle ir G.
- 7<sup>l</sup>. der] ir GH.
- 7<sup>m</sup>. ist] werdent GH. wenne H.
- 8—11 *fehlen* CDE.
8. alle dinc ABILMNO, der it allit G, fordert allez daz er H. beschaffen B.
9. er rehte ABH, er (ers L) gar GILNO, gar er M, er P.
10. kraft H.
11. Dat Q. meisteil allez AIMN, meistlich alles O, meist alles GL, das meiste alles B, alles Q, als maisteil P, alles menschlichen H. wenen BILN, wvne A, wonnen LO.
12. Man gih CD, Man spricht E, Si iehent ABLMNO. dem menschen E. geben ABDEINP.
13. Hie grosse E. senftez CDELMNO, sanftez IR, senfte AB.
14. In ist C. ir senfte ACILMNOP, die senfte B, ere D, gut leben E. nit BMN.
15. des *statt* da E. *die ganze zeile* Sie sin (siut D) doch dez dodez ge- noz CD.
16. Vil DEH, *fehlt bei den übrigen.* ie ABILMNOP, ouch D, *fehlt* EH.
16. 17. *lücke* C.
17. ezn kœmen] Es kument DE, Dar ein (*l. en*) kumen H, Mir geschehen A, Mir geschehe B, Da enwern I, Da enwaren M, Da enwerent N, Dar en weren Q, Da weren by R, Da warent P, Dan weren D, Es werent L. twelif b.
18. vergizzet gotes CP.
19. gottes CDILMNOPQ, doch gotes A, öch B.
21. süsser ogenblick P.
22. maniges I.
23. Der BDNO. toren ABCIMNOPWa, dem toren R, einem doren E, in D.
24. brosmen CMQVγ(20743), brosemen BLW, brosem AHI, broseme a, brosemē O, brosamē DL, brosame N. die siut ABLM. vor *fehlt* A BLMNOP.
25. nieman obe dem tische (den dizschen A) ABINP, nieman ob tische a, nieman vbir (ubir dem R) tische OR, nieman uf dem tische CDHQ, ob dem tische nieman L.
26. geloben CDRI, gelouben h, gelauben Hk, ghelouen Q, geheizen ABIM ag, geheischen (*l. geheissen*) O, verheissen LMNOhi. alle gote ABC DHILag, got alle M, oft got i, got h. vil me l.
27. Dan C, Danne D, Wan k, Dan eimer (*l. iemer*) A, Dan jemer B, Dann ymer LMNO, Den iemer a, Denne jemer g, Den ieman HQi. mit den werken erge ABCDILMNO, mit den werken begher (*l. bege*) Q, mit den worten erge D, doch das werk erge g, das werk erge k,



werke darnach ge l, die werk begett i, an den berken weget (werken beget) H.

- 5, 2. Ern ACGHI, Er ne M, Er BNO. tûge B. doch *fehlt* I. eteswenne CI, eteswanne A, etswenne H, ettewenne B, ettewan NO, ettewanne M, etwanne DE, ichteswanne Q, yeteswat G.
3. 4. A. *fehlen* CDEF.
3. gÿtat AG, gut dat MQ, gut tett NO, gÿtdete B, gutes H.
4. Deñ B. des de M. zer helle ABH, zu der helle OQ, zu hellen N, to werlde M.
5. noch (*l.* nach) recht g. kan CDEHqk, enkan b, mac ABILMNOPakhi.
6. doch ABCDEHqkhi, iedoch L, dennoch I, dannach MNO. nach rehte AB CDEIqki, dem rechten noch (*l.* nach) H, nach rechtem h, rechte a.
7. 8. *umgestellt* O.
8. man m. *die ganze zeile* Was guts der mensch auf erd begat E.
9. Dekeiner BO, Die keiner CDR, Nie keiner A, Noch keiner I, Keiner HN P, Dechein L. hande CDH, slachte *die übrigen*.
10. Ungerochen nit CP, Ungerochen ovch A, Ouch ungerochen BMO, auch unvergolden R. bestat ABCMPR, stat O. *die ganze zeile* Er ouch ungerochen lat IHLN.
11. niht ABMPa, niht mer I, nieman LNO. *die ganze zeile die auf 3,2 folgt*, Kein schopf sein pot nit vbergat E, Der nichein sin gebot vbir gat C, Der (Der da H) keines sin gebot DH.
12. Wenne B. der mensche den ABCDEIMNR, dz mensche dz a, der den L. bescaffē B.
13. Visch vogele vnd dier CDEH, vische. worme. vogele vñ tier AB, Vische vogele wÿrme und tier ILMNOPQafgk, Visch fÿgel voreyne thier h, Uisch vogel vnd vnreyn thier i, Vissze fÿgel v̄ ander dyer l, Idt is manche vogel und dier G. *vergl.* 10, 13.
14. die *fehlt* ABIPa. haben CEI, hebben Q, hauent G, hant ACMNOPa, haltent BDHabi. bas ir reht ABa. wier E, wir *die übrigen*.
15. horte ABCDEIMNOa, gehorde Q, erhoirde G, erhört LP. Moyses AC DEH, Moises *die übrigen*.
16. Da AC. intet C.
17. reinez CDEHIPR, reine ABGMa, rein L.
18. Ez *statt* des I. an gebet DR.
19. gebet DEGHR.
20. furgang R.
- 20<sup>a</sup> b. CGH.
- 20<sup>a</sup>. beden G.
21. 22. *fehlen* CDE.
21. Mennegeliches A, Menigliches a, Mengelichs B, Menliches I, Manliches LP Q, Aines ielichen H, Mentscheliches R. gewissenheit ABLMNOPQR, gewissenheit a, gewisseheit H, witzkeit I.
22. sunden Q. trayt H.
- 23—26. *fehlen* CDE.
23. *grosser anfangsbuchstabe* AGIMNO. Wiste got AHNQ, Wuste got G, Weste got e I, Wiste e got MP, Wisze got weiz O. allez das AB IMNOQ, alle die G, allez e ez dan H.
24. E er iht geschufe AIM, E er icht geschuff P, E er ut beschuff B, E erz geschuof N, E ez geschuf H, Ee hie yr yet geschoiff G, De he iw geschop Q. wist's nicht AMP, weste ers niht I, wust ers nicht N, wyst he is nycht G, wiste he nicht Q, weis er niht B. *die ganze zeile* Ee ers geschuffe als man icht (*l.* gicht) O.

25. Die wisen iehent ABI, Ja die wisen jehent NOPQ, Ja fur war H, Ja vur (l. vur war) G. wiste AGQ, wisse B, wist ez P, weste ez I, wisze iz O, wuste es N. *die ganze zeile* Ja er wiste [ye er wiste wol M.
26. Was B. geschach BGHIQ, was AMNOPQ. und AIMNO, und noch Q, vnd yemer P, oder BH, ader noch G.
- 6, 1—12. *lücke C.*
1. Got *fehlt* H. hymels BE. erden ABEGQ, erde DIP. umberiac A GN, vmbring D, vmring E, ūmeriac O, al vmb ze ring P, sein umb zu ring H, v̄mme vienc IMQ.
  2. Geschuoff und darin (dar inne ABM) ABGEN, Schüfft v̄n dar jone D, Beschuff vnd darin P, Geschuof dar ynne O, V̄n geschüf dor in I, Vnde dar ȳne schop Q, Got beschuf darin H.
  3. Er DEGH, Got der O, Got ABMNOPQ, V̄n I. schvf ALQ. den DE, ein BHNP, einen AGIMOQ.
  4. sine ABMOQ.
  5. schüff D.
  6. süenen] versunen *alle*.
  7. wiste ADGOP, weste EHI, wuste BN, weisz L. wol iren neyt und hass EH, wol nyt vnd hass D, ir strit wol v̄n ir haz AIP, orē strid wol v̄n had Q, irn strit vnd irn has BMNO, wail yeren yersten stryt G.
  8. geschv̄fe AIO, geschüff BDEGHMNQ, beschuff P. und ouch yereu nyt G.
  9. 10. *fehlen* G.
  9. Beschuff P. swer A. scheydet DE (*vergl. Walther 16, 31*), schuldic *die übrigen*.
  10. t̄st D, t̄ü E, scheid *die übrigen*. was ouch D. dar A.
  11. kan DEH, mac *die übrigen*.
  12. Juden Cristen G.
  13. Wan ADIMNQ, Wann P, Wen Q, Wanne B, Dan O, Danne H. beschaffen P.
  14. iemens M, iemans EIL, iemannes AC, yemandes HQ, mannes NO, niemans D, iren B. *die ganze zeile* Vnd allü ding an im stat GP.
  15. wol *fehlt* MQ. iren ersten GH.
  16. geschv̄fe AM, geschuoff BHINQ, beschuff P. ouch *fehlt* GHQ. iren ersten neyt H.
  18. Vnd CDEG, *fehlt bei den übrigen*. Der CDE, daz *die übrigen*. si ze genode B, si ze gnaden AGN, zu gnaden (gnade R) si CIP, z̄ü gnad E, zu gnaden DHO.
  19. Der H.
  20. t̄ŷn wol C, wol tun EH, tun D, und sol t̄ŷn ABINP, don vnde sol M.
  21. sinem HN. beschoppede B.
  22. alle CEP, allen Q, allez ABDIMNO. gedünken E.
  23. wil H. haven ABDEMNOh, offen a, topf Ci, kopf H. gesprechen ACi, sprechen *die übrigen*.
  24. Vnd wil H. herre hi. zubrechen Hhi.
  25. 26. *fehlen* BDE.
  25. Niht mer Cah, Niht me fg, Niht i, Noch minre A, Als (Also NR) lutzel ILMNOR, Als luttik Q. moge wir ACI, mogen wir MNO, en mogen f.
  26. gesprechen CHN, sprechen *die übrigen*. uns *fehlt* Q. *die ganze zeile* Wen (Wer l. Wen h) vns kumet siu gebot fghi.
- 27—7, 3. *lücke C.*

- 7, 1. Er wirt vil (vil fehlt DQ, doch E) lihte DEILMNOPQR, Vil lihte er wirt A, Vil lihte wirt er B.  
 2. gleich her E.  
 3. ie ILMNPQR, alles B, fehlt AD, die ganze zeile So get es vber in D, So erget es doch vber in E.  
 4. 5 in diesem zusammenhang GILMNOQR, fehlen ABDE und fallen in die lücke von C.  
 4. ein fehlt R.  
 5. Obe GR. schuldich G.  
 5<sup>a</sup> b. G in diesem zusammenhang.  
 6. überschrift Von Adame und Even CE, von Adam D, Von drien mōnschen die one menlichen somen geborn sint B. rother anfangsbuchstabe AB.  
 8. seyt H, sint C, fehlt bei den übrigen. gewūnnen C.  
 8. 9. Eva nach den zyten Genomē wart vs Adams syten DE.  
 9. Payde sint si H. megeden BLMP, meiden GI, megede ANO, die zeile fehlt C.  
 10—13. fehlen G.  
 10. do CEIMQ, da ABO, fehlt BDNR. reine CDEHa, maget A, ein maget ILMPQ, die maget BNR.  
 11. so C, Do adam und eva worden par E, Do adam vñ eva von wart geborn D. Do was Adam von sünden bar die übrigen, doch fehlt von B.  
 12. magettv̄m A. die ganze zeile So verlorn si iren magetvm H.  
 14. gar ane list Q.  
 15. Vnd do was maget ACMNOQ, Vnd doch was maget BHla, Vnd je was maget P, Die was maget D, Ind do mait was G.  
 16. Kvscheheit A, kuscheit die übrigen.  
 17. die crone B. ob allen megeden ABGI, über alle megede HLMNOPa. hierauf in P (2,153), wo ein abschnitt |geschlossen wird, ein unechter zusatz, An missewende Got uns sin segen sende.  
 18—8, 3. lücke C.  
 18. rother anfangsbuchstabe AM. reiner AGMO, reine BDEINQ.  
 19. verraten von (mit ILMNO) der DEGHILMNO, Verstozen durch sin AB.  
 20. Eve fehlt ANP. wart DE, so wart ABGLNOP, wart so M, wart so gar H.  
 21. hete ABH.  
 22. die statt si H. vor den H, ind vur den G.  
 23. Aller DEBLNPQ, Al der AM, Aller der HI.  
 24. Was DEG.  
 25. Für alle BINO, Vor allen AGHLMPQ, Von allen DE.
- 8, 1. gotelichen ABDEIMNOQ, sinen gotlichen G, seinem gotleichen H.  
 2. vnsern DEH, vnsern G, den ABILMNOPQ. rechte fehlt D.  
 3. wider fehlt N. hierauf in H ein unechter zusatz, Daz ist von gotz wunder Die solt du merken besunder.  
 4. rother anfangsbuchstabe BP. fehlt CDEGHIMNO.  
 5—25. lücke C.  
 7. syt noch ee E. die ganze zeile Die man e noch seint nye vernam H.  
 8. beschaffen H.  
 10. 11. umgestellt H.  
 10. daz en niht I.  
 11. sit ABINOP, sint, M, ye GH, fehlt DE. oder DEH, ald P, ader G, vñ ABIMNOa. ym<sup>5</sup> H.  
 12. 13. fehlen DE.

12. endunket N.
  13. meit ein kint I.
  14. Nieman ABDEIMNOP, Nymant auch H, Ouch nieman L. ein wunder HI.
  15. vys (ûz) dem G.
  16. allez *fehlt* H.
  17. enist M. wonders nit DE, des wonders niht AMNOQa, keins wonders nüt Bγ (18701), keines wonders HIP.
  18. ze allen ziten AEINOPa, to mañegen ziten M, alle zit B, alle tage γ (18701).
  19. Gros BDE, Grozer Aa, Manic gros IMNOPγ (18702).
  20. die himelzeichen DEG, der hiemele zeichen ABHILMNOP, de hymmel mit tekē Q, der himelichen a.
  21. Das sie BEGHI, Das die ALNOa, Die P, Vnd D. vmbe sam EABa, al vmb sam Gb, vme als MO, vñ (l. umb) als D, vm als ob IP, recht als H, als LN.
  22. der steren E, der sterne HP, vnd sternem B, die sternen G, st<sup>5</sup>ren AO, sternem INay (18706), vnd der D. *die ganze zeile* Der sunnen sterne manen schyn Q.
  23. Was gelichet A.
  24. donre IM, tonre L, tñrre A, dundre N, dunder B, doner EOγ (18708), toren a, durne P, dvrne D, dem H.
  25. tvt ABDEIP, heisset GLNOay (18709). ertrich DEGINO, erterich a, ertriche ABM. alles ABDELNO, allez MPa, *fehlt* I. erwagen l. *die ganze zeile* Er let daz allez allaine wagen H.
  26. 27. *fehlen* CDE.
  26. vergan Q.
  27. schoners ABMNOP, schon<sup>5</sup> Q, reinez I, scheiden a.
- 9, 1. 2 *fehlen* CDE.
1. diz AIMOP, daz BHa. samt ABIMOPa, sament N, gar B, *fehlt* HQ. Daz ist Ha, So ist IM, So ist (enist N) ez ABNOPQ. wider *fehlt* Q. der ersten A Pa, die ersten HMO, die erste INQ, der erden L. ein niht AHMNO, enniht IL, ain wiht P.
  3. 4. DEFγ (18718—19, *wo der spruch ausdrücklich dem Freidank beigelegt wird.*)
  4. gen in ist Eγ.
  5. *rother anfangsbuchstabe* AMOP, in B ist platz dafür gelassen, R hat die *überschrift* Von der gotheit.
  6. hœret BCDGILOQ, gehoret E, horte AH, hœrent NP. nicht dar ABLMNO. ie *fehlt* I.
  8. kein ABG, dekein I, dehein MN, dekeine O, eyn Q, ich (l. icht) ein C, *die ganze zeile* Der E dann dye mutt<sup>5</sup> were DE, kein kint der mut<sup>5</sup> were H.
  9. gotis CDE, sinre *die übrigen*. der *fehlt* E.
  10. die ist C, ist *die übrigen*. so ho AB, alz ho P, also hoh LMNOQ, also CDEGH.
  11. und antwort N.
  12. So ist GHLMNOP, Als ist C, Das ist DE, So und darüber *geschrieben von späterer hand* al ist I, Ist ABQ. gotleich sein gepurt H.
  13. geburt *fehlt* H. wil wol Q.
  14. Fragen AR. so wat man f. *die ganze zeile* Dat me vragen vñ van or spreken sol Q.
  15. *rother anfangsbuchstabe* A.

16. allez leit BDEH, alle leit ACIMP, leit NOQ.
  - 17—20 *fehlen* CDE.
  19. Even OQ, Evam AHI, Eva B. Adamen N. *die ganze zeile* Der Adam (Adame M) ind Even verriet GM.
  20. Do er si (Do er I) von dem AGHILMNOQ, Das mā su von dem B.
  22. Adams ABCDEILMNOQ, adams vnd euen H, yrer beyder G.
  23. der *statt* siner R. marter BCHILM, martel ADENOP, martilien G. er hie C.
  24. Des DE. die CDEMPQ, al (alle I) die AI, alle BHLNO.
  25. cristes tot tote AO, crists tot totte M, crists tot dættete N, ypuē det (l. dot) dodete D, Xꝛc dot dodede Q, criste tot tött P, cristis tot totit C, Cristes tot getottet H, cristus tot totet E, cristus dote B. *vergl. Walther 4, 28.*
  26. sanfte BCPR, sanft H, senfte I, samfte ANO, *fehlt* DE. komen BDIN, kome H, kum E, quā A, quamen COP. uz der CHB, vz aller D, aus der hellen E, *die ganze zeile* Vertreyff sus komen wir vys der noit G.
- 10**, 1. redeliche C, redlich E, reineclichen BGIO, reinecliche A, reineclich N, reinlichen M, recht wirdicleich H, *die ganze zeile* Ist yss daz wir rechte leben R, Dar noch dz wir dan leben D.
2. und *fehlt* D.
  3. Obe sie NO. rivwent ABMNOP, rūwin CDEH, ruwet GI.
  4. nuwent ABMNP, nuwen CDEH, irnuwent O, vornowen Q, vernūwet I. *die ganze zeile* Off man sy neit weder vernuwet G.
  5. 6. *fehlen* CDENH.
  5. Erbarmunge GHR.
  6. Von helle vns alle AIP, Von helle vns gar B, Von helle vns MO, Von der helle vns HR, *die ganze zeile* Vyl mancheme hyn gehulpen hait G. *hierauf hat H noch zwei unechte zeilen* Ware rewe peiht vnd rat Vil manigen hi (l. hilft) und geholfen hat.
- 7—16. *fehlen* ABF.
7. *überschrift* Von den geisten R. *rother anfangsbuchstabe* IMNOP. slachte CLMNOP, hande DFQ, leie I.
  9. uch CDR, *fehlt bei den übrigen.*
  10. Ob ichz vor gote tūn sol I.
  11. mogin OR, mægent DMN, in mūgin C, künnen I. gesterben DP.
  12. selen DR. rehte *fehlt* M. alsam CIMNOPQR, also DFR, *fehlt* M.
  13. Vische vogele Q, wisse (l. vische) wūrme vogele C, wise werent (l. vische wūrme) vogel DF, Vische vogel wūrme GIMNOP. *vergl. 5, 13.*
  14. diu *fehlt* P. en han CG, on habin OQ, haben IMNP, hant D. wier] wir *alle.*
  15. namen CDF, art N, amt LMOPQ.
  16. und sele R. sterbent CDFMNOP, die ersterben L, dersteruen Q, stirbet I. samen CDF, samt LMOPQ, entsamt I, ein fart N.
  17. *überschrift* Von gottes geburt CD, Von dem gotz wort E. *rother anfangsbuchstabe* ABCDEIMNOP. leie CDE, slachte ABIMNOPa, hande HQ.
  18. Die H. cristen juden (vnd EO) heiden ACDELMNOPa, cristen heiden iuden HQ, juden cristen heiden BGL.
  19. ouch *fehlt* DEGIMNOR. slachte CIMNOPRa, schacht (l. slacht) E, hande ABDGHQ.
  20. sprechent D. dat G.
  21. Der O.
  22. So H. wollent alle ABCILMNOQa, wollent doch alle D, sollen doch alle E, wollen sie alle H. leben E.

23. den kinden ABCEILNOPa, sinen kinden MQ, den dreyen H.  
 24. enhoret BCGOa, horet AIMNPQ, gehoret EHR. tôren *fehlt* G. fragē AH.  
 25. Si ABILMNOPa, Jecleichen H, Yekliche die G. nu ir O.  
 25. 26. *fehlen* CDE.  
 26. Mine ABINOQ, Min MPR, Meinen H, Mit a. cristen ABILMNO, cristan P, Xpenheit QR, Criste gelauben H. numer QR.
- 11, 1. 2. fehlen** EQ.  
 1. gote CDILMNOPR, criste A, den cristen B.  
 2. sol CDER, muoss ILN, muoss ouch ABMO. cristenen C.  
 3—12. *fehlen* CDE.  
 3. *rother anfangsbuchstabe* AB. Wo BLMa, War IHNO. uff HMNOQa. lige ABNOa, liget M, lit IL.  
 4. Vñ ABH, Oder INOQa, of M. daz ist mir unkunt Ba.  
 5. der sin (sint M) ABIO, sin Na, sint Q.  
 6. mitten ABHNO, enmitten LM, do mittene I, da mydden Q. drinne AN, dar inne H, do inne BOa, ynne Q, *fehlt* I.  
 7. Deist A, Daz ist *die übrigen, und so gewöhnlich*.  
 8. Das himel ist ILMQ, Daz der himel sey H, Das ist himel N, Ist hiemel AB, Der himel ist O. obe Aa, oben BHIMQa.  
 9. Vnde doch ABHMNOQ, Vnd auch I, Das a.  
 10. Vnd doch der a.  
 11. mich des ABQ.  
 12. deist ein ABHIMQa, dast L, das ist nit NO.  
 13. 14. *fehlen* CD.  
 13. An c. hende ABNOa, hant EHL, handen Mc, henden lQ. allez Hla, alles ABELMNO.  
 14. beschaffen EH.  
 15—20. MPQ.  
 16. Ez si P.  
 18. sin gericht PQ.  
 20. drin P, da inne M. *die ganze zeile* lftt god dar nicht anne were Q.  
 21. 22. DEFa.  
 22. Das was a.  
 23. *rother anfangsbuchstabe* AB. geschepfede ABCGMNOPQ, zu schaffen DE (109<sup>a</sup>), geschaffens H. vollen G. *die ganze zeile* Got ist der ware schopfer reich E (82<sup>a</sup>).  
 24. schepfet ABCE(82<sup>a</sup>)IMNO, schaffet E (109<sup>a</sup>), schaffen (I. schaffet) D, schöpfet ez PQ, geschafft es G, machet H. allez ABCDE(109<sup>a</sup>)HIMNOP, alle Q, doch gar E (82<sup>a</sup>).  
 25. wibe AI, wip CDE(109<sup>b</sup>)P, wiben BGHMNOQ. od<sup>s</sup> A. manne AE (109<sup>a</sup>)IP, mannen BDGHMNOQ. *die ganze zeile* An weybes pild vnd an dem man E (82<sup>b</sup>).  
 26. Vnd<sup>s</sup> ABOP, Vnder den CDE(82<sup>b</sup> und 109<sup>a</sup>)IQ, Vndern G. spanne A BCEMP, spannen DGHNO.
- 12, 1.** Hat ir keines D. Hat ir keiner E (109<sup>b</sup>), Hat neheines AM, Hat enkeines B, Hait die geynes G, Het keins P, Hat keiner H, Hat keins dem andern E (82<sup>b</sup>), Hat sie keinen C, Und enhat deheins N, Und enhat doch keines O, Ir keinez hat I, Neyner hefft Q.  
 2. ein wunder grosser CGHINO, ein wunder meriz M, ein grosser wunder E(82<sup>b</sup> und 109<sup>b</sup>)P, grosser wunder D, ein merre (merrerB) wunder AB.

3. stimmen CFHMNO, stummē D, frumen E (109<sup>b</sup>), stimme ABQ. merken wir H.
4. Die GNOP. hauens al G.
- 5–8. fehlen CD.
5. Manic hvndert slahte ABMNOPQ, Manic hundert schöne I, Wol tausend hande E, Manic tusent H.
7. Deheiner BNO, keiner HIP, Neheiner A, Neyner M. slachte IMNOPQ, hande ABH. *die ganze zeile* Keyne von gruner farbe gar E.
8. Gleich der (dem MN, den O) andern HIPQ, Der andern geliche A, Der ander glich B. *die ganze zeile* Ist gleich der andern nemet war E.
9. 10. MPQ.
9. neynerley dinc Q.
11. 12. MQ, *wo sie in diesem zusammenhang stehen. hierauf folgt in der ersten ausgabe eine unechte stelle die nur in NO 3840–3875 vorkommt. rothe überschrift von dem aue maria O, fehlt N*

- Ave Maria das ist ein gruos.  
Der tett uns maniger sorgen (sunde O) buos.  
Er suenete den menschen und got.  
Die willen (wile O) brachen sin gebot.  
Mit dem gruos (gruose O) wart verkorn.
- 5 Adams (Adam O) schulde und gottes zoru.  
Durch den grus wart uffgetan.  
Der hymel das er mus offen stan.  
Mit dem grus (deme grusse O) das erging.  
Das got die menschen (menscheit O) empfing.
- 10 Als lip und sele ein mensch (mensche O) ist.  
Als (Alse O) wart got und mensch (mensche O) crist.  
Den die (du O) maget gebere.  
On leit und on swere.  
Des (Der O) martel (merteler O) lost (loste O) uns alle. *vergl. 20, 16. 17.*
- 15 Von Adams valle.  
Wellich sunder dich des grusses mane.  
Dem hilff du frowe und gedeneck daran (darane O).  
Maria megde cron (croue O).  
Maria frouwe lon (lone O).
- 20 Allen den die dich eren.  
Und din lop gerne (*fehlt O*) meren.  
Mensche und alle himelschar (himelsche schar O).  
Møegen dich nit volle loben gar.  
Es enwart nie lop so lobesam.
- 25 So das dich got zu muotter nam.  
Erwelte (Erwelt O) uss allen wiben.  
Frouwe hilff vertriben  
Min (Mine O) manigfalt (manigfeldige O) missetat.  
Die myn lip begangen (begangen min lip O) hat.
- 30 Maria cristus muotter.  
Wes du gerest das tuot er.  
Bitt in frouwe reine.  
Umb (Umbe O) die cristenheit al (alle O) gemeine.  
Sie sint (sin O) lebendig oder tot.
- 35 So hilff in allen usser not.

- 13, 23. *überschrift* Von der messe B, Von der gotheit O, Von gottes kraft R.  
 24. So hoch ist dif lanc vñ (oder I) breit AHIR, Doch (I. Hoch) ist tieff lang vnd breit a, So hoch ist tief vnd breit L, So hoch is lanck vn breyt Q, So lang tief ist vnd breit B, So lang ist hoch tieff vnd brait P, Ist hoch lang wiht vñ breit D, Ist. . hoch diff. . . D\*, Ist hoch die tieff lange vnd preit E, Ist auch tief lanc vnd breit C.
- 14, 1. Mügen H. sins wonders RQ.  
 2. ist gar wit H.  
 3. ir *fehlt* a. zū allen Qa.  
 4. Des ACDEHIMNOPRa, Vnd B, Doch L. hat BCHLMP, enhat *die übrigen.* er I. dester NP.  
 5. davon CDD<sup>a</sup>E, von ir *die übrigen.* sicht E.  
 6. Dem wurme ABCIL, Dem gewurme H, Den wurmen OPR.  
 7. si doch ABHMNOa, doch C, doch immer L, doch like Q. eyne a. *die ganze zeile* Da blybet sy von reine D, Do pey pleybet sy rein E.  
 9. reine doch hin dan C, reine doch von dan D, sich rein von dan E, raine dennoch dan H, doch reine hindan I, doch reine von dan D<sup>a</sup>BN, si doch reine dan A, sich doch rein hin dan LMOPa. \*  
 10. Was CDEa, Was sund Z, Als (Also R)\* ist swas ABLMNOPQR, Also ist ez was H. auch CE, noch D, dach D\*, *fehlt bei den übrigen.*  
 11. Die messe reine doch CR, Die messe reine vnd doch P, Die messe doch reine ABDHLQZ, Die messe reine MOa, Die reine messe N, Die messe immer reine I, Doch die mess albeg rein E. stat Z.  
 12. Sy C. enkan CINQR. gewachen ABILMNOPQ, geswechen H, swachen a, doch gewachen G.  
 13. Noch nieman Q.  
 15. die *fehlt* L. luter DE.  
 16. hat H.  
 17. alle hiemel D, alle himelesche ABCEMNO, alles himelisch I, allez hymels a.  
 18. Engegene Ga. vrauden Q. nyget a. *in G fehlen nicht blosz 13, 23—14, 15, sondern auch 16. 17, so dass 18. 19 ohne zusammenhang da stehen, sie beginnen aber mit einem rothen anfangsbuchstaben; wahrscheinlich ist ein stück aus der quelle von G ausgefallen. vergl. anm. zu 15, 15.*  
 19. Wen Q. si BDELMNOPR, die wort ACGHQ, das wort a. gein DE. stiget a.  
 20. von CDEHIM, mit ABNOP.  
 21. Eine Q.  
 22. zu loben H. vnd eren C.  
 23. Der cristen AEHLMNOPQ, Der cristenin C, Den cristen I, Der kristenheit B. selden A. zu meren EH, meren ABCLMNOPQ, gemeren I, ermeren R. *die ganze zeile* Vnd sein gotliches lop meren D.  
 24. crütze *statt* dritte R. aller ABCILMNOPQ, allen H, der D. seli C. zu trost H.  
 25. Die werden soln ABCILMNOP, Die da süllen werden H, Der werdent vil DE. von pine CE, von pin NO, von pinen DQ, von wize AILM, vz der wysz P, von liden B. *die ganze zeile* Die von der pinen werden irlost R.  
 26. vor DD<sup>a</sup>a.  
 27. jm *statt* dem H. merre AB, mer OP, me ILN, *fehlt* a. bi ABLMPa, hinder GHINO. *die ganze zeile* Daz ir wirt me demi bi der türi C, So wirt jm me den pey der tur E, Es were wesser er were vor dē tor D.



- 15, 2. Mit dem glauben wa (als a) er stat CDEa, Mit deme gelouuen wan hie (=he) dar gait G, Der mit rechtem gelauben da stat H, Mit (Nach I) dem herzen als (wie L) er da (dar Q) stat ILMNOPQ, Da nach als im daz herze stat AB.
3. Vñ koment DE, Koment ABMO, Kument I, Komet Q, Kement LNP, Wanne kemen H, Wan kümit C. tausend hundert H.
4. Yeglicher hat D, Ytlicher hat E, Ir icleich hat C, Ieglichem wirt ABI LMNP<sub>a</sub>, Islikem wart Q, Ir iglichem wirt R, Ainem iclichen wird H. die CEMN, der D, sin ABHILPQ.
5. tausent H, tusent selen *die übrigen*.
6. Ieglicher ADGHILOP<sub>a</sub>, Islicher CQ, Ieglichem BM. sele ir CHLa, selen yr G, selen der D, eine ganze AMNOPQR, eine I, sine B. misse Q, *fehlt* M. zu hilfe kumet H.
7. 8. CDEF (*nur in der ausgabe von 1508*) GH, in CG folgen sie auf 14. 7. oder CEGH, in der D, vor der F.
9. *die zeile fehlt* D. bedarf EILMP<sub>γ</sub> (11670), darf FH, bedarft C, bedorfte ABGQ, bedorffte NO. reine ABGIMNPQ, reinekeit CEFHLO, reinung <sub>γ</sub>.
10. Dar in ABCEIMNOP, Da in L, In daz <sub>γ</sub>. got CEGH<sub>γ</sub>, crist *die übrigen*. komen\* ABCGILMNOP, wonen DH. *die ganze zeile* Dar cristus suluen yñe wonen scal Q.
11. Der priester G. sünde *fehlt* G. da ein H, dar Q.
12. Swenner ABCLMPQ, Wanne er HNO, So er DEIR. engels ABCEG IM, engelscher NO, geistlicher H. wyse G.
13. Zu H.
14. Vur alle ABCDGHIMNP, Von allen E, Vor allen O. cristen ACEI LMOP, cristenheit N, menschen DH, herren B. hin *fehlt* DN. *die ganze zeile* Von der cristenheit to gode Q.
- 15—22. *fehlen* CDE. 15—20 *fehlen auch* G, aber 21. 22 *stehen dort ohne zusammenhang mit einem rothen anfangsbuchstaben. vergl. ann. zu 14, 18.*
15. Vnd hat H.
16. So man H. trahte AMO<sub>a</sub>, trahten BLNP, gerihte HIR.
17. Da mac ABLP, Da enmac MO, Dann mag (*l.* Da enmag) N. volle AB La, vollen OR, wullen (*l.* vollen) M, wol HNP.
20. ze lobe P.
21. der *fehlt* a. myssen G.
22. ein *fehlt* ABIMP.
23. *überschrift* Von den pffaffen C *cap.* 46, *cap.* 45 D, Wie man die pffaffen eren sol E, Von der pffafheit R. *die fehlt* HLR. pffaffen CDEGHILN OQ, pffafheit ABMR.
24. Si können CDELNO, Wanne (Want G) si kunnen GH, Die können I, Die kan AaM. daz beste CD, uns daz beste EIR, wol daz beste ANO<sub>a</sub>, vns wol daz beste B, uns daz beste wol R, vns vil wol L, *die ganze zeile* De dat beste konen leren Q.
25. Wir mugen ir helffe CDE, Ir hulpen wir neit mogen G, Ir helffe muge (mugen Na, inmugen O, ne muge M) wir ABHINOMRa.
26. So wir ABCDEILMNPO, Wanne wir H, Sit wir O. vrone spise A BDMA, fron spise P, fronen spise EILO, vromin (*l.* vronin) spise C, frowe spise a, vrauwen spise Q, frouiden spise N, waren spise H.
- 26<sup>a-d</sup>. GH *in diesem zusammenhang*.
- 26<sup>a</sup>. selik H.
- 26<sup>b</sup>. De de G. boichenrich G.
- 26<sup>c</sup>. Den bucherich man eren solde baz G.
- 26<sup>d</sup>. eyn ander lere guldyn G.

27—16, 4 *fehlen* CDEGa.

27. frone spise M, der frone spise B, der fronen spise HL, vroner spise AH  
IN, fromer (*l.* froner) spise O. ze rehte BQ.

16, 1. Wer der ist B. wol *fehlt* NO.

3. Wie dicke H. der BILP, er *die übrigen.* sy nympt H. ir ungewert HL.

5. Der bedarf ABCDEGLMP, Der endarf N, Dern bedarf IO. *die ganze zeile* Der sol sie kauffen niht H.

6. licham BCGILMO<sub>m</sub>, lichamen A, lichname N, leichnam H. bihte AB  
IO, bicht HMNP.

7. die *fehlt* m.

8. Der CDEGH, *fehlt bei den übrigen.* ist ACEGHLMNOP, sint BDQ.

10. Seyt G.

11. man iemer CQa, man ye sa P, man je so GBNO, man ydoch H, man ie  
M, man albegen E, man z<sup>v</sup> hant I, man doch nit A, da man nach (*l.*  
man da nach) L. scheiden BCGHILMNOP, schelten A, seggen Q.

12. gestan ABCILMOPa, bestan Q, ston N. *die ganze zeile* Sollen si an  
einander pey bestan E.

14. 15. *fehlen* D.

14. sünden me ACEG, svnde me BHIMQ, mer sunde NOQ.

15. Dan BCD\*EGMNO, Danne AI, Den H, Wen Q. d's A, der es CEGIMN  
OQ, der es recht B, der es wol H.

16. 17. *fehlen* CDD\*EF.

16. der *fehlt* B. sunde NO.

17. Wan AGHMNOP, Wanne I, Wen Q, Dan B. wiblin AGN, wibelinen M,  
wiben BOP, den wiben I, weibes name H, wyues liue Q. in beschicht B.

18. hebent ABHIMP, hebbet Q, habent C, hant D, haben EGNO einen E,  
iren D, manigen ABCGHIMNOP.

19. Da maniger vnder (inne N) tot CEGNO, Da maniger tod vnder M, Da  
mannich vmme dot Q, Da manig gebur dot D, Dar vnder maniger tot IP,  
Da viel volkes tot. AB. lit DEGMO.

20—23. *fehlen* CDEF.

20. ist GHINOP, daz ist M, sint B, die sint A. eyn spil M.

21. sunden BH.

22. Des G. manec ABHMPQ, ein NO, der I. nit schammet N.

23. Des verlurn pfaffen (die pfaffen MNO) GMNOPQ, Des phaffen verlurn AI,  
Dar ein pfaffe verlür H, Do ein pfaffe verlure B. ere vñ ant ABIMN,  
or ere vñ or ampt O, ir ampt O, sein ampt H.

24. *überschrift* Von der selen BDEM, Daz ist von den (*so*) sele H. *rother*  
*anfangsbuchstabe* BDHIMNOP. der schepfet ABCDEIMQ, geschöpft N,  
geschefft G, schaffet P, schafft H. zū aller zit CDEGLP, alle zit ABEMOQ.

25. sele CDEGIMOQ, selen ABH, geist N. die er CE(82<sup>a</sup>)GILOQ, der M,  
er N, wan er dy DE(109<sup>b</sup>). git CDE(109<sup>b</sup>)G, in git I, givzzet vñ  
git ABLMNOPQ, genzzet *corr.* genizet vñ geit H, schopfet vnd geit E(82<sup>a</sup>).

17, 1. In menschen ABE(82<sup>a</sup>)ILM, In den menschen E(109<sup>b</sup>)HP, In deme  
menschen CGO, Zu dem menschen D, In cleine menschen N, Jw men-  
schen Q. da si ABCGHILO, daz sy DE(*beidemal*), daz dü P.

2. Wa ABCEHILMNOPQ, Wo myede D, Ind G. die sele ye H. den gotes zorn P.

3. So sy L. wirt ACDE(109<sup>b</sup>), würde GI, wurt MNOP, were Q. *die*  
*ganze zeile* Ee si wirt zu der werlt geporn E(82<sup>b</sup>). *die zeile fehlt* BH.

4. Diese ACDE(109<sup>b</sup>)LMNOP, die BGHI. di ist AC. vns ein dorn CE  
(109<sup>a</sup>), vns gar ein dorn D, ein dorn ABILMNOP, ein zorn G, verlorn Q.  
*in H folgt darauf eine dritte ungehörige zeile,* Wie die wirt verlorn. *in*

- E(82<sup>b</sup>) ein *unechter zusatz*, Dj frag dj wiert auch fur gehalten Allen menschen jungen vnd alten.
5. Cristen. juden. heiden ABGILNOP, Cristen juden unde (und auch H) heiden HMQ, All cristen juden vnd die heiden E(82<sup>b</sup>), Juden cristen (vnd CE 109<sup>b</sup>) heiden DCE(109<sup>b</sup>).
  6. Die mögent D, Die enmugen C, Mugent ABLMP, Mügen INQ. es nit CD, des nicht Q, iz senfte nit O, ez nit sanft P, ir sanfte nit N, sanfte nit ABGILM, die frage nit E(82<sup>b</sup>). gescheiden BILNO.
  7. Vnd wie CH. die selen syn G.
  8. seit ABE(109<sup>b</sup>)GHIMNOP, insagt C, seite D. mir *fehlt D. die ganze zeile* Das kan nit wissen weyb noch man E(82<sup>b</sup>).
  9. Iud off G.
  10. enkunde ABCGc, könde DHILM, enmöchte N, mochte OP. den schin B.
  11. gegrifen CDEGIL.
  12. grosser wunder CDE(109<sup>b</sup>)G, ein grosser wunder E(82<sup>b</sup>), ein wunder grosser INO, ein wunder merres AMP. *die ganze zeile* Wie mohten wunders mer geschehen H, Wo konde jw mer wunder geschehen Q, Wer möhte merer wunders jehen B.
  13. Man jehet CDG, Si jehent ABIMNOPQ.
  15. Wern I.
  16. Sie in verlære CGO, Sye ne verlure M, Si verlure ABNP, So verlore sy D, Sie verlürn I.
  17. ist *fehlt G*.
  18. Zuo dem BCDEILNO, In dem P, Ze eime A, Is deme G. also CL, so AGIP, to Q, *fehlt* BDENO.
  19. mit im mus haben CD, mois haben mit eme G, m̄zen haben ABL, moghen hebben Q, moz haben M, zuo ime muosz N, muosz zu ime O, sin musz haben P.
  20. Waz er gütis tüt oder ubilis icht C, Wz er vbels tüt vnd gutes nicht D, Swas gvtes vnd vbels (ubels vnd guts P) von in (van eme G, von N, in A) geschiht (beschihit GLP) ABGLMNOP.
  21. *rother anfangsbuchstabe* A. Min ACDE(109<sup>b</sup>)HIMNOPQ, Der BLR, Ein E(82<sup>a</sup>). von anders nichte E(82<sup>a</sup>)O, von anders nit ABDE(109<sup>b</sup>)IMNPQa, anders von nichte CG, von nicht anders H, anders nit L. lebet AC E(*beidamal*)GHLMO, enlebet BDINPQa.
  22. Wan ABGPa, Wanne CH, Dann DEMNO, Denne Iγ(6140), Dañ wañ L. ein ACGHILOQay, die BD, mein E(109<sup>b</sup>).
  24. wurde AE(*beidamal*), werde CGHM, würde I, wurde B, worde OQ, wurt Na. hie nicht CE(109<sup>b</sup>), nit hie D, niemer *die übrigen*. ynnen noch frey E. 82<sup>a</sup>). *die ganze zeile* D<sup>s</sup> gedanke wurde ich selten frie γ(6142).
  25. Wannan GINPa, Wannan B, Vnd wannan L, Wanne CM, Wan AHPQR, Von wan E(82<sup>a</sup>), War DE(109<sup>b</sup>)O. wo si hin E(109<sup>b</sup>)H.
  26. ist vns E(82<sup>b</sup>). *die ganze zeile* Zu der helle oder an der engel schar E(109<sup>b</sup>).
  27. 18,1. *fehlen* CD.
  27. Hie (Hie von B, Ja QR, Sus I, Alsus γ(6145), enweiz ich ABHIMNOya, Nu weiz ich P, Jch weiz E(82<sup>b</sup>)G. selbe AIMNOa, selber nit BP, selbs nit wol E(82<sup>b</sup>)P, nit selb L, *fehlt* γ. waz ich Ia.
- 18, 1. der nem si ouch (ouch *fehlt* ENPγ, in I ist es *später zugesetzt*) ABEL Oay (6146), der (vnd M) nympt si hin HM, vñ nympt se weder hyn Q, Hie (=he) nympt sy ouch weder (hin *fehlt*) G.
2. Sie CDHI, Die ABE(82<sup>b</sup>)LMNO. von mir ACDEGHILMOPQac, da hin

- BN. als AILMNOP $\gamma$ (6144), alsam C, sam a, als wie E, reht als H, also B, so Q.
3. als ABCDEILMNOP, reht als H, also Q, sam a, wie E.
  4. winde fgh. manige not DE, gross not hi, not vil N(1347)gk, nöten wil (l. vil) a, schade groiss bf, wunders vil ABILN(543)R $\gamma$ (18710). *die ganze zeile* Von wyndes noden vile geschicht Q.
  5. Den fghik. man bf. engrifet k. gesiht IQcf.
  6. sele ACDEHIO, selen BGLMNP $\alpha$ . mac CDE, mügen *die übrigen*. michel ABGLMNOP $\alpha$ c, groz CE(82<sup>b</sup>)HI, grosser DE(109<sup>b</sup>).
  7. Doch hat sy CDE(109<sup>a</sup>), Doch han sie E(82<sup>b</sup>)Ga, Idoch haben si H, Si hant doch AB, Sy hant aber L, Und hant doch MNOP, Swie sie haben I. hie vil ABGLMN $\alpha$ c, ir vil CE(109<sup>b</sup>), vil PQ, hie einen E(82<sup>b</sup>), einen D, so I, gar L, *fehlt* H.
  8. wite ABCDEGILMOP $\alpha$  $\gamma$ (18713), manich H, alle N.
  9. enwirt CDNO. sin *fehlt* D. niemer ACD(109<sup>b</sup>)EGHIMN, doch niemer BQ, doch nie P, nieman L $\gamma$ . vol (wol l. vol D) ein DE(109<sup>b</sup>)GMNQ R, in C ist ein *durchstrichen*, vol sin  $\gamma$ , volle ABHIL.
  10. Den geyst (D<sup>s</sup> geiste CH, Die geiste a.) mag man nicht CE(109<sup>b</sup>)GHa, Den geist niemät mag D, Den geist kein mensch nit mag E(82<sup>b</sup>), Wir mögen der (die  $\gamma$ ) geiste niht ABILMNOPQ $\gamma$ .
  11. Jnd mois doch groiss<sup>s</sup> krefte G, Vn müß grosser crefte jm D, Vnd musz jm (in C) doch grosser craft CE(109<sup>b</sup>), Vn müß in doch gross kraft P, Man mus jm doch gros krafft E(82<sup>b</sup>), Doch müz man (man müz M) in grozer crefte ABIOQ $\alpha$ , Doch muosz man inen grosz wunder crefte N, Vnd muzzen in doch grozzer krefte H. verjehen DE(82<sup>b</sup>).
  12. *überschrift*, Von helle vñ von hiemele A. *rother anfangsbuchstabe* A. die helle vnd daz himelreich GH.
  13. Erkenne ich alle CDEG, Der kenne wir alle H, Sint (Die sint MNO) mir kunt ABLMNOP $\alpha$ c, Sint mir bekant beide I.
  14. Wy wetet Q. des ABCO, das DN, waz GILMPQc, wol waz H.
  15. Was dort geschicht CDEGH, Wie ez dort ste stet B, stand P) ABIMN OP, Wo id dar sehe Q. des CGHIOQ, das DEBMNP. weiss BDEHILM PQ, enweiz CGNO.
  16. 17. *fehlen* BCDE.
  17. Da ist aller maist H.
  - 18—21. NOP.
  18. Ich einweis selbir nit zu wol NO.
  19. odir *statt* und O.
  20. und mensche min NO.
  - 22—25. DENO.
  24. jemät dz kunde DE.
  25. so NO, welcher lenger muge genesen E, Welcher kunde genesen D. Welche der selb doch wer gwesen F.
  - 26—19, 6. *fehlen* CDEG.
  27. Ich sol P.
  27. manic I. argen ABILNOc, bāsen P, *fehlt* Q.
- 19, 1—6. *doppelt* in A, auch nach 71, 20, in B nur einmal in diesem zusammenhang wie in ILNOPQ. in M fehlen 19, 1. 2 mit 18, 26. 27. in H beginnt ein capitel mit 1—6 und hat die überschrift Daz ist von dem sternem sehen.
1. Vil maneger H. sterren AO.
  2. da *statt* schiere H, *fehlt* O.
  3. Der sage IQ, Sage er B, Vnd sag er H, Sage ALMNOP. eis B, ein dinc

- AHLMNOPQ. ist L. naher AIMN, neber BL, nahe OP, nahent H. bi ABILMNOP, da pey H, hir by Q.
4. crvte A (*hier*), krut P, crvtes A(*unten*)BHILNOQ, *fehlt* M. sinem A (*unten*)BILMO, sinen A(*hier*), dime N, mynem Q, dem H.
  5. Vnd sag H.
  6. geloube AHPQ, geloubte IM, gloub im BLNO. des andern A(*hier*)HIQ, eins andern A(*unten*)NO, dz ander BL. deste ABIMOQ, dester HN, dest L, dez P.
  7. *überschrift*, Von dem menschen CDE, Von drier slachte m<sup>o</sup>n<sup>s</sup>chen B, Von drier lay Menschen O, Daz ist von ersten m<sup>e</sup>schen H, *fehlt* ACM. *anfangsbuchstabe* ABHMP. Zwayer P. slachte ABCILMNOP, hande EGQ, *fehlt* D.
  8. wart noch wirt DE, e wart noch enwirt L, wirt noch wart ABGMPQ, enwirt noch enwart CNO. nie mensche ABCGMNP, niemer mensche L, nie O, keiner DE. *die ganze zeile* Der enwirt auch niht me I.
  9. *überschrift* Daz ist von dem ersten menschen H. erste CDEG, eine *die übrigen*. wart ein man DH, wart nye (*I. ein*) man G, wart man CE (109<sup>a</sup>), was ein man ABILMNOP, das was ein E(81<sup>b</sup>).
  12. noch muoter *fehlt* M. doch *fehlt* E(82<sup>a</sup>)GP. vom E, von dem ABGIMN OP, von ein L, v<sup>o</sup> D, von C.
  13. noch grosser wunder CDEGH, wunder grozer ABIMNOPQ.
  14. Dan ACDEGNO, Danne IM, Den Q, Denne BP, Wanne Q. daz *fehlt* N. gewan DE(109).
  15. 16. *fehlen* CDE(109<sup>a</sup>), *stehen aber* E(82<sup>a</sup>).
  15. swaz GHLMNOP, alles das A, als dz B.
  16. Ime ist O, Ind is eme G, Vnd ome en is Q, Dem ist H, Gote ist ABI LMNP. keiner GHP, dekeiner IO, deheiner N, nekein<sup>5</sup> A, enheiner L, meiner MP, keine B. *die ganze zeile* Dem keiner krefte ist zu vil E.
  17. Daz dritte ABCDEGH, Den dritten E(82<sup>a</sup>), daz vierde ILMNOPQ. mensche ABCDGHILNOP, menschen E, *fehlt* MQ. ein *fehlt* C.
  - 19—24. *fehlen* CDE(109)H.
  19. Der keines ABE(82<sup>a</sup>)P, Der de geynes G, Der deheiner N, Der eyn Q, Daz keinez I, Daz eynes M, Deheines O, Enheins L. wirt E.
  20. mer EIMN.
  21. geschepfede AI, geschöpfede NO, geschöpt P, scheffede M, dinge EQ. ein meister EL.
  23. 24. *fehlen* BG.
  24. geschepfede AI, geschöpfede NO, geschöpt P, scheffede M, scheffte Q. *die ganze zeile* An im haben aller engel schin E.
  25. *rother anfangsbuchstabe* MP. Der rainen P. menschen BCDEGHIMNO PR, mensche A. driv A, drü P, drie I, dri *die übrigen*.
- 20, 1. *fehlt* AB. so C, Gar von (vor E) allen sunden fry DE, Gar ane sunde wer waren die GHIMNOPR.
2. ist ABCDGIP, was HM, *fehlt* ENO.
  3. Enkeinir me C, Ir keiner me D, Ir keiner nye (*I. me*) E, Der reynen neit me G, Der namen niht me ABIMNOPQ. genant CDEQ. enist G. *die ganze zeile* Daz sprich ich an allen argen list H.
  4. den menschen ABDE(82<sup>a</sup>)GMNOPQ, menschen CE(109<sup>a</sup>)H.
  5. Der von CE(109<sup>a</sup>)GH, Da von v<sup>o</sup> D, Da NO, Do doch B Dem AILMP.
  6. Verlos ABCE(109<sup>a</sup>)GHILMNOPQ, Verlos er D, Verlos der mensch E (82<sup>a</sup>). schone himelreich H.
  7. Do CGIP, Da ABDHLMNOQ, So E(82<sup>a</sup>), Doch E (109<sup>a</sup>). got ABCE (109<sup>a</sup>)GH, er E(82<sup>a</sup>)IMNOPQ. gnadin riche M.

8. in] den menschen *alle*. leren CDE(109<sup>b</sup>), *fehlt* ABGHILMNO PQ.
9. Wie er komen] Wie er zū komin C, Wie er zu im kumen DE(109<sup>b</sup>),  
Wie er gotes huld er werben E(82<sup>a</sup>), Wie er zū yme sich keren F,  
Leren (Legin l. deren O, lernē l. leren H) wie er ABGHILMNO PQ.
10. 11. *so* CDE(109<sup>b</sup>), Komen zo syns vaders riche Dar hie leuet ewen-  
liche G, Kumen zu dez vater hulde Nach der grozzen addames schulde  
H, Komen zu (in P) sines vater hulde (hulden N) Nach adames schulde  
(schulden N) CLMNOPQ, Comen nach adams schulde Ze sines vater  
hulde AB, Gewinnen wider gottes huld Nach Adams missetat und schuld  
E(82<sup>a</sup>).
12. ein *fehlt* N.
13. 14. *fehlen* AG.
13. Also ist I. got vnd mensche BCHINP, got mensche E(82<sup>a</sup>)L, gotmensch  
F, got mēsche vñ D, god ein mynsche Q.
14. 15. *fehlen* CDHM.
14. Der warer got E(82<sup>a</sup>).
15. daz ist AE(82<sup>a</sup>)GIN, der ist O, ist BL, *fehlt* P. gewar LP.
16. marter CBILM, martel A, marteles NO, martilie G. loste ABCDEL, lost  
BP, erlost GI.
17. Von CDEGLMNOP, Nach AB.
18. *überschrift* Von den geisten R. sinen I, uns sinen *die übrigen*.
19. barmunge C, erbarmunge DEQ, derparmung H, erbermede ABLNO, er-  
barmde IM, bärmd P. vñ dvrh AIOP.
22. Der des B.
23. sin EHIMP, sine ABCDGLO, *hierauf in H noch vier unechte zeilen*,  
Wanne gotz wort ich hab vernumen Daz nymant mūg zu gnaden kumen  
Er enwert ein altik (l. einvaltic) als ein kint Alle kunst ist do ain wint.
24. Den menschen got ABILMNOP, Got den menschen CDEGH. nymer *statt*  
unsanfte E(82<sup>a</sup>).
25. *so* ABE(82<sup>a</sup>)GHLMNOPQ, *fehlt* CDE(109<sup>b</sup>). gekoufet ABCDIL, koufet  
HNMO, gegoulden G.
26. 27. CDEFGH.
26. er *statt* got H.
27. Newr den H. der sich selue GHF, der selber sich CDE(109<sup>b</sup>).
26. 27. Wan welcher selber sich verleust Den selben got auch verkeust  
E(82<sup>a</sup>).
- 21, 1—6 *fehlen* CD.
1. *überschrift* Von der dryfaltige gebürt des menschen R. *die ganze zeile*  
Wie lihtsam d<sup>s</sup> mönsche wurt verlorn B.
2. Si E(82<sup>a</sup>)HLP. werden AIMNO, werdent a, wurden G, werden dan  
(danne H)E(82<sup>a</sup>)H, werdent dan (denn P) LP. *die ganze zeile* So ist  
er doch dristunt geborn B.
3. hie E, *fehlt bei den übrigen*. daz mensche ABLNOPa, den menschen  
EGHIMQ.
4. Von ABIMQ, Von dem LNOPRa, Von der Mch, Ind der G, Vnd aus der  
E. er HM. danne ABHIL, dan EGNO, denne M, denn Qa, *fehlt* P.  
rainer P. auch wirt E.
6. doch *fehlt* a. ist H.
- 7—10. *fehlen* CDE.
7. *überschrift* Daz ist von der heylikayt H. manigen A.
8. Wie er pflag L. *die ganze zeile* Sin leben sy gezieret mit grosser wiss-  
heit g, Sein leben zirt beschaydenhayt h, Sein leben zir vnd bescheyden-  
heit het i.

9. Als ABILMNOQ $\alpha$ , Do hi, Wenne H. er mich B. so ABHOQag, do Ihi, *fehlt* N.
  10. man a. alsam AO, als IMNa, also Qg, also ouch B, sam h, recht sam H, recht als i, geschaffen als L.
  - 11—14. *fehlen* CDEH.
  11. Funff N.
  12. Von den ABLMNOPVa, V $\bar{o}$  d<sup>s</sup> deheinem K, Da GI, Dar Q. lützel reines ABIKLMNOV, vil lützel reines P, reines luttingk Q, lützel gutes Ga. gat ABKLMNOPa, von gait G, vz gat Q. *die ganze zeile* Vz den selten iht reines gat  $\delta$ 23153.
  13. Dat venster Q. ob (ober I) dem munde GIKLMNOPV, bouen dē munde Q, obe (oben B) vñ vnde AB.
  14. Diu mvnt mich IKLMNOV, Dat moyet mich Q, M $\bar{v}$ ent mich ABP, Mich muent G. ze aller AIKLMP, alle NO.
  15. 16. *fehlen* A.
  15. Der mönsche muss sich B.
  16. an im B. b $\bar{u}$ sen BDEHKLMNOP, b $\bar{u}$ se I, oren (*d. i. iren*) boson Q.
  17. 18. *fehlen* C.
  17. *überschrift* V $\bar{o}$  dem menschen Vñ dem pawm O. Dehein KMNOa, Nehein A, Enhein L, kein BDEHl $\bar{f}$ ghik.
  18. Danne AI, Denne Ka, Dan BDMNO, Denn Bghi, Wanne H, Wen k.
  19. Der buch CDE, Der mensche ABIKLMMOPWQ, Das mensche dz a. w $\bar{u}$ ster B.
  20. Es v $\bar{h}$ önet B. aller CDEFIKLMNPQ, manig<sup>s</sup> ABa. wrze ACIMNO, wortz E, wurzen BDKLP.
  - 21—24. *fehlen* CDEH.
  21. Den man B. eret N.
  22. Das man das V. ebche V, ebiche A, inner BILNO, inre K, rur (*l. ruch*) P, obez (ober?) M, beste (b $\bar{e}$ ste?) Q. keret N.
  23. selben AKM, selbe I, *die andern* selber, selb, selbs *und so gewöhnlich*, *fehlt* Q. *die ganze zeile* Der sich selber durch sehe H.
  24. In ducht NO. sin liff Q.
  25. der mensche ABCEIKLMNOPafhi, ein mönsch Hg, daz mensche D.
  26. doch *fehlt* P. inne] innen ACDEHINOPa, binnen GM, innewendig g, inwendig  $\iota$ , inwenig fl, *fehlt* k. ein fuler CDEGO, ein boser HINak, boser APf, bose M, w $\bar{u}$ ster den B, sleymicht i, als ein gl.
  27. Swie ABCDGHILMNOPQfhi, Wie wol g, Wie ser Z, So c. dem lip L. hie *fehlt* ABPghi. getruden Gc.
- 22, 1. So muss er Li. doch am lesten Z. *hierauf in H vier unechte zeilen*, Waz gutz ein man hin furt So er stirbt daz wirt nicht zu furt Vud waz er schatzes hye verlat Dez weiz er nicht wie ez zugat.
2. Swie schon K. lebende CEGMQV, lebend LP, lebendic ABDINOQ.
  3. Im ist C, Er ist DEP, Er ist doch ABGILMNOV. nach *fehlt* MV. unmere bi ABLMNOPV, vmber by G, niman by C, yemer fry DE.
  5. enwerde ACGIKMNOV, werde BDHLPah, wirt EZfi. begert Z.
  6. krankem CDE, swachem ABGHKLMNOP, swachen IVa. der mensche CDEHILMPVa.
  7. Sin BCD, Ein (*l. Sin*)C, Die ABGHLMNOPVa. ez ABCMNPV, in DEG HIQa, *fehlt* O. unsanft statt mit not NO.
  8. ist CDEI, daz ist *die übrigen*. gar ein CDEGH, ein I, *fehlt* ABLMNOP.
  9. Der gewisse B. gereit K.
  10. Dar L. ist er C. iemm<sup>s</sup> ABCIMNOQV, niemer GP. *die ganze zeile* Des enwirt (Er wurde E, Des enwürt er F) billich niemer fro DEF.
  11. Er M. ist AI, ist doch B, ist stete KMOPQV, ist stetes N, ist als stet L.

- daz stro GLP. *die ganze zeile* Er ist in (bi a) deme vüre (in fure D) also ein stro CDEa.
12. Wer do H. bedechte ABDHIKMNPOcd, recht bedecht E, wail bedechte G, gedechte CL, w'r dechte V.
  13. Der vermiede ILMQVc, Der fur mit (*l. vermit*) K, Der für in N, Der wär mit (*l. vermit*) P, Der verdient nit CDEHd, Der verdienede nümer G, Der verlvre mit A, Vn tribe mit B.
  14. oder *statt* und E. vnd nun ist d.
  15. Was er wirt ABDEGd, war er mus KLNPQV, war (wo H) er sol CH, war ich mus I. *hierauf in B zwei zeilen die nochmals unten 36, 7. 8 vorkommen und dort angeführt werden*
  - 16—19. ABCDEHSa.
  16. Sus ABCDE, Is G, Also H.
  17. Zun aldin C, Zu alten DE, Beide zen alten Aa, Beide zñ dē altē B, Beide zu alden GH. zv den knaben ABC, zu knaben GH, zñ jungen knaben DE, jungen knaben a, zu knaben GH.
  18. da *fehlt* DG. ware A.
  20. 21. CDEH.
  20. schier noch *statt* her H. zñ DEH.
  21. Danne C. zñ DEH. nñ wizzit C.
  22. Lebete BCDE, Vñ lebete AGHKLMQV, Vnd lebet INP. ein CDEGH, der ABILMNP, daz KO.
  23. Der lip gerugete B, Sin lip gerūwet A, Er geruwete QV, Er (Ez K) geruwet KMN, Ez enrūwet I, Dz in ruwite O, Des geruw in L. niemer ABKI, doch niemer NOPQV, ouch niemer M. *die ganze zeile* Er in getruweden nümer G, Ez gerewte yu ymmer H, Is engerit got doch nymmer C, Er begeret wetage doch nymmer E, Er begerte wetagē ieme me D, Er begerte ine keins siechtages nimer F.
  24. Daz CDE(82<sup>a</sup> und 109<sup>a</sup>)GHV, Sin *die übrigen.* clophet ABCHKLPQV, kloppe (*l. kloppet* D, das clopfet E(82<sup>a</sup>), tobet MN, tobete O, fruchtet (*so*) G. zu aller zit CDE(109<sup>a</sup>)GHILMNOPQV, alle zit ABE(82<sup>a</sup>).
  25. Der ABCEGHLPV, Sin KINOQ.
  26. 27. *fehlen* CDE.
  26. *vergl. Walther 22, 26.*
  27. den luten swere IP, ofte lvtē swære K, oft den luten swer N, vññ (*l. oft den*) luten swer O, ouch den luten swere M, dicke den luten swere V, den luden dicke sware Q, ofte dem menschen swere A, vaste dem mōnschen B.
- 23, 1. muscaden neme CDE, muscat dūt a, leite muschat I, nimt den (die AM OV) mushat ABKMNOP, nymt de muschaden Q.
2. und *fehlt* P. wider uz teti CDE, nem ern wid<sup>s</sup> vz A, neme sie wider usz I, nimt in wider vz K, nimet in her wider usz NO, nymet dar wider usz a, mint (*l. nimt*) die wider ws V, nympt se weder vt Q, nimpt erz wider vz MP, nymet er in vsz B. ze stvnt ABDIMNOa, zñ der EQ, zer stunt V, sam zu stunt C.
  3. Er ABLMP, Si CDE, Es KINOQVa. werime C, weren im DE, duhten ABP, dūhte in KINQVa, duhte LM, dunket O. e geneme ABKLMNOP, vor geneme I, ungeneme CDE.
  4. widerspene D.
  5. Sit BDEKILNOPVa, Sint ACMQ. selben ACKIMQa, selber BCDLNOPV.
  6. sol ACDEKLMNOPQa, solte BI, wolde V. dan CELNOV, danne ADKI, denn P, denne BMQa. für *fehlt* Q.
  - 7—10. *fehlen* CDE.



7. nu *fehlt* BHV. spisen V.
  8. so A, kiden wurt von erste geben B, zñ ersten (zum eerst V) kindē wirt geben IV, zum erst dem kint (den kiden P) wirt geben LP, zñ deme irste kinde wart gegeben O, zum ersten kinde (dem kinde Q) wirt gegeben MQ, von (so) den kiden wirt, *ausgelassen ist* gegeben H, zu meistern (l. meisten) kinde wurt gegeben N.
  9. wildes A.
  10. Er ANO. mir joch B.
  11. 12. *doppelt in B, auch nach 121, 9. ebenso in H 103 a und 136 b.*
  11. Swie we AB(*hier*)CDEGHILMNOPQa, Wie we so daz B(*unten*), Wy so hi, Wie so doch g, Wy k. dem B(*hier*)GH(136 b)LMNOPQaghi, den AI, eime B(*unten*)CDEH(103 b). menschen ABCDEGHLMNOPahi, manne Q, andern I.
  12. Er gelovbet AB(*hier*)CEG, Es gloubet Hgk, Es engloubet DNa, Ern gloubet IQ, So glöbet es (er hi) B (*unten*) hi. dem andern HLMNOa, dem ander A, andern BG, den andern Qg, andern luten P, eyu<sup>s</sup> dem andern K, dem menschen I. *die ganze zeile* Ez gelawbt der gesunde dem sichen nit H(103 a).
  13. brodecheit ACGHMOa, blædigkeit BDELNPghi.
  14. Deist A, Das ist DNOah, De ist M, Ist CGHPah. *die ganze zeile* Das würt dem menschen vil leit f.
  15. mensche ABCDEGH, man ILMNOPQ.
  16. Daz ABCEG, Der DILMNOPQ. von erst baz A, von erste bas B, zuo ersten bas GN, zuom ersten baz CDEIMOQ, vil bass P, baz züm ersten C, des ersten bas L.
  17. manen I.
  18. Dan CDENO, Danne AL, Denne IMQ, Me danne B. über *fehlt* B. zven G.
  - 19—24. 1. *fehlen* CDEH.
  19. reine *fehlt* G.
  20. ez *statt* er ABINO. durch got so vil I.
  21. wol vber ABG.
  22. des er ALMNOQ, daz er GP, daz es B, daz erz I. samfte MO.
  23. Daz er AGLO, Das erz IN, Das es B, Der MPQ. es wil B.
  24. ze vil AGINOP, so vil MQ, vil BL.
  26. untz BGILOP, biz AN, und Q. in ABNO, durch GILMQ, vff P.
  27. den AB, des IQ, die NL, der O. niezen ALO, geniezen GIQ, messen (l. niesen) P, nutzen BN.
24. 1. wirt O. vil cleine L.
2. heiligen CDEL, richen heiligen ABGIMNOPQ. teilen *fehlt* B. also A.
  3. so CDEGP, Daz wir noch werden mit in A, Das wir mit in noch werden LMOQ, Das wir nach mit in werden N, Deilen dz wir mit in w<sup>5</sup>den B.
  5. Genvzzen wir ABCDEGNO, Genüssen sie IM, Genüss si LPQ. guter lüte CDEGPQ, der gyten ABLMN, der heiligen I, der frommen F. guote liute *Walther* 72, 33. 86, 17.
  6. *überschrift*, Von den juden] Wz die juden wndert B, Von der judden vnglauben R. vor 15 Dit ist von den Judin O. *grosser anfangsbuchstabe* AIMN. Die ivden nimt ABCGHILMNOPQa, Dy juden nam hi, Den juden is Q. des ABCGILMNOQa, daz DHhi, och P.
  7. Krist ABCEGHMNOPQahi, ein kint DI.
  8. 9. *fehlen* CDE.
  8. durkel BGHIMNPQak, durchholdt h, dvnkel AL, durre O, wandelbar i.

9. So wanne GH. blvmen vñ nuzze ABGCLMNOPa, blomen vñ beren Q, plumen vnd frucht H, blut laub vnd nuss hi.
  10. ganzes ABCEHIMNO, ganze D, das LR, fehlt P. *vergl. Walther 4, 11.*
  - 12—15. *fehlen CDE.*
  12. *rother anfangsbuchstabe A.*
  13. si *statt* ist P. der gnenden] d<sup>s</sup> genandē A, der genanten M, die genantē I, der gnaden R, genemet P, der (vnd i) namen BGHLNOQai.
  15. stym seyten h. ir sin ist AILQa, ir sinne sint BNO, ir stime ist M, sü sint P, ir jüden seyt h.
  16. hat hitze H.
  17. doch BDEHINOP, idoch ACLMQac. ein ACEIMPa, eine BDO, die N.
  18. 19. *fehlen CDEa.*
  18. Daz ILQ, Der ABMNP, Die GHOR. nieman kan] kan nieman ABHLPQ, enkan niemā GINO, ne kan neyn mensche M. scheiden HM.
  19. Ir eines ABGIMOPR, orer eyn Q, ir einer NL, Sunder H. den *statt* in NO.
  20. der *statt* die M.
  21. gar vngescheyden G.
  22. ichz I, ich ez ABCDEMNO, ich ie a, ich yn h, ich i.
  23. In treyen namen (namē genāt h) vnd ist doch eyn hi.
  25. der heiligeist C, der heilige geist IQR, und der heilige geist OPc, heiliger geist BEH, und heiliger geist DLNQ, der here geist AM.
25. 1. syn G, sint CDE, sey H, ist *die übrigen.*
2. Des CEGHIMNOQc, Dz DLP, Ez AB.
  3. Es CEG, Des MNOQ, Ez ABHI, Das L, Vnd DP.
  4. dri (drie B) ein<sup>s</sup> mvzen ABMP, dru einesz muzen LN, dre eyn moten Q, dri einer süln I, die dry ein muzen CDEGHOC, die drey muzzen ain got H.
  - 5—6. *fehlen CDE.*
  5. ein c.
  6. des AGHIN, das LMO, zū rehte B.
  7. sage CDEHIN, sage ivch AGLMOPc. *die ganze zeile* Vnd ist mins hertzē glöben zil B.
  8. der mac A. tun DHc, wol tun P, tvñ vñ ist ABCEGILMNO. allez dz D.
  - 9—12. *fehlen CDEH.*
  9. *überschrift* Von dem zehende R.
  10. irsach OP.
  11. gote vñ dem keiser AB, dem keiser und got ILMNODQR.
  12. vñ wölt IL.
  13. *überschrift* BDEH. *rother anfangsbuchstabe* ABDEH. wil DNO.
  14. sie CDEI, sine lere ABGHLMNOPQR.
  - 15—18. *fehlen CDE.*
  16. winkel BR. *die ganze zeile* In der finster vnd in dem winkelein H, Eyn dusternisse vñ eyn winkelin Q.
  17. Hie AIMNOPQ, Da L, Vnd do B. erkennen ABILMNOPQ, bekennen B, merken G. *die ganze zeile* Hye mak man wol merken pey H.
  19. *rother anfangsbuchstabe A.*
  20. von ABCGILMNPQa, us DER, noch O, vnd H. aschen CEH, eschen BG ILMNOPa, asche A, erden D.
  21. schephet ABCILNOQ, schaffet GP, schicket DE, machet HM. glas *fehlt* D.

22. ketzere C, dem ketter Q, die ketzer *die übrigen*. gar CDEHILMNOPR, also G, des ABQ.
23. sime Ha.
25. Sú wellent BPa. ouch nit GH.
- 26, 1. man CDE, ieman *die übrigen*. nach tote (dem tote E) müge ABCDEL OR, van dode moghe Q, van dem tote (müge *fehlt*) G, nach tote sülle I, müg nach tod P, mach von tote M.
2. er *statt* got D. man ABILMNOPQa, menschen CDGH. erschaffen P.
3. dan CDN, danne AI, denne M, wan GHP, weū Qa.
- 4—7. *fehlen* CDEH.
4. lebene M. leben AP, lebende BIQ, lebend L, lebendig NO.
5. keiner BIOR, keinre A, dekeiner N, neheiner M, neyn Q. and<sup>s</sup> A.
6. Geloubeten AIMNOPQR, Wen glöbeten B, Gehullent L. alle *fehlt* L.
7. twungen MN, betwungen ILPQ. twingen A, twunget do mitte B.
- 8—13. *fehlen* CDE.
8. stuirent P.
9. manig<sup>s</sup> hande ABMNOPQ, maniger slahte I, maniges krumes H, manche krümes G.
11. guten fride N.
12. Vntz BIP, Biz AGHNO. die *statt* ez H. berichte NO.
13. darnach ienz (hyenz N, einz M, es P, jemant Q, *fehlt* O) HIMNOP, genez (jenes B) dar nach ABG. beslichte NO.
14. ichz AP, ich H, ich ez *die übrigen*. sprechen CEGHNOPQ, gesprechen ABDLMγ (23197) tar BCDEGHPIMγ, getar ALN.
15. mich CDEIPQ, mich der ALMN, mich dar BH, ir mich G. ze lvzel ACG HLMNOP, so lutzel D, vil lutzel E, ze kleine ez I, gar ze clein γ, zu wenik H.
16. Durch den D. got H. martel NOR. *die ganze zeile* Durch dü marter du crist lait P.
17. Also lieuet nu G.
18. 19, Ist es war das in den puchern stat So wirt (wurde G) des zehenden kawm rat EG, Ist iz war als an deme bûche (stat *fehlt*) So wird des zending künic rat C, Ez ist war als gescriben stat So wirt des zehenten menschen kaum rat H, Es ist wor als an den buchern stat So enwirt des zwiuels niem<sup>s</sup> rat D, War ist als in den buchern stat Das des verzwyfelen werd kein rat F, So mac (enmac MLNOQR, möhte I) d<sup>s</sup> zehende (zehende teil B) niht genesen Die (Diss L) en wollen (enwyllen Q, ne willen M, enwellen dann NR. wöllen denne I, wellent deū BLP, wollen dan O) gelogen wesen ABILMNOPQ, So enwirt der zehende niht behalten Got wölle dēn g<sup>v</sup>te niht rehtes waltē γ (23202—203).
20. Schullen alle H. juden ketzere MP. vnd heiden EHR.
21. Alle von E. *die ganze zeile* Von dem himelreich werden geschayden H.
22. grozer ABCEIMP, gröste DGHNOR, gross LQ, ein michel γ (23206).
23. Es ensy dan (denne DE) CDE, Es ensi AGI, Es sy dan (den H) BH, Got gebe LMNOPQRγ. jme got erwer DE, in got ernere C, uns got ernere GI, vns genade ernere AH, vns sin genade ernere LMNOQRγ, vns genode bescher B.
- 24—27. *fehlen* CDEH.
24. Ich han eynes dinges G. grôzen *fehlt* Q.
25. geliche AGOR, gelichte (l. geliche) M, glich BILN, geliches P, alle Q.
26. vnd heiden GR.
27. Der keinez ist AB, Der keiner ist IO, Der deheiner ist N, Der nekeyner ist M, Ir deheiner ist L, Ir geyn sint G, Kain sint P.

27<sup>ab</sup>. G.

27<sup>a</sup>. wæren] weren doch.

27<sup>b</sup>. solten] sælen. baz] besser.

- 27, 1. *überschrift* Von wücher B, Von wüchern d, Daz ist von den wuchern H, Von dem wucherer MO. drier O. ding *statt* leben CD. beschaffen d. *die ganze zeile* God dre leuen het geschapen Q.
2. Ritter pawren d. unde *fehlt* ILP.
3. 4. *fehlen* CDE.
- 3—6 *dafür nur zwei zeilen*, Daz vierde ist vngern genant Daz schindet lehe (so) bürge vnd lant H.
4. der *statt* dirre Q.
5. ist wücher AILQ, ist wuocherer MN, dz ist wucher B, wucher ist Pd. *die ganze zeile* Daz vierde ist wucher genant CG, Das vierde sint wücherer genant D.
6. schindet N. burge vñ CD, huben burge und G, hūs pürg vnd d, lvtē vnd ABILMNOPQ.
- 7—14. *fehlen* AIMQafghik.
7. *grozzer rother anfangsbuchstabe und überschrift* Von funff wucherer ist daz O. wuocherer DNO. die sint BEGHd, sint DNOP.
8. mere irkeine C.
9. Vische (Fisch Ed) hunec holz CEGd, Das ist (Das l. dast O) vische (visch N) honig holz BNO, Visch holz hunig D, Vische holz P.
10. Auch obss d. ie *fehlt* NO. ein reine BE. *die ganze zeile* Obs vnd win ie rain was P.
11. der iemer D, die vmmer C, die nymer (l. imer) E, vmber G, dez P, der fünfer BNO.
12. waren alle ane E. jm on d.
13. michel CDGHNOP, groze BEd.
14. Dehein BNO, Kain Pd, Enkeiner C. *die ganze zeile* Die erde geyne reine spyse dreit G, Nye kain erde geyne reine spyse dreit H, Die erde geyne reine spyse dreit G, One die erd die kein rein speys treit E, On die kein erde reine stat D.
15. wüchers ABCGILOPQ, wuocherers DEMNd. mut *statt* pfluoc d. bericht CEGNO, geriht ABDIMPd.
16. Er enbuwet DE, Er ensleift CGH, Er slaphet AB, Er sleffet IMO, Er sloffet (l. sláfet) N, Daz er slaft P. noch BCDEFGHO, vñ AILMP, oder N. enrüeret *pflügt*] enreret E, envivret AM, enfiret BCGH, enfaret Q, vieret lL, verwirret N, arbeitet DF, wirt jm P. *die ganze zeile* Das er des nachtes slauffet niht d.
17. des nachtes PQd. also CGMNP, als ABIO, so d.
18. So ABCDILMPQ, Also N, Als EHod, Sam G. tages ABCDNO, des tages IMPQd, den tak H, am tage E. swerz IGHQd.
19. allzeit d.
20. So ABDEILMNOP, Wen C, Wan G. Wanne H. al die welt CP, alle div werlt ADEGHIMO, alle welt L, ander werg B.
21. Waz ein CDGH, Swie danne (denn P) ein ABIMP, wie dann der NO, wie der L.
22. sel lip DLMP.
23. Geteilet DF, Geteilet in dry CG, In driv geteilet ABHILMNOP. lit DHOP.
24. so D, Da in wirt geyner slachte strit G, Do entwirt kainer hande streyt H, Darynn ist chainerlay streitt d, So enwirt enkeni strit C, Div teil (Die teiler L) belibent ane strit ABIMNOP, De del bliuet ane nyd Q.

25. dat vleisch G.
26. Die sele dem tivvel (den duuelin M) ABCDMPQd, Dem túfel die sele HNO. is ghewert Q. *die ganze zeile* Die sele hin zúr helle vert I.
28. 1. So nemēt sin gūt die erben gar D, Sein guot die erben nement gar F, So nimit sin gūt der herre gar CGd, So nympt sein herre sein gut gar H, Sin gvt das (*fehlt LP*) nement die (sine I) herren (frunt L) gar ABIL MNOP, Dat gud nemen de heren ed' de vrunt gar Q.
2. Vnd rucht DP, Vnd inrūchit C, Vnd ruchtet nicht H, Die enrucht AB IL, Sie enrucht NOQ, Sie ne rucht M, Und en vrugt neit G, *die ganze zeile* Wa halt leib vnd sel hin far d.
3. Als HLMNOP, Also ABCGQ, So BDI. balde DPd. so ABCDILNOP, als H, also M, *fehlt GQd.* die teile B, der teile D, die taylung Hd, dirre teil ILMP, der teil C, daz teilen AGQ, dis teilen NO. dann geschit d.
4. Sinen M. engebe CDN, gebe ABILMNOPd. ir keiner AI, ir kaines P, dekeiner BMN, keiner L, doch einer O, or isliker Q, der tuvel CDHd. *die ganze zeile* Der duvel geue syn deyl neit G.
5. zwei der besten ABGH, twene der besten Q, zwei die besten CDINO, zwene (zwen L) die besten LM, zwen die andern d, die andern zwen P.
6. So sie I. joch ABCL, noch H, ouch IMOQ, *fehlt GN*, halb (I. halt) D.
7. hat ABILMNOPQd, inhat C, der hat DEH. dekeinen AB, eukeinē C, keinen DGHd, kein L, vil kleinen IMNOPQ.
8. Weder uf (uffe C) CDEGHILMNod, Wer (I. weder) up Q, Vffe AB, Vff den P. noch ABEHLM, oder DINQ, ald P, vū C. dat gut Q.
9. 10. Die mage hant das gūt erkorn Da lip und sele ist (wirt D) von (um DE) furlorn CDE, Die frund hond inen das gut erkorn Ob leib und sele schon würt verlorn F. *stehen nach 12 und fehlen G.* So ist der frunt so wol gewert Daz er weder sele noch lip gert L, So ist d' h're so gewert Daz er sele noch libes niht engert (libes gert B) AB, So ist der herre also gewert Daz er lip noch sele gert I, So ist der herre so wol gewert Daz er weder (nit P) sele noch libes gert MP, So ist der herre also gewert Daz er nit sele noch (oder N) libes gert NO, Der herre ist auch wol gewert Wann er nit leibs noch sele gert d.
11. so ABCLMQ, also DEHLNOPd. verriht DFE.
12. Sin gerent ACDGIMO, Sú gerent BEPQd, Sie begerent N. der selen oder gūtes D, der sele (selen B) noch gutes CBLQ, der sele noch des gytes A, sele noch guots GNOP, guots noch sele d, guot noch sele I.
13. Sus hait gedeylet CG, Also teylet DE, Sus kan teilen ABILMNOPQ, Ditz hatt geschafft d.
14. islich ACQ, ieglich IP, ieglichs BMNOd, ieglichem sin L. daz BCGINQ, der ADELOP, *fehlt M.* liebtest ACELd, liebteste INO, lieber M, beste BDGQ, best P.
15. *überschrift* AH. *rother anfangsbuchstabe* ABM.
16. 17. *fehlt* D.
16. diu *fehlt* IMNOPQ. bi ABCEGHMNOQZa, nu bi P, mit L.
17. Swie biderbe oder (oder wie B) böse er AB, Wie er bederbe wie böse er I, Weder (Ob H) er biderbe oder (ald P) böse HNOP, Er (We Q) biderbe oder böse GMQa, Wi bederbi edir bosi yman C, Wie böse oder wie biderbe jemant D, Wye poss oder frūme yemant E.
18. Si in let doch CGQ, Si lat doch BI, Si lat eht A, Si lat ouch MP, Si inlet NO, Sy lat Ea, So enlit D.
19. Hochvart haz CD. girheit CEM, gierkeit D, gyrekeit HM, giricheit GQR, gitecheit ALP, gritigkeit BN.
20. die *fehlt* IP. habent BGHIMNO, hant ADEPW. noch vaste ABEILMNO

- Wa, och vast P, vaste noch D, vaste G. alten CEGLMNPQRW, ersten ABa, *fehlt* DI.
21. Der W, Daz *die übrigen*. schein wol E, erschein wol D, schinet e M, schinet ACGHILNOPQRWa, schinet sich wol B. an even vñ adame Q.
22. ir *statt* sin DGQ. reiner ABCDEMOP, reine a, rein N, rechtir W, soisser (süezer) G. *die ganze zeile* Sus verdarp sine schame I.
- 23—29, 1. *fehlen* CDE.
24. Vnz M, Biz *die übrigen*. verrer NO. *die ganze zeile* Piz daz si nymmer gesteigen mak H.
25. nider GH, danne ABILMO, dan N, denne a.
- 29, 1. Sage ich I, saget A, sage ich uch BGHLNOQac.
2. nie *fehlt* C. niht *fehlt* D. liebers BDLQ, lieber ACGHINOV.
3. Dan BCDGMNOV, Danne AL, Denne HI, Denn P. unkiusche] vnkuscheit DH, vnkuscheit nide C, nit hur (huren L) AILNOPV, nit haz MQ, nit vnd grit B, girheit G.
4. dem tiuuel GV.
5. Otmüt QV. und geduldikeit (duldicheit M) BCGMN.
6. Arme ABCDGLNPabdhk $\alpha\delta$  (39, 40), Arm E(105<sup>b</sup>)HIOQWgk, Armiz M, Armen i, Der armen E(80<sup>b</sup>). ist CDEGHILNPQRabdfgi, deist Ax, das ist BM, diu ist Wk, der ist O.
7. Riche dem<sup>vt</sup> ABCDE(105<sup>b</sup>)GILMNOdg, Reich demut abik, Reiche demut die Hf, Des richen dimut E(80<sup>b</sup>), Riche otmüdicheyt b, Richtum demüdig R. lobet M.
7. vertribet CDEak, verderbet *die übrigen*,
9. zieret ABCELMNOZafghi, sirent Q, behilte D, soisset G. zyh<sup>t</sup> ABCDE GLQahi, duget H, tugent IMNOg. die edeln CHh, die edele AGIfgi, die edel a, die schönen IQ, die schone MNO, alter vnd B, vnd ere k.
10. 11. *fehlen* CDEHMQ.
10. unminne A, und minne O, minne und N, minne P, hür I, nit vnd B, vnd Z. gitecheit AILPZ, gyrekeite O, gritikeite BN.
11. ieglich INO, iegeliches ABP, iegelicher I. *die ganze zeile* In d' welt die cron treit Z.
14. 15. AB.
15. sine hochfart B.
16. So (Da D) man den herren CD, So (Wo Q) viel man h'rrren ABGILMN OPQ. vlieden DL.
18. Daz C, So vil *die übrigen*. den vñz M. *die ganze zeile* Vnd so vil fallen an ir fuez P, Vnd in neigen vff den füs D.
18. Vnd CD, So vil man ABGILMNOP, So man vil Q. gar *fehlt* C. *die ganze zeile* Als vil man helt das ir gepot E(83<sup>a</sup>).
19. Des meint E. ein tore ABEGLMPQ, der tore DINOR. ein got EGIN PR, got *die übrigen*.
20. da AILP, wol B, hie E, *fehlt* GNOQ.
21. Das were IM. den tuuelen M. ein grozer ABLMNO, ein michel I, gar ein C. *die ganze zeile* Der tüt dem teuffel ein grossen slag E.
- 22—27. *fehlen* AIPQ.
22. twinget BDEGNO, zwingt ain d, die machet C. kurzen BCGN, ain kurtzen d, manigē O, den DE.
23. stan G.
24. vil manige CN.
25. slichet CDEG, sliffet FN, stuffet O, flusset B. armer CG, arme DNO, manicher E.

26. lāzit C, lusset BNO, lutzel (*l.* lutzet) G, leschet DEF. ouch CDE, dann GNO, denn B. dar inne BCG, da jone DE, dynne NO.
27. an fehlt DE. Die gotliche DE.
- 30**, 1. 2. CDEGd, wo sie sich an das folgende anschliessen.
2. stellet D.
- 3—18. CD(mit ausnahme von 5. 6. 13. 14)EFNO, 5—18 auch G, wo sie aber vor 1. 2 stehen.
3. Von D, Von der E, Durch F, fehlt CGNO.
7. struchen CEGN, strucheln O, sturzen D.
8. Sie seht vil selden CG, Sie sicht selten NO, Wan sie siecht selten E, Wan sy sich stosset D.
9. kan CDG. mac die übrigen I.
10. Sie mus DEN.
11. manige NO. girde D.
12. ane stait G.
13. diu fehlt GN.
13. 14. fehlen CDE.
13. *vergl.* Walther 19, 31 und Lachmanns anmerkung.
14. Und hat vil NO.
15. vyl manchen G.
16. sin ougen DEF.
17. an fehlt D.
19. 20. CDE.
19. selen D.
20. pine C. vor aller C. die ganze zeile Hoffart stirbet ewiklichen tot D.
21. überschrift B. rother anfangsbuchstabe AB. selben ACGMQ, selber BH LNOPRa.
22. Wan ABGMNP, Wanne Ha, Wen CQ. Dann O. der werlte sich ABC GLOPQRa, sich der werlde (welte DN) BHN. bewiget ABCELMPR, erwiget DO, v'wiget H, verpfliget a, begibet NQ.
23. 24. fehlen DE.
23. Was ABCGHMNOPhik, Das I, Dis L, Sych waz C (*zweimal*).
24. boset AHM, böset CILNOK, vnde boset Qi (*zweimal*), vnd böset g, vnd bossheyt h, bæse BG, boslich P. des nemt CGIQil (*zweimal*), das nemet h, nemet es ABNO, nu nempt es H, nement sin L, nempt seyn K, nempt ir P.
25. die git Oc.
- 31**, 1. bitter ABDINOQad, bittere CGMc, pittern H, die pitter E(108<sup>b</sup>), die pitern E(81<sup>b</sup>). *vergl.* Walther 25, 18. 30, 13. 124, 36.
- 2—7. fehlen CDEH.
3. gvte (guot LNPa) witze vnd ere ABILMNPQ, gnoten witzten vnd ere O, gut witze vnd noch ere g, gut vnd nach ere i, gut nach witz vnd ere h, gut vnd noch witze vnd noch ere K.
4. wol fehlt BL. werltman AMOa, Wert (*l.* werlt) man g, Kein welt man L, weltlich man INOPh, Kein (eyn *l.* kein Q) weltlich man BQ, kein man k.
5. der fehlt L. dinge fehlt. gnuoc ABLMNOaghi, nie gnuoc I, ze vil P.
6. vf erden γ(5335). süssers BM, suezzer Pa, bessers ILNO, pezzter Qγ, swerre A.
7. Denne γ.
8. sô fehlt MO. süsses BCEINOQa, suze DM, sweres A. enist DM.

9. Sin betrage ACa, Sy betrage M, Iz in bedrage O, Sin vber trage I, Sin verdrusse DE, Id en vordrete Q, Das es were N, Es werde betrogen B, Dat stele si C.
10. 11. *fehlen* A.
10. Dirre CHILMNOP, Diser BDEQghi, Diese G, Der ac. die ist CIOc, ist *die übrigen*.
11. sele CEGHIPQfhi, selen BDMNOg. vergift BCDEGHILMNOQeg, gift Pa hi, pin f. des (dz BDa) nemet war BCDEIGLP, nu nempt dez war Pc, nu nempt ez war HO, nu nemet war NO, daz ist war fik, fürwar h.
12. enist C *zweimal*, M.
13. Wan AD(*zweimal*)E(*zweimal*)NOP, Wanne I, Nuwan LM, Wen C(*zweimal*)Q, Denn BG. lip gut C(37<sup>b</sup>)D(28<sup>a</sup>), leib und güt E(108<sup>b</sup>), liute guot ABC(16<sup>b</sup>)D(5<sup>a</sup>), guot lute INOPQ, lute und lant E(79<sup>a</sup>), lust güt Z; *vergl. Walther 29,27.*
14. 15. NO.
14. gîtekeit] gritikeit N, gyrekeit O.
16. 17. CDEHTabfghið(75, 50. 56)E(410).
16. vnd morne Tfg. *die ganze zeile* Der buti ist lieb Der ist morne leit C.
17. Ist hi. diser welt h.
18. 19. ABGHa.
19. wyser *statt* sælic G.
20. des ACIMNOPQacy(23212), dz BD, *fehlt* H.
20. 21. *fehlen* F. Got wil nymant entgelten lan Was er hat wider got getan E.
22. 23. *fehlen* ABQ.
22. Dehein NO, Kein DEHTghila, Nie kein CI, Nigein c, Nechein W. das ist a. also H. *die ganze zeile* Dir in is geyn leuen so goit G.
23. So CDEFGIMOac, Dann NR, Als Ll. dar c. ime rechte c, im recht Eac, ine (l. ime) recht LM, im nit rechte D, inne rechte C, rechte jnne g, recht inne INO, recht an l (*zweimal*). *die ganze zeile* Wen dem man recht thut i, Denn wa in man recht tüt T, So daz mā recht tut h, Sam daz da man recht ynne tut H.
24. 25. ABGHa.
24. hie auf erden H, uf der erden (erde A) ABGα.
25. ouch ze hemel G, ouch da ze hiemele Aa, got im hymel B, dort zu hymel H.
27. Swas ABDEFGTafi, Daz C.
- 32, 1. CDEFHafgikl. Dirre (Diser CAE) tumben welte CDEHal, Der werlt tumber i, Der tumber welte g, Der diser welt tumer K, Aller der werlt dūmer f.
2. Das ist a. nit dan der f. selen Di. ein Ckl, *fehlt bei den übrigen*.
3. 4. ABCE(108)Ha.
3. nū CE, hie AH, *fehlt* a. vil *fehlt* EH. *die ganze zeile* Der werlt ist manig mönsche wert B.
4. Dez got AHa, Dez si C, Daz sie E. ze träwe (triuwe?) E. *die ganze zeile* Dz doch got zū nute gert B.
5. enwel Q. nū *fehlt* BD.
6. Wan ABMP, Wanne I, Wen C, Dan DEN. vbeliv w<sup>c</sup> ACIMN, ubel werg BDE(108<sup>b</sup>), ubli ding P, schant vnd laster E(81<sup>b</sup>).
7. nū *fehlt* BDE. *die ganze zeile* Die wernt nimanni n<sup>v</sup> wil lobin C.
8. Ern wolle ACEIMNOQ, Hie (=er) enwolde G, Er wol P, Er welle den B. oder NO.
9. roubes vñ brandes CDE(108<sup>b</sup>), roues brandes mordes Q, roubes bran-



- des vnd mordes BGM, raupt praut vnd mordes E(81<sup>b</sup>), robes brandes hüten (l. hüre) P, roubs mordes brandes NO, brandes roubes mordes A, brandes mordes roubes I.
10. Vntrew mordes (mordens D) CDE(108<sup>b</sup>)P, Vntrivwe hvres (huren B) A BM, Vntrew vnd huru E(81<sup>b</sup>), Vntruwe (Untruwen N) und huores NO, Vñ vntruwen l. nū *fehlt* DNP. gewert N.
  11. Ist BCDEGMNOPQ, die ist A.
  12. nimet ACDE(108<sup>b</sup>), nem GMNOQ. adel CDE(108<sup>b</sup>)GQ, edele AMP, edels O, edelkeit N. ein *fehlt* AGNO. cleine ACE(108<sup>b</sup>)MNQ, cleines DGO. *die ganze zeile* Daz sy für adel nymet gut E(81<sup>b</sup>), Sú mynet vnredlich klein gut B.
  13. 14. ABHad.
  14. erkande] erkennet *alle*.
  15. weinet ACDE(*zweimal*)Ha, truret Bbghi. zu maniger stunt g. *die ganze zeile* Fyl lude druernt zū mācher stunt C.
  16. So ABCDEHabh, So yn l, Wan g, Vnd i. ye lachen E(82<sup>b</sup>).
  17. 18. ABCE(108<sup>b</sup>)Ha.
  17. mūz CE, muz hie AH, mūss ie B.
  19. 20. und ie GIMNOPQ, vñ AB.
  21. Sus ACDEMNOQ, Sust P, Alsus BG. stet nu CDEGILMPQ, stet ye NO, stat AB. dirre CDE, der *die übrigen*.
  22. kumt GDM. sus get sie BCEILMNOQ, so gat sie ovch-A, sust fert sie P, vnd fert F. da hin F.
  - 23—33, 3. *fehlen* A.
  23. die werult froide O.
  24. So ist l. ouch *statt* doch L, *fehlt* O. todes BCDEILMNOQa(*zweimal*) bghi, des todes GHfkl. do by Bl.
  26. er *statt* des E(81<sup>b</sup>). Kainen BDEH.
  27. der BCDHR, der den NO, der der G, er E. sünden CDEHNO, sünde B, werlde G.
- 33, 1. zū einem BCGNO, zū DE(108), für ein E(81<sup>b</sup>), für einen H.  
 2. Zur CILN, zū der BHOQ, Ze M, In der DEhi. beschaffen H.  
 3. zu aller i. in B folgen vier zeilen, wovon die beiden ersten nochmals unten 61, 17. 18 vorkommen und dort dem platz entsprechen, den sie in A sowohl als IN einnehmen, die beiden andern aber 113, 10 11. in E (81<sup>a</sup>) hier vier unechte zeilen, Wem sein syn zu der welte stat Das er zu lang mit ir vmb gat Begreyft in also gottes zorn So ist er ewigklich verlorn. ein längerer zusatz in R.

IN dem hymelrich eÿ dische stat  
 Der vil der süssen spyse hat  
 Eyn richer wirt sitzet dar obe  
 Mit grosser freude vnd mit lobe  
 Wer dienet dem konige riche  
 Der hat auch v<sup>5</sup> messen sich  
 Er wolle ym vmer gnug geben  
 Die siner spyse wollen leben  
 Er dut jme des eyn gewissheit  
 Wer durch yen lidet arbeit  
 Vnd gemachis hie enbirt  
 Das er des disches wirdig wirt

Des die heilige drifaltigkeit  
 In hymelrich hat bereit  
 Der tische ist bereitet gar  
 Het balde vnd komet dar  
 Vnd beidet nicht daz ist m̄ rat  
 Wann ir da grosse freude hat  
 Gross freude vnd gutē smagh.

4. *überschrift* B. *rother anfangsbuchstabe* AB. allen layder H.
5. Nach dem das CDHLA, Nach dingen die E, Nach sunden BIMNOQW, Nach sunden guade die A.
6. 7. *umgestellt* DE. *doppelt in* B, *noch einmal nach* 107, 19.
6. sunden B(*hier*)CGHILMNOPQa, svnde AB(*unten*).
7. zv sunden ABDEFINOPQ, gesunden (*l. ze sünden*) L, der sunden a, zo yn G. *die ganze zeile* Ob man in dar zū twünge C, Vnd der vns der zu twunge H.
8. 9. *in g zweimal* 114<sup>b</sup> und 124<sup>a</sup>. *das erstemal* Wer offenbare sünde tüt Der habe vorht das ist gut.
9. Daz ABCHILog, Der GNPah.
10. Nach sunden (sunde Ha) CDEGHa, ze (to den M) svnden ABINOQ, der sunden c, ruwe CEGH, ruwen Da, vorhte ABINO, forchten Mk.
11. Des sele mag wol CDEGHa, Da mac der selen BNk, Da mac der svnden (sunde M) AILMOPQ.
- 12—15. *fehlen* AB.
12. schande und schaden CG, *wo* und *verwischt ist*)IN, schande schaden EHK LMOPQX, schade und schande γ(21011), vnde durch schaden S. *die ganze zeile* Durch sunde vū schād sorgē lat D.
13. man und wib CG(*wo inde verwischt ist*)HLSX, wib und man DEIKMNO, wib P, mensche γ.
14. Weren die dri (*dri fehlt* IK) HLMNOPQSX, Enwerin die dri C, Vnd weren die drei EG, Vnd wer der drier γ (21014), Wer die dru D.
15. manig HMNOPQ, vil manig CDE, manic groz GIKLSX.
16. Der man CDE, Wie der ABla, Wie hy G, We dar Q, Ach wie der H, Wie er LP, Wie er gar B. sin CDEGa, die *die übrigen*.
17. zuo sunden BCDEGHLNR, na sunden Q, sünden IPaf, svnde A.
- 18—21. *fehlen* CDE.
18. swie vil AINO, so vil M, wie a, wo g, do f, de wile Q, waz hik. *die ganze zeile* Wer sundet also vil er mag B.
19. libes (des libes af) und der sele (selen fa) INaf, libes vū selen A, dem lib vnd der sel P, leib vnd sel hi, der sele vnde des lives Q, der sele vnd dem leibe k, der selen g. slae AMNOQ, ein slac IPk, ein grosser slag g, ein stark slag hi, niderstag L. *die ganze zeile* Der dūt libe vnd selen einen slag B.
20. ze svnden ABGHMg, zuo sunde INOPQ, zu den sunden h, in sünden a. *die ganze zeile* Wer zū sünden nit schemde treit l, Wer sich zu sunden bereit i.
21. die groste AGHILMPghi, sine grōste B, gross NO, ein grot Q.
22. svnden būze ABC(*zweimal*)E(*zweimal*)ILNdm, der snūden (*l. sünden*) puz H, sunde buosse MOP, sunde bussen a, sunden boisse bis G(21<sup>d</sup>), sunde bis D(43<sup>a</sup>), sünden bis G(15<sup>a</sup>), sin sunde D(30<sup>b</sup>), sunde Q. in ABCEHIMNOPam, yns d, in dat G(21<sup>d</sup>)Q, in den (*so*) N, in ir L.
23. inhat BC(52<sup>a</sup>)Qm. die sele ACD(30<sup>b</sup>)EG(15<sup>a</sup>)ILMNOPam, der sele H, sine sele BQd, syu sele G(21<sup>d</sup>), sich selber D(43<sup>b</sup>). *verwart* G(21<sup>d</sup>).
25. Wan LMNOP, Wen C, Wanne I, Nivwan A, Dan BDE.

34, 1. 2. *fehlen* B.

1. Wer do D. merket ACDEGHILMNOakm, erkennt P, gedenket  $\gamma$ (22593). an sin selbes  $\gamma$ .
2. ungemeldet ADEILMNOakm, ungemercket GH, vngerügit C.
3. Wer do Bdf. neme seiner (der siuen g) svnden (siner svnde AHhk, seine sunde i) ABCEHILMNOQTfgbik, mynnet sinder (*l. nimet siner*) sunden D, siner sünd neme P.
4. der nymer (*l. myner*)E, der mynnē (*l. mynen*)D, der mein H, die meine C, die minē IR, der frömden BQT, die vremenen ALMP *die ganze zeile* Die frömde sünde verswig er gar NO.
5. Der ACINa, Maniger DEHLhik, Mannich Q, Einer B. des ABCILak, dem E, eins DHNhi. mannes *statt* andern a. *die ganze zeile* Wer rüget ain mizzetat P, Ruget der des andern missetat M, Manigen ruwet des andern missetat f, Manicher schilt den anderen vmb misdait b.
6. selbe ACEHILMNabdf, selbir ir B, er selb Phik, er D. hundert grozer ACELMNO, hundert grözer BDI, grosser hundert H, hundert P, grösser f, mer k, meirre an im b, genunck hi.
7. 8. P(3, 356).
9. 10. CDEFGHabik.
9. sünde DGbk. gestelen h.
10. uns (sie uns GH) der teufel helfen DEGHahi, der teufel vns helfen k, vns helfen der teufil C.
11. 12. *fehlen* CDEG.
11. sulen H. svnden ABINOQai, sünde HLMh.
12. So BL. ist ez ABHINOa, ist si MP, is dat io Q, sint sy L. gar *fehlt* H.
13. Swie der man sich ABDEGHILMNOPf(68<sup>a</sup>)ai, Wie sich der man g, Welcher man sich (sich selber f 79<sup>a</sup>) Qfh, So wilch mynsche sich b. kan CDEGHILMNOPqb, mac ABafi. *die ganze zeile* Wi der man kan sich bewaren C.
14. Von a. sünde BOg. *hierauf zwei unechte zeilen* Wer sich vor sunden bewart Der hat begangen ein gute vart g.
15. Swie tovgen ieman (nieman a) ABEGHILNOPTa, Wie tougi abir yman C, Wie heymlich yman Mehi, Wo heimliche ein mau g, Wer haimlich ain sünde f. *in D ist die ganze zeile entstellt.*
16. sorg P. *hierauf zwei unechte zeilen* Wer sich vor sunden bewart Der hat begangen ein gute vart g.
17. Sunde BCDEGILMNOPQahik, Svnden A. ercousen A.
18. Der mac ich han (haben AI, wol han E) ABCDEIMNPQa, Der ich mag han L, Der ich hab O, Darnach hab ich i. vergebene ACN, vergeben BIOPah, vergebens DE, vorgeues Q. *die ganze zeile* Want der han ich vergeuen vil G, Der gewinue ich vorgebū vil k, Der gewynst ist vorgeben vil i.
19. 20. *fehlen* CDE.
19. sündelichen I, suntlichen Ga, suntliche BM, sundeclichen AH, sunderlichen NOQ, nidlichen L.
20. Er B. vert ABGILOP, tuot N, wirt M, ward Q. doch *fehlt* BGL. dester LP. die bas G. *die ganze zeile* Ym ist doch nicht dester paz H.
21. ist snoden M.
22. Si (Vnd d) git doch (idoch A) ACDEGHadgh, Si git ie IMP, Sie geibt ader (*l. aber*) i, Doch git sú BL, Sie machet ye NO. *die ganze zeile* gibt darnoch herczeleit K, Dÿ nach freiden brēgz groz leit l.
23. 24. *fehlen* CDE.
23. Dem ABILMNOPa, So weme G, Wem HQ, Wen g. wirt ze bvze AIL MNOPQghi, ze puzze wirt GHa, wurde ze bussen B. geben ABIMNOPQi.

24. Die g. möhte IB, mohte ALMNOPQ, mak Hg, solte Ga, wolt h, werlt  
(l. welt) i. iem<sup>s</sup> gerne ABILMNOPQ, gern iēm<sup>s</sup> h, nūmer gerne G.  
25—35, 1. CDEFH.  
26. mer dan C.

- 35, 1. gar zū *statt* alze C.  
2. 3. *fehlen* BCDE.  
3. Dann NO, Danne A, Denne Ia, Waine (l. Wane) H. luges LN, levkens A, lougenus (l. lougenes) O, liegens IP, loghene Q, lugelich R, clukes H, kuckes a.  
4. 5. DEFGHaghik.  
4. sy geladen Gahk, ist beladen FHi, sich hat beladen g, ist vberladen D. *die ganze zeile* Wer sy (l. sich) mit svnden vberladen hat E.  
5. sin herze in riuwe baden] sein herz mit rewen baden F, mit heissen rüwen baden a, in herze rewen haben K, im herzen rew (ruwen D) tragen DE, hercerewe haben hi, grossen ruwen haben g, mit herze rewen klagen H. *vergl. Walther 7, 40. 8, 1.*  
6. sünde GH.  
7. kumet der (ein a) CDEHa, comet G, coment die ABILMNOPQ. uzer AB CDEGNOP, vz der IMQ, vss ir L, vz H.  
8. 9. *fehlen* CDE.  
8. die *fehlt* GH.  
9. wirt ABIMNOa, werdent L, wart Q, ist GHP. aller Q. ein niht AGac, zū niht O, niht OQ, ein wiht ILP, enwicht H.  
11. dannoch ABCLMNO, dennoch EHIPa. mer (vil mer E, me P) gnaden CHILMNOQc, grozer gnade ABa. *hierauf zwei unechte zeilen* Wil ers puessen vad nymer tun Er mag wol werden gottes sun E.  
12. 13. *umgestellt* G.  
12. So daz BCDEHI, Also daz Ga, Wen dat Q, So ALMNOP. uf ze ABCDE H, hin ze IMNOPQa, gein Gζ. den perk H.  
13. des sunders BCDEIMa, der svndere A, der sünde VOPQ, der zielen (sēlen) ζ.  
14. Wenne (l. Wenez) C, Wan es DE, We id Q, Ich meine (mein I) AHIMNOPQa. *die ganze zeile* Ich meine den fluss so tōgen B.  
15. vf zen ABCGHa, hin zuon IPQ, zuo den HNO, vsz zen LM, piss zū denn E, von den D.  
16. Diz ABIMQ, Das *die übrigen*. lychten G.  
17. Man horit in hymele sinen dūz (goss D) CDE, Und hort man doch in dem himel (in hemel G) den duz GH, Vnd hört man durch hymel den tuss a, Vñ horet (hört das N, hört es L) got dvrch der (den IMQ) himele (himel ILN) duz AILMNOQ, Vnd hört es got durch dē hymel usz B.  
18. Der zaber ABCDEIMO, Der traen G, Der trächen LP, Der trane Q, Der sifezen N, De waterē c.  
19. Der *fehlt* I.  
20. 21. *umgestellt* H, *fehlen* CDEI.  
20. kan G. spreken Q.  
21. tar AHMP, neit dar G, getar NO, mac BLQ. recken Q.  
22—25. a.  
23. swendent der] snident den.  
26. weinen ACIMNOPa, beweynen EQ, deruwen D.  
27. Der ist E. d<sup>s</sup> svnden ADEILNOPa, der sunde CMQ, der selen R. svnestac ACRM, suonetag Na, suontac DEILP, sonendach Q, ein slac O.

- 36,** 1. *überschrift* Von den sündern R. *grosser anfangsbuchstabe* MNP. Vil mancher G. uffe C.
2. Durch daz GH. schachere AC, schachare M, schechere C, schecher BDE GHINOPQ $\gamma$ (23165).
3. 4. *umgestellt* G, so CEH, also ABIMNO, *fehlt* DP. kurzer CHc. *die ganze zeile* Durch eyne kurtze bede G.
5. 6. *fehlen* CDEIQ.
5. Ind hette G. icht e ABLMOP, e H, recht N.
6. genaden in G, in e gnade (gnaden N) ABN, in gnade e c, in gnaden e MOP. ermant BGLP, gemant A. *die ganze zeile* Er het ym gnade e gesant H.
7. 8. *stehen vor* 5. 6 LMNOPQ.
7. sin riuwe ABLMc, die rüwe I, sine sünde CDEGHQ, sunde NO. *die ganze zeile* Sw' sin reuwe da hin spart  $\gamma$ (23166).
8. Er B. lihte CDE, vil lihte ABGILMNOP $\gamma$ (23167), vil dicke H. ein vbel vart  $\gamma$ , die leide vart  $\gamma$  (*Frankfurt. hs.*).
- 9—14. CDFGHad.
9. sere sich a.
10. sin *statt* schiere D. bekeren Cd, verkeren H, besseren G, bekennē D.
11. sünde Hd.
14. unz] biz CHad, sit D. in d<sup>s</sup> druch C, in der druhen H, in dem truhe a, an dem tod d, an der flüt D. *die ganze zeile* Der manichem in den oeren lyt G.
15. der hie Ha.
16. Spart er sunde O. unz (biz ACHNa) an den ACHIMN, an den EO, uff die B. suones tac Cla, svnstac A, suontac HN, sunetag MO, sune stat B.
18. de rechtē wisen c, die wisen LO, der wisen ACGHINQ, der weysen E, uff einer sicheren B, die gūte D. *die ganze zeile* Der fehrt die rechten hymelstrazen *Karajan Frühlingsgabe* s. 147. *vergl. Über Freidank* s. 74.
19. svnden ACGHILM, den sunden Q, sunde O, der sunde B. an CDEGH<sup>0</sup>, vntz an ILMP, biz an ANQ, vntz uff B. *die ganze zeile* Sws sunden wil biz an den tach  $\gamma$ (23186).
20. me BLOP $\gamma$  (*Frankf. hs.*), mer HINQ, mere ADC, nie (l. me) C, *fehlt* G. gesunden BCDEGHIOP $\gamma$ , svnden ALMQ.
21. vorlet Q. er lat sú BCDELMP $\gamma$  (*Frankf. hs.*), ern lat si AI $\gamma$ (23188), er enlot ir N, erlet in O, ind he ir GQ, sie lazzen yn H.
22. Daz leider livten vil ACDEGHILMNOP, Dz (Wes Q) doch leider vil BQ, Vil ofte leider daz  $\gamma$  (23189).
23. vor CE(85<sup>b</sup>). gefeiern E(85<sup>b</sup>).
24. wer *statt* ist E(85<sup>b</sup>). sundag D.
25. unrecht DEHNO.
26. Wan CGOP, Wan allein E, Wanne H, Nivwan AM, Dan BDMN, Danne l. sündet (l. sündec) H. knecht DEHNO.
- 27—37, 1. *fehlen* CDEN.
27. wol ABILOPQ, *fehlt* M. daz ABM, ez ILOPQ. *die ganze zeile* Wo der lerer selber recht tut H.
- 37,** 1. dem sündner H.
2. Min selbes (selbin Cc) svnde (sunden CMNOa) ist ACH(*zweimal*)MNOSafg hik, Miner sunde ist leider B. *die ganze zeile* Wan ich han leider sundē vil D, Der liebe leyder ist so vil E.
3. wil hi.
4. 5. *fehlen* CDE.

4. heil ALMO(1597 Müller)<sub>ay</sub>(14214), heil ne M, heile BI(611.1697)N(611) P, heilen N(1597)Q. *die ganze zeile* Die wunde heil nymmer ynne wirt H.
  5. daz isen AHILMNOP<sub>ay</sub>, das eiter R, sú B. drinne I(612)O(1598)<sub>y</sub>, darinne I(1598), darin N(1598)P, dinne ALMN(612)a, junnewendig B.
  6. Also (Wie f) lang fi. ein *fehlt* BH.
  7. man *statt* er BH. früde BHLMPQ, vrovden ACDGINOF. ein *fehlt* GM.
  - 8—19. *fehlen* CDEH.
  8. Wie *statt* diu. dicke sundet BIL.
  9. fur sunde B.
  10. So ergat B, Sorget A, So geschicht ILMNOPQ. durch] vil lihte durch ABLM, lihte durch IOP, dat dorch Q. des *fehlt* Q.
  11. vngewege A.
  12. *rother anfangsbuchstabe* A.
  13. svnden ALMNO.
  14. gedanke AO, gedanken IQ, gedenken BLMNP. sy MQ.
  16. daz AB, waz LMNOPQ, swaz I.
  17. Des ABLNOP, So IQ, Sus M.
  19. des *statt* alsô I. *die ganze zeile* Betrogen gar dz duncket mich B.
  20. Nie kein AHILP, Nie keine B, Dehein N, Doch ein (I. Dehein) O, Neyn MQ. *die ganze zeile* Es enwart nye sunde CD, Es wart doch nye sunde E, Geyne sunde en is G.
  21. si H. ruwen G.
  - 22—25. *fehlen* AB.
  23. doch die *statt* tœtlich H.
  24. sin CDEF, Die HMNOPQ. gûtthat F. gar *fehlt* DE. *die ganze zeile* Die guoten gar verderbint I.
  25. ruwen D. *die ganze zeile* Ob si an ruwe sterbint I.
  26. Ist daz CEH, Ist ez daz D, Vnd ist daz B, Ist aber daz AGIMNOPQ.
  27. Vñ er AG. gvt tat AEIM, gut tät P, guot tete BGNO, guoti tete C, guden werc Q.
- 38, 1. e AHIMNO, je P, jw Q, vor B, da D, das E, *fehlt* CG. verdorben ABC DEGIMNO, verborgen PQ, verlorn H.
2. Dz *statt* diu DE. wider CDEGOPQ, her wider *die übrigen*. also gras N.
  3. 4. *fehlen* CDE.
  3. als HINOP, rehte als ABGM, so Q.
  - 5—10. CDEFGHd.
  5. lützel CDH, gar lützel d, eme lützel GF, wenig E.
  6. Wenne C, Wen F, So wanne G, Wan E, Wie D, So d. So nahe CG, zu nahe DF, ze nahen E, nachent d, zu naht H.
  7. Wann er d.
  8. dann verlat d. *die ganze zeile* Alle rewe er danuen lat E, Aller ruwen im dan vergat D, Siñ vnd vernunfft jn dan verlat F.
  9. nicht wan CEH, nye wan G, dan DF, nur d.
  10. Alsus CEG, Also DH, Als d.
  11. 12. abdfhikl.
  11. Welche d.
  12. Die ist abdfkl, Die wirt i, Daz wyrt h. zcu allen czeiten i, zu allñ zytñ vor got h, alle zeit vor got fk, vor gotte a, vor gode alze b, vor got alwege dl.
  - 13—16. *fehlen* CDE.
  13. *überschrift* Von vnrechtem gñde R.

14. Arbeitet R, Erbeit AO, Erbet BILMNO, Irbit Q. also BM, else Q, als A, als vil INP, als noch R, als man L.
  15. aller LQ, alles ABNO, allez IM, alle P.
  16. Angeborner AILNQ, Angeborne BO, angeborn P. sunden N. er *fehlt* P. nicht fry M.
  18. Vppe den trost Q. wirt selten A. vollaist d.
  19. bessern CDEG, bekeren ABILMQ, verkeren P, bedenken NO.
  20. Der trost ABCEGILMNPQ, Der trost der O, Der D. zûhit sy BC. zûr CG, zu der DEILMN, hin zer A, hin zû der B.
  21. 22. *fehlen* CDE.
  21. gedingen ILMNOP, gedinge Qa, den gedingen A, das gedingen B.
  - 23—39, 1. AB.
  23. twinget B.
- 39,**
2. zwei (zweyer N) dinc niht ABCDEILNOPQ, niht zwei dinc M.
  3. wol *fehlt* Q. daz ist BCDLNOPQ, deist ovch AKM, vnt ist I. min slac ACINOPQ, ein slag B, min clag L, ein clage D. *die ganze zeile* Die ich oft tue ist mir ein slag E, Die ic wale doe al den dach ζ.
  4. minen tiurren (tivrern KM, turn I) AIKLMOP, einen durern B, mynen glichen EN, mynen wiseren Q. *die ganze zeile* Ich finde mirs ein nuwes hy C, Ich sunden (I. finde) mir ein nuwes hie D, Ich find in mir ein nuwes hie F.
  5. Vnd *statt* Ich LP. svnde ABL, sunde ouch I, sundige ok Q, sunden wol D, sunde ouch wol CKMNOP, sunde ouch oft F, sünd auch vil E. *div statt* daz A. intet CMO, endede Q, getet ABIKLN, tet DFP. got *statt* er BE.
  - 6—40, 8. *fehlen* A.
  7. ouch CDE, rehte BGMO, recht HILNP, *fehlt* Q. daz selbe BCDEILM, des glichen Q, alsam O, also N.
  8. Das BGHNO, Die I, Sie CDEQ. lessen (I. leschen) E. die sunde DQ.
  9. Da man C, Dy man E, Da mans GILMPQ, Do man es B, Wo manz H, Das man NO, Der sy D. guotem DELMNPQ, guoten CGIQ, guotē BO, *fehlt* H.
  - 10—17. H(*fehlen* 14. 15)ILMNOPQVζ, *auch* CDEF, *wo aber* 12. 13 *fehlen*. *grozzer anfangsbuchstabe* LMOV. *überschrift* von dem allmussen CDE MO, mit 6—9 *in* CDE *machen sie ein capitel aus*.
  10. So grossen (groz CE) lon Almüsen (almüse C) hat CEF, so gros lon die almüsen hat D, Ein almüse groz lon hat I, Syn almisse grot lon vntfat Q, Vier grosse lone almuosen hat (hant O) MNO, Vic (I. Vier) groz lon almusen hat H, Vier almüsen groz lon (grosin Ioni V) hant LV, Almussen fier gross lone hat P.
  11. fro der ist DEVMN, fro ist der H, der ist vro C, fro ist LO, groz sin I. *die ganze zeile* Also grot de dat is de it vntfat Q.
  12. dez *statt* sin H. daz man P. da *fehlt* LP.
  13. durft sin ist (ist *fehlt* P) LMNV, dürftic sin ist IO. hunger NO. *die ganze zeile* Also syn dorft is an hungers tyd Q.
  14. Wer P, Wer ez CDELMNOV, Der IQ. gûten V.
  15. Der enphehet den (sin C) lon (willen E) CDE, Dem werdent die (die *fehlt* Q) vier læne ILMNOPQV.
  16. Almuse C. besserent G.
  17. niht selben I. gebessern enkan G.
  18. 19. HMNO.
  18. man seit] Merket HM, Merkent N, Merke O. *vergl. Armer Heinrich* 26—28.

19. læse] löset MNO. er *fehlt* M. *die ganze zeile* Er losset sich selber da mit niht H.
- 20—40, 8. *fehlen* A.
20. Wer eine valsche BH, Wer da valsche (valsche E) DE, So wer valsche G, Wer so valschi C, Wer valsche LNhi, Wer gerne valsche R, Swer felschliche (falschliche O) IMOPa, Wede valslik Q.
21. Da G. der *fehlt* f. seyn ende i. *die ganze zeile* Des abblaz wirt vil selten gut I.
22. An (Nu H) mir BCHILMNOQc, Waz an mir P, An uns Dbdfgky(24032), In vns l. wechset CHILMNOPQbedy, so wechset B, wachsent fl. al (alles NO) das CILMNO, allez PQ, alle bf, durch dz By, vber D. *die ganze zeile* Die tut vns wachsen vber jar E, Es wechst an (yn i) vns alle jar hi.
23. Sunden *statt* sunde b. Negel svnde hi. daz har BEHOPQdghik.
24. Sünde nieman mac BCDEHILMNOQ, Nieman sünd mag P, Sunde nümer in wirt G.
25. ân vor rechtez *fehlt* B. rechte OQ.
26. 27. *grosser anfangsbuchstabe* CDE. so HGNOP. Manige sunde man kurtz begat Dar nach man lange rwe (langē ruwē D) hat DE, Manige sunde kürzen rat Nach vil langer rūwe hat C.
- 40, 1—4. BCDEGHNOP.
1. Sin hertze daz (daz *fehlt* NO) wirt schame vol BNOP.
2. So wanne hie G, Wenne er H, Wenn er sú B, Wenne erz P, Als er NO, Wer C, Der DE. bussen NO.
3. So tūt ouch CDEGH, Darnach tut BNOP. swere busse CDEGH, grosse busse NOP, grosser ruwe B.
4. Er ist BCDEGHP, Der ist NO. wer ez P.
- 5—8. BNO.
7. vil *fehlt* B.
8. d<sup>s</sup> sunde B, den sunden N, sunden O.
9. *überschrift* B, *rother anfangsbuchstabe* AB. sanfte ABCDEGHLNOPrg, semfte M, vil sanfte H, sachte Q, schaden NO. *vergl. Walther* 56, 20.
10. Vil *fehlt* LM. richen ACGMNO, richer IL, riche BQ. vñ armen ACG MP, vnd arme BHQ, vil armen NO, die armen I. *die ganze zeile* Törisch rich vnd arm man fruo<sup>t</sup> g.
11. Nieman ist riche C, Nymantz ist reich d, Ez ist nieman riche ABHIOP, Es enist nyman reich MN, Ist nymant reich E (80), Nieman ist arm E (105), Nieman ist D.
12. Wan GMNOg, Wen CQ, Waun E (80), Wanne H, Niuwan A, Dan BD L, Den i, Dann E (105), Nur h. der ABCDGHghi, der der E, wer L. mit willen *statt* gerne ghi.
13. richer man EHILMac, riche man ACG, rich man B, ein rich man N, richir mag O, ein ritterman Q, ein richer D.
14. auch gnade CHE(105<sup>b</sup>), doch gnade MNO, genad auch E(80<sup>b</sup>), ouch *oder* dōch *fehlt bei den übrigen*.
15. 16. CDEGHa.
16. edeln CGHa, edeln vnd E, vil D.
17. ob er CGLai, ob erz AIMNOPbgk, *oder* (l. ober) H, so er D, vnd dz B, vnd ess h, vnd nit (l. mit) E.
18. ummer hat C. *die ganze zeile* Der hat vnd gewinnet frunde vil B.
- 19—22. *fehlen* CD.
19. selde NO.
20. Da von GIMNO<sup>f</sup>ghik, Dar van Q, Von dem ABP. kein guot B. *die ganze zeile* Da nymant kein gut von geschicht EH.



- 20 a b. i in dieser folge, g hat dafür Wellich güt zñ recht Nit wurt verzert.
21. ze einem ABHILMPQabfghi, zu dem N, begunge O. die ganze zeile Welch armer zu eim reichen man E.
22. Sich gesellet E.
23. Arme vñ riche ACILMOag. Arm (De armen Q) vnde richen DGQ, Die armen und die richen f, Die arme vnd auch die richen H, Arm vnd reich BNPh, Armen und reich i, Wan arm vnd auch reich E(105 b), Man spricht der arm vnd auch der reich E(80 b).
24. Suochent CDILMNObfgi, Swechent (l. Suochent) B, Die suchē AGa, Suchen gerne E(105 b) H, Sollen sūchen b, Suochet P, Ider sucht gern E(80 b). ir geliche ACHILMag, ir glichen DGQf, ir gelich BE(150 b)Pb, denn (l. den) sein geleich E(80 b), ungeliche N, ungelich O.
25. 41, 1. ABCDEGHQd.
- 41.** 1. Des Ed. fruntschaft E. begert Q.
2. 3. AB.
4. wiser CDEn, werder ABILMNOQ, fehlt GHd. schone ABCMNOQ, vil schone H, stille Dd, duldig E, heymelyk n, fehlt I. dagen HI.
5. vnd nüt Bn. ze sere ENO. sagen d.
6. vehent ACIMNOa, fliehent Ead, enpflihent D, vlen Q, fürchten L, neyden (l. meiden) H. ime D. ze hant D.
7. armüte C. rehte fehlt CH. bekant D. die ganze zeile Wirt in sein not vnd armut kund E. hierauf in AB zwei zeilen die nochmals unten 98, 5. 6 vorkommen und dort besser stehen.
8. 9. in B doppelt, noch einmal nach 122, 12.
8. So ABIMNOghik, Wo a, Wanne DEH, Wenne CQ. swache ABCDEHILMNOa, smach (l. swach) Z, arme gi, snode Q, kranke bk. knecht i.
9. So ist niht ABELZah, Do ist nit i, So is id nicht Q, So enist nit CDIMN. So ist nymant H. als HL. unvertregelich ABCEQhi, unvertregenlich HILa, unerträglich Z. die ganze zeile So sint sy vnvertregelich gk.
10. 11. ABDEHLMNOQ.
13. Ob ABCGHId, Das LMNOPQ, Ob schon E. eine B.
14. des BIMNOQ, daz ACDLPd, sein HQ.
15. Was darinne DHIMNOP, Saz drinne A, Ist darinne CQ, des do waltet B. richer boser CDELO, riche bose AMQ, rich böse N, peser reicher H, böser B.
16. 17. fehlen B.
16. wisheit c. grosz ILP, groze AQ, und grosz MNO, vñ c. die ganze zeile Wer hie hat er vnd gros reichheyt E, Swer wisheit erit groz richeit er merit C. vergl. 92, 8.
17. das erste mært fehlt C. sin selbsleit NO. die ganze zeile Dem mert sein sorg vnd gros arbeit E.
18. girigen CGHMOQcf, gitegen AEI, gittingen L, grittigen BNg, geitzigen b, gerichsen a, kargen D. vnd gar reichen hi.
19. Sol man ABCDE(105 b)ILMNO, Mach me Q, Mag man wol E(80 b), Sollen G. zum mere c, zuo dem mere CE(80 b)LMNOQagh, zuo mere I, gein dem mere f, dem mer ABDE(105 b)GHi, zuo hoff a.
20. in daz mer E(80 b)Gghi.
21. hat CD. doch gerne (vil gerne g) wazzers ACE(105 b)GLMNOQgk, doch des wazzer (so) H, doch wassers gerne I, dannoch gerne B. die ganze zeile Doch (So L) het es gerne wassers me E(80 b)L.
22. wassersuht ABCDEGHLM, wassersichtigen N, watersuchtig Q.
23. Hant ABDEGHIL, Inhant C, Die hant MNOa. fur GNg, vuor A, fur den

- BE(80), vor CDE(105)Hla, von Q. durste GHa. keine BCDEGHNO, nekeine A, neyne M, einkeine L, cleyne Q.
24. 25. *fehlen* B.
24. Gar *statt* vil E(80). dicke CDE(105)GLOQg, ofte AE(80)IMNPhik, *fehlt* H. to water Q.
25. sin lvtzel hat ABCDE(105)ILMNOPhik, sin wenig hat E(80), sin weit in hait G, des luttick hat Q.
26. oft E.
27. Den armaūe M. das ACLNO, des E(80)HIMPQ, vmb dz BDE(105).
- 42, 1, 2. DEF.**
1. dich DF.
  2. So D, Wan E, Da F.
  3. enist ACGIMO, ist BENP. dekein ABO, kein INP, neyn MQ, inchein CG, selten ein E. richer BEG.
  4. enm̄ze ACGINO, ne musze M, müsse BP, mus E. sime kinde CMNOQ, sinen kiden *die übrigen*.
  - 7—14. BGKNOP.
  7. die trehen (trahene K, zeher O) schier BKNO, Die trene dicke G, Wie schier die trächten (so) P.
  9. ob BKP, uff GNO. des KNOP, irs BG.
  - 11—14. *auch* H.
  11. Nu H. weinent BK, merket GH, merket NOP.
  12. weisen GHKP, gewesen BNO.
  13. zeher HO.
  14. ir GK, die BHNO, daz P.
  15. Die armen dvnket ACDElahi, Der arme duncket Gbf, Die armen dump vnd O, Vns duncket die armen B. sinne lois b.
  16. Der richen witze ACGLf, des reichen witze E, die richen witze (witzē B) BNO, die reichn̄ an witzē h, die reichen an weicz seyn i, der reich an witze P, die richen sinne I, der wisen witze a, des wisen witze D. *die ganze zeile* Der riche schynt van wyszheyte groiss b.
  17. 18. abfghik.
  18. so fh, Die armen sint van wysheyde b, Der armen synne sint (dy sint k) gk, Der armen sinne dunkent a, Dy armē synt an synnē (synne i) hi.
  19. mac ABIMNOPadfghik, enmac CHQ, kan L. niht tugende ABCIMOak, nit tugent HLPdfghi, neyne doghet Q.
  20. Wanne l. sy nit ere mag D, iz niht erin kan C, sie mac eren niht ABP, si kan eren nit La, si kan ere nit IQd, si kan nit ern (ere N) HNi, sy nekan eren nicht M, si inkan erē O, sy enkan geyne ere b, si mag ir nit g, ez mag nit eren f, si nit kan ere k. bejagen d.
  21. Arme (Arm GLg) schame ABCDGILNPabg, Arme schande Hfk, Armūt vnd scham E(80<sup>a</sup>), Armūt scham O, Armutz scham M. deist A, daz ist BCEGMNOPb, ist DIHILahi.
  22. machet dikke k. die augen i. *die ganze zeile* Vnd machet auch die augen rot bf, Die oft die augen machen rot (80<sup>a</sup>).
  23. vnd *statt* mit Qhi. vreydikeit k.
  24. Daz ist ABCGHILMNOPQ, Ist DE, Die hat Za, Hat ik, Het g. *die ganze zeile* Hat für rewe hertzū leyt b. *hierauf folgen in AB noch zwei zeilen die nach 80, 3 in beiden handschriften wiederholt werden und dort besser stehen.*
  25. riche *statt* arme I. pösen site EM.
  26. Da (Da van G) verderbent sie sich (sik suluen Q) mite CDEGHIQ, Si (Die MNO) verderbent sich dar mite ABMNOa. *vergl. Walther 60, 29.*

27. 43, 1. *fehlen* CD.  
 27. Dem richen walde (wandel l. walde l) lützel GILMNOP, Dem richem walde H, Des riken wolde (so) luttink Q, Den richen walten (welden B) cleine AB, Den grossen welden daz klein E. nicht enschadet H.

- 43, 1. man sich A.  
 2. einin richin CNO, einem richen E(80 H (*zweimal*), ein richer ADIP, ein rechter (l. richer) E(105), ein riche M, ein rich man BQ, hebt AE(80) HNO, habet M, hat CIQ, helt P, abtet BDE(105), wiget L. nicht ho Q.  
 3. den *statt* einen lQ. arman Q. vro ACDEGH (*zweimal*) NO, vil vro B, dicke vro lMQ.  
 4. 5. ABCEGILMNOPQa.  
 4. ichs l. de dar leuen Q.  
 6. 7. abghik.  
 6. Wer redet hi, We reet b, Wer do redet k, Wer richtet g, Er ratet a. des *fehlt* i.  
 7. Er a. behalt g, behaltet aik, behelt b, behuttet h. yn gerne da mede b.  
 8. 9. bbk;(21411). *hierauf in h zwei unechte zeilen* Dem nicht benüget was er hat D kan guttes nym w dñ sat.  
 8. Weme bk. im bk.  
 10—19. *fehlen* A.  
 10. Wen BE(80)LPdgh, Wen hie E(105), Wen des α, Swem CDGIMNOQbik, Wem da H. benüget BEPg. des IMNOα, daz CGPbg, was Qhi, an dem das DEhd, mit dem das Bf.  
 11. vnd wie er E(80). ergat BCIMN, jme ergat Df, gat GOPg, im gat E (105)dhik.  
 11a b. CE.  
 11 a. uische (l. vische) C, fisch E.  
 12. Dem DE(105)IMNOTα, Den BCGHLPQhi. mè *fehlt* Bh. *die ganze zeile* Den armen ist hie nichtz vergeben E(80).  
 13. Wan BEMNOP, Wanne HI, Wen CDQ, Den Ti, Dat (l. Dan) G, Also n. gedinge BDE(105)GHIMNOPhk, gedancken i, globde C, hoffnung E(80)n. und *fehlt* Q. ubel BCDEGLMNOPα, ubels HI, arges hi, quad dat Q.  
 14. kan BEHKLMQa, enkan CN, mac Gl. keinen BEHIOa, deheinen KN, neynen MQ.  
 16. und ane CEGHIKMNOQ, vnd BLa.  
 17. nemen CGHIKNOQ, nement BLP, nemet M. die richen herren CEGIKL MNO, rich herren P, die reichen cleine HQ, die richen wenig B.  
 18. 19 *in B doppelt, noch einmal nach 135, 3.*  
 18. Manich armer herre EGKP, Manic arme (arm CH) herre CHIMNOQ, Manig herre a, Manig armmā g, Mañig arman Tf, Manch armer k, Maniger B *zweimal. die ganze zeile* Manich man arm ding (tugēt h) hat hi.  
 19. So (Wan Qg) er rich (riche CGOQ) wirt CDGHIKLMNOPQgi, Wirt er riche (rich B 23 und 74) Ba. daz *für* die B(74 b). er danne CHIKM, er dan Gg, er den h, er schiere B(23), er sú B (74 b), er NOQaik. verlat Qi. *die ganze zeile* Wirt er reich des er sich verwiget E.  
 20. Frölich BDGIMNOPQehi, Vroliche AHLa, Frolichez Cf, Vrolicher c, Williche froliche E(80 a), Frolichen in der E (105), Wa ist frölich g, Wisent was frölich T.  
 21. Ist BCHILPTahi, Deist A, Das ist MNQc, Da ist g. gross CLMNOQaf hi, groze ABT, grozzer H, *fehlt* PQcg. richtum Hghi, richtung l. rich-

- tum T. *die ganze zeile* Ist grösser richeit güt D, Hayst wol gros  
 reichtum ane güt E(80), Ist grosser den richeyt ane güt E(105).
22. Weren GN. Ivite A, lute CGHIMNOd, welte B, menschen E(80)L. sin  
 ABCE(80)IMd, synne GN, mut H, sitt P. *die ganze zeile* Wer al die  
 welt sinen glich D, Wer allen leuten sein mocht geleich E(105), Weren  
 alle lude ghelik Q.
23. enwere BCDGINOQ, were AEHLPd, were ouch M. weder arm ADEL.
24. *überschrift und rother anfangsbuchstabe* B. an dem CDEGHI, in dem  
 ABMNP, fehlt O. *die ganze zeile* An (In gik) dem vntrew scheint ghik.
25. Sw' ACHlg, Der BDEGMNOh, Der do i, We do Q.
44. 1. 2. *fehlen* AB.
1. schiltet CDEGHILMNOPQfg, schendet hi, fluget (I. fluhet) l. man-  
 chen Ef.
2. Der sy (sein f) doch CEZfghikl, Der sy D, Der sie (sich l. sie H) selbe  
 HILMNOPd, Der vntruwe G. niht *fehlt* C. gemeyden hi.
3. 4. AZghik.
4. Den dew *statt* so der Z. getruweliche Zg, getruwelichen hk, vngetriv-  
 weliche A. *die ganze zeile* Wen das ein mensch recht thut i.
5. 6. *fehlen* CDEF.
5. meynt h. ungetruwer BGHILMNPafgi, ungetriuwe AQ, ungetrew h, un-  
 truwer MO.
6. si *fehlt* HIMNOQbghik.
7. versumen a.
9. Sich sünent BGIMNO, Sich sunen D, Sich sunnen E, Sich svenet A, Sich  
 sünet C, Sich sunnet a, Mich sünet P. dy valschen E.
10. Vyss halff G.
11. nū *fehlt* f. leider *fehlt* Q.
- 12—14. *fehlen* CDEF.
12. Mit triuwen (truwe BPQi) triuwe ABIMNOPai, Truwe mit truwen (truwe  
 Lf) HLbdfk.
13. 14. a.
15. Wer CE, Der D, Swa man ABGHILMNOPQafi.
16. ein ander fi. *die ganze zeile* Doch ist do auch ein missetat H.
17. 18. *umgestellt* minne: gewinne OP. 17—20 *zusammen gezogen* Vntruwe  
 vū vnreht' myne ist so vil Daz sich ir nieman schamen wil B, Vnreht  
 gewinne vū vntruwen der ist so vil Der sich niemāt schemē wil D.
17. Vnrehter ACHN, Wan vnrehter E, vnrechte IMP, vnrecht Da.
18. vnrehter ACHQ, vngerehter P, auch vnrechte E, vnrecht a.
19. vntruwe CEHLPQa, untriuwen ADILMNOP. der CDE, *fehlt bei den  
 übrigen.* zu *statt* so H.
20. ir ABCHILMNOPa, der Q, *fehlt* EO. schemen DEIP.
21. 22. Ablady(18470).
21. genvge ABI, gute a, vil der d.
22. die sy d. erslagen I. *die ganze zeile* Der truwe müsse sich ver-  
 sagen a.
23. Swa valsch ABEGILMNPghik, Wo (Da C) falsche CHO, Swer valscher  
 D. untruwe CDHNOPd, der vntruwe gk, untriuwen AGLM, wider un-  
 truwe Bi, dy vntrew h, antwürte I. widerstat CDEGk, wider gat AHI  
 LMNOPgh, gat Bi.]
24. enrvcch ich ABGHILNOK, entrūch E, ruch ich MP, rūcht ich g, inweiz  
 ich C, enweis ich nit D, weiss ich nit i, entacht ich h. weders AMNOP  
 k, weder ier I, wer es DGLg, wers den E, welcher ez BCHhi. besser  
 ABCEGHILMNOPghk, d' beste D, bossier i.

25. 26. *fehlen* BCDEG.  
 25. vnd *statt* an Qf.  
 26. ist ouch AHIMNOP, ist L, sint auch hi. valsehe IOhi. *die ganze zeile*  
 Do bey ist ie ain valscher list f.  
 27. *rother anfangsbuchstabe* A. valscher ACDEGHIPZbdk, böser valscher  
 M, ein valscher BLNghi, valschen Q.
45. 1. Daz man valsch antwurt geben müß d.  
 2. valscher ACEGHILMNOPahik, valsch DQb, from<sup>5</sup> B.  
 3. guten CE, fromen AGHILMNOPQabbik, bösen D, falschen B. argen  
 wan ik.  
 4. 5. *fehlen* CDEFG.  
 4. dicke *statt* manegen I.  
 5. Ane cÿpher ABIKLMNOUQa, Als daz wazzer P.  
 6. man *statt* iemen h.  
 7. den *fehlt* i. lihte ABCEM, vil leicht h, cleine DHINOPQgk, smal L.  
 8. Valschiv ABIMNOPQa, Velschliche G(4<sup>d</sup>), Es ist valsehe D, Is ist ein  
 valsch C, Daz ist gar ein valsehe E, Dat is eyn velschlich G(4<sup>c</sup>). *die*  
*ganze zeile* Die falsche pose freunschaft (so) H.  
 9. Hat an triuwen (truwe B) cleine AB, Hat nit truw LP, Die enbat (hat  
 a) nit triuwen (triuwe Q) IMNOQa, Die in bait neit steder G(4<sup>d</sup>), Vnd  
 hat niht truwen C, Vnd hat nit steter truwen D. *die ganze zeile* Die  
 haben kainer trewen kraft H, Do nit mag sein trew behafft E.  
 10. 11. *fehlen* CDEFG.  
 10. Nieman eine wunden (wunde ALa) AILMNOPa, Ein wude nieman B. ge-  
 heilen mac BL.  
 11. Verheilen (Geheilen I) dane (do en Ia) schine der AIMA, Vor heyln man  
 sehe den h, So heylen man sicht den i, Verhelen dan schine der N, Ver-  
 helen als (da P) erschein der HP, Do schine yedoch der L, Es schinet  
 dennoch der B.  
 12. *überschrift* Von der slangen torheit R. Wenne M, Wanne HM. *die*  
 alten CD, sin alte EG, ir alte H, die ersten I, sin erste ABMNOPQ.  
 13. sticht BIQ, stechent ACDEGHMNOR. sie GH. dorn CEGHIMNP, dorne  
 ABO, distel dorne Q, *fehlt* D. unde *fehlt* D. die vnkrut D.  
 14. 15. *umgestellt* ABHIMNOPQ. *daher auch* sô slüffer, und riuwet.  
 14. sie ir *statt* in sin GH. in der kumer sin CDEI.  
 16. War P. sie GH. dan CEHN, danne AG, den I, denne BMQ, *fehlt* DP.  
 vñ *statt* oder D.  
 17. ime CDEOQ, ir G, yem doch R, jm je P, jm jemer B, iemmer AHILMN.  
 blossir O. stat GMNO.  
 18. ist ADEHILMNOP, ist iz CG, ist ouch B. der CDEHMNO, swer AB  
 GILP.  
 19. Bigat C, Beget EGM, Tuot BILMNOPQc, Getvt A, Fueget D.  
 20. So ABCDEGH, Swen c, Wan LNO, Wenne MR. ez CELMNOP, daz I,  
 sie ABDH.  
 21. ist es CD, ist es im worden E, ist sin rivwe ABILMNOPQc. dan to c.  
 22. wol CDE, schone *die übrigen*. dar nâch *fehlt* H.  
 23. Man vingerzeiget (viengerzeiget A) ACDEHLMNOQc, So vingerzöuget  
 man B, Ain finger zaigt P, Man vyngerwyset G. iemer CEHIQc, doch  
 iemer AMNO, och iemer P, dennoch BEL, doch als D.  
 24. Vnd were DFG, Wer ghil, Vnd wurde Cγ(14276), Vnd warde (l. würde)  
 N, Wrde ABINOPRfk. zwir CIHgh, zweir G, zwure B, zwuret CD,  
 zwirunt γ, zwirnt A, zwirnet NOR, zwirnent P, zwurent g, zworne f,  
 noch czwir i.

25. Da noch so het er C, Dan noch het (hat DEFhi) er ADEHLghik, Dan nochtant hette hie G, So het er dannoch B, So hete er doch I, Er hett doch NOP, Doch hette er I.
26. 27. CDEFH.
26. daz *statt* noch C. in E *die ganze zeile entstellt*.
27. gotte A, noch gotte C, got als Judas E, got an der stat H, got vnd heiligen F.

- 46.1. Wer CDEGHd, Swelch man ABIMNOQc. drizec tugende (tugent DEHIod) ABCDEGHILMNOQ, dri dogede c, tusement er P.
2. Vnd tut CDEGHd, Und begat (beget IQc)ILNOQc, Begat er AP, Vnd nügent B. er ACEHIPQc, der DGMNO, nur d, *fehlt* BL, gemessen I, wirt gemessen *die übrigen*. *die ganze zeile* Vnd wirt die missetat gemessen d.
5. Sit ABIN, Sint HMPQ, SIT daz CDE. nu *statt* beide D. *die ganze zeile die sich an* 99, 8 *anschlieszt* Sy machet dat vader vnd kint G. *vergl. Walther* 21, 34.
6. Ein and<sup>s</sup> ABCHINOPQ, Eyn anderen M, In ein ander D, An einander E, Vnder eyn ander G. so vntruwe D.
7. streuent G.
8. magen ouel lebent G.
9. allesamt BEMO, alessamt I, allersampt H, allesament CDN, noch allesamt AP, noch allensament Q.
10. enkeiner] An keiner CP, In keiner D, Ir keiner E, Egeyner G, Neheiner M, Nekeiner A, Neyner Q, Deheiner N, Doch eyner (I. decheiner) O, Keiner BHI. leye HQ. sünden CDEHO, sünde *die übrigen*. schament DQ.
12. Vnd das E. die BCEINO, sy DP, dat G, die nv AHM, *die ganze zeile* Dat naman de nu rechet Q.
13. vnbericht CEH, vnberichtet I. unberichtet D, eme bericht G, ungeriht ABI MNOP.
14. ne vorchtit M. kunie noch (vnd E) keiser ABCEHILMNOQ, keiser noch kunig D, got noch keyser G.
15. Reicht (reht) *statt* æhte G. pais (pabst) *statt* ban G. ein spot H.
16. sie *fehlt* IPQ.
17. rømesch BM, romesch AQ, rømisch I, rømsch N, rømsche OP, romische C. here C. *die ganze zeile* Seyt nun das romisch reich seyget E, Ramesch (so) rich sich seyget D.
18. Vnd der vngelaub auff steiget E.
19. 20. *noch einmal* 134, 4. 5 *in anderer verbindung* B.
19. sunder G.
20. des *fehlt* C. *die ganze zeile* Vns kumet sycher flūchens zyt D, So wil vns kumen des flosses zit a.
21. 22. AB.
21. *vergl.* 156, 16. *Walther* 82, 3.
22. eim] einē B, einen A.
23. *überschrift und groszer anfangsbuchstabe* B.
23. Wen L. siht *statt* hilt D.
24. Dane weiz ich ALMNOa, Dar enweyt ik Q, Daz enweiz ich C, Da weiss (enweis I) ich niht EHIhi, Do weis ich BP. weder AMNO, wedre a, welcher CILfi, wer EHK, wer da BQ. me AILPa, nie (I. me) C, merre BHQ, mer BMNOi, mir Egk. gestilt O. *die ganze zeile* Da enweis ich nit was da geschihit D.
25. getörste MNO, getorste AB, entörste I, in dorste G, dorste EH, endorfte

CQ, getorft P, enkunde D. niemer CDE, niht ABGHMNO PQ, *fehlt* I. gestelen BDEGL.

- 47, 1. lovken A, leuken O, læiken N, löugen P, laugen H, löugnen L, laugnen E, gelougenen M, liegen BCI. *die ganze zeile* Enkunde er nit steln heln D.
2. ieslich AC, islik Q, itzlich i, ytlich E, iclich f, ieglich BDGHIMNOP, ieglich h. man LMNOPQ. *der fehlt* BDHILMNOPfhi. *vil fehlt* Gi.
3. der diube M, der tivbe A, der diebe C, der dübe I, der dieb E, die dupin f, des diepstals L, den dieben D, der lude O. leuken I, læiken N, lögen P, lovkenen AO, loughnen LM, logenen Q, sagen C. *die ganze zeile* Wie er den dieben loggen (locken F) sol DF, Wie er die dyphheit solen (*gebessert in* helen l. helen) sol H, Wie er dar umbe liegen sol B, Wie er den diep decken sol i, Wie er des rabs (raubs?) läuga schol f.
4. 5. *fehlen* CDE.
4. mak H. *der statt* ein I.
5. Vor dem AGHIMPQa, Von dem L, Vor eim BNO. *der ouch* kan BGMN OPa, da ovch er kan A, ob er ouch kan c, kan he Q.
6. Da enhilfet ACDIMNQ, Da hilfet HLOaghi, Es hilft mich E, Mich hullfet B. *der vrvinde* ABCDILMNOaf, freunde H, meiner freunde E, mynes freundes hi.
7. So B. die viende sehent ABILNO, mine viende sehent Mahi, mein feinde sehe H, min vident sicht g, der frömde siht D, seen de viende Q. *die ganze zeile* Da die viende sen mich steln C, *ganz entstellt* E.
8. zwelfen ACDEGIMNQh, zwein Ogk, zwivil abfi, zwifeln B.
9. wirt DGB. vnsanfte ABCDGIMNOPQ, unvaste k, kume g. komet (l. kume) i, gar harte Eh, seldom b. ein jar *fehlt* D, *steht vor* vnsanfte I.
10. 11. *fehlen* ABP.
10. böse CDGINOg, boser HL, eyn bose Q, ein böser h, schedelich F, eym fuchs E. nahe by CDF, nahent pey E, nachgebur GHILMNOQgi, nachgepawr h.
11. Sin nachgebur wird selten (sein selten F) fri CDEF, Verzihen ist den milten sur (fur l. sur N NO, Verzihen (Verzihet I) ist der loter schur (der loitter sur M) HILMQg, Fur tzweyen ist der loter schawr h, Versagen is lodern suyr G.
12. Schülde I, Schülte a, schvlte ALMNO, Schulde CG, Schult P, Schilt Tk, Schildet f, Meldet H.
13. Were ACDEGHILMNOPQT, würt h, wird i, ist gk. ir A, iren CEGHah ik, den DILNOPT, synē Q, *fehlt* M. negesten Q.
- 14—17. *fehlen* ABCDE.
14. wil IMN, wil auch Ha, in wil Q, in wil auch Oç. minen schatz LMNç.
15. daz MQ, daz ez HIOa, do es L, so es N. gesiht Q.
16. stelen GNOPa, gestelen I, scheln M, schellen Q.
17. er hab MP.
18. 19. *umgestellt* ABILMP.
18. Die diebe CEGHç, Diebe ABIMPQ, Den diep DF. *te rechte* hangen ç.
19. Die musi in vallen C, Vnd die mews in fallen E, Die muse (müs D) mit vallen DG, Ende de muse met vallen ç, Muze sol man ABIMPQ, Fusse sol man L.
20. diep *fehlt* G. en is b. *gar fehlt* Daghi. angest ABCE(105<sup>b</sup>)GHILMN OPQ, angste D, engsten I, sorge b, sorgen k. *die ganze zeile* Der taub ist an sorge nicht E(85<sup>a</sup>).
21. Sw ABCDE(105<sup>b</sup>)HLMPa, Da bghi, Swenne I, Wan Q, So NO, So wie G.

- vil lute b. gerūnēs D, geruweli C, gerawnus h, gerumpels E(105 b), gerunen ABGHOQa, runen NOb, gerumen IP, heimlich reden i. *die ganze zeile* Wie wol er das zu nymant gicht E(85 a).
22. 23. *fehlen* CDE.
22. cleine divbe AILPQa, cleine diepstal Bg, klein diepstale f, kleine dieberei bhik, kleine dyepait H.
23. stilt Lfghi. ovch lihte ein ABMNOh, vil licht ouch Li, wol ein IQ, ain f, auch lieber H. grosses Lg.
24. weiz CDEM, weiz wol ABGIMNOPQ. daz CDENOz, der AB, *fehlt* IM, striter CDE, reizer AIM, raiser P, reiss'e O, retzer BN, rouer Q, dieser G, verraderen z. der diep ABCG.
25. Hant selten gūte lute liep D.
26. kundig DEg, weiser hi, schalcecht l, karger ABGHILMPfk. diep *fehlt* Gg.
27. uff sinen lip EH, uff den lip D, vf sin leben ABGILOfghik, uf das leben NPQ. *die ganze zeile* Waz er den luden ab vstelet l.
48. 2. verstolen ABCEGHIMNOPQ, verstolens d, gestolen D.
3. Gote si ABCDEIMNOPQ, Vmber werde gode G, Ymmer got werde H, Nymer werd got d.
4. Ez ABCDEGHMNOPQ, Wan ez I, Vnd d. ist *statt* was I.
5. Wer den richter phlichten siht C, Wer den richter wandeln sieht E, Manig werder mā wnder siht D, Swa (So wie G) die rihtere (rittere AB) habent pfliht ABGHILMNO, Wor de richter hat geplicht Q.
6. den dieben N. doch *fehlt* DL.
7. genesen BCGILMNO, genesen ADEHQ.
8. verderben D.
9. 10. *fehlen* C.
9. Irre ABGHIRLMNOPacy(11244) *Cato* 559, herre Q, Schone E, Win m, *fehlt* DTghik. zorn GHIRLOPQby, zeren ABMNai, verzeren Dghik, zerung E, ferzerent T, *fehlt* em. unde *fehlt* im. doppelspil cim.
10. tumber lute EHIRLMNOPQTabedghikmγ, yrrer lude G, junger liute *Cato* 560. diebe harte A, harte diebe B. *die ganze zeile* die dru ding machent torē vil D.
11. und *fehlt* CI. spiles BE(81)LMNOPd, dobelspeles Q, durh spiles ACHI, durch wurpel G. *die ganze zeile* Wirffel spil vū wibes libe D *Hans Sachs* 1, 461 *Kempt. ausg.*
12. manig (maneger H) man BCE(81)GHIOd, maneger AE(85 b)LMNPQ, noch mancher E(116 b). ze einem AE(81. 85 b. 116 b.)LMQ. schalk vnd dieb E(85 b). *die ganze zeile* Machet (Machent *Cato* 560) manigē man zū diebe D *Cato* 560, *Hans Sachs*.
13. *überschrift*, Von spile D, Von deme spile C, Daz ist von spil H, Von dem spill ist daz O, Von dobbelspele M, Was von dem spilln kumpt E, *rother anfangsbuchstabe* DGHKOP. spilen ENd. hebet sich BCEHIKLM NOPa, habet sich A, hebet D, kompt Gd. manege BCGHILMNOa, manig Pd, manigiv K, zū maniger D, alle γ (11238), *fehlt* E. zit ABCDGIRL MNOPay, vnzeit H, vbel zeit d, has vnd neyt E.
14. fluochen schelten widerstrit] Fluchin scheldin vnd manig strit γ (*Frankf. handschr.*), Zorn sawren steln schelten fluochen wider strit D, Fluochen schelten sweren stelen strit INO, Fluchen schelten swern zorn steln st. . . H, Fluchē scheltē swern zorn stelē strit γ(11239), Vloichen stelen zorn schelten swere stryt G, Fluochen schweren gezenck vnd strit E, Flūch schelten sweren vnd strit a, Fluch schelten swören zorn steln vnd strit MP, Fluch. zorn. schelten. swern vū strit A, Fluch. schelten. swern. zorn. strit K, Flūch lūge schelten strit L, Zorn fluchen sweren vū strit



- B, Zorn. sweren. steln. scheldin. vlūchin. strit C, Schelten zoren stelen vnd strit d.
15. Ine (Ich HLa) spriche niht AHILa, Ich ensprechis nicht C, Ich spreches neit G, Ich engihe K, Ich ensihe nit N, Ich zieche nit P, Ich zieche M, Ich inweiss nit O. daz ez iemen (ieman CIM)CGKIM, daz ieman AOa, daz man es H, daz erz P.
16. horet AGLVP, horit auch C, gehōrt ouch H, hort doch KINOA.
15. 16. Ich sprich fur war das du Der mūs prauchen vntrew darzu E, Ich ratt das es nyemantz tū Wann manig vntriu gehört darzū d, *umgestellt* Da horet manige vntruwe zū Vn sprechent doch nit das yemā tuo D.
17. Sin ACGNOPQ, Sine I, Ein DKLM, Sint c, vil *fehlt* AKLNOPQ. wettes ALNc, wette P, in wette KO, to wete Q, we C, wite I, *fehlt* D. verstat DF. *die ganze zeile* Sú enphohent dicke wite stat B, Eins gut vnder zu pfande stat E.
18. Der ABDINOC. sich *statt* sin ère AB. an wurfeli CIO, an die wrfele AB, an den wurffel EGIMNP, uf den worpel c, uppe dem worpel Q, dem wurffel D.
19. 20. *fehlen* CD.
19. ros vū ABEGHRLMPc, ros OQ, huoren N, hūren ros (*das erste wort ist von einer andern hand hineingeschrieben*) I. *die ganze zeile* Wip ros glück vnd vederspil g.
20. Die hant Hg. die *fehlt* IModg. trūwen I. der ist AIRLNPEG, der in ist MOQ, dz ist B. ze vil A. *die ganze zeile* Han wenig trew vnd lasters vil E.
21. das tuot O. manegen CMy(11240), genvgen AIRLNQ, genoich, geffigen B, jungen O, vil D. *die ganze zeile* Wan spil pringt leib vnd sele leyt E.
22. Vnde *statt* ez Q. lernet H. listigkeit E.
23. ist auch HOP. vil lutzil zŷchti C, lvtzel zvhte ABKLP, zuchte lützel IM. zuht lutzel D, der tuchte luttingk Q, lutzel truwe G. *die ganze zeile* Kein trew vnd zucht ist nit do pey E.
24. und *fehlt* L. wirt auch EPγ. von schanden selden CH, vor schanden selten Ad, vor schaden selten B, vor schanden nūmer G, selten schanden DKNO, vil seldene schanden Q, selten schaden (schade MP)IMP, nymer sorgen E.
- 24<sup>a b</sup>. G.
49. 1. *überschrift* B, wo sie vor 50, 6 steht und ein groszer anfangsbuchstabe folgt, den ich hier zugefügt habe. den schiltknechten CE(81<sup>b</sup> und 106<sup>a</sup>) Gd, dem schiltknecht D, den gūten knechten ABIMNOQ, den knechten P.
2. ir *fehlt* P. keiner ABE(81)GIPd, deheiner NO, enkeiner C, neyner M. gerne *fehlt* C. wichen I. *die ganze zeile* Das ir keiner finden sol E (106<sup>a</sup>), Das er keinen vinden sol D.
3. Ern sol CIMOQ, Er sol ABNPd, Do pey sol er E(81<sup>b</sup>), Sie sollen D E(106).
4. trew an (by d) jm E(81<sup>b</sup>). erkiessen E(81<sup>b</sup>).
5. 6. *fehlen* CDE, *umgestellt* P.
5. gerne stilt ABMPdζ, gern er stilt I, der verstylt G, wer gern spilt O.
6. Swer gerne verliuset gerne (gern er I, der G) spilt (verspilt G)AGMdζ. Gerne verluret gerne spilt B, Wer gern verlūset vnd gern hilt P, Gern verluset gern spilt NO, Wede vele vorleset gerne he ok spelet Q. P hat noch einen *unechten zusatz*, Wil man nemen (I. nennen) den nach recht So haist er ein böser knecht.
7. die hat H.
- 7—10. *fällt in die lücke* C.

8. fulen DEHINO, bosen ALMQ, swachen P. *die ganze zeile* Es machet g<sup>ne</sup> böse knecht B.
  9. Muezzig wat Ph, M<sup>z</sup>ekeit wat ABILMO<sup>a</sup>, Muessikeit cleider N. *die ganze zeile* Missikait wate vnd vergeben speise H, M<sup>u</sup>ssekeit wat v<sup>n</sup> die spise D, Müssigkeit wart vergeben speys E, Gewant v<sup>d</sup> vergeben spise I, Cleider heuser mussigk erkrieger vnd speyss i. *die lateinische übersetzung mit der folgenden zeile*, Uestes tecta cibos qui possidet absque labore Raro potest talis sapientis vivere modo i.
  10. Machent DPhi, Die machent IMNO<sup>a</sup>l, Machet BEL, Die machet A. manigen man BDEMohi, manegen Alal, den man P, man N.
  11. ein guten E.
  12. sinen knecht ACDEI, den sinē knecht B, er seinen N, sin knecht MO, synen knechten Q. den ACEI, das DGMNOQ, *fehlt* B.
  13. 14. *umgestellt* ABEGIMNOQ.
  13. D<sup>üt</sup> er da<sup>n</sup> nit sin D, In t<sup>üt</sup> er nicht sin C, Went er dem herren sein E, Wendet (Verwendet I, Vorwent Q) er sines herren ABGIMNOQ.
  15. endienet ABCIMNQ, dienet GLO<sup>a</sup>f, der dienet DEH<sup>gh</sup>. ungeru ich (I. icht) G.
  16. Wan GLMNOQ<sup>a</sup>, Wanne H, Wen C, Wenn D, Dan E. Niuwan AM, Nuwent ag, N<sup>ür</sup> I, Neuern i, N<sup>ü</sup>mer f. da ez AGH<sup>h</sup>, darz M, daz CI, das es a, so es Li, als D, Wenn E, den wan ez f, swen in Q. sein herre HQ. ane D, es ane E, daz ani C, *fehlt bei den übrigen*.
  - 16<sup>a</sup> b. g in dieser folge.
  - 16<sup>a</sup>. schalkhaft] der schalckhaftigen.
  17. schalke ACKLMQ, schelke EINO, swache G, swache lut F, *fehlt* D. magetzogen NO, mavtzogen A, maitzogen CI, mage gezogen K, maitgezogen G, mag togeuen M, ungezogen L, hovemeister DEF. *die ganze zeile* Wo schalkhaftig megede sint B.
  18. edeliv ACDILMNO, villichte Edel B, der edel leute E(105<sup>b</sup>), vbliv K. *die ganze zeile* Verderbent vast der edlen kint E(80<sup>b</sup>).
  19. 20. *fehlen* CDE.
  19. ein schalc AGIRLMNOQ<sup>ay</sup>(7164), ein fuchs BP, der bæse d. zobelbale A.
  20. De<sup>n</sup>och were er drinne γ, Dannoch so were er B, Dannocht wär er ye d, Wer er (*fehlt* P) iemmer drinne (dynne N, da inne O) er ist (wer IM)<sup>s</sup>, doch AIRMNOP<sup>a</sup>, Were he dar jummer yne he w<sup>s</sup> doch Q, Dz er iem dia wer so wer er doch L, Hie ist doch vmber dair ynne G.
  21. valsche CDEGH, valle ABIMNOQ<sup>a</sup>.
  22. So er CDE, So wan er G, Als er MNO, Wanner A, Swanne er H, Swenne er BIQ<sup>a</sup>.
  23. 24. *fehlen* CDE.
  23. die *fehlt* PQ<sup>hi</sup>. loser Af, lossere L, losere IOQ<sup>a</sup>, læsere N, losare M, losener B, lusn<sup>är</sup> P, Lieb kæser i, Liebkösern h, bösen g.
  24. Sie *statt* doch Ib. sie ir OQ, sie in (an I. in f) BMNafhi, si in Lag, ir I, ya ir b, si AP. alsam ABP, als IMNOafghi, so Q.
  25. 50, 1. *fehlen* Bfhi.
  25. loser ADEILMNO, losere Qa, lusn<sup>är</sup> P, smeher H. vil manigem AILO.
50. 1. Dem DEIMPQ, Den ALa, Der NO. ere a. nit DEBO, niht wol *die übrigen*. gefromen ILNPa, vromen Q, r<sup>v</sup>emen (I. vrumen) A, gehelfen DE.
2. jaherren ABCEHMNOP, jageherren I, herren K, ratherren D, ratgeber F.
  3. der ABCDGHILMNO, ir EQ, ein K.

4. Diz ist AB.
  5. Da CDEGKNOP, Dar MQ, Doch I, Unt ABL, So Q. effent sie CBEGHIMP, affent doch AB, affent sich doch KNO, helffent sich L, gecken si Q, effet mā D. die herren ACEGHIKMNOP, den herren B, die herren doch do L, die lute D.
  6. 7. g *hat diesen spruch zweimal (109<sup>a</sup>) nahe beisammen* Wer zweyn herū dienen sol, Gūtes gluckes bedarf er wol *und* Wer zweyn herren dienen wil Der bedarf gūtes gluckes vil. *mit der zweiten auffassung stimmt hl, nur dasz darff statt bedarf steht.*
  6. 7. lücke C.
  6. Der D.
  7. darf Ehikl. gelvkkes ABMNOPa, gutes geluckes DHQbhil, grozes gelückes K, gutes getrawens E.
  - 7<sup>ab</sup>. g.
  - 8—11. *fehlen* CDE.
  8. für dinste Hh.
  9. soltu *statt* sol man bfl.
  10. Swa so ANOa, War so M, Weñ so B, Swa daz I, Swa aber γ(1972), Wo bik, Was L. diensts L. ist verlorn Iahky. *die ganze zeile* Wo alle dienst sint verlorn g.
  11. weger *statt* baz B.
  12. 13. lücke C.
  12. veget g. vil *fehlt* DEBHILMNOPbhi.
  13. E daz ABHPghi, E dann EINO, E den K, Er den Q. stoubes werde AL MNOa, gestubbis werde b, schonen (l. stoues) werde Q; stoubes wirdit BIP, werde stoubes Hk, wirt staubes Ehi. *die ganze zeile* Also er von rechte sol D.
  14. 15. AB.
  14. Also B.
  16. *überschrift* B. *rother anfangsbuchstabe* AB. Wer vnrecht hie zū recht wil han E.
  17. ze rehte ACHINOPQWγ(8858), zu gerichte By (Frankf. hs). *die ganze zeile* der muss vor gottes gerichte stan E. D ist *abgerissen und nur gerichte stan erhalten. hierauf ein unechter zusatz*, An dem iungesten tage Mit clegelicher (yemerlicher F) clage DF.
  20. er wirt ABCLNORγ(Frankf. hs.), wirt er BGHQWZγ(8860), wirt P, *die ganze zeile* Vor gote verswachet D, Do er wirt ewiglich gewacht E.
  21. Wer ERY.
  22. 23. *fehlen* AB, lücke C.
  22. dicke id Q. ane recht HILMNOQ, ain recht P. vnrechte D. vorgat Q. *die ganze zeile* Vil dick ein man an recht gat E.
  23. Swaz IL, Das MNOP, Dz man D, Daz er E, Wat he Q, Wer ez H. unrecht EIHLMNOP, vnrechte Q, mit vnrecht D.
  24. crumbe A, krumme Q, krumbez BEMP, krump DIN. dvnke ANOP, dūnket BDEI, duchte LMQ. sleht E.
  - 24—51, 2. lücke C.
  25. Vnd das EMNOQ, Vnd *die übrigen*. dvnke ANO, dunket BCIP. duchte LMQ. recht E. *die ganze zeile* Erenwerde dan eben vnd sleht D.
- 51, 1. Verprennet E.
2. Dz D. geloube ABLP, geloubet IM, gelouede Q, engloben DN, in gleubite O. *die ganze zeile* Ich geloubet des nymmer E.
  3. nū *fehlt* R. wer da R.

4. kan ABEILMP, enkan CNOQ, erkan (*l.* enkan) D. deheines (enheinis C, keines DEHIP, dehein L, neynes Q) mannes CDEHILMNOP, niemans AB.
  5. 6. *umgestellt* Q.
  5. keiner ABDEI, deheiner LMNO, enkeiner C. hande E. *die ganze zeile* Mit enkainen sachen P.
  6. gemachen R.
  - 7—10. AB.
  11. 12. *fehlen* CDE.
  11. ie ABIMNO, als H, *fehlt* KLPa. wanne AHMNO, wann a, wan Q, wenne IR, wen B. vorge Q.
  12. ez *statt* sin H. ieme (iemer MO) vnde me (mer Q) AIKMNOQ, alles je me vnd me B, ye me vnd ye me La, ye me ye me HP.
  13. *überschrift* B. *rother anfangsbuchstabe* AB. aldir C. allen tag D.
  14. Wan es DQ, und wan es  $\eta$  (XXII. 5, 20), Wenne iz C, Swen iz m, As Qc, So es Hfg, Wan es danne L, Wañ er (*so*) dan B, Soz danne A, So ez denne Ik, So ez denn P, So ez nu h, So iz dann O, So daz dann M, So er dann N, As idt dan G. so ist ez CDGLOPQfkm, so ist  $\eta$ , so ist es nicht denne (deñ B, dan N)IBN, So enist es nicht wan M, soz nivan A, so ist vnser g, so ist nicht ane H, so macht es h. eyn clage cif $\eta$ , clag HP, clage ABCHILMNOPQgm, ein schlag D. *die ganze zeile* Des zukunft bringt vns neuwe clage  $\gamma$ (23014).
  15. 16. *fehlen* CDELMNOP.
  15. groz arbeit f.
  16. senede A (*Walther* 88, 20), sendes hk, sere vnt I, swendet  $\gamma$  (11879). *die ganze zeile* Minne sendet dem herzen herzeleit f, Lieb groz herzeleit i, groze liebe bringet herzeleit B.
  17. Alter ABGHILQ, Altes  $\gamma$ (21006), Aller CMS. manne CG, mannes  $\gamma$ , liute ABHILNPS, der liute M. minne ABGHILNP, herze C, liebe R. *die ganze zeile* Aller mynner herze hat D, Aller der liebe hercz hat E, Aller lute missetat S.
  18. ergat ABCKLMPS, in ergat IHQ, im ergat  $\gamma$ , im gat DE.
  19. 20. *umgestellt* H.
  19. daz er CDS $\gamma$ (21008), daz ers ALMP, das er sie GN, das erz IR, daz er ez EHQ, wenn erz P. gelten G.
  20. unwerder CDEN, ir unwerder AGHMPS, unwirdiglicher L, weibes vnwerder  $\gamma$ (21009), synes wiues vnwerde Q.
  21. swenner ABCMP $\gamma$ , wan er ER, so er HIRLOS, das er D. sich CDEHIK LMNOPQ, sich recht B, sichz AS.
  22. versundet ABCDEHIKMPS $\gamma$ , versundiget Q, verlorn NO, verkouffet G, versenket L.
  23. 24. *fehlen* CDE.
  23. der *fehlt* G. *die ganze zeile* Wan daz alter vnd die jugent Z.
  24. behaltet (behalt LN) ABHLNQc, beheltet GI, behaltē O, behaltend Z, behebet M. deist ein ABZc, daz ist GIQ, das ist grosse (grösser M) HMNO.
  25. 52, 1. *fehlen* D.
  25. ie ABEGHIMNOPTadhi, gar C, al Q, *fehlt* a. vrouden ABIMNOPTadhi, frewde EH, worden (*l.* wurden) G.
52. 1. Mit sorgen (sorge H) witze vñ alter AHILNOa, Mit sorgen vnde witze M, Mit Sorge vnd witze d<sup>5</sup> alte B, Myd sorghen de olden wysen Q, Mit sorgen vntz in alter P, Alter mit witz vnd sorgen E, Vnde alle gern frolich C.
2. Der alte senet g. *die ganze zeile* Die alden schemet sich der jugent f.

3. alter ACIMNOah, der alten Lgi, alters Bf, des alters R, aller (l. alter) D. *die ganze zeile* Da pey die jugent wunschet tuget (so) H.
  4. 5. *fehlen* CDE. 4—7 *fehlen* A.
  4. de olden *statt* alte liute Q.
  5. dunket es *statt* alten deist N. niht *fehlt* H.
  6. Springen singen Hζ.
  7. walten BCGHIO, vorten (l. warten?) D, sollen walten LMNOP. alter CG D, alters B, aller DHILMNP. *die ganze zeile* De olden scholen stigen an der doget Q.
  8. Wenne B. man noch E. die ABCILMNOPacd, den Egghi, der D.
  9. schendet Q. den Egghi. nuwen CELMNOPQad, nivwā (l. niuwen) A, jungen BDİc.
  11. So er GDEId, Als er NO, Swenner ABLMP, So wan he GQ, Wanne er H.
  12. 13. CDGHF *in diesem zusammenhang.*
  12. bescheydenheyt F.
  13. Wenner CF, Wann er H, So wane hie G, So er D. iht *fehlt* CG. verdreit GF, vetreit l. vertreit D, vür treit C, über treit H.
  - 14—17. Du seyest jung oder alt So hab deines mundes gewalt Fur schand so wart nye besser list Den wer seiner zunge meister ist *Cato in einer handschrift bei Zarucke z. 392.*
  15. Der ABETafghi, Daz er CDGHILMNOPQ.
  16. 17. *zweimal* in CDE, *dreimal* in H.
  16. sines mundes ABC(18)D(6)H(109. 121)ILMNOPQa, siner zungen C(44)D(34)EGH(138).
  17. mac ABHLMNOPQ. *die ganze zeile* Des fröide wirt manigvalt a.
  18. *überschrift und rother anfangsbuchstabe* CDE von adel und tuginde.
  - 18—21 *fehlen* CDE.
  18. die andern HIMPQ, die ander ABLMN, eyn ander G. *ebenso in der folgenden zeile, wo auch G die and<sup>s</sup> hat.*
  20. 21. AB.
  - 22—23. CDEFG. Ein man sol sweigen ju d<sup>s</sup> jugent So behelt sein alter tugent Hoffart vertreybet alle tugent So zieret zücht alle jugent E, Ein mā sol swigen in der jugent So zieret zücht die edel tugent Hohffart vertribet alle tugent So behelte zücht sin alte tugent D, Ein man sol stigen in der jugent Von einir tvgint vff hundirt tugint Hoffart vertreibet alle tvgint So zirit zücht die edilen jugint C, Eyu man sal stygen in der jogent Van eyner dogent an hundert dogent oevart (*Hist abgeschnitten*) verderuet alle dogent So soisset zuicht die edele jogent G. *vergl. 29, 8. 9.*
  24. Schemede Cc, ist BCDEHLchi, deist A, daz ist IMNa, die ist GQg. ein *fehlt* I. michel c.
  25. Dÿ H. bezzert ABCGHIMNQa, ziret hi, bezeichit O. dÿ jugent H. *die ganze zeile* Beide in alter vñ in jugent D.
- 53.**
1. jungen DF. kan CDG, mac ABILMNOPQc. gezamen IMNOQ, gezāmen A, gezemen BCDGLc. zamt: schamt *Walther* 6, 26. 27.
  2. enwelle A, inwolle CO, inwille Gc, en wil Q, welle BM, wöl LP, enwelle D. sich dann NO, sich denn LP, sich denne B, sich ovh A, sich C DGIMQc. selbe ABNQ, von ir selbe (selber CLMOP, selven Gc) CGIL MOPc, nit da von D, da von nit F.
  - 2<sup>ab</sup>. g(114<sup>b</sup>) *wo sie vor 3. 4. stehen.*
  3. 4. *umgestellt* l. in B *nochmals nach* 61, 16. *fehlen* CDE.
  3. Der l. lvge niht AKMP, lugen (lugene IGQUk) nicht BHNO, liegen nit

- LZail, ligens nicht h, nit liegens f, nit liegendes g, nit lieges T. erschamt ABGLMNOPUakl, erschamt Q, schamt HITfi.
4. ein *fehlt* NO. ungetriuwes ABHILMNOPZa, ungetruwe G, bösez f, böse gl, böss Tk, gar ein posses (bæs i) hi.
  6. Der enrücht a, Der enruchte ACH, Der ne ruchte M, Der enrochet nich Q, Den enruchte INO, Der rüchte L, Der geruicht G, Der gedenket D, Der wolte Bd. wer allen luten C, weren alle lute DGd, weren alle lewtē H, were al der werlte A, wer der werlde I, alder werlde Q, wer alle welt Na, wer al die werult MO, daz alle welt were B, lebt alle welt L. alsam BHILMNO. *die ganze zeile* Der ist den frumen leuten gram E.
  7. 8. *fehlen* AB.
  7. Vil *fehlt* IMNOPQa. manche haven G. ein erlich E. namen CD, *abgeschnitten* G, ampt HIMNOPa.
  8. Der (Vnd C) wil sich DE, Der sich HIMNOPa, Vnd er sich E, Die sich G. schamen CD, *abgeschnitten* G, schampt HIMNOPa.
  9. Da D. ein man BCDHILMNOPQabfhiy(3227), der man g, ieman A, man G. *sîn fehlt* Dfhik.
  10. des *fehlt* O.
  9. 10. War von ein man hat er vnd preys Schempt er sich des er ist nit weys E.
  11. *überschrift* Daz ist von den eren H. der lude vele sik Q.
  12. Ir eren BCEGHILMNOPa, Ir ere AQ, Eren D. *hierauf in M ein unechter zusatz*, Wer sich schamet des ir hat ere Der wert vil dicke vnmere.
  13. 14. *fehlen* CDP. Nymant wil sich mer lasters schamen Frawen vnd herrn all mit namen E.
  13. Es sint L. *âne fehlt* M. schamen HILNO, schame ABa.
  14. eren a. vnd d<sup>5</sup> B. name ABa.
  15. 16. *fehlen* CDE.
  15. *überschrift* Daz ist von den tieren HM, von dem wolffe O. Vorcht dü P. lewen A(*hier*)GLa, levwen B, louwen IMNOP, lauwen Q, den löuwen A (*nach 136, 12 wo der spruch noch einmal vorkommt*) Tgik, dem loben H.
  16. daz ist ABGHIMNOPQa, dast L, ist dü P. *die ganze zeile* Er ist on ere wer nit hat scham g, Er mag nicht sin ane scham T, Er ane forcht das ist scham hi, Der nicht vorcht hat der hat scham H.
  17. Ez schadet (schat A) ABDEGHIMNOTQag, Er schadet L, Es schadet dicke h, Als es schat i, Schadit C, Es schaffet P. vorhtelose ABCDEHI ag, vorhtlose NOPT, vorhtelos Mb, vorteloser G, vruchtloser Q, vorchtloser L, forchtloss h, an forcht i.
  18. So ist nieman ABEGILPQTghi, So enist nieman CDMNO, Niemand ist H.
  19. gezogen I.
  20. wirt *statt* ist E. alle CILMNOc, manic A, manige B, *fehlt* EG. gar betrogen E.
  21. die sinen lan B.
  22. wil er CDGHILMNOPQabfghi, und wil er E, wil er ir B. began od han D.
  23. Alle ABGILMNOP, Als sam C, Also D. die ere CD. gar CDG, do L, *fehlt* ABIMNOPQ.
  24. Der C, Die ABDMNOPQ, So die I. nicht CDLMNOPQ, noch A, weder B. zvh<sup>t</sup> noch meister ABCILPQ, tucht unde meister M, zucht meister D, zucht noch ere NO.
  23. 24. Al *er* die nympt paldt ein endt Helt sy nicht des zuchtmeysters hendt E.

25. Mit B. zychten ABCDEGLOQ, zuchte HIMNP. nie kein man ABHIMNOPQ, nie mā DE, noch nyemā G, noch nie keiner C.
26. Vnzvht ACEGHILMNOPQ, So vnzucht B, Da vnzuchte D. grosse D. schaden ILMNO.
- 27—54, 3. *fehlen* CDEFGH.
27. Mich L. wilde *statt* veige B. gemachen L.
- 54,** 3. vnzucht AB, vnreht ILMNOPQ.
4. 5. *umgestellt* D.
4. swachen Ca, swachem DEGH, bösen M, bosem ABILNOQ.
5. vor allen tugenden CAiLa, für alle tugende BOQc, für alle tugent EHMN, vor aller tugent D.
6. rehte (reht d) tuot CDEGHdm, tugende hat Aic, tugent hat BMNOPQZafhi, dücht hait b. ist P.
7. adel CDEGHOQdm, aller adel B, edele AILP, die edele ac, edelkeit MNb, edelschaft f. gar *fehlt* BHbd.
8. Der man AB.
9. Der CDEHMNOPQ, Swer ABGIL.
12. 13. *fehlen* AB.
12. ganze CEFGHILMNOPQbchi, gantz<sup>s</sup> D, grosse cgi, *fehlt* F. tugende Clc, tugent *die übrigen*. enhait c.
13. Ern müzze IOQc, Er müze CGMPfghik, Er muos DELNg, Her ne mog C. sin missetat gh. *die ganze zeile* Er muz doch sein wie er gat H.
- 14—17. *lücke* C.
15. ensol DEIQ, ne sol M, sol ALP, endarff BNO, darf H. lang P.
17. Vnsanfte (Nicht sanfft E) tvgende (tugent BELMP) ABEILMP, Vnsanff got D, Tugent nit sanfft NO.
18. 19. *fehlen* B.
19. Da ACDEINOPa, Dar MQ, Dem L. gestriche AL, enstrite ich CGI, enstreyt ich E, enstude (*l. stride*) Q, ne gestrite M, gestrit ich Pa, enstriedet D, getrit ich N, in gedrede ich O.
20. 21. *fehlen* CDE.
20. Ein *statt* min a.
21. So wa G.
22. 23. *fehlen* CDE.
22. *überschrift* B. *rother anfangsbuchstabe* AB. ist Ld.
23. Mit ABa, Uñ mit Ibdhi, Und Gf, Der NOa, Wer LM. runet ABLQb, rumet IN, raumet K, rōmit f, ruffet GHa, harfet M, redet hi. daz *statt* ez h.
24. 25. *fehlen* A.
25. beten CDEHILMNOQa, gebeden R, bitten BG. allen BDEGO, al den IMQ, alle CHINPa.
- 55,** 1. Den blynden G. in *statt* mit N. traum in CDE(107)GHILMNOPQγ(7900), drovme AB, slaffen E(85).
2. ist er CEILMNOPQγ(7901), wirt er D, synt sy GM. trawres E(85).
3. 4. *fehlen* CDE.
3. blinde ABILMNPQa, blinder Ofhi. gæbez grifen] gebe sin griphen ABILMNOPQ, gebe seinen (seyh h) griff ahi.
4. bester LPa. *die ganze zeile* Vmb daz pest daz sein freunt gesicht f, Vmb seiner besten freunde licht (*list l. licht i*) hi.
5. Vil maniger CEGHILMNOQagh, Vil manig fk, Vil D, Maneger ABb, Manig c.

6. Des BCGIMNOQfghk, Dez A, Daz DEHi, Der c. *die ganze zeile* Dem doch sin hertze wol gesicht La.
  7. mach *statt* sol M.
  8. er *statt* sin D. geleite ABILMNa, leiter CDEGH, geleider Q.
  9. 10. AB.
  9. blinder B.
  11. 12. BOP.
  12. baid *statt* lichte P.
  13. *überschrift* B, *rother anfangsbuchstabe* AB. verdrüset CGHILMNpb, erdrivzet AB, irdrussig (*l. erdrizet*) O.
  14. So mans ABHIM, So man sy P, So man iz C, So man sin GLgi, So mā h, Der sin N, Der iz O, As man is b. zv vil an das essen geuset H.
  13. 14. Dz hungers wirt mā vrdrūs So man sin zū vil han mūs D, Des hungers wiert man verdriess So man sein zu vil nyess E, Des hungers würt man bald verdruss Da man sein zū vil hat im huss F.
  15. 16. *fehlen* CDE.
  15. daz hvnc (honig IMOa, hönig P) swie sv̄zez AIMOPQa, den honig wie susses er N, wie suzze daz (der B) honig BGH.
  16. *vergl. Walther* 29, 12.
  17. hvnigez A. dy were H. vil guot ABag. *die ganze zeile* Des hungers wirt mā vngūt D, Des hungers susses wirt gut E.
  18. Wan ALMOP, Wanne H, Wen CK, Wenne I, Dan DEGNbf. sin (der B) angel we BCD, sein augen (*l. angel*) we E, vil we der angel AGHLMNOPb, gar we der angel fg, we der angel hik. *hierauf in AB ein spruch der in B nochmals* 125, 1. 5. *vorkommt und dort besser steht.*
  19. 20. *fehlen* CDEGH.
  19. *überschrift* B, von minnēe (*so*) vñ von gewiēn A. *rother anfangsbuchstabe* AB. Uf minne ABILMPQZabfh, Uf lieb i, Uf wib NO. gewin NPQZbi.
  20. Stant AB, Stent MN, Stat LP, Stet IOQZabfh. al AM, alle a, aller BLNOPQZfhi, nv I. der *fehlt* BLNPhi.
  21. Dennoch dūt sanfter gewinne D.
  22. Dan CGNof, Danne AB, Den Tga, Denne γ (5142), Wan Mh, Wen Qi. keiner (dheiner a) slabte ABCDEfky, keiner hande g, deheine (kein IL, ein Q) weltlich ILMNOQ, keiner frowen T, keinerlay h.
- 56, 1. Vil *fehlt* G.
2. dennoch C, noch vil DE, noch Q, michels AB, michel ILMNOP.
  3. 4. *fehlen* CDE.
  3. ie mer I.
  4. ers M, er daz *die übrigen.* serer AILMhi, sere O, vaster b, lieber N, me B. *die ganze zeile* Guot so ers ie serer minnt P, Dat gud he ie serer mynnet Q, So hie ie mer daz gut nimmet (*so*) f.
  5. 6. *fehlen* CDEHI.
  5. mannes sin ABLMNOPQhi, wisen mannes sinne g. ungewin a.
  6. *diese zeile hat L allein.*
  7. 8. *fehlen* CDE.
  7. *es stand* Swar A da, *aber S ist ausgekraxt*, War NOa, Swa BIM, Wo bin H. ie *fehlt* H. *die ganze zeile* Des mannes herte jw dar stat Q, So wa hin dem mañe is h'tze stait G.
  8. der *statt* sin G. da ABGHOa, dar M, *fehlt* IN.
  9. 10. *lücke* C.
  9. Mannich man Q. schonen *statt* sinen E.
  10. gerne *fehlt* DEg. wechseln DEABINOahik, verwechseln LP, velschen



- HQ, valschen M, verkeisen I. vmb ABHILMNOPQahik, vmb alles DE, licht vmb g.
11. Swer CDEAGILMOPahik, Swer da BHN.
  12. *vergl. Walther in Wackernagels lesebuch 1. 388, 36.*
  13. 14. *lücke C.*
  13. guot *fehlt* k. mac wol ABD(63<sup>b</sup>)E(80<sup>b</sup>. 105<sup>b</sup>. 128<sup>b</sup>)ILMNOafghik, mag man wol P, mach man G, me wal mach Q. *die ganze zeile* Das gfit wol heisset gut D (14<sup>a</sup>), Kein leben ist so gut H.
  14. man mite rechte (recht MNOP) AGILMNOPQ, man rechte (recht fh) mit fhk, mide man rechte (recht E 128<sup>b</sup>) D (14<sup>a</sup>. 63<sup>b</sup>) E, man gätz recht auff erd mit E (184<sup>b</sup>), mit man alzeit recht E (105<sup>b</sup>), man mit wol g, man gut mit i. *die ganze zeile* Als da man wol mit tut H, Das man mit recht gewinnet vnd duot B.
  15. 16. *fehlen CDE.*
  15. Nieman AGIKLMPO(*einmal*)hi, Nyemer NO (*das andere mal*), Vil wenig B. to eren Q.
  16. für *statt* ze h.
  18. hat ABCDEILMNOQahi, habe GH. iemer ABCDGIILMO (*einmal*) PQahi, ouch immer HK, ovch eynes O (*das andere mal*).
  19. 20. *lücke C.*
  20. dem EMO, den D, dem dem ABNP, denne dem I, doch dem Q. nit wol DE, niht BILP, vbel ANOQ. engan BDI. *die ganze zeile* Vñ wert iz eme uvele an c.
  21. gewuñez Tfg.
  22. uppegen DEM, vberigen ABHMNOPghk, vber richen IQ, grozen fi. vbermut fi. *die ganze zeile* Bringet dummen muot T.
  23. verbergen Q.
  24. spricht ACLMNQ, reddet BE(80<sup>b</sup>), brichet IP. dicke BCLNQ, ofte AGMP, oft dretzig E(80<sup>b</sup>). den CGM, dem *die übrigen*.
  23. 24. Es spricht dicke (oft E 105) vs dem man Das sich nit verhelen kan DE, Das hertz gar oft sprich vz dem man Das sich selbs nit verhelen kan F, Daz gut sich kan verholen (*l. verhelen*) nicht Oft es aus dem manne spricht H.
  26. Der ABCEHIMNOdfk, Daz iz M. lob *statt* tugent E. vnd *statt* noch d. *die ganze zeile* Der nu (*l. nie*) doget vnde ere ghewan Q.
  27. leider CDg, nu leider EGHILMNpci, ovch leider AB, vil leider O, eynen b, *fehlt* Qk. richen ABCDGIIMNPbcgk, riche Li, manichen E, manchen reichen Qk, *aus der folgenden zeile* ane reht *statt* richen kneht H. *die ganze zeile* Man wil nu layder machen (*so*) knecht f.
- 57, 1.** Für BDEHLPbgi, Vor ACIMNOQfhk, Vm G. armen ACGHOg, de armen Q, bosen armen P. arme DILMNbh, arm E, einen fi, aime k. herren *fehlt* D. ane reht ABCDGIIMNOPQbfgk, an alles recht hi, dast vnrecht L, daz ist nit recht E. *aus der vorhergehenden zeile* reichen knecht H.
- 2—9. *lücke C.*
  2. selten in DE.
  3. Wie er daz BQ, Wie manz (man D) ADEL, Wer das IMNOP. gewinnet BMNO. der es do B, der id Q, ob (echt N) manz AILMNOP, dz man DE.
  4. Manigen N. rehent AIK, rechnet E, reckent MQ, rechet Laf, richt O, richt P, vriht H, rechtfertigt B, ragt h, zelt i, gert bfl, saget von DF. des andern AILMNOP, eins andern BDEQfhikl.
  5. sime ILMNa, sinem AEFOP, dē sinen BHf, sinne D.
  6. rjtter ABDEMNOQ, *Walther 88, 1.* guot ritter I, richter H.

8. gebreste N *Walther* 88, 3, gebreche H *Wackernagel Lesebuch* 1, 1027, enbreke Q, gebreste e ABILP, gebreste ye M, gebristit DO. mutes H. *die ganze zeile* Im geprech zu zeyten des gutz E, Im zerinn leibs oder guts *Keller Alte schwänke* nr. 52.
9. Libes AHILMNOPQ *Walther* 88, 4, Deñ libes B, Eren libes D, weisheit *Keller*. gutz H. *die ganze zeile* Schones weybes oder gutes mutz E.
10. 11. MQ.
12. 13. *fehlen* CDE.
12. vū ane Q.
13. joch kan B. swas er ILMNOP, *fehlt* AB. *die ganze zeile* Wede nicht en kan vū nich en doet Q.
- 14—17. *lücke* C.
14. Keines DIP, Deheines BLMNO, Nekeines A, Neynes Q, Eines E. schatzes I.
15. Da mite man BEILMNOP, Mit dem man A, Dan da mā mit D. gūtes B. *hierauf zwei unechte zeilen* Nach gute wirbet manig man Und wirt dan in dem herzen gram H.
16. mit not ABDEHILMOPQhik, mit erbeit g, unsanfte N.
17. Ez ist g. faren *statt* sanfte i.
18. 19. *fehlen* CDQ.
18. witze ABaefg(*zweimal*)hik, wisheit bl. *die ganze zeile* Von got vil manicher weyssheit hat E.
19. ze eren ABag.80<sup>a</sup>)h, zu den eren e, uf eren g(61<sup>b</sup>), auf ere ik. *die ganze zeile* Der weltlich ere er nit wol verstat E.
- 20—27. *fehlen* ACDEG.
20. *grosser rother anfangsbuchstabe* M. dingk *statt* guot Q.
21. got Q, es got B, sin got HILMNOPR. enrūchet BHOQR, geruochet ILMN, ruchet P.
22. so BILMNOP, Dat od om moghe to denste werden Q, Daz ez ym zu dinste schulle werden H.
23. Zſ (In N) himele oder uf HILMNQR, Weder zū himel noch uf B, Vff himel vnd vf O. der erde ILMNOPR, der erden Q, erden H.
- 24—27. BNOP.
24. behaltet NP, gehalten B, heldit O.
27. Der B. *ez fehlt* P. *nach 27 ein unechter zusatz* N(3841—75)O. *überschrift* von dem Ave Maria O.  
 Ave Maria das ist ein gruos.  
 Der tett uns maniger sorgen (sunde O) buos.  
 Er suenete den menschen und got.  
 Die willen (wile O) brachen sin gebot.  
 Mit dem gruos wart verkorn.  
 Adams schulde und gottes zorn.  
 Durch den grus wart uffgetan.  
 Der hymel das er mus offen stan.  
 Mit dem grus das erging.  
 Das got die menschen (menschlet O) empfang.  
 Als lip und sele ein mensch ist.  
 Als wart got und mensch crist.  
 Den die (du O) maget gebere.  
 On leit und on swere.  
 Des martel (Der merteler O) lost uns alle.  
 Von Adams valle.  
 Wellich sunder dich des grusses mane.  
 Dem hilf du frowe und gedenck daran.  
 Maria megde cron.

Maria frouwe lon.  
 Allen den die dich eren.  
 Und din lop gerne (*fehlt O*) meren.  
 Mensche und alle himelschar (himelsche schar O).  
 Moegen dich nit volle loben gar.  
 Es enwart nie lop so lobesam.  
 So das dich zu muotter nam.  
 Erwelte uß allen wiben.  
 Frauwe hilff vertriben.  
 Min manigfalt (manigfeldige O) missetat.  
 Die myn lip begangen hat.  
 Maria cristus muotter.  
 Wes du gerest das tuot er.  
 Bitt in frouwe reine.  
 Umb die cristenheit algemeine.  
 Sie sint (sin O) lebendig oder tot.  
 So hilff in allen usser not.

58, 1—4. *fehlen CDE.*

2. Sam AGILMP, Als Hd, Also NO. sulle HG, sol A, müge INP, mag L. verderben G. *die ganze zeile* Also ob man nit wolle ersterben B, Als man nymmer süll sterben d, Dat neman ouel moge steruen Q.
3. ez *fehlt* H. danne G. ze rechte HLMP, rechte GNO, mit volle AB.
4. Sam AGMP, Als BHLO, Also N. nieman solle (müg P) AHLMNOP; ob man nüt sölle B. woche ABHN. *vergl. Walther 25, 30.*
5. *überschrift* B. *rother anfangsbuchstabe* AB. vrizzet I.
6. Sam A, Alsam P, Als A, Also BDEGLNOQad, So IM. *sorge tuot C, tuot sorge ADGILMNOPQad, verzert sorg E.*
7. 8. *fehlen CDE.*
7. grawes HLNOPdfg, grawin ABIQchi, grawe daz M. *vergl. Walther 57, 31.*
8. altet BILMOPQfgh, alter (*l. altet*) N, altent Aab. ivngen Ab. *die ganze zeile* Vnd altet manigen on jar d, Vnd alter genunck ane iaer i.
9. 10. *zweimal* AB, *auch nach* 72, 10.
9. enwart ACDGa, wart BEH.
- 10<sup>ab</sup>. ghikl.
- 10<sup>a</sup>. gedenken il, gedanke hk, gedanc g.
- 10<sup>b</sup>. wysen *statt* wellent k. nymmer i.
11. In einem mūte Ck, In einen mūt g, In einem mūt TEF, In eime mūde (*l. mūde*) D, in aim gemūt r, In glichem mut F, Aue sorge ABHILMN0ed. nekeiman A.
12. halben CDEF, ganzen *die übrigen, vergl. unten* 99, 18 *und Walther* 42, 7. 103, 2.
11. 12. Es wart nye so stet kein menschen mud Der zu aller stund ruht i, Es wart nye stet eines mēschñ mut Daz er zu aller zeyt ruet h.
13. 14. *fehlen* ABG, *lücke* C.
14. Der hat billich leides vil DG, Der hefft leides alto vil Q, Daz ist alles leides zil IMNOa, Daz allez leides zweifel zil H.
15. 16. *fehlen* ABCDEFG.
15. Der H.
16. Der enruochte MQa, Den enruchte ILMN, Den rucht P, Den invuchte O. sorgen INO, sorge a, vorcht LQ, vorchten M. *die ganze zeile* Dem enruchte forchte puz H.
17. Der biderbe CD, Der frume ABHNO, Der frume man GI, Ein frumer mensch E, Der frömd man L, Der wum (*l. vrum*) man M, Die vroede man ζ.

18. livte gvt AHILM, der lude guit G, lüte güte C, güt B. *die ganze zeile* Umb guot vnd vmb ere NO, Om goede lof ende om ere ζ. *vergl. Walther* 80, 16.
  20. girige CMOQ, gitige AIL, gritige BN, riche a. nach BLQa.
  21. 22. *fehlen* DE.
  21. der sorget B.
  22. brien] brie A, bries O, brigges M, des briges Q, brises L, des prises a, des wins N, torheit CGI, frigen muot B. vil CGINO, genvc ALQa, *fehlt* B.
  - 23—59, 3. *lücke* C.
  23. grvzent AEHIMNOa, gruoset L, grauwet Q, get an D. *die ganze zeile* Mich grusset alle zit sorge B.
  24. Zem (Zu dem Oa) ersten ABDEMOQa, Zuo erst I, Zem ernst L. an den AOQ, an dem DEIM, an dē B, am N, vmb den H.
  25. Den IMN, Dem AO, Gen dem DE(126<sup>b</sup>), Gegen den Q, An dem B, Am L, Der H. ein iegelich D. *die ganze zeile* Des morgens trawret menigleich E(85<sup>a</sup>), Der morgen vergit manegelich a.
- 59, 1. So ist der (ein IM) abent ADEILMNOa, Der obent der ist B.
2. Het aber E. ein ABEILMNOa, der H. *die ganze zeile* Die hebben mochte dat hi begheert ζ.
  3. Er wer wol EL, Het ware hem ζ.
  4. 5. *fehlen* CDEFG.
  4. ouch *fehlt* NOQg. der BHILMa, den A, *fehlt* NOg. sternen BILNag, sterren AO, sterne MQ, stern H. *die ganze zeile* Wer meres sandt (griēß h) vnd sternes scheyn hi, Wie sant telde ende sterren schijo ζ.
  5. vnmuzzic AHLNahi, vnmūzzic BI, v̄mūzit M, mvszic O, vil mussig g.
  6. *überschrift* B. Von den arzetzen CE *cap.* 43, Von der artzenie Dek s. 42. *rother anfangsbuchstabe* AB. Zuo den BCGMNQa, Zu dem H, Zuo DEI, Den A, Dem L. horet ABCDEIMQ, gehört GHL, gat a.
  7. hant CDEGIMQa, tvnt ABLN. guoten CDEIMQa, guot N, lihtē AB. *die ganze zeile* Der gesunde hat sein vil gut rat H, Der gesunde hat sein vil gut rat G.
  9. Als HL. de kloeken (die klok) HQ.
  10. nerte BGHILMQa, nert AN, generte C, genert DE, ernerte H.
  11. Michels ADG, Michel CILMNOQ, Vil michel B, Vil a, Gar vil E, Verre H. lieber BH. danne ACHM, dan ELNO, danne BGla.
  12. so ABCDEGMN, also H, ein L, *fehlt* I.
  13. neme ich NO.
  14. kvnde ABDEH.
  16. *überschrift* Daz ist von sichen lewten H. daz ACDEHILMNOP, es BQ, *fehlt* G.
  17. haylen H.
  18. ersterben P.
  19. Wenit er daz CH, Wenet er sin ABLMNOPQ, Went in daz E, Vnd went sin I, Wil er daz D.
  20. 21. *fehlen* CDEGH.
  21. an den ABI *Cato* 326, an P, in den NO.
  22. wir helfen CDEG, hilf ich AILMNOQZae, hulffe ich B. allen ABCDIMOac, alle ELN, al Z, al den GQ.
  23. doch nieman HMNO. helfen E.
  24. Vnd lassen (losse B) die sele BCDEG, Die sele laz wir H, Die sele laze (liez Ia) ich AIMOQZac.
  25. Daz hvlfe ACILNQ, Vnd daz hulffe doch H, Des hulffe doch wol B, Des

hulpe G, Des hilffe a, D<sup>5</sup> hulf ich wol Z. wolt ir (wolter A) ieman AILNOQ, vnd wolte ir ieman M, worldi yman C, wolt ir nieman a, wolte ich ir BZ, wolt sein ymant H. wolde wir danne G. *die ganze zeile* Der solten wir mit trewen pflegen E, Der mā wol hulffe pflegen D.

60, 1—6. *fehlen CDE.*

1. *überschrift* B. *rother anfangsbuchstabe* AB. Diu *fehlt* g. Nidige g.
2. Gewinnent AILMNOPTQdghik, Die gewinnen Z, Lident Bb. mängen großen Zb.
3. Hass T. niemanne Ia.
4. Wanne I. im selben AGMOQ, im selbe, selber HIPaf, dem selben Ng. *die ganze zeile* Wan (Den hi) deme der in selber treit Bhi, Wen ym der yn selb treit k, Wan der es selb im herzen treit T.
5. Grüne gel By (13970), gel grvne AGHMNOPQTaghi. und *fehlt* ANOQg. weitin ABMNOPQγ, weissyn G, rotein H, bleich vnd rotter schin T, roter schein h, roten schein i, Roteschin g, gevar der schein k.
6. Daz *fehlt* GHPTghi. die nit varwe ABGMNPQ, des nides farwe Tgh, der neidigen farbe H, der neydischen farb i, die liecht farbe O.
8. Da weis ich daz D. uaste C, vast E, veste D, woste Q, ode AG, œde BILMNO. *vergl. das seltene verbum* wasten *Walther* 34, 8.
- 9—12. P (3,346).
9. swennej Wen.
13. mac ABDILMNOPqabcdfghil, kan CEGH. ze lang<sup>5</sup> zit ABCDEHILMNOPQ bcfghil, zu lange zit a, lange zit d.
14. grôz *fehlt* G. haben ABCDEHILMNOPqabcfghil, gehalten bh, halden G. man treyt im *statt* âne E.
16. jme CDE, vbels ABGHILMPQ, ubel NO. kan ABP. sprechen ER. *vergl. Walther* 102, 17.
17. Der altet CEGH, Die altent D, D<sup>5</sup> wirt ABILMNOPQ.
18. engestlichen CUEGH, ungesuogen BILNOPQ, ungevochten M, vnwegen A. *hierauf vier unechte zeilen* Wer durch rechten hunger ezzen Vnd daz trinket (so) nach durste mezzen Der verlur nicht gotz hulde Vnd der selben speise schullen (l. schulde) H(119<sup>a</sup>).
19. strit ABDGHILMNOP, auch streit E, auch der strit C.
20. bi ABCEGLMNOP, zu IH, an D.
21. Da von ABCDE, Dar vmme GQ, Von dem NP, Von die M, So C, Vnd O, Nu L. ist ez ABHIMP, ist daz CE, so ist ez D, ist ez doch L, ist NQ, daz ist O. kein Q.
22. Daz IQ. erde AP. strit CDEGLMNOP, ovch strit A, ein strit IQ. *die ganze zeile* Obe nit vnd strit uff erden geschiht B.
23. *überschrift* B, Daz ist von dem loben H. *rother anfangsbuchstabe* ABH. Nv CDc, *fehlt bei den übrigen*, merket ACOh, merket BDMNPag, Merket rehte H, Merck fi. de c. selbe *oder* selber ABCDNOPfghi, selben IMQac, *fehlt* H.
24. volge ABCIMNOPQacfb, volgen g, fûge D, *fehlt* i.

- 61, 1. eines ACILOP, eine H, eigen BMN<sup>h</sup>ik, eynigs a, selbes DQfg. lop DHOfgk. deist AEafgh. enwicht Hhi. *die ganze zeile* Eins eigen lob das ist entwicht E. *vergl. ein wicht Walther* 27, 14. 106, 22.
2. und *fehlt* ABCIMNOP. volgens G, Volgen ez A, Volgent es BNPa, Volgent sin Ohk, Envolgens I, In volgen is C, Ne volgens M, folget es L, volget sein H, jehentz g. *die ganze zeile* Vnd lobent mich (in E) die andern nicht Ef, Loben mich ander leuth nicht i, Vnd enwöllent sin die lute nicht D.

3. 4. *umgestellt* f (*zweimal*) gk.
3. selben ACHLMQc, selbe selber BDEINOPabfghi.
4. Wer wol tut CDFH, Wede gudis Q, Swer (Der MNOP) vrom is ABMNOPa, Den frumen fk, Dem vromen b, Wer biderb ist L, Ist er frum lhi, Ist her gut c. den gelobt (lobet DHMOQ) man ABCDHLMNOPQ, gelobet man f, lobet man k, dem gloubet man ag, man gelobt (lobt chi) in Ichi, man geleuit b. *die ganze zeile* Wan tüt er recht man lobt ihn wol E.
5. Wer selber lobet sich alleine f (*zweimal*).
6. Sin *statt* des Q. lop CDHLNOF (*zweimal*) abk, ere ABEIMPghi. ist leider CDILMNOPQaf, ist g<sup>ne</sup> AB, ist harte H, ist sicher b, ist gar hi, sint vil g, weset k, wirt geachtet E.
7. ie selten AGHIMNO, inseldin (l. ieseldin) C, selten DLQa, eym selten E, nie B.
8. losen ABCGHILM, losc l. lose N, lese l. lose O, losheit Q, ligen D. *die ganze zeile* An schmeichen lvgen vnd hoffart E.
9. Nach tode lobt man E.
10. lob zer (ze M) werlte nie ABCGILMOPQa, in der werlt ny (nie kein f) lop fhk, lob uf erden nie DN, in dem leuen nie lof b, lebent nie kein lob E, lebende selten lob γ (23217), lebendig nie (nye kein Hi) lop Hgi.
11. Vil maneger EH. ein vromede ACMQa, ein fremdez HDEINOPTfghi, eins andern B, eyns vründes k.
12. Were im DHTfghikz. *die ganze zeile* Wers sein er hielt es gar vnwert E.
13. sinen landen BNi.
14. Daz ist ime f. ein michel CDE, die groste ABHILh, ein große fkc, ein groß PQi, grosse T, groz M, fehlt N. selikeit k.
15. Ein ieglich (ieslich AQ) man wol lop ABCDGHILMNPQacgh, Lop ein ieglich man γ (15386). *die ganze zeile* Eyn iczlich wol lob erleidet i.
16. schelte H. uns CDgiy, in *die übrigen*. *die ganze zeile* Ob man in schilt daz ist ym leit E.
17. 18. *noch einmal nach* 33, 3 B.
17. Wer der welt nit eren hat L.
18. Das ist B (*oben*) CDEIMNOP, Da ist AB (*hier*) LQa. lobende BQ.
- 19—22. *lücke* C.
19. Swes AEIMNOPa, Welles B, Waz DP. wenig DE. vnd *statt* oder I.
20. Ne weders AMQ, Eintweters (*so ist* Einweder *von einer neueren hand corrigiert*) I, Enweders LP, Der entweders D, Der yetweders E, Ir entweders a, Entwedir O, Der deheins N, Der keines B.
21. denne I.
22. Da (Ob I, Wo L) manz ABDEILNOP, Wer das MQ. ze rechte ABN. *die ganze zeile* Der ez eben merken wil H.
23. 24. *fehlen* DE.
23. muz *statt* haeret GH. vil *fehlt* CGHL. maneges ABGHILMNOPa, manigen Q, manig dinc C.
24. e ABGILMOPa, or Q, vor H, hie vor N. ein *fehlt* Q. *die ganze zeile* Daz hie vor was ein torin toben C.
25. 26. *fehlen* CDE.
25. an dem (den OQ) ABHMNOPQacfghi, an einem I, an wisem B.
26. kert IMNPachi, keret ABHOQ, kere f, leit L. gern an C.
27. Ich enloben D, Ich lobi C, Da (dar Q) enlobe (ne lobe M) ich IMNOQ, Da (Doch H, So a) lobe ich AHLPa.

2. Mines (Mein H) viendes ABCDHILMNOPTaghi, Mines rechten vindes f, Mines vngetrewes veyudes k, Wiszit mynes fyndes l, Ainez nidigen P.
3. Lobet mich ABHILMNOPQTaghik, Er lobet l, In(=En)lobit C, loben ich D. dheine *statt* ze keiner a.
2. 3. Wan ich sprich meines feintes munt Der lobet mich zu keiner stunt E.
4. und *fehlt* Tfgghik. ist daz ABCHILMNOPQTafghi, ist iz daz kl. lobes l. güttes giht ABCHILMNOPQTafghk, guots vergicht N, wat godes gift Q, gut spricht i, lobes ieht l. *die ganze zeile* Vnd ob er mir icht gutz vergicht E, Was er mir lobes gicht D.
5. Daz enist DC, Deist A, Daz ist ILMNOPQTafgh, Ez ist BH, So ist es E. ime in dem herzen Dgk, jme doch im herzen BP, doch ym in dem herzen l, doch (*fehlt* T) in (an Q) sinem herzen AHLMNOPQTaf, an sime h'tzin C, vz sime hertzen lh, jm vmb das hertze E. *die ganze zeile* Das meint er mit dem herzen nicht Hil, . . . nt hie (=he) mit dem herzen neit G.
6. Ich sehe *statt* ez si l. durh vor haz *fehlt* LP.
7. So enlobet (lobet BHINP, loben M) man BCHIMNPQ, Man lobet nv A. niht C, nieman *die übrigen*. on ein BIMN, ane in (l. ein) A, on allein L, ane CDEGHQ. *die ganze zeile* So in lebit kein man ane das O.
8. 9. D hat diesen spruch bl. 7<sup>a</sup> und E an entsprechender stelle, aber D (nicht E) und F haben kurz vorher bl. 6<sup>b</sup> noch eine andere, wie schon der reim zeigt, *unechte fassung*, Nieman so (l. sol) zū langer stunt Zu vil loben sine frunt. in F lautet er Nieman soll alle stunt vnd zeit Loben sein freind mit widerstreit.
9. Scheldin daz zu lobinde (zo louene G, zu loben Dd' CDGd, Schelten sach die zu loben E, Loben daz zv scheltene (zu scheltende N, zu schelden l, nicht lofflik Q, nu seltzin O) ABIMNOQ. *statt dieser einen zeile hat H zwei, die mit einem kreuz bezeichnet sind und wovon die eine einen unechten zusatz enthält*, tragen einen starken fist Schenden daz zu loben ist.
10. 11. *fehlen* ACDE.
10. lichte BHILMNOK, dicke Qf, oft hi. redet hi. der munt BHLMNOK, daz der munt l, ein munt l, einez menschen munt f. *die ganze zeile* Ez spricht dick der munt P.
11. Swaz lMQkl. ist vnkunt BLP, nit ist kundt i, ist kunt HIMNOQb, wol ist kunt fl.
- 12—19 *lücke* C.
12. *überschrift* B. *rother anfangsbuchstabe* AB. vint QPi, vindet ABDEHILMNOP gh. an im *fehlt* B. ieslich AQ.
13. Schelten BMOhi, scheltene AIPQ, scheltende Ng. gnuoc *fehlt* k. wer IMi. gemerken g.
15. Der (Swer I) merkete AILNc, Der merket E, Der do merket (l. merket) D, Der merken wolde Q, Merkete er B, Merket er H. wie *statt* wer E. er selber Bc. *hierauf zwei unechte zeilen* Er mag vngern schelten Man mains (so) mag vergelten H.
16. Wer da N. nit ne c. wizze ABEHILOac, wizte N, en wete Q, weis DLN.
17. frage H. siner gebure AM, siner nachgeburen HILNaδ (41, 66), sich mit siner (sinen O) nachburen (nachgeburen DEO) BDEO.
18. Wollent ABDOQc, Wellen EHI, Woltent N, Wil M. ez ABDEILNO, dat c, es em M, ome Q, yms H. *die fehlt* IM. zween N. vertragen ABEHLMNQb, vorfragen (l. vortragen) D, verdagen I, gedagin O.
19. Kan ez wol ABILMc, kan yms wol E, kan yms gar wol H, kan iz im vil wol c, kan id ome wol Q. sagen HQ. *die ganze zeile* Es kan der dritte (dirte O) wol gesagen NO, Der dritte wil im die warheit sagen D.

20. 21. *fehlen* AG.
20. Ich sehen D. *die ganze zeile* Maniger schiltet an ainem man d.
21. Das ich BDEHILMNod, Des ich Qac, Das er Dd. gelassen d.
22. 23. BCEaghi.
22. vergebene *fehlt* i. gaben i, *fehlt* h.
23. des CEa, dz aghi. da oft *statt* vil i.
24. 63, 1. *fehlen* A.
24. ich schilte Ba, ich schilde I, ich schilt L, ich da schilt N, ich schelde CGHMQ, ich scheldin O, ist schade DE, schadt F. der *fehlt* M. schilt DELa, schiltit BO, schildit C, schilt ouch N, schildet ouch G, scheltit O, schelt Q, schelde I, beschelde M. daz *fehlt* CG.
- 63, 1. Vntz dz BLMO, Biz daz CDEGHN, Bitz I, Wente Q. schuldige E.
3. schelten CDO, schanden ABGHILMNPQchi, schant vnd laster E. *hierauf zwei unechte zeilen* So hept man im auff früe vnd spat Als des er schant vnd laster hat E.
- 3<sup>ab</sup>. EG.
- 3<sup>b</sup>. lobt] Vnd lobt E. *die ganze zeile* Ind louet schelden dat stait neit wal G.
4. 5. *fehlen* CDEH.
4. enist IMNOQa, ist LPfghi, wart B. niht dinges NPah, kein ding Ii, neyn dinck Q. also MNPag, alse O, so BIQi. *die ganze zeile* Niht dinges ist so güt A, Kein dinck so gut k.
5. scheltes AIMaghl, schiltet (schilt P) es BNP, schiltet im O, enschendet Q. wer MQik. gerne ABIMPQagh, zuo vil NO, *fehlt* i.
6. 7. ABCEGHILMNOPQa.
6. schenden Q.
7. steit om Q.
8. 9. *fehlen* CDEG.
8. mag (enmagf) sich lvge(lugen BILMa, logene QUi, ligens h)ABHILMPQUafghi, sich lugene kan NO. geweren QU.
9. Noch vor (für I, von hi) AHILMNOPQUafhi, Oder one B. scheltenne Qa. wol AHIMNOPahi, sich wol f, sich B, *fehlt* KL. gernern QU.
10. Ein man B. der AGILQd, den CDMNOPagi, den anderen bf, den posen E, gen dir h, niemā B. beschelten ABCGILOPag, geschelten ENPfgghi, geschenden DFb, beschenden M, bescheyden (l. beschenden) Q, gelestern d.
11. ere selbe nie ACMP, selbe (selbes B) ere nie GILOQ, selber nie (nie gein bfi) ere Dbdfhi, selb kein ere nye E, nie ere selber g, eren nye N.
- 12—17. AB. 12. 13. H.
12. 13. Er mag vngern schelten Wen mains (so) mag vergelten H(g<sup>b</sup>b) *scheint daraus entstanden.*
13. es *statt* sin A.
14. divz da A.
17. manz da A.
18. 19. *fehlen* BI.
19. Vntz LMOa, Biz *die übrigen.* daz *fehlt* CGNO. händen LM, hondin, *darüber geschrieben* schanden C, hvnden A, hoheden N, hulden a, sunden O, schulden G, buden D. streben L. *die ganze zeile* Bis wir in dem vntern sweben E, So wir in glichen banden sweben F, Wente wy an dat leste ende sweuen Q.
20. enschilte Bah, in scheldis C, schilte EHgi, schelte AGk, schelden I, selten (l. schelten) D.
21. Vnd GHhk, *fehlt bei den übrigen.* *hierauf vier unechte zeilen,* Dybe vn-fuge falsche sicherheit Aygenschaft ist got leyt Alle kloster zu gan Die diese vier bey in han H.



22. *überschrift B. rother anfangsbuchstabe ABCDE. Nû fehlt Gny (14503). merket n.*
23. Von CDGILQabhiy, Vor ABEMOPfgl. niemer werdent ABCDEGILMOPQah, werdent niemer Nc, werdent selten g, seldom werden i. *die ganze zeile Nimmir werdin hazzis vri m, Selden mit einander vromiclich seyn k. I hat an einer andern stelle (2<sup>d</sup>) einen spruch der sonst nicht vorkommt und verderbt ist, aber echt sein und hier seinen platz haben könnte, Wÿ daz eÿ gesele mit dē ander v<sup>e</sup>ÿnet sy Doch so sint yn dy h<sup>l</sup>zē nit na bi.*
24. 64, 1. DETfghi.
24. Frúnd T, Freunde Dfgi, Vil freunt Eh.
- 64, 1. doch *fehlt* T.
2. 3. *fehlen* ABCDG.
2. Zven EHPi, lieber EHQi, gerner ILMNOPa, gern i. dagen HINOai, gedagen ELP, clagen M, tragen (*l.* tagen) g.
3. Dan ENO, Danne I, Den HLPai, Wan Mk, Wen̄ g. einem andern I. ein mere NO.
4. 5. *lücke* C.
5. werde ABDEHILMNOPQghik, sol werden Tc.
6. enhat ACDGINO, hat ELghik, het B. dekein AEI, dehein N, kein ghi, keine BDG, nie kein C, neyn Q. selleschaft G.
7. ungelichen CGQ, ungelichem *die übrigen.*
- 8—11. *lücke* C.
8. Solches DEH. ger ABELMP, engern DNOQ, wil I, endarf H.
9. Der da DBH. varet ABMOP, vâret I, forat (*l.* faret) N, wartet DHLQ, wart E. so *statt* ob B. struchen ABHILNPQ, stuchen (*l.* struchen) M, strucheln O, fallen DE.
11. selten DE, niemer ABHILMNOPQ, mich nut wider B. gezüche INOPQ, zucke B, ne zucke M, gervcke ADEHL.
12. *überschrift B. rother anfangsbuchstabe BCDE. Sÿziu A, Suesse CDEGIMNOPQTghis, Senfte B, Gute H, Swere L, Sure (l. Suze) a. wort T. senftet AGHILPT, senftent Cis, senitet (l. senvtet) a, stempet Q, senfte B, semfte O, semftir DE, erfrouwet g. zorn ABCDEG HILMP, den zorn NOThikε, den toren g, dorn Q.*
13. rechte ABCGILOQ, recht DEHMPTaghk, vol iε. ist *statt* der ist Lis. erkorn L. M *hat diese zeile doppelt, die eine lautet* We recht tut de ist unverlorn.
14. 15. *fehlen* ABCDEFGH.
15. im] in dem *alle.* höchsten ILMNOa, besten NO.
17. Swenne AI, Wanne G, Wen BCghik, Wan I, So DFHZ, Als d. grozir ACGI, ein grosser BDZabf, eÿ rechter I, ein H. *die ganze zeile* Wen yn sein zorn vnd grim bestat E.
18. 19. ABfghi.
18. wol *fehlt* f. *die ganze zeile* wer in zorn hat schamen gezogen i.
19. mit tugent k. gar betrogen f. *die ganze zeile* Do hat vtugent tugent betrogen i.
20. D<sup>5</sup> tymbe ī zorne richet ABGHad, Der dūm in seim zorn richt E, Der tūmbe sinen zorn richet ghik, Der dūme zū hant sinē zorn richt I, Der dūme richet sinen zorn f, Sinen zorn der tūmmer (dome D) richet CD.
21. sich ABCDGHafz, sich vor di, sich wol g, mit Worten sich E. besprichet ABCDGHdk, versprichet Eah, fürsicht i. *die ganze zeile* So sich der wise vor besprichit I, So sich der weÿß wol versprichet F, Der weÿs bedenket sich vor f. *vergl. Walther 79, 7.*
22. 23. *lücke* C.

22. der BENOQTghi, der do D, swer AHIMPfk.  
 23. Do mit hi.  
 24. 65, 1. *fehlen* CDE.  
 24. Swer in (von O) zorne ABHILMNOPQ, Wer mich ag, Der mich fhik. wer er ABHIMNOahik, waz er f, wer ich P. *die ganze zeile* Der mir deyt wilcher dat sy b.
- 65, 1.** Da ABILMOPafghi, Dar Q, Dem Bb. ist BIN, enist Oa, sint ALPQfghi, ensint Mb, weset k, want H. gyte ALMP. witze ABILMNPQaghi, sinne HLOb, site f, *fehlt* k.
2. 3. *fehlen* ILMNOPQ.  
 2. ret E. lihte ein man ABCGa, dicke (oft EF) ein man DEF, oft der man H, mancher (manch bfl) man bhil.  
 3. ergste H, ergest hi, erst (*l.* ergst) C, böste BDEFb, best (*l.* böst) f, aller buste (*l.* boste) l, wirste AGa. danne ABCH, dañ a, erdenken DEFgf, *fehlt* fhi.  
 4. 5. ABEIad. Getrewer freunt vnmüt vnd zorn Der wirt gar schir in güt verkorn E.  
 4. nit *fehlt* a. höchvart *fehlt* Id.  
 6. 7. ABCDEFI.  
 6. herzelicher C.  
 7. ist *statt* wirt I. schiere ACDI, gar schiere BE, vil schiere G, gar leichtlich F.  
 8—13. *lücke* C.  
 8. sich DE, sich selbst F, sin leit ABHILMOPQ. so IPQ.  
 9. selben MQ. stichet EIMO, erstichet ABLPQ, derstichet H. *die ganze zeile* Vnd sich nit vor besprichet D, Vnd sich vor nit gar wol besprichet F.  
 10. enbat D. nit wol DEF, vbele *die übrigen*.  
 11. Der DE, Daz er ABHILMOPQ, Wer N. selbe DEHLNOP, selben AMQ, von leide B, *fehlt* I. gestochen EIM, erstochen *die übrigen*.  
 12. geschendet Bg.  
 13. Ez MOF. ruwet Dab, geriuwet AELMOfgihk, beriuwet I. in seluer b. mere *statt* ê hi. danne AM, dan DELOfhi, denne Hlg, denn a. *die ganze zeile* Den ruwet es billich e deñ mich B, En (*l.* Es) ruwet om lichte er wen mich Q.
- 14—17. *fehlen* CDE.  
 14. ist zū tragen V. daz AILMNOPQ, ein B.  
 15. doch schulde Q. dreit A.  
 17. is *statt* man V. unverdinet AILMNPQ, nüt v<sup>5</sup>dinet B, unversculdet V.  
 18—25. *lücke* C.  
 18. leidest ABILMNOPQ, post E, liebest DH.  
 19. kan AELMNOP, so kan B, enkan DIQ, habe H. keinen ABLNd, keine DEHI, dekeine O, diheine M, neyne Q. *vergl. Walther* 56, 18.  
 20. Ine m̄ze AIO, Ich muze M, Ich muos LNPQ.  
 21. enkan AILMOQ, kan NP, mak H. gewenken O.  
 20. 21. *umgestellt* Der mich kunne von im wenken Ich m̄s daran gedenken DE.  
 23. selber BDEHNOP, selben AIMQ.  
 24. nachgeburen BLMNOP.  
 25. geriuwet si ADEHILMP, geruwet da Q, ruwet BN.  
 27. einander ABCDEGHILNOPQfhik, dem andern M.
- 66, 1.** *überschrift* B. *rother anfangsbuchstabe* ABP. groz P. herzeleit CDEG, arbeit ABHILMNOPQc.  
 2. die *fehlt* L. wernt (=werlt) C. grozer ABCILMNP, groz OQ, *fehlt* GHP.

- arbeit CG, herzeleit HILPQc, leit ABO. *die ganze zeile* Vnd auch grosser (grosse D) arbait DE.
3. Dan GHNO, Danne AIM, denn BP, Wen Q. *vm statt* durh H.
  4. lonet GHNQ.
  3. 4. Durch die werlt wan (vā D) durch (durch dē D) got Ir lon doeh vngeliche stot DE.
  5. *überschrift* Daz ist von der helle strazzen H. drie A, dri *die übrigen*. straze ACIL, strassen BDGHMNO PQ.
  7. Div eine BCGKP, Der eine ist H, Der ist eine AI, Daz ist eine LMNO. so wer zwyuelt an got G. *die ganze zeile* Wer in sunden liget dot D.
  8. selbe *statt* sele A. eweliche ADN. *die ganze zeile* Das ist der sele ewig tot P.
  10. Daz *statt* und KLP. sich BDGHI, er sich ACKLP, der sich M, in O.
  11. breit BCGHLMOPQ, so breit A, bereit IN. *die ganze zeile* Die dritte ist so bewert D.
  12. gemainlich P.
  13. Drier wise CG, Drier wis MV, Drier hande wiss Q, Drie wise I, Dri wise D, Drú wiss L, Die (I. Drie) wis O, Dreyerlay weiz H, Durch dreyerlei weysse E, In dri wis AP, In drie wise B, In dry wise N.
  16. selbe BDEHINOPV.
  18. daz *fehlt* A. seluen *statt* sere G.
  19. gilt idt G.
  20. vnd CDEGLMPQV, vmb ABN, *fehlt* I.
  22. guden *statt* gotes Q. swer div AHILNOV, swer sie M, der die E, der sy BGPQ, die er D.
  23. mēz sprechen ABCGILMQ, muoz sagen P, muß reden E, spricht NO, saget D.
  24. Sin (Sine A) schande ACDEGMNO, Sinen (Sin P) schaden BILQ, Sine schulde, V.
- 67**, 1. vorhte A. wilde H.
2. Zuom (Zū deme CHQ) manne CHIQ, Zuo dem man EGNOP, Zu dem D, Zv den livten AB. da er AEP, das er (sie H) BHIMN, der DO. toren D, totin CEHIMNOPQ, vahn AB. *vergl. Walther 10, 20.*
  3. Dvrch vorhte A. midet IL.
  4. ez nicht CDI, ez in nicht B, es den man niht L, es nieman ABGPQ, nymant H. ensnidet BCDG, versnidet AM, snidet EHL PQ.
  5. glūgende Isen B. niht ē mag D, nieman mag ACGILMNOPQ.
  6. Gebrennen IL, Geburnen CDNO, Gebernen MQ, Gebirnen G, Brennen P, Verbrennen A. glūtes A, glūtis C, glutiz MO, glodit G, glugete es N, vñ glūte Es D, glūti mans P, gloget mē ed Q, glūent I. allen ACGMO, al den I, alle N, al P, einen ganzen D. *die ganze zeile* Niemā v'brennē deheinē dag B.
  7. alle CDHQ, dise *die übrigen*. als *fehlt* H. ein *fehlt* D.
  8. Gegen B. den die ABCGN, die die LP, die DHIOQ.
  10. Vorten mois GP. daz ist mir ein not DC, daz ist ein not GHP, Deist groze not A, dz ist ein grosse BLMNOP, das ist ein michel not I, das ist ein grosse (grosser M, michel I, stark c) not BILMNOPc, des hebbic not ζ.
  11. ir AB, ich ir DGILQ, ich der C, ich M, ich doch der N, sie H. deweders Ac, enweders NP, deweder G, weders I, weder C, newedern M, beide DH, beder B. *die ganze zeile* Unde ik or nu weder eyn gesach Q.
  13. zū in beiden DCGOQc, zū beden L, von in beiden B, fur yn payde H, ir beider A.

14. enweiz doch ACILMOQ, weis doch nit DH, weiz nüt BG. sin CGI, sint *die übrigen*.
  15. enkeret CQ. keinen BDla, deheinen NO, nekeinen A, kain P, keine H, in keine C, neyne MQ.
  16. Nach dem ABCIMNOPa, Zū dem D, An den menschen H. daz *statt* der P.
  17. Der H. lyst G.
  18. Dar ACGNOQa, Da HI, Da hin D, An den B.
  - 19—22. *fehlen* B.
  19. lyst G.
  20. E man sin dienst C, Ein mā sinē dienst v<sup>l</sup>or D, E ieman dienst (dienstes I) hin (*fehlt* IOP) ze im AILMNOPa. *die ganze zeile* Vnd rychtet na der sunden kuyr G.
  21. Stūnde es CDILMNOP, Vñ stvndes A, Want stainde idt G.
  22. vergesse sin D.
  24. Me ILMNO, Mer Q, Vil me DHI, Vil C, Vil merer G, Manigern A, Manigē BP. merterere CI, marterer P, martarare M, mertelere AOQ, marteler BDN, marter L, martel G. denne CD, den P, danne ABIM, dan GNO, wanne H, wene Q.
  25. *überschrift* Von deme dufel O. Den AGILMNOa, Einen BCD, Solch F, hat *statt* kan H. *die ganze zeile* Lentzifer kan den samen geben P. *vergl. Walther 31, 34.*
  26. Er C, Der BD, Man AIMNO, Daz man L. alle rechte ABCHILNOP, alle recht dat Q, allez rechtiz M, alle gūte D. *die ganze zeile* Dat man velschet Reichtes leben G.
  27. 68, 1. *fehlen* CDEQ.
  27. den wolffen a. schaf AILMNOP, ein schoff B. *die ganze zeile* Wer schaff vnder den wolffen ist H, Sulch (*l. Swelch*) schaff vnder woluen ist G.
- 68, 1. des *fehlt* L.
2. 3. *fehlen* B.
  2. al] alle div werlt ACDEHILMOPQaik, alle welt Nh, die welt Gg. gedanke Ckα, gedenke AOa, gedang DENG, gedenk Lf, gedanken IHQi, den dancken M. als DNOPhik, also CE, sam AGHIag, vude Q. den ACDEGHILMPghk, der (*l. den*) i, ein Na, einen O, *fehlt* Q.
  4. weiz ABHLMNOPQa, enweiz CI, der enweis D. gedanke IL, gedenke ABNOPa, gedanken CM, der gedanken H, in den danken Q, *fehlt* D.
  5. Wan (Wen C, Wanne I, Denn B) als ABCILMNOP, Wen so Q. an dem menschen CD. *die ganze zeile* Wane als der man die wort gespricht H.
  8. als ich es (*fehlt* CDHI) verstan BCDHILM, denn ich mich verstan P, als ich es kan verstan GNO, als ich mich kan verstan A, so ich hehbe vorstan Q, da für ich ez han γ (8352).
  9. Dannoch CDILMNO, Den noch POγ, Danne noch A, Wanne noch H, Denne B. richtere M.
  10. 11. *fehlen* DEF, 10 *allein* *fehlt* C.
  10. D<sup>5</sup> *statt* Er ABQ. rihtet AG, mūz richten BCHILMNOPQ. argen (arge G) list ABG.
  - 12—15. *fehlen* B.
  12. mohte ACDHILMPQ, enmocht GNO.
  13. der CD, do er AGHI, da er MNO, den do er L, so er P. sehone *statt* hōhe O. *die ganze zeile* Gehauen wenne dat he dar sad Q. *vergl. Walther 64, 34.*
  14. Daz nū CHLMN, Dar nu Q, Daz im I, Da im P, Dann (Danne) daz AD, kranke CD, brode AHIMOQ, blōde LNP.
  15. die *statt* dā DHMO.

- 16—69, 8. *fehlen* CDEGH.
16. gewenden BQ.
17. manigen ALQ, menegen M, manigē BI, manigem P, guoten O, guotem N.
19. retet INQ, ratet ABMP. ers so AMNP, er so IOQ, er zū B. getv AIP.
20. iht I. volenden BQ.
22. mensche AP, ein mönsche BILNO, de mensche MQ. in g̃vtem (guten L) ALMNOP, an g̃item I, in eyne gudē Q, in götlichē B. leben BLMNOP, lebene AI, leuende Q.
23. Da I. manigen AILP, manege MQ, sinen N, sine O, sinen bösen B.
24. es *statt* ern B. maken Q.
25. So (Sa A) mit gedanke, so AB, Mit gedenc̃k vnd L, Es si mit worheit oder INO, Ez si mit denken (danken Q) oder PQ, Es sige mit gedanken vnd ovch M.
26. sent IMP, sendet ABLNOQ. iesa A, iesen M, ie BL, yetz P, san I, dan NO, *fehlt* Q.
27. im M. nicht dvnke A, nicht duncket BILMNOP, dunket nicht Q.
- 69, 1. ginnet P. sa M, so A, dan N, denne B, im P, to hand Q, *fehlt* IO.
2. Von AMNO. einem (eime NO) lebene AMNOP, deme B. in A, in ein BPQ, in das LNO, inz IM.
3. Als er danne ABILMN, Se er denn P, Alse de denne Q.
5. niht AILMac, niemā BGHNO.
6. dat vuyr G. den *statt* und GIQa. gitigen AIL, grittigen BNa, girigen OQc, richen GM.
7. 8. *fehlen* B.
7. sprach La, sprach A, gewan GHINO, ne wan M. noch nie IMNOa. *die ganze zeile* Dat verde wan ok vngeuoch Q.
8. ime ie HNQ.
9. wanen E (82<sup>b</sup>). steteclichen DE(82<sup>b</sup> und 109<sup>b</sup>)HIOQ, stetecliche ABa, steteclich N, stelicke C, stedelichen GQ, schedelichen M.
10. Meiner viende leidir CE (109<sup>b</sup>), Geferlich meiner feinte E (128<sup>b</sup>), Miner frunde leidet (I. leider) D, Vmber leyder vyande G, Miner starken feinde H, Vil (*fehlt* NQ) starker vinde ABILMNQa, Starker mande O.
12. fleische Q.
13. 14. *fehlen* AB.
13. von *statt* vor GH. ernern DE(109<sup>b</sup>)HILMNQa, gen<sup>s</sup>n CGb, wol nern E (82<sup>b</sup>).
14. dem herzen mac (kan D) ich DE (109<sup>b</sup>), Demi h̃tzin mag ich mich C, Des hertzen kan ich mich aber E (82<sup>b</sup>), Dez dritten mach ich nicht H, Ich mac (enmag NOQa, ne mag M) mich des (mins Ga) hertzen IGLMNQO. wern O.
15. Wan (Wanne I) *fehlt* E (82<sup>b</sup>). daz ACDE(109<sup>b</sup>)GILMNOa, daz herze H, Das hertz das E (82<sup>b</sup>), es BQ. alle zit ABE (82<sup>b</sup>).
16. in sloffe B.
17. enhat C.
18. sehe I. durch mer CDIOQ, durch das mer H, inz mer ABEP, in mere M. vnd CIQ, durch ADM, vnd durch BI, in HLP, vnd in E. alle *fehlt* I. *die ganze zeile* Es sieht durch das mer in alle lant N. *vergl. Walther* 99, 28.
19. Durch himel CDEILMNOPQ, Durh den hiemel AB, Durch die himel H. vñ durch E(109<sup>b</sup>)M, vñ dvrch die ACHIP, vñ die B, vnd in E(82<sup>b</sup>), und NOQ, durch D. sieht id neder Q.
20. siht ez *fehlt* Q. doch *fehlt* H. schiere ABCDE(109<sup>b</sup>)MO, schier hin P, bald E(82<sup>b</sup>), bald her N.

21. *überschrift B. rother anfangsbuchstabe AB, zeichen eines abschnitts M. guote BDg. beyspiel hi. sollen E. vergl. Walther 34, 31.*
22. Der ACEIfy(3260), Die BDGHLMNOagk. velschent ABDGILMNOafg, velschet CE, wechseln k. vil CDE, viel A, gnug BIMNOay, al L, alle g, dicke H, meist G, *fehlt Qf.* selber ALfh, selbes BCDEGHIMNOQay.
23. tragent bilde CEGH, bilde tragent D, tragent vns bilde AB, tragent uns lere IMOPQ, tragent uns die ler L, tragent lere uns N.
24. leydet Q. ein CDEGH, daz *die übrigen.*
25. 70, 1. *fehlen D.*

- 70, 1. ist BMNOP, wirt ACEGHILQ. *l̄ibte fehlt B.*
3. guotes A.
  4. Dan DMNOc, Den BEOQ, Danne A, Denne I, Wan H. zwelfen DEH, zwelfpoten E, zehenen BL, zehen P, zehene A, teiner c, zweyer IMNOQ.
  5. selbe *fehlt P.* werck CDE, reht *die übrigen.*
  6. 7. *fehlen CD.*
  6. wol *fehlt Od.* ein EHP, die ABIL, *fehlt MNOPQ.* horwig E, her wie L, her ich (*l.* herwig) Q, horwige AP, horge M, unreine H, kottige d, rüssige B, bescheißin O.
  7. Selten weschet EH, Gar selten weschet d, Selten machet ILMNPQ, Machet selten ABO.
  8. 9. A.
  10. 11. AB.
  11. wesche dar noch dañe B. *ouch habe ich zugesetzt.*
  - 12—15. *fehlen CDE.*
  13. Vnd des hele (hel A) niht en hat AB, Und sich (ine N) des nit (keine V) hele hat (enhat Q) GHILMNPQV.
  14. 15. *umgestellt AB.*
  14. dar vmb mir H, mir (ime M) dar vmb AGQ, mir (ime V) yemer (joch B) darvmb BINOPV, iemer drumb mir L.
  15. Den han (enhan QV) ich ABGHILNOPQV, Ich ne han M. ein ALP, einen GHIMPV, kein BN.
  16. wil MNO.
  17. t̄v̄ iz CDD\*EIP, t̄t̄ is V, t̄v̄z ovch AGHMNOQ, t̄uge es ovch B. den werken ACDD\*EGHILMNOP, werken B, dem werke Q. *die ganze zeile* Mit sinen werken doet he in schijn ζ.
  18. 19. *fehlen CG.* mach mir der DEHMhi, mœcht mir der NO, mac der mir BI, mag mir a, mochte my Q, mag der A.
  19. selben AMQa.
  20. 21. *fehlen A und stehen in B noch cinmal nach 136, 10.*
  20. Daz dorfvole CDEM, Daz volk H, Der dorffman N, Die dorfliute BGIOP. sint BGIOP. ist übel verriht B (*unten*).
  21. Vnd kan H. des BCEGHIMOP, dz D, den N.
  - 22—71, 2. *lücke C.*
  22. Wann NOP, Swanne AH, Swenne I, Wenne BM, Wenn PQ, Wan E, Wā D. der wege D. missega Q.
  23. und *fehlt AB.* sehe ich ABĒHMNOQ, säch ich P, sehen D, sihe ich IL. blinden ABDILMP, blinde H, blint E, blinde man NO. stan DEILMPQ, da stan AB, *fehlt NO.*
  24. Vñ IF, *fehlt bei den übrigen.* Stund E, Stat ABLM, Stet DHINOP. sehender DEFINO, gesehender ABP, sehende MQ.
  25. Den fragt ich E, Ich frage in H, Den frage ich *die übrigen.* wa ABELNO, war MPQ, welch I, welhies Q.

- 23—27. Stet ein sehender da bi wol Vñ fallent die in ein hol D, Vnd stat ein sehender da bey doch Vnd fallent sie alle in ein loch F.
26. tuserent H. tören *fehlt* E.
71. 1. wise B. *die ganze zeile* Einē weg sol mā vmbe gan D.
3. Swer vch CDEGHLMc, Doch wer uch B, Swer die A, Wer nu P. gute lere ABCDEHLMc, recht lere L, guet bylde G.
4. und *fehlt* G. ouch *fehlt* ABG. rehte CDEGHPQ, iht rehte IM, iht gebeeche A, nicht rechte c, do noch (*l. da nach*) nüt B.
5. nemet euch CE, nemt ir AGHI, nemet LP, nemēt BD. gute BI. lere H. *die ganze zeile* So nim dar gut gebilde bi c.
6. Vnd ABCEHMc, *fehlt bei den übrigen.* enrūchit CGH(147<sup>a</sup>)Q, Enrūchent LP, Enrūchet ir I, vnūchet nit E, rvchent A, rūchent ir M, ruch H(116<sup>a</sup>), ne roch nicht c, rūche uch B. wer *statt* wie P. dem andern BDEGHL, den andern CMQc, die andern I, der ander AP.
7. 8. *fehlen* B.
8. Vntz LMa, Vnd (*l. Vnz*) O, Biz ACDEHIL. daz *fehlt* N. zñ aschen selbe I.
9. Maniche CDH(147<sup>a</sup>), Manic E, genvge AMNOa, Genuoge lute I, GENoch lude G, vil lewte H(107<sup>a</sup>). vil gūte CD, wil (*l. vil*) gutE, guote MOa, gut NH(147<sup>a</sup>)L, gebe A, *fehlt* HI. *die ganze zeile* Wen ir ist vil die gūte lere geben B.
10. Die selbe ACEHILMa, Vnd selbs B, Die doch DN. unredeliche CE, vnredelichen G, vil vnredelich D, vngebeeche A, vnnützliche LN, unnützliche O, vnnützlichen H(107<sup>a</sup>), vñützliche M, vndicke rehte H(147<sup>a</sup>), do noch (*l. da nach*) nüt B. enlebens B.
11. 12. *fehlen* CDE.
11. daz AGHILMQa, dz wol B, das da Ndh.
12. im selben AGM, im selbe BHINad, sin selbis O. *die ganze zeile* Einen anderen vnde sik suluen nicht Q, Eyn andern vnd sich selber nicht i, Eyn and'n vel<sup>s</sup> sich selb<sup>s</sup> nicht h.
13. Was vromet (frōwet B) das ouge ABCDEIMNOQafghil, Das auge frōmet L. einem Ef, einē Bh, eḡ l, einen MNagi, keinē AILO, dem D, den CQ.
14. Da mit er niht ABCILMNOf, Do er nit mit Qhil, Mit dem er nit D, Wen er nit mit E. *die ganze zeile* Da mit er sehen nit enkan a.
15. Struchet ABCEILa, Strauch (*l. Strauchet*) H, Struchelt NO, Surzet (*l. Sturzet*) D. der das CDHINO, der der das BLa, er der das E, der dirz A. treit BCDEHINOQ, da treit Aa, vor treit L.
16. dem AHLQ. nachgenden ABCDEIO, nachganden NLa, nachgengel H, nachganger Q.
17. 18. *fehlen* CDE.
17. des feuers kraft hi. erkent i.
18. hute (but Hi) sich BHOhi. daz in AO *Liedersaal* 1, 232, 349, daz es in BHILNQahik, iht IOI. brenne ABHILMNObik *Liedersaal*, enbryanne Q, brent i. *die ganze zeile* Der hūte ir iz in icht brenne M.
19. von der erden nit kan (mac C) CDEGH, niht van der erden kan Q, niht von erden mac I, niht kan von der erden BLNO, niht kan von erden (erde M) AMa. gesagen DEGHIN.
20. des himels wol CDEGHQ, der hiemele wol ABLMa, wol der himele I, von dem hymel wol NO. gedagen CGHMO, getagen ABCDNO, getragen (*l. getagen*) a, dagen I, bedagen Q. *in A folgen noch sechs zeilen (mit der dritten fängt bl. 9 an) die schon einmal 19<sup>a</sup>, 1—6 vorgekommen sind.*
- 21—24. *fehlen* B.

21. dūrstit C, durstet AEM, turstet L, tūrst P, dūrstert INO, miwet D, müget F. vil manig<sup>s</sup> C, maniger DN, vil in mancher E, etlicher ILMP, ieglichir O, islicher Q, tegelicher A.
  22. Daz CDEIMNOPQ, Da A, So L zuo trinken ILMNOP.
  23. suochte O. lutt<sup>s</sup> A, luter EP, lūteri C, luterem ILMNO, den lutren D. bornen D. *vergl. Walther 94, 17.*
  24. Dann AFN, Dan CDE, E dan M, E daz OEP, Daz L, Wen dat Q.
72. 1. *überschrift B. rother anfangsbuchstabe* ABL. geirret BCHIKMNOPQabc, girreut A, verirrēt EGLcfghikl.
2. Swa ACGHIKLMPl, Da NOabghi, Wan f, Dar zū E. kvnec ABCEILM NOPabfghi, furste GHK, herre Ql.
  3. Vnd wo H.
  4. gern fru H.
  5. 6. NO in diesem zusammenhang.
  7. 8. fehlen CD.
  7. In ABILMNOPQa, An ghik, Zu b. *die ganze zeile* In fürsten rat der nicht zymbt d, Zu künig nieman zimet f, Eins kuniges edelleuten wol zympt E.
  8. Der AILNOPb, Der do B, De dar Q, De iz M, Wer adfghik, Welcher E. vürs riches ere A, für des riches ere EIMNOPabgh, vor des rike ere Q, von des reiches ere f, wur riches ere k, fuer des koniges eren i, für des armen ere L, für ere Bd.
  - 9—14. fehlen D.
  9. kan ABCGHI, mac EKLMNOPQd.
  10. sine CGMQ, sinen *die übrigen*. Vyande G. *die ganze zeile* So ym die seine vbel wesen d, Wen die sein vber in wesen E. *hierauf in AB nochmals zwei zeilen, die oben 58, 9. 10 schon stehen.*
  11. *großer anfangsbuchstabe* IKLMNO. *überschrift* Von den fursten ist daz MO. ovch ir AIEKMNO.
  12. Erkenne ABCEGHKLMpAh, Er (I. Erkenne) i, Der kenne k, Bekenne IQ, Die erkenne NO, Kenne g. den ABCEIKPgh, dem Oi, ir a, iren Ik, irem L.
  13. Die wisin suchint OQ. wisen ABCEGHINOPQcg, der wisen M, zu dem weysen fhi.
  14. Der dum f. nach toren ACHIMPQc, na den doren G, zū den toren BN, an den toren fhi. lat hi. *die ganze zeile* Der thor nach andern toren stat E, Ein tore sich an den andern lat g.
  15. wise afik. man Dfik.
  16. wite BCENQ, witen AHKL, witene I, witwen (I. witen) O, wites a, wisen P, wizen M, wiczige fk, werde D, getrewe F. vriunt ABCDELM NOPQik, fründe I, gūt a, wort f, lant H. engen ABCHILMNOPQ, enge i, eigen fk, einigen E, gūten Da. *vergl. Walther s. 148 zu 26, 2 zeile 6.*
  17. by minem a.
  18. den herren ABCDGHIKLMNPQabhi, di herren ky(1833), ein herren E. loben ABCDGRLPQk, eren EMadghi, haben INOγ, halten Hy (Frankf. hs.).
  17. 18. Man sicht by dem negst (I. nest) wol Wie man den vogel loben sol hi.
  19. 20. fehlen DE.
  19. Der statt ein k. der mac CGRNOQg, mac ABHILMPak, vil wol mac f.
  20. ze rehte ABCGHIMNOPQa, ain rechter f, rechter gk, ze hov L.
  21. 22. fehlen ABH.



21. herre D. frides vnd rechtes CDMNOPQ, frids vnd geleitzs E, gerne vredes G.
22. were *statt* wirt D. vnd auch C. *die ganze zeile* Der ist nu der werlde vnwert I.
24. Dar vmb DEi. ist witze (ir witz L) worden ABGILMNOP, vil witz ist worden E, ist witze leider g, ist der leut witz hi, ist wisheit worden CD, synt de wysen worden Q.
25. 26. *fehlen* BCDG.
25. halten i. der esel KOafgh, der esele AIMQ, esele N, die esel P, der esels E, hundische i. gedanck f.
- 73.** 1. Si tvnt AEIMPafgh, Sine tvnt KNOQ, Si eren i. doch *statt* durch i. ane gart AIKMNOPQagh, ane twang f, das ist hart E.
2. Maneger ABILPabhi, Manic MQ, Vil maniger DEG, Vil manic C. vmb *statt* durch b.
3. Sins EIOPb, Sines ABCDHMQah, Synen G, Eyn i, *fehlt* L. knechtes *fehlt* Gi. zu einem herren Ei.
4. 5. *fehlen* DE.
4. Ich weiz K. niender A, ninder K, niendert HP, niergen CGOa, nergen Q, niergent BIN, nienen L.
5. Der ACGHIMNOPQa, Das B, Do L. einer ABCGIRLNP, eine HO, ein MQ, dheiner a. durch got vurste ABCGHQa, durch got ein furste ILMNOP, furste durch got H.
7. alten ABCIKLMNOPQa, eltern E.
8. 9. *fehlen* BD.
8. Nempt war pey fursten und pey herrn E.
9. Storet ACLPa, Zvstoret I, Storent KO, Verstoren Q, Stoisset G, stossen MN, sten H. Die stellen E. des CPa, noch des AIMO, nach des EGHN, noch eines K, noch die L. riches *fehlt* L. eren E. *vergl. Walther* 10, 23.
10. 11. *fehlen* ABDIMNOP.
10. gerne sy CGHabg, gerne welle sin T, wolle seyn h, wil seyn i. *die ganze zeile* Wer gern hie mit gemache sey E, Swer wolle mit gemache si (so) f, So we wilt dat he mit gemache sy b, Wem bit gemach wol si l.
11. wese Ck, sy b, wone GHTfghikl. den *fehlt* hi. vürsten CGHTbk, heren Tf, fursten vnd herren i. *die ganze zeile* Der ist selden den forsten bi l, Der wan nit vil den fursten pey E.
- 12—19. *fehlen* D.
12. pey *statt* mit E. den *fehlt* GL.
13. ein (ir GN) losere (lösser L, lugener O) dicke (*fehlt* M) ACGIKLMNOQ, dicke ein losener (lüsner P) BP, heimlich ein loser E. *die ganze zeile* der muz yn dicke lozzen (l. lozzer) wesen H.
14. Oder CEGHMNOPQ, Ode I, Oder aber AB. vil lange GH. sin ABCGIMNOPQ, wesen H, *fehlt* E. zu hoff ein gast E.
15. frumt CHIKLMP, fromet ime ENOQ, vervahet AB. anders *fehlt* H.
16. Wenne HZ. mvsen ACGHKPZ, zuo musende B, nach musen ILMNOQ, vmb musen E. gohet (l. gahet) B.
17. fuchs Z. vohet (l. vahet) B.
18. let buerge machen C.
19. ere AB, gewalt EGHKLPZ, walt MQ, leben NO. gewachtet AHIKLMNOP, gar gewachtet BQZ, aller gewacht E, verswachtet G, ser verswacht d. *die ganze zeile* So müz ir ere swachen C.
20. 21. *fehlen* CDE.
20. wol minen ABHLMNOPk, allen meynen i, minen ITQbhl.

21. daz riche AILNO, sin rich BMQghi, sein recht b, *fehlt* k. widerstan k. *die ganze zeile* Daz rich wölt ich dem kaiser lon vor 20 *gestellt* P.
  22. Nie eyn konynk so euen sas G, Nie kunic so ebene gesaz C, Nie kein man so ebene gesaz *Ottacker von Horneck* 378<sup>a</sup>, Und nye kein kunig so mechtig sas E, kein künig ye so mechtig was F, So ebene nie kein kvnec gesaz ABla, So eben ein konig nye gesas H, So ebene dehein kvnic nie (*fehlt* O) NO, So ebene nichein kunig nie gesaß M, So euene nu (*l. nie*) konnigk gesat O *zweimal*, Es enwart nie kvnig so gelaz D.
  23. wrre AC, gewurre H, werre Oa, enwurde GNQ(31), enwürre I, ne wurre M, gebreste BDF *Ottacker*, prech E, en hinderde Q(23). dannoch AB, dennoch Ma, denich (*l. denoch*) H, doch CGIOQ(31), jo Q(23), ze zeiten ye E, zuweilen auch F, *fehlt* DN *Ottacker*.
  24. Vil mancher mensch nert sich mit erñ E.
  25. ez sehe C, es dicke sehe D, daz hore AGHIMNOa, die hoch er (*l. hore*) L. *die ganze zeile* Vñ hóre es jme doch verkeren B, Das jm sein negster tut verkeren E.
  27. liechten ABCDEGHILMNOPm, den liechten Nhik.
- 74, 1—6 *fehlen* D.
1. Soldis C, Ob es BMNOPa, Obs K, Ob des E, Ob ez AHIP, Off idt G, Icht id Q, Ob Z. selber C, solde ABGHIKMNOPa, wolde Q.
  2. kan BHKLPZa, enkan AGINO, ne kan M, kunte CE. sich mucken CGILMNOPZa, sich doch mucken B, sich der mucken EH, sich flügen K, sich flöch P, mvkken sich A.
  3. hulff jn E. herrschaft vñ list ACGIMNOQ, sin herrschaft vñ list B, herrschaft vnd sin list L, sin herrschaft vnd sin list P, jn herrschaft witz vnd list E, meisterschaft vnd list H.
  4. Sit daz AEHIKLMP, Sint daz CG, Syt NO, So doch B, Wende Q. ein BC, der AEHIKLMP, die G, sñ P. ir meister HIKMQ.
  6. Dem *statt* des KMNO. ick on (*l. om*) Q, ich im wol CEI, ich wol ABKLMNOP.
  7. Ein reicher der *statt* Swelch hêre E. stirvet als G.
  8. Wes BILMQ, Was AEGHNOa. mohte ANO, mac BEGHILMQ. des AGHILMNOQ, der selbig E, er den B. trosten E. *die ganze zeile* Der ist mir an dem tode glich CDF.
  9. So ABEILMNOa, Wann D, Wanne G, Wie wol C. daz bieffer AN, daz bieffer DIL, daz pieffer B, das biver C, bever G, feber M, daz kalte a, die krankheyt E. *die ganze zeile* Welche man dat beuen ane gat Q.
  10. in der zanswer (der zan so wer *l. zanswer* G, dz zanswere B, das zanswern D, das zanwe L, der siechtag auch E) bestat ABCDEGI, er den zanswern (den zane swerer a) hat IMNOQa.
  11. er ABGILM, der N, in O. newedern A, entweder L, dewedern M, wedern a, den weder I, enweders N, wider O, der geynen G, der keis (*l. keins*) B. ernern ABG, gernern IMA, gewern LNO. *die ganze zeile* Vnd in der wedir in mac gewerin C, Kunnen wir uns da wider nit gernern D, Vnde he sik den twen nich mach weren Q, Vnd wil er nit mit got genessen E.
  12. vngherne *statt* selten Q. *die ganze zeile* War vmb sol ich yme deu hulde swern B. So muszen wir beide zu dem tode kern CDF, So has ich in und schilt sein wessen E.
  13. 14. *umgestellt* D.
  13. Des knecht solt ir D.
  14. Der der BCDEGILNa, Der AHMO. den CDEG, so liechten AILMNOQ, liechten BH, sollichen a.

15. Wer weis die ding D, Wer weiz alle dinc C, Swer alle dinc weiz ABG ILMNOPQ. e si ABILMNOP, er si CQ, die da sint D, so sy G. *die ganze zeile* Wer alle dinck kaum (i. kan) wytzlich versehen E.
  16. h'ren ABCDEGMOP, herzen IL, hercē Q, *fehlt* N. ere DLMQ, er P, eren CNO, tugende ABI, weyßheit E, dienstes G.
  17. 18. *lücke* C.
  17. Von wem bi. høre das beste DENOTb, daz beste høre ABHILMOQeghi.
  18. wapen BDEIQbc.
  19. Es hat BMLM. *die ganze zeile* Nymant hat selbs kein eigenschaft E.
  20. Niuwan AM, Nicht wan C, Wanne H, Wan ENa, Mer wen Q, Nit dan D, Danne G, Nür denne I, Deñ B. got alleine BE.
  21. ere *fehlt* G. *die ganze zeile* Lip sele vñ ouch dz güt B, Wan leip vnd sel ere vnd gut E.
  22. Ist alles lehen BCDGILm, Deist allez lehen AMNOa, Ist als ein lehen E, Dat is aller lude leuen Q, Wir alle lazzen H. swie man ALMNOQ, swie man im BEHla, wat man eme G, wi iz ir C, swi iz hir m, war yrs D.
  - 23—75, 5. *lücke* C.
  23. Seit ABDEHIMNOPζ, Spreche abfghik, Het L. alle zit ABHLfgk.
  24. so ABDEHILMNOPQaζ, So finde (fūd h) ich gegen mir ewigen nit gh, Da von gewünn ich grozen nit fk, Da van gewinnen ich haß vnd nyt b, So fundt ich ken der werlt grossen neidt i.
  25. so mus B. ofte *statt* dicke k. tagen dagen AHMNOpi, getagen BDELhk. verdragen b, klagen IQ.
  26. zuo vil der (die B) warheit BEHQζ, ze vil des waren AILP, der warheit zu vil bfgk, zu einveldig warheit O. *die ganze zeile* Wan ich wil der warheit sagen D.
  27. Vnd seit DEFgliζγ, Seit ABHILMNOP, Geseit γ(11768), Spreche Qab. halbes ABD, halbez IPγ, halb ELMQ, alles NOfgk, al γ, dicke H. *die ganze zeile* Sölt ich sagen was ich weiss T.
- 75,**
1. Ich müste BDP. reumen den kreiß L.
  2. nun (in l. nu D) DE, *fehlt bei den übrigen.* fuorte BHIRNOPQ, vurhte A, füret DEL.
  3. die (si MP) ze rehte ABHIRLMNOQ, die welt D, ytzunt dye werlt mit E. ruret DEL.
  4. hobsten EHK, hobesten AILQ, hæsten BDNO, herren P. tünd L. im ADEKLMNOP, jme an B, in I.
  5. Sie BDEKNP, Die AHIMOQ, Vnd L. daz in got verbot I.
  - 5<sup>ab</sup>. H *in diesem zusammenhang.*
  - 5<sup>cd</sup>. DEFH.
  - 5<sup>c</sup>. Die küene manige pöse H, Die lute konnent manige D, Die lewt dy kunnen manchen E, Die lut die bruchen manigen F.
  6. 7. *fehlen* ABCDE. *die latein. übersetzung in i lautet* Tedia maiora de nulla re generantur Quam cum conjugia male cognita consociantur, *ebenso in k, wo aber der deutsche spruch entstellt ist,* Ez wart nye mue also groz Im der do wirt poses weybes genoz.
  6. druwe O. icht (*wozu noch z gesetzt ist*) ergat h.
  7. Unreht N, Unrechte IL, Unrechter O, Vnerkante a, Vnbekande Q, Als vnerkante hi.
  8. Nv CDE(108)GK, *fehlt bei den übrigen.* Merket ABIRQ, Mercket MNOP, sechit CE(81 und 108)G, sehent D. nu ste ABI.
  9. Man sicht ABCDGMNOPQ, man vint E(81)I, Sine hat K. nv ABCDIMN PQ, in O, ylz E(81), *fehlt* E(108). gar wenig E(108). rihter D. me DIN.

10. und *fehlt* KQ. ein vor wip *fehlt* CGM.
  11. Der P. nû *fehlt* BEMP. ander herren MNOPQ, anderer herrenK, d<sup>s</sup> and<sup>n</sup> hrē B, andern herren AE(108), den andern herren E(81), de<sup>r</sup> herren C, ander lude G, al der werlt I. ein spot AE. *die ganze zeil<sup>e</sup>* Die andern hetten es iren spot D.
  - 12—15. *fehlen* BCD.
  12. Welch her itzt weibt E(81).
  13. Livte. schaz. bvrge. AIRLMNOP, Leut schatzen (so) stet purg E, Schatz Burge lude G.
  14. ghiricheyt GQ.
  15. machet AGP, enmachtet BIKNOQ, machen E, enmachen M. rechter erben ABKMNOPQ, reibte erue G, rechten erben E, rechter kinder I.
  16. nv ACEM, im (I. nu) N, *fehlt* BDIO PQ.
  18. gerechten B. enist BQ.
  19. Wan (Wenne N, Dan BCEG, Den HQ) driv ABCDEGHILMNP<sup>a</sup>, An die O.
  20. Magettum A. kúscheheit I, kuscheheit ABD, kuscheit CEGHILMNO<sup>a</sup>.
  21. Ir enist CDIMNo, Ir ist ABEGHL<sup>a</sup>, Der enis Q. man DO.
  22. 23. GHafghik.
  22. slachte Gafk, slehte H, gesleht i, geschlegte h, hande g.
  23. sine a.
  24. Tivsche AB, Tutschiv K, Tvtsehe DO, Tüschi P, Teütsche E, Dise I, Busche (I. Tusche) G, Túfscher N. ist *statt* sint N. vogte (vögte B) BGNO.
  25. zol GIPQ, vñ zol ABDEKN, vnd vñe zol O.
  26. e AEIKLNO, er Q, je DG, nie O, hie vor B. gut DGN, got die *übrigen*. gedaht Q.
  27. Die sint nu DEG.
- 76, 1. man gûtes CD, man ye gûtes E, ieman gvtes ABGHILMNOP, godes ieman Q. leit P.
2. bezzerne AG, bessernde BQ, bessern CDEILMNO, pezzierung H. der cristenheit GH.
  3. obersten CDEG, hohesten AHLMO, hæhesten BINP, horsten (I. hosten) Q. heresten A, hersten CEGHILPQ, besten MNO, do herschen B, ersten DH.
  4. Die *fehlt* P. brechent ez ABIP, brechin iz CH, brechen E, brechent M, brechentz ye G, verkerend es L. zem ersten ABCEGHIMOPQ, zum mersten N, das mesten (so) L. *die ganze zeile* Die dursten vnd die hersten D *ist abweichende wiederholung der vorigen und diese zeile fehlt.*
  5. *überschrift* Daz ist von den fursten vñ irem gewalt H.
  6. stein HKNPQ. *die ganze zeile* Felt stein holtz wasser junck vnd alt E.
  7. Dar zv ABCDFGIRLMNOP, *fehlt* HQ, Alle tirlein E. wilt ACIP, wilde DEG, als wilde B, beide (beidiv K) wilde HLMNOPQ.
  8. Dem lüft tetens E, Si teten dem luffte (der lufte GHIQ, dye luft C, die lufte D, lvfte A, lufft N, *fehlt* O) ABCGHINO, si tæten livten K. gerne *fehlt* D. *die ganze zeile* Sie (Den I. Die P) tåten gerne den luft<sup>e</sup>n alsam MP.
  9. Der ABNO, Der selb der E, Die DGHI, Sy CM, De lucht Q. mûze C. noch ABCO, doch DGRMN, auch H, *fehlt* IPQ.
  10. den *statt* der N.
  11. Verbergen DF. wint ouch vn C, wint vñ ADIKLMOQ, ouch wint und N, vñ ouch wint B, dar zuo wint P. den regen M. *die ganze zeile* Verpieten darzu regen vnd wint E.
  12. Man muesse in IK, Man mvzē A, Man müste jn BCGLNO, Man must den H, Wir müsten in M. cins da vone BC. geben CK. *die ganze zeile* Me moste id on med golde upwegen Q, Sie liessen es nit vnder wegen F, Die mûsse vnser pflügen D, Den müst verzolden weib man vnd kint E.

13. Sy soldin da by bilde CD, Doch (Noch K) mochten (moechten N) si alle bilde AHIRMNÖ, Doch moissen sy alle bilde G, Doch mvg ir alle M, Doch mochtens an bilde P, Doch mogen se bilde Q, Doch solten sie ein ebenpild E, Doch móchtent su wol ein bizeichen B.
  14. vliegē mvcken vlohe ACGM, fliegen mucken DLQ, vlegen vlogen (*l.* vlohen) muggen Q, mucken flöhe vliegen KN, mucken fliegen flöhe EIO, mucken flöhe B, flohe fliegen mvkken H. unde bremen BDEKMNO.
  15. soikent (= sügent) G. *die ganze zeile* Sint im vigent als ein andern man NO.
  16. lant noch schaz C, lant noch eygen G, schatz noch lant ABLMNOP. *die ganze zeile* Der schatz noch güt nie gewan I, Der nye lant schlos noch stet gewan E, *etwas ganz anderes* D.
  18. die würme E.
  19. und solde EH. islich A.
  20. sinen (sinē B, syme Ga) mute ABGHa, sinen tugenden IKMNO, siner tugent LPQ, syme (seinen C) willen CDE.
  21. manec ABCDGHIKMNOQ, maniger a, vil maniger E. ein knecht E.
  22. ovch ACEIK, noch L, *fehlt* BDGHQa. zv knecht C.
  - 23—26. *fehlen* D.
  23. werg B.
  24. So CH. keinen ABEGHILP, deheinen KNO, neynen Q, einen M, seldin C.
  25. sīnen *fehlt* L.
  26. Wolte haben ABEGIKLMNOPQ, Haben wolde H, Halbin wolde C. swie er t̄t ACGHIKLMNOPQ, wie er jme dūt B, als er es vertūt E.
  - 27—77. 7. *fehlen* ABCDG.
  27. Sicherheit HIKLMNOPa, Der herren sicherheyt E, geselschop Q. die were Ha, wer E, worde Q, were dicke IKLMNOP.
- 77, 1.** Vnd hetten IKLMNO. alle (al P) gleichen IKLMNOP, einen gleichen E, alle einen HQa.
- 2—7. E.
  7. nū] ytzt.
  - 8—11. CDEFG.
  8. die werden G, yetzt dy frumen E, die wernt (= werlt) C, dy welt D, mit gewalt die welt F. nider E, *fehlt bei den übrigen*.
  9. Vnd dy swachen D, Vnd die swachet (*l.* swachen) C, Die armen vñ swachen F, Vnd die posen E. für zucket] verzucket CDFG, für her ruckt E. *vergl. Walther* 83, 16.
  10. wilchen hertzen G.
  11. Des (Das D) würdigkeit beger ich DF, Daz ingert wrdikeite C, Der in gert geyner eren G, Der gert kein wird noch ere E.
  - 12—15. ILMNOPQ.
  12. halme L, halm N, helm P, helmer I, halmer MO, halmen P. ein LNOP, einen IQ, *fehlt* M. irwelent Q.
  13. si ir LMNOP. hōbstez I, hāstes M, hōchstez P, hoheste NO, hoste Q, hosten L. kunne IMNOQ, konen L, kūrñ (korn?) P.
  14. dā] Dar MQ, So ILNOP. wol *fehlt* IMQ.
  15. Der ist I. dan LMNO. ein *fehlt* NOP.
  16. wasser in dem (ein F) sibe (seue Q, sele *l.* sebe D) DEFQ, wasser in den see (die sewe LM, daz mer I, die schiff P) ILMNOP, in die sewe wazzer AB.
  17. Daz ist verlorn (ein verlorn A) ABDELMNOQ, Der verlūset michele I.
  18. 19. *fehlen* B.

18. niender P, nieder (*l.* niender) O, nyndert EH, nirgen A, nyergent DN, nimmer I, vmb sich L.
19. Wan (Wanne I, Wenne H) da AHI, Wen dar Q, Wan so D, Dann da MNO, Dan so E, Wan L. si ovch A. mit gewalt *statt* sêre DE.
20. 21. *fehlen* CDE.
21. Da ist (inist OQ ILMNOP, Der hat AB. ouch *fehlt* B. eren BLMN OPQ.
22. 23. *fehlen* ABDE.
22. verzihen IRLMNP, verseggen Q, verlichin Q, heizen C.
23. inzimit CMOQ, gezimet GKN, zimet ILP. herren IRLMNOQ, fürstenG, kunigesC.
- 24—27. *fehlen* CDEGH.
24. tar IMPQ, getar ABLNO.
27. mac (enmach Q, ne mach M) niht vil (viel A) AIMPQ, mag nit wol L, endarf nit vil NO, het nût ze vil zu B.
- 78, 1—6. *fehlen* D.
2. forcht E. flehe LNOa, pflege (*l.* flehe) K, flehen GHIMP, und flehen E, *entstellt* C.
3. 4. MQ. *dafür hat E an dieser stelle* (82<sup>b</sup>) Wer das alles meyden wil Der selb mag nit gepitten (*l.* gebieten) vil.
- 4<sup>a</sup>—d. E.
- 4<sup>b</sup>. in *habe ich zugesetzt*. hêrren] fursten.
- 4<sup>c</sup>. fürsten] fürstlichen.
5. 6. AEa.
5. Nye kunig so reiche kron auftrag E.
6. freundt E.
7. *überschrift und rother anfangsbuchstabe* B, vor 80, 14 M.
7. dem g. geben ABCHafg.
8. Da wider f. den BCEHIMOPRWafhim, dem ALgk, die N. senfte AB CMNOa, senftez EHPRfghi, semftiz MOW, sachte Q, ein senft L, ein senftes i, ein sanftiz k, senftlich G.
- 8<sup>ab</sup>. K.
- 8<sup>b</sup>. git ungemach verborgen] Schapht ym gemach vor borgen. *vergl. Walther* 96, 31.
9. Ez hat BHILMPRWafi. *die ganze zeile* Ein mensch hat keinen weysen mût E.
10. Wan BCLOPRg, Wen MNOQ, Wann a, Wanne H, Dan hi, Dann DE, Nivwan AGW, Nûr I, *fehlt* f. der der Lh. gottes willen ABCGHIL MNOPRWacghi, nach gottes willen E, wiskliche D. nit dut f.
11. ainen *statt* wisen P. werdent ABCDGHILMNOPQWabcfghi, die sein E.
12. toren ABCDGHILMNOPQWabcfgh, toret i, narn E.
13. Dekein IR, Dehein MN, Deheine ALO, Kein FP, Keine D, Neyn Q, Neigen W, Mich kein C. niht ACILMNOPQW, bass F, me D. vervat AC GILMNOPQR, verstat D, vergat W. *die ganze zeile* Kein mensch der weyssheit nutz nit hat E, Es ist keine wissheit gut B.
14. Wan DMOW, Wann P, Wen CIQ, Niuwan A. ob ACLMOPQW, so DI. werde W. *die ganze zeile* Es sey dan seiner sele rat E, So man die sele got niht nohet N, Dan so die sele gen himel nahet F, Wan die der selen wol tut B.
15. selbes *fehlt* DE. sin ABHIOah, sinne MNQg, sin vnd witz E, ere CD. er ABDHILMNQafg, der h, er selber E, *fehlt* C. gemeret a.
16. Der ACLMNOfgh, Swer BDEHiai. wisheit gerne ABCDFINOag, gern wyszheit -HLMQ, den (*fehlt* i) vnweysen gern hi, ain andern weistum f, gern künst vnd weysheit E.
- 17—22. *fehlen* CDE.

17. niht weiz ABIKLMP, nit enweis HNOQ, nit ne weis c. nit fraget IKLP, niht envraget ABHMNOQ, nicht ne vraget c. nicht enkan ALMNOQ. in lernens P, ine lerns KN, nit (l. in) lernis O, lernens ABLM, lernes Q, leuens c, lernen IH. traget Qc.
19. 20. ABγζ.
19. Ze lernene A, Zū leren B. engan A. *die ganze zeile* Sw<sup>5</sup> niht wil lernē vñ lützel kan γ(17586), Die niet encan ende niht erwilt leren ζ.
20. so AB, Und swer siner künste niemen gan γ(17587), Ende von eren comt tonneren (l. to oneren)ζ.
22. dru IKNPQ, vierv AB. *die ganze zeile* Daz ist ouch der toren muot Mc.
23. rechte bfg hik.
24. die *fehlt* BILPa. machent CDa, bringent BNbcfk, fūgent MLP, voegit G, gefugen Hg, wegent A, buwent I, bewent Q, bruwit O, geben i, sūchet h. grosse Ba. mere h.

79, 1. 2. c.

2<sup>a</sup> b. E.

3. der wise witze (wizen D) ABCDEHLMNOPQg, der reiche witz f, der weyß weysheit (der wißheit l) hil, witze der wise i. vz gyt l.
4. ie dannoch *statt* doch B. riche CMNO, rich<sup>5</sup> A, rich BDEHfh, wyse Ggl. *die ganze zeile* Doch pleibt ber (l. er) weiß zu aller zeit i, Er hat doch witz zu aller zit L.
5. 6. MP.
6. dan] Danne M, Den P. eder *statt* und M. aller P.
7. wisheit nieman CD, nieman wisheit ABGHILMNOPQZachi. geerben Zg. *die ganze zeile* Nymant weyßheyt enpern mag E. *vergl. Walther* 82, 24. 16.
8. michel CD, grozer ABEGHIMNOPQZac, groß h, grosse Li. clag DLh.
9. 10. *fehlen* B.
9. Swa witze istACHILMNOPQTagγ (17830), Witze e, Wa weißheit ist DEhi, Wer wise istfk. ane selecheit AEHILMNOPQTaegh, ane falscheit C, mit valscheit DF.
10. Da ist APTahiy, Da enist CQM, Daz ist LNOefg, Da wehset (wachsetF) DF, Do wanet E. nit wan CHNOP, nit wen ek, nit dan (den Q) ILQgh, niuwan Aa, nit mere daū hi, nit by deñe D, nit by dan F, verborgen δ.
11. kunnen Lk, können CEI, konnen Qhi, kunnent ABgh, kœnnent P, machent DE, haben H, finden F. manigen ABEHNOPg, manige CIMQ, eyñē hi, ain f, eine k, kundige D.
12. Die CDihi. vromede (frembd den E) tymben lvtten ABCEILMNOP, tumben (den tūmen H) leuten fremde HQfk, den tūmen fremde hi, den toren frömde Dg.
13. Den D. manch dinc Q. irret ABCILMNOPQ, wirret D. *die ganze zeile* Den weysen man ein dinc oft jrret E.
14. toren ABCILMNOP, de doren Q, einen thumen E. irret D.
15. vberwint vil vbel E.
16. Alsam M. vas ACLMa, das vas INOP. *die ganze zeile* Recht als das vas zwingt der trubel E, Also dūt wass<sup>5</sup> den kübel B, Also me bedwinget den duuel Q, Als men twynget den duuel G, Also betwinget sy den tufel D.
17. Das iz CILN, Daz er ABDEG, Daz O, Daz vaz P, Dat was (l. vas) Q, Da vas M. rinne ACG, rinnet BIMNOQ, rint ELP, mag D.
18. Sus scheidet (Also scheydt E) wisheit CDEG. witze scheidet (scheident M) ABILMNOPQ.

19. Ich høere (høer ye GH) sagen CDFGHIKLMNOQ $\gamma$  (23920), Ditz sagent vns AB.
  20. behalte M, behalde CH, behalt IKLNQ, behaltet B, beheltet AO, behab P $\gamma$ , helt D $\gamma$  (*Frankf. hs.*), der hat E.
  21. ysen daz ros K, isen ein ros *die übrigen*. ein ros den man GLNQ, daz roß den man F, ein ros ein (einen I) man ABCDEHl $\gamma$ , daz ros ein man K.
  22. die] ein *alle*. laßt *statt* burc G. der (sw<sup>5</sup>  $\gamma$ ) striten ABGIKLNp $\gamma$ , ir striten O, der stürmen MQ, behalten D, gehalten F, behuten C, ersteigen E.
  23. daz] ein *alle*.
  24. ringet BDEGO $\gamma$  (*Frankf. hs.*), dinget *die übrigen*.
  25. Ein nagel D. der *vor* ist *fehlt* GHILMNPQ. wol *fehlt* D. *die ganze zeile* Der nagel ist güt vnd wol gewant E.
  26. man burc BCDEIRLP, man A, vnd man Q, burg GMO, burge  $\gamma$ , und burge N, *fehlt* H.
  27. zu solchen EHL. ere Q. beholfen BDN.
80. 1. so ACGHILNOP, vil MQ, gar E, *fehlt* BK. *die ganze zeile* Daz er alle ding wol virstat  $\gamma$  (*Frankf. hs.*), Daz ir aller dink wol stat  $\gamma$  (23929), *etwas ungehöriges* D.
2. witzen BCEGILMaha, wisen ADNObhil.
  3. Swa ABLMghi. des rechten EN. pfliget La.
  4. 5. *doppelt* AB, *auch nach* 48, 24. *fehlen* DE.
  4. Es ist LN. yman Hbh. witzie ABCLMOPaghk, wise HNbik.
  5. enist ACLNa, ist *die übrigen*. der armen keiner (deheiner NOa, keine A oben B, kein g, lützel H) ABILMNOpah, nichein der armen D, der arme dicke b. *die ganze zeile* So sint die armen au wisen mit k.
  6. 7. *fehlen* MNOP.
  6. lz ist CDGa, Da pey ist H, Ich sihe Ibfghik, Man viendet AB. vil manie C, vil manig<sup>5</sup> D, ouch manig Ga, manig H, vil manigen I, manigen ABbfghik. wiser DGH, wisi C, wisen *die übrigen*.
  7. wol gereden CD, wiser rede ABGHlak, weise (weyßlich bi) reden (sprechen b) bfghi. *die ganze zeile* Der wiser redder nit enkan g.
  8. 9. *fehlen* DEILMNOp.
  8. wise wort ABCGabhikl, weiser rede H, wisen müt g.
  9. in ail. gestriten kan ABCGHab, gesigen kan h, gesegen (*l.* gesigen) l, gesiget an k, schenden kan i.
  10. gereden ACDGIOafghi, reden BLMNPQZ *Diutiska* 1, 323, gesprochen b.
  11. si ABCDEGHILMOPQZafghi, dunke N, heyße b. wiser ACDLMQZfhi, wise Blnab, selig EHOPg *Diut.*, vrolich G, guter k.
  12. witzen CEGLNOQak, witze ABIMPfhi. sprechen ACGILMNOpQfk, gesprochen hi, redder B. daz *fehlt* g. sin ABCGILMPQafh, ein sin ENg, sein syn i, gewin O. *die ganze zeile* Mit spruchen wise das sú sin D.
  13. enkumt CDGIQ, ne kũmt M, cũmt ABMNOPfhk. niht ACDIMNOQhk, niemer fP, nume B, nieman L. yn in i. *die ganze zeile* Wan das wort kompt nit wider hin in g, Wan wort nit wider kũmen in E.
  14. 15. *fehlen* BCDHIQ *und stehen in A vor 12, an dieser stelle* EGLMNOP afghik.
  14. im wart (wirt i) AGMNOaghik, er fart L, im P, aim f. vil (viel A) AGMNOagh, wort vil P, wol fi, sicher k. der do f. bereit (geret A) AG LMNOPaf, geseit g, reden kan hi. *die ganze zeile* Wol dem der seine wort außleit E.



15. weiz er rehte AGLa, weiz wol rechte M, weiß wol den k, weiß doch wol OPf, wol weiß N. *die ganze zeile* Wen er weys was er selber seit E, Das er nit swechet die worheit g, Vnd erkent sich der rede war han hi.
  16. guten GH.
  17. zweier ABCDGHKLMNOPQafghil, drier c, aller k. richer ABCDGIRPagl, richen HLMNOQchk, rechter f.
  18. 19. ABGHIabfghik.
  18. geck b.
  19. sie bescheiden ABHbf, ez gescheiden k, sie bringen la, sy bedenken Gg, sy gebrauchen hi. ein ABHlabfgk, is hi, dat G.
  20. Der *statt* ein N. wise BMNab. der *fehlt* CHQTghi. hat AGKLMNOPQ bhi, hat wol C, het la, nymp (*l.* nympt) H. ver A. *die ganze zeile* Ich weiß wol mā hat ver güt D.
  21. Strafe ich in BCDGNOTghik, Ströfste ich in I, Straffen man in sol f, Straff P, Vnt refle ich in R, Berefstes ich in M, Respe ich in L, Gerespe ich in a, Reif ich in A, Berope ich one Q, Beschilt man in b. so er CDGIKM NOPai, swenner ABLTk, wan er Qfg, als er Hbh.
  22. und *fehlt* L. man *statt* ich g.
  23. iem' me (mer HIMPa) ABGHIKLMNOPQag, vmmer C, dar umb DT. Er het zu mir yme' has hi.
  24. Daz ist AKMNOPQTafghik, Es ist BGHILZd, Is C, Dann es ist D. aller ACDHIKLMNOPahi, allen Gfl, der Bde, den Q. lait fl.
  25. gütz T. oder *statt* und fl. von ere g. vor sait Zdk. *die ganze zeile* Der ym wiszheit vñ ere seit D, Der in von ere vnd gūte seit g, Dat man yn guet verseyt G.
  26. Wa CDLMNÖ, Swa AI, Wor Q, Wan wo E. wisheit CDELMNOQ, witze AB. wannen (*l.* wonen) E.
  27. Die ist CDHILMNOPQ, Da ist si A, So ist sú B. in den D.
- 81.**
1. vermidet ILMNOPQ.
  2. Der da H. witze ABEILP. pflegen H.
  3. Salmon BNOP, Salamon CI, Salomon ADGHMQ, Salomons a, König Salomon E. witze ABEILP. leret DE.
  4. Marolt AHIO, Marolf LN, Morolf Ba, Marcolt M, Markolf Cζ, Markūlfus D, Metrolf P. sie sere *statt* daz H. *die ganze zeile* Des marcolffus list als wider kert E.
  5. 6. *fehlen* CD.
  5. noch *fehlt* PQ. *die ganze zeile* Den selben sin den han noch heut E.
  6. manige CHQ, genvge AIMOP, genūg GL, vil der B, gar vil der E, junge N. cristenleut E.
  7. Salmon LMNO, Salomon ABCGHIKPQa, Kunigk Salomon E. doch ABCGHIKLMa, da NO, ok Q, *fehlt* EP. vor *statt* wār H.
  8. si C, ist *die übrigen*. nüt dan *statt* gar L. tunkelheyt E.
  9. 10. *fehlen* DILMNOPQ.
  9. ein dor je BE.
  10. Der was ABCEagh, ... was GH, Der was doch g, He was b, Er wart H, Es wart doch i. des wisen ACGahk, dez (*so*) H, doch des wisen g, doch dem wisen i, der wisen BE. sa ze A, sam zu C, sain (*l.* san) G, gar zu B, alzū Haghik, doch zu F, zu b.
  11. Die reichen k. künden d.
  12. Soltens A, Soltens sie CDMNOQikl, Sölden sie ILbf, Vnd solten sie Eh. *die ganze zeile* Soltens och nit toren wesen P, Soltent nit vil toren wesen g, Ob sys on toren solten wesen d.

13. 14. *fehlen* D.
  13. kurzweile Ea.
  14. So ACILMNod, Also a, Wan Q, Wenne BE.
  15. Witze h, *die ganze zeile* Weyßheyt gar oft allein muß stan E.
  16. So torhait groze volge (nachvolg Z) ABCGHILMNOPOZadeg, So (Wie f) grosses volk die torheyt fhi, Der tore groze volge K, As groiße volge eyn dore b, Da torheit grossen gefüge D. *die ganze zeile* So toren gros nach volgent han E.
  17. nemen K.
  18. Ze dem (Zum C) wisen ACDGHILMNOPc, Von dem weisen fh, Von weisen (wegen l. weisen i) ci, Pey dem (den d) weysen Ed, An dem weisen f, *fehlt* B. swenne im ACM, wan im HL, wenn es ime BEPOi, wan ez ym f, swenne et c, so im IKNe, so iz ime DGOPQhi, so ez d.
  19. 20. P.
  21. 22. EGHad.
  21. die *fehlt* E. nemen EGHd. gloggen d, glocken GEa, kloken H.
  22. gont a, geen GH, kumen E. selbel (l. selbe H) wail seluen G, von in selbe a, selten E. *die ganze zeile* So gand die weisen selbs dar d.
  24. Der hat E. vil Clay(23475), nv AFKLMPQ, *fehlt* BDEO. lange EIMNP.
  25. Und *statt* Er DNOγ. ovch noch ABEILMQ, noch OPγ, ouch CD, *fehlt* N. vil ABILNOPQ, gar E, *fehlt* M. lenger L.
  26. mac ABCDKLOPQ, enmag N, ne mach M, möhte I, kan E. leider DQ.
  - 27—82, 1. *fehlen* B.
  27. Swer ACGHILMNOPghi, Dede Q, Wer da DK, Wer hie E. der posen H.
- 82, 1. Den hant (halden HK, lant l. hant D) die wisen ACDEGHILMPQghik, Der gefellet den wisen NO. deste ACDIMOQ, des die G, dester EHLN ghik.
2. 3. *zweimal an verschiedenen orten* EMNOP.
  2. Swer lebet ABCE(80)IKM(1082)NOPQd, Wer da lebet DHN(1082. 2309), Wer so lebet M(2309), Lebe ich a. vnd volgt *statt* nâch E.
  3. Der verluset (verlust Pd) ABCHKLMNOPQd, Da verluset er I, Do verlose ich a, Der versaget D. toren ACKLM(2310)N(2310)P(3, 354), dore (l. doren) O(1083), die toren BDEHIM(1083)P(3, 485)Qd, torheit N(1083), die tumben a. da mite H, darmede Q. *die ganze zeile* Der selb die toren verleuset mit E(78), Der selb verleust al toren do mit E(80). 20—83, 14 *sind vorangestellt* B.
  4. 5. *in diesem zusammenhang* E, *allein stehend* d (295<sup>b</sup>).
  4. bezzer ist] ist pesser Ed.
  5. Dann ein weiser man verlorn d.
  6. toren CGHQ, den toren ABIRdfg, dem toren Nhi, dem tore DMO. *die ganze zeile* Waz wandels an den toren sy P.
  7. versinnen C, versynne D, versynnet F, bezzeren AHIKLMNOQdfghi, beserent BP, bessere GM. der wise DFGM.
  8. 9. *nach* 85, 4 B.
  9. Habent BCDGHI, Hebbet Q, Die habent AKMNO, tribent Lδ(65, 55). *die ganze zeile* Die hebet sich von gochsparg P.
  10. Bi rede ACILNOPa, Bi der rede BHZdgh, Bi den reden Qi, Bi der reden G, Bi ir rede M, An der reden D. merke ich CD, erkenne ich ABILMNOPahi, kenue ich HQZg, bekenne ich Mc, erkennet man Gd, derkennet man k. den toren BCDGHQZadghik.
  11. Vnd den GHQZcdghik. bi den ABCHILMNOPQZacdghik, an den D, bey sinen h, by den langen G.

12. Ein DE. verhilt ABCDILMNOPQdhi, hilet hilt Gifgk, heldet (*l.* helet) H, verschweyg E. deheine KNO, dekeine A, nicheine C, neyt eine G, neyne Q, keine Dlfh, kein di, kleine g.
  13. in sime CHINOPa, in sinē Bh, in sinen AL, an sime EM, im in dem Dbdf, ym in seynem i, eme in deme G.
  14. geligen] Geleg.ne k (*vergl.* Walther 81, 12), Entlehent D(*zweimal*)FP. Entlehende KNO, Gelehente B, Enetele (*l.* entlente) M, Endikeine A, Einzleht L, Ermlich i, Kintlich I, Kintlicher g, Kindes C, Bose H, Cleine G. sin CD(*zweimal*)Fg, sinn P, sinne ABGHIRLNok, hende M. und *fehlt i.* die ganze zeile Man høret selten tōren rāt  $\eta$  (20. 4, 19).
  15. Vil (*fehlt i.*) selten lant ABCDFKMNOPabdegik, Der lant vil H. gewōnē D(*einmal*)g.
  16. Wan ABGDLa, Wen Chik, Wanne H, Wenne I. reden nymāt k.
  17. funde] vint k, fyndt i, vindet ABCDGHLaghi, vernimt i. die andern i.
  18. Funde D, Fundt i, Fint P, Vindet ABCGHIKLMNOabg, Erdenckt E. nivwe ABCGHIKQPabi, nuwen DLk, ein nuwen EMNObf.
  19. Im CDH, Dem ABGIRLMNOPQbfghi, Den a. volgetent D, volgent *die übrigen.* ander GRPhik.
  20. tore CDLOQ, tumbe ABEGHIKMPa.
  21. tore ABGKQa, ein tore CDEILMO, der tor N, tumpt (*so*) H.
  22. Swenner (Wan er DGN, We he den Q) meret ABCDGIMNQa, Wan sich meret O, Meret er P, Wer meret L, Wan er nympt zu E. witzen BCGI, witze MNOQa, der witze P, siner witze L, an witze E, witze vā DA, mit (*l.* witze mit) D.
  23. Der L. minnert RMN, minnret IOP, minret Aa, mindret L, nimmer (*l.* minnert) C, mynert pald E, mynnert sich G, minret sich DQ, mūdert (*so*) sich B. selschaft Q.
  24. 25. *fehlen* CDEF.
  24. tōrscher BP, torscher AK, tōrischer I, dorescher M, tōrischa, toreht HLN, torechte O, dōrecht f, tōrlich g, dore Q, grober i. *die ganze zeile* Der doere komet da nūmer zo G, So tōrstig nymāt mir komet zu h.
  25. Er went Hi. wye *statt* daz i.
  26. Ein CH. vil sere NO. *die ganze zeile entstellt* E.
  27. Daz DN. mit not ABCGKQg, mit node h, nit not IN, mit nōten hh, mit noten H, vusanft L, mit (*l.* nit) sanfte D.
- 83, 1.** *überschrift* daz ist von toreten lewten H. mag gehan i.
2. liez H.
  3. 4. *fehlen* BCD.
  3. den EHIKLNPPQf(*zweimal*)ghik, den AMOab. flehen AEILMNOQabfg, bitten hik, fürchten P.
  4. selten HILMNOQabfghik, och selten P, gar selten E, niemer A.
  - 5—8. *fehlen* CDEFH. 7. 8. *fehlen* G.
  5. al die liute AIMPa, alle liute BKQ, alle die (der G) welt GNObedfg, alle werlt i. affen AMQabc, effen GILNOPdfg, teuschen i. *die ganze zeile* Wer alle lere leychen wil h.
  6. vil lihte ABGKLNOcdghi, lihte IMQ, ouch lichte Pa. ein *statt* der Abi. narren B.
  7. ich ie P. reit ABIKLMNai, reich (*l.* reit) h, rite OQcgk, reiden f. ge Qfk.
  8. Einem Eime ABILMNOP, Dem ghik, Den Qa. tode ghik. kund (konde BNO) ich entrinē nie ABMNOPghi, konde ik entriden ne Q, konde ich niht envlie I, entrin ich nym<sup>s</sup> me k. *die ganze zeile* So kan ich dem tod nit widersten f.

9. hie wil E.
  10. ein (eine CGOQ) wile ABEGIKMNOQahi, ein willig L, ein wilder Hfk, etwan D, och ettwan P. ein tore BDENOPahi.
  11. muß g. wol *fehlt* g. gouchtore k.
  12. Vntz BIKLMPag, Biz ACDNOhi, So k. *die ganze zeile* Wan ez geschicht an schaden mein f.
  13. Der market wirdet (enwirt DO, wart Q) nymer (auch nimer C) CDHILM NOPQ, Niemer wirt der market AB.
  14. Wan ABLMNOP, Wen CQ, Wenne I, Wanne H, Dan D. do man dē B.
  16. Toren ACGILMNOPQd, Den toren DEH, Dem toren B. iren *statt* un-rechten H.
  17. meinet sunst wie das E.
  18. Salomones ACGHIMOP, Salomons d, Salmons N.
  - 19—84, 1. *fehlen* CDE.
  19. Der *fehlt* KLNPQ. also *statt* harte H.
  20. sprechen H.
  21. dem HILMNOPQ, einē B, ein A.
  22. enwachse AIOQ, ne wachse M, wahse BH, wachs jm P.
  23. sint so here ABGILMa, die sint here O, sint herre N, die sint alle herre H.
  24. enbietet ABNOa, embieten I, erbietet Kd, bieten MPQ. *die ganze zeile* Die payten nymandez ere H, Daz sy nieman bieten ere, L.
  25. Daz BIKMNOPQa, Diz A, Daz selbe GH. der esel art P.
  26. Die GH. entwichent ABGIMNOa, enwenchent K, wichen Hd. von dem ABIG, uz dem HKMNQd, an dem a, vzir O. *die ganze zeile* Sy wichen nieman ane gart P.
  27. Swenne BIM, Swanne AG, Wen aghi, Wan Q. der *statt* ein G. brien AKa, bries genūg gh, friheit B, kæse IMNOQ, genunc speyß i, synen willen G.
- 84, 1. enrūchet in Bg. daz lant h. *die ganze zeile* So sicht er nit wye es yn dem lande stadt i.
2. Ein tore ABCDHILMNOPQaghi, Der doere G, Eym toren k, Ein nar E. neme ABCDGHILMNOPQ, nymet abghi, libet K. des ABEGHLMNOPQ abhk, dz D, eins I, *fehlt* i. gouches BCDEGHILMNOPQah, kukux b, cuktutz h, gukungs i, gūcken A. gesank ELNhi.
  3. den *statt* der L. aller suessen E. nahtegalen AB. *vergl. zu* 142, 10. 4—9. *fehlen* AB.
  4. GHIKLMNOPQTaghik, enwolte CD.
  5. eines *fehlt* k. weysen mans i.
  6. alle uns RLMNO $\vartheta$ , al uns P, allez uns f, vns alle CGek, vns al h, uns allen DIQa, uns i. selben CGKMP $\delta\vartheta$ , selbe ILNOQafgi, *fehlt* Dc. *die ganze zeile* Es gevelt ym maniger wol H, Secht manger gefellt im selber wol  $\eta$ .
  7. sint *statt* ist I. die werlt CGHafghik $\eta\vartheta$ , das lant KLMNOPQcd, die lant I. gar CGLa, der IMNOc $\eta\vartheta$ , *fehlt* HKPhik. narren i. *die ganze zeile* Vnd maniger baß dan er sol D.
  8. der beste *statt* wise  $\delta$  (82, 45).
  9. ist *statt* wont KTa. tore CDFINO, gouch GRLMPTac $\delta$ , geck Q, esel fhi. nahe CDP, nahet h, vil nahe GNOac, vil nahen K $\delta$ , vil naher M, gar nahe i, vil libte I, *fehlt* L. *die ganze zeile* Dem wonent eselsche synne by g.
  10. Der tore ABILMNOPOa, Maniger CDEH, Vil mancher G. enbert Q.

11. Vntz BIK, Vnd (l. Vnz) O, Biz ACDN, E LMPa, Piz daz GH. selbe BDGHINOPa, selben CDEKMQ, selbem A. gram H.
  12. den toren a. sünden HOH. erwert f.
  13. im die (sin Ph) sele ABCDGHILMNOPabhi, de sele ome Q.
  14. Den ABGHIKMNOPQad, Dē C, Dem L, Die P.
  15. Daz BPa. wiser BDGHIKOPQad.
  16. sine ABCDGHKLMQab, dise N, die O. kintheit CDbghik, tumpheit ABGRMNOa, torheit HL.
  17. gute tage vberlebet k. *die ganze zeile* Mainchen dach hait he geleift b.
  - 17<sup>a</sup> b. C.
  18. 19. *fehlen* CDE.
  18. clage erwert G.
  19. in ouch ABGIPag, ouch NO, in K. *die ganze zeile* Dan newert der yn wid<sup>s</sup> pert h, Dan er in ouch wider bert L, Den d<sup>s</sup> der ym wider wert i.
  20. 21. *fehlen* B.
  20. streuet Q.
  21. in tvre AENQa, in tore (l. ture) M, in ūri (l. tūri) C, ture I, yme O, eme mere G. *die ganze zeile* Noch dem das torheit tūt D, Wider daz man ym zu gute tut H.
  22. 23. *fehlen* DEH.
  22. Ein tori CGK, Der tore AILMPQa, Die toren NO. in nicht mere C, niht anders ABGILMNOPay(23479), niht ander K, anders niht Q. bete ABGILPQa, inbeti C, ne bete M, beten NO.
  23. Der ACA, Der da G, Der iz M, Swer HIOd, Er K, Dan der L, Dan (Deñ γ 23479, Wan *Frankf. hs.*) daz man BNPγ. lobt K. sie *statt* er NO. tete CGILMPQγ, getate BKa, gete (l. getete) A, teten NO.
  24. toren IKLMNPγ, tore O, die toren CDEGHPQd. gestillen γ.
  25. rede ACDEGIKLMNOP, spreke Q, tu H, tūge B. sinē B, sinen A.
  26. 27. CDEFGH.
  26. Wer wil den toren reissen CD, Wer den narren recht wol reissen F, Wie der (is G) den toren raytzet GH, Wie er doch den toren reissen E.
  27. Der sol jme (in C) vil geheissen CD, Der sol ym stāts vil verhaissen F, Der yn (so) vil verbayzet H, Wer eme vyl geheysset G, Der im gar vil gelobt vnd heyssen E.
- 85, 1. 2. *fehlen* DE.**
1. Wanne H. der *fehlt* MQ.
  2. entuont sie CIN, tvnt sie ABHLMPQ, enwirt sin K, enkompt hie G. niht wan (wanne IP, wen Q) GIKMPQ, nit dan CLN, nivwan A, nugent B.
  3. Ein CDGH, Der *die ūbrigen.* maniges dinges H.
  4. Dez H. schaden CHKMNP, schanden DGILO, schand d, clagen A, slegen B. *hierauf* 82, 8. 9 B.
  5. *überschrift* Daz ist von den kawfflewten H. inme A, imme I, yme C, in dem BGHNOPQabγ(6197).
  8. daz (ein P) chlageliet KPγy.
  - 8<sup>a</sup>-d. *Liedersaal* 3, 201. *Diutiska* 1, 324. *entstellt* Q. *vergl. Über Freidank* 30. 31.
  9. ein tore ABCDEHQad, der leude tor fhik, der welte tore g.
  10. Ik lete jw er rome Q. und *fehlt* ACadi. si A, iz *die ūbrigen.* *hierauf* in Q 97, 18. 19 und dann sechs *unechte zeilen*

Van suren herten houescheyt  
Dat is verloren arbeyt

Papen konheyt  
Und nunen steticheyt  
Vnde ossen telden  
De werden gelouet seldom.

11. Maniger Cdf, Manic man ABEIMNOPQaghik, vil wisen CD, wisen ABIMN OPQaghik, syn vnd weysen E.
12. dicke *statt* doch B. vil ADCIMNOP, gar B, dicke g, *fehlt* Qafhik. tumpliche ACN, tumplichen BIOPah, tumplich M, tórlichen DQ, tórlich g, torlich fi, gemelichen k. *die ganze zeile* Vnd dennoch als ein tore tuot E.
14. ist nu CDL, was ie ABIMNOPQfghi, was bas ie H, was e k. *die ganze zeile* Was ie dirre wildē werlde preis  $\gamma$ (13911), Das pracht der welt ye lob vnd preys E, Wer das kan der fúr den brise (so) T.
15. Der ist Ei. sw' AP. verliesen ABCILMOPQd, verlieren N, verlies E, verlust DHgik.
16. so ABCHILMNOPQgh, Vnd von gewiñe niemā saget D, Vnd seines gewines nymant sagen (so) E, Vnd von gewin nicht saget i, Vnd gewynn gar stille traget d, Vnd dē gewyn stille vor dayt k.
17. 18. *zweimal an verschiedenen stellen* CDE, Richtv̄m witze ist selikeit Liep wirt seldin an leit C (bl. 14<sup>b</sup>) und Rechte libe ist selikeit Liep wirt seldin ane leit (48<sup>a</sup>), Rechte wise ist selikeit Liebe ist selten one leit D (3<sup>a</sup>) und Recht v̄ht ist ein selikeit Der diep ist selten one leit (17<sup>b</sup>), Wan rechte witze pringt seligkeit Lieb entet selten an hertzeleyt E (78<sup>a</sup>) und Rechte lieb ist seligkeit Lieb wirt selten ane leyt (120<sup>b</sup>), Rechte vorchte ist sellikeit Der diep ist selten ane leit g, Gelukkes gobe macht weysheit Der dip wirt seldom ane leit K, Recht gluck ist seligkeit Der diep ist selten ane leit *mit der lateinischen übersetzung* Donum fortune sapientia summa probatur Uix animus furis aliquando metu vacuatur hi, Gút reiche witz ist salikait Der dieb wirt seldom ane laid ζ.
18. Liep (dip A) wirt (wart Q, ist P) selten AHILMNOPQ, Selten kumpt lieb B.
- 19—22. *etwas anderes* E.
19. Kurzin CH, Kurzer ILMNO, Curz man A, Ein kurtz man D, Kurzer man BQc, Kaiser P. mit dem mute H, mit demuot DFP, mit oemūte (l. ot-mūte) C, demv̄te AG, otmode Qc, demuot BN.
20. Ein *statt* Und DF. roten H, roter ABLMNOQ, roder D, rōter I, rādter F, roti lūte C. mit gv̄te AILMOQc, mit guot NP, mit dem mut gute H, gv̄te C, gv̄t B, der nit vntruw tūt DF.
21. langen ACHIMNOPc, lang D, langer BLQ. wise ABDLQ.
22. prise AD.
23. 24. AILMPQag.
23. Es ist LPag. dehein L, dekein A, deheint M, dheiner a, kein I, kom (l. kein) P, neyn Q, keiner hande g. selbselbe] selp ALP, selber ag, silber (l. selber) I, sulues Q, selben M.
24. Wan AMPQag, Dann L, Denne I. einer ALg, ainez MP, eyn Q, einerlei I. als *statt* des IMPQg.
25. 26. *zweimal an verschiedenen stellen* IMNOP.
25. 26. *lücke* C.
25. Ich weiz wol ABDEHI(1058)LN(1058)P(Lieders. 3, 353), Ik wet Q(18<sup>b</sup>), Ich merke Q(39<sup>a</sup>)afhi, Ich merke wol I(2702)M(2702)N(2702)O(2702)P(2, 140)g. ieglich DEHILMNOPafghi, islik Q, wiser AB.
26. Wol im selben AIM(1058), Wol im selbe BDEHI(2703)N(2703)O(2703)P(2, 140)fhi, Wal sik sulues Q(15<sup>b</sup>), Ime selben wol M(2703), Sik suluen wal Q(39<sup>a</sup>), Ime selber wol N(1058)O(1058). guotes ABDEHI(1058)

M(1058)N(1058)O(1058)P(3, 353)Q(39<sup>b</sup>)afghi, des besten I(2703)M(2703)  
N(2703)O(2703)P(2, 140)Q(15<sup>b</sup>).

27—86, 9. *fehlen* A.

27. 86, 1. *noch einmal nach* 116, 20 B.

27. Manic tore B(*hier*)CDGHILMNOQg, Maniger B(*unten*)ak. sere BDGILN  
OQ, sich sere C, dicke ag, ofte k, do hin H, *fehlt* M. jaget G. *die  
ganze zeile* Mancher do hyn gat hi.

- 86, 1. So *statt* Da K. sîn *fehlt* hik. schade BCGMNOQahik, schande DH,  
spot vnd schande E.
2. Die *fehlt* BMNOPQ. spottent BCDMNOP, verspotten GHI, bespotten Q.  
maniges BCDNP, manigen GHIMQ, manig O.
3. Des Q. nicht wol BCIMNOPQ, doch nit D, nit G. erwenden CGIMNOP,  
verenden B, gewenden Q, enwenden D. *die ganze zeile* Daz er in  
nicht der weren kan H.
5. Vnd B, So *die übrigen*. lachent sie CGIMNOP, lachent deū B, sy la-  
chent D.
6. So *fehlt* D. muoz IMNOPQ. alles lachen CDGO, lachen allez IMN,  
lachen da P, lachen Q.
8. wise man B. grōze *fehlt* BNO.
9. Wo c. siner I, das siner B, ime der LMNO, im tor c. *hierauf in B  
zwei zeilen die nochmals* 116, 6. 7 *vorkommen und dort einen besseren  
platz haben.*
10. *überschrift* Von milten vnd von kargen C, Von milten vñ kargen D, Von  
dem milten vñ kargen B, Von den milten M, Von den milten ist daz O,  
Daz ist von den milden lewten H.
11. Genve ze gebene (gebende BC) ABCDEGHIKLMNOPQ, Zū gebende geben  
PTfhik<sup>7</sup>) nie genūg PTfhik<sup>7</sup> (4, 13).
12. Gaue G. den AL.
13. Danne ALP, Dann MNOP, Dan C, Denne BK, Denn E, Den f, Wan g.  
Wen Q. versagen CDGH, verzihen ABILP, verten Q, enfahen KNObf  
hik, das ein nemen E, nemen g. wizzet AIRLOP, wissent B, nu wißet  
bhi, und waisz ich f, nu wiß des i, merkent g, glaubet E, gloubent N.
14. versagen CDEGH, verzihen ABIKLMNOh *Rumeland altmgb.* 19<sup>b</sup>.
15. bitende I *Rumelant*, bittende BGLNOQ, bietend A, bittend KP, pitent E.  
bitten M. e ABEIP, er OQ, me GN, *fehlt* L. *die ganze zeile* Der  
bittende schemit sich noch ee C, Der hyderbe schemit sich noch me D,  
Doch schampt er sich der bitet e h.
16. to herten Q.
17. ruwe nach der (seiner E) gabe CDEGH, nach gabe (der gabe BIP, der  
gaben g, gaben N, geben L rivwe ABIKLNPQi.
18. ze lobe ABCIKLMP, zu loben DHThik, ze louene G, ze lobende Qg, zu  
wol NO. *die ganze zeile* Solch milt die lob ich nymer tag E.
19. Swer ADfgi, So wer da G, Der CIKLMNO, Der do B. des CGHLg,  
daz BIKNOQfhi, vñ T. er *fehlt* T. nicht CGL, selbe niht ABDHIN  
QTfgi, selb<sup>e</sup> nit mer h, nit selbe KMO. hat KLMf. *die ganze zeile*  
Wer geit das er niht haben mag E. *hierauf in B zwei zeilen die* 111,  
22. 23 *nochmals vorkommen und dort besser stehen.*
20. Milte machet ABCDEGHIKLMNOPQa, Milder wurste (*so*) machet k, Milte  
fursten machenb ghi. wirdik manches *statt* werdiu E.
21. dem obse Hghik. so wirt E. bekant DI.
22. 23. *fehlt* C.
22. Er BDLPgghi. rehte *fehlt* P. *zweimal*, Der mensch der wart doch nie  
recht milt *und* Das heist ein kümerliche milt E.

23. Den ABDP, Swen IKLNOg, Wem M. milte ABIKMNOPQ, milte ie L, siner milte D, miltekeit g, miltigkeit vnd gab E (*einmal*). *die ganze zeile* Die kargen leuten ye befilt E (*das andere mal*), So wem mylde ist wylde G.
24. 87, 1. ABCDEGa.
24. sol *statt* wil B.
- 87, 1. gebrest (gebresten Ba) durh milte ABa, durch milde gebresten DE, durch milde brechen C. *die ganze zeile* Den mois durch die mylde lain G.
2. Der karge CDEHING, Der arge ABKM, Der kargen L, Der argen P, Des karghen Q, Dem kargē O, Da der karge Tk, Da der arge f, So der karg hi. dem schatze BDEH, schatze ACIROQ, schatz LNP, sim gute g, dem seyuen i, *fehlt* Tfk. *die ganze zeile* Der argen schalken dienen mois G.
3. Vnd wurt jm B, Wirt ym hi, Des wirt im g, Da wirt im Tfk, Vnd jme wirt D, Vū yme in wirt C, Im enwurt doch NO, Dem wirt ovch AEGHIK, Dem ne wirt ovch M, Deme ne wart ok Q, Dem wirt LP. niemer sorgen (sorge AM, segen l. sorgen K) ACIKLMNOPQ, sorgen (sorge Bfghi) niemer BDEGHfghik.
4. 5. *fehlen* QTī. *nur eine zeile* So lebet der milde in hohem muot g.
4. reich *statt* milte f. wol ACEGHLMNOPfhk. hohe DI, so K.
5. Dem wurden h. der schatz H. ouch daz *statt* ander B.
6. 7. AEGNP.
6. Die ûle N, Schûle AG, Schul P, Wan schuld die E.
7. Grozen hoven (huwen N) AN, ze grossen hōffen P, Richem houē G, Den reichen hoffen E. sam GP, alsam A, also EN. *vergl. Walther* 65, 29.
8. 9. EGNOP *in diesem zusammenhang, nur dasz 6 und 7 in O fehlen.*
9. die malhe GNP, die maße O, sein hertz E. *vergl. Walther* 84, 19.
10. 11. ENOPζ.
10. daz (daz er P) selten wirt NP, der selben wirt O, das er sich also zirt E, dat seldom ghenutten can ζ.
11. eigenem N, eigem E, eigen O, eighene ζ, argem P; *vergl. Walther* 28, 3. milter wirt NOP, karger wirt E, noedech man ζ.
12. 13. ADEGghik.
12. kumpt *statt* ist Ek. tvgende AEhik, tugenden Gg, herzen D.
13. Div dvrh vromeden rat AEghi, Waz von vremdem rote k, Die durch frunde rait G, Die mit frōden nit D.
14. 15. ABG.
14. Dem A. *die ganze zeile* Die milten billich hant ein cron B.
15. ir lop B.
16. 17. ABCDEGH.
16. Reine *statt* rehtiu AB.
17. Da *statt* sō D. arge ABG. groze CDGH, manige AB, schad vnd E.
18. 19. *fehlen* CD.
18. Erge G(6<sup>a</sup>)HIKLNOP, Arge ABMQ, Unzuicht G(11<sup>b</sup>), Wan reys vnd krieg E. dicke hat MNQ. gheworuen Q.
19. heren G(11<sup>b</sup>). *die ganze zeile* Das künig vnd fürsten sein verdorben E.
20. Ich (Man gk) sach ABIKLMNPbdgk, Man sihet fhi, Man geseen l, Ich sage DO, Ich sage euch E, Ich sache jw Q, Man seyt c, Ich sprech C, Ich wais wail G. ie was (daz f) BDIKLMNOPcfgh, nye was d, swas ie Ab, waz CEGQi, wā l arge ABP. erspart Ndgkl.
21. ez *fehlt* i. zū leste l.
22. Dem DKMPSdg, Den ABCLNOQa.



23. *fehlt A.* vor dem KMNOPa, vor dē B, vor den C, von dem Q, von den L. guten Q. irspart C.
24. 25. *fehlen CD.*
24. arge ABMR. verstolne A, verstoln BIMNOQ, verstolen PR. *die ganze zeile* Der pos sein trew ee gern verlür E.
25. E er mit willen eins AEIMPR, Ee er eins mit willen NO, Ob er mit milte eis B.
26. 27. *fehlen AB. doppelt LMNOPQ an den selben stellen* (903. 2399 Müller).
26. karger CDEFHILM(903)O(2399)P(903)Qfgh. karc i, arger GKM(2399)NO(903)P(2399), arg a. man *fehlt G.* nit vinden wolde M(2399)Q(34<sup>a</sup>)f. vinden nit enwolte D, nit nem wolde H, nit wolte CEIKLMO(903)PQ(13)agi, nit enwolde GNO(2399).
27. Guot DHM(2400)f, Vinden guot KLNOQ(13<sup>b</sup>)aghi, Vinden golt C, Guot vinden EGIP, *fehlt M*(905)Q(34<sup>b</sup>). er ez HLNOafg. geben EGHILMN OPQ(13)afg, wider geben D, außgeben hi, vorgheuen Q(34<sup>a</sup>).
88. 1. kargen BCDILN, argen EGKMOPQa, karge CDEGILNQ, arge ABKMOP, arg a. je trug Ea.
2. Der I. sich selb P. doch ADIKLMOPa, dannoch B, wol C, *fehlt G. die ganze zeile* Doch dünkt in er sey milt genug E, So duchte sich der milte gnuog N, He duncket doch sik suluen god Q.
3. Wan de Q. ersiht CELMP, gesiht AHINQ, siht BDO.
4. entar IQ, ingetar O, engtar (l. engetar) C, getar ABLNP, dar H, kan D, ne gat M. sichs AEHIM, sis (l. sichs) C, sich sin L, sich BDMNOQ. gesatten ABCHILMNOPQ, ersatten E, ersetten D.
5. daz iz ime CEHIO, daz er im NO, daz ime ABDLM, doch im P. zerinne ABHLMP, zerrinne NO, entrinne IQ, zuga C, zugach E, abe ga D.
6. sint NO. ouch *fehlt P.* karger] der kargen BILQ, der argen AHMOP. *die ganze zeile* Da haltent sich (sie E) die kargen na (nach E) CDE.
7. Sime (Eime G) hertzen dicke (vil dicke H) CDGH, Des menschen hertz oft E, Dem herzen manigmal d, Vil dicke dem ABILMNOPQ, Von recht dem dick P.
8. Der nit gerne essen D, Der nit essen gerne C, Der (Der do B) vngern ezzen BIQ, Der vngern essen vnd trinken E, Der lute (die lute GHNOP, de bote lute M) ungern essen GHLMNOPd, Der livte ezzen vngerne A, Die de liede note eten ζ.
9. 10. *umgestellt CD.*
9. möhte BDGNOPd, mohte ACHKL, mach M, kunt E. im iemer ACDHLPQ, in ymer E, dem immer KM, dem Nod, im B, mir G. wirs CGKLMPOd, wirsch DNO, wirst A, wirser H, wiesßer (l. wirser) E, wurst B.
10. selber BDEGHNOPd.
11. ein *fehlt BDO. die ganze zeile* Ist er so ist es jm ein gros not E.
12. er dan nit E. so lit er ABCEGHILMP, so ist er DQ, das ist ein O.
13. 14. CDEFGNOHK *in diesem zusammenhange.*
13. solicher *statt sus* getaner O. *die ganze zeile* Wan solche schnode (l. Von solcher schnæden) kargheit E.
14. Enwurt N. *die ganze zeile* So hat er albeg nagens leit E.
- 15—18. *fehlen CD.*
15. zagel M. vnde ouch c.
16. volle ABI, wol HIMNOPQc, gar reht E. waschen A, weschen B, gewaschen EHIMQc, gewaschen LNOPc.
17. So daz daz I, So daz AHLMP, Wie das E, So das es BNOQ. Ivter ABILMNOP, lutter Q, lauter EH. ab in ABLMNP, abe HI, dar ab E, van on Q, vbir in O. ge ABHILMNOPQ, gie P, ging E.

18. ze jungest ALMNOQ, ze jüngest I, ze jungst P, zñ leste B, *fehlt* H. truebe ILMNO, doch trübe BHP, aber A, *fehlt* Q. also Q. ie P. *die ganze zeile* Die sein doch trüb in allem ding E.
  - 19—24. GNOR.
  19. ungerne R.
  20. So swarze varwe so sy G.
  21. pardes] lebarten. hiute *fehlt* O. sam NO.
  22. manniche vlecke G.
  23. wysset G, wizzent N, wizze O. daz *fehlt* N. houardich G.
  25. erkant ABGHILMNOP, derkant E, bekant CD.
  26. So schildet H. sa AOa, sam (I. san) C, dan G, gar B, al HMQ, *fehlt* DILNP. *die ganze zeile* Do scheucht in yderman zu hant E.
  - 26<sup>a-d</sup>. E.
  - 26<sup>b</sup>. zwäre] zwar auch.
  - 26<sup>c</sup>. kleine] als klein. hâr] han.
  - 26<sup>d</sup>. er muoz im selbe tuon für war] Für war er mus im selber lan.
  27. 89, 1. *umgestellt* H, *fehlen* B. *überschrift* Daz ist von kargen lewten H.
  27. boese ABCIKMO, böser DEHPa.
- 89, 2. Dan wo *statt* swaz B.
3. merket H. des besten CGAQ, daz beste DHd, des guoten EIMNOa, dz gute B.
  4. boseliche A. habe CNO, hat *die übrigen*.
  5. sinen ACDGHIMNOPQafg, einen Lhi, alles einen B. argeren Q. *die ganze zeile* Yedoch wil er ein posern han E.
  6. das boeste EBHILMNOPaf, den bosten rat D, daz bose AQhi.
  7. des guoten B. lutzel DEMNO, cleine ABf, kleinen L, kein h, selten P, wenich Q, nimmer i. *die ganze zeile* Dez guten nymant nympt war H.
  8. Der böse dz böste BILP, Der böse das beste CH, Der böse daz böse ADGQgh, Der böste daz böste MNO, Der bæß bæßes i, Der bos boste f(62<sup>b</sup>), Der pos die poßheytt E, Der bose den posen k, Das bose ein böser f(68<sup>a</sup>).
  9. tuot CGHIMNOPQfghk, zimt AB, stet D. eim f(68). besten *statt* frumen Q. *die ganze zeile* Dem (Den h) fromen tüt das beste wol gh, Dem fromen geborth das bost wol i.
  10. tñlten A.
  11. Unwirde ABGH *zweimal*)ILMNOP, Unwirden C, Unwerden Q, Unwerden müt D, Unwürdigkeit E. swachen ABCDGHILM, smehe EP, kranken NO.
  12. 13. *fehlen* CD.
  12. ezzen AEINQ, azzen K, essent BOP.
  13. Scholde H, Sñlt I, Solt N, Solt dan E, Solte in B, Vnt solt KL, Vnd sol O, Sol P, Si solten A. *die ganze zeile* Dat laster schal men on sagen Q.
  14. Ein böser CDEGHIKLNO, Ein bose MQ, Der bose AB, Ein böser man P.
  15. ganzer ABHIKLM, gantze OQ, gantz NP, der G, grosser CD; *vergl. Walther* 115, 15. tvgende ACDGHILMNNO, tugent BQ, trü P. *die ganze zeile* Das er an im nit tügent hat E.
  16. 17. Bedunket in ab<sup>5</sup> in sinē müt Wie dz er habe Ere vñ gut B.
  16. Hette er CDP, Heter danne (dann LNO, den Q) AILMNOQ, Vnd het der selbig E.
  17. selbes *fehlt* C. *die ganze zeile* Er duhte sich hoch gemüt D, Er dücht sich sein ganz hochgemüt F.
  18. were doch D. vil kleine KLMNO. *die ganze zeile* So wer sein er doch dar pey klein E.

19. zū leste BDK, zū lest CILP, to lesten MQ, ze ivngest ANO. keine BDLNP, dekeine AO, deheine K, niergen keine IQ. *die ganze zeile* Vnd an dem letzten het er kein E.
21. Denne BHP. sich selben (selber BEGINOP) dvnke (duncket BGIP) ABE GILMNOPQ. ie (nie D) wurde CDH. gewert DH. *die ganze zeile* Dan ime zūstat vnd er sey wert F.
22. 23. *fehlen* BCDE, *doppelt* OQ.  
22. bosen Q(32<sup>b</sup>).
23. hat IKMO(*einmal*)PQ, 34<sup>b</sup>dg<sup>h</sup>i, tvt ALNO(*das andere mal*)PQ(15<sup>a</sup>)ak. d<sup>s</sup> bosen AIMNOPQ(15<sup>a</sup>)adg<sup>h</sup>i. bösem L, den bösen P, der besten Q(32<sup>b</sup>). lihte ALPQ(32<sup>b</sup>)i, lihten IMNOQ(15<sup>a</sup>)ag<sup>h</sup>k, wol d.
24. 25. *fehlen* D.
24. Ein a. man ACEGILPQabik, man man fgh, nieman MNO. iemer ACGI LPQa, gern Ef, *fehlt* ghi. *die ganze zeile* Ider mā den fromē loben sol B.
25. deste ABIMOagk, des die G, dester CENh, dest LPf, des da b, *fehlt* i. lieuer Qb. *hierauf* 90, 5. 6 B.
26. Den BCEGHLMNOQ, Dem ADlad.
27. im MPQd. doch CDEHILMNOa, wol A, ouch G, ye Qd, *fehlt* BP. ir laster ABCDEGHINOa, sin laster MPQd, iren bresten L.
- 27ab. i.
- 90.** 1. 2. afhikl.
1. Wer biderbe vnd böse hat a, Wer den bösen vnd den frumen hait f, Wer den frümē v̄d dē busē hat l, Wer den vromen vor den bose hatk, Wer bederbem (so) vnd bösen man h, Wer einen frumen vnd bösen man i.
2. Iegliche das ist missetat a, Gleich daz ist ain misседait fkl, Gleichet das ist nit lobesam i, Gleich loht ist nicht lobesam h.
3. 4. *fehlen* BCDP. E hat zwar 3, aber es ist zu 89, 8 gestellt.
3. Die AGILMNOQaghik, Den H.
4. Dem k. lobes M.
5. 6. *fehlen* CD, *nach* 89, 15 B.
5. die *statt* den OQ. vbele ABGILMNOPa, in vbel E, bose Q, frumen H.
6. Vnd den Qa. bosen wol ABGILMNOP, bösen gut a, bosen vrom Q, posen ert E, frumen pesen H. ist P.
7. 8. *fehlen* CD.
7. So wāc G, Wen BE, Als AIMNO, Also Q, So P. ein frum man IP, ein vrom man AM, eyn vrome man G, ein vromer man NQ, ein frumer mensch E, ein fromer, der frome P.
8. Derst AL, Der ist IMNOP, Er ist EGQ. hat ez ABGIMNO, hetz P, hebbet id Q, hat jn E. de lude Q. für BGMNP, ver AEI, vor OQ.
9. 10. *fehlen* B, *lücke* C.
9. Wann DE, Wanne H, Als AILO, Also a, So MN. frum man Ia, vrom man ALM, fromer man NO, vrome man Q, frumer H, guot man DE. missetut M.
10. erschreckent im AD, erschrecken EHILNOa, vorschriken Q. al ALQ. alle EHINOQa, *fehlt* D. lit IQa, gelit AEL, glit DHNO. *die ganze zeile* So erschrecket alle sin mut V.
- 11—14. *lücke* C.
11. ieglich BIMNOP, ieslich A, islik Q, *fehlt* DE. frum man BI. vrom man ALN, vrūme man M, frumer man O, frōmer mā der DE, man P, man de Q. vermidet P.
12. Das DLMNOP. von reht L. vermiden P.

13. swach gemvt<sup>s</sup> ABILMNOPQ, thumer mutig E, dommer mudig D.
  14. mer *statt* wol Q. vermeiden APQ.
  15. 16. *fehlen* B.
  15. Wez H(161<sup>a</sup>). gute c. mvz ACDEGH(101<sup>b</sup>)LOP, mvze I, solH(161<sup>a</sup>)  
Na, mag hi, moge Qegk.
  - 17—22. *doppelt* Q(16<sup>b</sup>. 39<sup>a</sup>).
  17. 18. *fehlen* CDI.
  17. Ze vrvint AEMNPadghi, Ze frunde BGOQcy(6711), Mit lieb H. gehalten  
BEbhid.
  18. Seß bhi. frumen GHa. dan dann MNOhad, den' denn EPagiy, danne  
AH, wan G, wen Q. ein ANP.
  19. 20. *fehlen hier* AB *und stehen nach* 97, 21, *doppelt* N(1104. 2720)OP  
(*Lieders.* 2, 141. 3, 355)Q(16<sup>a</sup>. 39<sup>a</sup>).
  19. *frömē statt* bösen D.
  20. Dan CEGMNOB, Den denn BDP, Wanne H, Wen Q. ir CGHLMNOPa,  
al ir E, der bösen D. wizzet CGHM, wissent DEL, merket N(2780)OQ,  
merkent N(1105) P(16<sup>a</sup>) N(1105) Pa.
  21. 22. *fehlen* AIL, *doppelt* Q(16<sup>b</sup>. 39<sup>a</sup>).
  21. So wan G, Wann DMNO, Wan Q(16<sup>b</sup>), Wanne H, Weñ BP, Wen  
CQ(39<sup>a</sup>). *des statt* der GH. *die ganze zeile* Alse mi die quade wel  
ontfaen ζ.
  22. etwas H, ettewas DBMNOP, yedeswat G, icht C, ichteswat Q(39<sup>a</sup>),  
lichte Q(16<sup>b</sup>).
  23. 24. *fehlen* AB.
  23. besten CDHLMNOPQc, posen EI (*ausgestrichen*), gūten If, fromen ghi.
  24. Den bösen luten volgen D, Die bösen lūte in volgen C, Die posen volgen  
auch vnd horen E, Die bösen hören (horent LN) und volgen (folgen sein  
H, volgen in Qg) HILMNOPQghi, Vñ mit den bösen altos c.
  25. mac AILMNOPQaghikγ(3, 15). die besten ABCGILMNOPQadghikγ(786.  
11968. 13346)γ, das beste D, die bösen E. erlesen I.
  26. Wenn D, Wen CEhk, Wāne γ, Wann Oag, Wande A, Want G, Wente  
O, So ILMN, Syd Pγ. der wil AG. böse ACGM, der böse Ea, der  
böste BDILNOQhkyγ, der post Pi, der bösten g, der peste d. *die  
ganze zeile* Nieman wil doch der böste wesen B.
  27. 91, 1. *fehlen* A.
  27. Der böse CDFGH(161<sup>a</sup>), Der böse (mensch E) man BE, Ein böser  
(böse MNOQ, böß Lh) man CH(110<sup>b</sup>)IMNOPQaghk, Ein neidichser (l. nei-  
discher) man i. vil vngerne C, gar vngerne EH(161), nit gerne D,  
gar selten gern F, ungerne *die übrigen*.
- 91, 1. Swa I, Wa CGHLMNOPagh, Wan i, Dat Q, Waz k. den CLOQ, dem  
*die übrigen*. gŕt CDH(110<sup>b</sup>)MNOQaghi, wol EGH(161<sup>a</sup>)LP, heil I, czu  
eren k. beschicht NOP. *die ganze zeile* Von dem fromē gūte ge-  
schiht B.
2. 3. *fehlen* CD.
  2. gitecheit AEIKP, grittikeit BN, girekeit HMO, gir L, girig ist γ(*Frankf.*  
*hs.* 119<sup>b</sup>), richeyt Q. erge BIHKNOPγ, ere (l. erge) E, arge AM, kerge  
L, karcheit Q.
  3. Deist A, Daz ist BHIRMNOPQ, Der ist E, Ist L. gruntveste AIRLM  
NP, gruntfelt (l. gruntfest) E, ein gruntveste HROQ, der grunt B.
  4. *überschrift* Von dem argen M, Von den miltē vnd kargin O. *groszer  
anfangsbuchstabe* LO. Aim L. kargen BCDEHILOQZbghik, argen  
AGKMP.

5. So ABCDEI.MNOPQZahi, So wanne G, Wenn g. git CD, geben m̄z ABGIRLMNOPZaghik, geben schal Q, sol geben E. vud *statt* oder EO.
  6. Daz ist E. dem BGHNbil.
  7. Swenner ABCEKLGhi, So wanne he G, Wan er NO, Wen es kl, So er DI. eme *statt* ieman G. iht ABCDGIRLg, hat h, het i, sein hilf E, *fehlt* k.
  - 8—11. BNO.
  8. dar vmbe *statt* durch daz B.
  10. Der zeret] Der do verzert B, Das er zeret N, Daz ir herze (*l.* er zere) O.
  11. Und daz wirdit der lute spot O.
  12. 13. ABCDG(2<sup>b</sup>. 15<sup>b</sup>)fghi. *überschrift* B. *rother anfangsbuchstabe* AB.
  12. Is were gerne G. ein iegelich CDh, ein islicher gleich i, mennegelich AB, minneclich f, mynnenclich G(2<sup>b</sup>), mynnencliche G(15<sup>b</sup>). *die ganze zeile* Gern wären wir alle glich g.
  13. In sinem lebene ABCDG, An seynem leben hi, An seynē leibe G, An sinnē lieben f. *die ganze zeile* Ane arbeit lobes vnd eren rich g.
  14. nach *statt* umb EH.
  15. Wan er DELNO. die lat er ACIMOPQa, er lot sú BDEH, so lat ers Ld, so lot er sie doch N.
  16. Gewinnet er aber BELd. schanden E.
  17. Daz ACNO, Der IMQ, So LP. lat P. ers LP. wan er LP. *die ganze zeile* Er lezt ez niht wen er wil H, Dz mag er nüt lassen so er wil B.
  18. lute vnd ere CDGHILMNOPQdghik, gvt vn ere AB, gros ere T, dise dinck wil alle E.
  19. so ABDEGHILMNOQT, Der sol mir (*l.* nit) lasin sin güt zurgan C, Der schol nicht gut lasen gan k, Der laß sein güt nit zergan d, Der laß gut vnd (nach *l.* noch h) tugent nit zугan hi.
  20. 21. *fehlen* CEGHNOP.
  20. sunder g. riuwe ABIRLMQafhi, rede (*l.* rewe) k, flecken DF, schande b, sorge g.
  21. enschal Q. nieman ABIRLMQah, vmb nicht i, nit g. vergeben g.
  22. 23. *fehlen* CDE, *doch vergl.* 131, 1. 2.
  22. tvgende (tugent BLMNOPQ) vnd ere ABILMNOPQ, ere und tugent H. wil GHQ. han AB.
  23. eigene (eigen GHMO) sinne AGHIMOQ, aigen sin LP, eigenē willē B, eigen ere N. lan BQ.
  24. ere er seldin C(17<sup>a</sup>), ere er nicht C(18<sup>a</sup>)D, ere selten ABGHILMNO, seld und er gar selten E. krenkit C(17<sup>a</sup>. 18<sup>a</sup>), erkrenket D, wenket ABEGHILMNO. *die ganze zeile* Sein ere kein erenman ertrenket F. *vergl. Walther* 29, 27.
  25. Swer ABI. sich enzit MNO, sich inzit ABH, sich in zite C(17<sup>a</sup>), ein zit L, sich an der tid Q, sich zu rechter zeyt E, sich alle zit I, sich vor D, die sine wort C(18<sup>a</sup>).
- 92, 1. 2. *fehlen* CDEGH.
2. Sint ABILNOQa, De sint M.
  3. In der Hh.
  3. 4. *fehlen* ABCDEG. *vergl.* 31, 1. 2. 12. 13.
  4. Wann NO, Nuwan LM, Nu (*l.* Nuwan) P, Wanne H, Wen Q, Wenne g, Dan h, Den Ti, Denne I. streiten HTghi. fast vmb h.
  5. Mit senfte (sanfte DI) ABCDHILMNO, Myt ghemake Q, An arbayt E. nieman ere (eren H) ABCDHIMNOPQ, ere nieman L.

6. Als ACDHLNOP, Also BIMQ, Als es E. izzüt C, yetzunt D, itzt E, nu ABHILMNOQ, cht nu P. dise wernt C, div werlt ABHILMNOQ, in der welte DE. bestat L.
  8. Wistūm ere groz (und groß GNOQ) richeit ABCGILMNOQ, Weisheit vnder vnd groz richait H, Wißheit ere vnd richeit g, Wistum ere noch richeit Mkç, Witz er tugent vnd auch reychhayt E, Reichtum ere vnd (oder l, noch b) weißheit bhil, Richeit kunst vñ wisheit D. *vergl.* 41, 16.
  9. Der vule A, Der fullende B, Die wulenden L, Die wulleden N, Die walenden P. Die woldin O, Die vollenden a, Ein tore CDF, Die toren KQ, Die alten l. gert ABDF, engert C, gerent RLNP, gern I, gerne O, hebent Q. me P.
  10. Wan ADLNOP, Wen Q, Niwan K, Dan C, Den B, Denne I. senfte ABC, senftes DK, semftes O, sanftes N, sanft LP, sachte Q. we P.
  11. sol ABCDEHLMNOPQafhi, mac I. dem E. laster EHP.
  12. Dem (Wem D) sin eri zu lasteri stat CD, Wer sein ere an laster leit f, Der sin ere zu lastere hat ABHIMNOPQai, Der sein er selbs gelestert hat E.
  13. eynes *statt* des Q. *die ganze zeile* Von recht dem mane gut zu stat E.
  14. als er ABCLNOPQg. vnd er GI, er DEM. sich dan E. selbe BDEIL NOPdg. *die ganze zeile* As he syns seluis maisze hait b, Der durch eren sich selber hat i.
  15. Maniger vorscht CD, Die welt die vorschet B, Ez vorschent gen̄ge AMA, Id vreschet manige lude Q, Es uber sehent gnuege NO, Ir gescheyn genuo . . . G, Maniger verswentet gutes E.
  16. schanden ACDEGa, groten schanden Q, schande BF, schaden MNO. dan ABCFGLMNO, den E, denne a, wen Q, me dan D. nach ABDF, vmme CLMNOQa, durch E. ere ABDFLMNOQa, die ere C, lob vnder E.
  - 17—20. EZadfgihkl.
  17. Wer wol sein E. decken EZdh, bedecken k, v'helen l, erkeū a, gedenken fg.
  18. der *fehlt* h. wiser EZdfhk, wise ag, selig l.
  17. 18. *umgestellt* Der ist wol eyn weyser man Der seyn laster vñ zorn decken kan i.
  19. 20. Ead.
  21. 22. *fehlen* ABG.
  21. Ich sol den strit DE, Den strit sol (solde Q) ich HILMNOQZabghil, selber *statt* gerne D.
  22. ik mode Q. schande HZbghi. nach *statt* und LP.
  23. 24. *fehlen* ABCD.
  23. ist GHILMNPQc, der ist EO.
  24. des *fehlt* HLMNOPQ.
  25. 26. *fehlen* DG.
  25. eren BCEHILMPc, ere ANO, de ere Q.
  26. Unverdienet ABCLMNO, Vnwertlich c. und *fehlt* M. *die ganze zeile* Ders nye verdient vnd nye wart wertE, Der selber nye wart eren wert H, Vnde verdenet doch vnwert Q.
  27. Wer sich eren DT. bewegen AGILMNPQ, beweget C, erwegen DOR fhik, verwegen BETg, verlegen H.
- 93, 1.** lobes ABHLOPQfghik, lobenes IN, lobns M, lobin C, lob T, leben D. tvn ABC<sup>o</sup>HILMNOQf, han Tgk, nym hi. lihten ABCDILMP, guoten NOQfgk, niht guten HT, kleinen hi. *die ganze zeile* . . .louen stait

- wal zo rait G, des lob in leichtem rame stat E, Des leben ist dōme wie yß yme ergat R.
2. Wen die welt E. nū *fehlt* DEHghi.
  3. Der eren ABCDEHLMP, Der ere IQ, Des ere NO. kein *statt* nieman hi. gyter ACDIMNOPa, besser B, gerechter hi, vbel H, *fehlt* k. gert ABCDHIMNOahi, begert L, engert k. *die ganze zeile* Der ere noch groter lude neman gert Q, Der eren nymmer newr gutes gert E.
  4. Pris er E. alle ABCDEGHIMa, gude Q, *fehlt* N.
  5. Ist a. ane volleist ACDEGLa, ane wollust HQ, alle an vollen N. alle vollest M, nu gar do B. nider CD, hin *die übrigen*.
  6. Ros *fehlt* i. schilt sper hube (hubin CD) ABCHIMNO, sper schilt huben D, schilt hube sper a, schilt wapen sper Q, schilt sper burg (bruck l. burg i) fhil, schilt burg sper gk, schilt sper G, schilt harnasch E, speren seilt helm ζ. und *fehlt* G.
  7. diu *fehlt* Alfghik. macht L. gyten ACHLMNOQaghi, gūte BD, manigen Glfl, manchen guten k, einen E.
  8. 9. E *in diesem zusammenhang*.
  8. die schnellen hengst.
  9. hant manegen kneht] Die machen maugen schiltknecht.
  10. 11. *fehlen* AQ.
  10. muoz koufen BCDEIMNOP, koufft L.
  11. nie ere INO.
  12. 13. *fehlen* CDI.
  12. Mit vnstaten ABM, Mit unsteter NOPQ, Vnstet L, Die vnstet T, Neit vnd vnstete (vnstettige g) ghi. *die ganze zeile* In grosser armūt pflegen er E.
  13. Mywet ABLg, Müent h, Daz muet MNOPQ, Vorseren i. den wisen QT gh. zu sere hi. *die ganze zeile* Des müet die weysen leut gar ser E.
  14. 15. *fehlen* ABH.
  14. Unrechte GIPQ, Wen vnrechte C, Unrecht MNO, Ureine L. *die ganze zeile* Vnrechte tuck vnd heymeleich E, Wer vnrecht tūt heimelich D.
  15. In tūt C. *die ganze zeile* Machen niemant an eren reich E, Den enheissen ich nit eren rich D.
  16. 17 *fehlen* BH.
  16. ere nicht ACGILMNOPQ, kein er E, niht Dk, gar nichts E. enwil Q. *die ganze zeile* Wer übersehen nit wil T, Wer große ere haben wil hi.
  17. nur *statt* iemer k. *die ganze zeile* Der mert oft seine sorgen vil F, Der mynnert seiner sorgen vil D.
  18. kan CDGHN(841)O, mac ABILM(2375 P, ne mach M(941), enmag N(2375). geenden ABCDHILMNO(2375 P, enden O(941), vol enden G. *die ganze zeile* Lob wir er nymant enden E.
  19. Geber ALP, Gebe er BMNOQ, Vn geb er H, Gebe er si CD, Haue hie (= he) G.
  20. 21 *fehlen* AH.
  20. geenden BCDEIMNOP, vorenden i, vol enden GQ. *die ganze zeile* Ere nymāt (Eren zu vil nieman f, Eren nymant zu vil k, Ere zu volle niemant g) gewinnen kan fghk.
  27. Doch BCDGIMNOPQfhi, ldoch g, Vnd L, Darumb E. gert ir BCDEGI MOPQfhi, gert ir doch L, gerent ir N, begert ir g. beide wip D. alle man NO.
  22. 23. *fehlen* B.
  22. mak H. lop vñ ere ADHILPQc. leben und ere M, er vnd lop CE, gut und ere NOc. bejagen ACDHILMNOQc, erjagen E, began P.
  23. got doch CDGIMNO, doch got AHLP, sol doch got E, sal got R, got Qc.

- in dem DQ, ime CE, in LP, in (an Mc) sinem AIMNORc. han (habn A) AP.
24. Kein mensch so vil ere nit hat E.
25. Hern wizze C, Hie (= He) wysse G, Ine (Ich HLMPa) wizze AHILMNOPQ, Ich enweys K, Man beuindet B. *die ganze zeile* Das er wissè wie er sy lat D, Er ne weist wan si in lat T, Ir wissz wol das er sie lat h, Er sy sicher daz sy in lat g.
94. 1. *überschrift* B, vor 13 MO. *rother anfangsbuchstabe* AB, vor 13 MO. wirt CDGHd, ist *die übrigen*. nimmer Mi.
2. teupt E, taubt dh, deubit  $\gamma$  (*Frankf. hs.*), douuet Q, tobet ACILMNOagky (10178), dobet B, toben H, dodet G, dröbt P, tummet f, *fehlt* D. und *fehlt* f. velschet ABEGIKLMNOPadghk, velscheyt (*l. velschet*) Q, velschen H, velschent g<sup>5</sup>ene D, swachet  $\gamma$ , swendet  $\gamma$  (*Frankf. hs.*). *die ganze zeile* Dann sie bedrūget māchen wisè mut l, Wan si den wisen dolen doet  $\zeta$ . *die lateinische übersetzung* Ebrietas mentem quoniam fallit sapientem.
3. sinne CDEGd, sinen H, tugende ABIKLMNOa, tugent P, dogheden Q.
4. Si ist ABCDGIKMNOPd, Vnd HLQ, *fehlt* Ey(10189). des todes EHOPQ $\gamma$ , des das D) nempt CDG, nemet (nement N) ez AHIRMNOQa, nementz B, nemet sin Ly (*Frankf. hs.*), nympt sie Ey, nembt d.
5. tobinde (tore D) vnd drunkene (druncken Gd) CDGHd, trvnkene (trunken BIKLMNOPQ) vnd (oder A, *fehlt* LQ tobende (tobend ILPQ) ABIKLMNOPQ. liute *fehlt* d.
6. Der *statt* swer IKMNod. der ist ABCDHIRMNOP, dat is Q, ist L, ist wol d.
7. Die trunckenheyt E. wirt BCDGHMd, ist *die übrigen*. gut vnd fri P.
8. Da ensi ACNQ, Dane si KM, Da si BDGIOPd, Da sen H, Es sey E. svnde vnd schande DG, schad vnd schand d, schande vnd schābedi (*l. schade bi*) C. *als dritte zeile zugefügt* svnde schande vū (oder ENQ, *fehlt* AIKLOP) schade ACEIKLMNOPQ. do pey E.
9. und *fehlt* AGLM.
10. Diu *fehlt* AB $\gamma$ (10191): den (dem P, *fehlt* GIRLMO) sichen ACGIRLMO PQ, siechen levten Ny, den luten BD. dicke ABCDGILMOPQ, grozze  $\gamma$ , manig  $\gamma$  (*Frankf. hs.*), *fehlt* N. *die ganze zeile* Di bringen sichtagen vnd leyt E.
11. So ABCDGHIRLMNOPd, Wan Q, Wen eym E.
12. So ist CDGIRLMNOPQ, So ist ez A, So ist er E, So sint B, So wirt H. armut CDEILMNOPd, de arnot Q, sin armut D, arn<sup>7</sup>te AG, die sinne B, gar *fehlt* ABIRLMNOPQ. betoubet HNO, bestoubet D, beroubet ABCE GIRLMPd.
- 13—16. *fehlen* CDF.
13. *überschrift* Von drunkenheit MO. *grosser rother anfangsbuchstabe* LMO. Der HO. beweinen HQd.
14. So er trunken wirt (ist IKMNOPQ) ABIRLMNOPQ, In trunkenheit GHd. ist *statt* dast P. wines ABIKLMQd, des wins N, von wines P, *fehlt* EO. ein slag (plag *l. slag*) EO.
15. Der I. sol H.
16. nap O. an dem ABL, vor dem GHKNOPQd, in dem I, vor sinem E.
17. sinnes A.
18. Swenne CKM, Swanne AI, Wenn BQ, So wan EG, Wann NOd. heim von velde C, von dem velde D, ze (ins E) dorf von (van dem Q) velde AEMNQ, von velde ze dorfe BGHIRPd, von weid ze dorffe L, zu deme dorfe vz O.
19. So kent ein ytlichs tier gar wol E.



20. Hus (Sein haus E) vñ hofACDEGHIMNOPQd, Hus vnt (*fehlt* L) dorfKL, Dz hus B. dar in es DFHPd, dar id in Q, do es ein E, do es in gon B, war es L, dar (darinn NO, da I) ez comen ACGIMNO.
22. hus noch hof ACDHIKMNOP, weder hus noch hof B, noch hus noch hof Q, hus noch dorf L, sein haus EGd. erkennen BCIKLMNOPQ, nit kennen d, nit finden DEGH, gesvchen A. *vergl. Walther* 30, 7. 8.
23. Diz CKMNOP, Daz *die übrigen. die ganze zeile* Des lasters vil den lutē geschicht D.
24. geschicht ABCGHIKLNOQ, beschicht Pd, engeschicht D, neschicht M. doch ABCHINO, iedoch KLM, *fehlt* DPd. *die ganze zeile* Vnd doch dem viech vnd tierlein nicht E, Ind yedoch den weysen neit G.
25. 95. 1. *doppelt, hier und nach* 177, 18 *und ohne abweichungen* AB, *ferner* LMOP *nach* 1792 *und* 2439 Müller. *Liedersaal* 2, 1, 8 *und* 149.
25. *überschrift* Daz ist von der Trunkenheit H, Von trinken d. Ez trünken (trinkent ABDGHKMNO *nach* 1798 ad, trinken C) tusent ABCEGHIRMN OP(2, 149)ad, Tusent trünken (trinkent LMP 2, 118 Q) LMOP.
- 95.** 1. E CDEGHIKLMNOPad, Dan A, Dann M (*nach* 2439), Denn B, Denne a. sturbe EIMNO (*nach* 1792), sterbe ABCDGO(*nach* 2439)PZa, stirbt HQd. in ABGMNO(*nach* 2439)a, von CLPd, vor EHIZ, *fehlt* DM(*nach* 1793). hungers E.
2. 3. *fehlen* B.
2. Der met E. sin AEHN. beidiv R.
3. sorge vñ CO, sorge AHLNc, sorgen DEGIKMPQ. dorft Q, durst *die übrigen.* argen müt E. *hierauf folgen* 94, 11. 12 CDEFGHIKMNOP.
4. mac ABDHILMNOP, in mac C, mag ye E. bezzer ALMNO.
5. Dan CENO, Dann Dd, Danne AI, Den Q, Denn BP, Denne HM. met pier d. oder ABNP.
6. So ist ouch (ouch *fehlt* d) CDEHd, Ovch ist ABILMNO. in *statt* für B. hunger H.
7. Fleisch vische (visch d) CDHd, Vische (Visch MN) fleisch ABILMNOQ, Fleisch eyr fisch E.
8. Der Cd. die zwey NO.
9. Der (Der selbe H) hat CDH, Wil er der hat E, Der gewinnet ABLMNO PQ, Der mac gewinnen I. vrolichen CH, frölich D, wol frolich E, lieben I, mangeln lieben LMPQ, manichen gvten ABNO. *die ganze zeile* Danck got vnd leb on clag d.
10. 11. *fehlen* CD.
10. Hæret AINOQ, Hört BL, Gehort E, Vnd gehort H, Horte M. dinges *fehlt* L. mer M.
11. wol ABILOP, gut MNQ, pillich E. es thu E.
12. 13. BCDEFG(*zweimal*)NO.
12. Yeslich D. tranck CEG (16c)NO, vñ trang BDG(11a), speyse E.
13. mir wers O. mezlich hunger CENO, meissliches G(16c). der hunger G(11a). *die ganze zeile* Tunt ye dem manne wol nu D. *hierauf zwei zeilen die* 136, 9. 10 *nochmals vorkommen und dort besser stehen.*
14. *überschrift* BMOR. Min A. nützer nahe (naher A) ABCDEGHILMP fik, besser nahe Og, nahe besser Nc.
15. Denne were (l. verre) zwene oder dry H, Den ver czwen oder drey f, Dan fer hin dan zwen oder drey E, Danne verre viere oder dri I, Denn ferrer fründe zwurent dry g, Dan (Den Pb) hin dan (dann C) verre dri ACLNOPh, Den hyndänen weren dry G, Den hynden verrer dry i. Denne hyn von ym verre drey k, Dan von ferren landen dri Dc, Denn

- do sint vō verre dry B, Danne von ferne dri M, Den hen van verre dry Q. *vergl.* 156, 13.
16. 17. *fehlen* CEG, *doppelt* PQ. *vergl.* Walther 79, 24.
16. Geborn H, von anderer hand beigeschrieben h. zū noten Dghik, ze not AHLMNOPQa, in d<sup>s</sup> not B. stat DLg, stet h, hie stat O, bestat ABHM NPQ, gestat a.
17. mac BLMNOPQ, moge g, man Ahi, frunt Dk. let h. *die ganze zeile* So leih ein fremden der ander lat H. *hierauf zwei unechte zeilen* Dicke weichet der gesworn Zu noten bleibet er geborn H.
18. Gewisse ABCGMNOQ, Gewisser DHILP, wise a, hilflicher E, getreuwe γ (17184). versuchte ABECGILMNOPay, versüchtes DO, versucht daz (l. versuchtez) H, virsüchit γ (Frankf. hs.) *vergl.* Walther 31, 2.
19. Die sint ABGLMNOPa. zū nōten CDNQγ (Frankf. hs.), in nōten BEGI Mγ, zu note AHa, ze not OP, zu der not L.
20. 21. CDEGHNO.
21. der statt des G. an DH, gar an GNO, nu an C. *die ganze zeile* Wee jm wem sein sach an in stat E.
22. harte statt iemer NO.
23. Wan DG, Wen CQc, Als k, Vntz IMOPagh, Vntz daz B, Biz ALN, Als k, Als lang biß i, Die weil EHd. ir niht ACEGHMOQade, ir iht P, nicht L, ir Blghik. bedurfen HGgk, bedürffen NO, bedorfen AD, bedörffen B ah, bederven CQ, biderben I, bedruven (l. bedurven) M, dürffen d, darf vnd E, beraten E.
24. 25. *fehlen* CDEGHI.
24. schade ABMNO, schedelich LQ, schmähe P. vil *fehlt* BL.
96. 1. 2. *fehlen* CDE.
1. die butele GIMN, die butel HOPQ, der bñdel L, die sekele A, die seckelin B. klinget L.
2. dar (do B, in GH) gerne AGH, alle zu im B, zuo P, in alle IMO. *die ganze zeile* De vrunt den man alle dringet Q, Zū mir die frunt tringent L
3. 4. *fehlen* BCDEFPLQ.
3. Verliuset AIMN. si ir GH, er sin I, der bytel daz AME, der butel sin O.
4. So wirt dar A, Er mūz sich eyne (alleine HI, yme O) HIMO. Man sieht kein frunt zu im N.
- 5—12. *fehlen* Q.
5. Maniger vil d.
6. sin ding BCDGHILMNOPd, im sin dinc A, sein sach ym E. iht CIM, *fehlt bei den übrigen.* ebene ABDEILMNOPd, rechte CG, nach rate H. gat AE, stat *die übrigen*; *vergl.* Walther 85, 23.
7. 8. *fehlen* HID.
7. doch ACMNP, ovch L, *fehlt* O. vnder in A. *die ganze zeile* Vnd ist vnd in allen keiu man B, Vnd hat doch pey in allensant E, Ind hait doch die in allen G.
8. so ACLMNOP, Der yme in d<sup>s</sup> not welle by gestan B, In noten ein cleinen peystant E, Weme mach dat wail bevallen G.
9. weis wol B. wa ABCDILNOP, ob d, wie G, wie vil E, waz HM.
10. Wan A, Wann BNP, Wanne M, Wen C, Wenne I, Dan E, Dann Ld, Denn D. so BCDGI, swo A, wa P, da LNod, dar M. an lip vnt (vū an CIM) ere CEGILMPd, an lip gvt vñ ere A, ym an leib vnd an ere E, ime an lip gut od<sup>r</sup> ere B, an den lib NO, jme an die note D.

12. valsche BGD, falsch vrunt I, valsche vrintt ABCDEGILMNOP. wicket CDE, wenket ABGIMNOP, falschet L. *die ganze zeile entstellt* H. dan G, da AB, hin, all d, *fehlt* CDHILMNOP.
13. 14. *doppelt* I, *nach* 1087 und 2710.
13. verre CDEGHI(1087)Qilζ, vremede ABI(2710)LMNPabfgh. frunt von frunde I(1087)Q (*vergl. Walther* 14, 33), ein frunt dem andern BCEGH I(2710)MNOPabfghl, ein vrintt dē and<sup>n</sup> A, ein vrient den andern ζ, ein frunt von den andern D, eyn gesel von dem andern i.
14. Da sol doch ABCDEGHILMNOPabfghi, Jo schal dar Q, So sol yn I. in wesen E.
15. 16. *lücke* C.
15. Der AB. werde A. erkant ABEHLMNOP, bekant DIQ.
16. lobt man H. über verre I.
17. Swer vriundes (fremde i, fremdes h) valsch ABCGILMNPQaghi, Der falsche frunt D. treit C, seit *die übrigen die ganze zeile* Wer eyn valsche fruntschaft zū seit E, *die lateinische übersetzung* Crimen falsidici falso qui pandit amici i.
18. Wisset (wis i) es wirt hi. lichte selbir C, darnach lihte AGILNP, darnach villichte Mg, villichte donach B, darnach Qahi, zu leste D. vil leyt Q. *die ganze zeile* Das mag im werden darnach leit E.
19. 20. HILMNOPQ.
19. heimlich MNPQ. tuot IMOP, de tud Q, dick tuot N. *die ganze zeile* Ein heimlicher dyep gut feint tut H, *fehlt* L.
20. Dicke ILOPQ, Vil dicke H, *fehlt* MN. *hierauf folgt* Dast nu der lute müt L.
21. 22. ILMNOQa.
21. der ILOa, er NQ, *fehlt* M.
23. 24. *fehlen* B.
23. frunde C, eim frunt D, seinem freunt E, vrintenden AGILMNPQad, den frunden O.
24. ze langer frist CDGILMNOP, to lange tid Q, Lange zeitt d, Ze lang<sup>s</sup> wile A. der *statt* daz M. in ist CM. *die ganze zeile* Das tüt die lenge ye kein gut E.
25. He is eyn doir b. sw<sup>s</sup> ABIMPQacf, der DEHNOK, der do ghi.
26. niht BDEHILNOPQabhik, niht ne Mc, cleine A. enrüchet BDELOabfghik, geruchet HI, rvchet AMNPQc.
27. 97, 1. *fehlen* I.
27. wil haben C, wil halten Efk, haben wil gh, haben (I. wil haben) D. habet AGMNO, hebet BLPad, helt Qi.
- 97, 1.** So er vellet (velt DGdghi) BCDGLMNOPadghi, So der vallet A, Wan he vallet Q, Vellet (Velt Ef) er (der k) Ebfk. der (er i) hat ABCDGMNOPQaghi, hat Ld, so hat er Ebfk. zwir CEGadhi, zwier M, zwur g; zwure B, zwüret D, zwirt A, zwirnet NOf, zwerentz b.
2. vngetrivwen ABCDEGHLQa, vngetruwem P, vntrüwem I, ungetruwē O, vngetruwe NO. vrintenden ABCEGQa, frunde DHIMNO, frunt LP. saget D. *die ganze zeile* Wat men valschen vrienden claghet ζ.
3. verdaget CDGHILMNOQ, vertaget Ba, gedaget P, verclaget A. *die ganze zeile* So wers im poser (I. peser) das ers nit saget E, Dat bleve beter onghesaghet ζ.
4. 5. ABEILMNOPQ.
4. den andren O.
5. irhefft Q. wirtschafft I.

7. zū dike BCDQ, dicke dar P, ze vil L, dar ze ofte AGMa, daz oft d, dar vff O, dar nit N, da z̄ I. ich wæn *fehlt* DMQ.
8. cleinen e. diogen HINOPk.
9. Manigen vrvint ABCDEGHILMNOPQae, vil frunde (frunt h) gh, vil getrewe vrunt k.
10. Doch sol er (es D) sin CDGH, Ovch müz er sin AILMNOPaghi, Ouch ist er wol B, Er ist wol d, Der ist fur war E. wise ACNag.
11. Swer I. guoten CDHINOpe, guote ABGaghik, gut LQ, lieben E, liebe d. behalten ABCDEGILNOPQag, gehalten HLM, erkennen hik.
12. Ein E. vnder vrvinden ABCFGILMNOPQfh, pey sein freunten E, vnder vrenden k, vnder den frömden g, under den frömē (so) D, vñßer fremde i. ein gast ADEILfgk.
13. heime ABCLMP, da heime DEGNofghi, dheine (l. da heime) a, *fehlt* I. leides nie ABCDGLMNPQa, nye leides Og, nye leidt i, zu leyd h, nie liebes fk, keines dinges nie I, ny nichtz E. enprast E.
14. Wem EHacghi, *W. Wackernagel Lesebuch* 1, 1027. selde vnd heil (heile H) CDH, glück vnd selde E *Wackernagel*, selde vñ ere ABGMN OPac, ere vnd selde I, selde gk, selikait fh. ist BCDEGHNOc, ist hie *Wackernagel*, wirt AIMPa.
15. da BCDEGHOaghik *Wackernagel*, dar c, ovch A, immer I, *fehlt* LMNP. wa DEHILNPfghi *Wackernagel*, swar ABMOac, swanne C, so wie G. hin verit f.
16. selben CMQ, selbem A, selber BDEGHINOPabfhik. hōlder BCLP.
17. Dan CGbf, Dann NOb, Danne AIL, Denne HM, Den k, Denne BPa. minen ABCHIMPafk, min L, myner DGNQbhi. bester b. vrvinden ABC DHILMPak, vriunde GNOQfhi, gesellen b.
18. 19. Q(54a).
20. wirdet AI, wirt EGLMNOPa, enwirt C, ist DF. ouch *statt* niemer DF. trew noch gut E. *die ganze zeile* Der ist nüt min frunt güt B.
21. Wer L. lobet AGILMNOPa, do lobet B, als lobit C. daz *statt* swaz BCE. sin vrvint ACEGLMNOPa, sin vint I, min vigent B. getvt AC GILMNOa, düt BP, im tüt E. *die ganze zeile* Der lobet alles das man tvt DF.
22. 23. GHd.
22. nymmer wol GH.
23. Von dem ich schand vnd laster H.
24. So A. *die ganze zeile* Wa frunde frunt schaden wil DF.
25. gerne CHILMNOPQ, vf in AB, *fehlt* E. *die ganze zeile* Da von gesiht leides (oft leides F) vil DF, Der sucht vrsach vnd schuld vil E.
26. 27. CDEFghik. Der frunde er sich schier verwiget Wellich man ierunge pfliget g, Der frunde er sich bewiget Wer nuwer frunde gerne pfligit C, Der frunt er sich schier erweget, Der nuwer frund blüget D, Des freundts man sich gar pald verwiget Der gern schant und lügen pfligt E, Der frund sich fruntschaft bald verwiget Der fruntschaft nuer fründ sich pfligt F, Der frunt er sich erwiget Welch man luges phlyget k, Der freyntlich ere sich vorwiget Welcher stet der lügen pflygt h, Freunt sich der verberget Wilcher man lügen phleget i, Qui similis vento nobilitatis (l. mobilitatis) labe notatur Fedus amicitie modicum curare probatur *Lat. übersetzung. meine herstellung beruht auf folgender stelle aus einem sonst nicht bekannten gedicht, wovon die handschrift in den anfang des 13. jh. gehören soll (Mone Anzeiger 4, 317),*  
mir ist ouch für wår geseit  
daz er libte friunde sich bewiget  
swer alle zit niugerne pfliget.

frouwe, iu ist vil wâr gesaget.  
nû sî got über si geklaget  
die niugerne unde untriuwe pflegent  
und friunde schiere sich bewegent;  
der enbin ich einer niht.

vergl. *Über Freidank* 10. 11.

- 98, 1. von *statt* mit P. worten D.  
2. Daz DO. die rede CEGHILMN, rede ABP, *fehlt* DO. weger enborn B. *die ganze zeile* Der rede hett man bas emporen d, Vil pesser wer di rede verkorn E.  
3. 4. CDEGILMNOQ.  
3. Der DG.  
4. sol CGLMNO, sol ez DIP, solde id Q. zû rechte D. *die ganze zeile* Dem wirt sein sach nit wol aus gan E.  
5. 6. *doppelt* AB, *auch nach* 41, 7.  
5. Ein richer E. han CDEG, haben INO, nemen ABMPQRc. ver AE, vir D, fur BGINPR, vor CMOQc.  
6. ein armer I.  
7—136, 10. *fehlen* A, *wo sich* 136, 10 *unmittelbar anschlieszt*, *so dasz nicht etwa eine anzahl blätter aus der handschrift können verloren gegangen sein. es rückt also* 53<sup>b</sup>—75<sup>b</sup> B ein.  
7—10. *fehlen* CDFH.  
7. So getruwes (truwes IPQ) BGIL, keins solchen E. enger Q.  
8. zo mir plycht G.  
9. Mit weiben E, An wyuen G, Mit mime wibe BILMNO. nach (an GL) vneren BGILMNO, mit schanden vnd vnērn E.  
10. den *statt* dem G. Wil ich BQ. sich G, sich pillich E, mich BQ, *fehlt* ILMNP. *hierauf in B zwei zeilen, die 113, 26. 27 nochmals vorkommen und dort besser stehen.*  
11. *überschrift* Vō d<sup>s</sup> minne vñ wiben B, Von minne DE, Von der minne C. *groszer anfangsbuchstabe* B. minne feile BDEKLMNOQaghik, veile minne (minnen H) HIP.  
11. 12. *fehlen* C.  
12. köffet BDEMNHik. gouche IO, göuche a, göch P, geuch L, gouch BKMN, tore H, ein thor Ebik, die torn g, eiu man D, genoge Q.  
13. Rechte lieb vil frewde E.  
14. veile BHIMPQaik, vestiv (l. veiliv) K, valsche CDEGNOh, wibes g. lieb E. yn trauern i. *vergl. Walther* 81, 17.  
15. 16. CDEFG.  
15. die ist C.  
17. 18. *fehlen* DEF.  
17. veile minne BGHIKLOPQa, falsch<sup>s</sup> mÿne h, falsch i, vil miune MNf. *die ganze zeile* Wer valscher minne nach gat C.  
18. koufet BCIRLMNOPQahi, kauft auch H, gylt G, schaffet f. oft i.  
19. BGILMNOPQ.  
19. fremdez IP. *die ganze zeile* Nu mircket das mere G.  
20. veile minne I.  
21. Die neme I, Man neme G, Da nām si P, Da neme mau BLMNO. des GP, eins BIMN, einē O, den L. *die ganze zeile* Dar neme ik eynes olden wiues schillinc Q.  
22. des GP, eins BIMN, einē, den L. *die ganze zeile* Vor eynes junghen wiues penningk Q.  
23—99, 2. CDEFHILMNOPQ.

23. Unkusche C, Unkusch DL, Unkeusches E, Hürs MNOP, Hürn I, Hute Q.  
*fehlt* H. lüst E.
24. entuot nicht CDENO, tuot niht ILMP, nicht dot Q, tut kain H.
99. 1. Der andern CDE, Den andern H, Ander ILMNOP. sunde HLPQ.  
2. gant LMNPQ, gent EHI, engant C, engent D, in gat O. so gar CEHLMP,  
so vil NOQ, *fehlt* D.  
3. 4. *fehlen* CDEF.  
3. Minnen LZa. tanzen HKLZa. hant GHIRLMNOZ, de hebben Q, hat Pa.  
*die ganze zeile* Minne vnd dantzen haltēt feste B.  
4. ieglicher GZa, ieglich I, Yegliches P, Ir yegelichir O, Ir ieglich N, Ir  
iglichez HKLM. ze tūn Z. *die ganze zeile* Das jedermā wenet er tūge  
dz beste B.  
5. nieman darf BCEGIRLMNPSQ, nymant sol H, darfft niemāt D, sol nye-  
mantz d. beswern L.  
6. selbe (selbin CHMQ) an eide (eit BE, neid I. eid h, mode I. eide H)  
BCEGHKLMNPS, on eyde selbe I, selber wol D. werin CEGHIKLMNS,  
erwern BP, ernern D.  
7. 8. CDEG *in diesem zusammenhange; etwas ganz anderes* F.  
8. selber zu dem letzten E, zu letz wol selbe C, selber zum besten D,  
ouch wail selue G.  
9—10. *fehlen* CDE.  
9. Mianen P. leret GLMNQac, lernet IKOSP, lēmet B. manigen BILMNOa,  
manic KPQSc, eyn yecklich G.  
10. unz (bis I) er ir BGIL, daz er ir KS, Went he or Q, bis er es N, das  
er Oac, unz er M, das er si P. nicht enkan BKSNOQa, nicht ne kan c,  
nimme kan I, nūwe kan P, neyne kan M.  
11. 12. Bad.  
11. Die lieb d. *vergl. Walther* 69, 28.  
13—16. *fehlen* B. 13. 14. *fehlt* I.  
13. wip vil schone CD, weib mit vil E, weib den man gar schon F, varbe  
schon LMNOPQXa. blicket CDX, anplicket F, enblicket E, blicket LMNOa.  
14. unz] Bys (Als lang piss E) sy DEF, Die doch CX, Die schier LMNOa.  
den man CDEMNOQX, dez man L, man a, ims affenseil F. bestricket  
DE, zūstricket F, beswicket X, beswicket CMOQa, beslichtet N. *die  
ganze zeile* Dü doch vil schier entwicket P.  
15. 16. abfghik.  
15. geitbait f, geyczikeit ik, grittekeit g, gyrheyt b, gericheit a, geyerheyt h.  
16. die *fehlt* gi. entphahende eg, intfane b, entpfahn h, vahen fk. bereit ab,  
gar bereit bf, gar gereit k, vil breit g. *die ganze zeile* Seynt laster  
czu enfahen bereidt i.  
17—20. BCDE.  
17. geplegen D.  
18. tougen] tōuge C, tōugenliche B, heimelich DEF. halben *fehlt* B.  
19. inwizzen C, wissent BDF, wisz E.  
20. lichte *fehlt* D. er *statt* e C. zurge D.  
21. 22. *fehlen* CDEF.  
21. sihe KOPQk, sihe den GHIXh, sehen MN, sehn i, sihe manigen B, sach  
g. frōmd' minne BGHIKMNOPQX, fremden sinnen (sinne i) hi, frōmdem  
synne g, fremden siten k. sensus extraneos impartiri sibi poscit *latein.  
übersetzung* i.  
22. Der GHI, Den der KMNPQghk, Dem der i, Den O. sin wip IKMNOP,  
sin Elich wip B, sin selbes wib GH, sin eghen wif Q, sich ghik. kan

- BGHKLMPOXhik, kunde g, mag NO. noxia qui contra defendere se mala noscit latein. *übersetzung* i.
25. so ist er D. wol *fehlt* DQ.
26. Swes CGIRLMX, Des ENQ, Was BOP, Daz D. von (an DP) allen wiben CDEIRLMNOP, einē (l. von einem) weib X. begert X. *hierauf zwei unechte zeilen* Benuget man der eynen nicht So wil er sin ein poßewicht E.
- 27—100, 8. *fehlen* B.
- 27—100, 1. CDEFGghi.
27. ein *statt* sin hi.
- 100, 1.** aygen *statt* selbes Efg.
2. 3. CDEFGX.
2. getruwe G.
3. Sie DE. aller G.
4. 5. Tabfihl *Fragmente* 32, 245. 246.
4. schöne a, ein schœne bf *Fragm.*, ein schœnes Thil.
5. Daz *statt* der l. wesen *Fragm.* a, vmmer wesen bhl, ymer werd (so) f, man vmber preisen i, ir lob werden T.
6. 7. b.
6. triuret od] Drudilt of. *vergl. Walther* 92, 1.
8. vnkeusch i. ouch sy N.
9. und *fehlt* h. swer (swer aber  $\gamma$  11739, der CN, den H) sie iag BCEGHIKLMNPQafghly, Der ir gert D, wer sy libet i. dem ist sie bi (nohe bi N) BCDEGHIKLMNPQafghk, dem wont si bi Liy, den jaget sie a.
10. 11. *fehlen* B.
10. so CDEG, Villichte er (er es a, der i) schaden ILMNOPQabfhi.
11. Swer ILMPQ. einen hasset a. daz in GILMNOPbh, wat ou Q, daz man in CE, dz er Df, der in a.
12. wip BCDLMQa, ein weyb Ei, ie wip INOP, ye ein (kein Hg) wip Hgh, weyb ye X. durch (dir l. dur C) minne BCGILMNOag, mit minne (lieb E) ye DE, durch man P, *fehlt* H.
13. kam ouch L. myne *statt* manne g.
14. 15. *fehlen* DE.
15. Der in BGHIMNOPQaghi, Wer in ouch L, Ob man in C. lange hi.
- 16—17. BGabfghik.
17. Wenn Bghi, So wanne G, So afk, As b. hōhsten g.
18. 19. BCDEGXaghi.
18. werder CD, turer GXagk, pesser E, treweren h, clerer i. dan CDEG, dann h, den Xa, deñe g, wen k, wer i. *die ganze zeile* Ein man wenet er sige turer den sin dry B.
19. Gelit er BCDEahk, Lit er g, Beligt X, Leget er sich G. *die ganze zeile* Lernt er hoer lere wesen hey i.
21. Doch BCQ, Iedoch D, Dennoch E, Ouch GIKLMNOPXc, Euch (l. Ouch) H. stat BLMNOPXa. in versagin CDEO, im (l. in) ein vorsagen c, on wederseggen Q, yn reicht versagen G, ein recht versagen H, in verzihen N, in recht verzihen BILMPXa.
22. *überschrift* Von geuende M, Daz ist von verzihen O. *grosser rother anfangsbuchstabe* MO. Versagen CDEGHQ, Verzihen BIKLMNOPdk. hortich CH, horte GM, horet BDKLNOPOk, gehört Ed. je BCDGHKL MNPQk, in C, *fehlt* EOd. di H, der C, gegen Bdk, intgain G, gein der KMPQ, ghen de Q, wider die E, zū D, zu der E.
23. Wo HQdk, Da *die übrigen.* die *statt* sie d. unrehte Q, unrechtleich

- H, vnredeliche CO, vnredlich Nd, vnredlichen GKMP, vnwirdigklich L, vnendelichē B, unrechtlich H, unrechte Q, vplichen k. *die ganze zeile*  
 Wo man vnrehtes piten tet E, Der mā vnredelichen gert D.
24. Verzihen BIMNOPXagi *Fragmente* 32, 243. was ye CEGX, was DF, ist BIKMNOP. vrowen BCDEHPfghikl *Fragm*, wibe GMNOQXa, wilde I.
25. Doch ist in liep BCEIP *Liedersaal* 2. 707, 428, In ist doch (auch X) liep MQXahi, Es ist in liep *Fastnachtspiele* 130, 10, Und ist (ist *fehlt* k) in (in *fehlt* NOf) doch liep NOfgkl *Fragm.*, Doch tut in wol (sanft D) DH, Und seynt (= sehent) doch gerne G.
26. 27. *fehlen* B.
26. Eeime b. sinnik CHIRLMNOQXagi, sinnigs E, synnigen b, sūmig P, suinig D, schemig h, *fehlt* G. reinen CEHIRLMQXabhi, reiner D, steten NO, gūten g, dogentlichen G. syede D.
27. Diendarf K, Die endarf CLNOX, Die ne darf M, Die darf EHIPa, Der endarf Q, Der darf ghi, Darf G. nieman (niemen K) lasters HIKMNO PQXag, niemant irs (ir L) lasters DEL, nyeman geyns lasters G, nieman laster bhi, ir laster niman C.

101, 1. 2. *fehlen* BDH.

1. manige G, genūge gnug *die übrigen*. fremde mynn NO. *die ganze zeile* Das mancher liebet vumynne E.
2. Das kumpt CE, Der syn kumpt Qghi, Dat machent G, Der sin ist IKM NOPa. von *fehlt* G. swachem sinne CE, swache sinne G, bösem sinne g, bösen synnen hk, vnsinne IKMNOPQa.
4. so BCDEGHILMNOPQTXabfg(114<sup>b</sup>)hi *Fragm.* 32, 148. ir *statt* den Qb. *die ganze zeile* Die nieman bittet vm den lip g (115<sup>a</sup>).
5. sere CDEGHILMNOPQeghi, wol Tfk, vaste B.
6. Dennoch (Dennoch EHMNOfghi, danocht L, dennoch P) sint BCDEHILM NOPfghi, Iedoch sint Qc, So sint doch T. ir *fehlt* H. die gedanken i. by D. *vergl. Walther* 62, 19.
7. Dehein KLMNO, Kein DPf, Keine I, Auck kein E, Nichein Cc, Egeyn G. huten M. die ist E. *die ganze zeile* Es ist kein hute also gut B, Es wart (waß h) kein hut nie so gut hi, Nene hode synt so gud Q.
8. So CGIRMNPeç, Als EOf, Also BQ, Dan DLhi. daz *statt* die BIK. ein wip BCDEGIRLMNOPe, de wiff Q, ain fraw hiç. ir *fehlt* BDEOQ. selbin CGeç.
9. 10. B.
10. selbe ir] ir selbs.
11. Vnrechte hāte BCDGHILMNOPQ, Maniche vnrechte S, Wan die vnrechten E.
12. Kumen gar selten E.
13. 14. *fehlen* CDE, *dagegen zweimal* NO (887. 2778) Q.
13. Betwungene GIMNO(2778)Q(40<sup>a</sup>)c, Betwūgē BHO,887)Q(13<sup>a</sup>)g, Betwūge h, Gezwungni Pi, verholn γ (434), Die willige f.
14. De' wert Q (40<sup>a</sup>). dicke BHIN(888)O(888)Qγ, ofte GMN(2779)O(888) Phi, gerne g. gar f, manig man O(2779). zu einem i.
15. 16. BCDEFGHIKLPQ SXa.
15. Als CGHIKLPQ SXa, Ob DE, Weñ B. vnwip GIKPSa, vei (l. vn) wib L, iunc wip C, arg wip B, bosse wiff Q, wip DEHX. nu (vñ D) missetut DE.
16. spricht man B. reinen B.
17. 18. *fehlen* CDE.
17. reinez BGHX.



18. selten IMNOPQa, vil (ouch S) selten GSX. vnwip GIMNPSXa, vnreines weip H, nuwe wip O, bose wiff Q. *vergl. Walther 49, 3.*
19. Vil *statt* noch E. besser E(85<sup>a</sup>)R. ist DE(85<sup>a</sup>). ein BIKLMNOQX fhi. iegliche *statt* igels DI.
20. An dem bette dan (danne I, den B, wen b) BCGILXabf, Dan (Danne HK, Den i, Denn P, Wen Q) an dem bette DHKMNOPQik. leidiv BCD GIKMNOPQa, leidig LX, ledich (l. leidich) H, leidige ghik, heßige b. *die ganze zeile* Dan ein vngeraten braut E.
22. denne BMPa. ein bli CLINOPa, kein bly D, bli GRM, sust dry B; *vergl. Walther 76, 3.*
23. 24. *fehlen* CDEFN.
23. Dem HTfghikl. vil *fehlt* LQfghik. der werlde (welte B, werlt R, welt P) BGHIKMOP, die welt LX, al (alle fghk) die werlt (welt g) Qfghk, alle werlt i.
24. tōrechtz f.
25. ein lieb D. ist NOchi.
26. Von Cca. daz ez EIKLMNOPYgk, das er hi, dat c, dat syn liff Q, der es a, der B, wie er D, di da C. stete CDE. *die ganze zeile* Sorgen dat (oder dar) is vnstede by G. *latein. übersetzung* Nam metuit sua quod dilectio sit ruitura i. *vergl. Walther 117, 36. 37.*
- 27—102, 1. *doppelt* MNO(1659. 2834)Q(23<sup>b</sup>. 41<sup>a</sup>).
27. Sin BCDEGHIKLNQSab, Ein Mgl, Eines hi. man *statt* herze g.
- 102, 1.** ein *fehlt* BHIKMNOabl. ungetruwe O(2835). lieb BCGHIKLMN(1660) O(1660) ab, liebe N(2836)O(2836), wib DEQSfgl. *die ganze zeile* Dede ein vntruwe wiff hat Q(41<sup>a</sup>), Dede vntruwe an sik hat Q(23<sup>b</sup>), Der ein hurn zu eynem weyb hat i.
2. 3. BKMNO(*fehlt* 2)Paghi.
2. den wiben (frouwen g) BMNPagh, dem wibe Ki.
3. So ist P. grōziu *fehlt* M. drouwe N. *die ganze zeile* Da ist doch ein böse veder by g, Doch ist pöse vedere do pey h. *vergl. zu 120, 22.*
4. 5. *fehlen* CDEFHM.
4. Kein BIPX, Egeyn G, Dehein NO, Nieman Q. diu *fehlt* P.
5. moten Q. den *statt* die N.
7. man nit E.
8. Der MNO. wibe BEGIMNOPQX, wibes D, ir γ(13036). tugent DEQy. bekennen γ.
9. getruwer G. dan BCDGO, dann NX, danne IM, den E, denu P, denne γ. die *fehlt* M.
10. sement DQy.
11. Vf die ein man γ. niht CDIγ, keine BEGLPX, deheine O, dehein LN, neyn M, clene Q. achte *fehlt* O. enhait G.
- 12—15. CDEFGMQX.
12. wip versprochen MQ, versprochen (besprochen CDG, wol redent E. fromes F) wip X.
15. *hierauf zwei unechte zeilen*, Daz ist vil dicke geschen Daz han wir beide gehört v̄n gesehn M, *umgestellt* Q.
16. vil *fehlt* bfgghik. maniges BCGIMNOPQXabghik, manige DE, manig f, mag L. han L.
17. wibe N. missestat BCDGIMNOPQahi, missestat Xk, haisset missestat X, vbel stat bg, gar vbel stat E, an übel gait f, mag missestan L.
18. 19. a. *vergl. Walther 40, 24. 25.*
21. wol *fehlt* DE.
23. So G. des wibis ere sol CE, der wyue ere schal Q, dz wibes ere muz

- D, sol ir ere BGHIKLMNOPXa *Liedersaal* 2, 423. zurgan D, zurgan E, gar zergan GX, vorgan Q, sin zû gan C, sin vertan BHIKLMNOP *Lieders.*, sin gar vertan a. *umgestellt, so dasz L fehlt und hierauf folgt* Ind sal neit lasters han eyn man G.
24. Diz ist BIL. ungeteiltez EIK, ungeteilet BCLMNPQ, ungeliches DGHa, vngleich geteilt X.
25. des *statt* solhes I. rechten BHLOPX.
- 26—103, 2. *fehlen* DEF.
26. Der BHKLMQPXSa, Ein C, Sowilch GNO, Daz der I. man *fehlt* X. eine CGHKLMNOP, alleyne QX, *fehlt* I.
27. der manne BCEHIKLMNOPQXa, sin selbes S, eyne groisse G.
- 103, 1. *vergl. Walther* 33, 20.
2. scheldent sie sie HS. ub<sup>s</sup> alle B.
3. Für war CDE, Zwai (*l. Zwar*) H, Deiswar S, Destwar I. Deswar LMa, Dis war G, Das ist war BNOPX. die (*fehlt* B) wip sint BCEHILMNO QSXa, sy sint G. nû sint die wib D
4. Manige DS, Manger E, Manig CMQ, Manig wip-BILPXa. tugende BG, tugenden QS, tugent CEILMXa, tugentschaft (*l. tugenthaft*) D. *die ganze zeile* Manig weip ist tugenreich (*so*) H, Manig wip ist erenrich NO.
5. 6. *fehlen* CDEH.
5. gescheden Q.
6. So I. die vinstrein a, de vinsteren S, die vinstere BGKNPX, das vinstere L, den dinsteren M, die naht IQ. lichten tach MQ.
7. Daz swache BCDIRMOSac, Das swacher E, Die swachen GLNPX. wip *fehlt* X. hat DIOS.
8. fromen B.
9. 10. *fehlen* DG.
9. vil CE, *fehlt bei den übrigen. die ganze zeile* Manige wil grosser tugend pflegen X.
10. Manig auch C. tugende CIKMNO, tugent BL, ere Q, eren Pa. irwiget P. *die ganze zeile* Vnd ir eren ganz verwiget E, Manig sich der tugēt gar verwiget H, Manige wil sich der ern erwegen X.
11. 12. *umgestellt* H.
11. Vnd CDEX, *fehlt bei den übrigen.* der BCEIMPa, ir DRMNOX, das L. *die ganze zeile* Ob der lop geleich muz sein H.
12. ane den (*dem l. den* E) willen BCEGLMNOPa, weder den willen D, nicht an dem willen HK, nicht mit dem willen I, nicht de wille Q.
13. 14. *fehlen* NOGH.
13. Sol BCDEIKLPQX, Vnd sol a, So M. manz ILMP, man es *die übrigen.* hat M. ver EPa.
14. Daz DELO. tût ELMX.
15. enschelte MNOQ. ir keine CDEIXa, doch keine O, enkeine LP, dehein KN, de eyne (*l. deheyne*) M, or cleyne Q.
- 17—20. *fehlen* CDEK.
17. loulin BN (*so steht nach Oberlin Glossar s. 847 in der handschrift*), lonelin MOQS, lon in L, löbelin I, lobelein HQ, louelin G, koffelin P.
18. ir der BGLMSQ, ir ir INP, ir HO. zû fremde BHIMNOPQ, vreynde G, ze verre L.
19. ander BL. wibe BILNOPQS, frawen H, māne G.
20. Verkert sy L, Sy verkerit G, Verkeret I, Verkerent P, Verkerent sich B, Sich verkeren OS, Sich verkeret N. libte LOP, villicht N, ouch libte BGIS. *die ganze zeile* Verkeren sich dicke des mannes sinne H, Verkeret alle myne sinne Q.

22. Vnd *fehlt* BN.
23. Daz si *statt* diu H. niemer CGHP, nymer mer E, nyndert X, selten BILMNOQ.
24. man sie BILMNOQX, man ez H, man ez si K, man si is S, man sins (*l.* si es) P. gebete BGHIMNOP, bete KLSX, doch bete Q. *die ganze zeile* Der sie nit enbete C, Wie dick vil man si pet E.
25. 26. *fehlen* CDE.
25. valsche BHLMNOPQXagh, falschez li, bosiv GK. *die ganze zeile* Wer den weybū vbel spricht k.
26. enhat NQ. frōuden GHIRLa, froide MNOP, jre frōuden B, ore vrunde Q, frawen X. *nie statt* niht B.
- 27 — 104, 7. CDEFGBNO. 104, 6 — 9 *auch* X.
27. Die welt *statt* der wibe muot DF. stund ye so E, stunt so ye (*l.* ye so) D, stunt also F, stōnd ie so ho C, stund iemer ho BGNO.
- 104.** 1. Worden sy D, Wurdent sú B, Vnd wurden sie GNO, Si wurden iz C, Des wurden sie E. *also fehlt* O.
2. so *statt* als C.
3. so hielten (*l.* hieten) sy D.
- 4 — 7. BNOX.
5. Der wenet das er NO.
6. Der wibe B, Vor wibe NO, Der welt X. daz B, des NO, die X.
7. guot *fehlt* NO. enwicht X.
8. Sint HSQX. *ez fehlt* ID. nū alles B.
9. ist BEGHKPX, enist CDILMNPS. ze der werlde GK, zûr werndi C, zuor welte N, zu ir werlde S, zur werld IP, in d<sup>s</sup> welte B, der welte M, wff erden (erd E) erden DEH. nyemande GS. so wol DH. *die ganze zeile* So is niemande to der werlde wal Q.
10. Wan CDEGKLMNPX, Wen Q, Wanne I, Dan B, Als H. der CDEGH KLMPQS, wer I, dem der BNX.
11. er sich K. truwe BHIKNPS.
- 11 a—m. H *in diesem zusammenhang.*
- 11 c. muose] meuse.
- 11 d. verrämt] ver vranick.
- 11 g. pernit] permet.
- 11 h. wit] het.
12. 13. GTXaghikl $\eta$ (2, 22).
12. Der g. ie liebes (ein libes hl) wip GTXghkl, ein liebes wip ie a, ie kein lieb wip f, nye liebes (liebers i) weip i $\eta$ .
13. wenet GTXafgkl; wenet sych h, meint sich i. der besten eine GTX ak, der durste e $\bar{y}$  l, der vursten eyne f, die besten i, die aller besten h, die beste vff erden g.
14. Ein so K. stetes D, stete BCEKLMNOQag, stett P, steter I. lieb DE, libe C, friundin IY, frivndinne KP, vrundynnen Q, frunt Ng, kein wip B.
15. envurhte CKo, fürhte *die übrigen.* doch (iedoch K) ir BIKLMNOPQYag, doch da C, doch dicke E, doch D.
16. manigen CDGIMPQabhi, gar manigen EF, mangel man L, manige BH, Vil manige X.
17. uf groze (groß i) BDGHILMPQYahik, zū grosser Eb, v̄f C.
18. 19. *fehlen* B.
18. nieman DEGHILMNOPQXafghi, *Keller Altdeutsche erzählungen* 656, 17, nicht C, eynem (*l.* keinem) k.
19. Der DEHMPX. guote MO, wibes guote CDEF, guot GHILNPQXafghik, guet *Keller.* widir O. *die fehlt* DELNQfh. schonheit i.

20. 21. *fehlen* CDEFGP. *vergl. Walther 23, 31. 32.*  
 20. vil manige INOQ. *die ganze zeile* Vil manik man sihet schone H.  
 21. vil HIMNOQX, gar B.  
 22. *überschrift* Daz ist von der weibe kraft H. Samson BCDMNOPX, Sampson EGIQS, her Sampson H. *die ganze zeile* Her adam und her Sampson  $\gamma$  (12907).  
 23. Kvnk dauid vnd her Salomon  $\gamma$ .  
 24. *die fehlt*  $\gamma$ . *die ganze zeile* Die da heten maysterschaft H.  
 25. uber want H. wibe CMS. kraft H.  
 26. 27. Bhik. under geligent B. *die beiden zeilen* Es ist wunder das die weip gesigen So dicke als (das i) si (dy dan) vnder ligen hik.
105. 1. 2. *fehlen* CD. *umgestellt* E.  
 1. Der fi. enhat MOQabf. e La, er EPdhi, ere BGHIRMNOQXbfgk *Reineke Voss* 1158. wol *fehlt* bfgk.  
 2. Wer EGMNOP. siner frouwen fg. mit *fehlt* Ef. eim Efi, ein N, einer *die übrigen*.  
 3. Frunde D.  
 4. State (Stete H, Vnstetti P, schade Q) machet manigen BCEHIMNOPQ, So machet state (schade G) manigen G *Freibergs Tristan* 317, Stete minne machet L. Liebe scheidet manigen D.  
 5. *abschnitt* CDE, *überschrift* Von der lieb vnd auch von der hütt CE. Herzeliep BDIKLMNOPQaf, Herzliep Cgi, Herzenlieb GEY, Herze liebe Hhk. manig BCDGHRMLNPOQYa, manig Ih, manigen Efi.  
 6. Der doch CDEGHKLPQag, Der ouch MNO, Do er doch B, Den doch h. vernivgernt KLM, verungernet P, verniugeret Y, vernuwe gernit a, verniwit gernet N, vernougert G, vnüget h, verlet gern g, verluset CD, verluret B, vil verlewset E, vorlust vele Q. *die ganze zeile* Der doch betrogen wird dor an H, Der nicht ist stete dor an k, Der doch vil node ist daran f, Der doch gar not entran l, Die doch verlischt vortan i.  
 7. hercze lieb f. muoz eine (alleyne bg, einig BP) BCDEGIKMNOPbg, müsز einiger h, muesz ewigk i, allein muß L.  
 8. klagen GIKL.  
 9—16. *fehlen* CDE.  
 9. hin zür (zū d' BQ) INXQ, hince KLP, hin zu H, zu der X.  
 10. der sy GLX, we se Q, der die HKMP, die er BINS. verzert BX.  
 11. ouch (*fehlt* L) wibe (wib L, wyuen Q, weiber X) wil zu recht HKLM NPQX, ouch der (*fehlt* G) wibe zū rechte wil BG, wil ouch wibe zū rechte l.  
 12. durch daz BKLMNQ, darumb GIX, *fehlt* P.  
 13. übels und guotes] guots und übels BHILMNOPQS.  
 14. man muoz] Des (Das BOPQ) muoz man *alle*.  
 17. endunket GN.  
 18. Ob ein wip nu (vñ l. nu D) CDE, So eines mannes wip BILMNOPSX, So wane eyns mans wyff G.  
 19—22. *fehlen* CDE.  
 19. er ILMNOP, der man GX.  
 20. beschiltet P.  
 21. 22. BGX. Es (*ist fehlt*) niemā also leit Also jme dz swüre ich einē eit B.  
 23—106. 1. *fehlen* CDE.  
 23. einen *statt* an einem N. guden Q.  
 24. Ze schelten (scheldene M, scheltende N) niht (nienen P) BHILMNOP QS, Nicht (Nichts X) ze schelten GX. envinden B.

25. gude Q. noch BGIRLMPQSX, vnd O, vnd auch H, oder N.
26. chert man (man ez BGHN) BGHLMNOPX, kere man S, richet manz I. hin (*fehlt NP*) zume BKIMNOPQX, an dem I.
27. sú jme BG, die ime HMNQS, die mir O, im sy X, im die ILP.
- 106**, 1. sint HP, sint doch *die übrigen*.
2. und mit DEHIRLOSa, und *fehlt BMNP*.
3. Ne sol M.
4. *rother anfangsbuchstabe und überschrift* Vō fröudē vñ vō frōwen B.
5. Ir frouwede frouwet (erfrouwet BHLNO) BCDGHIKLMNOPQX, Wan sy erfrewen E, γ(13033) *Frankf. handschr.*
6. Vil wol GX.
7. sie erste (erst C) frowen (frowe I) CIK, sy ze erst (von erst E) frowen EP, sie zu dem ersten frowen DNX, si des ersten frawen H, erst frowen L, su frōwen B, frauwē sie von erste γ(13035), frawen von erste sie γ *Frankf. handschr.*, vrawen vreuēde G. genande Q.
8. sin I.
9. güt CD, not HMNQ, durft IP, notdurft B.
10. zu samen CDHMQc, gesament I, sament P, samet NO, by einander B.
11. Sie (Die DIPQ, Da I. Die M) machent CDFIMPQc, Sie gewinnet NO, Do wirt BH. licht DHMNP, lichte CIOQc, villihte B. ir *statt* daz C. ein B, *fehlt bei den übrigen*.
- 12 — 15. *doppelt ILMNOQ*.
12. *überschrift*, Von Erkantnisse B, Von der lugene M, Von liegen merk O. *rother anfangsbuchstabe* BKMOP. meint i. erkennen BCDIO (693 PUQ(10<sup>b</sup> und 44<sup>a</sup>)abcgk, er kenne EHLMNO(3064)Tfhiη, er erkenne K.
13. Der selber nie BDEN(3065)h, Der nie selbe (selbin CQ) ILM(694)N(694) TPQ(10<sup>b</sup>)a, Der do selber ny k, Der doch zelben ny U, De suluen doch nu Q(44<sup>a</sup>), Der doch nye selber g, Der doch nie M(3065)O(694)bf, Der noch nie selbe K, Der noch nye Hi, Vñ nie c, Und der nie recht-η.
14. sich selber Egh.
15. lūge BCDEILMOPQTaghk, enloghe U, luogete N, lacht i. den andern BCDEO(696)PQ(10<sup>b</sup>), ein (einen O 3067, Q 44<sup>a</sup>), andern ILMNO(696)QTU agk, ander leut i, dye ander lewt h. nit *statt* selten h.
16. Der L. selben CIMQ.
17. Daz ist DEQ. wiser BDEHOQg, wise ILMN, selig P.
- 17<sup>a</sup>. DEF.
- 17<sup>a</sup>. Wer do D.
- 17<sup>b</sup>. sinen D.
18. 19. *doppelt MNOPQ*.
18. rehte BDHIMOPQa, recht ELN. *die ganze zeile* Nement up eirde so recht dot n.
19. Das es BDEIMNO, 1081 P (*Liedersaal* 3, 354) Qn, Das er L, Daz HKM (2308)O(2308)a. alle lute BDEHN(1081)O(1081), al lut P(3,354), all die lute a, allen luten M(1081)Q, allen mynsken n, al die werlt IKM(2308)P(3, 485), alle die welt N(2308)O(2308), jeder man B. dunke BDERLM OQ, dunket HINPan.
20. 21. *fehlen HI*.
20. sime dinge CDE, sinen dingen i, sime rehte BGMNOPTQagk, seinen rechten Tdh, sinem rechten f, sin recht l. unrecht BELMNOTd.
21. Da BGLMNOPQRadf. *die ganze zeile* Des ende wirt vil selten gut l.
22. 23. *fehlen CDEG*.
22. wie wol HMNOghk, dz wie wol BO, wie wol das TQ, das wie a, wie L. ieman BHLNOQa, man M, nymant Tk, einer h. *die ganze zeile*

- Wiszet wý wol ey man nū dūt I, Wie wol mancher vil gutes thut i, Wie gern ein man daz beste tūt I.
23. Ezn hat Ih, Es enhat NO, Iz ne hat M, Es hat BHLk, Iz hat doch I, Das hat g. Doch hat es ym i, Id entfengk Q, Das es T. Der funfte nit BHLMNOPQal, Der fünffte kume hik, kume der fünffte g, Der fünft kum hat T, der zehende nit I. vergūt LPTah.
- 24—107, 9. *lücke C.*
24. Der D. meyneu willen h.
- 107,1.** zuo *fehlt* BHILMNOPQachi. ich DEcg, ich jemer (nummer Q) BHILMNOPQahi, ich dicke c, ich gern kç. hohē D.
2. 3. *fehlen D, umgestellt* bf.
2. Daz man vbel ym vbel dut bf.
3. Daz ist BHLMNOaghil, Das ist (sich so E) ain EPb, Daz ist nu f, Dat hetet Q, Daz heizzet ein I.
- 4—7 *fehlen* Qbfhik.
4. wol *statt* guot I.
5. ist ein DEP.
6. Wer tūt ubel wid<sup>s</sup> gūt B.
7. ist ein DEP. tewfelischer H.
8. Wer do BD. *vergl. Walther 44, 2.*
9. wol *fehlt* h. wann MNO, wan DEQf, wanne I, wenn BPcγ(22595), wen Hhk, wenne g. missetuot DEILMNOQcfhky, vbel tut H, vnreht dūt B, reht tut Pg.
10. bi CDEGH(98 a)ILMPQacfh, mit H(137 b)NOgi, *fehlt* B. dem guoten B.
11. Bi (Mit MNO) ubeln ubel CDEGHIMNOPQacf, Bi vbeln bos Lk, Mit bösen böse Lgk, Bi deme böse B. so mā es tūt DE, da (wo Ha) man ubel (vbels a) tuot GHIMNOPQagk, der ubel tuot BL, do man daz gūt tūt C, dat is min mot c. *die ganze zeile* Und bey den boesen man vbel thut i, Vnd possz pey den man der vbel tut (der *ist zugeschrieben*) h.
13. enwolle CG, enwolde Q, welle BE, wolte HMNOPa. gerne C, doch gerne H(137 b)IMNOPQ, doch GH(101 b), dannoch BE.
14. ubel DEILMNOPa, böse BH, vlut (I. vlust) C.
15. ieman HILMNOPa, man CDEG, der man B. gernest BCEGILMNPa, gernste DO, meist H, leuest Q.
16. Vnd CEGH, *fehlt bei den übrigen.* Betwinget D. man in GILMNOPQa, man einen DE, man ymanne C, in yemant H. daz erz (er daz BO) tuo BCEGHINOPa, dar erst tuo M, des da (I. daz) er tu L, dar zū DQ.
17. Ern CDGIO, Er BLMNPa, Der H, Vnd E. da (dar M) nymer gern zu CIM, danne nymmer gern dar zu H, nymer gerne dar zuo (da zū DP) DEGLNOPa.
18. ez ime CD, es jm doch E, ez im e P, es ym vor H, ez ee ILNO, es M, es vmber G, ein ding a.
19. Das *statt* ez a. wirt BCHILPa, wirdet G, wurd E, were D, dunket NO. im *fehlt* GLMNOa. danne HIM, dan BCDEG, deun P, darnach LNO, dicke a.
20. Betwungener CHIN, Betwungen DE, Betwungene Q, Bedwngenen c, Betwungenlicher BKP, Betwungelicher MO, Bezwungenliche L, Betwungelich S. maitum S.
21. kleinen BCEIRLMPQSc, deheinen NO, keinen DH.
22. 23. ILMNOQa.

23. ouch dicke MQ. böser IN, bōse MOQ, böste a, besser L. *vergl. Flore 36.*  
 24—108, 2. *fehlen* CDE.  
 24—27. BHILMNOQa.  
 24. Unbezwungenlichen L. sanfte BIMNa, samfte O, sachte Q, gern H, *fehlt* L.  
 26. Dat *statt* diu Q. im M. beduchte N.  
 27. Obe ers (er L) ILMNOa, Wen er sin B, Ob (Ich l. Of Q) er dar zu HQ.

108, 1. HILMNOQa.

1. Dehein LNOa, Rain H, Niekein I, Neyn MQ. stark H.  
 2. Man müge (mag H) HMNOQa, Ich müge I. daz HQ, unz Ma, biß ILN, *fehlt* O. brist IMNQ, zubrist HO, zerbrist a. *die ganze zeile* Man span in wol bitz er zerbrist L.  
 3—6. *lücke* C.  
 3. sternen BILMNPQag, sterrē Oy (5347 *Frankf. handschr.*), stern E, sterne H, stern h, stern alle i. *die ganze zeile* Wem da sint die sterrē gram D.  
 4. lihte, liht EHILMNOPWγ, vielleicht h, liht ouch B, *fehlt* Q. die sunne γ. *die ganze zeile* Dem tūt die sunne reht alsam D, Den wirt der monde nit lieb han i.  
 5. enfærchte DNOQ.  
 6. der *statt* diu a.  
 7. 8. BILMNOPa.  
 7. diu *fehlt* LPQ. rike Q.  
 8. Aber dumben B. stedelike Q.  
 9. 10. BHa.  
 9. Sūsse a.  
 10. Pringt H.  
 11. Ein kjnt dar sich nach sent i.  
 12. die BCDILMNOPQcdhik, sein Hb.  
 13. 14. BGHIMNOQad.  
 14. vil lihte BNOD, san I, sa M, dicke G, darna Q, aber Ha. ein *statt* der HNOQ. ander man HQ.  
 15. 16. DEabfghik *in zusammenhang mit dem folgenden spruch, nur in b nicht. lücke* C.  
 15. Den bössen vassen DEab, Dem (Keim g) nūwen vaße (faß fghi) bfgik. niemen *fehlt* g. enmag fg.  
 16. Genemen fg. wol *fehlt* DEf. irn (den bfgik) ersten abfghk, iren bössen DE, seyn ergsten i.  
 17. 18. BDEFTafghikl.  
 17. Die *statt* den ETafhil. der *statt* ein T. ungeru ET.  
 18. Des ghk, Swes *Cato* 547, Der afik, Den BDT, Die E. von (in der Tf, in k) jugent BDEFTafl, jung gik.  
 19. Eynem Qd. jegeliches B. dunckt das T.  
 20. Das MNO. gernest BCEHILMNPTdfgkγ(10291), gernste DOb, leuest Q. *die ganze zeile* Das er selber gern thut hi.  
 21. 22. *fehlen* CDEQ.  
 21. Uppige BNOPa, Vppig L, Uppigez IMhi. kose BLMNOPa, geköse lh, gekoß i.  
 22. Machet ILMNPhi.  
 22<sup>a</sup> b. k.

- 22 b. guote site] bose siten mit.  
 24. dicke (*fehlt* L) selde BCDEGHILMNOPQ, dick glück f, glück gerne g, ere vnd gluck i.  
 25. 26. *fehlen* BCDE.  
 25. gebadet IMNOQahik, badet Pg, gebade LQ. oder *statt* und Q. wol *fehlt* IQa. bet Pgh.  
 26. Daz (Ez P) genau in HIPgk, Daz gerüwe a, Das gerewet hi, Dat ruwet Q, Den gerowe O, Den gerowe es ie MN. der lh. es NOPgik.  
 27. swer BCGHILPa, der MNOc, Vnd der E, Der ye D.
- 109, 1. sinen sitten CGHNOPQ, sinem sitte BMa, sime siten EIL, synem willen D. halten CDEHLMQc, gehalten BI, behalten NO, haben Pa.  
 2. 3. *fehlen* CDEGH.  
 2. erkennen hi.  
 3. nu *fehlt* M. ee BMNah, ie ILOPQ, *fehlt* i.  
 4. 5. *lücke* C.  
 4. vert EHIM, vernt O, vern LP, vernant B, vernynt a, vor nit D, to voren Q, vil *fehlt* BDa. mannich dinc Q.  
 5. hiure ILMNOPa, hewr mir H, mir hur D, mir noch hure B, hute Q. mir den I, den D, minen LMNOPQa, min B. *die ganze zeile* Das mir beswert hewt den müt E.  
 6. 7. HIKLMNOPQa.  
 6. den (dem I, der O, *fehlt* MP) vastet IKMNOPQ, vastet den a, faste H, in lat vasten L.  
 7. Dann H. slahen IKLMNOa, irselan Q, slachten P, slaffen H.  
 8. sluoc HILMNOQ, der sluoc CDE(109<sup>a</sup>)R, erschlüg E(81<sup>b</sup>).  
 9. Al der CIMQ, Aller der DE(109<sup>a</sup>)HO, Aller BLN, Alle G. daz vier-  
 teil CM, v<sup>te</sup>il D, vrteil E(109<sup>a</sup>)NO, daz vierde (vierden B) teil BIGL,  
 daz mitteltail H, dat werde to deyl Q. *die ganze zeile* Alle welt zu  
 tot den vierten teil E(81<sup>b</sup>).  
 10. In NQ. erhal CDE(109<sup>a</sup>)HINPQ, gebal M, auch pal E(81<sup>b</sup>), enball  
 L, ir gal O, erschall G.  
 11. Daz CDE(109<sup>a</sup>)MP, Daz ez 8E(81<sup>b</sup>)GIOQR, Daz er HL. al die werlt  
 CGMPQ, alle die werlt (werlde I) INO, al welt L, alle welt BE(81<sup>b</sup>),  
 die welt alle DE(109<sup>a</sup>), die werlt H. erschal BCDE(108<sup>a</sup>)ELMNO,  
 schalle R, erhal GHIP, aus hal E(81<sup>b</sup>), kal Q.  
 12. 13. Eghi in diesem zusammenhang.  
 12. Ich weiz daz *statt* zeiner zit I.  
 13. *hierauf zwei unechte zeilen*, Als wir dÿ weysen horen jehen Das ist in  
 der arch noe gescheen E.  
 13<sup>a-d</sup>. g.  
 14. *grozzer anfangsbuchstabe* MNO, bei 16 P. Ir L. vier BCEGHINOP,  
 vor (l. vier) Q, viere a, vierÿ L, mere M. *die ganze zeile* Auch hat  
 got vier gescheft E, Got hat noch me tier (der tier F) geschafft DF.  
*schlieszt sich an* 143, 12 CDEF, 143, 7—12 *folgt* G.  
 15. ist vil CH, ist gar DE, daz ist B, die (sie R) sint GIMNOPRa. *die  
 ganze zeile* De leben hant also maht L.  
 16. Salmandir O, Salmänder L, Der salamander Dγ(19963), Salmandra BN,  
 Salamandra GIPQ, Salomandra M, Salamandra der C, Galander E.  
 18. Gamalion Gγ(19965 *Frankf. handschr.*), Gamaleon E, Gammalion C, Ga-  
 maliel L, Gamalius R, Gemelum D, Camelion γ (*Bamberger ausg.*), Da-  
 malion IMPa, Damalios NO, Namaliol B. der lüfte CGQRγ (*Frankf.  
 handschr.*).  
 19. swa BCDEHILMPaγ, da NO, so wie G. dar *statt* der BIPγ (*Bamb.*)



20. Daz H. scher CGLMNa, sicht (so) O, mulwerf BDγ, muwerf I, mawrwerff E, woltwurf (l. moltwurf) H, wyntworp Q. sich niht wan C, sich niwan M, sich nuwan O, sich nuwet B, nuwen sich a, sich niht dan (danne I) GIL, sich DEHQa. erden CGILNO, erde M, der erden DEa, der erde BH, mit erden γ, van der erden Q. *die ganze zeile* Den scheren nit wan erde nert P.
21. nar BCDHILNOγ, nern Ma, narunge EG, spiß P.
22. 23. *fehlen* CDG.
22. Fur (Fiure N) wasser luft BILMNOPQbfi, Luft fewr wasser E, Luft wasser fewr d. und *fehlt* f. die erd E.
23. Die EIMNOQabdfhi, Daz H, *fehlt* BLk. Giltet BLMad, gilt EHPk, engiltet IO, engilt b, vergiltet Nhi, vorgulde Q, gelten f. seinem *statt* ir H.
24. swebet swebt BCIMOPQa, swebent HBL, strebt F, streben DE. *die ganze zeile* Wazzer und erde wegent nider γ(6115).
25. Füre N. und *fehlt* a. *geu statt* zuo DEF. berg vff F. strebet BCIMPQa, strebent HLNy, swebet FO, sweben DE. *die ganze zeile* Fiur und luft strebent wider γ.
26. 27. *fehlen* I.
26. altem] eym alten hunt E, alten hunden DF, alten hunt CGHLMNOP, enen olden hund Q, alte hunt B, oude honde ζ. ein pant (hant l. bant D) DEF, an bant B, an bandē C, an benden Q, in bande Oζ, in benden M, an lanne K, an (vnd L) lannen GHLNP. an (ein l. an D) leit DE F, leit *die übrigen*.
27. Der verliuset BCGHKLMNOP, Der verliuset gern E, Das ist verlorn DF, Dat is Q. sin CEH, dat hiζ, michel BGKLMNOP, *fehlt* DF. *vergl. Walther 10, 2.*

110, 1—4 *lücke* C.

1. unmere BEHILMOQad, v̄wer (l. unmer) l, unwert DNTfhi, wert (l. unwert) P. *die ganze zeile* Wer sich liebet do libe nicht ist k.
2. Dez *statt* diu h. deheine Na, dokein E, doch keine TO, enkein P, keine BHf, neyn M, cleine D, ey kleyn h, kurze gi, to korter Q. *die ganze zeile* Do wert de libe keyne vrist k.
3. Vil mæniger DEH, vil *fehlt* BMNOPTZdfghi. ist do f. gar vnmäre Z.
5. so BCDEGHILMNOP, Wer mir liep min liep g, nimes lieb T, libes dingk h, meyne vreunt k) wil leiden (verleyden b) Tfbghikl.
6. so BCDGHILMNOP, Von frawen er nye scheydet E, Der wil mich von fröuden (von lieb f) scheiden Tfbghikl.
7. gewynnet D. to leyden Q.
8. So sie BCDEHILMN, Also sy a, So O, Wan se Q.
- 9—27. *lücke* C.
9. Vil BDEHIRP, Wie LN, Vnd wie O, *fehlt* Tabfhi. dicke BDEHlab, ofte KLPhik, *fehlt* MO. da (dar N, auch O, *fehlt* P) lieb BEHLMOP, liep do H, lieue da bk, da liebes NTa, da leit I, vil lobes b. *die ganze zeile* Vil leues my ok dar geschach Q, Oft lieb mir do geschag i, Oft mir da lieb (von einer andern hand drüber geschrieben gut) geschach h.
10. leides I. nie BDPabfhi.
11. Manigem BEIMNOPafk, Manigen DQk, Vil manigem H, Manigem man Tb, Vil mangem man L. ouch *fehlt* Tb. da leit BDEMNPTabfk, leyt do H, dan leyt Q, leit LO, do liep I. geschach Hb.
12. liebes I. versach Hb.

13. Gar *statt* vil B.
  14. Da D, Dar Qc, Do BEH, So ILMNO. vil EILMOc, gar BN, *fehlt* HQ. zū gan DQ.
  - 15—18. *fehlen* B.
  15. ymmer (niem<sup>5</sup> D) *statt* noch DE.
  16. sache DEHILNOPQa. staden M.
  17. 18. *fehlen* DEG.
  17. des *fehlt* HLMNO.
  18. als HILP, also O, also MN, so Q, *fehlt* a. frume H. als HILN, also Q, also a, so MP.
  19. Ich enweis (weiz EHLghikl) von nieman (niemanne I, nemande Q) BDEHI LMNOPQaghikl, Von niemen weis ich T. also BDEINOQTaghkl, als IP, so HM, als von mir so i.
  20. Als LMNP, Also BDELI, So HIOTagk, Den Q, *fehlt* h. selben MQa, selber BDEHINOI, selbs P, selb LP, selbe k, *fehlt* g. wie ich ez DEP, doch ich ez BHILMNOTaghk, vnd ich daz l, dat ik doch Q. *die ganze zeile* Und ich es doch niemant offenbar wil i.
  21. in sin selbes DEHILMNPy(22590), wider in sin Ba, wider in sin selbes 9. *die ganze zeile* We an syn egen herte grypt Q.
  22. entsprichet EINOQ. *die ganze zeile* Den ensprecket eynes andern leyt nicht Q.
  23. ein *fehlt* fg. vbel P.
  24. gūte fg. daz boeste BHILMNOQk, vnd das bost i, vnd poste E, das boese bh, vnd daz böse f(zweimal)g, das argste D, vnd das argste l, das arge T.
  25. man BCDHILMNOPQf, yder i, yder man h.
  27. 111, 1. *fehlen* DGI.
  27. vor (ie vor LT) in allen CEHLMNOPa, vor alle gaue Q, für die werg B.
- III, 1. ouch *statt* anders L. gebenne a, gebine C, gebende MN, geben BEHLOT.
2. Vsser a. iegeligem BDGHa, iettlichem Tk, ettislichem C, itzlichem hi, eim yclich f, ydem E. vazze BCDHTak, vaß Gdfhi, vas nit anders E.
  3. Als C0dk, Also a, Daz B, Das so F, Waz Tf. innerhalb a, innertalben CDF, in ym fi, iobennic k, in T. hat BCDFTad, behalten hat f, habū hat k, verhalten hat i. *die ganze zeile* Als ir in eme behalden ha.. G, Waß eß ju haldū hat h, Was man dar ein getan hat H, Wan was es gutes in im hat E.
  4. 5. NOP.
  6. 7. *fehlen* CDEG.
  6. steine BOQab, gesteine I, stein HLMNP. vnd auch die wort H.
  7. diu *fehlt* BLPQab. an BHILMNOQab, in Q, von P. kreften BILOQab, creffte MN, kreft P, kraft H.
  8. 9. *fehlen* BCDEG.
  8. Al IMQ, Alle HNOa, *fehlt* L. geachten ILMOa, gehalten N, getragen H.
  9. des vor krūtes *fehlt* L. geschmack LNO.
  10. 11. DEF *Liedersaal* 3, 539.
  12. 13. HILMNOQgi.
  12. wunders ymant H.
  13. wolde ich gern auf ein ende H.
  - 13<sup>a</sup> b. H.
  - 13<sup>a</sup>. des] Daz.

14. wene CMNOPa, wän daz BDIKLQdgkil, mayn daz h. nieman (niemen K) BKNOPQghi. richer BKMP, riche ILOQa, rich hil, richlich D, redeliche C, ietz d. *die ganze zeile* Ich wene wol daz nymant lebe H.
  15. Er ingelobe C, Er gelobe HI, Ern geheize K, Er geheize ILPafg, Er v'heisse Bd, Er engelte D, Er enbidde Q, Er ne hebbe M. denne BDIKa, denn P, den Q, den daz H, dann dh, dan CLMdfl. *die ganze zeile* Er moege me verheissen dan geben N.
  16. Gelubdie C (*Walther* 28, 29), Geleben D, Gehertze (*l.* Geheize) a, Geheile (*l.* Geheize) O, Geheissens BP, Geheissen HILMNQgh. *die ganze zeile* Mit geheiß macht eyn yderman i, Man hasset pillich einen man E.
  17. sin *fehlt* Ig. ob er *statt* der g. *die ganze zeile* Der rich wol liegen kan L, Wol reden ob er liegen kan i, Wol rehte der sin geloben (glauben E) kan DF, Der vil geheist vnd liegen kan E. *vergl. Walther* 28, 28. 29.
  18. 19. *fehlen* KLMNOPQ.
  18. vil gelobet CDFHζ, vil geheizet BGIgk, vil verheisset adhi, vil geret E, wilt gelouen b. vnd nit wil geben E.
  19. ane not BCEGHIabk, sonder noet ζ, mit note i, gerne bf, *fehlt* DF. mit schanden (schande df) CEGHbdfghikζ, mit schanden yemer DF, in schanden B, in schaden a.
  20. gelubde CH(*zweimal*), geheize OPQhik, gehiesse a, geheizzen IM, verheissen B, geisse NL. *die ganze zeile* Teten mir geliche (alle gleich recht vnd F) wol DF, Hilt man mir das verheissen wol E.
  21. Der (Des HQ) erwürbe (derwurb H, würff hi) ich CHIMNOahi, Ich erwurbe sin B, Der gewun ich schier P, Mit yn macht ich k. schüren C, ein schewr H, einen (ein NP) stadel INOPQ, mir stadel a, stade M, dreißig (tausent k) stadel (gestel i) hik, einen sack L, huß vñ hoff B. *die ganze zeile* So werent alle schuren vol DF, So het ich alles das ich sol E. *latein. übersetzung* Absque mora stabula vellem terdena replere i. *hierauf in B nochmals* 4, 26. 27.
  22. 23. *zweimal* B (*auch nach* 86, 19) H.
  22. Wer da N. unsanfte BCDH(160<sup>b</sup>)ILMNOPa, ungeru H(112<sup>a</sup>), vnrechte Q, nit wol E.
  23. Sin *statt* diu C. baz CEGHIMOPa, jm baz P, dest bas L, dester bas N, kume B. *die ganze zeile* Vil selten jne vergolten wirt DF.
  24. die tut H. vil CDILPQ, gar E, *fehlt* BMNOd.
  25. schame EILMNOPQd, schamē B, schemin C, schemede DH. biten HM.
  26. hoher wirde CILO, hohen wurden H, hoher wirdikeit D, eren vnd wurden E, hohem werde BNPd, hoer ere werde M.
  - 27<sup>ab</sup>. CH.
  - 27<sup>b</sup>. Der da H. man in C.
- 112,1.** 2. BEabfghik.
2. Der schier (pald E) git (gewert f) Eaf, Die man git Bb. das man an ym gert f. *die ganze zeile* Der zehant gewert daz man gert k, Wer gibt wen man an ym (im *fehlt* h) begert hi.
  3. 4. BC(*die zweite zeile fehlt*)EGHKLMNOγ(15072).
  3. mich ofte γ. spricht beite (beit MNP) BKLMNOP. *die ganze zeile* Wer etwas gelobt vnd lang wil peiten E.
  4. Der wil CGHy, Daz ist B, Ich wæne er KLMNOP. abe layden GH, mich schelchlich abe leiten γ, er ableite KLMNO, ein abeleite B, er habe lait P. *die ganze zeile* Der wil velschlich sein negsten reiten E. *vergl. Érec* 4073.

5. 6. *fehlen* CDE.
5. vil begert k.
6. in HI, om Q, in der BLMPH. *die ganze zeile* Und in der eins (eyne O) nit wirt gewert NO, Vnd desz keines wirt gewert k.
7. Ein man die wile er CDEGMOPQR, Die (Alle die N) wile ein man HLN, Ein man d<sup>s</sup> alles B. mere P, mer CEGMOQ, me BN, niht H. gert CDEMNOQ, begert BL, engert H. *die ganze zeile* Ein man der vil hat vū me gert D.
8. Der *statt* so BD. enwirt er CNOPQR, ne wirt er M, wirt er EGHL NO, entwirt D, wirt B. wol CDEGHMNOPQR, vol L, gar B.
9. 10. *fehlen* CDE.
9. gitic BILPy(5143), grittig Ng, geitzic k, gyrig MOc, geiret (l. geirec) f, giriches HR. *die ganze zeile* Eyn geizig hercz erfüllen (fullen) mag hi.
10. gefullen N. als ein *statt* dast. ubel LMNOPRfk, böser I, vuel c, grosser B, potenlosen H. sac HIMNPRfk, slag BOy, klag L. *die ganze zeile* Nymant als ein locherigen (einē lern h' sac hi.
11. Der C. unrechter dinge BCDEHILMNOQRadfg(zweimal)hik, gern unrechter dinge P, vnrechtes dinghes Q. begert hid.
12. Man sol den g(einmal). unwert H.
- 13—16. *fehlen* CDE.
13. Swer BHILMOQfghi, Wer da Nk, Wer nu a. wil HQhi. were H.
14. sol ouch tūn BILMQagh, sol tun fk, tu ouch NOi. daz BNafhi. ich da MNag. beger BLhi. *die ganze zeile* Der sol auch wes ich zu ym gere H.
15. 16. BILMNOPQd.
15. ist BILOPQ, ist nu M, ist iez d, sint N. wort LNO.
16. rehte BO.
17. Im CDEFH. Dem BILMNOPQghil, Is G. schadet BCEIPghil, schat LM, enschadet GHOQ, enschat N, frumet DF. keiner BDEFGHIPg, kein I, deheiner MNO, enkeiner C, enheiner L, neyner Q, keinerley i, keinerliche (l. keinerleie) h. slahte (slahet l. slahte D) BDGILMNOP, hande CEHQ, *fehlt* hil. cleit CDEGHILMOPQ, leit Bghi, h'tze leit I, wat N.
18. Der BDFHILMNOghi, Dem der G, Wer CEI. reinez BCDEGHINOPhi, reyne Q, rein LM, rechtes g, gerechtez I. hat N.
19. Im CDEGH, In F, Dem ILMNOPQ, Den B. frumet BDEGHILMP, enfrömet NO. envrauwet Q. keiner BDEHIP, ouch geyner G, deheiner MVO, enkeiner C, enheiner L, neyner Q.
20. valsch ELPQ.
21. Rainū hercen Pb. *die ganze zeile* Reynes herze reyne gemut i.
22. die *fehlt* BEQb. allen (alle M) weten CEMO, aller wete (wat Pb) BI Phg, allem gewande k, allen kleidern Qfil, allen wegen H, allen tiden ζ. *die ganze zeile* Sint wol zū allen dingen gāt D, Die synt in allen wissen goit G. *hierauf ein zusatz*, Er vnd treuwes hertz bestat So valsch vnd vntrūw zergat F.
23. eine *statt* solhe G.
24. Da von BCDGILMNOPa, Dar jn E, In d<sup>s</sup> γ(20786).
25. Ir CDGI, Der LMNOPγ, Des Q, Do a. solt Cda, mueste GILMNOPγ, mochte Q. elle CG, ellen γ, elen L, elne M, eln P, *fehlt* Q. vil (gar γ) tūre CIMNOQγ. sin γ. *die ganze zeile* Wie tewr ein elle mocht gestan E, Wie ture do möhte in (l. ein' ele stan B.
26. enwold CM. ir DCGI, sin doch MNOPa, sin ouch BGL. eine (ein NO) spanne (spannē O) CDMNO. ain span L, eyne spen Q, ain spang P, eine spende I, ein elle (ele a) Ga, ein kleit B. *die ganze zeile* Ich

- ir doch wolt ein span preyt han E, Ir muste ein abeschrot wesin min  $\gamma$  (Frankf. hs.), Ir m̄vste ein aschrat min sin  $\gamma$ (20788).
27. 113, 1. *fehlen* C.
27. Fremde BGIMNOPk, Wan frembder E, Frunt D, Fromkeit L, Den fromē sich fügen g, Dy erbern i, Dy erwergū h. schaden vnd frumen DEhi. *die ganze zeile* Der fründ mag man hon schad vñ frümē F, *latein. übersetzung* Prodest atque nocet que iungere querit honestis i.
- 113, 1.** Den bösen BFGILMNO, Dem posen EPgk, Mit posen (boeßem i) hi, Der bösen māne D. sie BGILMNO, so si P, es gk, oft E, allein F, mag man hi, *fehlt* D. zu staten (stade G) BEGILMNOP, zū schadē DFghik. kumen DEFhi. *latein. übersetzung* Sed fugito ne jungaris qñz scelestis i.
- 2—19. *lücke* C.
2. In *statt* mit h. fremde BIMNPah, fremden HO, fromkeit L, vrymode Q, freundten E, serenden (farenden?) D. nimmer EIMQ, nieman BHLNOPa, *fehlt* Dh. bekant P.
3. lute DHLMNOPa, die lute IQ, mit lewten E, freunt h. daz lant HQ ah, die lant INO, lant DLMP, im lant E.
4. Fremder acker CDG, Frembd ecker E, Der fremde acker BILMNOa, De vremede sat Q.
5. Danne I. wissent daz D.
6. uf BEHILOPQTghik $\eta$ , umbe DNBfl. seyn lebn hik. ist *statt* lit fgl.
7. Deme Q. dunket kurz ein lange k. frist *statt* lit fgl.
8. Wer do DEk.
9. sine DEHIPQgl, wol sine BLMNOfhik.
10. Wer Hf, Der EOg, Die BILMNQThik. jm EHfg, ine N, in BILMThik, sik Q. selbe *fehlt* H. *die ganze zeile* Wer sich nidet zū aller zit l(zweimal). We weder recht zū alre zyt b. *die ganze zeile fehlt* D.
11. Vihtet HOgf, Ficht E, Feste (l. Fehte) D, Vehtent BILMNQThik. herter DEHILMOQTfhi, herte N, grosser B, boser k, ubel g. *die ganze zeile* Wißet daz ist eÿ harter strit l, Is. wißt dat is eyn hertzestryt b.
12. min selbez BDEILNOPaghik, mins selbes IMQ, selber min l.
13. gans Qh.
14. 15. HILMafhi.
14. selben M.
15. minen vient IMPah, meinem feynt Li, meinen veinden Hf. vertragen Hfi, tragen IMPa, widtragū h.
16. selben M.
17. Ich hette DE, So het ich BIMNOPQahi. min *fehlt* MP. überstigen BEIMNOPa, vor stigen Q, vertriben hi.
18. selben Qa.
19. Dann MNO, Dan D, Denn P, Den i, Denne a, Wan Ehl, Wen Q. al dü MPQ, alle die BEINOagi, aller der D, die ganze h.
20. wol die welt ILMNOQah, die welt wol CEHgk, die welte D. *die ganze zeile* Die welt liesse mich wol genesen B.
21. suluen Q.
- 22—25. *fehlen* CDE.
23. selben MPQa, selbe *die übrigen*. dicke BHILMNOQa, michel fgk, manch bi, māches h.
24. Wem sol der (er P) HLMNOPe, Weme scholde he Q, Wie sol der a, Wie kan der a, Wer sol dem Ighi.
25. an *fehlt* B. selben MQ. ubel tät OQh.
26. 27. *auch nach* 98, 10 B.

26. sin selbes B (*unten*) CDEHLag, sines selbes GIMQ, im selber B (*hier*).  
hie ist E. *die ganze zeile* Wer seyn feint selber ist hi, Yder wer sin  
frund selber ist F.
27. zū keiner BDEgi, in keiner CG, dehein Na, keine IK, dekeine O. neyne  
M, to cleiner Q, cleyne h.
- 114, 1. die BCHLf, dise EGIMNOQhik, diß P. *die ganze zeile* Sjt vns die zit  
geuellet wol D.
2. Sit BEINOPf, Sint CGLMOQk, Seint daz H, Wan hi, Vñ D. nach P.  
ein boser CEQf, ein bosere I, eine boser B, die boser GLMk, pöser H,  
vns erger i, ein beßer DF, ein (eins N) bessers NO, ein beßry P, bes-  
sere h. *vergl. Walther 107, 3.*
- 3—6. *lücke C.*
3. 4. DEFHaghi. *latein. übersetzung* In mundo raro tam caute mens me-  
ditatur Non durat si non contritio multa sequatur i.
3. Wz DFhi, Das was E, Wer Ha, Welher g. one truwe DEFH, one  
ruwe (ruwen a) ag, ein (l. an) rew hi.
4. enwert ah. dort *fehlt* ah. keine DH, an kein E, dheine a, ein kurcze  
i, kurtze h. *die ganze zeile* Das wirt verhaßt zu aller frist F, Dem  
wurt gegeben cleine frist g.
5. 6. DEFHQTab(*zweimal*)fghik. *einmal umgestellt b.*
5. Es enwirt DEHQaf, Ez wirt g, Nichts wirt bi, Das wirt Tk. ouch *fehlt*  
QTafghik. niemer DEHQa, allez nýmer k, niemen T, selten hi.
6. Dan (Den i) das mā mit maßen (mussen i) tut hi. *latein. übersetzung*  
Ni modus assit eis crebro fiunt viciosa.
7. behalden CGKMNOPghi, gehalden If, halten BCDHQ. *die ganze zeile*  
Wer sin güt kan haben vnde geben T.
8. Zū rechte der solte (sol CDHofi) BCDGHKMNOPQTfghi, Der solde vō  
rechte l, Der czu recht (solte *ist ausgefallen*) k. *die ganze zeile* Der  
selbig mensch solt ewig leben E.
9. 10. *umgestellt D.*
9. in BCEGHILNOPgk, an Mc, na Q. der *statt* siner I. *die ganze zeil*  
Wer maß in seinen worten kan f, Der ane spot geleben kan D.
10. Geben Hk. selig BCEGHPgk, wise ILNc, wiser MOQ. *die ganze*  
*zeile* Er ist gar ein selig man D, Vnd werben der ist ein selik man f.
12. uz der maze (massen Eg) BCEHILNPQcgk, vor der masse D, vßir maze  
GMO, vs siner masse T. sere DEMOgk, zuo sere N, hohe BCGHILPQc,  
*fehlt T. vergl. Walther 80, 5.*
13. 14. BDEFHa. 13—16. *lücke C.*
13. Vil maniger H.
14. Der a, Daz er *die übrigen*. krenker BEH, kranker a, armer DF.
- 15—18. *fehlen B.*
15. die *fehlt* k. gússe MNOak, gúzze I, goze Q, gúß EL. hebben Q.  
manchen EK. gusz N. *die ganze zeile* Die grossen machent gros-  
sen stoß D, Groß seusen machen gúß h, Groß saussen macht guß i.
16. darnach DEFLMNOQk, doch darnoch a, danoch I. vil *fehlt* LMOahi.  
cleinen DEFILMNOQa, keinen k, leichte h, leicht i. doz D.
17. darzu *statt* unde LP.
18. leschet H. durst (den durst Ha) ein prunne (burne GNOa, borne GQ)  
CEGHILMNOQ, ein burne den durste D, der brunn den durst P.
- 19—115, 3. *lücke C.*
19. daz stat (stet Dk) wol (jm wol P) BDEHIKLMNOP, Dat weid ek  
wal Q.
20. hant *statt* hiute D.

21. iht *fehlt* B.
22. Es *statt* daz BIMNOP. an der hute EHIKLMNOPQ, an der hant D, vil-  
lihte B.
22. 24. *fehlen* BDF.
23. bare EHMNOa, blozze IQ, siner L.
24. Spannnet Ma, Spant E, Spennet INOP, Spend H, Sparet L. al *fehlt*  
LMNOQa.
25. 26. *fehlen* CDEFGH.
25. Man BNac, Ein man ILMOQ. uulle bekere c.
26. Gar eben N. daz hore B. dicke N.
27. sinewel *statt* rehte D. sam EIMO, alsam a, als BDHLN, so Q.

- 115.**
1. Der H. do styget DH. suchen E.
  2. Der *statt* ein fghik. den nuschel NOa, daz nusche M, die mische (l.  
nusche) d, den mantel BHILQ, sin gewant fghik, sine wait gerne c, sin  
(die E) cleyder DE. kere BLMPQ.
  3. wohin *statt* als hi. in *fehlt* h. der wint i. lere BLMPQ.
  4. manegen BCDELa, genuogen GIMP, genuog den N, noch den Q, guten H,  
jungen O, vil ghi.
  5. Daz CDEGLag, Wie daz B, So daz HIMNOQhi, Da P.
  6. 7. B(*zweimal, auch nach* 86, 9)acfh.
  6. wisen cfhi.
  7. Seyn *statt* diu hi.
  - 8—9. *fehlen* CDE.
  9. Die BIKLMPQUa, Der NO. selbe BNOa. dunket NO.
  - 10—13. *fehlen* C.
  10. mit einander BDEO, zesamen HINQ, sament P, samt M.
  11. beide selten DEH, leider selten Q, selten beide BILMNOPz.
  12. 13. *fehlen* CF.
  13. jeger BEHILNOPhk, iegere Qa, lag<sup>s</sup>e (l. iag<sup>s</sup>e) M, sunder G. *die ganze  
zeile* Das hertze siht gar daugen D. *hierauf noch zwei zeilen* Ge-  
danck vnd augen die sint snel Gelucke daz ist sinewel H.
  14. kan nieman CDEHLQ, mac nieman BIMOa, nyeman mag N, nyeman  
kan G.
  15. Die gedanke (gedenke DE, gedancken G) mugen CDEG, Dede danken  
mogen Q(40a), Du gedanken kunne H, Die mine gedanke (gedencke NO)  
LMNOa, De myne danken Q(23a), Die ime gedanke i, Die d<sup>s</sup> minne ge-  
denke B.
  16. vehet IO. wol wip GHILMNOC, wip wol a, doch wol weip CE, doch  
wip D, wip B, dieu weib Z. *die ganze zeile* Men vengk an reden wif  
vn man Q(23a), Van den wiuen vnde van dē man Q(40a).
  17. man nūt B. vahen DELMa, gevahen BHINO, vengen Q, van ne c,  
vindin C.
  18. 19. *fehlen* BG.
  18. Es ensint (seind E) nit so dicker muren CDE, So dicker muren sint nier-  
gen (niendert HK, nyder l. nynder h, nieno L) HILMNOQghk. *vergl.*  
*Walther* 99, 30.
  19. Ine gedachte wol M, Ich gedechte wol (doch wol g) ag, Ich gedenke (in  
gedenke CO, endenke Q) wol (*fehlt* h) CEHILNOhk, Ich wil wol ge-  
denken D.
  20. 21. *fehlen* B.
  20. Es wart DLPagk. keiser nie b. also CIKLMPcg, so *die ubrigen.*  
*die ganze zeile* Es wart keyn konigk nie so reich h, Es wær keiuer nye

- so reich, mit der lateinischen übersetzung Rex nullus poterit adeo virtute beari i, Kein keyser wart noch nie so reich E.
21. Ich sye jme mit gedanken DE, Ich ne (fehlt C) si mit gedanken ime Cc, Mit gedanke ich en sy ym b, Mit gedanken (gedanke fg, getan l. gedanc L, danken M, gedenken INOa, denken P) si (bin i) ich ime GHIKMNO PQafhi, Mit gedanken ich ensy ym b, Mein gedank sey im wol k.
- 22—25. *lücke C.*
22. reht BEHINQaghik, Kolocz. 113, 642, rehtis O, ie recht D, ze rehte L. ersiht DEHIQah Kolocz., gesiht Bg, geschit (l. gesiht) L, siht NO, an siet k *die ganze zeile* Waz man mit den augen an siecht f, Was man offenbarlich sieht i.
23. ich wol INO. wene es (des Q) BLQagk, enwanes M, wene sin DEHOf, wene hi, geloube sin Kolocz., anders l.
24. geloube k. mir seit g. *die ganze zeile* Ich glaubē nyt wol waz man saget l.
25. Unz BLMf, Bis DEIai, biz daz Hg, Als k.
26. 27. NO.
26. bedarf N.

116, 1—4. *fehlen BCE.*

1. 2. in diesem zusammenhang HINOa.
1. truw es nicht La, entruwes nicht MNO, ein weiz (l. enweiz) es niht I. *die ganze zeile* Wenen vnd truwen sint niht g, Ich wene ind intruwes nicht G, Ich wennes vnd ertrawe es niht H, Ich wene es sy vntruwe nit D, Wone ich des dinges vñ entruwes nicht Q. *etwas ganz anderes* hi.
2. Die habent (haben HIf), DHILMNOa, Sy haben i, Vnd habent g, So hebbe ik Q. mit den (dem La) toren DHILMNOQagi, wene nach den torn f, mit den seluen Q.
3. 4. *fehlen B.*
3. vz M. spehen CGHILNOQ, erspehen M, sehen DP.
4. mag CEHL, enmach GQ, ne mach M, kan a, enkan NO. nicht in ir herze (hertzē a) CEGHLM, in ir herze nit NO. gesehen EHN. *die ganze zeile* Ich mag ir hertze nit gesehen D, Ir herze kan ich nit gesehen I, Ich mag nit ir hertz spehen P.
5. 6. BLMNOPQ.
7. al Pd, alle BCDEGHILMNOQ. *vergl. Walther 33, 31.*
8. sorge CPd, sorgen *die übrigen.* enist G. *hierauf zwei zeilen die 176, 14. 15. noch einmal vorkommen und dort besser stehn B.*
9. tunckt nu P. swa CDILMNOPTZabfhi, was Qceç, so B, so wie G, do H, wenne γ(2166). eine CGHIMOPaefy, alleine BDQZh, einig LNi.
10. Dat ich bç. tusent BCGHILMNOPTacefhik, hundert D, drier γ, sibem in einem gedicht das in der Dresd. hs. des Wälschen gastes sich befindet und überschrieben ist her<sup>s</sup>n freidangs gedicht von dem hof vnd von der Welt lauf, aber von einem spätern verfasser herrührt; dieser spruch wird gegen das ende aufgeführt. lude Q.
11. Und kume ich BCDGHILMNOQTaeHiç, kume ich aber bky, kum aber ich P, Wenn ich dann chom Z, Und bin ich c, Bin ich aber Dresd. hs., Wo ich bin f. da BDGMPTZfyk Dresd. hs., dar da HILNOhi, dar CQceç, dar do a. *die fehlt HILMNOPTZk.*
12. Do statt sô k. tumber BDFTabcefhik, tump CGILMNOPT, tvmpreich H. denne a, dan DFbcfhi, den BTe, wen k, alsam CGILM, als HNOP, also Q, reht als Z. *vergl. Walther 43, 23.* rint P.



13. tusent BDEHIMNOPabfhi, tusentleyge Q, manger L. schlachte BILMN OPæ, slaht DE, sleht f, hande H, kunne b, dinck Q. gebirt BDEbhi.
14. Daz *statt* der O. keinez BDEILOf, kein MQb, keine f, deheines a, deheiner N. gelich dem andern DEMPæ, glich den andern INQ, dem andern glich (gliche B) BHLObhi, der andern gleich f. *hierauf zwei zeilen die 120, 25. 26 nochmals vorkommen und dort besser stehen B.*
- 15—16. *fehlen* CDEFG.
15. neme nieman ILMNOPQghik, nympt niemant H, nieman neme B.
16. Vnd weren si k. geliche var Hgh.
19. 20. *lücke* C.
19. Mir ist zū (noch l. nach f) manigen dingen BDEHLafghi, Zu manigen ding ist mir IMNOPQc.
20. Daz mir M. beruwet DEIhc, geruwet LMNOPai, rewet f, doch (dick g) geruwet Bg, doch betrewet h. schiere EL, sere D, sa M, so a, doch f. lichte c, binden I. hin H, to hant Q, *fehlt* BNOPghi. *nach statt* dar nach Ic. *hierauf nochmals 85, 27, 86, 1 B.*
21. 22. BGILMNOQa. *umgestellt* G.
21. gan Q.
22. Rechtes gebeyden Q. dz *statt* diu a.
23. vergahet BCEGHLMNa, verget DI, vergeyt Q, veriecht X. als LMNO X, alsi C, also DEGQa, zu H, *fehlt* BI. schiere CDEFGH, lihte BLM NOQa, vil lihte I.
24. Als (Also Q) GMNOQ, Als (Alsi C) das CHL, So als I, Dz B. versumen CGHILMX, verfuonen (l. versuonen) N, kume gesūnē B, versinnen GOQa, *die ganze zeile* Als ich mich versynnē D, Als er viech (so) versunen kan E.
25. Wem CDEGHNOXg, Wer BIMZdhi. gach CDEHNOXZg, ga G, gahē I MQ, gehe Bhi, gäch d, ze gäch P.
26. einen esel BHZdhi. nicht riten NQ.
- 27—117. 1. *lücke* C.
27. selten DEk. dunket EHIMNOPQhi, dunckt mich B, dunket uns g, ist DLk.
- 117.** 1. So mans DEL, Vnd mans MOPg, Die wile manz IN, Vntz (biß i) mans Phi, Vntz dz man es B, Vnd dat me Q. tūre DEILMNOPQh, veil g, wolfeil B, vil i. *die ganze zeile* Ab man es niht czu vil tut k.
2. guotes CD(33<sup>b</sup> und 57<sup>a</sup>)E(126<sup>b</sup>)GHILQa, guots E(126<sup>b</sup>)MN, guot B.
3. Mich CD(33<sup>b</sup>)E(110<sup>b</sup>)GIMNOQa, Es BE(126<sup>b</sup>)HL, Sin D(57<sup>a</sup>). verdruß sin E(110<sup>b</sup>), verdreysen syn G, verdrieze es IMNO, in verdriizes C, en vordretes Q, verdriesse mich D(57<sup>a</sup>)E(126<sup>b</sup>)H, verdruß L, erdriesse a. etswenne I, etiswenni CN, etwenne BDELOa, ittewenne M, ichteswenne GQ.
- 4—5. *fehlen* CDE.
4. aller inje Q. *die ganze zeile* Spil schimpht wirt ezu vil k.
5. unz BLMag, bitz INO, daz H, wen Q, an f. sin HIMNOF, es BLa, des Q, ir g. *die ganze zeile* Do man sein nicht achten wil k.
6. 7. *fehlen* DF.
6. gar Q. *fehlt* BCEGHILMNOP; *vergl. Walther 118, 33.*
8. 9. *lücke* C.
8. Die BEHILMNOPagk, Der Di, Wede Q. sunde Ia. müssen BEHLMN OPaghk, moste Q, muos Di, wöllen I.
9. Dem Qi. endanke Bag, ein dank OP, zuo danck LNOQhik, gedank (l. zedank) H, ze danken I. *des fehlt* hi. *die ganze zeile* Die nemen vergüt des manen schin E, Der nymet vor got des mānes schin D.

10. 11. *fehlen* B.
10. herzeleit CDEGPg, leit ILMNOQabfhik.
11. Den L. enwirret CGIa, newirret M, wirret NOPb, schadet g, schat f. das truren INO. *die ganze zeile* Dem ist truren gar eyn nicht k, Dem gewirt mit trauern nicht hi, Dem wirt trurens buße niet b, Dem enwirt von trawren niht E, Der enwirt trurē niht D.
12. Dem Ib. nie herzeleit (herzenleit Ha, leit L) BCDEGHILMNOPQabfg, herczleydt (hertzñlayd h) nye hi.
15. freude Cg. we daz truren CDEHILMNOPabhik, truren we BGQg.
16. dicke *fehlt* g. gat BCDHIMNOQd, stat E.
17. 18. *fehlen* CDE.
18. ieglich GHILMNOPZag, iegeliche B, islik Q, iezlich ik, ietzliche h. ir Ighi, sin LNPZ. sine BGMQa, sinen O. gezeit P.
19. Leit nach fröuden (froide O) truren git BILMNOPQZak, Leicht nach traṽren freude get h, Lachen nach truren freuden geht i, Liep noch trurē fröide git g, Die da layt mit layde geyt H, Die vns leyff mit leyde git G. *hierauf zwei unechte zeilen* Man sol zu allen zeiten Got flehen vnd payten H.
20. Mit DN. fröuden BCHILMNOPQZabdfhikl, froulichen D, den frölichen g, den freudigen i, frawen E.
21. Mit DE. truren (trurene N) truren CHILMNOZ, trauren traurig E Qh, trurigen trurig BDAfghkl, jamer trauern d. also BDHILZbdfhikl. *die ganze zeile* Drauringk gen den draurigen des kumpt also i.
22. 23. CDEH.
23. vnstete CEF, gar vnstete D, selten stete Ha.
24. 25. P (3. 363).
26. geslehte B. vf stiget DEI, up ghistiget Q, stiget BHLMOPa.
27. al dar neder Q.

118, 1. 2. *fehlen* CDE.

2. mac nu mage INQ(*zweimal*)P(3, 353), nu (*fehlt* a) mog moge BLMP (2,140)a, manchen mage O.
2. gleichen IMN, gelich BLOQ(15b), gelike Q(39a), gelichez P.
3. 4. BCDEFGabfghik.
4. Wer g. enteret B.
5. 6. *fehlen* CDE.
5. heizez ILMOP, heis g, heisse N, warmes H, das ahi. pech I. an ruret H.
6. Meyl HK, Mal PQh, Ein mal gi, Male IMNa, *etwas unverständliches* O. dannen MNOg, dannan BIL, danne H, von dannen (dañe h) Qh, da von i.
- 7—10. *lücke* C.
7. kletten BDEILNOQa, klecken (*l.* kletten) H, cliuē c, slehen M, den bösen ghi, den bösen fk.
8. Nicht wol k.
9. kein frömer mā BQ. mische BDEHILMNOa, menge c, gemenge Q.
10. rat E, daz rat *die übrigen*.
11. 12. *fehlen* BCDEFGHI.
11. belzet M, peltzt k, beltz leit g, bleset N, blect ζ, bicket O, zwiget L, zwinget P, pflantzet Qhi.
12. ir beider NOPghik, in beden ir L, ir arbeit M, syn arbeyt Q. recht LNOPghik, rechte M, gar Q. *die ganze zeile* Hevet met rechte beide verloren ζ.

13. diu *fehlt* Hi. klette BDIOf, kletten EHLNQghik, slehen M. der *fehlt* Hbi. bagendorn BDIOgh, handorn f, hagedorn EMNQ, hagedorn i, agdorn H.
14. diu *fehlt* IMfhi. tuont BDEHNOQfik, tunt dicke h, tuot M, tuot vil I. den luten dicke DEH, gahen (gegen *l.* gehen L) luten BMNOQfk, manigem manne I. *die ganze zeile* Tunt dick gehen zorn g.
15. 16. BI (nach 1077 Müller) a.
16. herde] hertze a, Vf d<sup>2</sup> weiche B, Von weiche I. unze dz a, biz I, biz dz B. sy weiche lit a, sie herte lit (gelit B) Bi.
17. 18. *fehlen* BLMNOPQ. in Ia *schlieszen sie sich an* 16 an.
17. Er en ist niht CDb, Er enist f, Er ist niht EH, Er ist k, Er sol (in sal G) niht sin GIAehi.
18. Wer f. senfte CEai, sanftes DGHeh, güt bfk. vertragen DEGHhik, getragen f. v<sup>2</sup>tragen C, tragen f, tragen e, gehalten b.
19. 20. *fehlen* CDEFH.
19. sanfte kan (mag BM, wel Q) BGIMNPQa. kan sanfte L. leben LNQ.
20. sol *statt* mac NO. got wol BGLP, wol got IQa, got MNO. un-samftis O.
21. 22. CDEGHd.
21. Sälüg ist der d. darnach *statt* da H. buwet DEd, gebuwet CG.
22. Da er ymmer DGd, Da er doch immer CH, So er nymmer E. wesen GHd.
23. müge CDEGILMNOPac, künne H, welle P. so BINO.
24. Noch to side noch to ho Q. *vergl. Kindheit Jesu* 97, 37.
25. 26. *lücke* C.
25. secht Q. lusener DNOPg, lösenere I, losenere BELM, losere a, lugener Qi.
26. Vil dicke DEQ, Dicke BL<sub>e</sub>, Villichte IMNOPaghi. leide Da, leydige Eghi, ein leide NO, laider P, böse BILM, nyge Q.
27. 119, 1. *fehlen* CDEF.
- 119, 1.** zuo der andern BNO, zuo hundert IK, an hundert GHLMPQ.
2. gedinge H. *die ganze zeile* Ein ieglich man frauwit sich O.
3. ieglich (ytlich EQ) man BEILMNOPQach, yder man i, ieglich mensche H, yeklich G, islich C, yeglicher D. also tuon ouch ich BD, also den (*l.* dun) ich E, alsam (sam P) tun ich HP, also tu auch ich h, das thun auch ich i, also tun ich mich CG, so tün ich mich ILQc, so tun och mich Ma. *die ganze zeile* Nuwer dinge frauwē ich mich O.
- 4—9. *fehlen* CDE.
4. 5. BGILMNOPQa.
5. togan M.
6. 7. BIfghin<sub>7</sub>.
6. vil *fehlt* in<sub>7</sub>.
7. yrem hi.
8. ensach Qf. guoten BHILMPQabfh, ein guten i, fromen NO.
9. veder BPi.
11. Ern sülle CGIMNQ, Er sul, sölle BELPa, Er sol D. doch BCDEGIMN PQa, jedoch L, deñoch h, dannoch i. erde LPQ.
12. 13. B.
12. erden] der erde.
14. man *fehlt* I. vermeiden BDEHMNOPQafhi, miden L. den distel (die disteln X) CIX.
15. Den distel BELMNOQa, die distel Fi, die disteln DHXh, disteln f, den tiuvel P. Vermiden C, Miden IX. get (gat BEPa) er BCEILMNOPQX ahi, und get er (er *fehlt* H) Hf, so er get D.

16. 17. *fehlen* CDEF.  
 16. Wer ist BHILMOQ, Wer ist och P, Wo ist einer N. nahe BILNOPQ, nahent H, naher M. *die ganze zeile* Wer nahe ist oder verre a.  
 17. niht BPQ, ouch nit ILM, auch O, nichts niht H. werre BILMOP, gewere H, enwerre NQ. *die ganze zeile* Im muß doch icht arges weren a. *hierauf nochmals* 73, 22. 23 B.  
 18—21. *fehlen* B.  
 18. 19. *umgestellt* D.  
 18. erden CDEGMNQ, erde *die übrigen*. lebende CEH, lebendig DNO, frumes GILa, voorues (*l. vromes*) Q, würmes M.  
 19. mannes CDELMN, des mannes GIOQ, des menschen H.  
 20. 21. LMNOQa.  
 20. ime aber La.  
 21. erde LMa, werult OQ, velt N.  
 22. Der Richen leben ist nit C, kein HI (Neyn Q, Dehein MNO, Egeyn G, Niht ein DE) leben ist DEGHILMNOQ, Es ist kein leben B.  
 23. Daz ez] Daz *alle*. gar BCDEILMNO, gans Q, *fehlt* H.  
 24—120, 2. *lücke* C.  
 24. Kein DEHly(12824), Dehein Na, Deheine O, Dekeine B. so BILMNOQa, also DEH, *fehlt* γ. nahe BDLMNOQ, nahen Ela, nahent H, neher γ. en gat Q.  
 25. Als DEHBLN, So IMOQa, Den γ. die BLN. der *statt* ein L.  
 26. Swe dar c. kriege a. samet Na, entsamt M, gesamet IO, sament P, to male Q. *fehlt* BDEc.  
 27. fride IMNO, frie a, frmde (*l. fride*) D, fliehe E, rihte a, sün P, so nere c.
- 120, 2. wol einhalp ILMOPQa, wol halp DE, villihte B, wol uff ein site N. nider DNO. geligen B.  
 3. 4. ILMNOQa.  
 3. kein I. der *habe ich zugesetzt*.  
 4. Er si LMa. stebe a.  
 5. 6. *fehlen* B. 5—8. *lücke* C.  
 5. hūbe DE, eigen ILMNO, egenschop Q, lant H.  
 6. noch (*l. nach*) *statt* mit D.  
 7. Unkrut BE(85b)HILMNPQafhiγ(6545)E(408), Manig krawt (krög *l. krut* D) DE(128a), Unere O. wehset BDEHIMNOafhiγe. ungesat γ.  
 8. So es E(85b)HNfh, Da ez P, So BILMOQaiγ. schönem BHILafh, schonen PQ, schone Mi, schöner Nγ. korne BHILQah, korn Mi, kornen P, sale γ, frucht N, kraut f. *die ganze zeile* So schones korn missestat (oftt missestat) DE(128a), So es gutem korn vbel gat E(85b)e.  
 9. 10. *fehlen* CDEGHM.  
 9. Wer nit baß gevaren mag BILNOPQ, Wie bi dage niet varen enmach ζ, Wer nit schier haim kumen mag fhi, Wer nit snelle heym mak k.  
 10. Der vert (var L) die nacht vnd lat (lo L) den tag BILNOPQ, Vare bi nachte ende late den dach ζ, Der var die nacht (var nach *l.* var die nacht k) vnd auch den tag fk, Der var nacht vnd tack h.  
 11. 12. *fehlen* BCDEG.  
 11. je IMNOQ, hie Hd, ain P, zwo L. die tageweide N.  
 12. ze liebe oder IMNOPQ, zu liebe vnd L, Payde zu lieb vnd H, In lieb vnd auch d.  
 13. waz dem BILMa, wie (*die l. wie* N) dem NO, wo it umme Q.  
 14. bose Q. daz LMNO, vū daz BIQ, dez a. besten a.  
 15. kein HL, dehein a, dekein BN, daz kein DEIQ, wa ein gk, wa hi.  
 16. ensie INOQ, ne sie M, sige BDEHLhi, ist g, sin k. ein andere I, ein

- ander vnmazze BEMNOgh, ander vmmutze D, ein ander masse LQ, etlich maz H.
- 15—18. *lücke C.*
17. Nyeman DEHILMNOPQaghik, Nie kein<sup>5</sup> B.
18. entrunnen L.
19. nieman (niht B) mac (kan CE 108<sup>b</sup>) BCDEGHIMNa, mag (en mach b) nieman fghik. sin OPab. *die ganze zeile* An sunt vnd schant niemant mag sein E(81<sup>b</sup>).
20. an BCE(108<sup>b</sup>)GHLMNPOafghik, in E(81<sup>b</sup>)IO, *fehlt D.* al der CIMQbk, aller der Of, aller DE(108<sup>b</sup>)GHPhi, der Bag, diser E(81<sup>b</sup>). wol schein E(81<sup>b</sup>).
- 21—121, 1. *fehlen CDE.*
21. meine B. iht IMOPa, nicht NQ, selten B, kein g, ich L. bettes IMP, bottes (l. bettes) N, bette Og, ein bette B, bessers Qa, besser L. en sy Q.
22. Dar en sy en Q, Da in sin O, Da si ein BILMNOP. vedern O. *vergl. die lesarten zu 102, 3.*
21. 22. Ich meyn das wo bet sey Do sein boes gewer bey, *lat. übersetzung* Quamvis formetur blando sermone precatus Est tamen interdum viciosa fraude notatus i, Ich wen daz iht bethe sey Do seyn eyn böß gewere by h.
23. schöne BGIRLMPQXghi, vil schöne NOfk. rosen hi. *die ganze zeile* Manich dorn hat schone pluot H.
24. stich f. vil (*fehlt f*) harte Kf. *die ganze zeile* Dez steche doch vil we tut H.
25. 26. *zweimal B, auch nach 116, 14. vergl. 116, 17. 18.*
26. vil BILMNOPa, gar B(64<sup>b</sup>), ain Z, *fehlt GH.* wurzel BGHla, wurzeln MNO, wurz OPXZ, wurzen L.
27. wise HILMNOPQbhik, mate B. *vergl. Über Freidank s. 74.* seyn *statt ist i.*
- 121, 1.** Der gras (grab l. gras L) ist (blyfft b) BHLNOpab, Des gras ist MQ, Des grase (*corr. aus grat*) ist l, Des grase werdent g, Dat graß ist h, Do ist das graß i, Dat graß ist h. gerne BHILMNPOabgi, grüne O, gar h.
2. 3. *umgestellt b.*
2. Swa daz CDIPk, As dat b, Wa BHLMNOQag, So hi. füre N. lyt bghik. dem *fehlt I.*
3. Daz BCHIMNOQghik, Es Lab, Da DP. brinnet LO, brunnet lh, burnet BCNg, bernet M, brennet Oa, brent Q, bront i, enprionet H, eubrunnet K, brint ez DP. vnd kumt H. also DHIPbk.
- 4—11. *lücke C.*
4. Schande H. ist (tüt D) dicke BEILMNOPQabhk, was mir ie  $\gamma(5507)$ .
5. lesterliche NOby. arbeit P. *die ganze zeile* v̄d buse wort wer d̄y dreyt k.
6. bedecken Q.
7. minen schanden BE, minen schulden D, minem laster HILMNOPQ. dast L, daz ist BDENP, des ist IMO.
8. Daz O. lieb sy B. das man (mannich Q)  $\overset{e}{u}$  BIMNOQ, dz mā dz D, das man es  $\overset{e}{E}$ .
9. Dat sulue Q. ouch ir EIMNO, ouch ir ir (l. in) a, ouch D, gy Q, hin wider B. *hierauf zwei zeilen die auch schon 23, 11. 12 vorgekommen sind, und womit bl. 67 anfängt B.*
10. 11. DELMNOQa *in diesem zusammenhange.*

10. Vnd was DELQ. an *statt* von L.
11. Des a. entunt MNOQa. ir nit LMNOQ. ein selicheit D.
- 12—15. *fehlen* CD.
12. ieman P. *die ganze zeile* Darumb hant sie die pfant vnd purgen E.
13. die BHILMNOQa, den c. *die ganze zeile* Das sie die armen mügen wurgen E.
14. 15. *fehlen* CDE.
14. mer HIL.
15. Dan BLMNO, Den PQa, Wan I. einen wirt MNOP. hús *fehlt* Q. zergat BLNOPa, z<sup>v</sup>gat I, vergat MQ. *die zeile ganz entstellt* H.
16. 17. *auch nach* 62, 19 B. *lücke* C.
16. vber gat H. *die ganze zeile* Uil laster zu eren gat i.
17. sine gebur Ea, sein pawer H, sine naber Q, seyn nachbern i, sin nachgeburen B(*oben*)DLNPhi, sine nachgebur MO, sins nochgeburen g, siner geburen I, die sinen B(*hier*). willig BDELMNahi, willen I, hulde g, holde P, zu fründe B(*oben*).
18. Wer (Merk wer E) mit eren wil (wol f, wöl h) CDEHILMNOQhik, Wil ein h<sup>r</sup>e mit eren B. leben L.
19. sol *statt* muoz h. nach *statt* mit CIMNOQfhi. seinem H. geburen BCDEIMNO, nachburen FHLhik, nachgebauren f, buren Q. streben L.
- 20—122, 2. *fehlen* B. 20—27. *lücke* C.
20. vil lihte DEghi, gar leicht F, vil dick LMPQb, dick INO, oft k.
21. Von eym k. armen M. ist sin trinken sur (id sur I) DEFILMNO, sin trinken sy sure g, sin trank (wein i) sei sauer ghik. *die ganze zeile* Vnd ist dez andern trinken sur P, Des anderen dranck de sy suyr b, Von des andern trinken daz sey saur f.
22. Ich muoß DEILMNOPafghik, Wie muzzer (*l.* Wir muzzen) H.
23. sol E, solte ich D, schvlleu doch H, wil LMOPQafgi, enwil IN. niemant Dhi. laster DE, schaden HIMNOPafghi, *fehlt* L. spehen EHIMNOPafk, erspehen L, jehen hi, sprechen D.
24. suluen Q.
25. zihet es MNPF, czeit seyn k, tzeyhet deß Qh, zihent es I, zeichet i, zeichent sich g, zuhet es a, richet es L, liebit es O. danne MO, dan Nf, denne ILQak, vnd denne g, denn vff P, dennoch hi. *die ganze zeile* Der es dannoch ziehet mich E, Ich wil sin bekennē mich D.
26. 27. ILMNOPQakç.
26. selber] selbes *alle*. *die ganze zeile* Is spricht mancher seyn selbes schaden k.
27. füren LMNOQa, furent IP. ouch das ILMNOQ. *die ganze zeile* Daz selber ouch her hat geladen k.

122, 1. 2. Iabf(*zweimal*)gk.

1. der schande a. lihte *fehlt* f. der sin a.
3. gebür] nochgebur.
5. 6. *fehlen* CDE.
5. Swa HILMOa *Gliers MS.* 1, 44<sup>a</sup>, Wa da N, Wen do B. gebures O, bures M, geburen a *Gliers*, nachgebures I, nachgeburen N, nachburen Ha.
6. miner ILMNa, der minen B, min O, mich H, schaden *Gliers*. sa ILMO, all H, alle N, gar B, *fehlt* a.
7. 8. *entstellt* DEF.
7. buren Q.
8. Wirt BCGHa, Ist ILMNOQ. richter H. ze *fehlt* GH.

9. gebure Cg. genūc (genuge a) eren CGHILMak, eren genūg g, ere genuk hi, groß ere NO, leichter ern E, nit vil eren D. *die ganze zeile* Eyn islik gebur noch ere had Q.
  10. vor (voran Dg, ver<sup>s</sup> L) in (an g) sime dorfe CDEHLMOQag, vor sime dorfe GN, sime dorfe vor B, vor sinē geburen I, vor den andern yn seim dorfe k. stat DO.
  11. In kein man C, Kein man D, Nieman IGMNOPQd, Merk nymant E. also E1c.
  12. So CDP, So da GIM, Als d, Als so NO, Als wen E. der gebur (bure N, bur Q) CGNQ, ein gepur (bur DEd, gebure I) DEIP, gebuer O, gebure M. der GQd, da er C, so er D, *fehlt* IMNOPc. herre CGI, ein herre DE, burherre c, bureherre Q, burenherr NOP, geburen herre M, der pawren herre d. *hierauf nochmals* 41, 8. 9 B.
  13. 14. E.
  14. man ez ime] man yms getân] auch gethan.
  15. 16. MPQ *an* 12 *sich anschlieszend.*
  15. arwisz P, ereweiz M, erwitte Q. bone] bonen *alle.* und *fehlt* P.
  17. sint BCDEILMNOPQabfhikl, ist g. der gedang g.
  - 19—22. *lücke* C.
  19. eiden DEHIMNOPQagk, eide B.
  21. jegelich BDEMOQ, ieglichs N, ein iecleich HZ, ein Ia. als HIMNOZa, also BDEQ, alsam a. ein dorn BEHIMNOQ, der dorn Z, dorn D.
  22. Ir enworde nit so vil D, Ir wurde nit zu vil H, Ir wurd so vil niht Z, Ir wurde also vil nicht E, So wurde ir niht so (also Ba) vil BMa, So enwurde nit als vil NO.
  23. ist BCDHILNOQghik, enist M, want E.
  25. 26. *folgen auf* 23, 3 G.
  25. Nu BCILMNOQa, Vnd GH, *fehlt* DE. sehet BCDEHIMNOQa, besehent L, sege hie (= sæhe er) G. in BCGHMNOa, in den I, an den Q, in einen DE, in dem L. spiegeln a.
  26. enwerdent I. ewch selbin CMQ, uch selber BDEINOa. *die ganze zeile* He inwurde eme selu<sup>s</sup> nümer kunt G.
  - 27—123, 12. *fehlen* CDE.
  27. spiegelglase ILMNPa, spiegelglase BHQ, spiegelglasin O.
- 123, 1.** Den dunket BMNP, Der (Er I) sicht ILOQa. nasen LO.
2. 3. GZafghi.
  2. der *statt* ein fhi. spiegel Ga, den spiegel fghi, ainen spiegel Z.
  3. kennet ai, in kennet G, erkennet h. seyn selber hi. *die ganze zeile* So erkennet er sich doch nicht f, Dannocht so chent er sich selben nicht Z.
  4. wer *statt* der BLMa. guten h.
  5. vppe *statt* in Q. starke Mag, starken IQ, dorn vnd in (zu h) hil, die NO.
  6. schüttet BHILNOγ(5857)ζ, guzet M. vnder die swin B.
  7. in mugen M. vnlange γ.
  8. zerret sich BIOag, zerzert sich L, zu zerre sich H, seret sich N, tzu reysset sich h, reisset sich k, brichet sich M, reist i, rynnnet den Q.
  9. darin nit mer (nymmer hik) BIMNOabik, nit me dor in L. mag INg. *die ganze zeile* So daz in yn niht mere mak H, Wen dar nicht mer ynne inmach Q.
  10. 11. IMNOPQ.
  10. dornzun IMN, dornrzün P, dornen tun Q, dorn O. vnde sac M.
  - 12—15. *fehlen* B.

12. reit] redt LMN<sup>P</sup>i, redet HIOQ<sup>a</sup>fh.
13. Der hat HINOP, De enhefft Q, Das (Do L) ist Lafhi. gar fehlt N. getruwen HINOP, getruwer Lafhi, wysen Q.
14. 15. E.
15. man niht für bringen] nymant verpringen.
- 16—23. *lücke C.*
16. enbelfent BDINO<sup>a</sup>, helfent ELQ, die helfen Hdk, die enbelfent f, seyn hi, die sint g. vor nicht hi.
17. So (Wo EFg) man DEFg, So d, Swa HILQ<sup>a</sup>fhik, Da BNO. der werke DEHILMNO<sup>a</sup>fk, de werke Q, das werk d, der gute werke g, gut werk hi. ensiht DEF, siht g, geschicht HILMOQ<sup>a</sup>fhik, engeschicht N, beschiht B.
18. 19. *nochmals nach 90, 26 B.*
18. wort g. erzeigen EIMh, erzæigent N, erzeiget Hik, erzeuget D, irleugit (*l.* irzeugit) O, bewisen Q.
19. 20. *fehlen DEG.*
19. Wie Qhi. truwen Q.
20. hebet BHILMNO<sup>a</sup>abfk, erhebt hi, verhefft Q, hebèt vff g. manic BILabfk, manig<sup>3</sup> ghi, vil mannich Q, dick manig NO, oft H. grosser Baghi, ein grosser H, groz ILMNOQ<sup>b</sup>fk.
21. doch fehlt Q. gar statt vil h.
22. hebet BLMNO<sup>a</sup>, hebt I, verfeheth Q, achtet DE. manige BLMN<sup>Q</sup>a, manie IO, vil manige DE.
23. Die BHILMNO<sup>a</sup>, Dz D, Der E. lihte DE, schiere ILMNOQ, doch Ba, fehlt H. fellet in ein (dz D) stroh DE, gelit (wart geleyt Q, gillet L) mit cleiner (der I) dro BILMNOPQ, verslihtet wirt mit kleiner dro H. *vergl. Walther 76, 14.*
24. 25. *fehlen CDEFGH.*
24. merkent N. der LM. so vil drot M.
25. Den fürchtet LMOP, Den enfærcht N, Des enachtet I. man nit P.
24. 25. Wer vil trôwet merkent das Den forchtet man nut vn treit jm haß B.
26. Wer do D.
- 27—124, 2. *lücke C.*
27. erschrecken BDEHLMN<sup>f</sup>ghi, erbideben I, ertumben a, erduffen (= ertouben) M.
26. 27. *umgestellt f.*
- 124, 1. Ich wil armen (den armen EQ) DEHILMNO<sup>Q</sup>c, Ein armer man sol B. wissagen EHc, war sagen BILMNOQ, luten sagen D. *die ganze zeile* Ic wil minen aermen maghen ζ.
2. Selten DEILMNO<sup>ζ</sup>, Vil selten c, Vnd selten BQ. *die ganze zeile* Meinen kummer selten klagen H.
- 3—6. *fehlen CDE.*
3. zū walde IMQagi, zuo dem walde LNO, ym wald h, dem walt P. *die ganze zeile* Wer wol schriget jn dē walde B.
4. er LO, her MP, har N, fehlt Ia. wüffet a. *die ganze zeile* Dat sulue hir denne weder ropet Q, Dasselbe wider vmb rüffet g, Das selb ym wider rufft (büffet h) hi, Dz hillet wol h<sup>5</sup> wid<sup>5</sup> balde B.
5. andern IMNOP<sup>Q</sup>a, andere G, ander BL. ruchet B. *vergl. Walther 44, 14.*
6. den BGLO<sup>Q</sup>. suchet B.
7. missefalle BDEHLMNO<sup>Q</sup>Zafghk, missehage I, mueß volgen i. manigen DOQ.



8. mir (mich M) ouch nit HMN<sup>hi</sup>, mir nit DEk, mir ouch nit wol ILOZ, mir nit wol BQ, ouch mir nit a, ouch mir nit wol g.  
 9—12 *fehlen* CDE.  
 9. 10. *ganz entstellt* B.  
 9. treit I, breit (*l.* treit) N.  
 10. Es LN. zwir me a, zwier mer M, zwürend me L, suluen mer Q, zwirnt so vil I, zwürnet als vil N. *die ganze zeile* Es wurt ime lichte leit O.  
 11. Ob sin zu gute wirt (wurde LMNO) ILMNOa, Vud wurde sin zü güte B.  
 12. Des L, Es BNO, Daz IMQa. wirt ILMQa, enwurt NO, wurde jm B. halbes Ba, halbez IM, halber N, halb LOQ.  
 13—16. *lücke* C.  
 13. kan BDEHLa, enkan IOQ, ne kan Mc. allen BDEILMOc, allen (all H) mynen HQgk. *die ganze zeile* Ich mit allen meynen synnen hi.  
 14. Mag mir h. seluen Qc.  
 15. wiste NOac, weste EI, wüst DLQ. *die ganze zeile* Ich kume hin oder bar B.  
 16. Nu DEIMO, Me (*l.* Nu) Q, So BLN, Iedoch a. mensche DEQ, mensch La, ein mensche IO, ein mensch MN. wo *statt* swar DE. hiene far D.  
 17. *überschrift und rother anfangsbuchstabe* BH.  
 18. oder BCEGHILMNO, ald P, vñ DQ. wirdet IP, wurdet N, wirt CGHL, noch wirt E, werde M, scal werden Q, ist BD.  
 19. Swen BCEGHIMOA, Wen da D, Wer LN<sup>hi</sup>, Was gk. hungert BCDE GHILMNO, hungerig (hongericht hi) ghik. ist er CEILMNa, ist der O, vnd ist BDG, vnd ist der Hγ(13540), vnd ghik. wete CDELMNOay, wysse (*so*) G, kleider BH<sup>ghi</sup>, *fehlt* k.  
 20. Do i. enwart CDGINO, ne wart M, wart BELaghikγ, war H. siechtum CDEHILMOaghk, sichtung i, siechtage B, siechtac N. so BCDIOg hiγ, also EGHLMNa, ne so k.  
 19. Ez enwart sichtum nie so groz Als hunger vnd wat bloz f.  
 21. Siechtum CDEFGIQbfghi, Sichtung Z, Siechtage B, Sychdge I, siechtagen F. vnd CDEG, armüt BIOZbghik, armüde f, armüt vnd Z, armheit v̄d I, truren vnd F.  
 22. diu *fehlt* BZ. machet DZ. zit g. gar lank Z.  
 23. 24. *fehlen* CDHL.  
 24. Dem wirt (ist B) mit spise BG(16<sup>d</sup>)MP, Dem wirt die speyse G(11<sup>a</sup>), Deme wert selten mit spise Q, Dem kumpt die speyse E, Mit spise wurt im NO.
125. 1. 2. *und nach* 55, 18 B, wo sie auch A hat, doch ohne 3. 4.  
 2. bittert ime B(*hier*)HILMNOQa, vnmeret im A, ist im wider B(*oben*), tüt im we CDEG.  
 3. aber *fehlt* a. *die ganze zeile* Oder wem der hunger we tut H.  
 4. Deme Q. dunket BCDELMNQ, duhte IO. sure MQ, sweri (*l.* sueri) C, swache a, ein sure I, ein susse NO, ein bitter a, ein herte H, ein iegelich I, alle DE.  
 5. 6. *fehlen* CDE.  
 5. der GI, vnd der HMOQ, darzu der N, daz BP, vnd L.  
 6. spannen ILP, spanne GH, einer spannen (spanne M) BMNO, ene speu Q.  
 7—10. *fehlen* B.  
 7. spise CDEFGH, guote spise NO, suze spise LM, spiß suß P. dar IM,

- daz C, darzu NO, dar ein H,  $\frac{2}{2}$ da zu L, da hin DEFG, also P. komet DEFGLNO.
8. Da H. mer O. dan si CO, danne si H, danne M, denne IP, dan DG LN, den E.
  9. Manig CDE, Ein ieglich *die übrigen*. ist also (als L) CDEILMNOP, ist so Q, dij ist H.
  10. So ein CD, Als ein N, So die HILMPQ, Mer den eyne E. andres O. die aht sanft L, die sanfte (semfte M) CMN, daz samfte O, ie sanfte I, sanfte H, der ir bas D, die pas E.
  11. fro CILMNO, fröwes B, ein fröwes DE, ein fro Q, frólich Gafg, eyn frólich h. hertze D.
  12. An CEMNOa, Vf *die übrigen*. follem B. der den DGINOf.
  13. swer GILMQa.
  14. Den hundeu CD(*zweimal*)HILMNOQ, Dem hunde G, Den (Eim g) fróm- den Baghik.
  15. *überschrift und groszen anfangsbuchstaben habe ich zugesetzt*. Wa wip CD, Wan wo ein wip E, Swas BGHILMNOQXaghik. varwen DGMg. wirt *statt* ist Hk. uberzogen BGLMNOQXa.
  16. ein man] man BCDEG, ein (daz H) kint HILMNOQXak, libte CDELMQX, vil lichte GHNO, lihteclich B. an BDEGHILMQXa, von C, *fehlt* NO. *die ganze zeile* Da mit wurt licht ein (wirt ein hik) kint betrogen ghik.
  17. gemalet CD, gemaket (*l. gemalet*) Q, gemoltes H, gefערwet BINP, gefert (*l. gefערwet*) L, geverbetis O, varwetes M.
  18. andir C, andere I, andre LMNO, andrú P, andern D, die anderen Q. *die ganze zeile* Fur vngeferwet' eger zwey B.
  - 19—24. *fehlen* CDE.
  19. hán *fehlt* hi. vil *fehlt* BHfgk. erkant BHLMNOafghk, bekant IQ.
  20. Der da H. und *fehlt* O.
  21. 22. GHXa.
  22. Vnd ist der zagel kúpfferin a.
  23. 24. GX.
  23. Oeuen G. enmitten] ind mitten G, wider X.
  24. Das X.
- 126, 2. glas fur rubin BCHILMO, grās fur rueben DFN.
3. 4. *fehlen* CDE, *entstellt* Q.
  3. eines BO, eine Ma, ein ILN. ersicht ILMa, gesicht NO, sicht B.
  4. zobels balg BILMQ, zobelbalck NO, zobel a. des MNO, der IL, daz Ba.
  5. 6. *fehlen* CDG.
  5. key meyst' l. enkan b. gemachen ILMNOabfhkl, machen HQgi, auf erden machen E.
  6. Von baste HIMNOQabfghk, Auß past i, Aus past oder rinten E, Vz bast schün l, Von hanf L. gut scharlachen Qbf.
  7. 8. *fehlen* CDE.
  7. Wirt g. ie edel BILMNOa, ye edels h, ye gein edel G, ein edel Q, ie elich g, ye Kay edel H. *die ganze zeile* Wyrte ym das kint gleich i.
  8. Syme G. dast L, daz ist *die übrigen*. vnbillich g.
  9. van *statt* áne G.
  10. Da CDEGHMNOQfghi, Daz BILa. ist nüt dan g. ganz verlorn i.
  11. Ere ane nüz ist deme gelich BCLa, Ere ane mod is ome ghelik Q, Ere ane nutz (*l. nutz*) ist geleich H, Nutz an er ist dem (den i) gleich hi, Ere vnd nutz ist dem geleich k, Ere und nutze die sint geleich D, Groz er an nutz ist des geleich E.

12. Doch ist ane ere niman rich CD, Doch sein vil leut an ere reich E, Die doch sint an ere manige reich H, So sint on ere genüge rich ILM NOQa, So ist one ere manig' (nymant hik) reich Bhik.
13. 14. *lücke C.*
13. tauc IMOQ, taugt H, tüt DE(128 a), dut a, touwet N, dowet B, frumt P, sol E(85)L. ein stegel E(85).
14. So DEIQ, Da BLMNOP, Wo H. die blocher DE(128 a)H, blöcher BIL MNP, gros blocher E(85), de bome Q, glocken O.
15. De kloeken moten Q. klüpfel BILa, klopfel E, cloppil O, klipfel N, kleffel C, kluppel D, klegel (*l. klepel*) H, knepel Q. *hierauf zwei zeilen die zwar verderbt sind, aber in zusammenhang mit dem vorhergehenden stehen*, De logen mod dat swerent han Schol se jenighe getruwere han Q. *M hat diesen spruch gekannt, denn 15 lautet darin De lūgene mūz das claffen han.*
16. grozen CDELMNOQ, gūten BH, iren rehten I.
17. 18. CDEFGHa *in diesem zusammenhange.*
17. helfent DEF.
18. in CGa. dem munde a; *vergl. Parzival 312, 28.*
19. 20. *fehlen BCDE.*
19. tumber ILMNOPY, kranker g, böser Ik.
21. 22. *fehlen B.* 21—26. *lücke C.*
21. dicke DEH, lichte ILMNOPc.
22. Swer I. sin *fehlt I.*
23. nieman ist BDEILMNOa, enis neyn man Q. *die ganze zeile Nymant ist so vbel gethan chi.*
24. Er habe BDELafhi. doch zu der DELMNO, zū der Bc, doch zu ah, zu i, ok der Q. *hierauf in B ein unechter zusatz*, Es wenet dicke ein Effin, Su sige schöner deū die Kunigin.
- 27—27, 3. *fehlen CDEG.*
27. duncket BDHILMa, enduncket NOQ. niht gūt MQ.
- 127, 1.** Die lenge I. herpfen H. *vergl. Walther 65, 13—16.*
2. 3. BGHILMNOQ.
2. diu *fehlt Q.*
3. der lon gar lihte B. gesin IQ.
4. *überschrift und groszen anfangsbuchstaben habe ich zugesetzt.* dringet BDEHILMNOQ, twinget i. 4—7. *lücke C.*
5. Untz BM, Biß DEHILNO, Das a, Went Q. *in fehlt a.* von stete BIma, von steten EQ, von der stete (stat H) DH, uß NO.
7. Vertringen L. sus BILNO, so DEgk, also H, alß h, do a. *beider]* ir beider DE, in bedē B, subte IMA, sūcht g, seuche HQk, d<sup>s</sup> seuchen h.
8. des *fehlt G.* smac CEGHILNOQ, gesmag BDa.
9. Daran BCGH, Dar noch (= nach) DE, An dem ILMNOa. *mich fehlt H.* erworgen CDEH, erwürgen I, erwurgen BLMNO, verworgen Q, irwrechen G.
10. 11. *fehlen CDEG.*
10. da niht IMOQ, da mit (*l. nit*) N, niht LP, lützel B.
11. Da INOPQ, Wo L, Dem B. die rinder ILOPQ, die pferde BN, deme rinde M.
- 12—17. *lücke C.*
12. der hat H. deheine MOa, dekeine D, enkein L, neyne MQ, nigeine c, keine BHI, kein E.
13. wol ste DE, wol stunde H, ste wol O, wol gezeme BMac, wol im zeme I, ome getane (*l. geteme*) Q, nütz sy L.

14. Wer da H. umbe DEHINQad, sich umbe MO, umb sich BL.
  15. da DEHILa, dar NQ, hin d, *fehlt* B. mach Q.
  16. Ich weis wol BDEHIMNOQa, Ich weis L, Ich verstand auch d.
  17. wol *fehlt* I.
  18. 19. HNOP.
  18. dem hengst H, den hengest NO, daz ros P. an die NOP.
  19. ez P. an der H, da zu N, zu O, so ze P.
  - 20—23. *fehlen* CDE.
  21. Unz B, Biz daz I, Vnd L, Wie wol N, *fehlt* HMOa. si *fehlt* L. trube BINO, trübe doch a, doch trieb L, an ir betrawen H. stat IN, gestat B, bestat HLMOa.
  22. hande H.
  23. der frouden I.
  24. 128, 1. *fehlen* CD.
  24. In jugende kusch IMNO, In der joghet kusscheyt Q, Wo iugent keusch ist EH, Wo iugent ist kusche a, So wie swygen kuyst G.
- 128, 1. Der milt E. in *fehlt* IQ. noch me H.
2. Swen BCEGIMNOa, Wem da D, Wede Q. ob erz IM, ob er daz NOa, ob er E, vnd er B, off der G, icht he Q.
  3. So wanne G. vil *fehlt* G. guoter BCDEMNO, gute GH, suesser a. spisē B.
  4. Vnd die vermeyden sol H.
  5. Dise ding CD, Dise ding die E, Dise vier (viere Ma) MNO, Die viere I. in t̄nt C. vil selten I. *die ganze zeile* Diese mere doent nyemande wol G.
  6. vogels BCFGHIMNOQa, wigen L. visches CFGHLMQa, viches (l. visches) D, fihses (l. fisches) H, sehes IN.
  7. slangen lop Q. des donders BGHILQ, des dornis CM, des (der DF) toren DFNOa.
  8. 9. *umgestellt* DLF.
  8. Vnd CH, *fehlt bei den übrigen*. geraten s̄ln BCDGHILMO, geraten sol a, sollen geratten NQ. die kint CDGH, din kint a, die jungen kint BI NOQ, die jugent kint L.
  9. Der INO. strassen BDNOa. allen CGHIMa, olden Q, alle BDL, *fehlt* NO. verborgen NO.
  10. 11. *fehlen* B.
  10. noch (*fehlt* Q) frœuden (froide a) CEGILMNOQa, frewden noch DH. noch *fehlt* Q. han *fehlt* D.
  11. uns *fehlt* DI. als (also Q) ein traum CECILOac, alsam troum M, als in einem trawm H, alles in trœumen N, alles in eime trome D.
  12. in trôme BCE(109<sup>d</sup>)HL, in troumen GINOQa, im schlaff E(82<sup>b</sup>).
  13. Das nie geschach und nyemer (noch nymer E 82<sup>b</sup>HLMOa, noch jumner Q) geschiht BEHILMNOQa, Daz ingeschach noch nit engeschiht C, So ich erwachn so ist sin (ist es E 109<sup>b</sup>) nit DE.
  - 14—19. *fehlen* CDE.
  15. Am B, An dem HILMNOP, In dem V, In dē Q. nacken HILMQV. und moht H. stan LMPQ. *vergl. Walther* 56, 3.
  16. Wanne vil H. ungeliches Q. mir BHI, im MNOV, nu LP, my nu Q.
  17. Des my den Q. *die ganze zeile* Der geschehe mir denne keine nicht H.
  18. Gar *statt* Vil B. gerne BGHILMNPQ, dan V,
  20. 21. *fehlen* B. *lücke* C.

20. geschoz DE, geschor (I. geschoz) O, schoz IMNPQ. ersiht DE, sieht die übrigen.
21. wirret IMNOPQ.
22. Wen des CE, Wem dz D, Wen schiessens GHIMNOP, We schetendes Q, Wen schiessen BL.
23. Daz er vil geschuzzit CDE, Wie vil d<sup>5</sup> geschusset B, Swie übele er dan (er H, der P, der selbe GIM, dat he Q) schusset GHILMNOPQ.
24. trifft doch GHILMNOPQ. etiswenne C, ettewenne B, etewanne M, etwanne DE, ichteswanne Q, etswen H, ettewan N, etwan OP, etzwa G. daz DELMNOP, tes G, iz C, ein B, des ein Q, fehlt I.
25. deme der betin CDE, wer got biten ILMNQ, wer gote flehen BG, wer got merkē O. die ganze zeile Als wer got gebittet vil P.
26. Er mac got bitten CDE, Er erhört in BGN, Er hört in P, Er horet IMO, Der horet in L, Der hort on Q. in der CDEO, zu ettelicher BHILMP, ettliche N, zo yecklicher G.
27. sin schulde BCE, nit sine schult D, sine hulde HILMNOQ, sin goad P. git HILMNOPQ. hierauf acht unechte zeilen in B.

Got in davides spruche gih  
 Ir sullent mine cristene rūrē niht  
 Es sol ouch minē wissagē  
 Nieman arge zunge tragē  
 Die rehtē cristē meinēt got  
 Die g<sup>5</sup>ne leistent sin gebot  
 Vñ meinēt nūt die cristē mitte]  
 Die nūt lebet noch Cristus sitte.

129,9—14. fehlen CDE.

9. keisers B, des keisers HILMNOQV.
10. Vnd statt Ob V. den IQ, dan den N, dan BMOV, danne H, in L. für den L.
11. Einen der V.
12. were NO. lichte dem keyser Q.
13. Wurbe ich dem LMN, Wurbe dem dort O, Würbe ich denne (dan V) IV, Wan wurbe er mir B.
14. min L, unser BIMNOV, unser twier Q. hierauf zwei unechte zeilen NO,  
 Dehein (Deheine O) sunder (sunde O) den andern trösten sol  
 Ich gewönne (gewynne O) die gottes hulde wol.
17. di C, fehlt bei den übrigen. beladen B.
18. sünde BCDD\*EILNP, sunden GHMOQa. schande CIM, schanden NOQa, schande vñ BEP, schand oder L.
19. In BCGHIMPQa, An ELNO, Mit D\*, Zu D. vier fehlt O.
20. Al der CIM, Aller der DD\*Ha, Alle der G, Aller BENOPQ.
21. ane die viere (vier DEJMNP) BCDEHILMNPa, ane vare Q. da baß P.
22. Dan BCDD\*E. Dann MN, Danne HI, Den P, Denne a, Wen Q. das las ich CDD\*EILNQa, ich laß daz MP, daz lobe ich a.
23. 24. lücke C.
23. Wer zñ vnwege a. welle HILagk, wille MQ, wol f, wil BDENOh  
 Diutiska 1, 325. began N.
24. sol acfgh. lange BDLcfghik, vil lange EIMNOa, gans lange Q, zwei langi Diutiska. schenkel BDEILNOafg, schinken MQch, bein ik Diutiska.
25. 26. Ba.

26. gefenglichē B.  
 27—130, 3. *lücke* C.  
 27. Nu fehlt H. wer DEHILMNOPQ, wz B.

- 130, 1. Das B.  
 3. Es si ILMNOPQ, So B, Vnd E, *fehlt* D. oder mit DHIMNOQ, oder LP, so mit B, vnd mit E.  
 5. und *fehlt* P. icht BCILNOP, nicht DHM, mir zv E. *die ganze zeile* Vnde de bant mik worde swere Q.  
 6. yegelichen CDE, toren *die übrigen*.  
 7. Daz er B, der *die übrigen*.  
 8. 9. *umgestellt* B.  
 10. Dechan DE, Der kan (*l. Deckan*) C, Der ban BHILMNOPQ. *vergl. Helbling 2, 827.*  
 11. Sint BIPQ, Die sint CDEHL, Ist M. zu CDEL, nu zuo HI, der welte zū B, toren zuo NOQ, toren P.  
 12. bekleuen Q.  
 13. Es *statt* so B. möhten CDEIQ, möcht L, müste BP, muesten MN, mußin O, wurden Q. wenig DH. liute CDEHILMNOPQ, liutes B, ieman P.  
 14—21. *fehlen* CDEH.  
 15. Daz ILMNOa, Der P, Dede wol Q. guotes BLMNOQa, wol I. gereden ILNOa.  
 16. doch von bosen Q.  
 17. Wol ILNOPa, Vil B, Beyde Q, *fehlt* M.  
 18. übels und guotes] guots und übels *alle*.  
 19. in BGPa, an IMNOQ, von L. den *statt* drin O. ergan BGLMQa, stan INOP.  
 20. werc wort IPa. diu *fehlt* IP. die pflicht MN.  
 21. Und an LNOPa. wie (wa M) dz Ma.  
 23. 24. *lücke* C.  
 23. Hant DELP, Die hant BHIMNOQa. vil *fehlt* BHILMPQa. widerstoz BDEFILMNQa, anestoz H, widerdoß P.  
 24. 25. B. S. *Frank Sprichw. 31 a, Fischart Ehzuchtbüchlein D6 (Gödeke Deutsche dichtung 1, 202 b, 58), Eyring Sprichw. 2, 699. 3, 610.*  
 24. gliche *fehlt* Frank, Fischart, Eyring.  
 25. nimer Fischart. klein Frank, Fischart, Eyring, reine B.  
 26. Der P.  
 27. Da man daz wazzer in (inne D) CDQ, Da mans wasser E, In den (dem I, die L) man das wasser BNOP, Zu den man daz wasser H, Den man ymer vol wassers E. getreyt Q.

- 131, 1. 2. B(72<sup>a</sup>)CDE(79<sup>b</sup> und 80<sup>b</sup>). *umgestellt* Ein man müs sinne selb han Sol er ere vnd tugent began B. *vergl. 91, 22. 23.*  
 2. Wer tugent und ere wil CD, Wer er vnd tugent wol E(80<sup>b</sup>), Wer lob und er hie wol E(79<sup>b</sup>).  
 2. Der muz vil gute sinne han CD, Der mus güt sin vnd witze han E (79<sup>b</sup>), Der sol al poßhait faren lan E(80<sup>b</sup>).  
 3. 4. *fehlen* CDE. *umgestellt* I.  
 3. Ich engebe BLO, Ich engebe nit NP, Ich geb niht H, Ich geue G, En gebe ich I. vrien *fehlt* I.  
 4. keiner H. *die ganze zeile* Neit vmb aller keyser goit G. *vergl. 179, 3. 5—8. lücke* C.

5. ez ist *fehlt* B. ein *fehlt* O. vngefúger DE, vnduldic Q, ungedultic HIL MNOc, vngetultig<sup>5</sup> B, vnschuldic P. last DEQ.
  6. Eim armen wirt (wirt HLP) HILMOPQ, Ein armer wirt DE, Einen armen wurt (werde c) Ne, Ist einē wurt B. muelich DEMNOc, muglich P, mogelik Q, michel HI, gross<sup>5</sup> BL. gast DEQ.
  7. Der wirt ouch DEHLMNOPQ, dan der wirt B, der wirt denne I.
  8. geschaden in BILNOQ, in (*fehlt* MP) schaden HMP, in wol schaden DE.
  9. 10. B.
  11. 12. *lücke* C.
  11. Den H.
  12. Uber den NO. uberrit EPQ, uberritet BM, verritet I, richtet N, richtit O, vberwúndt L, vberwindet DH. wol ein B. kranckes DEIMNOP, kranc Q, kleines BHL.
  13. 14. Qaghik.
  14. Das tzwinge ich a, Das betwunge ich ghik, Ik betwunget Q. wol *fehlt* gik.
  15. 16. B.
  15. werhaften] werhaftigen.
  - 17—132, 1. *lücke* C.
  18. doch nicht (doch nie D, keins ILOP) guotes DEHILOP, guotes niht B, deheins guoten N, nu cleynes gudes Q. engan B.
  20. er D. mercken HIMP. *die ganze zeile* We dat merken wille Q.
  21. 22. DFH(*wo aber 22 fehlt*)a.
  21. dinge H.
  22. tiure] túres a, gnüg DE.
  23. zwir E(127<sup>b</sup>)HP, zwür B, zwirnet O, zwirnent DN, zwurend L, twige MQ, viermal E(85<sup>a</sup>).
  24. Dan DE(127<sup>b</sup>), Dann LMNO, Den E(85<sup>a</sup>), Denn P, Wanne H, Wen Q. zu eime male DE(127<sup>b</sup>)HMNOPQ, einmol BE(85<sup>a</sup>), ze mol L. verderpt vnd vergessen E(85<sup>b</sup>).
  25. sich selber BDEHO, sich selb L, sich selben IMQ, nu selb P, sich selbs schopfen N.
  26. Schepfen I, Schöpfen BL, Schopfen E, Seppin D, Schephten M, Scheppin O, Schippen Q, Schaffen H, Sprechen P, Glich N. wie er BDEILM, wie er selb<sup>5</sup> H, als er NO, waz er P.
  27. hantgetat DEIOP, hande getat BHMN, hande dat Q, hende schlat L.
- 132, 1.** an vns nit DE. *die ganze zeile* Die got an ine geleget hat N.
- 2—9. *fehlen* CDE.
  - 2—5. ILMNOPQV.
  2. dunke V. in] im ILV, mich MNOQ, die welt P.
  3. schöpft P, schepfet O, schopfet MN, scheppet I, sceffet V, sceph L, stellet Q. schalkes IQ.
  4. Si habent V. zwene OQ, zwen LN, zwei IMPV. ermelen N, ermelin I, ermalin P, armelin MP, armele V, ermel L. an O.
  5. eime handelosen MNO, einem handelosem I, eyn handeloser Q, ein handloser L, ein han . . lose. *verwischt* V.
  7. Den L, Dem Q, Des HIMNOP, Dz B. volge (volgen N) ich BILNOPQ, volge ich wol M. den ubeln L, des ubelen IMNO, dem quaden Q, dez bösen P, vnd dez pesen H, dz böse B.
  8. rechte HMPQ, zu rechte BINO, von rechte L. merken BHILMP, ghemerken Q, volgen NO.
  9. Es HINO, Des MP, So BL, Dar Q. dz *statt* des B.

10. Wem CDQ. von weize CEHIMNO, vō weissen BP, von wisse D, vnd wete Q, vnd wisheit L. duncket BCDHILOP, geduncket E, dunke MNQ.
11. Der mache BCDEHILMNO, De machet Q, Dem mach P. bezzers BCDEP, ein pezzers HILNO, besser MQ. vnd habe BCDEHIMNOPQ, vnd haber L.
- 12—15. *lücke* C.
12. Swer BDEIPQ, Der HLMNO. des dinges E.
13. Des E. doch *fehlt* Q.
14. wil ych gerne gewern D.
15. er ir BEL, er sin IMO, es es HN, he der Q, man ir D. zuchteclichen BDHLOP, zuchtlich N, tuchlichen (*l.* tuchtlichen) M, mit zvhten I, houelichen Q.
17. Der *fehlt* B. Erfrōwet B.
18. Bæser CD, Der bose IMNOQc, Der arg P, Der kranke B, Cranke ζ, Der starke L, Alter H.
19. der *fehlt* LP. schiere CILMNOPc, dicke B, drade Q. *fehlt* D. jugent CP, junge lut BDLNO, jungen M, den iungen Ic. *die ganze zeile* Der machet jugēt schir alt H.
20. 21. *fehlen* CDEGH.
20. mag nieman BLNOPc, ne mag nieman M, nyeman mac IQ. gewaten I.
- 22—24. *fehlen* C.
22. maniger slachte (hande H) BHILMNOP, mannich dinck Q, maniges DE.
23. nit lust P, nūt gelustet B, geluste D, gelüst E, lust H, gelustet IMNOP Q. sehe ich es BEP, sehe ich sin D, und sehe ichs O, und sie ez I, vñ se is Q, und sage ich des M. *die ganze zeile* Das doch mich erkennen nicht L.
24. Vnd es B. vil wol H, ouch vil wol D, wol BQ, ouch vil pas E, libte ILMO, villicht N, och licht P.
25. Vnd ob E.
- 26—133, 4 *nochmals* 158, 14—19. *zweimal* auch NO 1965—68 (*wo aber* 133, 3. 4. in N *fehlen*, *doch nicht* in O) und 4018—24, *fehlen* CDEH.
26. samkarc GILQ, same karc MO(4018), sain (*l.* sam) karc P, als karig N, vil karg O(1965), lutzel karg B. *die ganze zeile* Die gireghe ende die vrecke ζ.
27. die *fehlt* BN(1966). dry LNOPQ, drissig B, eine GHIM.
- 133, 1.** wolt ez BILO, wolde daz GMQ, wolt er (*l.* es) P. beste Q.
2. Sam karc GIQ, Same karg LMO, Sain (*l.* Sam) karc P, Wenig karg B. eme neit G, nit BINOQ, nūwet M, nieman P. verlan I.
3. ist IP, ist noch BGLMNOQ.
4. den *fehlt* M.
- 5—12. *lücke* C.
6. Wil gar wol D, Gar wol wil H, Wil alzeyt wol E, Welle wol N, Wol wil BILMOPQ.
7. Beyde armen DEH.
8. Muos BDEHI, Den (Dem P) muos LMNOP. *die ganze zeile* Vñ den frundē glichen O.
9. den *vor* guoten *fehlt* P. *die ganze zeile* Dem posen vnd dem guten H.
10. den *vor* toren *fehlt* P. *die ganze zeile* Dem toren vnd dem fruten H, Den toren als den wisen (also den weyß E) gemūden DE.
11. ir aller DEP, orer aller Q, der aller ILMNO, der alle H, der welte B.
12. Er mus DE, So mus er BILMNOPQ. vil selten D, selten BILMNOP, seluen Q, an vil enden E. ein (alleine D) stan DE, müssig (gemotzich Q) gan BHILMNOPQ.
13. 14. *fehlen* CDEI.



14. Strebet BGP. Streben H, Sterbent L, Der strebet MNOQ. her vß BG LM, hin uß NO, uth Q. wir (wider l. wir H) streben GHM, wir sterbend L, der (vnd O) strebet NO, vñ wir B, wir P. hin in BMLNP, dar yn G, her in O, in Q.
15. 16. CDEH.
15. wil H.
- 17—20. *fehlen* CDGHQ.
17. beteuerte I, bedē ferte B, beceuerte (l. beteuerte) N, bett färt P, betteuerden M, wider ferte O, grossen merfert E.
19. manne E, man der *die übrigen*.
20. Der *fehlt* IMNOP. darnach böser ist dan (danne IM) e EIMNOP, Böser ist danne er wz E B.
- 21—23. *fehlen* CDEGH.
21. von erst B, zuo dem ersten INOQ, to ersten M, des ersten L.
23. 24. B.
25. 26. *lücke* C.
25. wolle E, wille Q, wil BHILMNOPQ. entwerfe] der entwerffe E, der entwirffet *die übrigen*. *die ganze zeile* Wellich myler wol entwirffet E D.
26. schaw E, merke Q, schouwet D, mercket BHILMNOP.
- 27—134, 5. BGHζ, auch 46, 19. 20 *in anderer verbindung*.

**134, 1. lebendigen H.**

4. one BH.
5. vns kump (l. kumpt) H, komē wil B, vns neket G, hier naect ζ. een ander tijt ζ.
6. *überschrift und groszen anfangsbuchstaben habe ich zugesetzt*. Vil C. mir B.
7. wir doch nennen (nomen Q, nement P) BCIMOP, wir nennen G, nennen wir D. manege BCDIMPQ, sollen N, *fehlt* O. ze stunt NO. *die ganze zeile* Vnd sint doch by vns ze aller stunt L.
8. engel sele CD, sele engel BGIMNOPQ, sel der engel L. der wint CL MQ, den wynt G, wint BDINOPc.
9. si CGc, sie doch N, die BDIMPQ.
10. So seit BGLMP.
11. sie alle vier CDMNOPQ, dise vieri L, die viere BI. *die ganze zeile* Wie ir gedechtnys sy gedayn G.
12. *überschrift* Von der menscheit vñ gotheit CE, Von god vñ mensche D\*, Von güt (l. got) vñ von dem mēschen D, Daz ist von dem glauben H. Daz BCGHILNO, Der DM, Den D\*EQ.
13. toren CDEGHNO, der toren IP, ein torn LQ, den toren ein B.
14. unser *statt* menschen H.
15. unserm DEGHILMNOPQ, vnseme Cb, cristen B. zū CDEHINOPQ, gar zu BLM, *fehlt* G.
16. ergründen BCDEGLNOPa, durchgründen R, gründen IMQc.
17. Der *fehlt* E. enweiz CDGHINOQ. ne weiz c, weis BELPa. zu iungest CDGHILMNOPQa, zu jungest nit BEL, zulest R, to leste c.
18. 19. *lücke* C.
18. Ichn IOQ. nüt B, vnreht DE, nieman HILMNOQa. rouben Ia.
19. rechten BDEHLMNOQ, herzen I, cristenē B.
20. 21. ILMNOa *in diesem zusammenhange*.
20. Ich a. enkan IMNOQ.
21. guoten ILMN, so guoten O, gude vnde rechten Q, richtigen a. gedingen ILM, dingen *die übrigen*.

22. De meysten vraude Q(12a). ich CDEHLN(1709)OQ(24b)a, wir BIN (797)Q(12a).
23. Die git D. guot *fehlt* DL. gedinge BILMNOPQa, ding H, gelubde CE, glucke D. und *fehlt* a. *vergl. Walther* 92, 10.
- 24—135, 3. *fehlen* CDE.
24. Gedinge ist aller HILMNOPQ, Güt gedinge ist der B.
135. 2. gedinge BGHILMNOPQThk, gedingen η, gedanck g, gedanken i. frōwet BILOPQTghkη, erfrouwet MN, erfreuen i, genert G. vil manchen GM.
3. doch *fehlt* BQ. *hierauf nochmals* 43, 18. 19 B.
4. 5. *fehlen* BD.
4. Gedinge ILMNOQagh, Gelubde CE, Getrew i. uns *fehlt* ILMNOQa.
5. Danne C, Dann ELMNOi, Dan g, Denne I, Den b, Wan a, Wen Q. der uns g. *diu fehlt* IL.
- 6—9. BCDEG.
6. Welch herre gerne lüte CD(*wo lute fehlt*)GF, Welch herre auch gern di leute E, Wer die lute g<sup>n</sup>e B.
7. So BC, Wenn DE, Wan G. ir *fehlt* C. bidarf CD.
8. hēren *fehlt* B. eme (l. eine) C, alleine DG, ganz einig E, one lute B.
9. So CDG, Weñ BE, Wan F. gerne lüte CE, sie (die G) gerne BDFG.
11. wir sin CDEGHILMNOQZac, Sy sint P, So sint wir BN. alle *fehlt* DE.
12. 13. CDEGHa.
13. mag a.
- 13<sup>ab</sup> CG *in dieser folge*.
- 13<sup>a</sup>. irnern C, gew<sup>n</sup> G.
- 13<sup>b</sup>. werin C, gen<sup>n</sup> G.
14. 15. *lücke* C.
14. fescher O. schiere wirt BILMNOPQZa, die wirt schir EH. bekant I. *die ganze zeile* Die nebel vñ die tistel werden erkant D.
15. Wer DEQZ, Der BILMNOPa, Wanne man H.
16. 17. BILMNOP.
16. strassen NO.
17. gerne selb LO.
18. 19. *lücke* C.
18. Der Hí. leidiget i.
19. ist dummer T. denne lag, den BEHThk, dann NO, dan DMi, wan Q.
20. 21. *fehlen* CDE.
21. maniger H. distel KMNOQ, disteln BHI.
22. Al die CDEGHILMNOPQ, Alle die a, Alle BL. niene chan K.
23. Ze gode G.
24. 25. *umgestellt* DE.
24. Ern welle DGIKNOa, Er ne welle M, He enwil Q, Er welle BCEHLP. danne CH, dann LN, dan D, deñ B, den EP, *fehlt* GIMOQa. selber C DEGPQ, selbe gerne BHILMOa, gern selbs N.
25. Verlorē ist CDELMNOP, Verlorē so ist Ka, So ist verlorē BHa. ir bete CDE, ir (*fehlt* M) bitten BILMNOPQ, sin bidden G, ir hilfe H.
- 25<sup>ab</sup>. Eghi.
- 25<sup>a</sup>. Neu mere i, New wern (l. mere) h, Das ligen E, Zwivel g.
- 25<sup>b</sup>. ez] Er g, Si hi, Lug E.
26. 27. BCDEa.
26. machet BDE.
27. Vil dicke hertze (dz hertze DE, die h'tzē C) CDEa, Dem mōnschē grosse B.

- 136, 1. 2. CGHIMNOQ.
2. ze hant CH, schiere *die übrigen*. Iyt Q.
  3. So daz CEGHIRLMNOPUa, So die DQ, So eine B. *ie fehlt* BQU. ver-  
rer (viervir l. vierrir C) BCDEGLPa(18208), verner QU, mer N. ge-  
fleuget HN.
  4. *Ie statt* so C. man iz CHU, manz K, man is G, mans EMa, man BDI  
LNOP. *ie fehlt* CU. me BDELOP, mer, mere GHKMNUa, me dar zū  
B, serer I. gelúget BCDEGHLMNOPa, luget I, belivget K. *die ganze*  
*zeile* So men dar mere to leget Q.
  5. 6. *fehlen* CDEF. *hierauf nochmals* 62, 20. 21 B.
  5. ein L.
  6. gesehen BHIMNOa, ze sehen L, sceuen Q.
  7. 8. *zweimal, auch nach* 22, 15 B.
  7. Ez engewan CDEGIKO, Es ne wan M, Id en wan Q, Es gewan DEHIP.  
starken H.
  8. Ern tæte doch CGKQ, Er tete doch DEINO, Er entete H, Er det ouch  
LM, Er gedehte B, Er wår doch P. etzwatz G.
  9. 10. *zweimal, auch nach* 95, 13 B.
  9. Verstolniv CIRLMNPak, Verstolen DOfh, Verstolener g, Gestollen i, Ver-  
scholde Q.
  10. Dan B(*oben*)DLMNOF, Den Caghi, Denne B(*hier*)IK, Denn P, Wen Qk.  
offen BCDIKMNOQah, offener gi, offene k, hefen f, *fehlt* L. win BIK  
LMNOPQafghi, weyne k, borne D, brot C. des CKM, das LNOafg, so  
I, *fehlt* BDPfik. sprechen ik. diu *fehlt* Kf. *hierauf nochmals* 70,  
20. 21 B.
  11. *überschrift* B. lewe ACE, löwe BIN, lebe H, *und so ferner*. enfurch-  
tet CDGQ, ne vorhtet M, vurcht EP, vûrhtet ABHILNO.
  12. Wan AGIMY, Wanne I. Wen C, Wenne Na, Dan E, Nit wan O, *fehlt*  
D. so ADEGLa, ob CLMNPY, *fehlt* BO. oder NO. in niht AP. en-  
siht ABCDMa, gesiht I, siht EGLNOPY.
  13. darf Q. verzagen DEH, gezagen C, gesagen B, getagen A, gedagen M,  
geclagen INPa, clagen Q, lagen Y, kagen (l. klagen) L. *die ganze*  
*zeile* Der leo sol nymmer clagen d, Den lowen sol niemât clagen Z.
  14. Ob (So DE) in die hasen wollent (wellen EZd) CDEZad, Ob yn wellen  
die hasen H, Wollent (Wöllen I, Wolden Q) in die hasen AILMNOPQ,  
Lot er sich die hasen B.
  15. 16. *fehlen* AB.
  15. glich gevar CDGHILa (*vergl. Walther* 5, 5), geleich var E, gliche var  
M, geliker var Q, einvar NO.
  16. breiten NO. *hierauf sechzehn unechte zeilen* AB.  
Die lewen (löwin B) tot ir kint gebirt  
Vō sines vat<sup>5</sup> galme es lebende wirt  
(Von des vatter galm es lebendig wirt B)  
Wid<sup>5</sup> ir natvre vñ ir art  
Minnest d<sup>5</sup> lewe vñ part  
(So nimet d<sup>5</sup> löwe dē part B)  
Von ir (Vnd vō d<sup>5</sup> B) zweier hvres arte (art B)  
Wart vō erst (Erste B) d<sup>5</sup> lebarte (lebart B)  
Doch zivhet nv (so zuhet) der lebart  
Kint von sin selbes art  
Als (So B) edel si abr niht ensint (sint B)  
So d<sup>5</sup> lewen (löwe B) vñ d<sup>5</sup> parden (parte B) kint  
Nie tyr so snelles (snelle B) wart  
Ane vliegen so (also B) d<sup>5</sup> part

Ysidorus d<sup>s</sup> wise seit  
 Von des pardes snelheit (snelleheit B)  
 Daz er viel ofte (er dicke B) sprīge sich  
 Ze tote daz ist waderlich.

- 137, 9. *grozzer rother anfangsbuchstabe* B. Dem wolfe DEGHghil $\eta$ , Eim wolf f, Wolue CABMNO, Wolfen IQk, Wolf P. enzymet nit CDG, zimt niht ABHILMQfghikl, zymbt nit wol  $\eta$ , dem zymt nit E, nyt zymet NO, zieret nit P. schafes CEABHILMPfghikl, der schape Q, scheffen  $\eta$ , in schaffs NO, reine D.
10. Wander A. Kusches herzen ABCDEGHIMogkl, kusches herze LNP, eyn kusch herte Q, schaffes herzen hi, schaffes hercz f.
11. Wann d. ze hirte AMNQ, ze hirten BCDEGILMOadf, eyn hirde b, zu eynem hirten hi, ze hute P, zu huter k. *die ganze zeile* Wo mā dē wōlf zū hirtē machet B, Soe waer een wolf herde zi ζ.
12. Da mite sint ACEGIMNOPQa, Da sint DLbfg $\eta$ hi, So sint d. schafelin f. gar verirt DLbdfg $\eta$ hi. *die ganze zeile* Wie sere das die schoff swachet B, Daer en sijn die scape niet vri ζ.
13. 14. *fehlen* CDE.
13. den wolf BGHILMNOQ, wolve AP.
14. Der HNO. an ir BGQ.
15. 16. *fehlen* BILMNOQ.
15. gen ACDEGik, gent af, gant Dg, gingū h, giegen (giēgen) H.
16. lemb<sup>s</sup> ACg, lemmer Hafhik, lamer G, schaff E, lowen D, tier F. abe g.
17. 18. *umgestellt* A.
17. Daz CDEIQ, Es BGL, Da AENOP, Dar M. heilig CDEMNPQ, heilege AGI, heilige B, heymlich O.
18. So BCDGILNO, Da AEP, Dar M, Wor Q. der *fehlt* AMP. geleite D.
19. 20. *fehlen* BCDEFG.
19. gemunchet AILQahk, gemuwet O, ze munche gi, e $\bar{y}$  mōnch b, gejagt H.
20. Der schaff ik. er drvmbe niht AILNOah, dar vmb er nit gi, de darvmme nicht Q, er doch nit H, her doch vngern k. verbirt AHILag, enbirt MNOQhik. *die ganze zeile* Dar vmb he der schafe niet enbirt b.
- 20<sup>a b</sup>. so *Boner* 22, 35. 36, Man sprichet 'do der siech genas, Do was er der er ouch ē was *das.* 22, 1.2. Der dūfel e $\bar{y}$ s krāg was da er genas da was er buser dā er vor was, *latein. übersetzung* Cacademon egrotabat, Monachus fieri volebat, Sed tandem dum conualuit Mansit vt antea fuit l. Do der sieche man genas, Dô was er als er ē was *Welsch. gast. vergl. Burcard Waldis Esopus* (1565) s. 213.
21. Wen B. der wolf den bock (wag E) CDELMNOPQghi, der boc den wolf ABIA.
22. Da (So B) weiz ich wol ABDEILPQah, Ich weis wol CMNOi. werz A, wer ez BCDMQh, wer L, weder ez l, weller es N, welhers Egi, weliches O. bezzer BCEIMNOPQaghi, boser A, bössers L, der beste D.
25. iht CDEIMa, niht ABGLNOPQY. enwunde Q.
26. bies A. zu *statt* von DLMNOQ.
- 138, 1. *rother anfangsbuchstabe* B. fare BP. den (*fehlt* H) hunden ABCDHIL MNOPQa, dem hunde hi. *die ganze zeile* Wie man den hunden vert mit k.
2. Si hant ACDHILMNOPQa, So hant sú B, So hat er hi. doch iemer ACDHIMNOa, jummer Q, ie doch L, doch alweg hik, alles B.
3. Ein ABDahi. schinken GQh. der hunt DE.
4. goult G. tysent ABCDEGILMPQafhi *Liedersaal* 3, 209, hundert H, zehen NO.

5. 6. *fehlen* CDEQ.
5. Vnd gieng Hd. der *statt* ein Bζ. tusedt BHLad, hunder (*so*) H, tages tvsent AO, des tages tusedt LNY, talder ζ.
6. In die kirche a. er were doch (dennoch H) ABHINOa, er ist doch GMPY, so ist er doch L, noch ist er d.
7. 8. *fehlen* B.
7. mūz CDE, sol *die übrigen*. streichen CEi, strichen ATg, sweygen k, schrecken D. varenden IMP, varend T, varen A, vroidigen kη, einen freydigen h, den freudigen i, geuerren L, fremden NOQg, (*vergl. Engelhart* 3535), manigen CDE.
8. nit LPTghi. peyle h.
9. Manige hunde D. vil wol CEG, wol ABDLMNOPQ.
10. Die doch DE. faren (farenet l. farent D) DE.
11. en izzet CDEG, isset ILMNOPQ, der mac A, mac B. hōuwes] des houwes ABGMNOPQ, des honges L, des hūues I, dez C, maneges DE.
12. grimmet Q. wan G. er Cl. ezzen *fehlt* N.
13. 14. *fehlen* ABH.
13. Wa P. zwen BNOfghi. nagen DEKLNOPZfghi, genagen CGIMQak.
14. grinen CDEGIKLMNOPZaghik, graue f, gnarre Q. hore ich DLhi, daz hore ich EGIKMNOPQafgk, daz hort ich Z, daz horit man C.
15. 16. *fehlen* DEF.
15. und bi ACGHLMNOPQd, vnd BIa.
16. bizen ie] ie bizen ACGILMNPQad, ie ein peissen H, ir bissen O. raczen LN.
17. gezzen ABDEHPQy, vrezzen CGILMNOY.
18. So ABCDEGILNOPY, Wan Q, Wenne HM. dienstes ACEGILMNOY, dez dinstes H, sins dienstes BDQd. hat *statt* wil E.
17. 18. Sw<sup>s</sup> truwē vnd dienstes wil vergezzen D<sup>s</sup> spricht sin hvnt hab led<sup>s</sup> gezzen γ(18364).
19. 20. *fehlen* AB.
19. Der has L. wint ILMNOPQ, winthun (t *ist abgeschnitten*) G, hirtze hunt D, hēsse hunt E, hesse hunt H, kessehunt C.
20. Vil selten I. *die ganze zeile* Sint (Dy sint C) vil selten gūte frunt CDEH.
21. 22. *fehlen* CDE.
21. *rother anfangsbuchstabe* A, ein § B. Als AIGMNOPak, Wan LQf, Wen BT, Wanne H. musens ABGHMf, musen T, müse P, müssendes a, musende Q, musen ILNO.
22. höher GLNPa, hoher AI, hohis O, grozer MQ, besser HK, beßers f, ander T. *die ganze zeile* So hat er ein vngetruwes amt B.
23. den vuhsen ABH. musen ABCEHILMNOag, musens G, muse D, die meuß hi.
24. in ACLa, ein EI, eyne Q, ime DGMNOh, ir B, sin P, im sin gh. gar *fehlt* gh. behert CEGLMPPQa, verhert ABDI, erwert g, verspert N, bespert O, vmbkert h.
25. Die fuhse IQ. muesten ILPQ. *die ganze zeile* Der fuchse myner were a.
26. Weren ABCMNOPQa, Vnd wern IH, Weren in EL, Were im D. ir zegele Cl, die zegele (zagal LOP) AEMLNOP, der zalgel (*so*) D, ir fußegel H, jre swentze B, de sterte alle Q.

139, 1. 2. AB.

2. So v<sup>r</sup>rotet in doch sin eigē balg B.
3. wer vūchse C. mit vossen GM. wil *statt* sol DE.

4. ir (*fehlt* Q) stige (ir stigen a, dü stig LMP) erkennen ACELMNOPQa, erkennen ir stige I, erkennen seiner steide (*so*) D, ir styge wyssen G. vil *statt* wol DE. *die ganze zeile* Der darff groß gluckes wol B. *hierauf zwei unechte zeilen* AB.  
Der bib<sup>5</sup> mvz vil hohe (gar dicke B) gebn  
Sine geilen vur sin lebn  
(vmb sin geilen dz leben B).
  7. *den gröszern anfangsbuchstaben habe ich zugesetzt*, ein § B. dem DILMNOPQagk, dē B, den ACEbhi.
  8. Dem mvz sin hant ACDEILPQabk, Dem muos sin hut MNQghi (*aber im latein. manus*), Des hut mus B. vil dicke ACDEIMNOa, gar dicke B, dar dicke i, dicke Lh, vil lange g, vil lichte b, vil k. gesweren k.
  9. 10. AB.
  10. selber B.
  11. 12. *folgen auf* 13. 14 CDE.
  11. *den gröszern anfangsbuchstaben habe ich zugesetzt*, § B. Hat er eines rindes D.
  12. ist BGLMNPg. grozzes wnders ACLMNOQ, groß wūd's B, wunders I, grosser wunder D, groz (grosses i) wunder Efki, vil wunders g.
  13. Cvmt ABCDEILMNOPQd, Kump H, Vert bgik, Für T, Vnd für η, *Flucht* f. er *statt* ein ohse L. in vremede ABCDEHILMNOPQd, in vremdez N, durch die b, durch alle (alle die f) fgη. *die ganze zeile* Furt mā ein ochsen durch alle lant h.
  14. Er ist QTg. für ein rint ABCHILMNOPQbfi, anders nit DF, vor andern E. bekant EQf. *die ganze zeile* So würd er doch ein rint genant h.
  - 14<sup>a</sup>b. d(81, 223) *in diesem zusammenhang.*
  15. 16. *fehlen* BCDEG.
  16. kumberlichen HOQ.
  16. Da INOR, Wa HM, Wan Q, Wenn P, Die wile A. dem garte O, dem garten AN, den gart ILP, den gerten M, de swopen Q.
  17. crone AEHP, kronen CQ, die krone BDFNOagik, die kronen IMh.
  18. hant ABCLMNog, habent Z, haben EIQhi, leben P. w'dekait ABCHLMNO, wirdikait Ehi, die werdikait a, in werdikait P. *die ganze zeile* Da ist die kuo dest baz gemeit F, *fehlt* D.
  19. Wer da DIN. des snecken ABEHLMNOPQa, des seichen (*so*) G, der snecken CDI, das sneggen d.
  20. des gouches G (*vergl.* 84, 2. 140, 9. 143, 15. 17), des hvnis C, des haben (habechs?) H, des esels DEO, des ohsen ABILMNPQa, das ochsen d.
  21. enkam Qa. lebart BCDHIMNPQa, leopart EH(*übergeschrieben*)d, lebarte AO, lewarte G.
  22. Noch da GEId, Noch DH, Vnd da ABLMa, Vnd NOPQ. nahtegale ABDGILQa, nachtegal CEHMNOPd. *vergl. Walther* 94, 19.
  - 23—140, 2. ABCDEGa.
  23. Der ABGa. esel mit dem (eim F) CEF, ochse mit dem Esel Ba, ohse dem esele A.
  24. v<sup>u</sup>ge ABDG, gefūge CE, gefugkeit a. vñ vmb ABCG, vnd DEa. hovescheit AC.
- 140.**
1. Welich C, Welcher DEF, Sw<sup>5</sup> AGa. *die ganze zeile* Ich weisz nut w<sup>5</sup> dē and'n da vertruc B.
  2. Der was doch ACEG, Der was da D, Das was doch a, Das was F, Sú worent bede B. vngefūge BCDEF, vn<sup>u</sup>ge a, vngewege A.
  3. *rother anfangsbuchstabe* A, ein § B. ein esel Z.

4. Do wirt k. daz ABCEGHILMNOPQXYZafghik, ein D. verhönet XZhi *Diutiska* 1, 323.
  5. 6. *fehlen* BCDEGH.
  5. Vert X, Wert (*l.* Vert) Q, Wirt AILMNOP. der esel ein reise IX. *vergl. Walther* 29, 18. 125, 9.
  6. d<sup>s</sup> distele ALMN, der disteln IX, des distels Q, der tüfel P.
  7. gurret ABCMNOX, gürret P, girret IL, grynet DE, roppet Q. dē plan B.
  8. Er wenet ABDILMNOPQX, Daz er wenit C, Vnd wenet er E.
  9. Esels ABCDEGHILMNOPXZbik, Esele f, Esel Qg. oxsen Z. gesang BDELNOPZfghi.
  10. Erkenne ich ABCDEFGHILMNOPQXZfghi, Bekenne ich Q, Die bekenne ich g, Irkennen sich k. an ir beider ABCDEHLMPPQZfghi, an beider I, peide an iren k, pald on irn X, an iren k, under iren NO, sonder beyder F, ir beider G. danc ACDEFHIMNOPQXZik, gedanck BGLh, clang g.
  - 11—18. *fehlen* CDE.
  11. viht ABILMNOPQXag, scherezt i, schreyet h, fleuht H.
  12. So BILMNOPXg, Swa A, Wo daz a, Wanne H, Wan Q, Wen hi. von *fehlt* IPah. verre AILNOPagi, ferrē BX, verne HMQh.
  13. Ez ist BIPQa. ein wunder h. ob er B.
  14. So es BILMOXahi, Als es NO, Swennes AP, Wan es g, Wen id Q, Wanne es H. an sin lebn ABCa, an das leben HLNOPXhi, an den lip Mg.
  15. cleine ABILNOQa, kein PXhi, da kein g. enhat g.
  16. Zez (Ze des LINOPQXg) lewen creize ALINOPQXg, Zu dem (zūm M) lewen (löwe B) BMhi. swa der ABIMXagh, wor he Q, wo er LPi, da er NO.
  17. Daz tūt BILPXi. durch argen list INPg, durch arglist O, mit argem list i, durh kargē list ABM, durch aigen list X, dorch list Q.
  18. Wan APg, Wanne I, Wann Na, Wen Q, Niuwan LM, Newr wan X, Den Bi. also ABI, so Li, vil NOPQag, *fehlt* XM. narreht B, narrest A, narrisch NO, nerrisch I, nerrig La, nārscher P, ein narre X, do-rechte g, doreth i, dorhaftig Q, ein esel M.
  20. dar ABCGNOPQa, da DIM, da hin EHdghiky (6052). kumt Hdghik. hin niht D.
  21. nū *fehlt* DEd. sehent DNa.
  22. doch *fehlt* Di. klūger HI. danne ABCILa, denne H, dann MNOah, dan EGP, Wenne Q, wan g, wan k, vil dann d. wier C, wir ABEILMNO PQadh. ander vier Dk, vier g.
  23. Maniger ABCDEILMNOPa, Mannich Q, Vil maniger GHX. wolte ABC GHLMNOPQa, wōlte I, der wolt E.
  24. vnde *statt* oder ACDE. ein *fehlt* ENO.
  25. von ime seite CDEHX.
  26. er ABDEGHILMNOPXa, is Q, si C.
- 141, 1—4. ILMNOPQ.**
1. den groszen anfangsbuchstaben habe ich zugesetzt. fuchs L.
  2. hohsten MNO.
  3. nennet IMNOP, nemet L, nomet Q.
  4. dann MNO, den PQ, denne I. noch der *statt* oder Q.
  5. *rother* anfangsbuchstabe A, ein § B. Sunder ACDEGHILMNOM, One BPQ. das ye D.
  6. hie *statt* mē D. *hierauf* zwei *unechte* zeilen AB.

Eines varhes (Des pharren) stimme ist grvelich  
 Horet er den lewen (Hört sie d' löwe) er birget sich.

7. Eines A.
  8. Horet er den lewen A.
  9. hochzit HIQad.
  10. Die wile ABCEGHILMNOPQa, So D, Als ζ. an statt in Q.
  11. wil statt hat C. vil fehlt ABCILMNOPQaghi. vette ζ.
  12. geladen DELOa, laden C, geladet N, gebeten ABHIMPQghi, gebysen G. heim ze CEHN, heyme ze G, hin ze ADILMQa, ze OPhi, vmb g, in ir B, in sijn ζ.
  13. Die muse G. ungerne zūhit (zien G) CGHIMNO, zivhet vngerne ABDPQ.
  14. Swa sie weiz da (wa C, dar M) ACDEHMNOd, Do sie weis do BI, Wor se weyt dat Q, Wa sy wyssen dat G.
  15. vil fehlt ABLMOPbhi. richez BDEGHILNOPYghik, riche ACQ, rich a, gut f.
  16. diep ABCEGILNOPQagbik, diebe HI, katzen D.
  15. 16. Ain dieb vnd ain mus sind vbel gest in ainem hus Z.
  17. 18. AB.
  18. hant die katzē B.
  19. rother anfangsbuchstabe A, § B. Der frosch CDEGIfhik, Der frosche H, Der frösche ag, Die frosche (frösche BP) ABLNOPQ. gewinnet lihte CGHlafgh, gewinnet seynen k, gewinnet i, vil (fehlt E) lihte gewinnet DE, tvnt in (sik Q) selben (selber NOPYa ABLMNOPYQ.
  20. Wil er CDEGHlafghk, Wellent (Went BP) sie ABMNOPYQY, Wirt er i, Wan sie L. den storc ACDEGMNOPahi, den storchen BLPY, die störcke g, den kranch k, die krench f.
  21. 22. lücke C.
  22. tore ABGHILMOPQYagf, den toren N, darzu Di (wo aber im lateinischen text stultus steht). 21. 22. fehlt E. zu sprechen h.
  - 23—142, 4 fehlen CDEH.
  23. frösche BINOa. welten AGIMa, erwalten L, kuren NOQ, noment B.
  24. vil GMNPQa, noch I, fehlt ABLO.
- 142, 1. 2. fehlen B.**
3. Den störchen die sie I. hant I. die ganze zeile Dz ist d' storcke d sú noch hat B.
  4. der sie ovch ANOPa, sie ovch L, sie BGIQ. niemer me (mer BI) BGI PQ, niemer ANO. verlant I.
  5. den groszen anfangsbuchstaben habe ich zugesetzt A, ein § B.
  5. 6. fehlen DEF.
  5. der get NO. allez CIMa, alles ABHPd, allit G, al LQ, fehlt NO.
  6. füssen vil BLNOQa, vesen vil A, vil füssen CGHIMd, vil fehlt P. das wundert mich B.
  7. groszer anfangsbuchstabe MO, ein § B. überschrift von dem esele R. die ganze zeile Des eisils und der nachtegalen sank b. ungeschickte erweiterung von 7. 8. Den esel und die nachtigal Derkenne ich an ir payder schal Vnd singen ungleichen schal Also get des esels stime zu tal H.
  8. Singent ABCEGLNOPXYZdfi, Die singent Mah, Gesungen D, Haben Ik, Die hant Qb Diutiska 1, 323. vngelichen ABCEGILMNOPYbdfk, gar ungleichen X Diutiska, nicht (nye D) gelichen DZaghi. clank d.
  9. 10. fehlen CDEGH.
  9. nahtegalen Q. dicke fehlt MQ.
  10. Swenn Y. ein esel oder ein ohse AIQY, ein (fehlt O) esel und ohse



NO, der esel oder de M, der ohse oder esel B, der ochse P. *hierauf ein unechter zusatz AB; vergl. 84, 1. 2.*

Ich neme d' nahtegalen sanc

Vur der svzen harphen clanc.

13. *den groszen anfangsbuchstaben habe ich zugesetzt, ein § B.* Die pfawe C. diebes BCDEHIMNOPQafghk, de bas (*l. debes*) G, eyns diefs b, diebe A, dieb i. sliche ABCIMNOfi, slichen EGQgk, schritte P, ganck Hbh, füsse D, schühe a. *die ganze zeile* Der pfawe diebsch gat L. *vergl. Walther 19, 32.*
  14. *fehlt D.* teufels (Duuil b) stimme trachenhals bfk. engels ABCEGHM NOPQbghk, ains engels f, engel I, engelsch a. gewat H. *die ganze zeile* Deufels schrey vnd englisch gemant (*l. gewant*) i.
  15. 16. *lücke C.*
  15. Sich badet die cra (ein krowe D) ADEHILMNOPQ, Die kreige badet B. mit allem (allē B) BDELZ, in allem (allen AM) AIMNOP, mit ganzem HQ.
  16. kan (mac I) doch nyemer werden DEHI, wirt dvrch das doch niemer A, wirt doch durch das nyemer MN, wirt doch dar dur niemer LZ, wirt dañoch niemer B, wirt (enwirt Q) doch niemer OPQ.
  17. raben CDE, raven GQ, rappen ABIMNOP, rabes H.
  18. Sin ABDEILMNOP, Wan (Wanne H, Want G) sin CGH. Des Q.
  19. Die gire ACEGHIMQa, Die geyer hik, Die giren BDLNOg, Die girnen (*l. giren*) P, Der geyer d. fluet d. dicke CDEH, gerne *die übrigen.*
  20. nement war CDE, werdent gewar *die übrigen.* *die ganze zeile* Wa er des ases nymbt war d.
  - 21—143, 4. *fehlen CDE.*
  21. *rother anfangsbuchstabe A, ein § B.* agelester NO, aglester I, agelester AB, agalster P, agarlaster H, agrest (*l. aglest*) L, egelster M, egester Q, elster G. des GHIMQζ, dest A, daz BLP, es NO. neit Gζ, nu PQ, *fehlt* ABHILMNO.
  22. Frauwe dübe γ(*Frankf. hs.*), V<sup>s</sup> taube γ(5790), Ver duve ζ, Zer tuben AIM, zū der tuben BGHPQ, zuo einer tuben NO. lere B. iuwern AGHLMNOPQγ, dinen B, *fehlt* I. nuwen sanc I.
- 143, 1.** ivch AGHLNOP, iu MQ, dich BI. gain G, wol gan *die übrigen.*
2. Mahtu BI. die AIMNOP, euer GH; dine B, dat Q. alten bicke AMP, alt pikke H, alden pycken G, olde bukent Q, alten dick L, alten ducke NO, alte ducke B, after blicke I. gelan H. *die ganze zeile* Woudi u huppelen laten staen ζ.
  3. gienge ABGILMNO, gie P, giēg HQ. und P. vor ABINO, gie vor P, sprunge (sprang L) vor HLMQ.
  4. bichte AHLMOP, bickede GQ, bicket N, blickede I. ie bedentalp AL, beidenthalb IM, beidenthalben NO, ye payderseite H, ie doch G, och ie P, jummer Q. *die ganze zeile* So bickete sú der tubē in daz hor B.
  5. leret DG.
  6. enhat nit steter (starker E 105<sup>b</sup>)CDE(105<sup>b</sup>), hat vil selten ABGHIMN PY, hat selten LP. *die ganze zeile* Der vbt sein lebtag wenig tugent E(80<sup>b</sup>).
  7. *rother anfangsbuchstabe A, ein § BM.* *überschrift* Von dem vogel Sadadrius R. Karadrius BMNOPQaγ(19521), Koradrius I, Karadius A, Kaladrius L, Kalandrius C, Kalandus G, Galandrius H, Galander DE.
  8. sinne gant (gēt Cy) ABCLPQγ(19522), sin get D, siude gat (get I) EIM, sinne sint a. mannes CDEGHILMNOP Qa

9. Den siechen den CDE, Swelhen (Welch a) sichen ABGHILMNOQa. an gesicht CEG, an sicht DHMy, gesiht ABILMNOQa.
10. enwirret BGIOQay, ne wirret M, enwurt N, erwirret D, gewirret E, wirret CHL, wirret harte A.
11. So wilcher neit G.
12. gesiht ABCDEHILPy, ne sich (l. sicht) M, ensyt GQ, sicht a.
13. 14. fehlt ABHMNOPQ.
13. weien f. sach d. rechte ghk, recht CEGfi, ebene I, wol d. in-  
stat C.
14. Wenne C, Wen ghi, So wanne G, Wan DEF, So dk. zu füß CFd,  
zu fuße f, ze voisse G, zum fuchß DEgh, zu dem pusch i, zv vns I.  
noch (= nach) der fk. speysen G.
15. rother anfangsbuchstabe A, ein § B. gesang BLNg. wurt NO.  
niendert EHP, niergen ABCIM, niene L, nyemer NO, neman Q, niemans  
a, nit DG, do g, so i, fehlt h.
16. wo statt dâ L. die ganze zeile Dann da mā sin nit besser gert D,  
Dan do man nit pessers gert E, Do man nit pessers sanges begert (ge-  
sanges gert h) hi.
17. gouch ABCDEG(zweimal)H(zweimal)ILMNOPad(125 und 253)fg, cucugk  
hi, geck Q, toren k, rappen Z. geleret ABCGHILNOPg, leret DMZad  
fhik, vor leret Q, weyst vnd lert E.
18. Sin ELPZdfhi, Sinen ABCDGHINOag, Sine MQ. sanc ACDGHIOa, ge-  
sang BLNPZdfghik, valsch gesanck E, wise MQ. hierauf vierzehn un-  
echte zeilen AB.

Dem govche (guggug B) sprechē wir ein govch

Nu horet sine schalkeit ouch

Die man hat von im geseit

Swa die grazemvcke eier leit

5 Vnd des d' gvcke (gouch) wirt gewar

Er gizzet ir ir eier gar

Vn birget er die eier sin

Der torinne ī ir (In d' grasemuckē) nestelin

D' lat er si im da (Die lot er jme B) hvtē

10 Vn ane sine helfe vs brvten

Diz bispiel vf den (einē B) menschen gat

D' keine witze ze eren hat

Vn aber ze boser kvndecheit

Im al die (Alle sine B) sinne sint bereit.

**144, 9. 10. Aa.**

9. gvcke A. der fehlt a.

10. doch fehlt A.

11—145, 10. fehlen CDE. 11—26 stehen vereinzelt auch in der pfälzischen handschrift 341 bl. 122 und sind daraus abgedruckt in der einleitung zur Clara Hätzlerin XXXVIII.

11. groszer anfangsbuchstabe MOP. überschrift Von den rephünern ist daz O. rephuener INO pfälz. hs., rephvenre AHL, rebhonre G, raphonre M, raphoner Q, reppehünre B, rephier H, Fier rebhun P.

12. eier AGHI cod. pal., eiger NOPQ, eger B.

13. si vz als iriv A, sú vs aso (l. also) ire B, sie recht (recht fehlt Cod. pal.) als (also Q) ir LMNOQ cod. pal., si als ir (irs) selbes IGH, als si sint P.

14. Als ALMNOP, Also B, Swenn I, Wan Q, So GQ. si dan (danne Q) GQ.

15. rehten *fehlt* I.  
 16. Da NO.  
 17. Vnd *statt* si HPQ *cod. pal.*  
 18. sint ABGHLMNOP, wonen I *cod. pal.*, weset Q.  
 19. Der teufel stilt vil manigen man GH.  
 22. gnade noch troist H.  
 23. manigen menschen H.  
 25. So d<sup>r</sup> tivvel ist A. betrogen BILMNOPQ *cod. pal.*, wol betrogen A, da betrogen GH.  
 26. So ist A. dat raphon Q. *die ganze zeile* So sint sin Rephvner uz gevlogē *pfälz. hs. hierauf zehn unechte zeilen* AB.  
     Mit sin<sup>s</sup> ovgen schine d<sup>s</sup> struz  
     (Der strus mit sin<sup>s</sup> ougē schin B)  
     Brvtet sine eier vz  
     (Brütet usz die Eger sin B)  
     Ein vogel heizzet pellicanus  
     D<sup>s</sup> zivhet sine ivngen suz  
     <sup>5</sup> Sin herze blvt er in git  
     Ez sint vnser (Essen vntz er B) tot gelit  
     Der selbe vogel gelichet ist  
     Vf den genedigen Crist  
     (Vff vnser h<sup>r</sup>re Jehsu Crist B)  
     D<sup>s</sup> ouch den bittern tot leit  
     <sup>10</sup> Durh sine kint die (der B) cristenheit.
- 145.** 11. *den groszen anfangsbuchstaben habe ich zugesetzt, ein § B.* Nyman so hohin müt getrūc CDEGX, So stolzen mvt nieman (nie kein man B) getrvc (trug L) ABHIKLMNOPQS.  
 12. Ern hete ACQX, Er ne hette M, Ern het L, Er hette DE, Er het HP, Er hette wol B, Ern habe GIKOS, Er habe N. mit *statt* an N.  
 13—18. *fehlen* CDE, wo 99, 25. 26 *den nachsatz bilden.*  
 13. So wil ik den hanen Q. noch pezzet H.  
 14. sint ouch A. XV H.  
 15. 16. *fehlen* A, *folgen auf* 18 B.  
 15. XV H. Salomonis BGHIRMNOPQ, Salmons NX.  
 17. Doch AGHIKMNOPQX, Idoch so B, Noch L. were BGHLMOPQXS, enwere IKN, wart A. nit GHIKLMNOPQ, nie A, *fehlt* B.  
 18. Ind hette G. eynen G, einen andern AHIKMNOQXS, ein ander BLP.  
 19. *den groszen anfangsbuchstaben habe ich zugesetzt.* sie sein γ(10564). vlenstlaht AGINγ, vllengeslaht B, der ülen geslaht P, vuelen slacht M, vbil slacht O, hawen geslacht k, hugelslacht g, gouchis slacht c, eulen affen geslecht i, affen gslacht *aber* ewlen *ist mit rother dinte unter affen gesetzt* h. *die ganze zeile* He duncket my ein vlehn slach Q, Ewlen geschlecht ich den sag d.  
 20. Der ghi. *die ganze zeile* Sie nemēt für den tach die naht γ. Wede mynnet de nacht vor dē dach Q, Wer die nacht nymbt für den tag d.  
 21. 22. *fehlen* DFH.  
     Daz ist T. den vogeln (vogelin CH) ABCEGHILMNOPQafhi, dem  
 21. vogel Z, der vogel d, der voglen T. ein grosser CEHMNQZa, ein groz BGLP, grosser Td, groz Aifhi. brest CHMNOQad, gebrest AGI LOTZfhi.  
     ein nūwe COQh, ein nivwes ABGHILMNPTZadf, die newen E, das new  
 22. h, bawen naue i.  
 22<sup>a</sup> b. hi, *wo auch* 72, 17. 18 *vorkommt.*

23. 24. *umgestellt* CDEGH.
23. Die vliege ist ABLMNOPY, Die fliege a, Ist die vlige CEGH, Das ist die fliege DI. wirt der sumer ABCEGHMNOPY, wirt den sumer a, wert in dem somer Q, den sumer DI, durch den sumer L.
24. Den kundechsten GH.
- 146**, 1. Vlæge vleigen MQ. des ABCDEILOPm, vnd des Q, vnd MN.
2. Die *fehlt* ABLP. *die ganze zeile* Dese ligghen op ons talder tijt ζ.
4. flæbe HILMNOQ, fliegen B, mvcken A. *die ganze zeile* Daz mich die wolfe liezzin lebin CDEF.
5. 6 *fehlen* AB.
5. sere CEGHILMNOYa, dicke D, vast F, *fehlt* P.
6. Wil sy den zisen (dz zisslin F) vber fliehen (fliegen F) DF.
7. bremen ABCDEINOPa, bromesen Q, breymschen G, pinen H. hochzit CEHOP.
8. Wan Q. d<sup>s</sup> ougest ABN, der augst IOa, der ogst P, dat ouest Q, die hitze CDEGH. ein ende BCDEGHIPQa.
9. 10. *fehlen* D.
9. kevern AGIOQY, kevere CM, kefer BEHLNPa. unbedaht CEHy(16288), unverdaht ABILMNOPQYa, vnverdaget G.
10. vellet ABCEGHINOay, vallet LPY, vallen se MQ. maniger AELNOPay, manige CHI, ir maniger B, dicke MQ. an MQ. dz baht B.
11. 12. *fehlen* CDEGH.
11. Die MO. selben IMQ. betriuget Y.
12. Swenn er Y, Wen er BMP, Wan he Q, Swanner A, So er I, Das er B, Das sie O. so *statt* ze Q. houe M.
13. simeli CDF, smerle IM, smyrl H, albel A, kresse B, perille O, berille a, prille Q, prill P, pill h, grop L, cleyn fisch hk, wenig E. vf den AC DQ, vffen M, uf dē BI, uf dem EHILNOPahi. *die ganze zeile* Ober dem tysche sat eyn clein visch me k.
14. Dann DNO, Danne ABIL, Dann CE, Denn Pa, Den i, Wan Mh, Wanne H, Wen Q. dem wage ABCDILa, dem wag P, der wage MQ, dem wagin O, dem wege (l. wage) N, dem wasser Eh, ym waz (wac oder wazzer?) H, dem pach i. michel AB. *die ganze zeile* Wen eÿ grosser yn dem se k.
15. *grosser anfangsbuchstabe* GH, § B. *überschrift* Daz ist von der slangen H. den schlangen EQ.
16. er in ABCEILMQa, sie in H, er den P, hie (= he) syn G. verseret ABCEP, seret IHQa, geseret LM, verkeret DFG. *die ganze zeile* Der wirt von rechte verseret NO.
17. 18. *folgen nicht auf* 16 CDEF.
17. Zū CDEI. Von *die übrigen*. selben ACMOQYac, selbe BDEIL, sin leben N. *die ganze zeile* Vil billicher dan up yn seluen gait G, Vil willeich er auf yn gat H.
18. Swer BIY. dem andern (ander H) ABCGHILMNOQYa, den anderen c. retet CI, ret H, redet GOc, ratet ALMNa, git BY, leret Q. wisen c. missetat *statt* valschen rat I. *die ganze zeile* Der einen reten (so) valschen rat E, Der einen valschen reter hat D.
19. 20. *fehlen* CDEGHI.
19. *den grossen buchstaben habe ich zugesetzt*, § B. Dem ai. gehes AB LMNa, gahins O, geher k, snelles h, snellen i. botschaft B. *nôt fehlt* B.
20. bedarf ABLMk, endarf NOag, enbederff Q, darf hi. der snecken ik.
21. 22. ABCDEFGHaghi.

21. Die EGh. vñ ouch ABH.
22. Die hebent A, Erhöbent B, Die halte (so) H, Die hant a, Haben EGhi, Hant CDG. herten hi.

- 147, 1.** *überschrift* B, Von girigkeit R. *rother anfangsbuchstabe* AB. schatz nv ABMN, den schatz nu I, nu schatz Y, nu den schat Q, schatz LO, nū gūt a, pheñige C, pennyngē G. *die ganze zeile* Mā mymet (so) man den pñuige (so) mere D, Doch hat man liep den pfeninck mer H, Noch liebet man den pfenig mer E.
2. Dan CG, Dann BMNO, Danne AHY, Den EO, Wan Da, Wen Q. got lip sele CEGHILNOPQYa, got sele lip ABM, got liep gut R, lip gut D, und BCDILMNOQYa, vnd auch E, oder AH, ald P. die ere E.
  3. We sere na schatze vnd gewinne steyt b.
  4. tvt ABCNO, tuo L, hat DEIPahik. lihten CDE(80)IMak, lichte E(105)HP, cleinen AB, guoten LNOag, lützel hi. *die ganze zeile* De en acht niet wie it den armen geyt b.
  5. Minnen K. und schatz f. groz ACHLMYagmy(11847), und groz (grozer f) BDEGIKNOQbfhi.
  6. Verkeret CDEGHIOQabmy (Frankf. hs.), Verkerent ABKLMNPYbfgiky (11875). guter (guote D) lute CDE, guter manne i, guotes (guten k) mannes AGIKLMNOPfgikmy (11875), dez gutz mannes H, mancher lüte R, manches mannes BQabl, wises mannes γ (Frankf. hs.).
  7. 8. Ga, *entstellt* h.
  7. intgain (= engegen) G.
  8. Die magen gerne G.
  - 9—14. *fehlen* CDEFG.
  9. Begraben AHILMNOQc, Begrabener Pg, Vergraben Bh, Gegraben i. schetz LNi.
  10. Da hat nieman von g, Da von hat nieman L, Von den hat nieman AB, Da enhat nymāt bey h, Das (*fehlt* O) ist verlust ane IMNOPac, Dat is verlust vnde neyn Q.
  - 11—14. AB.
  14. miteteilære] milte teilere A, gute teilere B.
  15. 16. *fehlen* BCEIMPQ, 15 *allein fehlt* O, *umgestellt* N.
  15. hortē Gag, hörder g, hurter L, hurt h, hvrtere A, schetzer k, gyrigen D, gytigen F, geitzigen i, hunt h. sins hordes agh, des hordes GN, sins gūtes DFi, des schatzes ALk. *die ganze zeile* Anders enwurt dem hirderen des hordes nicht N.
  16. Wan AGO, Wann a, Weñ g, Wene N, Denn Dk, Den hi, Dan F, *fehlt* L. das er in ghk, das er DFi, ob ern AGILN, ob der in O, ob er a. und Dgik, und auch F, od<sup>s</sup> ALh, ader in G, und ob er in NO, ob er in a.
  17. Pfennic (Pfennic ACLM) salbe ABCILMPQc, Pfennige salbe a, Pfenig salben N, Der pfeñing EG, Der pfeñig D, Pfenning (Pfennig fh) vnd silber fhi, Penninge (Pfennige gk) vnd silver bgk, Phenig sylber C. wunder ABCILMNOPQabefgkl, gros (grosse E) wunder DE, dücke (= dicke) wunder G.
  18. Si weichet ABCLMNac, Si weichet OPg, Er weichet DEI, Ee (so) hie erweichet G, Si machen weich h, Wane sie verkeren f, Wan iz verketzet l, He weket Q, Si krenken k. manigen harten ACDEILMNOPacfkl, mächen b, hertes mannes B, maniges heren Qg, manch h<sup>n</sup> f, hertzen G. *die ganze zeile*-Sy machen manig hercze gut i.
  19. Vnd het EH. ein *statt* der B. vil pfennig hi.

20. funde, bei *einigen* fünde ABCDGIRLMNOPahik, gewunne A, gewinne H. gute k. *die ganze zeile entstellt* E.
21. dibe und wolff CGL, al dieb vnd wolf E, wolve und diebe ABIQa, wolff vnd diebe i, wolf und dieb HKNOPh, den wolf vnd den diep f, ouch die wolffe D. itz leben E.
22. vollen CIKMNP, volle ABGa, vollem L. *die ganze zeile* Mochten sie gut (vul gud Q) geben Qf, Mochten sie gut pfenninge geben H, Möhtet sy gnüg pfeñige geben D, Vnd heten sie newr gelt zu geben E.
- 22<sup>ab</sup>. CDFGH *in dieser folge*.
- 22<sup>a</sup>. rechte] phenninge ze rechte CGH, des pfeñiges nit (*l.* mit) rechte D, des pfenningis zimlich F. begern F. *vergl. Walther 97, 33.*
- 22<sup>b</sup>. Die lÿte m<sup>e</sup>gint ir nicht vuperin C, Sin mogēt die lute nit ēbern D, Wanne wir mügen ir niht enpern H, Wan sin mag man gar nit enbern F, Man enmach ir neit wale entberen G.
23. so ABCDGHILMNOPa, Wer lieb vnd trew zum pfennig hat E.
24. ist kein E.
25. 26. *fehlen* EH.
25. Nñ CD, Doch ABGIKMPa, Ouch NO, Noch L. nimet CLP. nv den ABPa.
148. 1. alliu *fehlt* C. *die ganze zeile* Für Ere vnd alle and<sup>s</sup> ding B.
2. 3. *fehlen* CDEH.
2. Ern ist niht KMO, De en is nicht Q, Er enist ouch niht a, Er is doch neit G, Er ist niht AILNP, Er heisset noch nüt B. vollen AILMNOQa, volle K, in vollen G, gerwe B.
3. Der BLMNO. nimt den pfennic AILMNOQa, nimpt die pfennig P, mynnet den pēnyck G, den pfeñig (pfenig N) nymet BN.
4. *überschrift* B, Von den Romern R. *rother anfangsbuchstabe* AB. Alles schatzes ACDHILMPV, Alle schatzes BN, Aller schatte Q.
5. Hin to Rome Q. daz sie BCDHIMV, daz die ALPQ, bis sie N.
6. Vnd kan (enkan C) doch niemer CDEGH, Vnd doch niemer wirdet (werdent) ILMPV, Vnde doch en wirdet A, Vnde wurt doch niemer B.
7. Es CDE, Das BGHILMNPQV, Da A. vor war ein vbel CDE, ein vn seliges ABGHMP, ein vnselic ILQV, ein vnsynnig N.
8. Ouch koment (kumen C) CDEF, So kumet ouch (doch H, *fehlt* N) ABG HIMNPQV, So duncket doch L. aller G.
9. man CDGMV, man da ABIMNQ, man (*fehlt* H) abe HP, man von D.
10. Vnd (*fehlt* ABILMNPV) wa ABCDEHILMNPV, Ind so wie G, Ende hoe dat ζ. gehalten N. *die ganze zeile* Wad se dar behalden Q. dat *statt* die G.
12. 13. CDEFH.
12. so CEH, Wer sych rome recht versiht D, Wer gen Rom setzt sein zuersicht F.
14. 15. *fehlen* BCDE.
14. Rømsch LN, Rømsche V, Romesch AQ, Romische H, Romes I. sent CLQ, sen (*l.* sent) A, senet M, senat HV, segen N, gewalt P. sîn *fehlt* V.
15. Deist A, Daz ist LNV, Ist IQ, Des ist M, Sint P. der leien IP. *die ganze zeile* Ich (*l.* Ist) layen spot vnd pfaffen spot H.
16. 17. *fehlen* CDE.
17. Die HILMPQV, Daz NO, *fehlt* AB. zunder (= sunder) V.
18. ez *fehlt* PV. *die ganze zeile* Got gebessere vns mit heyle G. *doppelt* Got gabes vns zu einem haile und Got gebez vns zu gutem haile H.

19. Benne ADHV, Bänne LP, Pyne G, Banne BCMNQ, Dy panne E. sint CDGLMN, sint nu PQV, sint worden ABEH.
  20. Swer ABCP, Vnd wer E, Der DILMNQV. dan *statt* ouch D.
  21. vindet ABCEGLP, vindet ir IN, vindet man D, findet ir ouch M, vint er ouch V, vint wal Q. gute ABCEHLNPV, güt DGIM, grote Q. penningkwert HQ, pfennicwert CDIM, pennyngwert G, pfennewert ABLN PV, pfenwert E.
  22. *groszer rother anfangsbuchstabe* CDELMNOP. *überschrift* Von Rome und von dem babst CD, Von dem babest D, Vō den Romeren MO. si nu ACEGHI, die nū BFa, nu die LQ, ir nu D, nu MOP, *fehlt* U. e ABMPa, hir vore QU, *fehlt* CDEGLNO.
  23. Vf CDE, In *die übrigen*. palasen ACGHM, palasten BIL, palas OP, palast DENa, pallaste QU. wahsset ABLPU, wechset *die übrigen*.
  24. die *fehlt* PQU.
- 149.**
1. *groszer anfangsbuchstabe* H. *überschrift* Daz ist von den Romern H. e ADGHILMNOPa, ie CE, hir vore QU. ir ACGHILMOQUa, siner DP, *fehlt* EN. *die ganze zeile* Hie vor betwang Rome mit sin<sup>5</sup> crafft B.
  3. schalkeit ACGHMa, falscheit D, schelken ILNOPQ, schalken EU. *die ganze zeile* Nu sint sú vol schalckheit one wan B.
  4. valscheit G. *die ganze zeile* Do werden sie betrogen an E.
  - 5—14. *fehlen* DF. 5. 6. s. *anmerkung zu* 152, 20. 21.
  5. Sant BHMNP, Sante IOQ, Sancte Aa, Sente CG, Sunte U. in *statt* an QU.
  6. in ein BGHIPa, ein ELNO, *fehlt* A. armer NO. almuosen BEINLa, almissen G, almvsens A, vmb ein almusen H. *die ganze zeile* Dar ein lamer man almissen (alemosen U) bat QU, Da inne ein almūsin ein lamer bat C.
  7. horet ACGHEG, hōrent B, merket IMOQU, merckent NPa. was *statt* wie Va. sant *wie* 5.
  8. er den CEGHIMNOQUa, ern A, er in BLP. lamem CEGH, siechen IMNOPQUa, siech L, so sichen (siech B) AB.
  9. vnd golt BIMNPQU.
  10. Des L. da han ABHP. des gib P.
  11. Also BGHPQa, Als ACILMNO, Das E. ime ABHILMNOPQUa, im do E, yme da sam (so) C, eme san G. ze stunt ABGIOPQa, zu der stund E, zur stunt MNU, zu der selben stunde H.
  12. Er sprach *fehlt* Q. wollauff *statt* stant uf E. bis BEGHLNa.
  13. Gebe ABCEIMNOPQU, Vnd gebe GH, Lebete La. nu *statt* noch I. der CEH, ein *die übrigen*. also BCEHILMNOPQU.
  14. Die cristenheit were C, Es wer die cristenhayt GH, Des were die (der U) cristenheit AILMNOPQUa, So würde die cristenheit B, Des weren die cristen E. alle CEGHNOPa, alsa A, gemeine I, vil QU, *fehlt* BLM.
  - 14<sup>a</sup>—f. in *dieser folge* G, nach 152, 21 H.
  - 14<sup>a</sup>. Ich han in den boichen gelesen G.
  - 14<sup>b</sup>. leuende hillich G.
  - 14<sup>c</sup>. werbe] geberbe (= gewerbe) H, erwerue G.
  - 14<sup>d</sup>. sey doch H. wen H.
  - 14<sup>e</sup>. Quam *darüber geschrieben* kom G. kein *fehlt* G.
  - 14<sup>f</sup>. tu ieclicher H.
  15. 16. CDEF(*ausgabe von* 1508, *nicht in der ausgabe von* 1538)GH.
  15. Man gicht (spricht F) vil daz DEF, Man iehit was C, Si jehen auch waz H, Sege ich ouch wat G.

16. enhört FG, enhuri C, gehort EH, hört D. sprechens DE, vil sprechen C, menschen sprechen GH, sunder sprechen F.
- 17—22. CE. 20—22. CEG. nur 20. 22 H.
18. So entheffet in E.
19. menschlich E, mynschlichen G, mensche C.
20. Der pabst *statt* Er H. en mac C.
21. do E.
- 23—26. CDEF (*ausgabe von 1508, in der ausgabe von 1538 nur 23. 24*) GH.
23. gesunden CDEF, sünden H, sundigen G.
24. daz spricht H. *die ganze zeile* Dz ist ein reht gelüge D, Das ist für war wol halber (*eyn grosse 1538*) lüge F 1508.
26. Noch D.
27. Vil maniger CDEGH, Maniger ABILMNOPUZ, Mannich Z. ze ACGH LMNOPQU, gein DEF, gon (*l. gen*) B.
- 150, 1. röbes B. dar vñ dannen (dannan BI, danne P) ABCDEGILMNOP, dar vnderwegen QU. vertzeert V. *die ganze zeile* Der da Raupt (*so*) dahin vnd von danne zert H, Vnd den lip dar vñ v<sup>z</sup>ert Z.
2. giht ABCDEGILMNOP, yent U, spricht H, ment (= meint) Q. hait G.
3. Wie vil er B. sin CDNOV, al (*als l. al P*) AILMP, in seim (sinem BF) BEF, pey seinē H, er (= ir) U, al or Q.
4. 5. ABILMNOPQUV.
4. Vnde wen se schaden (wen ze schaden U) QUV. habe ABLMPV, hat INO, hebbēn QU.
5. habern A, habe er in *die übrigen*. alles ILMNOQU, als P, allen U, *fehlt* AB. gar verlan A.
6. das sprichet CDE, des (dz BN) giht ABILMNOP, des wenet QU.
7. der babest da ane D.
8. niht anders LN. enzimt ABCDHIMOPO, gezimt NQUV, zimt EL.
9. Weri *statt* Wan C. svnden (sunde MO) bvze ABCILMOQV, sunde vmb (vñ D) pusses DE, sonder buos N, den lüten buse P. abe nimpt B.
10. 11. *fehlen* CDEGHV.
10. mac ABIPW, mac wol LNO. robäre P.
11. Wol *fehlt* LNO. semften M.
12. Alle ABDEGHLMNOPQUV, Allü P, Allir C. antlasse B, ablaz ACDEL MNQUV, antlaz I, antlitz GO, buzze  $\gamma$  (4743 und 5148). lit I. nider ABDEGLN, dar (da HMPW, der I) nider CHIMOPQUV.
13. Der man C. entgelte CLQU $\gamma$  (*Frankfurter hs.*). dann *fehlt* ACIMO QUV. *die ganze zeile* Man gebe den dz vnrechte wid<sup>5</sup> B.
14. 15. NO.
- 16—19. GHa, *nach* 13 GH, *nach* 149, 14 a.
16. woulde G.
19. her a. *hierauf zwei unechte zeilen* Der pabst mak mich ledick niht gelan Daz ich got gelobet han H.
21. Wan ABHM, Wen CQ, Wann NO, Wanne I, Dann DEL, Nie wan V, Numen (*l. Nuwen*) P. allein E, alleine BQ, eine ABCIMO, einig N, *fehlt* DHLP. dar ABCINP, der O, da M, dornach D, dar an Q, das L, an dem glauben H, *fehlt* E. suli C, sole l, sol AEO, sulle H, sülle I, sölle B, scholle Q, zulle V, suln L, sollen N, söllen D, sont P. leben D.
- 22—25. *fehlen* CDE.
22. eime AHILNQ, dem BOPU, *fehlt* MV. gezimt ABIMOPUV, zymmet N, nimpt L.



23. eim IHMNO, dem ABP, eyns QUV, nimt AIMOV, abe nympt BH, benimt P. *die ganze zeile* Die der wolf gegen im begint L.
24. 25. *umgestellt* G.
24. Der ablaz ABHMNPU, Der antlaz I, Dat aflat Q, Der antlytz G, Das antlitze O, Dem aflais U. duncket toren (den toren GLQU, tore O), HGILMQU, wirt vil selten A, der wirt selten B.
25. gouch GHILMNOPUV, geck Q, tore AB. den andern U.
- 26—151, 2. *fehlen* B.
26. Merbote CID, Merbode O, Mer bode G, Mer bute Q, Merbot AN, Merpot E, Merpoten H, Merbotten P, Merebotin M, .ar boeten (*der erste buchstabe verwischt*) V, Mer bötze U, Er bot L.
27. Gebure ACGIQU, Gebur N, Geburen LMPV. *die ganze zeile* Als die pawern vnd der hirt E, Gelüre (*l. Gebüre*) vñ hin birte D, Gepauer vnd auch die hirde H.

**151, 1.** *die fehlt* AIP.

2. Div gnade ACDEGHILMPQV, Der gnade U, Das NO. enist GMOU. niendert HP, nirgen AC, nyergen IMV, nirgent D, nyergent GNO, nicht QU.
3. erlösen I, erlösen E, erlazen ABCHLMPQV. *die zeile fehlt* DN, mit *der vorhergehenden* O.
4. eime (eynen Q) andern ABCEHILMNPQ, eime V, vor ein ander D.
5. liesse ich B. bürgen ALMNQPV, bürge BDHI, würgen E. stan B.
6. han ABEILPQV, lan CMN, gelan D, *fehlt* H.
7. hete ABDE, hat *die übrigen*. schonez DILP.
8. Möhte ABDE, Mac *die übrigen*. schult C, sünde ABHILMNOPQV, *fehlt* DE.
9. versteinen BP.
10. Ob er der CHILMNOQ, Liesse er d<sup>s</sup> B, Ließ der B, Liezer den A.
9. 10. Vnd ane des (dz D) hertzen weinen So (*fehlt* D) solte man in steinen DE.
11. Oder ABCHILMNOQ, Vnde QV, Ob er DE. deheiner LMNQV, ich-einer C, keiner ADH, ir keiner I, keinen BP, deheine O. slahte barn NO.
12. Lieze hin ACEILMNOQV, Liez in H, Liesse D, Hin B, Iemer hintz P. zuor helle CIV, zu der helle BHLO, ze helle MP, ze hellen A, zuo der hellen DEN.
13. 14. *fehlen* AB.
13. des (das LN) gicht CDEGLMNOPQU, des iehē I, daz spricht H.
14. mancher (mannich Q) wirt GLMNOPQU, wirt manig CDE.
15. Hete CDGHINO, Vñ hete ABMPQ, ein man BECIMNOP, man A, yemät D.
16. Verbrennet ABIMP, Verbrant CEIMPQ, Verbirnet G, Geroubet D. drizec *fehlt* BG.
17. Die gewalt GMO. hette DQ. *die ganze zeile* Der babest hat den gewalt wol I.
18. Swaz bvzze er drumbe ABGIMNOPQ, Swaz yman bñze CE, Wz iemant da vmb D. *die ganze zeile* Waz dar vmb er haben sol H.
19. ern d<sup>s</sup> A, er in der CEHIMNOP, er in BD, he om de Q. verlat MQ.
20. die ganzen riuwe (ruwen MN) ACEHMNQ, ganze rñwe IP, dan (den D) ganzen ruwen DO, ein gantzē ruwen B.
- 21—152, 1 *fehlen* CDEF.
21. bode Q.
22. sunden fri vor gote I.

23. irdesch A, irdisch I, irdische H, irdest (*l.* irdesch) P, erdisch MV, erdes Q, irdensch B, irdersch (*l.* irdensch) I, erdich c.
24. dicke *fehlt* Q. Römer I.
- 25—152, 1. ABGH.
25. Des pabstes ere ist zu rome kranck GH.
26. In *statt* über AB. betwanck G.

152, 1. Swenn<sup>5</sup> A, So er B, Als er GH. enhait G.

- 2—7. ABCDEGH. 2. 3. *auch* fgbkl.
2. Wen C, Wenne B, Wan D, Wann E, So wanne GHI, So fgbk. alles krump wirdet G.
3. mā ouch D. erst reht f.
5. Maniger A. trugenheite ABCDH, sunden trugenheit E, cristenheyde G.
7. Gütte B. suchet E, suchit man CG, sūche (*sag l.* such H) man ABDH. 7a—d. GH.
- 7a. stege vnd auf die wege H.
- 7b. und die stege H.
- 7d. hin *fehlt* H.
- 8—15. AB.
9. fluoch] flvchen.
11. Sleht er durch recht vñ nut durch hasz B.
13. Die verderbent A. vil lichte B.
14. Also so B. des *fehlt* A.
15. libte beide B.
- 16—19. ABHNOP. 16. 17. *auch* Z.
16. gen *statt* ze BZ. *die ganze zeile* Dez netzzes kome gen Rome nye kain rinck H.
17. Do mitte B, Damit HNOPZ, Mit dem A. sant BHNP, sent O, sanct Z, sancte A.
18. Dasselbe N. im nū] ist ime HNO, ist nv P, ist nv gar A, ist B. ver-smehet HBN.
19. Romesch A, Römisch BNO, Romischez P, Romische H. vahet ABP, vehet NO, daz vehet H.
20. Golt silber CE, Golt silber stet H, Silber golt BNO, Nv silb<sup>5</sup> golt A, Silber vnd golt P.
21. sant BEHNP, sent O, scē A, *fehlt* C. unbekant CEHNO, vnerkant BP, vnrekant A.
20. 21. Sante Peter kam vnbekant Zu rome in dz lant D *vor* 149, 15.
- 22—25. NOPγ (8979—82).
22. Got gab sente peter sinen segin γ.
23. Vñ hiez in siner γ.
24. inhies nit O. *auch* nit scharpf schern γ.
25. enwil O. schernes N, scherentz P, schers O. *die ganze zeile* Nv scherent die pfaffen alle gern γ.
26. 27. NO.
27. Recht und gericht ist da abgeschaben N.

153, 1—8. *fehlen* CDE.

1. Der babest sol (solde H, wil I) des AGHIMNOQ, Des wil der babest nñ B.
2. Vor im AIMNO, Daz fñr ym HQ, Van eme G. nyemer wirt (wurde H' werde Q) GHIMNOPQ, wirt niem<sup>5</sup> A. *die ganze zeile* Vnd wurt vor jme seltē getan B.)
3. Dehein NO, Dekeine<sup>2</sup>A, Deheine B, Kein GI, Neyn EQ. reht B.

4. Doch hat d<sup>s</sup> hoff B. maneges ABMNP, ir maniges H, mannich Q, manche G, manechē O.
5. Dat G.
6. mete dicke M.
7. alle V. *die ganze zeile* Zū Rome solte sin rechtes crafft B.
8. alles valsches (valschen Q) GHILMPQVc, aller valscheit N, So ist do aller valscheit B.
9. Rōmesch B, Romesch A, Romisch CE, Romische H, Romes G, Romis m. Der rōmesch N, Der romesche O, Dem (*l.* Der) romschi P. gert O nieme A.
10. Wan ABCm, Wanne H, Dan DEGNO. welt N. werren AHNom, wurrüg B, verren (*l.* werren) N, wirde DE, wirtin C, vnvreden G, kriege P.
11. Si enrūchent BCDE, Er enrūchet ANO, ir enrūchet *Buch der rügen* 315, Der babst enrūchet γ (8983). diu schāf *fehlt* γ. schirt D *Buch der rügen*.
12. daz *fehlt* D. eht ABN, ot *Buch der rügen*, nur E, ockers CDO. ime ANO. *die ganze zeile* Daz im d<sup>s</sup> wollen ein knolle (clobe *Frankf. hs.*) wirt γ.
13. 14. *fehlen* CDEF.
13. niendert P, niena L, niemen K, nirgen AQ, niergen INO, niergent B, *fehlt* H. vnwert H.
14. man eht B. groter Q. wolle HIKP.
- 15—22. *fehlen* Bl. 15—18. *fehlen* G.
15. Der pebste (babest) DQ.
16. Nyrgin were C, Nyndert ist mer E, Ez en were (Ez were H) ninder (niendert HP, nirgen ANOQ) AHMNOPQ, Nu ist noch grosser D. der AHNP, die CO, sin DE.
17. Der da (da *fehlt* OQ) ze rome ist ACHMOPQ, Ez geschach nie D, Es sag nymant das E.
18. Grozzir were vnrechte dan (vnrecht wan E) da CE, Grosser gewalt dan da D, Vnrecht were (enwer NOQ) grozer da (dan da MNOP) AMNOPQ, Vnrecht were wanne grozzer da H.
19. Wer NO. tvschen AC, deuschen H, teutschen E, tutschen N, dutischen M, dudesschen Q, duytzschen G, tutschem DF. lande DF.
20. Die cristen würden CE, die cristenheit wrde *die übrigen*.
21. was AEHNOQ. dort ACGHMP, im dort NO, dar Q, hie DEF.
22. Man lieze im A, Dem liese man CEHNP, Den lete me Q, Den leizen M, Dem (Den G) euliesse mā DGO. hie GHMNOPQ, dort CDEF, *fehlt* A.
23. da *fehlt* ABIMNPV.
24. Da siht man HMNPQV, Da sehe man I, Da siht man mite A, Da siht man by B, Dar an syt man G, Da seit C, Dz saget DE. maniger valscher E, manig valscher E, manige valsche CGIMQ, manigen valschen NP, manige falschen H, valschen AB.
- 24<sup>ab</sup>. F *in diesem zusammenhange; vergl. Walther* 100, 29.
- 24<sup>a</sup>. in der rōmer.
- 24<sup>b</sup>. man von Juden.
25. Wip vnd pfaffen ACHIMNOPQ, pfaffen vnd weib DE. die leben DE. *die ganze zeile* Da leben wibe vn pfaffen wol N.
26. da nieman A. scheiden DNO.
- 27—154. *fehlen* B.
27. Ir A.

154, 1. Dan CDENOV, Danne AI, Denn P, Wanne H. ich wizze irgin C, ich

wiß iendert P, ich weys yndert E, ich irgen wizze AIO, ich jergen (irgent D) weiß DN, ich ymant waiz H, in der werlte MV.

1<sup>ab</sup>. R *in diesem zusammenhange*.

1<sup>a</sup>. Messene.

1<sup>b</sup>. wip] wibe man.

2—4. *fehlen* CDEG.

3. Des A. gelobe ich M, lobich IP, ne louich c, gelobet V, gelovbich AHL, engebe ich NO. niht AHc, niemer ILMNOPV. *die ganze zeile* Dat loue ik to korter vrist Q.

5. lobes Pc, des besten Q, gvtes AHILMNOV.

6. 7. *fehlen* AB.

6. Da ist vil manige falsche list CDEGH, *wo* 151, 14 *voran geht*.

7. Dar an (Da ane DEG) der babest DEGHMNOQUa, Da der babest an CI.

8. vert manic tvsent ACDEGHIMNOQ, komēt vil tusent B, fert vil mang P.

9. geschirmen P.

10. Sie werden (werdent BDE) BDENPQ. her vñ dar ABCMNOQ, her vnd hin IP, hin oder her D, hin vnd her E, biher vnd dort H.

10—13 *fehlen* G.

11. Da si ACDEI, Die sie NO, Dz sú BHQ, Vnd P. an (in Q) der sele (mit sele I) werdent ABHIMNO, an der sel P, werdin von C, von (da von E) werdent DE.

12. 13. *fehlen* CDE.

14. 15. *fehlen* BDF.

14. *dâ fehlt* EIP.

15. Stelen rouben (roub MNPQ) CEGHIO, Rovben steln A. noch *statt* unt I. den tak H.

16. 17. *fehlen* CDE.

16. da toren AGHMNPQ, den toren do B, den toren I, dem toren O. leit beschilt P.

17. Ez enlant AGIMNO, Id enlaten Q, Ez lant P, Ez lazzen H, So lont es B. die andern (andern toren P) drvmbe AGIMPQ, doch die andern BHNO.

18. *überschrift und groszen anfangsbuchstaben habe ich zugesetzt*. 18—23 ANO. Ich han vil maniges wnsche A, Maniges wunsch (wunsches O) ich han NO.

19. Er sagete und wer ich NO. zū Ackers O, niuwan ze akers A, gon Ackers N.

20. Gesehe (Besihe O) ich nit dann (dann *fehlt* O) das her grap und lant NO.

21. al *fehlt* NO.

22. Die sebe (sach O) ich alle gern NO.

23. Vnd vaste wider zu lande streben NO.

24—155, 2. NO.

24. suln her über] her uber solu O, her uber N.

**155, 3.** 4. ANO.

5. 6. A.

6. in] im.

7—156, 1. ANO.

7. sprechent O. unser *fehlt* O. alle zit A.

8. alleiz A, allis O, alen N.

9. die *statt* din NO.

10. und *fehlt* N. gon Ackers N. *die zeile fehlt* O.

11. Die vindent daz wir gewunē han A.

12. Vnd *statt* si NO. in *fehlt* O. als sie NO.

16. So vil schatzes (schatz O) NO.
18. ez *statt* er A.
24. so *fehlt* O.
25. unt *fehlt* NO. stvrben da A.
26. horet A.
27. da tvt AO.

- 156,** 1. war kam NO.  
2. 3. A.  
4—15. ANO.  
7. Die sint NO.  
10. beide *fehlt* NO. alten] alte *alle drei*.  
11. heidensche O, da heidensche N, daz heidensche A.  
12. heidene A.  
13. Danne A.  
14. Wann es ist NO.  
16—19. A.  
17. luft liute] liute luft.  
20—27. ANO.  
20. Zem vrihthove d<sup>s</sup> ist A, Der frithoff ist ein NO.  
22. Der wurt ist (ist ie O) zu Ackers das beste NO.  
23. enpfobet NO, enphahet eht da A.  
24. Ze *fehlt* NO.  
25. Da enist nit dan tot oder NO.  
26. und *fehlt* NO. me einen esel A.

- 157,** 1—158, 13. NO.  
1. verkertiun] verkert N, verkertis O.  
2. diu *fehlt* O.  
5. untruwe O.  
9. *rother anfangsbuchstabe* O.  
18. daz heilige O.  
22. stât] gat *beide*.  
23. ist alle O.  
24. reht N.

- 158,** 1. gestân] stan *beide*.  
5. dazz] daz *beide*.  
7. Vnlange O.  
9. und *fehlt* O. ze *fehlt* N. fræiden N.  
11. des *habe ich zugesetzt*.  
13. Die glouben es nit N. e sie es sehen N, es si geschen O.  
14—19. s. die lesarten zu 132, 26—133, 4, wo diese stelle vereinzelt schon vorkommt.  
20—162, 11. NO.  
21. den *statt* dem O.  
27. *vergl. Walther* 16, 31.

- 159,** 2. sehe N.  
5. zu keme O.  
9. nû *fehlt* O.  
10. hant un (l. nu) N.  
12. schickē O.  
17. gnug N.

- 18. Salmons N.
- 24. Auch gar selten O.
- 26. muos N.

- 160, 1. nigen N.
- 6. herre O. *vergl.* 161, 25.
- 8. alsò] alle also *beide*.
- 9. nie] nie deheine N, nie kein O.
- 13. got *fehlt* O.
- 16. hat O.
- 18. Sint sie das beide hant getan O.
- 19. usser N.
- 22. keiner] deheiner N, *fehlt* O.
- 24. wol *fehlt* O.
- 25. den] disen *beide*.
- 26. inmac O.
- 27. wolt es O.

- 161, 1. den *fehlt* O.
- 3. frides] des landes *beide*.
- 11. *statt* die gestanden NO. *Bodmer (Fabeln aus den zeiten der minnesinger s. 233) hat by gestanden in N gelesen, aber wahrscheinlich ist es eine änderung von ihm, wie er auch anderwärts einiges geändert hat.*
- 13. die *statt* disiu O.
- 14. an *statt* in O.
- 17. heilige O.
- 19. Surje] Suria *beide*. Judea *Bodmer*, Judia O, Juda N.
- 21. strassen N. stat N.
- 23. heiligen N. gat N.
- 26. verdurben] verderben NO.
- 27. ere und N.

- 162, 2. dar ieman] der jemer N, der vmmer O. bosin O.
- 4. inhat O.
- 7. inwirt O.
- 11. muoss N.
- 12—25. N.
- 21. lâ] das loß.
- 22. daz *habe ich zugesetzt. vergl. Walther* 104, 4. 106, 6.
- 24. al die] alle.
- 25. breit] bereit.
- 26—163, 12. A.
- 27. swer] w<sup>3</sup>de.

- 163, 5. dô] Da.
- 2. dô] da.
- 4. dô] da.
- 5. daz] Da.
- 11. gehaz] gaz.
- 13—16. ANO.
- 13. gon (= gen) *statt* ze N.
- 17. 18. ACDEHILMNOPQ.
- 17. sunden CDEHQ. nie niht ACDEIOP, ye niht MQ, nye LN. sanfter E, sanfter CD, bezzer HNOQ, bezzers AILMP.

18. Dan CDNO, Danne AHL, Denne IMP, Wan E, Wen Q. reine ACDEH  
ILMPQ, romer O, Reme N.
19. 20. *fehlen* BCDEF, *umgestellt* I.
19. Der MNO. daz here AM, dez herren P, das heilige ILNOQ, daz  
frone H.
20. Dez *statt* sin H. lob LQ. des LP. bæser NO.
- 21—24. CDEHILMNOPQ.
21. in *statt* mit DE.
23. 24. *umgestellt* HILMNOPQ.
22. hat vber mer bracht P.
23. Er sulle H. von CDE, ouch HIMNO, *fehlt* LP. sunden CDELMNOQ,  
sunde HI, der sünd P.
- 25—164, 2 A.
- 164. 3.** *überschrift* BCDEHM. *rother anfangsbuchstabe* ABCDEHMOP. ergste  
CHm, ergest E, bæste Dδ(17, 25), wirste ABGIRLMNOPa, wirste (*l.*  
wirseste) Q, wüst Z. lit ACKPm, leit (*l.* lit) a, glit gelit EGHILMN  
OZ, gelide B, *fehlt* D. man HPδ.
4. als *statt* sô HZδ. uns seit Lδ.
5. stiftet δ.
6. Vñ dicke lange ABCDEGHIKLM, Vnd dicke manigen (mang B) Ba, Ma-  
nichen lang NO *Hagen und Büsching Grundrisz* 378.
7. wir noch CEGH, wir ABDIMNOPa (*Walther* 107, 16), ich L. übels  
began B.
8. Des ist γ(22109). meistig Ga, meisteil IKP, das meisteil N, meisteil  
A, meist C, das meist E, aller meist H, ein teil γ, alles DO. der *fehlt*  
DEγ. *die ganze zeile* Do ist die zunge ouch schuldig an B.
9. reizet ABCDEGHIKLMNOPQay(8567), stiftet *Boner* (17, 27), pringet Z.  
manige mā in zorn D.
10. Daz IGQδ(17, 28). vnd BDEGHPZγδ *Grundrisz*, mit ACIRLMNOQa.  
mit wirt δ, von wirt P, wirt von γ, wirt vmbe BDE, wirt ACHIRLMN  
OQa, werdent G.
11. bosen CDE.
12. vs gedrvngen ABCGHIKLMPO, uß betwungen NO, dicke vertrungen DE.
13. füget CDEGI, reizet AKLMNOPQa, machet B.
14. endet BCEGIRLMNOPa, wendet A, scheydet Q. wan ABKLMNP, wen  
Q, wanne I, dan EO, ane CGa. der *fehlt* Ga. *die ganze zeile* Die  
uns bringet in den tot D.
16. stumbelt K, stumelt ABGHLMNOPQa, stümet I. vnd se Q. *die ganze*  
*zeile* Daz er wirt geblendt (erblendt E, vorblendt C) CDE.
17. diu vor zunge *habe ich zugesetzt*. enhat CQ, hat *die übrigen*. kein  
BCDELOP, neyn Q, neyne M, dehein KN, nirkein A, niht I.
18. doch CDELMNOPQZ, *fehlt bei den übrigen*. stock vnd stein Z.
19. verstoret MQ. manic CGILOZaδ(17, 31), manegiu ABKNP, gute DE.  
purge und laut H.
20. Vnd BDEGNO, Sie AIMNPQZaδ, Die CH. machet D, macht auch C,  
reizet AGHILMPQa, stiftet BNZδ, stiftet doch O. mort roup δ.
21. 22. *fehlen* BHI.
21. meistec CG, meister (*l.* meistec) E, meiste KMQ, meisteil A, meistelig  
a, merteil L, alles O, maniges D.
22. so maniger ACGKLMNOPa, mā manigen D, me so manighe Q. meyneyt  
DCGNO, meineide ALa, meine M, mainss P, ede Q, mensch K. *die*  
*ganze zeile* Das maniches so meinydig swert E.
23. 24. *fehlen* DEF.

23. vbele ABIKLMNOPZay, bose CH, quade GQ. maket Q.  
 24. Der CZγ(8566), Diu die übrigen.

- 165, 1. frünt *statt* triuwe P. leidet γ (22111).  
 2. Vnd *statt* daz CE. lieb liebe (liep deme liebe C, liep sich liebe δ) leidet ABCDGHIKLNOPaδ(17, 33), liep von liebe scheidet Qγ.  
 3. 4. *fehlen* Ba.  
 3. gnvc A, manigen CDEGHIKLMNOPQγ (8569), ouch mangan F. enderet AG, eret CHIKLMNOPQγ, leret DEF.  
 4. Div zunge ACGHIKMNOPQγ, Vnd ouch L, Das er daz E, Dz er sin DF. auch reht γ.  
 5. Von vbeln zungen γ.  
 6. Crist ABCDEGHIRMNOPay, got L.  
 7. 8. ABCEGHIKLMNOPQa.  
 9. 10. *fehlen* CDE.  
 10. Dan BI, Dann MNO, Danne A, Den Q, Denn Pγ(22115)δ(17, 36), Wanne H, So a. der der ABGILMNPγδ (Benecke), der sinr δ (Pfeiffer), We der Q, der Oa, daz man der H.  
 11. 12. *fehlen* B.  
 11. die hat A, hat *die übrigen*. meistic] meisteile A, meistelig a, meiste KMQ, das meiste L, die meiste GHIO, dü meisten P, die meister (l. meisten) N.  
 12. An gute (gut N) und ubel MN, An gyte vñ an vbele AHO, An gute an vbele IK, An gude vnde qwade Q, An ouel an guede GP, An allem vbele a.  
 13. Swa ACDEGHIKLMNOPay (22116), Weū B. reht DEHNOγ.  
 14. So ABCGHIKMPQa, Da DELNOγ. ist ABEGHLPay. kein BCDEHILP γ, dehein NOa, nickein A, neyn MQ. lit ACEHMPQ, glit IO, gelit γ, glide BN, list L, dinc D. so ADGHLOγ, als E, also BCIMPa, so recht N.  
 15. 16. *fehlt* E.  
 15. vbele ACDIKLMNOPZ, böse BHδ(17, 37), quade GQ.  
 16. und lieben CDHIMNOPQ, von liebem (lieben AB) ABKLδ, und leyden G.  
 17. vbele CDE, böse ABHIKLMNOPQ, quade G, lose a.  
 18. spricht EH. her David GH. an der CE, in der DGHQ, an siner AB KMNOPa, in siner BIL. geschrift BDLP.  
 19. müste BCDEGHILMNOPQZa, mvse k, mvze A. kürzer I.  
 20. Vnd stunde DGHa. nach *statt* an Na.  
 21. *überschrift* BCDEHR, Von trigen vñ ligen O. *groszer anfangsbuchstabe* ABCDEKMO. vñ trigen BI *und so in den folgenden zeilen*.  
 22. der werlde (welde Ha) ABCIKLMNab, die werult (welt DF) DFO. wonet B. *die ganze zeile* Dem dy welt nu volget mit Z, Dem vyl lude volgent mede G, Dem volget vil die welte mit E.  
 24. riches ABCEGIKLMNOQaby(15331), richtes D, reichen H. *die ganze zeile* Mit fürsten in des richters wat Z. *vergl. Walther 31, 20.*

- 166, 2. man es, mans NZ. allen koufen (kōuffen BE) ABCEGHIKLNOQγ, aller keufen D, alme koufe b, allen zeiten Z, allen zyten kouffen a, houe c, hounen M.  
 3. Liegen driegen CGLOb.  
 4. man sy Gb.  
 5. Lieger vnd trieger B.



6. dan DEGNOb $\gamma$  (*Frankf. hs.*), dan̄ a, danne AIRM, denn BZ, denne  $\gamma$  (15337), wanne H, wenne Q. der fursten CDEHZb $\gamma$  (*Frankf. hs.*), vursten AGIKLMQa $\gamma$  (15337), eins fursten B, kuniges NO.
7. hant (hat D $\gamma$ ) den pris ACDEGHIRLMNOZab $\gamma$ , se hebbet des pris Q, sint in dē prise B.
8. Ane si dvnket (endunket C, ne dunket M) nieman ACGHa, Ane sie duncket (endünckt b) sich nieman Fb $\gamma$  (*Frankf. hs.*), Wan ane sie duuchet (dünket sich D) nieman DEK, Daz ane sie niemant dvnket  $\gamma$  (15335), Daz one sū dūcket sich niemā B, Nieman dvnket (dunket sik Q) ane sie LQ, Es duncket (enduncket N) nyeman on se NO. *die ganze zeile* Wann si dūcht nieman ze weis Z.
9. 10. *fehlen* CDE.
9. den *statt* ir M.
10. Gesatzt H, Gesat b, Gesatzt G, Gesetzt ABIKLMNOa. da *statt* daz LQ. in *fehlt* K.
11. 12. *fehlen* DF.
12. Daz ir ist al (al *fehlt* E) die werlt (wernt C) CEM, Des ist die werult alle O, Daz ir div werlt ist elliv (alle AGHILNOa, alre b, so Q, worden B) ABGHIKLNOQab.
13. sint BCGHNOQa, sint so ADEFIKL, ist MZb. breit F.
14. Zu velschen (velschene GIOa, velschende Q, valschene M) BDEGIKLMNOQa, Zū valcheyde (so) b, Zu walschs (so) Z, Sie velschent AF, Zu triegen H. al die (alle die ADEIK) cristenheit ADEIKQ, alle (aller Z) cristenheit BGHLMZa, in al der cristenheyd b, die worheit NO. *mit dieser zeile beginnt eine lücke* C.
15. 16. *fehlen* CDE.
16. Die (Die da H) HI. allen ABGHIKLa, manigen LMNOQ, manige O, lis<sup>e</sup> O.
17. 18. *fehlen* H. *lücke* C.
17. hat Db.
18. drvckent ABEFa, dunkent (*l.* druckent) L, vordrucken MQ, drūcket I, drucket NO, druicket b, truncket (*l.* trucket) D, velschent G. me-  
nege M.
19. 20. *fehlen* DE.
19. hat Z. *die ganze zeile* Liegen driegen noch gesegent b.
20. Des me nu Q. nihts MN, nihtes HO, niht ABGIKQa. enpfliget a. *die ganze zeile* Wa man chainer eren pflicht Z, Dat ir alle die lude plegent b.
- 21—24. *lücke* C.
21. noch AGHIKLMOZab, nu D, ytz E, daz BQ, ouch N. vmbgat E.
22. sich zuom (an den AD) andern nieman ADGIKMab, sich nieman zu dem (an den BHZ) andern BHNOQZ, sich keins an das ander E.
23. fūgent EFIMNab, fūget BDLOZ $\gamma$  (15338), wol fuget H, wegent A, machent K.
24. dem kinde HILMNOZab $\gamma$  (*Frankf. hs.*), kinde ABK, kinden  $\gamma$  (15339), vū kint DEQ. werdent DEFQ. sik hat Q.
25. 26. *fehlen* DE, *lücke* C.
25. daz *statt* diu Mb. wol kan H.
26. holt (= halt) man Q. ze einem AGHIKLMNO, als einen H, für einen (ain Z) BQZb.
27. 167, 1. *fehlen* DEG, *lücke* C.
27. ist ein ABKLNO, sint zwei HIMZab.

**167, 1.** Der HIZab. lutzel herren ABLZ, unmanig herre (her MN) MNa, vn-

- manich herze K, manic herre nit I, nu wenich yeman (lewte H) Hb, nyman O.
3. Da von ADEGRMLNOa, Dar vmb BHZ, Wanne I, Want b. sint sie ABEGHKLMZab, sie sint Ib, sint DQ. der sele EHIKLMZ, der selen ABGab, vile der selen Q, syder vil D.
  4. 5. *fehlen* DE, *lücke* C. 4—9 *fehlen* H.
  5. crone ALOab, cronen BIMN. *die ganze zeile* Ze Rome dair (= tar) sy cronen dragen G.
  6. 7. *lücke* C.
  6. ist BDEGRMLNOZab, deist A, daz ist I, id is Q.
  7. Da von DEGZ, Darvan Q, Von dem ABILMNOb, Von den a. uns *fehlt* Z. seret Q. der gotes zorn ALZa.
  8. 9. *fehlen* DE, *lücke* C.
  8. ist BGKMLNOa, deist A, daz ist I, id is Q.
  - 10—13. *lücke* C.
  10. en loue G.
  11. Wan DE, Want G, Dañ F, Sit ABIKLMNOa, Seint HQ. niemen K, nieman DEGHQ, niemer ABILMNOa, von in (im L) ABEGILMNOQa, da von D.
  13. Swers ADEILZa, Vnd wer es<sup>t</sup> B, Swer si KQ, Der es NO.
  14. 15. *fehlen* DE, *lücke* C.
  14. hait G.
  15. in *statt* an KLNOQ. allen ABGILMNOQ. lebenne a, lebenen M, leuende Q, leuenden G, leben AHKL, dingen BI, landen NO. ain tail H.
  - 16—19. *lücke* C.
  16. dy haben E.
  17. mit worten ABGHILMNOQa, mit forchten E, mit vohtē D, das e was Z.
  19. höhent a, hohent GIMNO, honent K, habent ABL, machet D, machen EF. manegen *fehlt* D. hvsgenoz ABLNO.
  20. 21. *fehlen* DEG, *lücke* C.
  - 22—27. *lücke* C.
  21. vß *statt* von LZ. eyne punde Q. ein mark BHOQZa, die marg L, marc AIKMN.
  23. Damit DEFHIRMQa, Da NO, Mit dem AL $\gamma$ (15343), Vnder dem B. ver- hilt E.
  24. deist K.
  25. hertzē O. wan AKLO, wen Q, den  $\gamma$ (15341), ane BDEHMN $\gamma$ (*Frankf. hs.*)
  26. schadet BQ.
  27. Die sele sy DE, Das (Da MNOa, Dar Q, Wan K, Wanne H, Dañ F) sie die sele ABFHILMNOQ. ladet BQ.
- 168**, 1. 2. *fehlen* DF, *lücke* C.
2. Ir sult wissen EH, Daz wizzet (wissent NO) rehte AKMNO, Der wizze rehte Ia, Dat weyt ik rechte Q, Do mag man mercken B. der *statt* er B.
  - 3—6. *fehlen* DE, *wahrscheinlich auch* C.
  3. den HMNO, ir *die übrigen*.
  4. Behalten GHIQ, Behabē B, Behan L, Behabt AMNOa. *vergl. Walther* 122, 2. an *statt* in Q. al der AIKLMa, aller der BQ, aller GNOQ.
  5. sint ABGHILMNOQZ, ist a.
  7. 8. ABERILMNOQUZ.

8. iungelinc INOZa.
  9. 10. *fehlen* BDE, *lücke* C.
  9. D<sup>s</sup> manigen setzet A, Sie setzent manigen GHIKLMNOUQa.
  10. ein *statt* den IU.
  11. 12. ABDEFHILZa, *lücke* C. 11—169, 5 *fehlen* G.
  11. tringent AEHI, tringet BDFZa, ringent L, ringet a. vor H.
  12. Zu pabstes E, Zes (Zü des BI) babestes ABI, Zü dem (Zem L) babeste DLa, Zu pebst H. ze keisers A, des keisers FL, des riches I, zuß riches n, zu reiches E, zu richtes D, zu richter H, riches B. tor H.
  13. 14. *fehlen* DE, *lücke* C.
  14. Der hat ABLMNOQUa, Den hant I. *die ganze zeile* Der da acker lewte hat genük H.
  - 15—169, 6. *lücke* C.
  16. Dez hat der tivvel ABHILMNOQa, Da von der tufel hat DE. *vergl. Walther* 123, 22.
  17. sint ABDEFKLMNOQa, ist IU.
  19. 20. *fehlen* HKMNOQZ.
  19. rvment AEIL, rurent (*l. rument*) D, rümet Ba.
  20. erkenne ALa, bekenne B, kennen E, kennent D, erkennt I. den *statt* der DEL. baz dan (*danne* I) DELI, alsam A, als a, also wol aso (*so*) B. mich D.
  21. machent wert D.
  22. den gūten DE, gvten lvten ABHILMNOQa. is wert Q.
  23. ist NOQ. so DEKLNOQ, vil AIMA, gar B.
  24. ir kunst AEIKLMNOa, min kunst D, ir craft B. so DELM, vil AIKNa, gar B, *fehlt* O. *die ganze zeile* Dat ir kunst is mannichvalt Q.
  25. 26. DEF.
  26. In volgent nach die lut by gar F, In volget die lute nahe gar D, In volgen die lewte vnd nahen gar E.
  27. 169, 1. *vollständig* nur DE. 169, 1 *ist vereinzelt als dritter reim der zeile* 169, 5 *angehängt* lb, *mit dem zusatz einer vierten unction zeile*, Beyde nacht vnd tag a. *wahrscheinlich absichtliche überarbeitung*, Liegen vnd triegen ist eyn leiden Wol dem ders wol mag vermeiden F.
  27. hag E, böser hack D, leiden hag F.
- 169, 1.** Wol im DEF, Er ist selic Iab. in vermeiden E, in verungen (*so*) D, das mag vermeiden F, sie vermeiden I, sy miden ab.
2. 3. *fehlen* B.
  3. lvte vil AILM, der lute vil DE, der lude vele Q, de lute vil U, vil lute HN. zu *statt* nach DQ.
  5. vnz BKL, biz *die übrigen*. auf *statt* an H. den synestac A, des sunes tag a, den suntac -HKMNO, dem satersdach b, iüngesten tac BDFIL. *die ganze zeile* Der wert mit dem am jungsten tag E, Des wert vil mannigem ungemach Q, Dez wert vil manighen groz unghemach U.
  6. *groszer rother anfangsbuchstabe* AB. Wer wil E, Wer do wil D, Man mvz AHKLNOPQgh, Men moz wal (= wol) U, Man mueß oft i, Man mag B, Man sol Tb.
  7. Der ensol CDE, Vnd insol O, Vñ sol ABHKLMThhi, Man sol IPg. doch nit Abghi. frunde DEg. *die ganze zeile* Und doch gude vrunt nit bedregen Q, Und doch nicht gute vrent bedreghen U, Vn sol die friunt nit triegen T.
  8. 9. HIKLNOPQ *in diesem zusammenhange*.
  8. schadent L. luge KLP, lugen HO, lugene INQ.

9. valscher Q, valsche HILO, valschi P, valschiv K, valsch N.  
 10—13. *lücke* C.  
 10. also AG. gelvget ABDEGHI, getruget KLMNPU, bedreget Q, getruwet (i. getruget) O.  
 11. also AG. getruget BDEHI, betrvget AG, geluget KLMNOPU, leget Q.  
 12. man im nit DEL, im nyeman IMNOPQU, im nieman (niemen K) niht AB GHK.  
 13. ist gar DEH, die ist gar G, ist I, sint KLMNOPQU. geroubet I. *die ganze zeile* D' ist an eren beravbet AB.  
 14. 15. ABCDEHIKLMNOPQ.  
 16. Dem a. kan ABCGILa, mag DEHP. geliegen a.  
 17. Den a. sol EILPa, ensol CDN, solte ABH. trigen a.  
 18. 19. *lücke* C.  
 18. gote (got Na, wff got D) wirt gelogen ABDGHIRLMNOPQUa, got wirt angelogen E(126<sup>a</sup>)fhik. *die ganze zeile* Wie wol got wirt vil angelogen E(77<sup>b</sup>).  
 19. Er ist doch iemer (nymmer k, alles B, *fehlt* E 126<sup>a</sup>) ABEGHILMNOU ahi, He blift doch jummer Q, Dan noch ist er D, Doch ist er von vns E(77<sup>b</sup>), Crist ist doch f.  
 19<sup>a</sup>—o. G, *wo sie auf 19 folgen.*  
 19<sup>b</sup>. leren. enkan.  
 19<sup>g</sup>. bescheydenlichen.  
 19<sup>k</sup>. ez keinem] Ich geynem.  
 19<sup>l</sup>. An synen lyff noch an syn ere.  
 20. 21. ACDEa.  
 20. nie nicht C.  
 21. Vnd den nie lugine (lugen E, log D' CDE, Vn die grösten lúgnere Aa.  
 22. wol al die werlt ACDEHIMPQU, wol (*fehlt* g) alle welt BLNg, alle (al k) die welt wol Ok, alle die welt ahi. getreuget k.  
 23. Wolde (Wil AIKMPQak) man gelovben ACDEHIKMNOPQUafgik, Wolt mā ym glaubn h, Glöbete man B, Der im gloubt L. daz her leuget k.  
 24—170, 3. *fehlen* AB.  
 24. lügen DEabfghi, lugine CGk, lüge H. *die statt* daz Gbfgl. *die ganze zeile* Ey man mit logē veret dorch dý lāt l.  
 25. Her wider niht Hk, Her wýder vme nit wol l, Hin wider nicht a, Nit erwidder i, Nicht widir C, Nicht fert er herwid' h, Her wider DEGg, Vert he herwider bf. wirt man DE, wirt der man C, wirt er GHabikl, wirt er villicht g, er wirt bf. bekant CDHbfl, wol bekant E, erkant ahik, wail (= wol) erkant G.  
 26. crist C, Xpūs DE, got GHILMNOPQ, vnser herre F.
- 170, 2. Der I. gerne *statt* hiute R. seit die warheit CDEGLMNOPR, die warheit seit I.  
 3. wer *statt* ist IMNO. den *fehlt* G.  
 4. schuldich Q.  
 5. in dannoch (dennoch Iie, dennocht P) ABEHIKLNOPie, in doch wol Dbf (81<sup>b</sup>), ym doch f(64<sup>b</sup>), in doch MUh, doch in a, in doch nicht Q. *mit dieser zeile schlieszt A blatt 16<sup>d</sup>, das folgende blatt ist ausgeschnitten. es rückt also mit zeile 8 aus B bl. 89—93 ein bis 176, 28. vor zeile 8 findet sich in B ein spruch der schon einmal 53, 3. 4 vorgekommen ist.*  
 6. 7. *fehlen* BGI.  
 6. dicke *fehlt* g. unschuldic CHMNOP, ein vnschuldig *die übrigen*.

7. Wenne CM, Wenn P, Wen QU, Wan Lf, So DENOhik, Dicke so g, Wo H. leuget hi, sere leuget H, lauget k, lüget CPg, lüget D, lucht Q, beginnet liegen f, güget E.
  8. Seite B.
  9. Des BCEHIKLMNOPQUafgh, Daz D, Dem ik, So TZ. geloube ich CD EHKLMNOPQTUafgik, glaub ich doch h, glob ich im doch Z, gelaubt ich I, mag ich glöben B. wie vil ich CE, als vil ich N, als ich O, wol ob ich D, swaz ich BHKLPQUZahik, swaz ichs I, wol waz ich M, wol welches ich g, niht dan als ich f, nit me dan ich T.
  - 10—13. BIMNOP.
  10. ingloube MO.
  11. Machē die worheit B.
  12. lüge BIMO, lügen NQ, die lug P. einer *fehlt* NOPQ.
  13. Icht id my *statt* Ob mirz Q. der babest selue MQ, der best selb P, der babest seit BNO. *die ganze zeile* Ob ez der babest hete erlaubt I.
  14. Funde ich veile (veil ELMNPhie, dy wil k) BCDEHIKLMNOPQUachik, Het ich  $\gamma$ (7312). hüt CDE, isenhuot BHIKLMNOPahikyε, isern hod QU, iserinen hot c.
  15. Der mir  $\gamma$  (*Frankf. hs.*) lüge CHKLP $\gamma$ (7313), lügen DEOhiy (*Frankf. hs.*), lügene IMNQU, dy lugene k.
  16. einen *fehlt* M.
  17. Die Ch, Die zwene D, Dy zwey k, Den *die übrigen*. túre BCDEHIKLMNPQUahikyε, hohe O, gerne c. vergelten BLie.
  18. Het ich CDEGHKLMPPQUc, Und het ich N, Und hette O, Unt By.
  19. Dem liez ich selten fulez IL, Dem liez ich selten fulen daz (fulen sin  $\gamma$  *Frankf. hs.*) GKMNO $\gamma$ (7319), Dem lete ik nich vulen eyn Q, Dz liesse ich niemer (ymir C) ane CDEFH, Dem lies ich selten rinnent P, Dem hielte ich schone sin B. *vergl. Walther* 25, 5.
  20. 21. *in dieser folge* GI, *vor* 18 BCDEHILMNOPU $\gamma$ .
  21. hoher E, heher C, hohe BDILMNO $\gamma$ , hoch auf H, gern hoch P, vaste G.
  22. alter CDEH, daz (dē B) alter BGIKLMNOPQU.
  23. Die striche ich BCDILMOPU, Die striche ich an mich E, De streke ik ein c, So streke ek to Q.
  24. Hett ich CE, Und hett ich DIKLNOPQU, Vnd hett auch F, Hette ich dan (denne M) Mc, Unt B.
  25. marke BCDEMc, merke Q, mark GH, lande IKNO, lant LP.
  - 26—171, 2. DEF $\gamma$ (7320—24).
  26. vnkust  $\gamma$ , vnkunst E, vngunst DF.
  27. schiessend F, schiezzende E $\gamma$ (7321), schiessendes Dy (*Frankf. hs.*).
- 
- 171, 1. konde  $\gamma$ , kundt E, enkunde D, möcht F. gelten] vergelten *alle*.
  3. man BDEILMNOPQTUabik, mensch H $\gamma$ (15110), *fehlt* C. schirmen i.
  4. Luge CR, Lug LPh, Lugene BMNUa, Lügen EHIOQky, Liegen DT, Alzeit i.
  5. ungewisses MO.
  6. muoz BCIKLMNOPQUa, wil (wilt B) DEbbil, wirt f. sa (san CI, da N, dar U) ze hant CDEIKLNOUa, allzē hant BMPQfihl. *die ganze zeile* Dez muz er liegen so zu hant H.
  7. 8. *fehlt* BG.
  7. wert CDEHKLMNPafhil, enwert OUb, eyn wart (*l.* enwart) Q, gewert I. deheine IN, nicheine CU, keine Hbfh, neyne M, doch keine O, da keinē l, keinen a, kleine DEF, kleinen i, vnlange K.

8. fur luge K, vor lugi C, mit lugen D, von lügi Ph, von lügen EHILOai, von lugene MN, van der logene Q, mit valsche fl, mit valscheyde b.
9. 10. *lücke* C.
9. ein lug (lugen D) DE, ein lügene IQ, jegeliche (iecleich H) lüge BH, jegelich lugen MNO, ieglich eit a. kölnisch N, kolnisch E, kolnsch M, köllisch a, kolsch D, klonsch (so) Q, kusch O, *fehlt* BHIL.
10. Man lüge (enlüge DE, ne lüge M) nit DEHILMNOQa, So lüge man nüt B. so manige DHLMNOa, zū maniger EI, zū aller B.
11. koufes BCDHIKLMNOPQUafgkm, koufens Nb, chauffen d, keiffen i.
12. sol bf. *die ganze zeile* Der müsz war sagen faren lan d.
13. Mir U. dunket (dücket I) nicht BHILMP, Mich endunket nicht CKO, bedunket nit N, dunket D, dunket wal QU. niemät DQU.
14. Wol H. er loffen P.
- 15—20. *fehlen* B.
15. lützel ieman (iemen K) CDIRLMNOQ, benik (= wenik) ymant H, ieman lützel Pa, gar selten d. get H.
16. Wan (Wanne H) des mut zu triegen (triegene I, tregende M, driegent P, truge L) stat (stet H) HILMNOPa, Dann der müt zu betrügen hat d, Der sin im nach gewinne stat D, We des syn to wynnende stat Q, Der sich gerne torin lat C.
17. 18. *fehlen* CDEHG.
17. kouffe N. duncket IL, des (daz MNa, der P) duncket KMNOPQU.
18. triege RMNO, trieg P, trüge l, trug L, trugget Ua, bedroget Q. lä] laß a, late Q, lieze KN, liez IMOP.
19. 20. CDFHadfghik.
19. koufen vnd verkoufen CDFadfg, verkoufen vnd koufen k, keufft vnd verkeuffen i, kauft vnd wer verkaufen H.
20. gewinnet CDFi, gewinne Haf, gewünne dhk. gerne an beiden a, gerne an in beiden Ffk, an beiden g'ne Cdhi, an in beden gerne g, an in gern payde H, an in beiden D.
21. Ezn (Es BEHLMNghi) wart nieman (nie mensch h, nye kein mensch i) BCD(56 a)EGHILMNOQaghi, Niemand ist D(61 a).
22. Ime enwere (were D 56 aGHI, ne si EM, in si O, si D 61 a IL, ist N) leit CDEGHILMNOQ, In müge agk, In múget B, Es muet yn i, Es mv eß h. wurti er CD(56 a)EGH, wurt er ILMNOg, wurt eß h, werde er D(61)Q, daz er wirt Ba.
23. 24. BCDEFHa.
23. Liegen D, Lügen BE, Lugine Ca, Lüge H. scheyden E.
24. lugen BDHa, den lugen E, lugi C, ye liegen F.
25. 26. BIabfghi.
25. Wanne b. guter i. rede BIgi, redñ bh, worte g, mere a.
27. 172, 1. a.
- 172, 2. 3. *lücke* C.
2. Mich H. manig man BIKLMNPQz, vil maniger DE. belogen H.
4. ouch BIKLMP, ok wal Q, wol DEU, ouch wider H, *fehlt* NO. kunde EHIKLMNOPQ, wolte BD. triegen IKLP.
5. hin BDEIKMNOP, in HL, ome (= ime) Q, em hin U. anliegen H.
- 5 a b. EGH *in dieser folge*.
- 5 b. spotten *statt* gelubde G.
- 6—9. B.
- 10—13. CDEFGH. *in G fehlt die überschrift die in B vor 14 steht.*
10. lange daz CG, lange wol DEF, alle wol H.
12. Nach F.
13. zu vnheile CEH, zū heile DG, ouch zū heil F.

14—17. *fehlen* CDE.

14. *groszer anfangsbuchstabe* B. der endecrist vns B, uns der (der *fehlt* MQ) endecrist IMNOPQ, der entkrist (Endekirst so G) GH. den schatz H.
15. vindet B.
17. gittikeit P, gritikeit BN, gyrekeit HMO, giricheit GQ, wirdekeit I.
18. 19. *fehlen* B.
18. er her in CGHIMNOQ, er her vz P, er in D, her in E. tüşchi P, dusche O, dűtsche C, dutesche M, tutsche D, teutsche E, dutesch Q, tűtsches N, dise GHI, tusent R.
19. die CEFIOP, sin DHN, syne GQ.
20. 21. *fehlen* CDE.
20. der *fehlt* Q.
21. alle der Q. sűnden GHINOP, sűnde BMQ. ein meist' B.
22. keiser BCDEFGHMQ, meister INOP.
23. Nyeman gűter (guder lude Q) mac (enmach G) BEGHIMNPQ, Niemand kan vor im D, All welt kan vor jm nit F.
24. Mit DEF, Von CQ, Vor BHIMNOPQ, Vur G.

**173, 1.** Wil er die welt DEG, Als er die werlt wil BCHIMNOPQ. gewinnen INO.

2. martel DNO.
3. kleinen CEGHIMOPQ, keinen BD, deheinen N.
5. gloubent BC, glouben GHMNOQ, gelobent P, tűn I. wes C.
6. zouben BCDEGHOPQ, zoubern FN, rauben I.
8. rehten CE, gerechten DF, rehten (gereichten G) cristen BGHIMNOPQ. grűze *fehlt* BHIMNOPQ.
9. Der (lr MNO) wirt BDEIMNOP, Der werden I. ouch *fehlt* BIMNOP. gemarterot CEP, gemartelot NO, gemartert (gemartlet l. gemartelt D) dot BEH. *die ganze zeile* Der vil gemartelt wirt durch got G.
10. 11. *fehlen* CDE.
10. ware GHIMNO, geware BP, rehte Q. kompt GM. so IM.
11. Er kom on hoffart P. und dro N.
12. Kam er BHINOQ, Kompt er GM, Krist quam CE, Er ist kain (l. Crist kam D, *fehlt* P).
15. Zűm BCGHIPQ, Ze DEMNO. one BEHQ, uber CFMNOP, sunder DI.
16. engab CDGNO, ne gap M, gap BEHIP. ort INO. *die ganze zeile* Nemanne engaff he schattes ort Q.
17. uns *fehlt* DFG. gűteliche NP, gotliche CDGHIMO, sine gűtlichē B. *die ganze zeile* Er lert mich gute wort E.
18. Krist CDEHMNOPQ, Got I, Ind G. uns *fehlt* B. zű allen tugenden BCGHIMNOQ, ze aller tugend P, aller tűgende DE.
19. Vű DCE, Er *die űbrigen*. vergab H. alle *fehlt* DEP.
20. zoubern N. nieman er P, er nyeman *die űbrigen*. betroug CDEFGH INOP, getrouc M, troug B.
21. ist ez H. der der *statt* got der B. nicht *statt* nie M.
22. do *statt* baz B.

**174, 25.** *die űberschrift habe ich zugesetzt.* zű brichet CE. B lűszl einen lűngern unction zusatz vorangehen mit der űberschrift Von den zehen gebottē.

Dis sint die zehen gebot  
Die vns gebot d<sup>s</sup> ware got  
Dinē got soltu minnē  
Mit hertzē vū mit sinnē  
5 Dinē Eben Cristē sich  
Dz du dē minnest also dich  
Den firtag mā eren sol  
Das bedarff lip vū sele wol  
Dinē alt<sup>n</sup> soltu ere bern  
10 Wiltu lange vff erdē wern  
Du solt niemā slahen dot  
Durch kein<sup>s</sup> slahte not  
Aller slahte vnffire  
Soltu miden vnde hūre  
15 Du solt diebe miden  
Wiltu die helle nūt liden  
Zu vnrechte sol din mūt  
Niht gerē and lute gūt  
Ouch sol nūt gerē din lip  
20 Eines and<sup>n</sup> mānes wip  
Wer so behaltet dise gebot  
Der sol wissen one spot  
Dz er dz himelriche  
Besitzet ewecliche.

- 175, 1. Der BCDELMNOa, Swer IPQ. ubels L.  
2—7. lücke C.  
4. zehen BEHILMNOPQ, die zehē D, syn G.  
5. doch *fehlt* DM. bröder I, brüder D, brüder a, pruder E, blöder BHL MNOPQ. weiß DEHPQ, daz weiß BGILMNO.  
6. Dann MN, Danne IO, Den B, Denne Ha, Wen Q. *die ganze zeile* Vnd sin (sein doch E) krenker dan er were DE.  
7. Da ime BGHLMNOPQ, Dem I. pot HQ. zuo swere BGHILN. *die ganze zeile* Vnd im wz dz gebot ein gepot E) zū swere DE.  
8. dz alles B.  
9. ime CDEHIMNOP, uns BF.  
10. Dan noch CDEFGIMN, Dennoch HP, Dar nach O, Nochten Q. *scholde* Q. *die ganze zeile* Dennoch er zū sorgen gohe B.  
11. Wie ez CDEIMQ, Wie er FGHL P, Wie in BNO. sin gnade wolle verstan (instan C) CDE, mög by genaden beston F, sin gnade welle enpfan GILMNOPQ, sulle sein gnade enpfan H, got zu genode enfohe B.  
12. *überschrift* B und, *wo ein theil dieser sprüche zusammengestellt sind*, CDEF. daz er BCDEGILMNPRad, waz er H, das ers O, do h<sup>s</sup> c.  
13. wiste PR. sin (sines Q) selbes tot BCDEGHILMOPQRc, sinen tot N, sin gebot a.  
14. Wan CEG, Wanne H, Dan D, Vnd P, *fehlt* BILMNOQc. wisten CGM PQRc, westen EI, weste H, wusten BDLNO. den dot *statt* in Q.  
15. tot *statt* tanz E. ein cleine DE.  
16. CDFam *Weigels handschrift*.  
17. Stent CD, Die stont a, Sten beide m, Stond alle F. *die ganze zeile* Hat got in siner hende *Weigels hs*.  
19. Dem tote entrinnen BCEGHIOQRd, Dem tot gewinnen L, Den tot vertriben DF. *hierauf ein unechter zusatz*,



Daz solten wir nu sechen an  
Vnd got dez baß vor ogen han P.

22. 23. *fehlen* CDE.  
22. mugen BGHPd, enmugen ILMNOQ. keinen GHILOPQRd, neynē MQ, deheinen N, allen B.  
23. niht *fehlt* Q.  
24. So wie G, Wie DGHILMNO, Wo Q, Den wie E, Wie je B, Wie so C. wurben BGILNa, irwurben O, hye vor geburben GH, werben CDIMQ, vmb got werben E.
- 176, 1.** si sorgeten] Si sorgen H, Sie (Die N) lebeten BGLNO, Si leben CIMQ, Sye mussēt doch leben D, Dennoch lebens E. vntz BLM, biß DEGN0a, biz daz CH, vnd O, went Q. sturben BGLNOa, gesturben H, sterben CDEIM.
2. 3. *fehlen* CDEHIQ.  
2. noch BGLM. doch NOa. gewerbent BGMNO, werbent L, gelebent Ba.  
3. sorgent BGLMa, lebent NO. vnz BLM, biß GNa, vnd O.  
4. Swenne CIM, So wanne G, Wen HLMN, Wan DE, So a, Wat Q, Wie wol B. gelerne B.  
5. Daz tūn (entūn CNO, getun Ga) ich CDEGHILMNOQa, Ich tū es B. nyemer CDEGHMNOQ, dannoch B, doch niemer L, *fehlt* I. ungerne Bl.  
6. Die wile BCGHILMNOQ, Als lange DE, Alsoe langhe ζ. ich iemer mac (mage N) CGHILNOQ, ich iz mag M, vnd ich mag E, mag ich ein wile D.  
7. sō *fehlt* ζ. den tot CDEGHILNQ, deme tot MO, dē tot B.  
8. her CEIMOP, da her H, vntz har B, byßher DFGLNa, van her Q. gelebet han BCGHILMNOPa, gelobet han E, gelouet han Q, han getan D.  
9. gar CDEFGHILMNOa, doch D, alles B, alle Q.  
10—13. *fehlen* CDEF.  
10. wenik H. gevallet LPQa.  
11. leben HP.  
12. trōst P, trōstet B, trostet MNO, kostet Q. von morne B, von morgene MOP, von dem morgen N.  
13. Dan M, Dann LNO, Wan P, Wenn B, Wen Q. swaz *fehlt* O. von e O.  
14. ist vns gegeben CDEFNPTdf, hat uns gegeben OQ, hat vns vmbgeben Lhi, hat vns vergeben BGH(*zweimal*)lMa.  
15. Dat wir Q. meynen Ehi. lange CDEFGH(137<sup>b</sup>)ILMNOPQTadfi, zu lange H(101<sup>b</sup>), lenger B. zu leben EGH(101<sup>b</sup>)di.  
16. Edele CDEFHIMOP, Adel BLd, Edelkeit N. zuht schōne (schein l. schon C) BCDEFIMNOd, schone zuht HL, schōni witz P. *die ganze zeile* Schone Edel zuicht ind dogent G.  
17. Witze BCDEFGHILMOd, Wißheit M, *fehlt* P. richtumb Ed. ère *fehlt* DE. jogent G.  
18. Den d. fride d.  
19. was *statt* daz. gedienet LP.  
20. kleine DH(137<sup>b</sup>).  
21. jügeren L. einer BCEGH(*zweimal*)ILMNOPQaed, keiner D. engen-ist N.  
22. Wer hie geniset BCEGHILNQ, Wie he genist M, Er genese D, Aber er genese F, Wem hie genuget O. oder da CEGQ, hie oder da DF, dort oder da BHIMNO.  
23. doch *fehlt* D.

24. geleben CDEIMNOa, geloben (*l.* geleben) L, leben BQ, gesehen N.
25. So gebers (gebi er diz C, gebe er sin) riche ABCHIMNOQa, So geb er vil L, Hett er das (Hette alles D) reich er gebe es DE. *hierauf in H zwei unechte zeilen*, Dar nach die werlt gern dar zu Daz er ymmer leben solte piz morgen fru.
26. hie ABCEGHMOa, hir Q, je N, *fehlt* DIL. dat Q.
27. Ich must ez BHI. zñ leste D.

177, 1. 2. *umgestellt* Q.

1. Wir komen zur werlde CDEGHLP. Zer werlde comen wir *die übrigen*.
2. wete BCI, wat ADEHKLNOpa, wisse G. ouch si uns ACKOa, sy uns ouch HP, man uns avch D, sie uns BEGILNQ.
3. ich blozer AK, ich bloz BCDEGHLMNOPQV, blos ich I, ich gar bloß a. gekommen M.
4. Si ACDEGHMQa, Die IKLMNOPV, Ouch B. enlat CIOa, enlet Q, lat ALMNOV, lat DEK, lest G, lat sú B. ovch mich ACGKMV, mich ovch DEHILNOPQa, mich B.
- 5—8. *lücke* C.
5. Die werlt nach langleben (langem leben H, langen leben D) DEH, Nach lanclibe (lantlibe *l.* lanclibe O, lange libe A, lang leben NR, langen lieue e, langem leben LP, langē lebē B, langhem leuende Q) al (alle Iy 23771, *fehlt* BMOPQc) die (*fehlt* L) welt ABILMNOPQRcy.
6. Vnd het γ. vntz her BILP, biz her ADEHOγ, bis nu R.
7. wider ADEHILMNOPQR, gegen BF, gen γ. der ABFIMPγ, die DEHN OQR, *fehlt* L.
8. Nuwet e. eines BDEHILMNoc, eines kleinen A, eines halben PQ, eines twerhen γ. halmen H.
9. so brode ACDEIKMNOV, zo brode GQ, so blöde BELP, *etwas unverständliches* D.
10. Vil (*fehlt* G) maniger hände CDEG, Wol tvsent hande ABP, Wol tusent slachte (slacht LMN) IKLMNOQV. nott NO.
11. Die sint ILOQV. ime alle zit CE, zo aller zyt G, dem menschen AB KLMNOPQV, einem menschen I. *die ganze zeile* Sit im ein zit ist beschert D, Darzū ist ime ein zeit beschert F.
12. wie *statt* swaz ILMNOPV. ez tut KO. swar ABDL, wa CERMP, wie GINO. ez vert KO.
- 13—16. ABCDEFGZa. 15. 16 *auch* Cato 395.
13. Wir enhaben AC, Wir haben BDEGZa, Nit hab wir H. gewissers BFH.
14. Wan a, Wen C, Dann DZ, Dan E, Als Q.
15. daz *fehlt* CE.
16. wenn oder wâ] Wo oder wenn F, Aber wo oder (der *l.* oder D) wan DE (*vergl.* Walther 102, 11), Des todes zit (zites A, *fehlt* C) ABCGHa. daz *fehlt* ABCGa. enweiz BCGa. doch nicht C.
17. 18. *fehlen* CDF.
17. Ach wie der dem tote wincket H. *vergl.* Walther 30, 1.
18. durst EGHINDz, dvrsten ABLMOPQ(*zweimal*). *hierauf nochmals in AB zwei zeilen, die schon 94, 25. 95, 1 vorgekommen sind.*
19. Einr C, Einer BP, Eyn Q, Der eine O, So einer AHL, Do einer I. br..t (*das wort war ausgekratzt, so viel kam durch das reagens zum vorschein*) A, brutit CIL, prautet H, buwet N, nynt ein wiff Q, wirt Ba, lept MP. *die ganze zeile* Ein praut do ein stirbet E, *ganz entstellt* DF.
21. 22. *fehlen* DEF.

21. lieben d. schelt ABCGILMNPd, scheidet HOQz.  
 22. gezelt BCGHILMNad, gescelt A, gezet (*l.* gezelt) Q, geleit O. *die ganze zeile* De doot ons van vrienden leedt z.  
 22<sup>ab</sup>. d (294<sup>b</sup>, 5. 6).  
 22<sup>b</sup>. danne] vil dann.  
 22<sup>cd</sup>. GHd (294<sup>b</sup>, 11, 12).  
 22<sup>d</sup>. Reht H, Secht d, *fehlt* G. schachzagal H.  
 24. Er CDFGHd, Der ABLMNOQ, Vnd I. wider steyt Q. an dem sper N.  
 25. Vil CDEHd, *fehlt bei den übrigen*. hin ze!ABCElLa, sein (*l.* hin) zu H, hin zem My (*Frankf. hs.*), zu dem DOQdfghy(11570), zu sime N.  
 26. Als ob BCLNOγ, Als icht Q, Als DEIMgy (*Frankf. hs.*), Rehte als AHadfi, Reht som h.  
 27. Das ilen CDEHy (*Frankf. hs.*), So getan ilen γ (11572), Daz gahen ABILMNOQd. daz ist ABCDELNO, ist HId, ist doch Q, ist gar γ(11572), ist ouch M, were γ (*Frankf. hs.*). *die ganze zeile* Her thut es czwar an nodt hi.
- 178.** 1. kür E, kere (*l.* küre) D, küfe (*l.* küre) C, lege AILMOQdhiy (*Frankf. hs.*), geseh H, würde N. muzzecliche ACLMNO, musseclichen I, müsseclicher i, mussiglich E, musselich M, mitzelich D, mäszlich d, mortlichen Q. den tot CDE, tot AILMNOQdhiy (*Frankf. hs.*). *die ganze zeile* Er gelege sust wol senfter tot γ (11573), Ime würde one gohē wol d<sup>f</sup> tot B. *hierauf in H zwei unechte zeilen* Wer neme seiner zuhte war Er kom wol vngefohten dar.  
 2. Vil CDEGHd, *fehlt bei den übrigen*. Maneger LP. man *fehlt* P. erstirbet CDEGIMP, stirbet ABHLNOQad.  
 3. als AGHINPQ, also C, also Ba, das O, vnd d, *fehlt* DEL. wirbet AB GLNOPQad, gewirbet CDEHM, erwirbet I.  
 4. also *statt* übele d. erstvrbe ABMO, hie erstürb E, gestorbe D, stürbe HILNPQd, stirbet C.  
 5. Wann d. noch rehte Q. wirbet C.  
 6. 7. *fehlen* E.  
 6. Vor allen nōten ABCGHILMPQacdfhi, Vor aller not D, Uber alle not F, Vor allen dingen NO. ist (so ist D, ist daz f) ein not ABCDGHILMN OPQadfhi, die groste not F. *vergl. Walther* 9, 26.  
 7. Swas ABCGHILMPQacdfhi, Daz O. Wer N, Der DF. nu (da H, dar Q, hute DFG, *fehlt* Li) lebit CDFGHLQi, lebendie (lebent Pd) ist ABIM NOPacfb. daz ABEGHILMOPQacdfhi, der DFN, *fehlt* a. fürcht (vürhtet ABCILMOQac) den tot ABCILMNOPQacdfhi, ist morn tot DFG.  
 8. enwirt ABDIMNO, wirt EHLPQ. uns *statt* mir E, *fehlt* H. rehte nummer Q.  
 9. Ich enweiz ANOR, Ich ne weiz M, Ik enwete Q, Ich weys EP, Ichn weiß nit DHI, Ich weis nūt B, Wan ich enweiz L. waz ich tūn sol D.  
 10. 11. HILMNOPQ.  
 10. gut *statt* lieb Ö.  
 11. Ne solt M. ī not *statt* nâch tôde H.  
 12. ist BCDGHIPa, daz ist ALMNO, der ist W. hochzit CHPR.  
 13. ze ivngest ABCDGIMOPQW, zuo letze NR, ze lest L.  
 14. *grozzer anfangsbuchstabe* ABHKO. *überschrift* Von den sehs werken der barmherzikeit B, Daz ist von sehs stücken H. *ich habe dafür diejenige genommen, welche in B vor 179, 4 steht, in übereinstimmung mit DEF cap. 51, in R Von gottes forderūge an dem jongste dage.*  
 15. Sehs dinck CE, Sechs werde ding D, Sehs dine an (won *l.* von H) vns ABGHKLMNOPQV. *grōzzer fehlt* BLQ.

16. Hunger. turst. C, Hunger vā turst DE, Mich hung<sup>5</sup>te mich dvrste (durstete BQ) ABGLQV, Mich hungert mich turst (durste H, dūrstet I) HIRNO, Mich hungerte mich turst M.
  17. helfe ABCDGLMNV, hilfe IK, hulfe EGOQ, herberg P. dar (da AB) zu ABCIKLMNOQV, do EG, fehlt DP. brast M. die ganze zeile Wer der fulte mir daz mir gebrast H.
  18. siech CDEGHIRLMNOPQV, weise B, wise A. nackant (nackent L) CL.
  19. Des (Dz D) namit (nament DE) ir vil lutzel CDE, Miner armvt (Mines armutes H, Min armuot O, Mynen armoit G) namet (nament P) ir cleine (cheinen K) ABGHIRLMNOPV. die ganze zeile Myner armode neme gy clener war Q.
  21. Irn trost GHK, Ir entrostet ACIOV, Ir ne trosten M, Gy entrosten Q, Ir getrostet B, Ir trostent (trost E) DELNP. weder ABDEGHIRLMNO, noch Q, fehlt C. noch BCDGKLMNOV, ioch A, vnd EHI, ed<sup>5</sup> Q.
  22. swer mac der werke niht] Wer der werg nit mag DEF, Mohtet (Moht AK, Möchtent NO, Möhten LP, Mohte Q, Ne mochten M, Mügit C, Mөгent B, En mügent V, Mit H) ir der werke (de werke V) nit BCGHIRLMNOPQ. wol began H.
  23. Der sol DEF, Ir solt AIKOV, Ir sullit CG, Ir söllent B, Ir solten LMNPQ, Ir mochte H.
  24. So mit H. wäre er] were ich ABCGHIRLMNOPQV, ist got E, ist er DD\*F.
- 179, 1. des (dz D) er hat DD\*E, des (daz K) ich han ABCGHKLMNOPQV, daz min (sein F) herze IF. gegert ACHKMNQV, begert BDD\*EFLOP, gert I.
- 2—7. fehlen CDD\*EF.
  2. reiner ABGHIKLNO, reinen MPQVc.
  3. Den nem ich H. aller (alle O) keiser AGHINOP, al keisers M, alles keisers L, des keyzers BQ, eyns keyzers V.
  4. 5. fehlen G.
  4. groszer anfangsbuchstabe ABIMNOP, platz dafür Q. überschrift B, Von der zurgengnisse hymel vnd erden R. vorgan Q.
  5. So daz ABILMNOQRa, Das P, Wie H. an statt in Q. bezzern (besser I) eren ABIMPQa, besser ere R, besserm (besser O) werde LNO.
  6. not statt wol Q.
  7. gelvttert ABINOa, erlutert GMPQ, erluchtet L, durchlewhtet H.
  8. Wan der GH.
  9. vns (bis CDGHQR, mit E) in (an Q) der ABCDEGHILMNOPQR, vnd der a. gruft ABEGHPQ, gufft (l. grufft) D, crufft LNORa, krafft (l. krufft) D\*, klufft F, tuft I, suft (l. tuft) C.
  10. sunden ABCDEGHILQa, sunde MP, der sonde D\*, erbsunde N. vol CDD\*EI, also vol ABGHLMNOQa, so vol P.
  11. reinigen Ha. die ganze zeile Niemāt anders wenē sol D.
  12. Si ABCDEGa, Die die übrigen. erwaschen ACEIMPQ, erweschen BDD\*GLNOa, durchwaschen H.
  13. âne nach und fehlt N. kol L. eschen BDD\*GLNOP.
  14. 15. folgen in CDD\*E nach 25.
  14. Vnd DD\*E, So C, Dar (Da BI) nach ABHILMNOPQ. vterwelden Q. die ganze zeile Dar noch sol himel vnd erde sin a.
  15. liehter ACEGHILMNOPQa, luter DD\*F, clorer B. dan CDEG, dann MNO, den H, denn BP, danne AL, denne Ia, wan D\*, wen Q.
  16. al CQ, alle DD\*EGHia, fehlt ABLMNOP.
  17. Zu (Zor ☉) stunt ABCGLMNO, Zu hant DD\*E, Ze jüngst P. sol D. die ganze zeile Van stund dat verde del mod vorgan Q.

18. so *statt* zuo Q. sulin (sulle H) wir (myr l. wyr D\*) CDD\*EHa, sol man ABILMNOPQ.
  19. Wan da DELP, Dan da D\*, Da ABHIMoa, Dar Q, Mane (l. Dane) C, Dann N. wirt niht ABCD\*EHILNa, wirt auch nicht R, ne wirt nicht M, in wirt nicht OQ, nit wirt D.
  20. Dekeiner ABIL, Deheiner MNOa, Icheiner C, Keiner DD\*HP, keinerley E, neyner Q. slahte ABCDEILMNOP, slachten Q, hande H, bosseheit D\*.
  21. Wan ABCDELOQ, Wann aP, Wanne H, Wenne I, Dan D\*, Dann MN. die der man DE, die der mensch D\*F, der man C, die maû ABHILMNOPQ. gebusset DD\*EFH, e (vor C, hie QR) gebvzzet ABCILMNOPQRa.
  22. dà *fehlt* BD. keinen DD\*HR.
  23. Wan crist CD\*EG, Do crist B, So xp̄us D, Crist AILMa, cristus dar Q, got NO. daz (die CE) vrteil CDD\*EGMIO, da vrteil (urteile A) ALNa, vrteil BQ. *die ganze zeile* Da Cristus die vrteil selber geit H, Got die vrteil selb git P, Got selber da über vns orteil git R.
  25. in mins vater riche gan (han l. gan D) CDD\*EFL, mines vater riche han ABGHIMNOQa.
  26. ir *statt* die a. verworhten ABCMPQ, verwirkten R, verfluochten DD\*EF HILNO, vervluchtigen G.
- 180,**
1. Zer C, Zuo der BDGIMNOQRa, Ze AELP, In D\*H. der düfel R.
  2. Sus C, Alsus DE, So GHa, Also ABD\*ELMNO, Als P. schiere *fehlt* DD\*. werden D\*. sy sich schaiden P.
  3. vnd die *statt* von den D\*.
  4. So ist ABCEGHILPQa, So ist iz M, Da ist NO, Nū ist DD\*.
  5. vbelen ACGMPa, bösen BDD\*EHINOQ, leiden L.
  6. durch CDD\*EIQR, vmb ALNOPa, fur B. martel BDD\*GN.
  7. Der *fehlt* P. enpfaha ABEHIMPa, enpha CG, entfänck Q, enpfehēt D\*O, enpföhēt N, enppohēt D, enpfacht L. da ABGLMNOa, dar Q, *fehlt* CD D\*EP. sin D\*MNa, sine ABDGLPQ, die sine CE, die seinen H, die IO.
  8. *überschrift* Ein gebet CD\*E, Von gebegen (l. gebeten) D, Von dem gebett F, Dit is ein gut gebet M, Eyn gut gebet R, *unverständlich* Von der Reis O. *groszer anfangsbuchstabe* ABCDEGMOP, *platz dafür* Q. *das ganze capitel fehlt* HLa. Her got P.
  9. Erkennen mūze CGM, Erkennē mūs DD\*E, Bekenne mote Q, Mv̄ze erkennen AINOZ, Dich müsse erkennen B, Muoz erkennen P. vnd och GP, vū ABIMN, vū dū CDD\*EOZ.
  10. gein dir D\*.
  11. gvte ABCGIMNOPQZ, gnade DD\*E.
  12. Gelauben CDD\*E, Rehten gelovben ABGILMNOPQZ. unde *fehlt* ABIMP.
  13. ware ABCDEIMNOPQZ, waren D\*, gewaren G.
  13. dine *fehlt* G. veterliche ABD\*EGNO, veterlichen DIMP, vaterliken Q, vetterlich NZ.
  14. 15. *fehlen* CDD\*E.
  14. So wilt vergeuen G.
  15. Durch dyne G. erbermede ABNO, erbarmede IM, erbärm P, verbar-monge G. vū durch AP.
  16. 17. *umgestellt* DE, *fehlen* I.
  16. dine B, din Z, dinen C, alle dine AGNO, dein drey E, diner dryen D\*, die heiligen tri D.
  17. 18. *fehlen* MO.
  17. Durch ABN, Vnd durch DD\*EGPZ, Vnd C.
  18. aller G. himellisches EI, himelschs B, himiliches C, himelscher G, himelsch AD\*NZ, himlisch P.

19. hilf CE, hilf mir *die übrigen*. min *statt* die P. gener CDEQ, erner *die übrigen*.  
 20. 21. *fehlen* CDD\*E.  
 20. tuoz *fehlt* I. her N. al] alle Q, alles ABGIMNOZ. daz *fehlt* PZ.  
 21. mensche ie AMNOZ. ie mensche I, je kein mönsche BGP.  
 22. herre crist ACDEGIO, her crist MN, jesu crist BP, her jhesu Crist D\*.  
 23. der CN, dar MP, dir AI, er (*l. der*) E, da BDD\*GOZ, *fehlt* Q.  
 24—181, 1. *fehlen* CDD\*E.

- 181, 1. Ner ABIMNO, Her (*l. Ner* P), Genere G, Lose Q. von des ABNOQ, vors Z, vor des IMP, vur des G. todes NO.  
 2. Vnd durch Z. alle die BDD\*NOQ.  
 3. ouch noch G.  
 4. so *fehlt* Z. lezi mich C, laß mich EP, laße mych komen D\*, læse mich ABGIMNOQZ, böse (*l. löse*) mich D. uz ABCDD\*EMPQZ, vvsyer G, von NO, vor I.  
 6. vffe C.  
 7. enpfollen NZ.  
 8. lebende MQ.  
 9. hilf (hilfe I) in ABEGIMNOQ, hilf vns CP, hilfft vns D. herre CDGZ, frauwe R, nu P, *fehlt* ABIMNO. vz aller CDEGPZ, allen (alle O) vszer (vte der Q) ABIMNOQ. *folgt* amen CR, *hierauf unechte zusätze in drei handschriften*.

Weliche freüde da ist  
 Da du die dinen trüttest  
 Ind in din hende büttest  
 Da du den dinen schenkist  
 5 Vnd sie essest vnd drenckist  
 Vber dew dische herre myn  
 Da mag grosse freüde sin  
 Da man zürechte mag frauwen  
 Vnd schone antlitze sal schäuwen  
 10 Des Kindes vnd aüch der müter din  
 Dess hilff vns herre dürlich die näme dry  
 Dise redde habe eyn ende  
 Got behüde vns vor missewende  
 AMEN. R.

*der grosze anfangsbuchstabe fehlt in der folgenden stelle, es ist aber platz dafür gelassen.*

ya leuer god nu bidde ich dich  
 dat du gerokes lauest (*so*) mich  
 vnde gemenlik al de xpenheyt  
 mit diner vil groten hillicheyt  
 5 dines vil heren bilgen lichamen  
 vor den prester bidde ik dy binamen  
 dat he dat offer also gheue  
 (55<sup>a</sup>) Dat is ome vn vns to (*l. nicht to*) schaden streue  
 vnd vns syn krafft kome altogode  
 10 mit dem vil here bilgen blode  
 dat me vor vns hir handelt  
 nu is id gar vorwandelt

dat water brot vnde de wyn  
de en hir nicht wē der schin  
15 wen id werliken ist  
eyn war god vū war crist  
wente des is harde vil geschen  
dat de lude dar hebbet an geseen  
eyn war vleisch eyn war blod  
20 dorch dat se hin (*so*) den twiuelmot  
den yeman dorue dar vmme hauen  
wente de licham wart begrauen  
vnd vor vns an dē cruce sterff  
vnde vns dat himmelrike werff  
25 den handelt me jw to al hir  
des valle wy neder an vnse kny  
vnde bidden vnser heren god  
dat he vns geleue (*so*) syn gebot  
vnde vns dat herte gar vornuwe  
30 mit warer bicht myt warer ruwe  
mit rechtem gelouen sunder missewende  
de vns helpet vte dussē elende  
syner gnade sunder ende  
vnd de nummer van uns wende  
Amen. Q.

Amen daz sprich ich

Daz du herre gewerest mich Z.

10. *überschrift* auch ein gebet C, Aber ein gepette E, ein ge(bet *ist abgeschnitten*) D, Ein gut gepette O, Dit gebet sal mē spkē zu dē sālmesse M, Sprich diss gebet wan man got wandelt R. *grosser anfangsbuchstabe* ABCDEGMOP, *platz dafür* Q.
11. und *fehlt* N.
16. guoten NO.
18. Gelutere CD, Erlutere ABGIMNOP, Vorluchte Q. gereine ABCDNP, Erreine IMZ, reine OQ. *die ganze zeile* Vil lautter vnd auch rein E.
19. svnden al (alle BDEO, allen N) gemeine ABCDEGIMNOQZ, allen sünden gemain P.
20. Swa CDEIP, So wie G, Da Z, Swaz ABMNO. der cristen E. sele ACIP, se (*l. sele*) Q, selen BDEMNO, *fehlt* G. pinen DINOQ, pine CE, nōtē BM. sin DE.
21. erlöse BCEGIMNO, erloß P, vorlose Q, lose A, lasse D, lūs her Z. die CIMOPQ, din N, dine AB, dyner G. dry namē dia DE. *hierauf in G (27<sup>b</sup>. 28<sup>a</sup>) ein unechter zusatz.*

Maria moder ind mait  
Mynen anxt dir myn hertze clait  
Dat is van ruwen sere wünt  
Dir reynen vrouwen doin ich kunt  
5 DAT ich dich ewenlichen schauwe  
Alre dogenden vrouwe  
Alre mede eyn gymme  
Erhöere myne stymme  
Vrouwe dogenden ryche  
10 Du salt mir neit vntwyche  
So ich van dieser werlde var  
Roicke zo komene selue dar

DAt zeympt dyner gude wal  
Moder alre gnaden vol  
15 Ich ergeue mich in dyne guede  
Die hende ind ouch myn gemoede  
Heyue (= heve) Ich beyde zo dir  
Rycke vrouwe gnade mir  
Du bis die vysserkorne  
20 Du lylve van deme dorne  
Troisterynne der armen  
Nu la sy dich erbarmen

---

**unechte, in den lesarten angeführte zusätze.**

1, 4. 12. 2, 11. 7, 17. 8, 3. 10, 6. 12, 12. 17, 4. 20, 23. 22, 1.  
33, 3. 34, 14. 16. 35, 11. 43, 9. 49, 6. 50, 17. 53, 12. 57, 15. 27.  
60, 18. 62, 8. 9 und 9. 15. 63, 3. 21. 23. 85, 10. 95, 17. 99, 26.  
102, 15. 109, 13. 112, 22. 115, 13. 117, 19. 126, 24. 128, 27. 129, 14.  
136, 16. 139, 4. 141, 6. 142, 7. 8. 10. 143, 18. 144, 26. 150, 19.  
168, 27. 174, 25. 175, 19. 176, 25. 178, 1. 181, 9. 21. *verderbte stelle*  
126, 15.

---



## REIMREGISTER.

*die eingeschlossene zahl bezieht sich auf den druck bei Müller. was dort fehlt ist mit einem stern bezeichnet.*

### A.

- ABE. grabe: abe 42, 9 (3806): habe 177, 25 (1423).  
habe: grabe 8, 14 (91).
- ABEN. begraben: geschaben 162, 16 (4129): knaben 22, 16\*.  
erhaben: geschaben 152, 26 (3890).  
haben: graben 55, 11 (3834).
- ABET. labet: begrabet 133, 27\*.
- AC. hac: mac 168, 27\*.  
lac: tac 178, 20 (3293).  
mac: pflac 109, 2 (943): einen sac 47, 16 (1753): übel sac 112, 10 (771):  
der slac 45, 10 (1141): grözer slac 29, 20 (3380): michel slac 79, 7 (1253):  
mîn slac 39, 2 (2227): sêle slac 33, 18 (579): tîren slac 134, 12 (507):  
fröuden slac 78, 3\*: wînes slac 94, 13 (2431): êrsten smac 108, 15\*: honges  
smac 125, 1 (1611): krûtes smac 111, 8 (1373): allen tac 67, 5 (3344):  
beten allen tac 54, 24 (281): unde den tac 103, 5 (2908): lât den tac  
120, 9 (1177): entrinnen einen tac 175, 18\*: niht einen tac 3, 25 (421):  
und einen tac 57, 6 (1027): tougen einen tac 99, 17\*: umb einen tac 176,  
24 (1327): halben tac 58, 11 (1621): frœlichen tac 95, 8 (3356): halben  
tac 58, 11 (1621): liechten tac 73, 26 (553): sünden suones tac 35, 26  
(617): den suones tac 36, 15 (629): naht unde tac 83, 21 (2345): rouben  
naht unt tac 154, 14 (3600): vîretac 36, 24 (637): widerslac 127, 16  
(1685).  
nac: mac 136, 5 (1565).  
sac: mac 123, 10 (3526): enmac 123, 8 (1305): smac 21, 19 (3245).  
slac: tac 169, 4 (3062).  
smac: mac 127, 8 (1615).  
tac: gehelfen mac 59, 22 (1387): gesünden mac 36, 19 (632): komen mac 28,  
23 (1161).
- ACH. geschach: brach 11, 21\*: drîzec ungemach 4, 16 (489): ir ungemach 67,  
11 (2477): trûren ungemach 117, 12 (1064): versach 110, 9 (2846).  
sprach: ligen sach 149, 7 (3140): münze sach 25, 9 (409).  
ungemach: dach 170, 18 (3092).
- ACHEN. gemachen: scharlachen 126, 5 (1481).  
geswachen: gemachen 14, 12 (121).

- machen: sachen 54, 10 (2052).  
sachen: schuldic machen 51, 5 (415): veige machen 53, 27 (1829).  
swachen: gemachen 2, 24 (661).
- ACHENT. machent: swachent 108, 22 a\*.  
ACHET. geswachet: machet 50, 20 (295).  
machet: geswachet 73, 18 (2194).
- ADE. rade: schade 110, 17 (2102).
- ADEN. geladen: baden 35, 4\*: schaden 129, 17 (1755).  
schaden: geladen 121, 26 (1001): laden 141, 19 (2561).
- ADE. schadent: ladent 167, 26 (3038).
- ADET. ladet: schadet 97, 6 (2706).  
schadet: ladet 42, 27 (1807).
- AFFEN. geschaffen: paffen 27, 1 (2060).  
paffen: geschaffen 104, 11i\*.  
schaffen: paffen 159, 15 (4046).
- AFT. eigenschaft: kraft 74, 19 (1435).  
friuntschaft: kraft 45, 8 (2724).  
geschaft: kraft 2, 22 (659): wunderhaft 109, 14 (445).  
geselleschaft: kraft 64, 6 (751).  
kraft: geselleschaft 82, 22 (2291): gevaterschaft 156, 8 (3952): hêrren hêr-  
schaft 149, 1 (3132): himelhêrschaft 14, 16 (125): alle meisterschaft 166, 17  
(3002): valsches meisterschaft 153, 7 (3193): wibes meisterschaft 104, 24  
(2840): wirtschaft 15, 21 (155).
- AGE. klage: tage 167, 8 (3020).  
tage: bejage 58, 21 (1629): ein klage 51, 13 (857): grôzer klage 178, 14  
(3287): lange klage 155, 25 (3966): zage 1, 19 (297).
- AGEN. bejagen: tragen 93, 22 (439).  
dagen: mære sagen 64, 2 (933): wârheit sagen 74, 25 (825).  
geslagen: vertragen 46, 21\*.  
klagen: verslagen 44, 21\*.  
nagen: sagen 138, 13 (2299).  
sagen: gedagen 71, 19 (1521): gerne tragen 74, 17 (877): ze liechte tragen  
25, 13 (157): wagen 8, 24 (101).  
tragen: klagen 41, 4 (1607): dicke sagen 114, 25 (1633): niemen sagen 92,  
19\*: nœten sagen 105, 7 (2792).  
ungetwagen: sagen 89, 12 (2404).  
verjagen: sagen 84, 17 a\*.  
vertragen: gesagen 62, 18 (1693): sagen 89, 26 (1191).  
verzagen: jagen 136, 13 (2547).  
widersagen: vertragen 113, 14\*.  
wîssagen: klagen 124, 1 (1335): krône tragen 119, 6\*.
- AGENT. bejagent: tragent 167, 4 (3016).
- AGET. klaget: daget 85, 15 (871): verdaget 97, 2 (2728).
- AHT. iuweln slaht: naht 145, 19 (2519).
- AL. bal: val 114, 27 (1635).  
erbal: erschal 109, 10 (367).  
nahtegal: schal 142, 7 (2636).  
smal: zal 120, 5 (1563).  
val: tal 30, 3 (3766): schal 168, 15 (3052).
- ALBEN. salben: allenthalben 170, 22 (3094).
- ALC. balc: schalc 49, 19 (2401). schalc: balc 139, 1\*.
- ALLE. alle: nâch Adâmes valle 20, 16 (3470): stiuvêls valle 180, 24 (3420).  
gevalle: alle 173, 22 (3658).  
schalle: alle 103, 1 (2904).

- ALLEN. allen : gallen 30, 25 (1589) : gevallen 133, 5 (1993) : nôtgestallen 96, 6 (2738).  
schallen : ervallen 61, 27 (1725).  
vallen : allen 28, 25 (1163).
- ALS. vals : hals 45, 4 (3098).
- ALT. alt : gewalt 52, 14 (1125) : manicvalt 168, 23 (3058).  
gewalt : alt 52, 16 (1777) : walt 76, 5 (2114).  
kalt : alt 132, 18 (1935).  
manicvalt : gewalt 153, 15 (3706).
- ALTEN. alten : kalten 133, 23\*.  
behalten : walten 148, 10 (3191).  
walten : behalten 169, 19 c\*.
- AM. gezam : vernam 8, 6 (83).  
gram : alsam 108, 3 (327).  
scham : alsam 112, 15 (1901) : sam 53, 5 (1527).  
zam : alsam 76, 7 (2116) : scham 53, 15 (2491).
- AME. gehôrsame : schame 148, 16 (3197).
- AMEN. gezamen : schamen 53, 1 (1943).  
namen : samen 10, 15 (251) : âne schamen 53, 13 (977) : beider schamen 73,  
4 c\* : èren schamen 53, 7 (2089) : guoten schamen 103, 7 (2910).  
schamen : gamen 34, 11 (587) : besten namen 53, 11 (691) : bæsen namen 21, 15 (3243).
- AMT. amt : schamt 166, 27 (3012).  
enschamt : unt amt 16, 22 (3700) : ungetriuwez amt 53, 3 (3074).  
samt : schamt 46, 9 (3568).  
schamt : amt 138, 21 (2513).
- AN. an : dan 14, 8 (117).  
dran : man 132, 4 (3233) : frumen man 169, 19 i\*.  
enkan : man 135, 22 (2172).  
gewan : an 4, 18 (345) : bæser man 41, 14 (1805) : vom man 19, 11 (3444).  
kan : an 143, 11\* : gan 78, 19\* : nie gewan 63, 10 (921) : wider gewan 8, 2  
(79) : bæsen man 90, 17 (1102) : den man 56, 23 (907) : die man 102, 8  
(3670) : gîtegen man 69, 5 (1501) : lantman 108, 13 (1453) : lieben man  
165, 15 (2976) : manegen man 68, 16 (3502) : noch man 30, 17 (3792) :  
richen man 76, 23 (2211) : behalten, derst ein sælic man 31, 18\* : geleben,  
derst ein sælic man 114, 9 (865) : unde man 93, 20 (767) : ungetriuwen  
man 44, 7 (1023) : wiser man 80, 10 (709) : derst ein wiser man 106, 16  
(830) : ist ein wiser man 92, 17\* : wisen man 166, 25 (3010).  
man : dar an 104, 11 e\* : fliz an 61, 25 (1185) : liegen an 170, 4 (3078) :  
liuget an 170, 6 (3068) : pin an 89, 27 a\* : selten an 106, 14 (685 und  
3066) : ungerne an 131, 15\* : verliuset dran 40, 21 (1110) : verniugernet  
dran 105, 5 (2792) : guotes gan 85, 25 (1057) : niht guotes gan 131, 17  
(2021) : niht wol gan 56, 19 (1909) : des er nie gewan 41, 26 (729) : der  
ère nie gewan 93, 10 (1957) : noch ère nie gewan 56, 25 (1907) : gebenne  
nie gewan 86, 10 (2355) : herzeliep gewan 135, 2 (795) : muoter nie gewan  
19, 9 (3442) : werlde nie gewan 61, 9 (707) : schatz gewan 76, 15 (2124) :  
behalten kan 97, 10 (2694) : beschirmen kan 154, 8 (3594) : danne kan 65,  
2\* : diu kan 66, 21 (3338) : enkan 99, 9 (2866) : enpflieden kan 155, 5\* :  
daz er kan 182\* : die er kan 115, 6\* : swâ er kan 182\* : erkennen kan  
94, 21 (2451) : erwenden kan 86, 2 (3660) : gebiten kan 39, 16 (3221) :  
gefrumen kan 49, 25 (967) : gemachen kan 2, 26 (663) : gemîden kan 88,  
23 (3798) : gepflegen kan 81, 1 (1917) : gereden kan 80, 6\* : gesehen kan  
71, 13 (1473) : gestrîten kan 80, 8\* : gevallen kan 124, 7 (1351) : halten  
kan 108, 27 (1076) : hûeten kan 99, 11\* : niht kan 169, 19 a\* : liegen kan  
111, 16 (911) : machen kan 25, 19 (163) : merken kan 62,  
12 (873) : reden kan 130, 14 (1739) : si kan 44, 5 (1003) : strîten

- kan 79, 21 (2217): süenen kan 6, 5 (21): swie er kan 144, 19 (2615): våhen kan 115, 16 (1603): ich selbe niht vermiden kan 62, 20 (1567): ders selbe niht vermiden kan 44, 1 (853): übel niht vermiden kan 88, 23 (3798): versümen kan 116, 23 (1579): vertragen kan 118, 17\*: schelten niht vinden kan 105, 23 (2888): waschen kan 88, 15 (1855).  
werltman: gewan 31, 4 (1017).
- ANC. Fridanc: kranc 1, 3 (3).  
gedanc: kranc 134, 14 (509).  
kranc: danc 132, 10 (1913): fürgedanc 5, 19 (279): getwanc 151, 25\*: lanc 124, 21\*.  
lanc: ganc 142, 21 (2589): krank 120, 3 (1561).  
sanc: danc 140, 9 (2638): harpfen klanc 84, 2 (2285).  
spranc: sanc 139, 21 (2624).  
tranc: lanc 125, 5 (1989).  
twanc: danc 173, 14 (3650).  
wanc; anevanc 1, 5 (5).
- ANDE. erkande: nande 106, 6 (2930).  
schande: lande 78, 4 a\*.
- ANDEN. landen: drizec schanden 102, 14\*: ze schanden 153, 19 (3710).  
gestanden: wanden 161, 11 (4097).
- ANGE. lange: wange 42, 13 (3810).
- ANNE. manne: spanne 11, 25 (3734).
- ANNEN. verbaunen: pfannen 162, 8 (4121).
- ANT. bant: lant 69, 17 (3828).  
bekant: lant 96, 15 (1086).  
bewant: lant 79, 25 (2221).  
erkant: ermant 36, 5 (625): blôze hant 135, 14 (2011): in sâ zehant 88, 25 (2395): wicheit sâ zehant 96, 11 (2742): daz lant 113, 2 (815): alliu lant 159, 25 (4056): unt lant 156, 16\*: vant 125, 19 (1401).  
genant: elliu lant 106, 4 (2928): unde lant 27, 5 (2064).  
hant: gewant 70, 6 (1985): drizec lant 151, 15 (3720): unt lant 57, 12 (3394): pfant 153, 24 b\*.  
lant: bekant 169, 24\*: brant 164, 19 (2958): boum erkant 86, 20 (2367): rint erkant 139, 13 (2499): al zehant 154, 20 (4004): die hant 172, 18 (3586): ein hant 18, 8 (547): éiner hant 131, 13\*: sîner hant 161, 13 (4098): dâ vant 162, 26\*: triuwe vant 158, 24 (4028): unbekant 152, 20 (3884).  
pfant: hant 171, 5 (3102).  
vant: zehant 81, 9\*.  
want: zehant 122, 5 (1655).  
zant: hant 137, 23 (2541).
- ANZ. glanz: ganz 44, 13\*.
- AP. gap: grap 157, 17 (3936).
- AR. bewar: dar 45, 22 (2678).  
dar: bete gar 135, 24 (2174): lôn gar 39, 14 (3215): liuten gar 148, 8 (3189): messe gar 15, 3 (131): war 142, 19 (2521).  
gar: bar 7, 10 (61): gebar 8, 12 (89). 24, 6 (187): schar 175, 14 (255): tar 40, 20 a\*: var 28, 1 (2078): hêrren war 43, 16 (2180): lützel war 89, 6 (1183): vil lützel war 178, 18 (3291): nemt es war 12, 7 (3742): bilde; des nemt war 94, 3 (2443): hôset; des nemt war 30, 23 (759): vergift; des nemt war 31, 10 (1053).  
gebar: dar 9, 5 (205).  
gevar: schar 136, 15 (2166).  
schar: gar 168, 25\*.  
tar: gar 26, 14 (369).

- var: gar 17, 25 (537).  
war: selbe dar 81, 21\*: fliegend dar 144, 15 (2611): mîner gar 34, 3 (569):  
wizzen gar 102, 6 (3668): gevar 116, 15 (1271): var 124, 15 (1357).  
ARC. karc: die marc 148, 2 (2758): ein marc 167, 20 (3032).  
Samkarc: marc 132, 26 (1965) und 158, 14 (4018).  
ARMEN. erbarmen: armen 40, 15\*.  
ARN. barn: varn 151, 11 (3172).  
bewarn: gevarn 34, 13 (575): lâzen varn 1, 13 (13): unrehte varn 55, 7  
(1577).  
varn: kan bewarn 99, 21 (2780): sich bewarn 154, 24 (3970): scharn 179,  
26 (401).  
ARP. verdarp: dicke schande erwarp 53, 25 (1825): grôze schande erwarp  
87, 16\*.  
ART. art: gart 72, 25 (2140).  
bewart: spart 105, 1 (2784).  
hôchvart: wart 29, 12 (437).  
spart: bewart 33, 22 (597): vart 36, 7 (623): wart 87, 20 (2391).  
wart: vrumen spart 87, 22 (2403): wazzer spart 41, 12 (1803): vart 163,  
17 (645): ân hôchvart 61, 7 (1711): Adâmes hôchvart 20, 4 (3458): der  
hôchvart 7, 18 (69): die hôchvart 29, 14\*: sin hôchvart 6, 3 (19): und  
hôchvart 29, 2 (3326).  
AS. glas: was 24, 10 (191).  
gras: was 27, 9 (3814).  
was: genas 137, 20<sup>ab</sup>\*: ein gras 38, 1 (3620): wahset gras 148, 22 (3128).  
ASCHEN. erwaschen: aschen 179, 12 (387).  
ASE. spiegelglase: nase 122, 27 (2033).  
AST. gast: bast 73, 14 (2199): nie gebrast 97, 12 (2696): zuo gebrast 178, 16  
(3289): last 131, 5 (1841).  
last: gast 37, 6 (613 und 1599).  
AT. stat: bat 149, 5 (3138): rat 127, 12 (1631): sat 59, 13 (4034): trat 161,  
17 (4103).  
ATEN. überwaten: gesaten 132, 20 (1945).  
AZ. baz: iu; wizzet daz 22, 20\*: versagen; wizzet daz 86, 12 (2357): ich âne  
haz 129, 21 (1759): und âne haz 152, 10\*: machet haz 113, 4 (1581): saz  
68, 12 (2481).  
baz: vaz 15, 26<sup>a</sup>\*.  
daz: baz 19, 5 (1981): mê gehaz 80, 22 (2253): wirt gehaz 166, 23 (3008).  
gehaz: baz 163, 11\*: daz 156, 18\*.  
gesaz: eteswaz 73, 22 (1651).  
haz: selten deste baz 34, 19 (583): wîsen deste baz 81, 27 (2303): ein daz  
62, 6 (1911): über daz 6, 7 (23): wizzet daz 90, 19 (1104).  
naz: baz 114, 17 (1084).  
ATZ. schatz: gewinnet kleinen widersatz 172, 14 (3582): vindet kleinen widersatz  
173, 2 (3638).  
widersatz: schatz 158, 26 (4030).  
ATZE. katze: satze 104, 11<sup>a</sup>\*.  
ATZEN. katzen: kratzen 138, 15 (2511).

Â.

- â. anderswâ: dâ 153, 17 (3708).  
dâ: iender anderswâ 153, 27 (3207): mê anderswâ 156, 26 (3926): niender  
anderswâ 151, 1 (3166): ohsen anderswâ 157, 7 (3926): sterben anderswâ  
176, 22 (1545): suochet anderswâ 152, 6\*.

- Jûdêa: anderswâ 161, 19 (4105).  
 klâ: nâ 54, 18 (1727).  
 ÂCH. gâch: dernâch 116, 19 (1011).  
 ÂGE. mâge: wâge 118, 1 (1045).  
 ÂGEN. frâgen: mâgen 141, 1 (2585).  
 ÂGET. frâget: betrâget 78, 17 (2337).  
 ÂHEN. hâhen: vâhen 47, 18\*.  
 ÂHET. enphâhet: versmâhet 4, 22 (333).  
 gâhet: nâhet 85, 27 (1359).  
 versmâhet: vâhet 152, 18 (3882).  
 ÂHT. andâht: brâht 163, 21 (649).  
 erdâht: liechte brâht 2, 10 (1291): roube brâht 75, 26 (2203).  
 gedâht: brâht 124, 11 (1363).  
 unbedâht: bâht 146, 9 (2553).  
 ÂME. Adâme: sâme 28, 21 (291).  
 ÂMEN. Adâmen: sâmen 7, 6 (57).  
 sâmen: brâmen 123, 4 (1397).  
 ÂN. begân: angest hân 63, 14\*: êren hân 1, 17 (305): milte hân 86, 24\*: sinne  
 hân 131, 1 (1783): willen hân 178, 22 (3296): sagen lân 171, 11 (3106):  
 sinne lân 91, 22 (1783).  
 bestân: hân 11, 1 (241).  
 ergân: stân 51, 9\*.  
 erlân: getân 150, 16\*.  
 erstân: ergân 179, 16 (391).  
 gân: hêrren hân 77, 6\*: schenkel hân 129, 23 (1354): bicke lân 143, 1 (2591):  
 ligen lân 71, 1\*: stân 70, 22 (1881): understân 169, 19: ungetân 157, 15  
 (3934).  
 gestân: getân 16, 12 (1747).  
 getân: ergân 130, 18 (1761): gân 179, 29 (399): gelân 150, 4 (3152): bæsern  
 hân 89, 4 (1277): got sin hulde hân 37, 16 (3516): mich sine hulde hân  
 113, 8 (779): banne lân 160, 18 (4076): einauder lân 36, 11\*: âne wân 17,  
 7 (519): schœne wân 126, 23 (1479).  
 hân: dôn begân 126, 15 (1463): mac begân 42, 19 (975): niht begân 110, 25  
 (753): erstân 25, 25 (169): hine gân 83, 1 (2245): wânde gân 110, 13  
 (1637): êre getân 160, 12 (4070): hânt getân 155, 11 (3980): niht getân  
 169, 26 (429): sin getân 67, 13\*: sine getân 20, 22 (677): wirt getân 153,  
 1 (3714): gestân 128, 14 (3318): lesten lân 99, 7\*: jungest lân 176, 26  
 (1841): niemen lân 10, 25 (239): niht lân 133, 1 (1967) und 158, 16  
 (4020): riche lân 73, 20 (849): riuwe hân 4, 5c\*: missegân 98, 3 (1733):  
 eteswaz missetân 90, 21 (2723): gar missetân 176, 8 (1092): stân 50, 16  
 (293): eine stân 133, 11 (1997): undertân 145, 13 (2874): verstân 175, 10  
 (3612): bæsen wân 45, 2 (1039): lieber wân 134, 22 (797 und 1709): lân  
 zergân 91, 18 (2373): sol zergân 102, 22 (2920).  
 lân: gestân 77, 2\*: bâbest hân 151, 5 (3183): êre hân 53, 21 (1074): gesün-  
 det hân 3, 27 (465): laster hân 92, 21 (1259): verdienet hân 176, 18  
 (1949): wolte hân 135, 8\*: stân 157, 27 (3946): wân 18, 26 (1975).  
 soldân: gelich getân 158, 20 (4042): hânt getân 158, 6 (4010).  
 stân: hân 112, 25 (807).  
 undertân: getân 149, 3 (3134): hân 26, 27 a\*.  
 verstân: begân 90, 15 (1112): getân 68, 8 (2467): hân 141, 21 (2563): lân  
 110, 23 (749).  
 wân: getân 134, 10 (3476): hân 140, 7 (2660).  
 widerstân: meister hân 32, 27 (3802): reine hân 23, 5 (3269).  
 zergân: hân 8, 26 (103).

- ANE. wâne: âne 116, 7 (1775).  
 ANT. gânt: bestânt 148, 4 (3185): stânt 66, 5 (3478).  
   hânt: gânt 81, 13 (2325).  
   stânt: gânt 161, 21 (4107): hânt 12, 5 (3740).  
   zergânt: stânt 179, 4 (379).  
 AR. hâr: jâr 58, 7 (1043): für wâr 88, 26\*: ist wâr 182\*.  
   jâr: ein hâr 67, 21: offenbâr 42, 5 (3368): unde hâr 39, 22 (571).  
   offenbâr: jâr 23, 17 (671).  
   wâr: jâr 4, 6 (469).  
 ARET. gebâret: vâret 138, 9 (2545).  
 AS. blâs: âs 18, 2 (541).  
 AST. hâst: begâst 181, 2 (3422).  
 AT. arzât: gerne rât 59, 12 (1493): guoten rât 59, 6 (1486).  
   begât: bestât 14, 10 (119): enhât 70, 12 (3310): geboten hât 175, 8 (3620):  
   sünde hât 37, 22 (3614): lât 166, 21 (3006): ander missetât 44, 15 (1135):  
   eine missetât 46, 1 (1937): rât 160, 2 (4060): stât 3, 11 (705): verstât  
   16, 14 (3692).  
   bestât: hât 137, 21 (2523).  
   enpfât: hât 2, 12 (313).  
   ergât: hirât 75, 6 (1261).  
   erlât: hât 151, 19 (3724).  
   gât: blöz bestât 45, 16 (2672): zanswer bestât 74, 9 (1703): enlât 161, 23  
   (4109): heime hât 119, 24 (1543): ende hât 117, 16 (1707): gâbe hât 86,  
   16 (2359): gebenne hât 110, 27 (339): herze hât 116, 17\*: ionnerhalben hât  
   111, 2\*: lützel hât 41, 24 (727): meister hât 32, 25 (3800): ruowe hât  
   27, 19 (2070): unverdinet hât 65, 16 (3308): danne lât 38, 7\*: tæren  
   lât 67, 1 (3342): ander missetât 98, 23 (2035): manege missetât 35, 18  
   (655): niht wan missetât 85, 1 (2341): ze missetât 3, 13 (1055): lihthen  
   rât 147, 3 (917): rîches rât 165, 23 (2984): valschen rât 146, 17 (2631):  
   werden rât 35, 12 (605): schulde stât 157, 21 (3940): triegen stât 171, 15  
   (2932): vât 73, 16 (2192).  
   gestât: kriege hât 51, 7\*.  
   hantgetât: hât 131, 27 (1897).  
   hât: begât 32, 5 (3608): bestât 64, 16\*: enpfât 39, 10 (3215): riche, swiez  
   ergât 43, 10 (785): riuwe, swiez ergât 51, 17 (2850): erstât 26, 2 (171):  
   der gât 140, 15 (2642): dorfe gât 122, 9 (1285): ebene gât 96, 5 (2736):  
   ère gât 96, 9 (2740): helle gât 23, 25 (3550): hiuser gât 155, 17 (3986):  
   liuten gât, reines gât 21, 11 (3239): rinder gât 127, 10 (1983): riuwe gât  
   39, 26 (3822): velde gât 94, 17 (2447): danne lât 43, 18 (2134): ers lât  
   61, 17 (1221): genâde lât 104, 10 (2858): sanfte lât 57, 16 (775): si lât  
   93, 24 (703): varen lât 66, 15 (3332): beide wizzen lât 3, 21 (417): den  
   wizzen lât 49, 11 (3748): rehte wizzen lât 4, 8 (475): wiben missestât 102,  
   16 (2804): aller missetât 91, 2 (2406): angelogene missetât 102, 12\*: des,  
   deist missetât 53, 9 (689): gelîche, daz ist missetât 90, 1\*: wol, deist  
   missetât 90, 5 (2015): erkennen missetât 54, 12 (573); grôze missetât 104,  
   16\*: ir missetât 104, 14 (2794): manege missetât 164, 23 (2956): niht mis-  
   setât 57, 24 (3836), *ebenso* 147, 23 (2764): sîne missetât 171, 3 (3100):  
   engen rât 72, 15 (2142): gnâden rât 20, 18 (673): iemens rât 6, 13 (29):  
   lihthe rât 89, 22 (1005): lihthen rât 92, 27 (789): mannes rât 8, 4 (81):  
   deist mîn rât 50, 8 (1321): dast mîn rât 119, 26 (1767): sorgen rât 100,  
   2\*: werde rât 86, 8 (1623): werden rât 33, 10 (563): er stât 15, 1 (133):  
   fröide stât 161, 7 (4092): hôhe stât 79, 27 (2223): in stât 95, 20 (3756):  
   riche stât 83, 27 (2275): trûric stât 98, 13 (2818): übele stât 30, 11  
   (3786): umbe stât 10, 7 (243): wæte stât 15, 11 (143): werlt stât 92, 5

- (1899): verlât 142, 3 (2559): kraft verstât 8, 8 (85): niht verstât 57, 18\*:  
 armer wât 29, 24 (3772): engels wât 142, 13 (2515): lihtiu wât 45, 6  
 (929): unde wât 155, 3 (3974): zergât 121, 14 (1243).  
 lâ: begât 5, 7 (269): gekoufet hât 20, 24 (679): gewonet hât 108, 17\*:  
 hulde hât 31, 20 (299): si hât 88, 19 (3794): riuwe hât 4, 7 e\*: spise hât  
 128, 2 (1677): missetât 33, 12 (2896).  
 missegât: verlât 2, 14 (315).  
 missetât: bestât 5, 9 (271): ahte hât 102, 10 (3672): genâden hât 35, 10  
 (601): gebüezet hât 179, 20 (395): grözer hât 34, 5 (1139): hêren hât  
 73, 2\*: lûsent hât 102, 20 (2918): ungemeldet lâ 34, 1 (567): gnâden râ  
 180, 14 (3410): werden râ 157, 3 (3922).  
 râ: betwungen hât 82, 14 (2239): erlæset hât 10, 5\*: ergât 158, 8 (4012):  
 tôren hât 72, 13 (2112): missegât 81, 17 (2260): alle missetât 173, 18  
 (3654): grôze missetât 45, 18 (2674): ungefüegiu missetât 37, 10 (3510):  
 stât 92, 11 (1179).  
 sât: missegât 120, 7 (1174).  
 stât: spîse gât 143, 13\*: leben gât 140, 13 (2648): umbe gât 11, 9 (1645):  
 dâ hât 56, 7 (1591): den hât 125, 11 (1421): enhât 86, 18 (2365): ge-  
 schaffen hât 11, 13 (1649): liep hât 101, 27 (1659 und 2834): niemen hât\*:  
 selbe hât 92, 13 (1213): tôren hât 151, 27\*: volge hât 81, 15 (2258):  
 wurzel hât 120, 25 (2013): andern lâ 95, 14 (1047): würfel lâ 48, 17  
 (2754): lihte missetât 98, 17 (2791): werlte missetât 129, 19 (1757): râ  
 26, 18 (373).  
 übergât: hât 5, 11 (273).  
 vergât: hât 121, 16 (1249).  
 verstât: tugende hât 89, 14 (2409): versündet hât 51, 21 (2854).  
 vervât: râ 78, 13 (309).  
 wât: herze hât 112, 19 (801): herzen hât 137, 9 (2495): lâ 177, 1 (3263):  
 râ 112, 23 (805): stât 127, 20 (1689).  
 widerstât: gât 54, 4 (1697): hât 44, 23 (847): râ 67, 17 (2473).  
 zergât: ende hât 146, 7 (2551): erben hât 75, 16 (3398): gewonnen hât 50,  
 22 (2031); meister hât 53, 23 (1855): stât 1, 11\*.  
 ÂTEN. gebrâten: berâten 162, 10 (4123).  
 ÂZE. lâze: strâze 36, 17 (631).

## A: Â.

- AN: ân. gewan: hân 104, 12\*.  
 kan: getân 122, 13\*.  
 man: gân 29, 22 (3778): kinde hân 42, 3 (3366): muote hân 76, 19 (2184).

## Æ.

- ÆHE. geschæhe: gesæhe 159, 1 (4032).  
 sæhe: geschæhe 128, 18 (3316): smæhe 21, 23 (3239).  
 ÆHER. gæher: unnæher.  
 ÆHTE. æhte: bræhte 129, 9 (3223).  
 bedæhte: æhte 22, 12 (3251).  
 ÆME. genæme: ie widerzæme 48, 3 (3746): nâch widerzæme 23, 3 (3267).  
 gezæme: næme 158, 4 (4008).  
 kæme: genæme 159, 5 (4036).



ÆNEN. spænen: wænen 116, 5 (2421).

ÆNT. mænt: sænt 3, 5 (441).

ÆRE. enbære: wære 132, 24 (1956).

gebære: wære 9, 7 (207).

lære: wære 11, 19\*.

lûzenære: mære 118, 25 (1090).

mære: herzeswære 135, 26\*: wandelbære 92, 1 (1593): er wære 140, 25 (2658): unschuldic wære 7, 4 (47): veile wære 98, 19 (2924).

riuware: swære 150, 10 (3178).

samenære: miteteilære 147, 13\*.

swære: wære 107, 26 (1515).

unmære: liep wære 110, 3 (733): zîten wære 117, 6 (1455).

verbære: wære 62, 14 (781).

wandelbære: unmære 69, 25 (1817).

wære: rihtære 68, 6 (2465): iht swære 130, 4 (1959): ze swære 175, 6 (2043): danne unmære 107, 18 (643): sin unmære 40, 5 (3892): verbære 54, 2 (1831).

ÆTE. bæte: gerne tæte 132, 12 (1923): mêt tæte 84, 22 (2319).

missætæte: bæte 100, 14 (2810): gebæte 103, 23 (2886).

spæte: bæte 111, 27\*.

stæte: bæte.

ungeræte: unstæte 117, 22\*.

unstæte: geræte 103, 21 (2884).

widertæte: spæte 45, 20 (2676).

ÆTEN. stæten: ræten 159, 21 (4052).

## Ë.

ËBE. gebe: lebe 71, 3\*.

lebe: gebe 111, 14 (2371): strebe 156, 4 (3992).

ËBEN. geben: flæche leben 146, 3 (1379): iemer leben 114, 7 (863): rehte leben 25, 11 (411): rehtiu leben 67, 25 (2461): schanden leben 111, 18\*: selber leben 69, 21 (1395): vergeben 151, 8 (3168): wir leben 3, 7 (479): wochen leben 58, 3 (1872): sweben 70, 8\*.

gegeben: gerne leben 34, 23 (593): lange leben 176, 14 (1133): senfte leben 78, 7 (311): senftez leben 4, 12 (485): sulen leben 3, 1 (331): übel leben 43, 12 (793).

geleben: geben 118, 19 (1077); rehte streben 5, 5 (1235): têt streben 176, 6 (1549).

kleben: leben 130, 12 (1723).

leben: bilde geben 149, 19\*: fride geben 26, 10 (3684): bâbest gegeben 157, 1 (3920): êrst gegeben 23, 7 (3257): got gegeben 10, 19 (233): kûnges geben 84, 4 (2233): niemen geben 91, 20\*: râtgeben 72, 11 (2110): vollen geben 147, 21 (2762): willen geben 43, 4 (341): gote streben 32, 17\*: orden streben 75, 22\*: sêre streben 154, 22 (4007): sweben 63, 18 (1439): riuwe vergeben 151, 7 (3168): uns vergeben 10, 1 (227).

râtgeben: leben 137, 13 (2605).

streben: leben 69, 1 (3498).

sweben: leben 8, 20 (97).

vergeben: rehtez leben 39, 24 (627): sin leben 150, 2 (3150): wir streben 150, 20 (3180).

ËBENT. gebent: lebent 71, 9 (1519).

- ËBT. enlebt: swebt 17, 21 (533).  
gestrebt: lebt 54, 20 (1729).  
lebt: garte strebt 139, 15 (2571): höhe strebt 114, 11 (867): swebt 109, 18 (449).  
strebt: her gelebt 177, 5 (433): alter lebt 51, 25 (941): gefangenliche lebt 129, 25\*: übele lebt 46, 7 (3566).  
swebt: strebt 109, 24 (1215).  
überstrebt: gelebt 84, 16 (2281).
- ËCHEN. gesprechen: brechen 6, 23 (39): gerechen 35, 20 (657).  
rechen: gesprechen 60, 15 (425).
- ËGE. pflege: lember von dem wege 137, 15\*: nieman von dem wege 83, 25 (2333).  
stege: wege 152, 7 a\*.
- ËGEN. degen: pflegen 152, 22 (3886).  
pflegen: segen 105, 11 (2862): wegen 175, 2 (2039).  
regen: wegen 76, 11 (2120).  
segnen: pflegen 2, 15 a\*.  
wegen: phlegen 59, 24 (1389): segen 152, 8\*.
- ËHEN. geschehen: ère jehen 74, 15 (1941): ers jehen 160, 26 (4084): wiben jehen 105, 13 (2868): erden sehen 119, 10 (1165): ezzen sehen 88, 9 (2425): tôde sehen 178, 10 (1815).  
gesehen: danc geschehen 160, 14 (4072): troum geschehen 128, 10 (1393): und geschehen 102, 15 a\*: wunder geschehen 17, 11 (523): im jehen 18, 10 (549): lobes jehen 154, 4 (3213).  
jehen: geschehen 160, 22 (4080): sehen 158, 12 (4016).  
sehen: müge geschehen 127, 14 (1687): mans jehen 8, 18 (95): meisterscheffe jehen 59, 14 (1495): stæte jehen 58, 10 a\*: spehen 121, 22 (995).  
spehen: sehen 116, 3 (1229).
- ËHT. kneht: âne reht 56, 27 (2132): dient wol reht 49, 16 a\*: hêrren reht 76, 21 (2186): schalkes reht 56, 17 (1159): selten reht 50, 5 a\*.  
reht: kneht 49, 7 (2108): sleht 167, 16 (3028).  
sleht: dunke reht 50, 24 (1837): haben reht 10, 21 (235): ist reht 158, 2 (3948): Rôme reht 152, 2\*.
- ËHTE. unrechte: knehte 36, 25 (653).
- ËHTES. unrehtes: slehtes 3, 17 (357).
- ËLLENT. hellent: schellent 59, 8 (1491).
- ËLN. heln: steln 47, 6 (1417).  
steln: heln 46, 25 (2106).  
verheln: steln 47, 4 (1211).  
versteln: heln 34, 9\*.
- ËLNT. stelnt: helnt 144, 11 (2607).
- ËLTEN. gelten: selten 171, 1\*.  
schelten: engelten 63, 12\*: schelten gelten 63, 2 (901): tiure gelten 170, 16 (3088).  
selten: gelten 44, 11 (1092).
- ËMEN. nemen: bremen 76, 13 (2122).
- ËR. gewer: ger 112, 13 (1343).  
her: sper 177, 23 (1653).
- ËRBE. werbe: sterbe 149, 14 c\*.
- ËRBEN. sterben: erwerben 59, 18 (3350).  
werben: ersterben 58, 1 (1871).
- ËRBENT. gewerbent: sterbent 176, 2 (1531).
- ËRC. werc: Gouchesberc 82, 8 (2271): sünden berc 35, 22\*.

ERDE. erde: geliutert werde 179, 6 (381): hœhsten werde 64, 14 (1601): ir werde 109, 22 (937).

werde: erde 57, 22 (362).

ERDEN. erden: werden 172, 8\*.

ERN. bern: swern 139, 7 (2517).

beschern: enbern 152, 24 (3888).

enbern: gern 15, 25 (461).

gern: enbern 147, 22<sup>a</sup>\*

gewern: gern 132, 14 (1925).

wern: enbern 81, 25 (2297).

ERNE. gelerne: ungerne 176, 4 (1547).

ERRE. verre: werre 119, 16 (1171).

ERT. engert: wert 153, 5 (3718).

gert: eins gewert 112, 5 (1181): derst wol gewert 15, 27 (497): niemer wol gewert 132, 7 (819): wirt gewert 85, 3 (2335): wort gewert 5, 17 (277): pfennincwert 148, 20 (3201): swert 152, 14\*: âne wert 92, 25 (1819): dunke wert 89, 20 (2415): morgen wert 59, 2 (1557): nû wert 32, 9 (3606): werlde wert 72, 21 (3730): erst ungewert 16, 2 (499): lâzen ungewert 112, 11 (735).

gewert: gegert 178, 24 (3298): wiben gert 99, 25 (2800).

swert: goldes wert 95, 18 (2714): marke wert 170, 24 (3096): ritter wert 93, 6 (1465): unwert 61, 11 (719).

wert: bezzers niht engert 143, 15 (2525): trûte niht engert 32, 3\*: einer gert 100, 16\*: guoter gert 93, 2 (973): ir gert 112, 1\*: koufen gert 166, 1 (2986): friunde niemen gert 40, 25 (2730): sîn niemen gert 22, 4 (3271): tische gert 4, 24 (335): wollen gert 153, 13 (1321).

unwert: gert 98, 15\*.

ERZE. herze: scherze 117, 24\*.

ERZEN. herzen: smerzen 60, 1 (721).

ESEN. erlesen: wesen 18, 24 (3898).

gelesen: bæse wesen 90, 25 (705): heilic wesen 149, 14<sup>a</sup>\*

genesen: dicke wesen 73, 12 (2197): gebûren wesen 121, 18 (1485): gnædec wesen 113, 20 (1299): meister wesen 72, 19 (2138): tôre wesen 83, 9 (2269): tôren wesen 81, 11 (2241): vîent wesen 72, 9 (2188).

wesen: derst genesen 164, 1\*: guoter mac genesen 172, 22 (3634): nieman kan genesen 135, 12\*: müezen genesen 161, 1 (4086).

EST. brëst: nëst 145, 21 (2509).

ËT. gebet: dir getet 180, 20 (3416): ûf getet 5, 15 (275): tet 108, 25 (1275).

ËTE. bete: kriuce tete 36, 3 (621): unredeliche tete 100, 22 (2369).

missetete: bete 100, 12 (2808).

ËZZEN. gemezzen: vergezzen 131, 23 (1889).

gezzen: vergezzen 138, 17 (2588).

vergezzen: gemezzen 46, 3 (1039).

## E.

ELLE. helle: erwelle 149, 14<sup>c</sup>\*: wizzen welle 131, 19 (2023).

welle: geselle 64, 4 (813): helle 38, 19 (3488).

ELLET. vellet: erschellet 6, 27 (43): gesellet 30, 1\*.

ELNT. welnt: zelnt 77, 12 (3372).

ELT. schelt: gezelt 177, 21 (1751).

- ENDE. ende : hende 175, 16\* : sende 156, 2\*.  
wende : ende 4, 2\*.
- ENDEN. genden : henden 93, 18 (841 und 2375).  
verenden : schenden 68, 20 (3506).
- ENDET. schendet : blendet 164, 15 (2952).
- ENKEN. gedenken : entwenken 65, 20 (1791).
- ENKET. krenket : bedenket 91, 24 (1595).
- ENNE. erkenne : brenne 71, 17 (1507) : etswenne 117, 2 (1339).
- ENT. sent : gewent 108, 11 (1175).
- ER. her : erwer 26, 22 (377) : sêle gener 180, 18 (3414) : wer 161, 25 (4111).  
mer : ander her 159, 11 (4042) : drizec her 155, 9 (3978) : fürsten her 158,  
22 (4026) : âne wer 150, 18\* : wer 41, 22 (1431).  
keine wer : her 131, 11 (1845).
- ERGEN. vergen : schergen 75, 5a\*.
- ERN. ernern : erwern 69, 13\* : swern 74, 11 (1705) : wern 135, 13a\*.  
erwern : ernern 63, 8 (3084).  
swern : erwern 74, 1 (2154).  
verswern : wern 99, 5 (2864).  
wern : ernern 157, 19 (3838).
- ERT. beschert : er vert 97, 14 (2698) : ez vert 177, 11 (3304) : wert 27, 25  
(2076).  
ernert : erwert 163, 3\*.  
gebert : vert 66, 11 (3484).  
nert : beschert 109, 20 (451) : vert 168, 21 (3056).  
vert : beschert 163, 13 (3994) : swert 164, 21 (2960) : dannen zert 149, 27  
(3148) : rehte zert 105, 9 (2860).  
wert : behert 138, 23 (2505) : bert 84, 18 (2311) : ernert 84, 12 (2283) : vert  
135, 16 (2104).
- ESTE. beste : geste 156, 22 (4000).
- ETE. frete : stete 127, 18 (3322).

Ê.

- Ê. ê : gê 71, 23 (1835) : mê 19, 7 (3440) : stê 133, 25 (1987) : wê 23, 9  
(3259).  
gê : ê 88, 17 (1857) : mê 41, 20 (1429).  
mê : dan ê 133, 19 (3704) : gelebet ê 176, 12 (1096) : rehten ê 75, 18 (1717) :  
ez ergê 99, 19\* : werken ergê 4, 26 (265) : snê 5, 71\* : stê 153, 9 (3876) :  
verstê 85, 23\* : têt ; daz tuot mir wê 177, 13\* : werlt ; daz tuot mir wê  
113, 18 (969) : übeln wê 180, 4 (405).  
rê : mê 141, 5 (2577).  
snê : wê 35, 24\*.  
stê : ê 75, 8 (3390).  
wê : bedenket ê 40, 3 (3826) : bitende ê 86, 14 (2363) : vergezzen ê 37, 12  
(3512) : trûret mê 127, 24 (1675).  
zergê : mê 51, 11 (2164).
- ÊM. Bethlehêm : Jerusalêm 161, 15 (4101).
- ÊRE. ebenhêre : ir êre 142, 1 (2557) : rîches êre 73, 8 (2162).  
êre : sêre 93, 12 (869).  
hêre : muoter êre 180, 16 (3412) : nieman êre 83, 23 (2331).  
lêre : êre 78, 23 (1287).

- mère: ân ère 92, 9 (2273): skriuces ère 161, 9 (4094): mannes lêre 70, 2 (1867): nâch ère 92, 15 (1619): umbe ère 92, 3 (889): guot und ère 31, 12 (1267): sêle und ère 147, 1 (463).  
sère: guot und ère 58, 17 (1625): witze und ère 31, 2 (1015): valscher ère 169, 8 (3072): lêre 26, 8 (3682).  
ÈREN. èren: lêren 15, 23 (459): mêren 14, 22 (139): verkêren 73, 24 (551).  
unêren: kêren 98, 9 (2058).  
ÈRENT. lêrent: verkêrent 70, 4 (1869).  
ÈRET. bekêret: èret 23, 15 (669): mêret 37, 26 (3618).  
entêret: verkêret 165, 3 (2964).  
gelêret: verkêret 143, 17 (2305).  
kêret: lêret 115, 2 (1187).  
lêret: kêret 144, 23 (2618): verkêret 30, 15 (3790): versêret 146, 15 (2630).  
mêret: èret 52, 10 (3558): lêret 78, 15 (1287): unêret 118, 3\*.  
ÈRSTEN. hêrsten: êrsten 76, 3 (505).  
ÈRTE. êrte: kêrte 21, 21 (3237).  
lêrte: kêrte 20, 20 (675): verkêrte 81, 3 (1281).

## EI.

- EI. ei: zwei 125, 17 (2347).  
EIDE. leide: lihte beide 65, 24 (2096): unschuldic beide 105, 27 (2892).  
scheide: beide 152, 12\*.  
tageweide: leide 120, 11 (1787).  
EIDEN. heiden 6, 11 (27): leiden 180, 2 (403).  
heiden: bescheiden 17, 5 (517): sin gescheiden 26, 20 (375): ûz gescheiden 26, 26 (484): ungescheiden 156, 6 (3950).  
leiden: scheiden 110, 7 (1523).  
scheiden: beiden 24, 18 (199).  
unbescheiden: beiden 131, 7 (1843).  
ungescheiden: kargen beiden 133, 3 und 158, 18 (1969 und 4022): heiden 25, 1 (179).  
EIDET. leidet: scheidet 110, 5 (791).  
scheidet: leidet 165, 1 (2962).  
EIL. heil: teil 167, 14 (3026).  
unheil: vierteil 109, 8 (365).  
EILE. heile: wol veile 148, 18 (3199).  
teile: veile 28, 5 (2082).  
urteile: heile 172, 12\*: veile 153, 3 (3716).  
EIN. bein: stein 164, 17 (2954).  
œhein: dehein 141, 3 (2587).  
EINE. alleine: gemeine 109, 13 a\*.  
eine: ère kleine 23, 27 (3552): leider kleine 61, 5 (1070): menschen reine 7, 24 (75): und reine 154, 1 b\*.  
gemeine: kleine 120, 27 (1199): reine 14, 6 (115).  
gereine: algemeine 181, 18 (3436).  
keine: gemeine 103, 15 (2916).  
kleine: keine 89, 18 (2413).  
meine: aleine 24, 22 (203).  
steine: kleine 130, 24\*.

unreine: eine 33, 24 (565).

EINEN. steinen: einen 151, 9 (3170).

EISE. reise: freise 140, 5 (2662).

EIST. meist: geleast 38, 17 (3486): heiligeist 24, 24 (177).

EIT. arebeit: bereit 22, 8 (3283): âne leit 88, 13 (2429): liebe leit 34, 21 (591): rîcheit 92, 7 (1265): spîse treit 27, 13 (3818): sanfte treit 107, 24 (1513).

bereit: kristenheit 166, 13 (2998).

bescheidenheit: arbeit 126, 9 (1451): treit 1, 1 (1).

breit: leit 114, 21 (2353): treit 130, 26 (1781).

brædekeit: herzeleit 23, 13 (303).

êwekeit: breit 177, 7 (435).

geleit: kristenheit 76, 1 (503): ûbertreit 92, 23 (2054).

gereit: seit 80, 14 (713).

geseit: heilekeit 21, 7 (1447): mir leit 159, 7 (4038): ûppekeit 81, 7 (2160).

gewîzenheit: seit 5, 21 (283).

gewoneheit: breit 111, 4 (3832): leit 108, 9\*.

gîtekeit: bereit 99, 15\*: geleit 152, 7c\*: treit 29, 10 (1893).

goteheit: breit 13, 23 (107): seit 34, 16 (49).

herzeleit: arebeit 66, 1 (2003): gedultekeit 29, 4 (3328): seit 80, 24 (2255): einander treit 65, 26 (1035): erde treit 119, 20 (1377): verseit 91, 6 (2385).

kleit: treit 112, 17 (799).

kristenheit: breit 162, 24 (4137): geseit 181, 10 (3428): leit 162, 20 (4133): verseit 144, 21 (2617).

kîusheit: seit 75, 20 (1719): treit 7, 16 (67).

leit: arebeit 109, 26 (2349): lebet diu kristenheit 26, 16 (371): sich diu kristenheit 9, 23 (223): sin kristenheit 180, 6 (407): kûndekeit 48, 21 (2750): sælikeit 121, 10 (1715): schulden treit 65, 14 (3306): sünden treit 17, 13 (525): unstætekeit 31, 16\*: wârheit 121, 4 (1217).

menschheit: leit 9, 15 (215): treit 68, 14 (2483).

reit: geseit 124, 9 (1361).

rîcheit: arebeit 41, 16 (1951).

sælekeit: herzeleit 79, 9 (681): leit 85, 17 (837): vertreit 52, 12\*.

seit: herzeleit 66, 23 (3340): wârheit 115, 24 (1309).

streit: hûbesheit 139, 23\*.

treit: arbeit 77, 16 (1853): bezeichnenheit 12, 9\*: gênden leit 71, 15 (1575): selbe leit 96, 17 (2684): menschheit 21, 17 (3235): rîcheit 88, 27 (2397): sælekeit 102, 26 (2902): seit 164, 3 (2940): gouch unsælikeit 98, 11 (2824): græste unsælekeit 33, 20 (595): michel werdekeit 61, 13 (1143): kelber werdekeit 139, 17 (2535).

trunkenheit leit 94, 8 (2455)

unbescheide:nheit: leit 113, 22 (971).

unreinekeit: seit 40, 7 (3894).

vertreit: leit 61, 15 (1115).

wârheti: leit 170, 2 (431): seit 170, 12 (3542).

werdekeit: geleit 93, 4 (1469): herzeleit 42, 23 (1223).

widerseit: gîtekeit 172, 16 (3584).

EITE. geleite: trûgenheite 152, 4\*.

EITEN. beiten: leiten 112, 3 (2381).

EIZ. heiz: weiz 145, 23 (2549).

weiz: kreiz 74, 27 (826).

EIZEN. reizen: geheizen 84, 26\*.

I.

- ICH. dich: mich 180, 8 (3404).  
ich: genôzen mich 74, 5 (2158): getrœsten mich 74, 7 (1701).  
mich: ich 21, 9 (1449): erkande sich 106, 12 (693 und 3064): triegen sich 171, 17 (3110).  
sæleclich: buterich 15, 26 a\*.  
sich: dan ich 168, 19\*: ouch ich 119, 2 (1137): râte ich 118, 9 (1409): bekêren mich 36, 9\*: danne mich 121, 24 (999): è danne mich 65, 12\*: gerner danne mich 59, 10 (1489): ouch mich 70, 10\*: dunket mich 37, 18 (3518): wîslich \*: fiure; daz ist wunderlich 109, 16 (447): vil; dast wunderlich 142, 5 (2567).
- ICHET. brichet: nieman richet 46, 11 (3570): übole richet 174, 25 (2045).  
richet: besprichet 64, 20\*: stichet 65, 8\*.  
sprichet: richet 63, 16\*.
- ICKE. blicke: dicke 123, 26 (1413).  
dicke: aneblicke 4, 20 (347): stricke 122, 3\*.
- ICKET. blicket: bestricket 99, 13 (1731).
- IDER. nider: gebe wider 150, 12 (3156): schiere wider 69, 19 (3630).
- IFT. vergift: schrift 165, 17 (2978).
- IGEN. gesigen: überstigen 113, 16 (1127): underligen 120, 1 (1769).
- IGENT. underligent: gesigent 104, 26\*.
- IGET. bewiget: pfliget 97, 26\*.  
gesiget: bewiget 30, 21 (267): enpfliget 80, 2 (983): pfliget 166, 19 (3004).  
pfliget: bewiget 103, 29 (912).
- IHT. beriht: enrüeret niht 27, 15 (3066): glouben niht 70, 20 (3538): gesaten niht 88, 3 (2601): guotes niht 28, 11 (2088): liute niht 24, 4 (3556).  
ersiht: doch niht 126, 3 (1445): es niht 115, 22 (1307): glouben niht 148, 12\*: oder niht 128, 20.  
geriht: giht 72, 5\*.  
geschiht: ensiht 18, 4 (543 und 1347): andern niht 23, 11 (3233): beste niht 120, 13 (1533): drumbe niht 154, 16 (3602): ein niht 9, 1 (105): engel niht, 70, 14 (3318): erben niht 75, 14 (3396): flecken niht 88, 21 (3796): geschæbe niht 128, 16 (3320): håres niht 153, 21 (3712): herzen niht 99, 1 (2037): beger ich niht 77, 10\*: daz weiz ich niht 177, 15\*: des weiz ich niht 18, 14 (1971): keiner niht 28, 3 (2080): sache niht 110, 15 (2100): snecken niht 146, 19 (1437): tõren niht 158, 10 (4014): trûren niht 117, 10 (1063): übeln niht 132, 6 (1903): urloubes niht 16, 4 (493): vihe niht 94, 23 (2453): wisters niht 5, 23 (13): ezzen siht 88, 7 (2423): geben siht 91, 4 (2383): versiht 110, 11 (2848).  
gesiht: minre niht 163, 19 (647): oder niht 128, 20: schiere niht 143, 9 (2666): selben niht 71, 11 (1505).  
giht: für niht 101, 23\*: herzen niht 62, 4 (747).  
iht: gloubet niht 70, 18 (1497): niemer niht 88, 26 c\*.  
niht: und niht ensiht 136, 11 (2565): werke niht ensiht 123, 16 (1325): alsam geschiht 10, 11 (247): dâ geschiht 38, 27\*: guot geschiht 40, 19 (1207): guotes geschiht 160, 20 (4078): hie geschiht 159, 13 (4044): in geschiht 167, 10 (3022): mè geschiht 19, 19 (3452): od noch geschiht 8, 10 (87): wunder noch geschiht 161, 3 (4088): rât geschiht 87, 12\*: sam geschiht 87, 6 (3530): strit geschiht 60, 21 (1921): vientschaft geschiht 162, 4 (4117): doch vil geschiht 62, 22\*: liuten vil geschiht 36, 21 (635): wibelin geschiht 16, 16 (3694): gepfliht 157, 11 (3930): friunt gesiht 55, 3 (1163):

- von gesiht 14, 4 (113): wol gesiht 55, 5 (1441): giht 34, 7\*: pfiht 98, 7 (2056): ane siht 49, 15 (1419): diep siht 47, 14 (1337): ezzen siht 138, 11 (2599): gerüneens siht 47, 20 (1068): strüchen siht 64, 8 (1999): grifet unde siht 115, 26 (3758): weiz unde siht 147, 15 (1500): werken siht 68, 4 (2489): unberiht 104, 6 (3680): ungeschiht 33, 14 (2898).  
pfiht: iht 17, 19 (531): an übele swaz geschiht 165, 11 (2972): und übele swaz geschiht 130, 20 (1763): niht 90, 23 (1108).  
siht: guot geschiht 90, 27 (2017): niemer geschiht 128, 12 (1695): schiere geschiht 19, 1 (1977): vil geschiht 48, 5 (1367): anders niht 135, 6\*: arges niht 110, 21 (919): besten niht 89, 2 (1617): ein niht 35, 8 (599): er niht 140, 19 (2650): ichs niht 132, 22 (1954): schalles niht 77, 20 (1861): selbes niht 123, 2\*: werlt niht 3, 15 (355).-  
Trüwesniht: pfiht 116, 1 (1311).  
unberiht: niht 46, 13 (3572).  
viht: siht 140, 11 (2646).  
wiht: niht 61, 1 (701).  
IHTE geslihte: berihte 26, 12 (3686).  
IL. spil: enwil 102, 24 (2922): harte vil 16, 20 (3698): liute vil 48, 9 (2748): ze vil 117, 4 (1459).  
stil: wil 126, 13 (1773).  
vederspil: vil 48, 19 (2756).  
wil: enwil 37, 2 (997): hil 110, 19 (737): spil 141, 17\*: bedurfen wil 95, 22 (2690): bringen wil 123, 14\*: geben wil 111, 13 a\*: geloubent swaz er wil 173, 4 (3640): wol swaz er wil 6, 19 (35): ob er wil 149, 25\*: swem er wil 57, 26 (3833): swenner wil 91, 16 (1737): glouben wil 171, 23\*: rehte haben wil 166, 3 (2988): sünde haben wil 37, 8 (3508): vil ich wil 170, 8 (3076): swaz ich wil 83, 19 (2343): loben wil 61, 19 (1239): ez merken wil 27, 17 (2068): rehte merken wil 61, 21 (1779): schamen wil 44, 19 (2938): tuon wil 57, 14 (1863): wesen wil 82, 20 (2289).  
wil: affen spil 83, 5 (2263): bæsen spil 53, 2 a\*: friunde vil 40, 17 (987): kindes spil 11, 11 (1647): vederspil 142, 17 (2575): gerne vil 171, 19\*: leides vil 58, 13 (1383): rede vil 171, 25\*: schulde vil 97, 24 (2732): sorgen vil 93, 16 (839): unbildes vil 3, 23 (419): vergebene vil 34, 17 (581): alze vil 34, 27\*: dëst ze vil 121, 6 (1799): gar ze vil 25, 21 (165): kraft ze vil 19, 15 (3448): löns ze vil 23, 23 (3548): gesellen niht ze vil 63, 24\*: wîsheit niht ze vil 79, 1\*: wunders niht ze vil 8, 16 (93).  
zil: er wil 25, 7 (185): beten wil 128, 24 (3386).  
ILLEN. stillen: willen 84, 24 (2323).  
ILT. hilt: leben stilt 47, 26 (773): mê stilt 46, 23 (913).  
schilt: hilt 167, 22 (3034).  
stilt: hilt 66, 17 (3334): gerne spilt 49, 5 (3592): schâchzabels spilt 177 c\*.  
ILTE. milte: bevilte 86, 22 (2361).  
ILTET. engiltet: schiltet 105, 19 (2882).  
IM. nim: im 105, 21\*.  
IMT. enzimt: nimt 150, 8 (3176).  
gezimt: nimt 150, 22 (3162).  
missezimt: nimt 104, 18 (743).  
zimt: êre nimt 72, 7 (981): hêrren nimt 56, 15 (1161).  
IN. bin: vüeren hin 177, 3 (3261): ouch hin 17, 27 (539): sin 116, 9 (945).  
gewin: hin 56, 5 (1067): sin 147, 5 (2770).  
bin: in 7, 2 (45).  
in: Salomônes sin 159, 17 (4048): stæten sin 104, 2 (3576).  
sin: denne ich bin 135, 18 (739): wer ich bin 18, 20 (3830): gewin 147, 9 (1100): hin 32, 21 (3362): hin in 133, 13 (2047): nâch in 169, 2 (3069):



- gerne wider in 45, 14 (2670): getürren wider in 160, 4 (4062): niht wider in 80, 12 (711): übergin 126, 19 (761): ungewin 32, 1\*.  
zin: hin 125, 23\*.
- INC. dinc: jungelinc 168, 7 (3046): tegedinc 97, 18\*.  
pfenninc: dinc 147, 25 (2766).  
schillinc: pfenninc 98, 21 (2926).  
umberinc: dinc 6, 1 (17).
- INDEN. erwinden: schinden 155, 19 (3988).  
vinden: binden 115, 14 (1605).
- INGE. pfenninge: gedinge 147, 19 (2760).
- INGEN. bringen: gedingen 134, 20 (1541).  
dingen: bringen 43, 14 (2178): messe singen 14, 20 (137): unde singen 130, 16 (1741): twingen 172, 24 (3636).  
gedingen: misselingen 38, 21 (3490).  
klingen: dringen 96, 3 (1931).  
springen: singen 139, 19 (2622).  
twingen: dingen 157, 25 (3944).
- INGENT. klingent: dringent 96, 1 (1929).
- INGET. betwinget: ringet 79, 23 (2219).  
dringet: stete bringet 127, 4 (1585).
- INKET. winket: trinket 177, 17 (2435).
- INNE. gewinne: slahte minne 55, 21 (893): unrechter minne 44, 17 (2936): sinne 55, 19 (891).  
inne: minne 29, 26 (3774).  
minne: gewinne 58, 19 (1627): ime die sinne 4, 7<sup>i\*</sup>: lichte ir sinne 103, 19 (2832): liute sinne 85, 8<sup>a\*</sup>.  
unminne: sinne 101, 1 (2816).  
zerinne: sinne 88, 5 (2603).
- INNEN. gewinnen: sinnen 7, 26 (77).  
minnen: gewinnen 150, 14 (3158).  
sinnen: selbe niht entrinnen 124, 13 (1355): tôde niht entrinnen 175, 22 (51): gewinnen 97, 8 (2692): minnen 2, 16 (257).
- INNET. beginnet: brinnet 133, 21 (2007).  
gewinnet: in minnet 100, 10 (905): sêrer minnet 56, 3 (397): vîent minnet 96, 21 (1637).  
minnet: gewinnet 82, 26 (2243).
- INSE. linse: zinse 122, 15\*.
- INT. kint: rint 139, 14<sup>a\*</sup>: fremede sint 128, 8 (1683): heiden sint 10, 17 (231): katzen sint 141, 13 (3528): lieber sint 56, 1 (395): tôren sint 78, 11 (325): tûsent sint 157, 5 (3924): ungetriuwe sint 46, 5 (3564): verfluochet sint 134, 2\*: vîent sint 73, 6 (2150): weisen sint 42, 11 (3808): worden sint 144, 13 (2609).  
sint: ist blint 24, 14 (195): sinnen blint 42, 17\*: Adâmes kint 135, 10 (1121): diu kint 136, 9 (2812): edeliu kint 49, 17 (2417): denne ein kint 116, 11 (947): derst ein kint 94, 5 (2437): dritte, ein kint 106, 10 (3690): gebar ein kint 19, 13 (3446): ist ein kint 72, 1 (2144): fürsten kint 166, 5 (2990): mannes kint 42, 7 (3804).  
wint: friunde sint 138, 19 (2579): kleine sint 123, 20 (1329): liuten sint 134, 8 (3474): meister sint 76, 17 (2126): messe sint 67, 7 (3346).
- IR. dir: mir 180, 10 (3406).  
mir: dir 149, 9 (3142).  
wir: ir 22, 18\*.
- IRBET. erstirbet: wirbet 178, 2 (1225).  
verdirbet: stirbet 37, 24 (3616).

- wirbet: stirbet 177, 19 (1749).  
IRRET. irret: wirret 79, 13 (2317).  
IRT. beschirt: wirt 153, 11 (3878).  
birt: swirt 120, 23 (2303): andern wirt 116, 13 (950): zaschen wirt 71, 7 (1517).  
enbirt: wirt 111, 22 (337).  
gebirt: reine wirt 21, 3 (351): sâmen wirt 19, 17 (3450).  
schirt: wirt 122, 11 (3381).  
verbirt: richer wirt 41, 10 (1551): unmære wirt 84, 10 (2277).  
wirt: birt 24, 8 (189): enbirt 23, 21 (3546): gebirt 22, 6 (3281): milter wirt 87, 10 (3534): swirt 37, 4 (911 und 1597): verbirt 137, 19 (1315): dort verirt 69, 3 (3500): schâf verirt 137, 11 (2493): ze teile wirt 156, 20 (3998).  
IRTE. wirte: hirte 150, 26 (3164).  
ISCH. tisch: visch 146, 13 (2527).  
ISCHET. mischet: wischet 118, 7 (1407).  
IST. bist: mist 182\*.  
Endekrist: ist 172, 20 (3632).  
frist: ende ist 172, 6\*: gemacht ist 171, 7 (3104): genist 176, 20 (2049): herzen ist 82, 12 (2247): krenker ist 114, 13\*: loben ist 62, 8 (1583).  
ist: brist 108, 1 (1303): dort deheine frist 114, 3\*: wert deheine frist 110, 1 (731): keiner frist 113, 26 (2708): kurzer frist 22, 14 (3253): betrâge ze langer frist 31, 8 (1461): niht ze langer frist 154, 2 (3211): si ze langer frist 33, 2 (1131): mensche Krist 20, 12 (3466 und 3850): unde Krist 162, 14 (4127): wære Krist 20, 14 (3468): keinen list 65, 18 (1789): manegen list 68, 22 (3492): deheines mannes list 51, 3 (413): für mannes list 143, 7 (2664): fürhten mannes list 119, 19 (1375): gewalt noch list 149, 17\*: kunst noch list 19, 21 (3454): Salomônes list 145, 15 (2876): sinen list 129, 27 (1793): betrogen des tiuvels list 67, 27 (2463): understuont des tiuvels list 163, 5\*: ander valscher list 44, 25 (2029): maneger valscher list 153, 23 (3203): werlde list 79, 5\*: mist 21, 25 (3241).  
Krist: bist 181, 14 (3432): der ist 180, 22 (3418): genennet ist 20, 2 (55): list 9, 17 (217).  
list: arm ist 40, 11 (783): arzâthbuochen ist 59, 20: eigen ist 67, 15 (2471): erlobet ist 68, 10 (2469): maget und iemer ist 7, 14 (65): was unde iemer ist 18, 22 (3896): liep ist 75, 5 a\*: liebest ist 28, 13 (2090): listen ist 166, 15 (3000): liuten ist 79, 11 (875): der meister ist 72, 2 a\*: driër meister ist 27, 3 (2062): sîn meister ist 74, 3 (2156): zungen meister ist 165, 9 (2970): narreht ist 140, 17 (2644): unschuldic ist 154, 6 (3136): vîent ist 69, 11 (1667): zungen ist 126, 17\*.  
mist: bist 182\*.  
ISTEN. kristen: listen 160, 10 (4068).  
lûgelisten: fristen 169, 19 n\*.  
ISTET. fristet: überlistet 122, 19 (1279).  
IT. missetrit: lit 90, 9 (1468).  
ITE. bite: mite 39, 18 (3754).  
mite: hundes site 138, 1 (2507).  
schrite: site 30, 13 (3788).  
site: bite 100, 24 (2820): dâ mite 43, 6\*: lachen mite 86, 4 (3662): hêrren mite 50, 4 (2191): niuwen mite 52, 8 (1205): sælde mite 108, 22 (835): sich mite 42, 25 (1145): alle tîren mite 82, 18 (2287): die tîren mite 82, 2 (1082 und 2309): volget mite 165, 21 (2984): wunders mite 139, 11 (2497).  
ITEN. biten: unsiten 2, 20 (263).

gebiten : siten 77, 22 (2209).  
siten : biten 100, 26 (2814).  
izzet. vergizzet : vermizzet 131, 21\*.

î.

bî : bli 101, 21 (2828) : leider dri 69, 9 (1665) : oder dri 156, 12 (3556) :  
zwêne oder dri 95, 14 (2682) : er fri 38, 15 (667) : schanden selten fri 48,  
23 (2752) : wirt selten fri 47, 10 (1007) : andern si 71, 5\* : beste si 115,  
4 (915) : bezzer si 169, 19 e\* : fröide si 104, 4 (3678) : garten si 19, 3  
(1979) : er geschaffen si 122, 23 (1293) : lère geschaffen si 25, 17 (161) :  
stråze si 70, 24 (1883) : tôde si 148, 24 (3130).  
dri : fri 63, 22 (687) : drinne si 11, 5 (1641) : dur si 115, 18 (1371) : fürste si  
73, 4 (2182) : ungescheiden si 24, 20 (201).  
fri : muoter bi 144, 17 (2613) : schande bi 94, 7 (2445) : swære bi 22, 26  
(3279) : edel si 54, 8 (2050) : si si 12, 11\* : unmüezec si 122, 17 (1257) :  
unstæte si 101, 25 (2808) : urluige si 119, 22 (1298).  
si : dem andern bi 26, 4 (173) : ein ander bi 120, 15 (1535) : angel bi 55, 15  
(881) : bæser bi 107, 22 (1511) : då bi 6, 9 (25) : fremede bi 102, 2 (2788) :  
minne bi 100, 18\* : nâhe bi 84, 8 (2237) : selten bi 73, 10\* : si bi 100, 8  
(2786) : unmære bi 22, 2 (3273) : veder bi 120, 21 (1197) : vorhte bi 32,  
23 (1263) : meisteil allez wænen bi 4, 10 (477) : mir allez wænen bi 18, 16  
(1973) : gnåde wesen bi 40, 13 (1349) : triuwe wesen bi 96, 13 (2710) :  
wissen bi 82, 6 (2313) : witze bi 64, 24 (1231) : gebûre dri 62, 16 (1691) :  
gnenden dri 24, 12 (193) : namen dri 181, 20 (3438) : Salmônes dri 83, 17  
(3403) : gedanke fri 101, 5 (2774) : herze fri 28, 17 (287 und 3770) : niht  
fri 17, 23 (535).  
îBE. lîbe : wibe 105, 25 (2890).  
vertribe : belibe 86, 6 (3664).  
îBEN. geschriben : wîben 104, 111\*.  
wîben : triben 106, 2 (2901).  
îCH. gelich : niemen rich 126, 11 (1475) : noch rich 43, 22 (243) : wunderlich  
126, 7 (1415).  
iegelich : êren rich 91, 12\*.  
menniglich : fröuden rich 58, 25 (1555).  
rich : glich 115, 20 (2128) : sô heimelich 155, 23 (3964) : ze heimelich 122, 7  
(1537) : schedelich 108, 7 (1031) : allez ungelich 11, 23 (3732) : sin unge-  
lich 16, 8 (1743) : unvertregelich 41, 8 (1317).  
ungelich : rich 103, 3 (2906).  
îCHE. geliche : rîche 26, 6 (175).  
heimliche : rîche 93, 14 (1245).  
himelrîche : algeliche 18, 12 (1969) : gnædeclîche 20, 6 (3461) : doch unglîche  
66, 3 (2005) : wîs unglîche 66, 13 (3330).  
rîche : geliche 40, 23 (1114).  
îCHEN. erstrichen : slîchen 54, 14 (1847).  
richen : mengelichen 41, 18 (1427) : sich gelîchen 133, 7 (1994).  
îDEN. vermîden : nîden 30, 9 (3784).  
îDET. vermîdet : ensnîdet 67, 3\*.  
îGEN. stigen : sîgen 159, 27 (4058).  
îGENT. nîgent : stîgent 14, 18 (127).  
îGET. nîget : hôhe stîget 49, 21 (1313).  
sîget : stîget 46, 17 (3576).

- stiget: siget 117, 26\*.  
îHEN. verziiben: liben 77, 24 (1875).  
îLEN: wilen: erilen 54, 16 (1849).  
îN. dîn: sîn 181, 6 (3426).  
gesîn: schîn 120, 19 (1195).  
kindelîn: sîn 127, 2 (1573).  
kûnegîn: liuten sîn 28, 15 (285 und 3768): mohten sîn 58, 9\*.  
lôneliû: sîn 103, 17 (2830).  
mîn: dem sîn 122, 1\*: mûezen sîn 25, 3 (181): schuldic sîn 62, 24 (1345).  
schîn: gnædic sîn 108, 5 (329): kûpferîn 125, 21\*: reine sîn 14, 14 (123):  
sunne sîn 24, 16 (197): unmûezec sîn 59, 4 (1381): wunder sîn 8, 22 (99):  
wunder græzer sîn 12, 1 (3736).  
sîn: drîn 97, 16 (2700): eselîn 140, 23 (2656): gloube mîn 163, 23 (651):  
guldiû 138, 25 (2531): heizet mîn 31, 6 (1119): schaden mîn 83, 11 (2267):  
sî mîn 85, 9\*: dem willen mîn 165, 19 (2980): âne den willen mîn 103, 11  
(2914): gar den willen mîn 113, 12 (959): fures schîn 4, 7 c\*: geschephede  
schîn 19, 23 (3456): den schîn 74, 13 (1699): ir schîn 17, 9 (521): kleinen  
schîn 18, 6 (545): mânen schîn 117, 8 (1021): dan der sunnen schîn 179,  
14 (389): uns der sunnen schîn 76, 9 (2118): werken schîn 70, 16 (3314):  
vinsterîn 25, 15 (159): âne win 15, 17 (151): trinket win 133, 15\*: unde  
win 95, 4 (3352).  
swîn: sîn 123, 6 (1301).  
weitîn: sîn 60, 5 (725).  
wîn: sîn 109, 13 c\*.  
îNET. schînet: grînet 43, 24 (851).  
îP. lip: unwîp 101, 17 (2836).  
wîp: den lip 101, 3 (2783): selbes lip 99, 27\*: sîn lip 100, 6\*.  
îS. pris: hanen wîs 30, 5 (3780): niemen wîs 166, 7 (2992): sakes wîs 132,  
2 (3231).  
wîs: pris 85, 13 (817).  
îSE. spîse: unwîse 49, 9 (951).  
îSEN. isen: wîsen 58, 5 (1041).  
wîsen: isen 79, 19 (2215): prisen 85, 21 (1929).  
îT. gelît: strît 27, 23 (2074).  
gît: lît 36, 13\*: strît 97, 4 (2688): sumerzît 135, 4 (1457): mezzen zaller  
zît 3, 3 (443): rîche zaller zît 79, 3 (859): hungers zît 39, 12 (3217).  
hûchgezît: jungest gît 178, 12 (323): trahte gît 15, 15 (149): lît 141, 9  
(2569).  
lît: dâ gît 38, 25\*: ungebeten gît 111, 26 (2379): zît 113, 6 (821).  
nît: klôstern gelît 60, 9\*: selten gelît 159, 23 (4054): gît 26, 24 (482): lît  
60, 7 (1219): alten strît 28, 19 (289): engestlîchen strît 60, 17 (427): zît  
146, 1 (3522).  
permît: wît 104, 11 g\*.  
strît: tût gelît 16, 18 (3696): almuosen gît 66, 19 (3336): urteil gît 179, 22  
(397): ir nît 6, 15 (31): wernden nît 164, 5 (2942): wît 168, 3 (3042):  
êrsten zît 60, 19 (1919): schiere des fluoches zît 46, 19 (3578): wil des  
fluoches zît 134, 4 (3578): manege zît 81, 23 (2295).  
tagezît: gît 15, 19 (153).  
wît: gît 14, 2 (111): gelît 136, 1 (3580).  
zît: dâ gît 57, 2 (1865): er gît 16, 24 (511): fride gît 137, 17 (2573):  
frûde gît 1, 7 (7): trînken gît 71, 21 (1833): trûren gît 117, 18  
(1251): willen gît 39, 8 (473): slâfe lît 69, 15 (1671): stille lît 22,  
24 (3277): verborgen lît 147, 11\*: weiche lît 118, 15\*: nît 60, 13  
(1169): rît 155, 7 (3976): herter strît 113, 10 (833): manegen strît 79,

17, (1151): unrechten strit 83, 15 (3400): vergit 128, 26 (3388): manegen  
widerstrit 74, 23 (822): schelten widerstrit 48, 13 (2744).  
ITEN. ziten: riten 116, 25 (2640).  
iz. fliz: wiz 142, 15 (1851).  
IZENT. flizent: enbizent 72, 3 (2146).

## IE.

IE. hie: nie 39, 4 (2229).  
gie: nie 83, 7 (2265).  
nie: vie 152, 16 (3880).  
IEBE. liebe: dicke ze diebe 101, 13 (887 und 2778): man ze diebe 48, 11  
(2092).  
IEGEN. betriegen: âne liegen 169, 14 (3114): nieman liegen 169, 16 (3118): wi-  
der liegen 172, 4 (3124).  
liegen: betriegen 169, 6 (3070).  
triegen: liegen 172, 5<sup>a\*</sup>.  
IEMER. iemer: ich niemer 51, 1 (1839): geruowete niemer 22, 22 (3275).  
IENC. ergiene: hiene 165, 5 (2966).  
IEP. diep: liuten liep 47, 24 (3562): nächgebûren liep 47, 12 (957).  
herzeliep: diep 105, 3 (2796).  
liep: ein diep 49, 23 (965): richen diep 168, 5 (3044).  
IER. tier: als wier 10, 13 (249): baz danne wier 5, 13 (2503): wiser danne  
wier 140, 21 (2652).  
IESEN. verliessen: kiesen 49, 3 (3590).  
IET. diet: klageliet 85, 7 (2329).  
verriet: schiet 9, 19 (219).  
IETE. miete: verriete 45, 26<sup>\*</sup>.  
IETEN. ermieten: gebieten 77, 26 (1877).  
IEZENT. diezent: fliezent 77, 18 (1859).

## O.

OBEN. loben: ein toben 61, 23 (1255): unde toben 32, 7 (3604).  
toben: loben 162, 12 (4125).  
OBET. lobet: volge, daz er tobet 60, 23 (699): wizzen, daz er tobet 168, 1  
(3040).  
OCH. koch: noch 124, 17 (1827).  
OCHEN. gerochen: gestochen 65, 10 (1879).  
zebrochen: gerochen 4, 4 (467).  
OGEN. betrogen: gelogen 150, 6 (3154): geflogen 144, 25 (2620): regenbogen  
1, 9 (9).  
bezogen: betrogen 125, 15 (1399).  
bogen: betrogen 93, 8<sup>\*</sup>.  
erzogen: betrogen 53, 19 (1365).  
gelogen: mich betrogen 172, 2 (3122): wârheit betrogen 169, 19 g\*: wirt be-  
trogen 151, 13 (3174): gezogen 159, 9 (4040): unbetrogen 169, 18  
(3120).  
gezogen: er betrogen 171, 21 (1385): sêle betrogen 154, 10 (3596): untugent  
betrogen 64, 18<sup>\*</sup>.

OGEL. vogel: gogel 144, 9\*.

OGET. broget: voget 147, 7\*.

voget: nôtzoget 141, 23 (2555).

OL. hol: vol 11, 15\*.

sol: selten vol 87, 8 (3532): tugende vol 1, 15 (259): andern wol 82, 16\*:  
beste wol 89, 8 (855): er wol 91, 14 (1735): man erkennen wol 102, 4  
(3666): stige erkennen wol 139, 3 (2537): eteswenne wol 5, 1 (3624):  
gelückes wol 50, 6 (685): gerner wol 89, 24 (1189): habe wol 43, 8\*: ir  
wol 101, 9\*: liuten wol 80, 26 (1915): man wol 61, 3 (1072): nides wol  
90, 3 (1009): niemen wol 104, 8 (2856): tuont niht wol 128, 4 (1679):  
zimt niht wol 63, 3 a\*: selten wol 124, 23 (3524): hêrren; daz stât wol  
63, 6 (1033): hiute; daz stât wol 114, 19 (2351): messe; daz stât wol 15,  
7\*: versagen wol 100, 20 (2844): vint ez wol 81, 19\*: wibe wol 99, 23  
(2798).

vol: hol 148, 6 (3187): bihten sol 40, 1 (3824): reinen sol 179, 10 (385):  
wol 104, 11 c\*: zol 75, 24 (2201).

wol: biten sol 3, 19 (359): enbinden sol 130, 6 (1961): er sol 34, 25\*: er-  
ben sol 59, 16 (3348): ez sol 94, 19 (2449): schame erbiten sol 111, 24  
(2377): geleben sol 176, 10 (1094): gelouben sol 25, 5 (183): gelten sol  
151, 3 (3182): geschehen sol 5, 25 (15): getrûwen sol 123, 18 (1333) und  
157, 13 (3932): haben sol 97, 22\*: ich sol 18, 18 (3828): bæser komen  
sol 114, 1 (843): selbe komen sol 15, 9 (147): leben sol 118, 21\*: liden  
sol 151, 17 (3722): hêrren loben sol 72, 17 (2136): vogel loben sol 145,  
23 a\*: louken sol 47, 2 (1147): miden sol 90, 11 (1811): scheiden sol 16,  
10 (1745): schelten sol 153, 25 (3205): slahen sol 109, 6 (2170): sprechen  
sol 9, 13 (213): schiuren vol 111, 20 (953): tôde sol 178, 8 (491): ver-  
teilen sol 48, 7 (1369): viuden sol 49, 1 (3588): wânen sol 10, 9 (245):  
distel vol 135, 20 (2175): leides vol 55, 1 (879): tôren vol 84, 6 (2235):  
werde vol 50, 12 (1269): werlt vol 166, 11 (2996).

OLN. verstoln: verholn 47, 8 (963).

OLTE. solte: enwolte 163, 1\*: er wolte 131, 25 (1895).

wolte: geben solte 87, 26 (903 und 2399): komen solte 20, 8 (3462): niht  
solte 132, 8 (1905).

OLZ. bolz: holz 119, 8 (1153).

OMEN. benomen: z'ende komen 162, 18 (4131): friunden komen 41, 2\*: helfe  
komen 161, 5 (4090).

genomen: ze erden komen 119, 12\*: megeden komen 7, 8 (59).

komen: vernomen 160, 6 (4064).

überkomen: genomen 7, 20 (71).

vernomen: Akers komen 154, 18 (4002): z'ende komen 111, 12 (1483): sol  
komen 172, 10\*: zungen komen 164, 7 (2944).

vollekomen: benomen 120, 17 (1193).

OR. vor: alle in ein hor 70, 26\*: leitent in ein hor 69, 23 (1891): beide inz  
hor 55, 9\*: beidenthalp inz hor 143, 3 (2593): tor 2, 6 (557).

ORBEN. erworben: verdorben 87, 18 (2419).

ORDEN. orden: worden 130, 10 (1821).

ORGEN. sorgen: morgen 58, 23 (1553): niht verborgen 179, 18 (393): ungemach  
verborgen 78, 8 a\*.

ORHTE. vorhte: verworhte 33, 8 (561).

ORN. erkorn: verlorn 28, 9 (2086).

geborn: gesworn 159, 19 (4050).

dorn: gesworn 122, 21 (1569): reht verlorn 118, 11 (1273): zwir verlorn  
96, 27 (2726): zorn 167, 6 (3018).

erborn: verlorn 111, 10\*.

- gebörn: dorn 17, 3 (515): dirstunt verlorn 21, 1 (349): gar verlorn 54, 6 (1123).  
hagendorn: zorn 118, 13 (1405).  
verlorn: gnåde erkorn 6, 17 (33): wirt gebörn 5, 3 (3626): dienst baz verborn 50, 10 (1323): rede baz verborn 98, 1 (2733): gotes zorn 17, 1 (513): lichte zorn 129, 11 (3225).  
zorn: an gebörn 65, 4\*: wol gebörn 64, 12 (717): verkorn 65, 6\*: gar verlorn 2, 18 (261): wære verlorn 82, 4\*: mit wirt verlorn 164, 9 (2946): selbe wirt verlorn 64, 22 (769).  
ORT. hort: wort 173, 16 (3652).  
wort: bekort 103, 25 (2842): hort 111, 6 (757): an ein ort 80, 18\*: dinge ein ort 60, 11\*: wunder ort 13, 25 (109).  
OT. gebot: ein got 29, 18 (3378): weiz got 175, 4 (2041): wider got 49, 13 (3750): spot 148, 14 (3195).  
got: brichet sin gebot 167, 12 (3024): uns sin gebot 6, 25 (41): hêrren spot 75, 10 (3392): liute spot 91, 10 (3392): Rômer spot 151, 23 (3209): Walhe spot 163, 7\*.  
spot: danne got 67, 23 (2479): dur got 46, 15 (3574): minnet got 29, 6 (307).  
OTE. bote: hin ze gote 15, 13 (145): wan ze gote 167, 24 (3036).  
gebote: in gote 2, 2 (501): ze gote 151, 21 (3726).  
gote: bote 21, 5 (353).

Ô.

- ô. alsô: drô 173, 10 (3646): hô 118, 23 (1201).  
frô: sô 117, 20 (1247): ander strô 77, 14 (3374): ein strô 22, 10 (3185).  
hô: strô 123, 22 (1331).  
sô: alliu frô 149, 13 (3146): lichte frô 103, 27 (3674): werden frô 24, 2 (3554).  
strô: sô 121, 2 (1209).  
unhô: frô 43, 2 (1809).  
zwô: hô 9, 9 (209).  
ôN. gedrôn: lôn 87, 14\*.  
Samsôn: Salomôn 104, 22 (3838).  
ôREN. tôren: ôren 82, 10 (2293).  
ôST. erlôst: trôst 160, 16 (4074).  
rôst: trôst 163, 25\*.  
trôst: wart erlôst 36, 1 (619): werde erlôst 134, 24 (989): pine erlôst 14, 24 (141): rôst 168, 9 (3048).  
ôT. brôt: nôst 125, 13 (1403).  
gedrôt: brôt 123, 24 (931).  
nôt: brôt 95, 6 (3354): gemarterôt 173, 8 (3644): rôt 42, 21 (991): den tât 177, 27 (1425): in der tât 38, 9\*: wan der tât 164, 13 (2950): er tât 88, 11 (2427): frôiden tât 127, 22 (1673): fürht den tât 178, 6 (935): grimmen tât 7, 5 a\*: maneger tât 48, 24 a\*: menneschlichen tât 181, 4 (3424): verbôt 33, 4 (317).  
tât: gebôt 75, 4 (2207): alle nôst 30, 19: aller nôst 181, 8 (3874): durstes nôst 94, 25 (2439): ein nôst 67, 9 (2475): ûz der nôst 9, 25 (225): ûzer nôst 35, 6 (597).  
verbôt: selbes tât 175, 12 (253): sêle tât 167, 2 (3014).  
verzwivelôt: tât 66, 7 (3480).

- ôz. anebôz: widerstôz 130, 22 (1771).  
blôz: sô grôz 124, 19 (1391): witze grôz 42, 15 (955).  
grôz: blôz 9, 3\*: dâ hûsngenôz 4, 14 (487): einen hûsngenôz 145, 17 (2878):  
ungenôz 167, 18 (3030): widerstôz 37, 20 (3520).

Œ.

- ŒEDE. bræde: tæde 177, 9 (3302).  
ŒENE. schæne: hæne 104, 20 (2860).  
ŒENEN. beschænen: gehænen 162, 22 (4135).  
ŒENET. krænet: lant gehænet 140, 3 (2654): sint gehænet 102, 18\*.  
ŒESE. kæse: bæse 108, 21 (926).  
ŒESER. læser: bæser 32, 19 (3360).  
ŒESTEN. hæsten: hæsten 105, 15 (2870).  
ŒETET. tætet: nætet 33, 16 (585).

OU.

- OUBEN. berouben: glouben 134, 18 (1539).  
OUBET. geloubet: beroubet 169, 12 (3114).  
houbet: betoubet 94, 11 (2459).  
OUC. betrouc: gelouc 173, 20 (3656).  
gelouc: betrouc 169, 20\*.  
OUCH. gouch: ouch 54, 22 (1477).  
OUF. touf: kouf 16, 6 (495).  
OUFE. koufe: stroufe 155, 1 (3972).  
OUFEN. loufen: koufen 85, 8c\*.  
OUFET. koufet: roufet 85, 5 (2327).  
OUFT. getouft: verkouft 45, 24 (2680).  
OUGEN. ougen: tougen 115, 12 (939).  
tougen: ougen 35, 14 (607).  
OUM. mandelboum: troum 38, 3 (3622).  
OUWET. schouwet: houwet 126, 21 (763).

U.

- UCKE. drucke: gerucke 64, 10 (2001).  
UCKET. drucket: zucket 77, 8\*.  
UFT. luft: gruft 179, 8 (383).  
UGENT. jugent: walten alter tugent 52, 6 (1155): wünschent alter tugent 52, 2  
(1319): âne tugent 53, 17 (715): andern tugent 118, 27 (2225): alter tu-  
gent 52, 22\*: ein tugent 51, 23 (2025): stæter tugent 143, 5 (2595): ère  
unt tugent 176, 16 (1947): zuht unt tugent 52, 20\*.  
tugent: andern jugent 52, 18 (1823): edeln jugent 29, 8 (1411): unde jugent  
52, 24 (1471).  
ULDE. hulde: nâch Adâmes schulde 9, 21 (221) und 20, 10 (3465): min schulde  
129, 13 (3227).  
schulde: gotes hulde 17, 15 (527).  
UMP. krump: tump 72, 23 (2130).  
UMT. bekumt: vrumt 125, 7 (1991).  
kumt: vrumt 165, 7 (2968).  
vrumt: messe kumt 15, 5 (135): nâhe kumt 38, 5\*: staten kumt 112, 27 (811).  
UNDE. munde: stunde 21, 13 (3241).  
stunde: munde 94, 15 (2433).



- verwunde: grunde 137, 25 (2543).  
UNDEN. stunden: gebunden 17, 17 (529): verstunden 155, 15 (3984): wunden \*.  
UNDER. wunder: besunder 12, 3 (3738): dar under 156, 14 (3958): und under  
11, 7 (1643).  
UNGE. runge: twunge 33, 6 (615).  
UNGEN. jungen: zungen 156, 10 (3954).  
zungen: gedrunge 164, 11 (2948).  
UNT. grunt: kunt 11, 3 (1639): stunt 11, 17\*: ungesund 156, 24 (3960).  
hunt: pfunt 138, 3 (2529): stunt 138, 7 (2501).  
munt: keiner stunt 62, 2 (745): ze stunt 23, 1 (3265): unkunt 62, 10 (787).  
pfunt: stunt 171, 9 (1571).  
stunt: gesunt 149, 11 (3144): hunt 138, 5 (2539): niemer kunt 122, 25 (1295):  
rechte kunt 41, 6 (1609): munt 32, 15\*.  
unkunt: stunt 134, 6 (3472).  
URBEN. verdurben: erwurben 160, 8 (4066).  
wurben: sturben 175, 24 (1529).  
URM. regenwurm: sturm 146, 21\*.  
URT. antwort: geburt 9, 11 (211).  
UST. unkust: armbrust 170, 26\*.  
UZ. duz: vluz 114, 15 (1509).  
vluz: duz 35, 16 (609): schuz 128, 6 (1681).

### Û.

- ÜBEL. übel: tübel 79, 15 (1149).  
ÜGE. betrüge: lüge 169, 22 (3108).  
müge: âne lüge 171, 13 (3125): ein lüge 149, 23\*: zeiner lüge 170, 10 (3540):  
gedanke, sô mit lüge 68, 24 (3494): wârheit, oder mit lüge 130, 2 (1795).  
ÛL. sül: mül 126, 27 (1559).  
ÛMBE. ümbe: krümbe 131, 9\*.  
ÛNDE. enbünde: künde 130, 8 (1964).  
\* günde: sünde 27, 11 (3816).  
künde: begünde \*.  
sünde: urkunde 35, 2 (603).  
ÛNDET. zündet: sündet 38, 23\*.  
ÛNNE. künne: wünne 5, 20 a\*.  
ÛR. für: der tür 14, 26 (129): keisers tür 168, 11\*: verlür 67, 19 (2485).  
verlür: verkür 87, 24 (3364).  
ÛRBE. erstürbe: würbe 178, 4 (1227).  
ÛRGE. bürge: würge 121, 12 (1241).

### Û.

- ÛR. gebûr: sûr 121, 20 (993).  
ÛREN. trûren: mûren 170, 20 (3090).  
ÛS. hûs: mûs 141, 15 (2634).  
mûs: hûs 141, 11 (2626).  
ÛT. hût: brût 101, 19 (2826): krût 45, 12 (2668): lût 155, 21 (3990): trût  
114, 23 (1525).  
trût: lût 168, 17 (3050).

### IU.

- IU. driu: diu 19, 25 (53).  
IUGET. geliuget: betriuget 169, 10 (3112).

- flüget: geliüget 136, 3 (3080).  
triüget: flüget 146, 11 (2581).  
IUSET. verkiuset: verliuset 20, 26\*.  
verliuset: kiuset 126, 1 (1443).  
IUTE. hiute: liute 81, 5 (1283).  
liute: danne hiute 177, 22<sup>a\*</sup>: der hiute 44, 9 (1025): gewinnen hiute 163, 9\*.  
IUTEN. triuten: liuten 21, 27 (2027).  
IUTET. triutet: verbiutet 31, 26\*.  
IUWE. getriuwe: niuwe 100, 4\*.  
niuwe: wâren riuwe 37, 14 (3514): mit riuwe 119, 4 (2009).  
riuwe: niuwe 38, 11\*: veterliche triuwe 180, 12 (3408).  
IUWENT. riuwent: niuwent 10, 3 (229).  
IUZET. verdriuzet: geniuzet 55, 13 (883): geschiuzet 128, 22 (3384).

UO.

- UO. missetuo: zuo 34, 15 (577).  
tuo: dar zuo 121, 8 (1713): frâge zuo 10, 23 (237): gerne zuo 107, 16 (641):  
sprehennes zuo 149, 15\*: untriuwe zuo 48, 15 (2746).  
zuo: gebe daz erz beste tuo 149, 21\*: wâne daz erz beste tuo 82, 24 (2249):  
daz tuo 95, 10 (3358): hunger tuo 95, 12 (3820): vil tuo 68, 18 (3504):  
widertuo 160, 24 (4082).  
UOC. genuoc: getruoc 69, 7 (1503): truoc 171, 27\*.  
getruoc: mâge genuoc 78, 5\*: wibe genuoc 145, 11 (2872).  
gevuoc: gewuoc 182\*.  
pfluoc: ackerliute genuoc 168, 13 (3050): bât genuoc 155, 13 (3982).  
truoc: genuoc 88, 1 (2393).  
vertruoc: gnuoc 140, 1\*.  
UOCHET. suochet: ruochet 96, 25 (1203): fluochet 124, 5 (1765).  
verfluochet: enruochet 57, 20 (361).  
UOF. geschuof: ruof 68, 2 (559).  
UOM. magetuum: kleinen ruom 107, 20 (2894): megede ruom 7, 12 (63).  
ruom: rîchtuum 7, 22 (13).  
UON. ruon: tuon 99, 3 (2823).  
UORE. huore: fuore 31, 14 (3764).  
UORTE. fuorte: ruorte 75, 2 (2205).  
UOT. armuot: guot 43, 20 (925).  
gemuot: ander guot 87, 4 (2389): kleine guot 32, 11 (3728).  
getuot: guot 90, 7 (3560).  
gluot: tuot 39, 6 (471).  
guot: armuot 95, 2 (2457): fruo 80, 4 (985): friunt getuot 97, 20 (2716):  
got getuot 23, 19 (3544): man getuot 84, 14 (2279): wip getuot 103, 13\*:  
huot 42, 1\*: so er missetuot 20, 20 (2251): wann er missetuot 107, 8 (751):  
nû missetuot 105, 17 (2880): selbe missetuot 113, 24 (979): den muot 109,  
4 (1051): glîchen muot 76, 27 (2168): liute muot 132, 16 (1933): reinen  
muot 133, 17 (3702): selbes muot 89, 16 (2411): swâren muot 57, 10\*:  
üppigen muot 56, 21 (778): wîsen muot 94, 1 (2441): abe tuot 161, 27  
(4113): andern tuot 150, 24 (3160): arme tuot 98, 5 (3753): er tuot 57,  
12 (1887): gerne tuot 63, 4 (1019): er aller gernest tuot 108, 19 (809):  
ieman aller gernest tuot 107, 14 (639): iemen tuot 106, 21 (683): man tuot  
74, 21 (1433): manz tuot 107, 10 (927): als maneger tuot 91, 8 (3760):  
alsô maneger tuot 38, 13 (665): mâze tuot 114, 5\*: swer im rehte tuot:  
man ime rehte tuot 31, 22 (301): meister rehte tuot 157, 23 (3942): mite  
rehte tuot 56, 13 (2019): sanfte tuot 125, 9 (1797): schaden tuot 83, 13  
(2934): selber tuot 101, 7 (2776): sîme tuot 57, 4 (1129): trûren tuot

- 117, 14 (1061): tiure tuot 116, 27 (1013): vinster tuot 2, 8 (1289): getriuweliche tuot 44, 3\*: wè tuot 55, 17 (885).  
 huot: guot 170, 14 (3086).  
 missetuot: niht guot 96, 23 (2712): wesen guot 107, 12 (1088): wiben guot 101, 15.  
 muot: bluot 181, 16 (3431): entuot 78, 1 (2152): dunke guot 68, 26 (3496): dunkent guot 115, 8 (3082): dunket guot 77, 4\*: etswenne guot 136, 7 (3255): keiser guot 179, 2 (3300): niht guot 52, 4 (1157): slahte guot 131, 3 (1785): tōren guot 80, 16 (2232): ûf guot 28, 7 (2084): umbe guot 56, 9 (909): verstolen guot 48, 1 (3744): wæten guot 112, 21 (803): er tuot 76, 25 (2213): hërre tuot 50, 2 (2189): îsen tuot 4, 7<sup>d</sup>\*: dicke schaden tuot 139, 9\*: selbe schaden tuot 65, 22 (2094): tumpliche tuot 85, 11 (961): tiure tuot 84, 20 (2315): willen tuot 78, 9 (319).  
 tuot: fruo 40, 9 (765): gluot 4, 7<sup>a</sup>\*: daz guot 155, 27 (3968): dunke guot 106, 18 (1080 und 2307): allez dunken guot 6, 21 (37): dannoch dunket guot 66, 9 (3482): in dunket guot 25, 23 (68): ende guot 63, 20\*: für guot 106, 22 (697): græzer guot 47, 22 (1117): harte guot 157, 9 (3928): himele guot 31, 24\*: daz ist guot 34, 16<sup>a</sup>\*: diu ist guot 116, 21 (1037): niemer guot 162, 6 (4119): niht guot 106, 17<sup>a</sup>: ablâz selten guot 39, 20 (555): heidiu selten guot 115, 10 (3370): ende selten guot 115, 20 (683): und selten guot 96, 19 (829): sô guot 165, 13 (2974): spîse guot 125, 3 (1613): unde guot 27, 21 (2072): êrster muot 50, 14\*: den muot 36, 27 (655): getriuwen muot 123, 12 (1043): götelicher muot 107, 4 (457): herten muot 147, 17 (2768): holden muot 106, 24 (923): liute muot 173, 6 (3642): menschlicher muot 107, 2 (453): stæten muot 135, 26\*: tōren muot 78, 21 (2339): tiuvelicher muot 107, 6 (455).  
 UOTE. guote: huote 154, 12 (3598): muote 56, 11 (899).  
 huote: guote 101, 11 (2900).  
 luote: muote 109, 12\*.  
 muote: guote 3, 9 (355).  
 UOTEN. guoten: fruoten 133, 9 (1995).  
 UOTES. guotes: muotes 57, 8 (1029).  
 UOZ. fuoz: muoz 166, 9 (2994).  
 gruoz: muoz 44, 27 (845).  
 muoz: barfuoz 119, 14 (1167): beider buoz 127, 6 (1587): im sorgen buoz 58, 15 (1721): niemer sorgen buoz 87, 2 (2387): selten sorgen buoz 83, 3 (2261): den fuoz 30, 7 (3782): ir fuoz 29, 16 (3376): swachen gruoz 89, 10 (1801): valschen gruoz 32, 13\*: ungetriuwen gruoz 95, 24 (2687): unwerder gruoz 51, 19 (2852).

## ÜE.

- ÜEFET. rüefet: güefet 124, 3 (2629)  
 ÜEN. müen: überlüen 146, 5 (2533).  
 ÜERET. rüeret: füeret 118, 5 (1051).  
 ÜET. müet: lüet 142, 9 (2597).  
 ÜETE. dêmüete: güete 85, 19 (1927).  
 glüete: hüete 106, 8 (3688).  
 güete: dêmüete 173, 12 (3648): höhgemüete 2, 4 (423).  
 ÜEZEN. fûezen: bûezen 163, 15 (3996).

